叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 玛丽·路易斯经受住了考验(mary Louise Stands The Test) 000001

2. 玛丽·路易斯经受住了考验(mary Louise Stands The Test) 000002

3. 玛丽·路易斯经受住了考验(mary Louise Stands The Test) 000003

4. 玛丽·路易斯经受住了考验(mary Louise Stands The Test) 000004

5. 玛丽·路易斯经受住了考验(mary Louise Stands The Test) 000005

6. 玛丽·路易斯经受住了考验(mary Louise Stands The Test) 000006

7. 玛丽·路易斯经受住了考验(mary Louise Stands The Test) 000007

8. 玛丽·路易斯经受住了考验(mary Louise Stands The Test) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛丽·路易斯经受住了考验(Mary Louise Stands the Test)

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ]
E - text prepared by
E - 文本 准备 经过

电子文本由……准备

['meri] [glen] ['krɔs] , [suː] [klaːk] , [suːəm] ,
Mary Glenn Krause , Sue Clark , SueM ,
玛丽 格伦 克劳斯 , 起诉 克拉克 , SueM ,

玛丽·格伦·克劳斯，苏·克拉克，SueM，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] [pˈruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

[ðə; ði]['bluːbɜːrd] [bʊks]
The Bluebird Books
这 蓝鸟 图书

蓝鸟图书

['meri] ['luːɪs] [stændz] [ðə; ði] [test]
Mary Louise Stands the Test
玛丽 路易丝 站立 这 测试

玛丽·路易斯经受住了考验

['dʒoʊzi][ænd; ənd] ['meri] ['luːɪs] .
Josie and Mary Louise .
乔西 和 玛丽 路易丝 .

乔西和玛丽·路易丝。

['meri] ['luːɪs]
Mary Louise
玛丽 路易丝

玛丽·路易斯

[stændz] [ðə; ði] [test]
Stands the Test
站立 这 测试

经受住了考验

[baɪ]
By
经过

经过

['ɪdɪθ] [væn] [daɪn]
Edith Van Dyne
伊迪丝 范 达因

伊迪丝·范·戴恩

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

“ ['meri] ['luːɪs] , ”
“ **Mary** **Louise** **,** **”**
” 玛丽 路易丝 , ”

“玛丽·路易丝,”

“ ['meri] ['luːɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ”
“ **Mary** **Louise** **in** **the** **Country** **,** **”**
” 玛丽 路易丝 在 这 国家 , ”

《乡村里的玛丽·路易斯》

“ ['meri]
“ **Mary**
” 玛丽

玛丽

['luːɪs] [sɔlvz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , ”
Louise **Solves** **a** **Mystery** **,** **”**
路易丝 解决 一个 神秘 , ”

路易丝破解了一桩谜案

“ ['meri] ['luːɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **Mary** **Louise** **and** **the**
” 玛丽 路易丝 和 这

“玛丽·路易斯和

['lɪbərti] ['gɜːlz] , ”
Liberty **Girls** **,** **”**
自由 女孩们 , ”

自由女孩们

“ ['meri] ['luːɪs] [ə'dɔpts] [ə; eɪ]
“ **Mary** **Louise** **Adopts** **a**
” 玛丽 路易丝 领养 一个

“玛丽·路易斯收养了一个

['soʊldʒər] , ”
Soldier **,** **”**
士兵 , ”

士兵,”

“ ['meri] ['luːɪs] [æt; ət] [dɔrfiːld] .
“ **Mary** **Louise** **at** **Dorfield** **.**
” 玛丽 路易丝 在 多菲尔德 .

“玛丽·路易斯在多菲尔德。

” ['frʌntɪspiːs] [baɪ]
” **Frontispiece** **by**
” 卷首插图 经过

“扉页插图由

['hæri] ['dʌbljuː] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ]
Harry **W** **.** **Armstrong**
哈里 W . 阿姆斯特朗

哈里·W·阿姆斯特朗

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'oʊ] .
The **Reilly** **&** **Lee** **Co** **.**
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[ʃɪˈkɑːgoʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

['kɑːpiraɪt] -
Copyright **1921**
版权 -

版权所有 1921

[baɪ]
By
经过

经过

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'oʊ] .
The **Reilly** **&** **Lee** **Co** **.**
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All **Rights** **Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Made **in** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['meri] ['luːɪs] [stændz] [ðə; ði] [test]
Mary **Louise** **Stands** **the** **Test**
玛丽 路易丝 站立 这 测试

玛丽·路易斯经受住了考验

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] ['sɛvən]
I **A** **Small** **Cloud** **7**
我 一个 小的 云 7

IA 小云 7

[iː][æt; ət][ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] [ʃɑːp] -
II **At** **the** **Higgledy** **Piggledy** **Shop** **19**
二 在 这 杂乱无章 猪仔 店铺 -

二、在杂乱小店 19

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]['dʒoʊzi] [ˌɪntə'viːnz] -
III **Josie** **Intervenes** **31**
三、 乔西 介入 -

III 乔西介入 31

[ˌaɪ 'viː] ['meri] ['luːɪs] — ['mɪlɪnər] -
IV **Mary** **Louise** **—** **Milliner** **41**
第四 玛丽 路易丝 — 女帽商 -

IV 玛丽·路易丝——女帽匠 41

[viː] ['dæni] [ɪz] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [hoʊm] -

V	Danny	Is	Driven	from	Home	49
V	丹尼	是	驱动	从	家	-

V 丹尼被赶出家门 49

['vaɪ, 'viː][ðə; ði]['dɑːktər] [kɔːlz] -

VI	The	Doctor	Calls	62
六年级	这	医生	呼叫	-

第六集 医生来电 62

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] -

VII	A	Wireless	Message	76
七	一个	无线的	信息	-

VII A 无线消息 76

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] -

The	Passing	of	the	Colonel	88
这	通过	的	这	上校	-

上校逝世 88

[ˌaɪ'ɛks] ['meri] ['luːɪs] ['tʌtʃɪz] ['bɑːtəm] -

IX	Mary	Louise	Touches	Bottom	100
第九章	玛丽	路易丝	触摸	底部	-

第九章 玛丽·路易斯触底100

[eks][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv] Friends110

X	A	Conference	of	Friends110
X	一个	会议	的	Friends110

XA 朋友大会110

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər] -

XI	Plans	for	the	Future	119
十一	计划	为了	这	未来	-

十一、未来规划 119

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['meri] ['luːɪs] [muːvz] -

XII	Mary	Louise	Moves	132
十二	玛丽	路易丝	移动	-

玛丽·路易斯十二世搬家 132

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]['dʒoʊzi] ['vɪzɪts] [tʃiːf] ['tʃɑːrli] -

XIII	Josie	Visits	Chief	Charley	141
十三	乔西	访问	首席	查理	-

XIII 乔西拜访查理警长 141

[ˌɛksˌaɪ'viː][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ɪ'tæliən] -

XIV	An	Unknown	Italian	148
十四	一个	未知	意大利语	-

XIV 一位不知名的意大利人 148

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[ðə; ði] ['triːtɪŋ] ['trɪstərz] -

The	Treating	Trysters	158
这	治疗	幽会者	-

治疗特里斯特斯 158

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ə; eɪ] ['tenənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [west] -

XVI	A	Tenant	from	the	West	171
十六	一个	租户	从	这	西方	-

十六、来自西方的房客 171

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] ['mesɪdʒ] -

A	Mysterious	Message	178
一个	神秘	信息	-

神秘信息 178

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [kloʊzd] [fɔːr; fər] [rɪˈper] -

XVIII	Closed	for	Repairs	184
十八	关闭	为了	维修	-

十八、因维修而关闭 184

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['kɔːlər] -

XIX	A	Midnight	Caller	193
十九	一个	午夜	呼叫者	-

XIX 午夜来电 193

['eks 'eks]['sleɪtər] [meɪks] [æn; ən] [əˈrest] -

XX	Slater	Makes	an	Arrest	202
xx	斯莱特	制作	一个	逮捕	-

XX Slater 逮捕了一名嫌疑人 202

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] ['fɔːrtʃən] [smaɪlz] [ænd; ənd] [fraʊnz] -

XXI	Fortune	Smiles	and	Frowns	2147
二十一	财富	微笑	和	皱眉	-

XXI 命运的微笑与皱眉 2147

['meri] ['luːɪs] [stændz] [ðə; ðɪ] [test]

Mary	Louise	Stands	the	Test
玛丽	路易丝	站立	这	测试

玛丽·路易斯经受住了考验

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd]

A	SMALL	CLOUD
一个	小的	云

一小片云

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɝːsənz] [ɪn] [dɔrfiːld] [huː] [sed] [ðæt] ['meri] [luːˈiːzɪz] [laɪf][wʌz; wəz] [tuː] ['iːzi] ;

There	were	persons	in	Dorfield	who	said	that	Mary	Louise's	life	was	too	easy	;
那里	是	人	在	多菲尔德	WHO	说	那	玛丽	路易丝的	生活	曾是	也	简单的	;

多尔菲尔德有人说玛丽·路易斯的生活太轻松了;

[ðæt] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [smaɪld] [ɑːn][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn]['mɔːrt(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt]

that	Fortune	had	smiled	on	her	more	than	any	one	mortal	had	a	right
那	财富	有	微笑	在	她	更多的	比	任何	一	凡人	有	一个	正确的

[tuː; tə][ɪkˈspekt] .

to	expect	.
到	预计	.

命运女神眷顾她，远超任何凡人所能奢望的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['bjuːti] , [tʃɑːrm] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][wʌn][gɜːrl] ?

Why	should	beauty	,	charm	,	intelligence	,	and	riches	all	belong	to	one	girl	?
为什么	应该	美丽	,	魅力	,	智力	,	和	财富	全部	属于	到	一	女孩	?

为什么美貌、魅力、智慧和财富都应该属于同一个女孩?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməsli] ['welθi] ['grænfɑːðər] [huːz] [wʌn][aɪ'diːə][wʌz; wəz]

Why	should	she	have	an	enormously	wealthy	grandfather	whose	one	idea	was
为什么	应该	她	有	一个	非常	富裕	祖父	谁	一	主意	曾是

[tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜːr; hər] ['evri] [wɪʃ] ,

to	gratify	her	every	wish	,
到	满足	她	每一个	希望	,

她为什么会有一个极其富有、一心只想满足她所有愿望的祖父呢?

[wen] ['eni] ['ʌðər] [gɜːrl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['grænfɑːðər] [æt; ət][ɔːl] , [wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,

when	any	other	girl	,	if	she	had	any	grandfather	at	all	,	was	,	perhaps	,
什么时候	任何	其他	女孩	,	如果	她	有	任何	祖父	在	全部	,	曾是	,	也许	,

当其他女孩，如果她有祖父的话，或许.....

[fɔːrst] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm][ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

forced	to	support	him	or	,	at	any	rate	,
强制	到	支持	他	或者	,	在	任何	速度	,

被迫支持他，或者至少，

['nevər] [gɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

never	got	even	a	taste	of	the	breast	of	the	chicken	because	of	the
绝不	得到	甚至	一个	品尝	的	这	胸部	的	这	鸡	因为	的	这

['trʌb(ə)lsəm] [oʊld]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][,pred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] ?

troublesome	old	gentleman's	predilection	for	that	portion	of	the	fowl	?
麻烦的	老的	绅士的	偏好	为了	那	部分	的	这	鸡	?

因为那位讨厌的老先生偏爱鸡胸肉，我甚至都没尝过鸡胸肉的味道?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['meri] ['luːɪs] ['mæri] [ðə; ði] [best] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [huː]

Why	should	Mary	Louise	marry	the	best	looking	and	most	promising	young	man	who
为什么	应该	玛丽	路易丝	结婚	这	最好的	寻找	和	最多	有前途	年轻的	男人	WHO

[hæd; həd] ['setld] [ɪn] [dɔrfiːld] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ?

had	settled	in	Dorfield	for	many	a	year	?
有	定居	在	多菲尔德	为了	许多	一个	年	?

玛丽·路易丝为什么要嫁给在多菲尔德定居多年的最英俊、最有前途的年轻人呢?

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wen] ['dæni] ['dekstər][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [dɔrfiːld] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	be	sure	,	when	Danny	Dexter	first	came	to	Dorfield	at	the	close	of	the
到	是	当然	,	什么时候	丹尼	德克斯特	第一的	来了	到	多菲尔德	在	这	关闭	的	这

[wɜːrld] [wɔːr] ,

World	War	,
世界	战争	,

可以肯定的是，当丹尼·德克斯特在第一次世界大战结束时初到多菲尔德镇时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [soʊ] very8

he	was	not	considered	so	very8
他	曾是	不是	经过考虑的	所以	very8

他并不被认为非常8

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

desirable	by	the	mothers	of	the	young	women	of	the	town	.
理想	经过	这	母亲们	的	这	年轻的	女性	的	这	镇	.

深受镇上年轻女性母亲们的喜爱。

[nɑːt] [wʌn] [hæd; həd] [kæst] [hɜːr; hər] [nets] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['meri] ['luːɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd]

Not	one	had	cast	her	nets	for	him	and	Mary	Louise	was	considered
不是	一	有	投掷	她	网	为了	他	和	玛丽	路易丝	曾是	经过考虑的

[kwaɪt] [kwɪk'sɑːtɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['soʊldʒər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['fɔːtʃənz]

quite	quixotic	to	have	adopted	the	returned	soldier	with	his	uncertain	fortunes
相当	堂吉诃德式的	到	有	已采用	这	返回	士兵	和	他的	不确定	财富

[ænd; ənd] ['skaːd] [feɪs] .

and	scarred	face	.
和	疤痕	脸	.

没有一个人愿意为他撒网，玛丽·路易丝收养了这位前途未卜、脸上带着伤疤的归国士兵，这在当时被认为是相当异想天开的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] [ə'nʌðər] [pruːf] [ʌv; əv] ['meri] [luː'iːzɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] [lʌk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

It	was	looked	upon	as	another	proof	of	Mary	Louise's	unfailing	luck	that	she
它	曾是	看起来	之上	作为	其他	证明	的	玛丽	路易丝的	永不失败	运气	那	她

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'sɜːnd] [ðə; ði] [truː] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['dekstər] [θruː] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['juːnɪfɔːrm]

should	have	discerned	the	true	worth	of	young	Dexter	through	his	ragged	uniform
应该	有	辨别	这	真的	值得	的	年轻的	德克斯特	通过	他的	破烂不堪	制服

[ænd; ənd] [ʌn'hiːld] ['skɑːrz] .

and	unhealed	scars	.
和	未愈合	疤痕	.

人们认为，玛丽·路易斯运气极佳，能够透过德克斯特破烂的制服和未愈合的伤疤看出他的真正价值，这又是一次证明她运气极好的例子。

[ðoʊz] ['pɝːsənz] [huː] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [kən'sɜːrnɪŋ] ['meri] ['luːɪs] [wɜːr; wər]

Those	persons	who	gave	voice	to	such	sentiments	concerning	Mary	Louise	were
那些	人	WHO	给予	嗓音	到	这样的	情感	有关	玛丽	路易丝	是

['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [pæst] ['hɪstri; 'hɪstəri]

ignorant	of	the	girl's	past	history
无知	的	这	女孩们	过去的	历史

那些对玛丽·路易斯发表此类言论的人，对这个女孩的过往经历一无所知。

[ɔːr] [ðeɪ] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd]

or	they	surely	would	have	felt	that	she	had	suffered	enough	as	a	child	and
或者	他们	一定	会	有	毛毡	那	她	有	遭受	足够的	作为	一个	孩子	和

[jʌŋ] [gɜːrl] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [sʌm; səm] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪt] [huː] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

young	girl	to	deserve	some	good	fortune	from	the	Fate	who	is	supposed
年轻的	女孩	到	应得	一些	好的	财富	从	这	命运	WHO	是	据称

[tuː; tə] ['iːv(ə)n] [ʌp] [θɪŋz] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] .

to	even	up	things	sooner	or	later	.
到	甚至	向上	事物	很快	或者	之后	.

或者他们肯定会觉得，她作为孩子和少女遭受了太多苦难，理应得到命运的眷顾，命运迟早会使一切公平。

[wʌt] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl]

What	that	suffering	was	and	the	adventures	through	which	the	young	girl
什么	那	痛苦	曾是	和	这	冒险	通过	哪个	这	年轻的	女孩

[hæd; həd] ['faɪnəli] [kʌm] [vɪk'tɔːriəs] ,

had	finally	come	victorious	,
有	最后	来	胜利者	,

那段苦难究竟是什么？这位年轻女孩最终又经历了怎样的冒险才取得胜利？

[ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] [frendz] [ʌv; əv] ['meri] ['luːɪs] .

are	well	known	to	the	true	friends	of	Mary	Louise	.
是	出色地	已知	到	这	真的	朋友们	的	玛丽	路易丝	.

玛丽·路易斯的真朋友们都知道这一点。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [dwel] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɪstri; 'hɪstəri] [daʊn] - [tuː; tə] - [deɪt] .

We	will	not	dwell	upon	them	but	bring	our	history	down	-	to	-	date	.
我们	将要	不是	住	之上	他们	但	带来	我们的	历史	向下	-	到	-	日期	.

我们不会过多纠缠于这些往事，而是将我们的历史回顾到今天。

['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] [wʌz; wəz] ['pælpəbli] ['feɪlɪŋ] .

Colonel	**Hathaway**	**was**	**palpably**	**failing**	**.**
上校	哈撒韦	曾是	明显地	失败	.

哈撒韦上校明显体力不支。

['eniwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] ,

Anyone	**could**	**see**	**it**	**with**	**half**	**an**	**eye**	**,**
任何人	可以	看	它	和	一半	一个	眼睛	,

任何人用半只眼睛都能看出来。

[ænd; ənd] [pʊr] ['meri] ['luːɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃʌt] [bəuθ] [aɪz] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]

and	**poor**	**Mary**	**Louise**	**had**	**to**	**shut**	**both**	**eyes**	**to**	**keep**	**from**
和	贫穷的	玛丽	路易丝	有	到	关闭	两个都	眼睛	到	保持	从

[əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][oʊld] ['grænfɑːðər] [hæd; həd][lɔːst][nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['vɪgər]

acknowledging	**that**	**her**	**old**	**grandfather**	**had**	**lost**	**not**	**only**	**his**	**physical**	**vigor**
承认	那	她	老的	祖父	有	丢失的	不是	仅有的	他的	身体的	活力

,

,

,

可怜的玛丽·路易丝不得不闭上双眼，不去承认她年迈的祖父不仅失去了往日的活力，而且身体也每况愈下。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] mind9

but	**that**	**his**	**mind9**
但	那	他的	mind9

但他的想法9

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['fiːb(ə)l] .

was	**growing**	**feeble**	**.**
曾是	生长	微弱	.

身体日渐虚弱。

[hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['lɔɪər] , ['piːtər]['koʊnənt] , [huː] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] ,

His	**old**	**friend**	**and**	**lawyer**	**,**	**Peter**	**Conant**	**,**	**who**	**lived**	**next**	**door**	**,**
他的	老的	朋友	和	律师	,	彼得	康南特	,	WHO	居住地	下一个	门	,

他的老朋友兼律师彼得·科南特就住在隔壁。

[hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

had	**noticed**	**that**	**there**	**was**	**something**	**queer**	**about**	**the**	**Colonel**	**.**
有	注意到	那	那里	曾是	某物	酷儿	关于	这	上校	.

我注意到上校有些古怪。

[hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ['hænə] , [ænd; ənd] ['hænə] ['biːɪŋ] ['veri] [def] ,

He	**had**	**mentioned**	**it**	**to**	**his**	**wife**	**Hannah**	**,**	**and**	**Hannah**	**being**	**very**	**deaf**	**,**
他	有	提及	它	到	他的	妻子	汉娜	,	和	汉娜	存在	非常	聋	,

他曾跟妻子汉娜提起过这件事，而汉娜耳聋得很厉害。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːs] ,

he	**had**	**been**	**forced**	**to**	**mention**	**it**	**in**	**such**	**a**	**loud**	**tone**	**that**	**his**	**niece**	**,**
他	有	到过	强制	到	提到	它	在	这样的	一个	大声	语气	那	他的	侄女	,

他被迫用如此高的声音提起这件事，以至于他的侄女……

[aiˈriːn] [məkˈfɑːlin] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˌoʊvɝˈhiːrɪŋ] [ðə; ði]

Irene	**Macfarlane**	**,**	**who**	**was**	**in**	**the**	**next**	**room**	**,**	**could**	**not**	**help**	**overhearing**	**the**
艾琳	麦克法兰	,	WHO	曾是	在	这	下一个	房间	,	可以	不是	帮助	偷听	这

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

conversation	**.**
对话	.

身处隔壁房间的艾琳·麦克法兰不小心听到了他们的谈话。

“ [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [ænt] ['hænə] , ['ʌŋk(ə)l]['piːtər] , ” [aiˈriːn] [sed] ,

“	**I**	**heard**	**what**	**you**	**said**	**to**	**Aunt**	**Hannah**	**,**	**Uncle**	**Peter**	**,**	**”**	**Irene**	**said**	**,**
“	我	听到	什么	你	说	到	阿姨	汉娜	,	叔叔	彼得	,	”	艾琳	说	,

“我听到了你和汉娜阿姨、彼得叔叔说的话，”艾琳说道。

['wi:lɪŋ] [hɜ:r'self]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [wer] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [hæd; həd] ['setld]
wheeling herself into the sitting room where her uncle and aunt had settled
惠灵 她自己 进入 这 坐着 房间 在哪里 她 叔叔 和 阿姨 有 定居
[ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
themselves for the evening .
他们自己 为了 这 晚上 .

她推着轮椅走进客厅，她的叔叔和婶婶已经在那里准备度过晚上。

[ai'ri:n] , ['meri] [lu:'i:zɪz] [best] [frend] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪm] [gɜ:rl] [hu:] [went] ['evriwer] [ɪn][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ]
Irene , Mary Louise's best friend , was a lame girl who went everywhere in a rolling
艾琳 , 玛丽 路易丝的 最好的 朋友 , 曾是 一个 瘸 女孩 WHO 去 到处 在 一个 滚动
[tʃer] .
chair .
椅子 .

艾琳是玛丽·路易丝最好的朋友，她是个跛脚的女孩，总是坐着轮椅到处走。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]
“ I heard some of it
“ 我 听到 一些 的 它

我听到了一些。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [hɪr] [mɔ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
and I simply had to come and hear more , ” she continued ,
和 我 简单地 有 到 来 和 听到 更多的 , ” 她 持续 ,

“我非得过来看看才行，”她继续说道。

[hɜ:r; hər] [swi:t] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [klɪr] ['stedi] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .
her sweet face flushing and her clear steady eyes filling with tears .
她 甜的 脸 冲洗 和 她 清除 稳定的 眼睛 填充 和 眼泪 .

她甜美的脸颊泛红，清澈平静的眼睛里充满了泪水。

“ [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [tu:] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [oʊld] ['neɪbər] [ɪz][nɑ:t] [kwaɪt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [aɪv]
“ I have noticed too that our dear old neighbor is not quite himself and I've
“ 我 有 注意到 也 那 我们的 亲爱的 老的 邻居 是 不是 相当 他自己 和 我已经
[bɪn] [soʊ] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”
been so worried about it . ”
到过 所以 担心 关于 它 . ”

“我也注意到我们亲爱的老邻居最近不太对劲，我一直为此很担心。”

“ [dʌz] ['meri] ['lu:ɪs] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] .
“ Does Mary Louise notice it ? ” asked her uncle .
“ 做 玛丽 路易丝 注意 它 ? ” 问 她 叔叔 .

“玛丽·路易丝注意到了吗？”她叔叔问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [hi:; hi] [tɔ:ks] ['streɪndʒli] , ” ['ænsər] [ai'ri:n] ['sædli]
“ I don't know but she must think he talks strangely , ” answered Irene sadly
“ 我 不 知道 但 她 必须 思考 他 会谈 奇怪的 , ” 回答 艾琳 令人遗憾的是
.
:
.

“我不知道，但她一定觉得他说话很奇怪，”艾琳伤心地回答道。

“ ['kɜ:rn(ə)l] ['hæθəweɪ] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ]['kaɪndli][ænd; ənd]['dʒi:niəl][ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [si:mz]
“ Colonel Hathaway has always been so kindly and genial and now he seems
“ 上校 哈撒韦 有 总是 到过 所以 亲切地 和 和蔼可亲 和 现在 他 似乎
[sə'spɪʃəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtər] . -
suspicious and a little bitter . 10
可疑的 和 一个 小的 苦的 . -

“哈撒韦上校一向和蔼可亲，现在却显得多疑，还有些怨恨。”10

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [dɪs'laɪk][tuː; tə] ['dæni] ['leɪtli] .

He	has	taken	an	unaccountable	dislike	to	Danny	lately	.
他	有	已采取	一个	无法解释	不喜欢	到	丹尼	最近	.

他最近莫名其妙地讨厌丹尼。

[hiː; hi] ['pɪks] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

He	picks	on	the	poor	fellow	all	the	time	.
他	精选	在	这	贫穷的	同伴	全部	这	时间	.

他总是欺负那个可怜的家伙。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] ['dæni] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi]

You	remember	he	used	to	think	the	world	and	all	of	Danny	even	when	he
你	记住	他	用过的	到	思考	这	世界	和	全部	的	丹尼	甚至	什么时候	他

[wʌz; wəz][soʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [haɪrd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]

was	so	down	and	out	that	he	hired	himself	to	the	Colonel	as	a
曾是	所以	向下	和	出去	那	他	雇用	他自己	到	这	上校	作为	一个

[ʃoʊ'fɜːr] .

chauffeur	.
司机	.

你还记得他以前多么崇拜丹尼，即使在他落魄潦倒到去给上校当司机的时候，他也依然如此。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz]['duːɪŋ] ['splendɪdli] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [əd'vænst] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]

Now	he	is	doing	splendidly	and	being	advanced	right	along	at	the	automobile
现在	他	是	正在做	精彩地	和	存在	先进的	正确的	沿着	在	这	汽车

['fækt(ə)ri] .

factory	.
工厂	.

现在他在汽车厂表现出色，晋升很快。

['lɔːrə] ['hɪntən] [sez] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi]

Laura	Hinton	says	her	father	thinks	he	is	the	most	promising	young	man	he
劳拉	欣顿	说道	她	父亲	思考	他	是	这	最多	有前途	年轻的	男人	他

[noʊz] — ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [best] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] . ”

knows	—	certainly	the	best	one	in	the	factory	.	”
知道	—	当然	这	最好的	一	在	这	工厂	.	”

劳拉·欣顿说，她父亲认为他是自己认识的最有前途的年轻人——当然也是工厂里最优秀的。

“ [tuː] [bæd] !

“	Too	bad	!
“	也	坏的	!

“太糟糕了！

[tuː] [bæd] !

Too	bad	!
也	坏的	!

太糟糕了！

” [said] ['ʌŋk(ə)l]['piːtər] .

”	sighed	Uncle	Peter	.
”	叹了口气	叔叔	彼得	.

“彼得叔叔叹了口气。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst]['nevər] [fər'get] [wʌt] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [hæz; həz] [bɪn] ,

“	We	must	never	forget	what	our	old	friend	has	been	,
“	我们	必须	绝不	忘记	什么	我们的	老的	朋友	有	到过	,

我们绝不能忘记我们的老朋友曾经给予我们的一切，

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [di:l] ['hɑ:rʃli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi]

and	we	must	not	deal	harshly	with	him	in	our	hearts	for	what	he
和	我们	必须	不是	交易	严厉地	和	他	在	我们的	心	为了	什么	他

[ɪz] [naʊ] .

is	now	.
是	现在	.

我们不应该因为他现在的样子而在心里苛责他。

[ə; eɪ][maɪnd] [dɪ'zi:zd] !

A	mind	diseased	!
一个	头脑	患病的	!

精神有问题!

[gɑ:d][grænt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [feɪz] [ænd; ənd] [wɪl] [pæs] .

God	grant	it	is	merely	a	phase	and	will	pass	.
上帝	授予	它	是	仅仅	一个	阶段	和	将要	经过	.

但愿这只是暂时的，终会过去。

" [ænt] ['hænə] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [tu:] [ɪr]

"	Aunt	Hannah	had	been	listening	to	the	above	conversation	with	two	ear
"	阿姨	汉娜	有	到过	聆听	到	这	多于	对话	和	二	耳朵

['trʌmpits] ,

trumpets	,
小号	,

“汉娜阿姨一直戴着两个助听器监听着上面的对话，

[ə; eɪ] ['meθəd] [ʃi:; ʃi] [ɪm'plɔɪd] [wen] ['eniθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌst] .

a	method	she	employed	when	anything	very	interesting	was	being	discussed	.
一个	方法	她	受雇	什么时候	任何事物	非常	有趣的	曾是	存在	讨论	.

这是她在讨论任何非常有趣的事情时都会采用的方法。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [blʌd] [klɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

“	It	may	be	a	blood	clot	on	the	brain	and	he	may	be	as	right	as	a
"	它	可能	是	一个	血	凝块	在	这	脑	和	他	可能	是	作为	正确的	作为	一个

['trɪvɪt] [ə'gen] ,

trivet	again	,
三脚架	再次	,

“这可能是脑部血栓，他可能又完全恢复正常了。”

" [sə'dʒestɪd] [ænt] ['hænə] ,

"	suggested	Aunt	Hannah	,
"	建议	阿姨	汉娜	,

“汉娜阿姨建议道，”

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vju:] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [deθ] [wen] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [fɔ:r; fər]

who	always	took	a	cheerful	view	of	life	and	even	death	when	the	persons	for
WHO	总是	采取	一个	快乐	看法	的	生活	和	甚至	死亡	什么时候	这	人	为了

[hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [prɔg'nɔstɪˌkeɪtid] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [kjʊr] ['faɪnəli] [pæst] [ə'weɪ] .

whom	she	had	prognosticated	a	perfect	cure	finally	passed	away	.
谁	她	有	预后	一个	完美的	治愈	最后	通过了	离开	.

她总是以乐观的态度看待生命，甚至在她预言能够完全治愈的人最终去世时，她也坦然面对死亡。

“ [aɪ] [nu:] [ə; eɪ][mæn][wʌns] — ” -

“	I	knew	a	man	once	—	”	11
"	我	知道	一个	男人	一次	—	"	-

“我曾经认识一个人——”11

[bʌt; bət] [aɪ'ri:n] ,

But	Irene	,
但	艾琳	,

但是艾琳，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ɑːn][sʌm; səm] ['soʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

who	had	been	busily	engaged	in	the	next	room	on	some	sewing	for	the
WHO	有	到过	忙碌地	已订婚的	在	这	下一个	房间	在	一些	缝纫	为了	这

['hi^ldi] ['pɪgəldi] [ʃɑːp] ,

Higgledy	Piggledy	Shop	,
杂乱无章	猪仔	店铺	,

当时，他正在隔壁房间忙着为“杂物小店”缝制一些东西。

[kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [ænt] ['hænə] [nuː] .

could	not	wait	to	hear	about	the	man	Aunt	Hannah	knew	.
可以	不是	等待	到	听到	关于	这	男人	阿姨	汉娜	知道	.

迫不及待地想知道汉娜阿姨认识的那个男人的事。

[ænt] ['hænə] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [noʊn] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'rækjələsli] [seɪvd]

Aunt	Hannah	always	had	known	some	one	who	had	been	miraculously	saved
阿姨	汉娜	总是	有	已知	一些	一	WHO	有	到过	奇迹般地	已保存

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'læməti] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ,

from	the	calamity	that	was	in	question	and	,
从	这	灾害	那	曾是	在	问题	和	,

汉娜阿姨总是认识一些奇迹般地从这场灾难中幸存下来的人，而且，

[æz; əz][hɜːr; hər] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['diːteɪl] ,

as	her	stories	were	long	and	full	of	detail	,
作为	她	故事	是	长的	和	满的	的	细节	,

因为她的故事篇幅很长，细节也很丰富，

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ai'riːn] [dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

her	husband	and	Irene	did	not	always	have	time	to	listen	to	them	.
她	丈夫	和	艾琳	做过	不是	总是	有	时间	到	听	到	他们	.

她的丈夫和艾琳并不总是有时间听他们说话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['trʌmpɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

She	had	a	way	of	removing	her	trumpet	from	her	ear	and	there
她	有	一个	方式	的	移除	她	喇叭	从	她	耳朵	和	那里

[wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [hɜːr; hər][ɔːr] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪskɔːrs] .

was	no	answering	her	or	holding	back	the	flood	of	her	discourse	.
曾是	不	回答	她	或者	保持	后退	这	洪水	的	她	话语	.

她有办法把喇叭从耳朵里拿走，没有人能回应她，也无法阻止她滔滔不绝的讲话。

[wʌns] ['stɑːrtɪd] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [friːd] [hɜːr; hər][maɪnd] .

Once	started	,	she	talked	on	until	she	had	freed	her	mind	.
一次	开始	,	她	谈话	在	直到	她	有	自由	她	头脑	.

一旦开始，她就一直讲下去，直到她彻底释放了内心的思绪。

[ai'riːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['piːtər] [hæd; həd][ə; eɪ]['tæsɪt] [ə'griːmənt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Irene	and	her	Uncle	Peter	had	a	tacit	agreement	that	one	of	them
艾琳	和	她	叔叔	彼得	有	一个	默契	协议	那	一	的	他们

[mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ænt] ['hænəz] [lɔːŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] “ [aɪ] [nuː]

must	always	listen	to	Aunt	Hannah's	long	reminiscences	beginning	with	“	I	knew
必须	总是	听	到	阿姨	汉娜的	长的	回忆录	开始	和	“	我	知道

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

艾琳和她的彼得叔叔之间有一个不成文的约定，他们俩必须轮流听汉娜阿姨冗长的回忆录，而回忆录总是以“我认识一个人”开头。

” [ɔːr] “ [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ” [ænd; ənd] ,

”	or	“	I	knew	a	woman	,	”	and	,
”	或者	“	我	知道	一个	女士	,	”	和	,

或者“我认识一个女人”，以及

[sɪns] [aiˈriːn] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði]

since	Irene	was	busy	with	her	sewing	and	Peter	was	merely	reading	the
自从	艾琳	曾是	忙碌的	和	她	缝纫	和	彼得	曾是	仅仅	阅读	这

[ˈpeɪpər] ,

paper	,
纸	,

由于艾琳忙着缝纫，而彼得只是在看报纸，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [gɪv] [ɪr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈweɪfs] [ɪgˈzɔːstɪv] [ænd; ənd]

it	was	his	duty	on	this	occasion	to	give	ear	to	his	wife's	exhaustive	and
它	曾是	他的	责任	在	这	场合	到	给	耳朵	到	他的	妻子的	详尽的	和

[ɪgˈzɔːstɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːmɪŋli] [ded] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [klɑːt] [ɑːn]

exhausting	account	of	a	man	who	had	been	seemingly	dead	from	a	clot	on
精疲力竭	帐户	的	一个	男人	WHO	有	到过	似乎	死的	从	一个	凝块	在

[ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] [ˈʌndər] [weɪ] [wen] [hiː; hi] [sæt]

the	brain	and	was	in	his	coffin	and	the	funeral	under	way	when	he	sat
这	脑	和	曾是	在	他的	棺材	和	这	葬礼	在下面	方式	什么时候	他	卫星

[ʌp] [ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [ˈkɪdni] [hæʃ] .

up	and	demanded	kidney	hash	.
向上	和	要求	肾	哈希	.

在这件事上，他有责任认真倾听妻子详尽而又令人疲惫的叙述：一个男人似乎已经因脑血栓而死亡，躺在棺材里，葬礼正在进行中，这时他却坐了起来，要求吃肾脏杂烩。

“ [wel] [aɪ] [hoʊp] [ˈdʒɪm] [ˈhæθəweɪ] [wɪl] [dɪˈmænd] [ˈkɪdni] [hæʃ] [ænd; ənd] [stɑːp] [biˈdevəlɪŋ] [ˈmeri]

“	Well	I	hope	Jim	Hathaway	will	demand	kidney	hash	and	stop	bedeviling	Mary
”	出色地	我	希望	吉姆	哈撒韦	将要	要求	肾	哈希	和	停止	令人困扰	玛丽

-

Louise's12
-

“我希望吉姆·哈撒韦能要求吃肾脏杂烩，别再骚扰玛丽·路易斯了。”

[ˈdæni] , ” [said] [ˈmɪstər] . [ˈkoʊnənt] .

Danny	,	”	sighed	Mr	.	Conant	.
丹尼	,	”	叹了口气	先生	.	康南特	.

“丹尼，”康南特先生叹了口气。

“ [pʊr] [oʊld] [ˈdʒɪm] !

“	Poor	old	Jim	!
”	贫穷的	老的	吉姆	!

“可怜的老吉姆！”

[pʊr] [oʊld] [ˈdʒɪm] !

Poor	old	Jim	!
贫穷的	老的	吉姆	!

可怜的老吉姆！

” [ˈmeri] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sæd] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈgrænd ˌfɑːðɝz, ˈgræn ˌfɑːðɝz] [ˈfiːlɪŋ] [əˈgenst] [hɜːr; hər]

”	Mary	Louise	was	very	sad	over	her	grandfather's	feeling	against	her
”	玛丽	路易丝	曾是	非常	伤心	超过	她	祖父的	感觉	反对	她

[biˈlʌvɪd] [ˈdæni] .

beloved	Danny	.
心爱	丹尼	.

“玛丽·路易丝对祖父厌恶她心爱的丹尼感到非常难过。”

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [ˈgrædʒuəli] ,

The	change	had	come	on	gradually	,
这	改变	有	来	在	逐步地	,

这种变化是逐渐发生的。

[soʊ] ['grædʒuəli] [ðæt] ['meri] ['luːɪs] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [tel] [wen] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd]

so	gradually	that	Mary	Louise	could	hardly	tell	when	the	old	man	had	adopted
所以	逐步地	那	玛丽	路易丝	可以	几乎	告诉	什么时候	这	老的	男人	有	已采用

[ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['ætɪtuːd] [hiː; hi] [naʊ] [held] .

the	critical	attitude	he	now	held	.
这	批判的	态度	他	现在	握住	.

玛丽·路易丝几乎察觉不到，这位老人是什么时候开始持有如今这种批判态度的。

[ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ,

In	days	gone	by	,
在	天	已消失	经过	,

在过去的日子里，

[hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndli] [bə'nevələnt] [aɪz] [ænd; ənd]

he	had	looked	at	his	grandson	-	in	-	law	with	kindly	benevolent	eyes	and
他	有	看起来	在	他的	孙子	-	在	-	法律	和	亲切地	仁慈	眼睛	和

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

had	always	seemed	glad	to	see	him	.
有	总是	似乎	高兴的	到	看	他	.

他总是用慈祥和蔼的眼神看着他的孙女婿，似乎总是很高兴见到他。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [frendz] [ænd; ənd]

He	had	taken	pride	in	the	young	man's	power	of	attracting	friends	and
他	有	已采取	自豪	在	这	年轻的	男人的	力量	的	吸引	朋友们	和

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ,

keeping	them	,
保持	他们	,

他为这个年轻人善于结交朋友并维系友谊的能力感到自豪。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['fækt(ə)ri] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ræpɪd] [əd'vænsmənt] .

in	his	ability	in	the	automobile	factory	,	and	his	rapid	advancement	.
在	他的	能力	在	这	汽车	工厂	,	和	他的	迅速的	进步	.

他在汽车工厂展现出的能力以及他迅速的晋升速度。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [ɪn] ['meri] [luː'iːzɪz] ['mærɪŋ] ['dæni] ['dekstər] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːst] [ə; eɪ]

he	had	felt	that	in	Mary	Louise's	marrying	Danny	Dexter	he	had	not	lost	a
他	有	毛毡	那	在	玛丽	路易丝的	结婚	丹尼	德克斯特	他	有	不是	丢失的	一个

['dɔːtər] [bʌt; bət] [geɪnd] [ə; eɪ] [sʌn] .

daughter	but	gained	a	son	.
女儿	但	获得	一个	儿子	.

他觉得玛丽·路易丝嫁给丹尼·德克斯特，他不是失去了一个女儿，而是得到了一个儿子。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] ,

Now	that	the	old	gentleman's	mind	was	failing	,
现在	那	这	老的	绅士的	头脑	曾是	失败	,

现在，这位老先生的思维已经衰退了，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['evri] [wɜːrd] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [sə'spɪʃ(ə)n] .

he	looked	upon	the	young	man's	every	word	and	action	with	jealous	suspicion	.
他	看起来	之上	这	年轻的	男人的	每一个	单词	和	行动	和	嫉妒的	怀疑	.

他带着嫉妒和怀疑的目光审视着这个年轻人的一言一行。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [glɑːnsiz] [wɜːr; wər] [slaɪ] ,

In	place	of	the	kind	and	benevolent	glances	were	sly	,
在	地方	的	这	种类	和	仁慈	眼神	是	狡猾	,

取而代之的是狡黠的目光，原本和善的眼神，

['ʃɪftɪŋ] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fæðəm] [sʌm; səm] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['wɪkɪdnəs]

shifting	eyes	that	seemed	to	be	trying	to	fathom	some	unbelievable	wickedness
转变	眼睛	那	似乎	到	是	尝试	到	捉摸	一些	难以置信	邪恶

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] .

the	young	man	was	endeavoring	to	conceal	.
这	年轻的	男人	曾是	努力	到	隐藏	.

他那双四处游移的眼睛，似乎在试图看穿这个年轻人正在努力隐藏的某种难以置信的邪恶。

['dæni] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [dis'laikt] [baɪ] ['kɜːrn(ə)l]

Danny	himself	was	the	last	to	realize	that	he	was	heartily	disliked	by	Colonel
丹尼	他自己	曾是	这	最后的	到	意识到	那	他	曾是	衷心地	不喜欢	经过	上校

['hæθəweɪ] .

Hathaway	.
哈撒韦	.

丹尼本人是最后一个意识到自己深受哈撒韦上校厌恶的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk]

He	was	the	least	suspicious	of	mortals	and	not	at	all	inclined	to	think
他	曾是	这	至少	可疑的	的	凡人	和	不是	在	全部	倾斜	到	思考

['eniwʌn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] insult13

anyone	was	trying	to	insult13
任何人	曾是	尝试	到	insult13

他是世上最不疑神疑鬼的人，根本不会想到有人会试图侮辱他。13

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] ['meri] ['luːɪs]

He	had	a	real	affection	for	the	grandfather	of	his	darling	Mary	Louise
他	有	一个	真实的	感情	为了	这	祖父	的	他的	亲爱的	玛丽	路易丝

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɪm; ɪm][ə'pɑːn] [feɪθ] .

and	was	grateful	to	the	old	gentleman	for	having	taken	him	upon	faith	.
和	曾是	感激的	到	这	老的	绅士	为了	拥有	已采取	他	之上	信仰	.

他非常喜爱他心爱的玛丽·路易丝的祖父，并感谢这位老先生对他的信任和接纳。

[hæd; həd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænˌdɔtɜ-z] ['mæriŋ] ['dæni]

Had	the	Colonel	not	given	his	consent	to	his	granddaughter's	marrying	Danny
有	这	上校	不是	给定	他的	同意	到	他的	孙女的	结婚	丹尼

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [ˌɔːltə'geðər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnər] ?

before	he	had	proved	himself	altogether	worthy	of	such	an	honor	?
前	他	有	已证实	他自己	共	值得	的	这样的	一个	荣誉	?

上校难道不是在丹尼证明自己完全配得上这份荣誉之前，就同意了他的孙女嫁给丹尼吗?

[ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm][hæd; həd] ['ædɪd] [zest] [tuː; tə] ['dæniːz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd]

This	confidence	in	him	had	added	zest	to	Danny's	determination	to	make	good
这	信心	在	他	有	额外	热情	到	丹尼的	决心	到	制作	好的

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [trʌst] ['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] [hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	not	to	betray	the	trust	Colonel	Hathaway	had	imposed	in	him	.
和	不是	到	背叛	这	相信	上校	哈撒韦	有	强加	在	他	.

这份信任更加坚定了丹尼的决心，他要好好表现，不辜负哈撒韦上校对他的信任。

['dæni] [hæd; həd] ['nevər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l]['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd]

Danny	**had**	**never**	**wanted**	**to**	**be**	**a**	**financial**	**burden**	**to**	**the**	**Colonel**	**and**
丹尼	有	绝不	通缉	到	是	一个	金融的	负担	到	这	上校	和

[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] ['i:ðər] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] [ʃʊd; ʃəd][goʊ]

had	**insisted**	**from**	**the**	**beginning**	**that**	**either**	**he**	**and**	**his**	**bride**	**should**	**go**
有	坚持	从	这	开始	那	任何一个	他	和	他的	新娘	应该	去

[tu:; tə] ['haʊski:pɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ɔ:r][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][peɪ] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər]

to	**housekeeping**	**for**	**themselves**	**or**	**he**	**should**	**be**	**allowed**	**to**	**pay**	**board**	**for**
到	家政	为了	他们自己	或者	他	应该	是	允许	到	支付	木板	为了

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

both	**of**	**them**	**.**
两个都	的	他们	.

丹尼从来不想成为上校的经济负担，从一开始就坚持要么他和他的新娘自己去管家，要么就应该允许他支付他们两人的食宿费用。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər] ['meri] ['lu:ɪs] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [ɪn]

it	**was**	**out**	**of**	**the**	**question**	**for**	**Mary**	**Louise**	**to**	**leave**	**her**	**grandfather**	**in**
它	曾是	出去	的	这	问题	为了	玛丽	路易丝	到	离开	她	祖父	在

[hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [bɔ:rd] [wʌz; wəz] [brəʊtʃt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]

his	**old**	**age**	**and**	**when**	**the**	**matter**	**of**	**board**	**was**	**broached**	**the**	**old**	**gentleman**
他的	老的	年龄	和	什么时候	这	事情	的	木板	曾是	已提出	这	老的	绅士

[hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] .

had	**been**	**very**	**much**	**amused**	**.**
有	到过	非常	很多	觉得好笑	.

玛丽·路易丝绝不可能在祖父年迈时离开他，当谈到食宿问题时，这位老先生觉得很有趣。

“ [maɪ] [dɪr] ['dæni] , ” [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] ,

“	**My**	**dear**	**Danny**	**,**	**”**	**he**	**had**	**expostulated**	**,**
“	我的	亲爱的	丹尼	,	”	他	有	所宣称的	,

“我亲爱的丹尼，”他说道。

“ ['ʃʊrli] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ju:; jʊ]

“	**surely**	**you**	**will**	**not**	**take**	**from**	**me**	**the**	**pleasure**	**and**	**delight**	**of**	**having**	**you**
“	一定	你	将要	不是	拿	从	我	这	乐趣	和	喜	的	拥有	你

[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪn][maɪ] [hoʊm] .

young	**people**	**in**	**my**	**home**	**.**
年轻的	人们	在	我的	家	.

“你们肯定不会夺走我与你们这些年轻人共度时光的快乐和喜悦。”

[æz; əz][fɔ:r; fər] [bɔ:rd] :

As	**for**	**board**	**:**
作为	为了	木板	:

至于董事会：

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ][bɪg][oʊld] [haʊs] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]

I	**should**	**pay**	**you**	**for**	**being**	**willing**	**to**	**live**	**in**	**my**	**big**	**old**	**house**	**that**	**would**	**be**
我	应该	支付	你	为了	存在	愿意的	到	居住	在	我的	大的	老的	房子	那	会	是

['glu:mi] [ɪn'di:d] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] .

gloomy	**indeed**	**without**	**you**	**.**
阴沉	的确	没有	你	.

我应该付你钱，感谢你愿意住在我这栋又大又旧的房子里，没有你，房子肯定会很阴森。

[seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [sʌn] .

Say	**no**	**more**	**about**	**it**	**,**	**my**	**son**	**.**
说	不	更多的	关于	它	,	我的	儿子	.

儿子，你别再提这件事了。

[aɪ][hæv; həv] ['mʌni] enough14

I	have	money	enough14
我	有	钱	enough14

我有足够的钱14

[ænd; ənd][tuː; tə] [sper] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['meri] [luː'iːzɪz] [wen] [aɪ][daɪ] — [jɔːrz]

and	to	spare	and	it	is	all	to	be	Mary	Louise's	when	I	die	—	yours
和	到	空闲的	和	它	是	全部	到	是	玛丽	路易丝的	什么时候	我	死	—	你的

[ænd; ənd] ['meri] [luː'iːzɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

and	Mary	Louise's	I	should	say	.
和	玛丽	路易丝的	我	应该	说	.

而且还有剩余，等我死了，这些钱都归玛丽·路易丝所有——应该说，是你们和玛丽·路易丝的。

〞 ['dæni] [hæd; həd] [felt] [ðæt] ['eni] ['fɜːrðər] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][bæd]

〞	Danny	had	felt	that	any	further	insistence	on	his	part	would	have	been	in	bad
〞	丹尼	有	毛毡	那	任何	更远	坚持	在	他的	部分	会	有	到过	在	坏的

[teɪst] [ænd; ənd][hæd; həd][let][ðə; ðɪ] ['mætər] [drɑːp] ,

taste	and	had	let	the	matter	drop	,
品尝	和	有	让	这	事情	降低	,

丹尼觉得他再坚持下去就太不合时宜了，所以就没再追究此事。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [dɪ'pendənt] [ɑːn] ['eniwʌn]

although	it	had	never	been	satisfactory	to	him	to	feel	dependent	on	anyone
虽然	它	有	绝不	到过	令人满意的	到	他	到	感觉	依赖	在	任何人

,

,

,

虽然他从来都不喜欢依赖任何人，

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [bɪ'lʌvɪd] ['grænfɑːðər] .

even	his	wife's	beloved	grandfather	.
甚至	他的	妻子的	心爱	祖父	.

甚至包括他妻子挚爱的祖父。

['meri] ['luːɪs] , ['nevər] ['hævɪŋ] [noʊn] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ,

Mary	Louise	,	never	having	known	a	father	,
玛丽	路易丝	,	绝不	拥有	已知	一个	父亲	,

玛丽·路易丝从未见过父亲，

[hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['grænpɑː] ['dʒɪm][æz; əz][wʌn][ænd; ənd] [ək'septɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

had	looked	upon	Grandpa	Jim	as	one	and	accepted	all	things	from	him
有	看起来	之上	爷爷	吉姆	作为	一	和	公认	全部	事物	从	他

[æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [dʌz] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] .

as	naturally	as	a	child	does	from	father	or	mother	.
作为	自然	作为	一个	孩子	做	从	父亲	或者	母亲	.

一直把爷爷吉姆当作家人一样看待，像孩子接受父母一样自然地接受他的一切。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [ɪn][wʌn] [ʃɔːrt] [jɪr] !

What	a	change	had	come	about	in	one	short	year	!
什么	一个	改变	有	来	关于	在	一	短的	年	!

短短一年时间，变化竟如此之大!

[ðə; ðɪ][fɜːrst][step][ɪn][ðə; ðɪ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wen] ['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] [bɪ'keɪm]

The	first	step	in	the	uncomfortable	situation	was	when	Colonel	Hathaway	became
这	第一的	步	在	这	不舒服	情况	曾是	什么时候	上校	哈撒韦	成为

['slaɪtli] ['ɪrɪtəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['dæni] .

slightly	irritable	with	Danny	.
轻微地	易怒的	和	丹尼	.

尴尬局面的开端是哈撒韦上校对丹尼略显不耐烦。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'grʌdʒ] [ðə; ði] [taɪm] ['meri] ['luːɪs] [spent] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

He	seemed	to	begrudge	the	time	Mary	Louise	spent	with	her	husband	and
他	似乎	到	怨恨	这	时间	玛丽	路易丝	花费	和	她	丈夫	和

[wʊd] [seɪ] ['sædli] ,

would	say	sadly	,
会	说	令人遗憾的是	,

他似乎对玛丽·路易丝和她丈夫相处的时间感到不满，常常悲伤地说：

“ [aɪ] ['nevər] [siː] [maɪ] ['grændɔːtər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['mærid] .

“	I	never	see	my	granddaughter	since	she	married	.
”	我	绝不	看	我的	孙女	自从	她	已婚	.

“自从孙女结婚后，我就再也没见过她了。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

”	This	was	an	exaggeration	,
”	这	曾是	一个	夸张	,

“这有点夸张了。”

[sɪns] ['meri] ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['evər] [pʌŋk'tɪliəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [ker] [fɔːr; fər] ['grænpɑː] ['dʒɪm] [ænd; ənd] [ɪn]

since	Mary	Louise	was	ever	punctilious	in	her	care	for	Grandpa	Jim	and	in
自从	玛丽	路易丝	曾是	曾经	一丝不苟	在	她	关心	为了	爷爷	吉姆	和	在

[hɜːr; hər] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .

her	anxiety	to	entertain	him	and	make	him	happy	.
她	焦虑	到	招待	他	和	制作	他	快乐的	.

因为玛丽·路易丝一直一丝不苟地照顾着吉姆爷爷，并且总是竭尽全力地逗他开心。

[ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['grædʒuəl] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði]

Then	began	the	gradual	growth	of	this	hatred	which	seemed	to	be	poisoning	the
然后	开始	这	逐渐地	生长	的	这	仇恨	哪个	似乎	到	是	中毒	这

['sɪstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌns] ['kaɪndli] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .

system	of	the	once	kindly	old	gentleman	.
系统	的	这	一次	亲切地	老的	绅士	.

随后，这种仇恨开始逐渐滋长，似乎毒害了这位曾经和蔼可亲的老绅士的身心。

[fɜːrst] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'dres] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] ['dæni] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] had15

First	he	would	not	address	a	remark	to	Danny	,	to	whom	he	had15
第一的	他	会	不是	地址	一个	评论	到	丹尼	,	到	谁	他	had15

首先，他拒绝向丹尼发表任何评论，尽管他曾与丹尼有过15次接触。

[ˌhɪðər'tuː] [tɔːkt] ['friːli] , ['faɪndɪŋ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

hitherto	talked	freely	,	finding	much	amusement	in	his	long	conversations	with	him	.
迄今为止	谈话	自由	,	寻找	很多	娱乐	在	他的	长的	对话	和	他	.

此前他一直畅所欲言，并从与他的长时间谈话中获得了许多乐趣。

['dæni] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] [ænd; ənd] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [faɪnd] ['tɑːpɪks]

Danny	overlooked	this	in	his	old	friend	and	redoubled	his	efforts	to	find	topics
丹尼	被忽视的	这	在	他的	老的	朋友	和	加倍	他的	努力	到	寻找	主题

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

of	interest	.
的	兴趣	.

丹尼忽略了老朋友的这一点，加倍努力寻找感兴趣的话题。

[frʌm; frəm] [nɑːt] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] ['dæni] ,

From	not	addressing	a	remark	to	Danny	,
从	不是	解决	一个	评论	到	丹尼	,

从不回应丹尼的提问，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] [step] [tuː; tə] [nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [wen] [æskt] [ə; eɪ] [də'rekt] ['kwestʃən] .

it	was	an	easy	step	to	not	answering	him	when	asked	a	direct	question	.
它	曾是	一个	简单的	步	到	不是	回答	他	什么时候	问	一个	直接的	问题	.

当被直接问到问题时，他很容易就选择不回答。

[æt; ət][fɜːrst] ['dæni] [θɔːt] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [def] [ænd; ənd] [wʊd] [ʃaʊt]

At	first	Danny	thought	that	Colonel	Hathaway	was	growing	deaf	and	would	shout
在	第一的	丹尼	想法	那	上校	哈撒韦	曾是	生长	聋	和	会	喊

[hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [ɪr] .

his	questions	into	an	indignant	ear	.
他的	问题	进入	一个	愤怒	耳朵	.

起初，丹尼以为哈撒韦上校耳聋了，所以才会对着愤怒的耳朵大声喊叫提问。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][slaɪ][ˌɪndə'rekt] [ɪn'vektɪv] [ə'genst] ['dæni] .

Then	began	a	kind	of	sly	indirect	invective	against	Danny	.
然后	开始	一个	种类	的	狡猾	间接	谩骂	反对	丹尼	.

然后，就开始对丹尼进行一种隐晦的、间接的谩骂。

['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'rɑːgətɔːri] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]

Colonel	Hathaway	never	missed	a	chance	to	say	something	derogatory	concerning	his
上校	哈撒韦	绝不	错过	一个	机会	到	说	某物	贬	有关	他的

['græn,dɔtɜ-z] ['hʌzbənd] .

granddaughter's	husband	.
孙女的	丈夫	.

哈撒韦上校从不放过任何机会，说他孙女丈夫的坏话。

['lʌvɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn]

Loving	the	old	gentleman	as	they	did	and	being	accustomed	to	look	upon
爱	这	老的	绅士	作为	他们	做过	和	存在	习惯	到	看	之上

[hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [naɪ] ['pɜːrfɪkt] ,

him	as	well	nigh	perfect	,
他	作为	出色地	夜	完美的	,

他们如此喜爱这位老先生，并且习惯于把他视为近乎完美之人。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] [sloʊ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['grænpɑː] ['dʒɪm] .

the	young	couple	were	slow	to	realize	the	change	in	Grandpa	Jim	.
这	年轻的	夫妻	是	慢的	到	意识到	这	改变	在	爷爷	吉姆	.

这对年轻夫妇迟迟没有意识到吉姆爷爷的变化。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['dæni] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd] ,

When	they	did	realize	that	his	feeling	for	Danny	was	one	of	intense	hatred	,
什么时候	他们	做过	意识到	那	他的	感觉	为了	丹尼	曾是	一	的	激烈的	仇恨	,

当他们意识到他对丹尼的感情是强烈的仇恨时，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][nɑːt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

they	made	a	mistake	in	not	discussing	the	matter	thoroughly	with	each	other	.
他们	制成	一个	错误	在	不是	讨论	这	事情	彻底	和	每个	其他	.

他们犯了一个错误，那就是没有就此事进行充分的讨论。

[bʌt; bət] ['meri] ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['tʌtʃi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['grænd,fɑːðɜ-z, 'græn,fɑːðɜ-z][pɪ'kjuːliər] [bɪ'heɪvjər]

But	Mary	Louise	was	touchy	about	her	grandfather's	peculiar	behavior
但	玛丽	路易丝	曾是	敏感	关于	她	祖父的	奇特	行为

[ænd; ənd] ['dæniːz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][hɜːrt] ,

and	Danny's	feelings	were	hurt	,
和	丹尼的	情怀	是	伤害	,

但玛丽·路易丝对祖父的古怪行为很敏感，丹尼也因此感到受伤。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['tæsɪtli] [ə'griːd] [tuː; tə] [haɪd][frʌm; frəm]

so	that	the	question	was	the	one	thing	that	they	tacitly	agreed	to	hide	from
所以	那	这	问题	曾是	这	一	事物	那	他们	默许地	同意	到	隐藏	从

[saɪt] .

sight	.
视线	.

因此，这个问题成了他们心照不宣地想要隐瞒的事情。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [klaʊd] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mænz] [hænd] [hæd; həd] [kʌm]

The	consequence	was	that	a	cloud	no	bigger	than	a	man's	hand	had	come
这	结果	曾是	那	一个	云	不	大	比	一个	男人的	手	有	来

[ɪn] [ðə; ði] otherwise16

in	the	otherwise16
在	这	otherwise16

结果是，一团比人手还小的云出现在了原本应该是16的云层中。

['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] ['fɜːrməmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʌv] .

perfect	and	cloudless	firmament	of	their	love	.
完美的	和	无云	苍穹	的	他们的	爱	.

他们爱情的天空完美无瑕，一片晴朗。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [wen] ['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['streɪndʒli] [ruːd] [tuː; tə] ['dæni]

Once	in	the	early	days	when	Colonel	Hathaway	had	been	strangely	rude	to	Danny
一次	在	这	早期的	天	什么时候	上校	哈撒韦	有	到过	奇怪的	粗鲁的	到	丹尼

[ænd; ənd] ['laʊdli] [ɪk'skleɪmd] ,

and	loudly	exclaimed	,
和	高声	惊呼	,

早年间，哈撒韦上校曾对丹尼异常粗鲁，大声喊道：

“ [pɪʃ] ! [tʊʃ] !

“	Pish	!	Tush	!
“	啵	!	屁股	!

“呸！呸！”

[rɑːt] !

Rot	!
腐烂	!

腐烂！

” [wen] ['dæni] [hæd; həd] [əd'vænst] [sʌm; səm] [ˌɪnə'fensɪv] ['θiːəri] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd]

”	when	Danny	had	advanced	some	inoffensive	theory	,	the	young	man	had
”	什么时候	丹尼	有	先进的	一些	无害的	理论	,	这	年轻的	男人	有

['wʌndrɪŋli] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

wonderingly	remarked	to	his	wife	,
惊奇地	评论	到	他的	妻子	,

“当丹尼提出一些无伤大雅的理论时，这位年轻人惊奇地对妻子说道：

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ? ”

“	What	do	you	think	is	eating	the	Colonel	?	”
“	什么	做	你	思考	是	吃	这	上校	?	”

“你觉得是什么让上校如此难过？”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” ['meri] ['luːɪs] [hæd; həd] ['ænsər] ['mɪzrəbli] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

“	I	don't	know	what	you	mean	,	”	Mary	Louise	had	answered	miserably	and	a
“	我	不	知道	什么	你	意思是	,	”	玛丽	路易丝	有	回答	惨痛地	和	一个

['lɪt(ə)l] ['hɔːtɪli] .

little	haughtily	.
小的	傲慢地	.

“我不知道你的意思，”玛丽·路易丝沮丧地、带着一丝傲慢回答道。

[bʌt; bət] ['dæni] [pə'sistid] :

But	Danny	persisted	:
但	丹尼	持续	:

但丹尼坚持不懈：

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?

“	Why	,	what's	the	matter	with	him	?
“	为什么	,	是什么	这	事情	和	他	?

“他怎么了？”

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][dʒʌmp][ɑːn][ˌem ˈiː][soʊ][hɑːrd] ?

Why	**did**	**he**	**jump**	**on**	**me**	**so**	**hard**	**?**
为什么	做过	他	跳	在	我	所以	难的	?

他为什么扑向我那么用力?

[aɪ] [ˈmɪrli] [riˈmɑːkt] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrnd] [ˈsoʊldʒərz][hæv; həv][wʌns] [ʃed] [ðer; ðər][ˈjuːnɪfɔːrmz] ,

I	**merely**	**remarked**	**that**	**,**	**when**	**the**	**returned**	**soldiers**	**have**	**once**	**shed**	**their**	**uniforms**	**,**
我	仅仅	评论	那	,	什么时候	这	返回	士兵	有	一次	棚	他们的	制服	,

我只是说，当归来的士兵脱下军装之后，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['kreɪzi] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [bæk] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pə'reɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk]

they	**are**	**not**	**crazy**	**about**	**getting**	**back**	**in**	**them**	**and**	**parading**	**up**	**and**	**down**	**like**
他们	是	不是	疯狂的	关于	获得	后退	在	他们	和	游行	向上	和	向下	喜欢

['nɪgər] ['mɪnstrəl] .

nigger	**minstrels**	**.**
黑鬼	吟游诗人	.

他们并不喜欢重新穿上那些衣服，像黑人吟游诗人一样来回招摇。

[aɪ] [ges] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

I	**guess**	**I**	**ought**	**to**	**know**	**.**
我	猜测	我	应该	到	知道	.

我想我应该知道。

['enihaʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː]

Anyhow	**,**	**even**	**if**	**he**	**disagreed**	**with**	**me**	**,**	**there**	**was**	**no**	**use**	**in**	**jumping**	**on**	**me**
无论如何	,	甚至	如果	他	不同意	和	我	,	那里	曾是	不	使用	在	跳	在	我

[soʊ][hɑːrd] ,

so	**hard**	**,**
所以	难的	,

总之，即使他不同意我的观点，也没必要对我大加指责。

[bəuθ] [fiːt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃest] [ɪkˈstendɪd] . ”

both	**feet**	**down**	**and**	**chest**	**extended**	**.**	**”**
两个都	脚	向下	和	胸部	扩展	.	”

双脚着地，挺胸抬头。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] .

“	**You**	**are**	**mistaken**	**.**
“	你	是	错误	.

你错了。

['grænpɑː] ['dʒɪm][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Grandpa	**Jim**	**could**	**not**	**be**	**rude**	**to**	**you**	**.**
爷爷	吉姆	可以	不是	是	粗鲁的	到	你	.

吉姆爷爷不可能对你无礼。

[hiː; hi] ['mɪrli] [heitid] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] . ”

He	**merely**	**hated**	**to**	**have**	**you**	**make**	**fun**	**of**	**your**	**country**	**.**	**”**
他	仅仅	憎恨	到	有	你	制作	乐趣	的	你的	国家	.	”

他只是讨厌你嘲笑你的国家。

“ [fʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] !

“	**Fun**	**of**	**my**	**country**	**!**
“	乐趣	的	我的	国家	!

“我的祖国真有趣！”

[dʒiː] , ['hʌni] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ɔːf] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [bəuθ] .

Gee	**,**	**honey**	**,**	**you**	**are**	**all**	**off**	**,**	**you**	**and**	**the**	**Colonel**	**both**	**.**
吉	,	蜂蜜	,	你	是	全部	离开	,	你	和	这	上校	两个都	.

哎呀，亲爱的，你们都走了，你和上校都走了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [pə'reidz] , [nɑːt][maɪ] ['kʌntri] . ”

I	was	talking	about	parades	,	not	my	country	.	”
我	曾是	说	关于	游行	,	不是	我的	国家	.	”

我指的是游行，不是我的国家。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['dæni] [dɪr] , [bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] say17

“	All	right	,	Danny	dear	,	but	please	don't	say17
”	全部	正确的	,	丹尼	亲爱的	,	但	请	不	say17

“好的，亲爱的丹尼，但请不要说17

[θɪŋz] [ə'baʊt] ['grænpɑː] ['dʒɪm] , ” [ænd; ənd] ['meri] ['luːɪs] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

things	about	Grandpa	Jim	,	”	and	Mary	Louise	slipped	her	hand	in	his	.
事物	关于	爷爷	吉姆	,	”	和	玛丽	路易丝	滑倒了	她	手	在	他的	.

“关于吉姆爷爷的事，”玛丽·路易丝说着，把手伸进了他的手里。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] ,

From	that	day	on	,
从	那	天	在	,

从那天起，

['dæni] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['moʊmənts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [spend]

Danny	never	mentioned	the	uncomfortable	moments	that	he	was	forced	to	spend
丹尼	绝不	提及	这	不舒服	时刻	那	他	曾是	强制	到	花费

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] .

in	the	presence	of	his	host	.
在	这	在场	的	他的	主持人	.

丹尼从未提及他被迫与房东待在一起的那些尴尬时刻。

[hiː; hi] [meɪd] [ðoʊz] ['moʊmənts][æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['kʌmɪŋ] [hoʊm]

He	made	those	moments	as	short	as	possible	,	sometimes	not	even	coming	home
他	制成	那些	时刻	作为	短的	作为	可能的	,	有时	不是	甚至	未来	家

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːlz] ,

to	his	meals	,
到	他的	餐	,

他尽可能缩短这些时间，有时甚至不回家吃饭。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] [stres] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [pri'ventɪŋ] [hɪm; ɪm] .

making	the	plea	of	stress	of	business	preventing	him	.
制作	这	恳求	的	压力	的	商业	预防	他	.

他辩称是工作压力太大才导致他无法继续工作。

[pʊr] ['meri] ['luːɪs] [wʌz; wəz][tɔːrn] [bɪ'twiːn] [tuː] [lʌvz] , [tuː] ['duːtiz] .

Poor	Mary	Louise	was	torn	between	two	loves	,	two	duties	.
贫穷的	玛丽	路易丝	曾是	撕裂	之间	二	爱	,	二	职责	.

可怜的玛丽·路易丝陷入了两难境地，她既要面对爱情，又要承担责任。

[ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd] ['grænpɑː] ['dʒɪm] .

She	adored	Grandpa	Jim	.
她	受人喜爱	爷爷	吉姆	.

她非常爱吉姆爷爷。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ?

Had	he	not	been	everything	to	her	from	the	time	she	was	a	baby	?
有	他	不是	到过	一切	到	她	从	这	时间	她	曾是	一个	婴儿	?

难道他不是从她还是婴儿时起就一直是她的一切吗?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [fər'get] [ðə; ði] [su'priːm] ['sækrɪfaɪs][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pʊr] ['mʌðər] ,

Could	she	forget	the	supreme	sacrifice	he	had	made	to	her	poor	mother	,
可以	她	忘记	这	最高	牺牲	他	有	制成	到	她	贫穷的	母亲	,

她怎能忘记他为她可怜的母亲做出的巨大牺牲?

[haʊndɪd] [frʌm; frəm] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] , ['kʌntri] [tuː; tə] ['kʌntri] ,

hounded	**from**	**city**	**to**	**city**	**,**	**country**	**to**	**country**	**,**
被追捕	从	城市	到	城市	,	国家	到	国家	,

被追捕，从一个城市到另一个城市，从一个国家到另一个国家

['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]

falsely	**accused**	**of**	**having**	**been**	**disloyal**	**to**	**the**	**United**	**States**	**when**	**all**	**the**	**time**	**it**
错误地	被告	的	拥有	到过	不忠	到	这	团结的	各州	什么时候	全部	这	时间	它

[hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] ?

had	**been**	**her**	**father**	**and**	**mother**	**who**	**had**	**been**	**guilty**	**of**	**treason**	**?**
有	到过	她	父亲	和	母亲	WHO	有	到过	有罪的	的	叛国罪	?

她被诬告对美国不忠，而实际上犯有叛国罪的是她的父母?

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

['nevər] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [fər'get] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət] ['hɪlkrest] [lɑːdʒ] ['æftər][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [deθ]

Never	**could**	**she**	**forget**	**the**	**scene**	**at**	**Hillcrest**	**Lodge**	**after**	**her**	**mother's**	**death**
绝不	可以	她	忘记	这	场景	在	希尔克雷斯特	小屋	后	她	母亲的	死亡

[wen] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ['wʌndərf(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

when	**the**	**knowledge**	**of**	**her**	**grandfather's**	**wonderful**	**courage**	**and**
什么时候	这	知识	的	她	祖父的	精彩的	勇气	和

[ʌn'selfɪʃnəs] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [fʊl] [fɔːrs] .

unselfishness	**had**	**come**	**upon**	**her**	**with**	**full**	**force**	**.**
无私	有	来	之上	她	和	满的	力量	.

她永远也无法忘记母亲去世后在希尔克雷斯特旅馆的那一幕，那时她真切地感受到了祖父非凡的勇气和无私奉献。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dæni] , [hɜːr; hər] ['dæni] ,

Then	**there**	**was**	**Danny**	**,**	**her**	**Danny**	**,**
然后	那里	曾是	丹尼	,	她	丹尼	,

然后还有丹尼，她的丹尼。

[ðə; ði] [seɪm] [mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][fɜːrst][ænd; ənd][læst][ænd; ənd]['oʊnli] [lʌv]

the	**same**	**man**	**to**	**whom**	**she**	**had**	**given**	**her**	**first**	**and**	**last**	**and**	**only**	**love**
这	相同的	男人	到	谁	她	有	给定	她	第一的	和	最后的	和	仅有的	爱

;

;
;

就是那个她倾注了初恋、终生挚爱、唯一爱情的男人；

['dæni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [swiːt] ['meri] [aɪz] ; ['dæni] , [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd]

Danny	**with**	**his**	**charming**	**disposition**	**and**	**sweet**	**merry**	**eyes**	**;**	**Danny**	**,**	**the**	**returned**
丹尼	和	他的	迷人	处置	和	甜的	欢乐	眼睛	;	丹尼	,	这	返回

[ænd; ənd] wounded18

and	**wounded18**
和	wounded18

丹尼性情迷人，眼神甜美快乐；丹尼，归来受伤的18

['soʊldʒər] ,

soldier	**,**
士兵	,

士兵，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][mæn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz]

who	**had**	**been**	**the**	**most**	**popular**	**man**	**in**	**the**	**regiment**	**and**	**looked**	**upon**	**as**
WHO	有	到过	这	最多	受欢迎的	男人	在	这	团	和	看起来	之上	作为

[ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd][best] .

the	**bravest**	**and**	**best**	**.**
这	最勇敢的	和	最好的	.

他曾是该团中最受欢迎的人，被视为最勇敢、最优秀的人。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] ['meri] ['luːɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [ðæt] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] ['dæni] [æz; əz]

It	hurt	Mary	Louise	to	the	quick	that	her	grandfather	should	treat	Danny	as
它	伤害	玛丽	路易丝	到	这	快的	那	她	祖父	应该	对待	丹尼	作为

[hiː; hi][dɪd] ,

he	did	,
他	做过	,

祖父那样对待丹尼，让玛丽·路易斯心如刀绞。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər]

but	she	could	not	face	the	fact	that	the	old	gentleman	was	not	altogether
但	她	可以	不是	脸	这	事实	那	这	老的	绅士	曾是	不是	共

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但她无法面对老先生精神状态不太好这个事实。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər]

It	would	have	been	better	had	she	realized	the	truth	and	talked	the	matter
它	会	有	到过	更好的	有	她	已实现	这	真相	和	谈话	这	事情

['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['dæni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] ,

over	with	Danny	and	her	friends	,
超过	和	丹尼	和	她	朋友们	,

如果她能意识到真相，并和丹尼以及她的朋友们好好谈谈，那就好了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['grænfɑːðər] [siːld] [hɜːr; hər][lɪps]

but	a	mistaken	idea	of	loyalty	to	her	beloved	grandfather	sealed	her	lips
但	一个	错误	主意	的	忠诚	到	她	心爱	祖父	密封	她	嘴唇

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪrz] .

and	her	ears	.
和	她	耳朵	.

但是，出于对她敬爱的祖父的忠诚，她却闭上了嘴，也捂住了耳朵。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][nɔːr][mʌst; məst] [ðeɪ] [broʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə]

She	would	not	discuss	it	with	them	nor	must	they	broach	the	subject	to
她	会	不是	讨论	它	和	他们	也不	必须	他们	拉钩	这	主题	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她不会和他们讨论这件事，他们也不应该向她提起这件事。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ['drɪftɪd] [ə'lɔːŋ] , [æz; əz] [dɪ'voʊtɪd] [æz; əz] ['evər] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	so	the	young	couple	drifted	along	,	as	devoted	as	ever	but	with	the
和	所以	这	年轻的	夫妻	漂移	沿着	,	作为	奉献	作为	曾经	但	和	这

[smɔːl] [klaʊd] ,

small	cloud	,
小的	云	,

于是，这对年轻情侣就这样随波逐流，一如既往地恩爱，只是多了些许遗憾。

[noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz][hænd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [spred] ['oʊvər][ðer; ðər] [braɪt] [skaɪ] . -

no	bigger	than	a	man's	hand	,	beginning	to	spread	over	their	bright	sky	.	19
不	大	比	一个	男人的	手	,	开始	到	传播	超过	他们的	明亮的	天空	.	-

大小不过一只人手，开始在明亮的天空中蔓延开来。19

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[æt; ət][ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] [ʃɑːp]

AT	THE	HIGGLEDY	PIGGLEDY	SHOP
在	这	杂乱无章	猪仔	店铺

在小猪佩奇商店

[ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] [ʃɑ:p] [hæd; həd] [pru:vd] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][ɪts] ['oʊnərz]

The	Higgledy	Piggledy	Shop	had	proved	even	more	successful	than	its	owners
这	杂乱无章	猪仔	店铺	有	已证实	甚至	更多的	成功的	比	它是	所有者

[hæd; həd] [dri:md] ['pɑ:səb(ə)l]['i:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər][moʊst]['waɪldli] ['sæŋgwɪn] ['moʊmənts] .

had	dreamed	possible	even	in	their	most	wildly	sanguine	moments	.
有	梦见	可能的	甚至	在	他们的	最多	疯狂地	乐观	时刻	.

事实证明，杂物店的成功甚至超过了店主们最乐观时的想象。

[wen] ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] ,

When	Josie	O'Gorman	,
什么时候	乔西	奥戈尔曼	,

当乔西·奥戈尔曼

[ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['dɔ:tər] — [hɜ:r'self][ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] [dɪ'tektɪv] — [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:] ['pɑ:rtnərʃɪp]

the	detective's	daughter	—	herself	a	budding	detective	—	had	gone	into	partnership
这	侦探的	女儿	—	她自己	一个	萌芽	侦探	—	有	已消失	进入	合伙

[wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] [raɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] [ʃɑ:p] ,

with	Elizabeth	Wright	and	they	had	opened	the	Higgledy	Piggledy	Shop	,
和	伊丽莎白	赖特	和	他们	有	打开	这	杂乱无章	猪仔	店铺	,

侦探的女儿——她自己也是一位崭露头角的侦探——与伊丽莎白·赖特合伙开了一家杂物店。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['grædʒuəli] .

it	had	been	with	the	idea	of	building	up	a	business	gradually	.
它	有	到过	和	这	主意	的	建筑	向上	一个	商业	逐步地	.

最初的想法是逐步建立起自己的事业。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst][sɪks] [mʌnθs] , [ɪn'di:d] [ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] [mʌnθs] ,

But	the	first	six	months	,	indeed	the	first	three	months	,
但	这	第一的	六	几个月	,	的确	这	第一的	三	几个月	,

但前六个月，实际上是前三个月，

[hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə] [dɔrfi:ld] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz]

had	demonstrated	to	them	and	to	Dorfield	that	such	a	shop	was
有	已证明	到	他们	和	到	多菲尔德	那	这样的	一个	店铺	曾是

[mʌtʃ] ['ni:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

much	needed	in	the	town	.
很多	需要	在	这	镇	.

这向他们和多菲尔德证明，镇上非常需要这样一家商店。

[ɪ'lɪzəbəθ] [held] [ʌp] [ðə; ði] [ˌsekrə'teriəl] [end] , ['du:ɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪpɪŋ] , [kə'rektɪŋ] ['mænjuskrɪpt]

Elizabeth	held	up	the	secretarial	end	,	doing	all	of	the	typing	,	correcting	manuscript
伊丽莎白	握住	向上	这	秘书	结尾	,	正在做	全部	的	这	打字	,	纠正	手稿

[fɔ:r; fər] [wʊd] - [bi:; bi] ['ɔ:θəz] ,

for	would	-	be	authors	,
为了	会	-	是	作者	,

伊丽莎白负责秘书工作，包括所有的打字工作，以及为未来的作者校对稿件。

['raɪtɪŋ] [klʌb] ['pepərz] [fɔ:r; fər][ə'spaɪərɪŋ] ['fi:meɪl] , [ænd; ənd] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

writing	club	papers	for	aspiring	females	,	and	,	occasionally	,
写作	俱乐部	文件	为了	有抱负的	女性	,	和	,	偶尔	,

为有抱负的女性撰写俱乐部论文，偶尔，

['i:v(ə)n] [lʌv] ['letərz] [fɔ:r; fər] ['bæʃfl] [jʊθs] [ɔ:r] ['meidnz] [hu:z] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]

even	love	letters	for	bashful	youths	or	maidens	whose	hearts	were	bigger	than
甚至	爱	信件	为了	害羞的	青年	或者	少女们	谁	心	是	大	比

[ðer; ðər] ['hedz] [ɔ:r] [hu:z] [lʌv] [bə:nd] [tu:] ['fɪrsli] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [seɪf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə]

their	heads	or	whose	love	burned	too	fiercely	to	make	it	safe	for	them	to
他们的	头部	或者	谁	爱	烧伤	也	激烈地	到	制作	它	安全的	为了	他们	到

[ə'prəʊtʃ] [tu:] ['kləʊsli] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪn'flæməb(ə)l] [mə'tɪriəl] as20

approach	too	closely	to	such	inflammable	material	as20
方法	也	密切	到	这样的	易燃	材料	as20

甚至连那些害羞的青年或少女的情书，他们的心胸比头脑更宽广，或者他们的爱火燃烧得太旺，以至于无法安全地靠近像20这样的易燃材料。

['sentɪd] [noʊt] ['peɪpər] .

scented	note	paper	.
香味	笔记	纸	.

香味便笺纸。

['dʒoʊzi][wʌz; wəz][ðə; ði] - [ˌeɪ 'ju:][fɪn] [hu:] ['lɔ:ndəd] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪsiz] [ænd; ənd] ['lɪnɪn]

Josie	was	the	blanchisseuse	au	fin	who	laundered	the	fine	laces	and	linen
乔西	曾是	这	-	au	鳍	WHO	洗过的	这	美好的	鞋带	和	亚麻布

[brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] [baɪ][ðer; ðər] ['welθi] ['klaɪənts] .

brought	to	the	shop	by	their	wealthy	clients	.
带来	到	这	店铺	经过	他们的	富裕	客户	.

Josie 是店里的洗衣工，负责清洗富有的顾客带到店里的精美蕾丝和亚麻布。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:sɜ:rtʃ] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['refrəns] [frʌm; frəm]

And	she	did	most	of	the	research	work	in	the	books	of	reference	from
和	她	做过	最多	的	这	研究	工作	在	这	图书	的	参考	从

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['teknɪk(ə)l] ['laɪbreri] .

her	father's	magnificent	technical	library	.
她	父亲的	壮丽	技术的	图书馆	.

她主要依靠父亲藏书丰富的技术图书馆中的参考书籍进行研究工作。

[ə'nʌðər] [wʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['du:tiz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætʃɪŋ] [ʌv; əv] [sɪlks] [ænd; ənd] [wʊl] .

Another	one	of	her	duties	was	the	matching	of	silks	and	wools	.
其他	一	的	她	职责	曾是	这	匹配	的	帛	和	羊毛	.

她的另一项职责是匹配丝绸和羊毛。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['relɪʃ] [mʌtʃ] , [æz; əz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['fænsi] [wɜ:rk] [wɜ:r; wər]

It	was	one	that	she	did	not	relish	much	,	as	clothes	and	fancy	work	were
它	曾是	一	那	她	做过	不是	尽情享用	很多	,	作为	衣服	和	想要	工作	是

[hɜ:r; hər][əˌbɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,

her	abomination	,
她	厌恶	,

她并不喜欢这样，因为她厌恶衣服和花哨的手工制品。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ]

but	her	eye	was	so	sure	that	she	never	made	a	mistake	and	Elizabeth
但	她	眼睛	曾是	所以	当然	那	她	绝不	制成	一个	错误	和	伊丽莎白

[faʊnd] [hɜ:r'self] ['kɑ:nstəntli] ['meɪkɪŋ] [slaɪt] ['erərz] [ɪn] [ʃeɪdz] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə][du:] [ðæt]

found	herself	constantly	making	slight	errors	in	shades	when	she	undertook	to	do	that
成立	她自己	不断地	制作	轻微	错误	在	色调	什么时候	她	承担	到	做	那

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .

part	of	the	work	.
部分	的	这	工作	.

但她的眼光非常精准，从不出错，而伊丽莎白在负责调色时却总是犯一些细微的错误。

[ðə; ði] ['klɪpɪŋ] ['bjʊroʊ] ,

The	clipping	bureau	,
这	剪裁	局	,

剪报局

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtleɪ] ['nesəseri]

that	had	been	started	with	some	trepidation	because	of	the	outlay	necessary
那	有	到过	开始	和	一些	忐忑不安	因为	的	这	支出	必要的

[tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [soʊ] ['meni] ['pepərz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['kæri]

to	subscribe	to	so	many	papers	and	magazines	to	enable	them	to	carry
到	订阅	到	所以	许多	文件	和	杂志	到	使能够	他们	到	携带

[ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrk] [sək'sesfəli] ,

on	the	work	successfully	,
在	这	工作	成功地	,

这项工作最初开展时还有些忐忑，因为需要花费不少钱订阅大量的报纸和杂志才能顺利完成。

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [brænt͡ʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

had	developed	into	a	thriving	branch	of	the	business	.
有	发达	进入	一个	熙	分支	的	这	商业	.

已发展成为公司蓬勃发展的一个分支。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs]

It	was	really	astonishing	to	see	how	many	persons	were	willing	and	anxious
它	曾是	真的	惊人	到	看	如何	许多	人	是	愿意的	和	焦虑的

[tuː; tə] [peɪ] [soʊ] [ðæt] ,

to	pay	so	that	,
到	支付	所以	那	,

令人惊讶的是，竟然有那么多人愿意并且渴望为此付费。

[ɪf] [ðer; ðər] [neɪmz] [ə'pɪrd] [ɪn] [prɪnt] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

if	their	names	appeared	in	print	,	they	would	be	sure	to	know	about	it	.
如果	他们的	姓名	出现	在	打印	,	他们	会	是	当然	到	知道	关于	它	.

如果他们的名字出现在报纸上，他们肯定会知道。

[ai'riːn] [mək'fɑːlin] [stɪl] [tʊk] [ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] ['niːd(ə)lwɜːrk] ,

Irene	Macfarlane	still	took	entire	charge	of	the	fine	needlework	,
艾琳	麦克法兰	仍然	采取	全部的	收费	的	这	美好的	针线活	,

艾琳·麦克法兰仍然全权负责精细的针线活，

['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [wɪt͡ʃ] [pɔːd] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['gɜːlz] .

orders	for	which	poured	in	on	the	girls	.
订单	为了	哪个	倾倒	在	在	这	女孩们	.

订单如潮水般涌向女孩们。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['kɑːntent] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [pæt͡ʃ]

She	had	not	been	content	until	she	had	learned	to	put	in	an	invisible	patch
她	有	不是	到过	内容	直到	她	有	学习	到	放	在	一个	无形的	修补

as21

as21
as21

直到她学会了如何贴上隐形补丁，她才感到满意。

[wel] [æz; əz] [ðə; ði] [nɪ'feriəs] [hɔː'tens] ['mɑːrkəl] [huːz] ['werəbaʊts] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪstəri]

well	as	the	nefarious	Hortense	Markle	whose	whereabouts	was	still	a	mystery
出色地	作为	这	邪恶	霍滕斯	梅根	谁	下落	曾是	仍然	一个	神秘

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔːrs] .

to	the	detective	force	.
到	这	侦探	力量	.

还有臭名昭著的霍滕斯·马克尔，她的下落对侦探来说仍然是个谜。

['sɜːrt(ə)nli] [hɔː'tens] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [mʌt͡ʃ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [tuː; tə] [ðə; ði] [frɔːdz] ['præktɪst] [baɪ]

Certainly	Hortense	had	been	as	much	a	party	to	the	frauds	practiced	by
当然	霍滕斯	有	到过	作为	很多	一个	派对	到	这	欺诈	练习	经过

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz] ['fiːlɪks] ['mɑːrkəl] [hɪm'self] ;

her	husband	as	Felix	Markle	himself	;
她	丈夫	作为	菲利克斯	梅根	他自己	;

霍滕斯参与丈夫的欺诈行为，其程度丝毫不亚于费利克斯·马克尔本人；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['si:mɪŋli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

but	she	had	seemingly	disappeared	from	the	face	of	the	earth	.
但	她	有	似乎	消失	从	这	脸	的	这	地球	.

但她似乎已经从地球上消失了。

['æftər] ['meri] [lu:'i:zɪz] ['wedɪŋ] ,

After	Mary	Louise's	wedding	,
后	玛丽	路易丝的	婚礼	,

玛丽·路易丝婚礼之后，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [trɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] [gaʊnd] [ɪn]['peɪləst] [daɪ'æfənəs] [greɪ] [wɪð; wɪθ]

she	had	tripped	away	from	the	festivities	gowned	in	palest	diaphanous	grey	with
她	有	绊倒了	离开	从	这	庆祝活动	身着礼服	在	最浅色	透明的	灰色的	和

['stɑ:kɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

她身穿浅灰色薄纱长裙，脚蹬长袜，悄悄离开了宴会现场。

['slɪpərz] [ænd; ənd] [glʌvz] [tu:; tə] [mætʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hæt] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

slippers	and	gloves	to	match	and	a	picture	hat	that	could	have	been
拖鞋	和	手套	到	匹配	和	一个	图片	帽子	那	可以	有	到过

[aɪ'dentɪfaɪd][baɪ] ['evriwʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

identified	by	everyone	at	the	wedding	,
已识别	经过	每个人	在	这	婚礼	,

配套的拖鞋和手套，还有一顶婚礼上每个人都能认出的照片帽子。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪd][ænd; ənd][əd'maɪəd][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [gests] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rk]

since	it	had	been	noted	and	admired	by	all	the	guests	as	being	a	work
自从	它	有	到过	著名的	和	钦佩	经过	全部	这	客人	作为	存在	一个	工作

[ʌv; əv] ['ri:əl] [ɑ:rt] .

of	real	art	.
的	真实的	艺术	.

因为所有宾客都注意到并赞赏它是一件真正的艺术品。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [trɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [pə'li:s] [kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] ,

She	had	tripped	away	,	and	,	for	all	the	police	could	find	out	,
她	有	绊倒了	离开	,	和	,	为了	全部	这	警察	可以	寻找	出去	,

她绊倒离开了，而且，据警方所能查明的那样，

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [maɪt] [hæv; həv] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['swɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] .

the	earth	might	have	opened	and	swallowed	her	.
这	地球	可能	有	打开	和	吞咽	她	.

大地或许已经裂开，将她吞噬。

['dʒoʊzi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , [ðə; ði] [hɔ:'tens] ['mɑ:rkəl] ['mɪstəri]

Josie	always	had	a	feeling	that	,	sooner	or	later	,	the	Hortense	Markle	mystery
乔西	总是	有	一个	感觉	那	,	很快	或者	之后	,	这	霍滕斯	梅根	神秘

[wʊd] [bi:; bi] ['sɑ:lvd] .

would	be	solved	.
会	是	已解决	.

乔西一直觉得，霍滕斯·马克尔之谜迟早会被解开。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [θɔ:t] ['kɑ:nstəntli] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bɪzi] [breɪn] , [bʌt; bət] ,

She	had	the	thought	constantly	in	the	back	of	her	busy	brain	,	but	,
她	有	这	想法	不断地	在	这	后退	的	她	忙碌的	脑	,	但	,

她忙碌的大脑里一直萦绕着这个念头，但是，

[sɪns] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['rɔbəriːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

since	the	men	who	were	implicated	in	the	wholesale	robberies	that	had	been
自从	这	男人	WHO	是	牵涉其中	在	这	批发的	抢劫	那	有	到过

[kə'mɪtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

committed	throughout	the	whole	of	the	United	States	,
坚定的	自始至终	这	所有的	的	这	团结的	各州	,

自从那些涉嫌参与全美各地大规模抢劫案的男子以来，

[hæd; həd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [bɪn] [kɔːt] ,

had	one	and	all	been	caught	,
有	一	和	全部	到过	捕捉	,

如果所有人都被抓住了，

[ðə; ði] [pə'liːs] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] .

the	police	seemed	to	feel	that	the	woman	was	not	worth	hunting	for	.
这	警察	似乎	到	感觉	那	这	女士	曾是	不是	值得	打猎	为了	.

警方似乎认为这名女子不值得追捕。

['dʒoʊzi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

Josie	knew	that	it	was	the	genius	of	the	woman	as	much	as	that	of
乔西	知道	那	它	曾是	这	天才	的	这	女士	作为	很多	作为	那	的

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['rɔbəriːz] [soʊ] successful22

her	husband	that	had	made	the	robberies	so	successful22
她	丈夫	那	有	制成	这	抢劫	所以	successful22

乔西知道，正是妻子的机智和她丈夫的智慧共同成就了这些抢劫案的成功。22

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærəktər] [laɪk] [hɔː'tens] ['mɑːrkəlz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [daʊnd]

and	she	knew	also	that	a	character	like	Hortense	Markle's	could	not	be	downed
和	她	知道	还	那	一个	特点	喜欢	霍滕斯	马克尔的	可以	不是	是	倒下

[bʌt; bət] [wʊd] ,

but	would	,
但	会	,

她也知道，像霍滕斯·马克尔这样的人物是不会被打倒的，而是会被击败的。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ə'sɜːrt] [ɪt'self] [ɪn] ['ʌðər] ['tʃænlz] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] .

in	the	course	of	time	,	assert	itself	in	other	channels	of	wickedness	.
在	这	课程	的	时间	,	断言	本身	在	其他	频道	的	邪恶	.

随着时间的推移，它会在其他邪恶渠道中展现出来。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['fɔːrən] ['kʌntri] [ə'weɪtɪŋ]

No	doubt	she	had	left	America	and	was	in	some	foreign	country	awaiting
不	怀疑	她	有	左边	美国	和	曾是	在	一些	外国的	国家	等待中

[ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

the	release	of	her	husband	from	the	penitentiary	.
这	发布	的	她	丈夫	从	这	监狱	.

毫无疑问，她已经离开美国，身处某个外国，等待着她的丈夫从监狱获释。

[ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [gʊd] [pɔɪnt] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] .

The	love	she	bore	her	husband	was	the	one	good	point	in	her	character	.
这	爱	她	钻孔	她	丈夫	曾是	这	一	好的	观点	在	她	特点	.

她对丈夫的爱是她性格中唯一的优点。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [pɔɪnt] ['dʒoʊzi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][grænt][hɜːr; hər] .

At	least	,	it	was	the	only	good	point	Josie	was	ready	to	grant	her	.
在	至少	,	它	曾是	这	仅有的	好的	观点	乔西	曾是	准备好	到	授予	她	.

至少，这是乔西唯一愿意承认的优点。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɔrtɛnsəz] [tʃɑ:rm] , [wɪt] [ænd; ənd] ['bju:ti] , [ɑ:r'tɪstɪk] [teɪst] , [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ʃi:; ʃi]

With	all	Hortense's	charm	,	wit	and	beauty	,	artistic	taste	,	and	efficiency	,	she
和	全部	霍滕斯	魅力	,	有	和	美丽	,	艺术	品尝	,	和	效率	,	她

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

霍滕斯拥有迷人的魅力、机智的谈吐、姣好的容貌、艺术品味和出色的工作能力，但她……

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['dʒoʊzi] [ænd; ənd] ['meri] [lu:'i:zɪz] ['ʌðər] [frendz] , ['rɑ:t(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:r] .

according	to	Josie	and	Mary	Louise's	other	friends	,	rotten	to	the	core	.
根据	到	乔西	和	玛丽	路易丝的	其他	朋友们	,	烂	到	这	核	.

据乔西和玛丽·路易丝的其他朋友说，她们已经烂到骨子里了。

[wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fər'gɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rkəl] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['tretʃəri] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] ['meri] ['lu:ɪs] ,

What	they	could	not	forgive	in	the	fascinating	Mrs	.	Markle	was	her	treachery	in	regard	to	Mary	Louise	,
什么	他们	可以	不是	原谅	在	这	迷人	太太	.	梅根	曾是	她	背信弃义	在	看待	到	玛丽	路易丝	,

他们无法原谅魅力四射的梅根·马克尔夫人对玛丽·路易斯的背叛。

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [dɔrfi:ld] .

the	beloved	of	Dorfield	.
这	心爱	的	多菲尔德	.

多尔菲尔德的挚爱。

['meri] ['lu:ɪs] [hɜ:r'self] [meɪd] [iks'kju:ziz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mɑ:rkəlz] , [bʌt; bət] [ðen] ['meri] ['lu:ɪs] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [iks'kju:ziz] [fɔ:r; fər] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

Mary	Louise	herself	made	excuses	for	the	Markles	,	but	then	Mary	Louise	always	made	excuses	for	everybody	.
玛丽	路易丝	她自己	制成	借口	为了	这	马克尔斯	,	但	然后	玛丽	路易丝	总是	制成	借口	为了	大家	.

玛丽·路易斯本人为马克尔一家辩解，但玛丽·路易斯总是为所有人辩解。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp] [rɔ:ŋ] !

“	They	were	brought	up	wrong	!
“	他们	是	带来	向上	错误的	!

“他们从小就被教育得不好！”

” [ɔ:r] , “ [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] ['temptɪd] !

”	or	,	“	They	must	have	been	greatly	tempted	!
”	或者	,	“	他们	必须	有	到过	非常	受诱惑	!

或者，“他们一定受到了极大的诱惑！”

” [ɔ:r] [pər'hæps] , “ [ðeɪ] [ɪn'herɪtɪd] [sʌm; səm] ['wi:knəs] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ænsestərz] !

”	or	perhaps	,	“	They	inherited	some	weakness	from	their	ancestors	!
”	或者	也许	,	“	他们	遗传	一些	弱点	从	他们的	祖先	!

或者，也许是“他们从祖先那里继承了一些弱点！”

” [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['tɑ:pɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'temptɪd] ['rɑ:bəri] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] [gɪfts] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

”	she	would	say	when	the	exciting	topic	of	the	attempted	robbery	of	all	her	wedding	gifts	was	under	discussion	,
”	她	会	说	什么时候	这	激动人心	话题	的	这	尝试过	抢劫	的	全部	她	婚礼	礼物	曾是	在下面	讨论	,

“每当讨论到她所有结婚礼物险遭抢劫这个激动人心的话题时，她都会这么说。”

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:f(ə)n] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] [ʃɑ:p] . -

as	it	often	was	at	the	Higgledy	Piggledy	Shop	.	23	-
作为	它	经常	曾是	在	这	杂乱无章	猪仔	店铺	.		-

就像在杂物店里经常发生的那样。23

“ [oʊ] , ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] , ['meri] ['luːɪs] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [streɪt] [fɔːr; fər] [ʃɪr] ['gʊdnəs] !
“ Oh , gracious me , Mary Louise , you can't see straight for sheer goodness !
“ 哦 , 亲切 我 , 玛丽 路易丝 , 你 不能 看 直的 为了 透明 善良 !

“哦，我的天哪，玛丽·路易丝，你真是善良得看不见东西了！”

” ['dʒoʊzi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] .
” Josie exclaimed at one of these occasions .
” 乔西 惊呼 在 一 的 这些 场合 .

“乔西在一次这样的场合中惊呼道。”

“ [ɪf] [ðə; ði] [mɑːrkəlz] [wəːnt, weənt] ['wɪkɪd] — [æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sə'tænɪk] ['mædʒəsti] — [ðen]
“ If the Markles weren't wicked — as wicked as his Satanic Majesty — then
“ 如果 这 马克尔斯 不是 邪恶 — 作为 邪恶 作为 他的 撒旦教 威严 — 然后
[ðer; ðər] ['perənts] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ,
their parents must have been ,
他们的 父母 必须 有 到过 ,

“如果马克尔一家不是邪恶的——像撒旦陛下那样邪恶——那么他们的父母一定是邪恶的，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [soʊ] ['bædli] ; [ɔːr] , [ɪf] [nɑːt] [ðer; ðər] ['perənts] ,
to bring them up so badly ; or , if not their parents ,
到 带来 他们 向上 所以 糟糕 ; 或者 , 如果 不是 他们的 父母 ,

把他们养育得如此糟糕；或者，如果不是他们的父母，

[æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɔːbeəz] [frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [ɪn'herɪtɪd] [ðer; ðər] [treɪts] .
at least some of their forbears from whom they inherited their traits .
在 至少 一些 的 他们的 祖先 从 谁 他们 遗传 他们的 特征 .

至少他们的一些祖先继承了他们的特征。

[ðə; ði] [bleɪm] [hæz; həz] [tuː; tə] [goʊ] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn]
The blame has to go somewhere and it might just as well be put on
这 责备 有 到 去 某处 和 它 可能 只是 作为 出色地 是 放 在
['fiːlɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fer] [hɔː'tens] [æz; əz] [ɑːn] [ðer; ðər] [ded] [prəʊ'dʒenɪtəz] .
Felix and the fair Hortense as on their dead progenitors .
菲利克斯 和 这 公平的 霍滕斯 作为 在 他们的 死的 祖先 .

责任总得有人承担，而责任或许应该归咎于费利克斯和美丽的霍滕斯，而不是他们死去的祖先。

[noʊ] [daʊt] [sed] [sə'tænɪk] ['mædʒəsti] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn]
No doubt said Satanic Majesty is able to entertain the whole bunch of them in
不 怀疑 说 撒旦教 威严 是 有能力的 到 招待 这 所有的 束 的 他们 在
[ðə; ði] ['loʊər] ['riːdʒənz] .
the lower regions .
这 降低 地区 .

毫无疑问，这位撒旦陛下能够娱乐下层地区的所有人。

” ['meri] ['luːɪs] [smaɪld] [ænd; ənd] ,
” Mary Louise smiled and ,
” 玛丽 路易丝 微笑 和 ,

玛丽·路易丝笑了，

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] [ʃelvz] [ə; eɪ] [wel] [wɔːrn] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːbi,jɑːt, -bai-] [ʌv; əv] ['oʊmɑːr]
taking from the book shelves a well worn copy of the Rubaiyat of Omar
采取 从 这 书 货架 一个 出色地 磨损 复制 的 这 鲁拜集 的 奥马尔
[kaɪ'ɑːm] ,
Khayyam ,
海亚姆 ,

从书架上取下一本破旧的《鲁拜集》，

[tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] [æt; ət] ['rændəm] [ænd; ənd] [riːd] ['bɪts] [ə'laʊd] .
turned the leaves at random and read bits aloud .
转向 这 树叶 在 随机的 和 读 比特 大声 .

他随意翻开书页，大声朗读其中的一些段落。

“ [wɪð; wɪθ] [ˈɝːθs] [fɜːrst] [kleɪ] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [læst] [mæn] [niːd] ,

“	With	Earth's	first	Clay	They	did	the	Last	Man	knead	,
”	和	地球的	第一的	黏土	他们	做过	这	最后的	男人	揉	,

“他们用地球上的第一块黏土，揉捏出了最后一个人。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ˈhɑːrvɪst] - [ðə; ði] [siːd] :

And	there	of	the	Last	Harvest	sow'd	the	Seed	:
和	那里	的	这	最后的	收成	-	这	种子	:

而最后的收割，种子就在那里播下：

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] [roʊt]

And	the	first	Morning	of	Creation	wrote
和	这	第一的	早晨	的	创建	写道

创世之初的第一个早晨写道

[wʌt] [ðə; ði] [læst] [dɑːn] [ʌv; əv] [ˈrekənɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [riːd] .

What	the	Last	Dawn	of	Reckoning	shall	read	.
什么	这	最后的	黎明	的	清算	将	读	.

《末日审判》将讲述什么。

[æz; əz] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [diˈpɑːtɪŋ] [deɪ]

As	under	cover	of	departing	Day
作为	在下面	覆盖	的	离开	天

在离别之日的掩护下

[slʌŋk] [ˈhʌŋgər] - [ˈstrɪkən] - [əˈweɪ] ,

Slunk	hunger	-	stricken	Ramazán	away	,
斯伦克	饥饿	-	受打击的	-	离开	,

饥肠辘辘的拉马赞溜走了，

[wʌns] [mɔːr] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːtɚz] [haʊs] [əˈloʊn]

Once	more	within	the	Potter's	house	alone
一次	更多的	之内	这	陶工的	房子	独自的

再次独自一人待在波特家。

[aɪ] [stʊd] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [kleɪ] . -

I	stood	,	surrounded	by	the	Shapes	of	Clay	.	24
我	站立	,	包围	经过	这	形状	的	黏土	.	-

我站在那里，周围环绕着黏土雕塑。24

[ʃeɪps] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔrts] [ænd; ənd][ˈsaɪzɪz] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

Shapes	of	all	Sorts	and	Sizes	,	great	and	small	,
形状	的	全部	排序	和	尺寸	,	伟大的	和	小的	,

各种形状和大小，大大小小的

[ðæt] [stʊd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wɔːl] ;

That	stood	along	the	floor	and	by	the	wall	;
那	站立	沿着	这	地面	和	经过	这	墙	;

它沿着地板和墙壁摆放着；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ləˈkweɪʃəs] [ˈves(ə)lz] [wɜːr; wər] ; [ænd; ənd][sʌm; səm]

And	some	loquacious	vessels	were	;	and	some
和	一些	贫嘴	船只	是	;	和	一些

有些话痨的器皿是；有些

- [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [æt; ət][ɔːl] .

Listen'd	perhaps	,	but	never	talk'd	at	all	.
-	也许	,	但	绝不	谈话	在	全部	.

或许听过，但从未说过话。

[sed] [wʌn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] — - [ˈʃʊrli] [nɑːt][ɪn] [veɪn]

Said	one	among	them	—	'	Surely	not	in	vain
说	一	之中	他们	—	-	一定	不是	在	徒劳

其中一人说道：“这绝非徒劳。”

[maɪ] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [teɪn]
My substance of the common Earth was ta'en
我的 物质 的 这 常见的 地球 曾是 塔恩

我来自尘世的物质是塔恩

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['fɪgjər] , ['məʊldɪd] [tuː; tə][biː; bi] [broʊk]
And to this figure , moulded to be broke
和 到 这 数字 , 模制 到 是 打破

而对于这个人物来说，他注定要破产。

[ɔːr] ['træmpld] [bæk] [tuː; tə] ['ʃeɪpləs] [ɜːrθ] [ə'gen] .
Or trampled back to shapeless Earth again .
或者 践踏 后退 到 无形 地球 再次 .

或者再次被践踏，回归无形的大地。

- [ðen] [sed] [ə; eɪ] ['sekənd] — - [nɛə] [ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [bɔɪ]
' Then said a Second — ' Ne'er a peevish Boy
- 然后 说 一个 第二 — - 从未 一个 易怒的 男生

“然后第二个人说——”“从不爱发脾气的男孩”

[wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [boʊl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][dræŋk][ɪn][dʒɔɪ] ;
Would break the Bowl from which he drank in joy ;
会 休息 这 碗 从 哪个 他 喝 在 喜悦 ;

他会摔碎盛着快乐饮品的碗；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['ves(ə)l] [meɪd]
And He that with his hand the Vessel Made
和 他 那 和 他的 手 这 血管 制成

祂亲手造了器皿。

[wɪl] ['ʃʊrli] [nɑːt][ɪn]['æftər] [ræθ] [dɪ'strɔɪ] .
Will surely not in after Wrath destroy .
将要 一定 不是 在 后 愤怒 破坏 .

肯定不会在愤怒毁灭之后被摧毁。

- ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['saɪləns] [speɪk]
' After a momentary silence spake
- 后 一个 瞬间 沉默 说

短暂的沉默后，他开口说道

[sʌm; səm] ['ves(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'geɪnli] [meɪk] :
Some vessel of a more ungainly make :
一些 血管 的 一个 更多的 笨拙的 制作 :

一些造型比较笨拙的船只：

- [ðeɪ] [snɪr] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['liːnɪŋ] [ɔːl] [ə'raɪ] :
' They sneer at me for leaning all awry :
- 他们 冷笑 在 我 为了 倾斜 全部 错误 :

“他们嘲笑我身体歪斜：”

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[dɪd][ðə; ði][hænd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːtər] [ʃeɪk] ?
Did the hand then of the Potter shake ?
做过 这 手 然后 的 这 波特 摇 ?

陶匠的手当时颤抖了吗?

- [hwer'æt] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] [lɑːt] —
' Whereat some one of the loquacious Lot —
- 哪里 一些 一 的 这 贫嘴 很多 —

“而那些喋喋不休的人中，有人——”

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['suːfi]['pɪpkɪn] — ['weɪkɪŋ] [hɑːt] —
I think a Sufi pipkin — waking hot —
我 思考 一个 苏菲派 皮普金 — 醒来 热的 —

我想一个苏菲派小酒馆——醒来很热——

- [ɔːl] [ðɪs] [ʌv; əv][pɑːt][ænd; ənd]['pɑːtər] — [tel] [ˌem 'iː] [ðen]
' All this of Pot and Potter — Tell me then
- 全部 这 的 锅 和 波特 — 告诉 我 然后

“所有这些关于波特和陶匠的事——那时告诉我吧。”

[huː] [ɪz][ðə; ði]['pɑːtər] , [preɪ] , [ænd; ənd] [huː] [ðə; ði][pɑːt] ? -
Who is the Potter , pray , and who the Pot ? '
WHO 是 这 波特 , 祈祷 , 和 WHO 这 锅 ? -

谁是陶匠？谁又是陶罐?

- [waɪ] , - [sed] [ə'nʌðər] , - [sʌm; səm][ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [tel]
' Why , ' said another , ' Some there are who tell
- 为什么 , - 说 其他 , - 一些 那里 是 WHO 告诉

“为什么，”另一个人说，“有些人会说……”

[ʌv; əv][wʌn] [huː] ['θretənz] [hiː; hi] [wɪl] [tɔːs] [tuː; tə] [hel]
Of one who threatens he will toss to Hell
的 一 WHO 威胁 他 将要 折腾 到 地狱

胆敢威胁他的人，他将把他扔进地狱。

[ðə; ði] ['lʌkləs] [pɔts][hiː; hi] - [ɪn] ['meɪkɪŋ] — [pɪʃ] !
The luckless Pots he marr'd in making — Pish !
这 倒霉的 锅 他 - 在 制作 — 啵 !

他制作的那些倒霉的陶罐——呸!

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ænd; ənd] - [twɪl] [ɔːl][biː; bi] [wel] . - ”
He's a Good Fellow , and ' twill all be well . ' ”
他是 一个 好的 同伴 , 和 - 斜纹布 全部 是 出色地 . - ”

他是个好人，一切都会好起来的。

“ [ðæt] [iks'presiz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][kʊd; kəd] , ” [sed] ['meri] ['luːɪs] .
“ That expresses what I want to say better than I ever could , ” said Mary Louise .
“ 那 表达 什么 我 想 到 说 更好的 比 我 曾经 可以 , ” 说 玛丽 路易丝 .

“这比我能表达的要好得多，”玛丽·路易斯说。

“ [aɪ] -
“ I can't25
” 我 -

“我不能25

[bleɪm] ['enibɑːdi] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['mɑːrd] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]
blame anybody very much because he or she may have been marred in the making
责备 任何人 非常 很多 因为 他 或者 她 可能 有 到过 受损 在 这 制作
. ”
: ”
. ”

不要过分责怪任何人，因为他或她可能在成长过程中受到了某种程度的伤害。

“ [raɪt] ['deɪndʒərəs] ['dɑːktrɪn] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ɑːr'selvz] , ” [sed]
“ Right dangerous doctrine for us to practice in regard to ourselves , ” said
“ 正确的 危险的 教义 为了 我们 到 实践 在 看待 到 我们自己 , ” 说
['dʒoʊzi] .
Josie .
乔西 .

“这对我们来说是一种非常危险的教条，我们不应该奉行。”乔西说道。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wei] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeloʊ] , [bʌt; bət] ,

“	It's	all	right	to	feel	that	way	about	the	other	fellow	,	but	,
”	它是	全部	正确的	到	感觉	那	方式	关于	这	其他	同伴	,	但	,

“对另一个人有那种感觉是可以理解的，但是，

[ɪf] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [wei] [əˈbaʊt] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd] [ɪkˈskjuːzɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈevri] [fɔːlt]

if	we	get	to	feeling	that	way	about	ourselves	and	excusing	our	every	fault
如果	我们	得到	到	感觉	那	方式	关于	我们自己	和	借口	我们的	每一个	过错

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [meɪd] [ðæt] [wei] ,

because	we	were	made	that	way	,
因为	我们	是	制成	那	方式	,

如果我们总是这样看待自己，并以天生如此为借口来原谅自己的每一个缺点，

[wiːd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˌlɑːpˈsaɪdɪd] [bʌntʃ] .

we'd	be	a	mighty	lopsided	bunch	.
我们会	是	一个	强大的	片面	束	.

我们将会是一群非常不平衡的人。

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [aɪˈd] [ˈræðər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪˈself] [æz; əz] [wet] [kleɪ] — [ˈnevər] [draɪd] [ænd; ənd] [beɪkt]

For	my	part	,	I'd	rather	think	of	myself	as	wet	clay	—	never	dried	and	baked
为了	我的	部分	,	ID	相当	思考	的	我	作为	湿的	黏土	—	绝不	干燥	和	烘焙

— [ˈɔːlweɪz] [wet] [ænd; ənd] [ˈplaɪəb(ə)l] ,

—	always	wet	and	pliable	,
—	总是	湿的	和	柔韧的	,

就我而言，我更愿意把自己想象成一块湿黏土——永远不会干燥烘烤——永远湿润而柔软。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪ] [oʊn] [dʒɑːb] [tuː; tə] [moʊld] [maɪˈself] [ˈɪntuː] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈjuːsf(ə)l]

and	with	it	my	own	job	to	mould	myself	into	some	kind	of	useful
和	和	它	我的	自己的	工作	到	模具	我	进入	一些	种类	的	有用

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪp] .

and	even	beautiful	shape	.
和	甚至	美丽的	形状	.

而我自己的任务就是把自己塑造成某种有用甚至美丽的形态。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [bleɪm] [ə; eɪ] [soʊl] [bʌt; bət] [maɪˈself] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈʃɔːtkʌmɪŋz] .

I	don't	want	to	blame	a	soul	but	myself	for	my	shortcomings	.
我	不	想	到	责备	一个	灵魂	但	我	为了	我的	缺点	.

我不想把自己的缺点归咎于任何人，只想责怪自己。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [bæk] [ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [pʊʃ] .

”	She	put	a	book	back	in	place	with	a	vigorous	push	.
”	她	放	一个	书	后退	在	地方	和	一个	蓬勃	推	.

她用力把书放回原位。

[ˈmeri] [ˈluːɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhiˆldi] [ˈpɪgəldi] [ʃɑːp] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf]

Mary	Louise	had	come	to	the	Higgledy	Piggledy	Shop	to	try	to	throw	off
玛丽	路易丝	有	来	到	这	杂乱无章	猪仔	店铺	到	尝试	到	扔	离开

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [gluːm] [ʃiː; ʃi] [felt] [enˈveləpɪŋ] [hɜːr; hər] .

some	of	the	misery	and	gloom	she	felt	enveloping	her	.
一些	的	这	苦难	和	愁云	她	毛毡	包围	她	.

玛丽·路易丝来到杂物店，是为了摆脱笼罩着她的痛苦和阴郁。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [tel] [ˈdʒoʊzi] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [prɪˈdɪkəmənt] ,

She	longed	to	tell	Josie	about	her	predicament	,
她	渴望	到	告诉	乔西	关于	她	困境	,

她很想把自己的困境告诉乔西。

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [raɪt] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ai'ri:n] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['glaɪdɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]

but	Elizabeth	Wright	was	present	and	Irene	had	just	come	gliding	in	her
但	伊丽莎白	赖特	曾是	展示	和	艾琳	有	只是	来	滑翔	在	她

[wi:l] [tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌm] ['weɪtər] ,

wheel	chair	from	the	dumb	waiter	,
车轮	椅子	从	这	哑的	服务员	,

但伊丽莎白·赖特也在场，艾琳刚刚坐着轮椅从送餐升降机上滑了下来。

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] ['dæni] [hæd; həd] [pɜ'fɛktəd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [leɪm] [gɜ:rl][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə]

an	arrangement	Danny	had	perfected	so	that	the	lame	girl	could	come	to
一个	安排	丹尼	有	完善	所以	那	这	瘸	女孩	可以	来	到

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'pendənt] [ɑ:n] ['eniwʌn] [tu:; tə][bi:; bi]

the	shop	whenever	she	wanted	to	and	not	be	dependent	on	anyone	to	be
这	店铺	每当	她	通缉	到	和	不是	是	依赖	在	任何人	到	是

['kærid] [ʌp] [sterz] .

carried	up	stairs	.
携带	向上	楼梯	.

丹尼精心安排了这样一个方案，让跛脚的女孩可以随时来店里，而不用依赖任何人抬着上楼。

['entərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['mɪrli] wheeled26

Entering	from	the	rear	of	the	building	,	she	merely	wheeled26
进入	从	这	后部	的	这	建筑	,	她	仅仅	wheeled26

她从建筑物后方进入，只是推着轮椅走了26

[hɜ:r'self]['ɪntu:][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [dʌm] ['weɪtər] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [pulz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] ,

herself	into	the	large	dumb	waiter	and	,	with	a	few	pulls	of	the	rope	,
她自己	进入	这	大的	哑的	服务员	和	,	和	一个	很少	拉	的	这	绳索	,

她自己走进大型送餐升降机，拉了几下绳子，

['lændɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] .

landed	on	the	second	floor	.
登陆	在	这	第二	地面	.

落在了二楼。

['meri] ['lu:ɪs] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)l] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər]

Mary	Louise	shrank	from	discussing	her	trouble	concerning	her	grandfather
玛丽	路易丝	缩小	从	讨论	她	麻烦	有关	她	祖父

[wɪð; wɪθ] [ai'ri:n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lɪvɪŋ] [nekst] [dɔ:r] [ænd; ənd][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]

with	Irene	because	of	the	fact	of	her	living	next	door	and	of	Uncle
和	艾琳	因为	的	这	事实	的	她	活的	下一个	门	和	的	叔叔

['pi:tər] [koʊnənts] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['grænpɑ:] ['dʒɪm] .

Peter	Conant's	being	such	a	friend	of	Grandpa	Jim	.
彼得	康南特	存在	这样的	一个	朋友	的	爷爷	吉姆	.

玛丽·路易丝不愿与艾琳谈论她祖父的烦恼，因为艾琳就住在隔壁，而且彼得·康南特叔叔和吉姆爷爷是好朋友。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['sensətɪv] [ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)l] ['hæθəˌweɪz]

The	poor	girl	had	become	very	sensitive	and	,	because	of	Colonel	Hathaway's
这	贫穷的	女孩	有	变得	非常	敏感的	和	,	因为	的	上校	海瑟薇

['fi:lɪŋ] [ə'genst] ['dæni] ,

feeling	against	Danny	,
感觉	反对	丹尼	,

这个可怜的女孩变得非常敏感，而且由于哈撒韦上校对丹尼的敌意，

[fɪrd] [pər'hæps][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] ['ʃerɪŋ] [ðæt] ['fi:lɪŋ] .

feared	perhaps	his	friends	were	sharing	that	feeling	.
害怕	也许	他的	朋友们	是	分享	那	感觉	.

他担心他的朋友们可能也有同样的感觉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [kwaɪt] ['friːli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['dæni] [tuː; tə]

She	was	sure	her	grandfather	quite	freely	expressed	his	opinion	of	Danny	to
她	曾是	当然	她	祖父	相当	自由	表达	他的	观点	的	丹尼	到

['eniwʌn] [huː] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

anyone	who	would	listen	to	him	.
任何人	WHO	会	听	到	他	.

她确信，她的祖父会毫不犹豫地向任何愿意听的人表达他对丹尼的看法。

[ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] ['grænpɑː] ['dʒɪm] ,

That	in	itself	was	very	unlike	Grandpa	Jim	,
那	在	本身	曾是	非常	与此不同	爷爷	吉姆	,

这本身就非常不像吉姆爷爷的作风。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['retɪs(ə)nt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [traɪd]

who	had	always	been	reticent	about	his	affairs	even	with	an	old	and	tried
WHO	有	总是	到过	沉默寡言	关于	他的	事务	甚至	和	一个	老的	和	尝试

[frend] [laɪk] ['mɪstər] . ['piːtər] ['koʊnənt] .

friend	like	Mr	.	Peter	Conant	.
朋友	喜欢	先生	.	彼得	康南特	.

他一向对自己的私事讳莫如深，即使是对像彼得·康南特先生这样一位老朋友也不例外。

['dʒoʊzi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [hed] .

Josie	has	such	a	level	head	.
乔西	有	这样的	一个	等级	头	.

乔西真是个冷静沉着的人。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

Perhaps	she	could	suggest	something	to	do	.
也许	她	可以	建议	某物	到	做	.

或许她可以提出一些建议。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

At	least	,	it	would	be	a	relief	to	talk	it	over	with	her	.
在	至少	,	它	会	是	一个	宽慰	到	讲话	它	超过	和	她	.

至少，能和她谈谈这件事会让我松一口气。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][laɪf]

It	seemed	strange	and	wrong	for	anything	to	have	come	into	her	life
它	似乎	奇怪的	和	错误的	为了	任何事物	到	有	来	进入	她	生活

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ] ['dæni] ,

that	she	could	not	discuss	with	Danny	,
那	她	可以	不是	讨论	和	丹尼	,

她觉得生活中发生的任何事情都不应该让她无法和丹尼讨论，这让她感到奇怪和不妥。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ræŋk] [dɪs'lɔɪəlti] [tuː; tə] [pʊr] ['grænpɑː] ['dʒɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

but	she	felt	that	it	would	be	rank	disloyalty	to	poor	Grandpa	Jim	if	she
但	她	毛毡	那	它	会	是	秩	不忠	到	贫穷的	爷爷	吉姆	如果	她

['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

mentioned	the	trouble	to	him	.
提及	这	麻烦	到	他	.

但她觉得，如果把这件事告诉可怜的吉姆爷爷，那就是对他极大的不忠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [hɜːrt] [baɪ][ðə; ði]

It	was	plain	to	see	that	the	young	man	was	puzzled	and	hurt	by	the
它	曾是	清楚的	到	看	那	这	年轻的	男人	曾是	困惑	和	伤害	经过	这

['kɜːnəlz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Colonel's	treatment	of	him	and	now	was	becoming	irritated	and	impatient	.
上校的	治疗	的	他	和	现在	曾是	成为	受刺激	和	不耐烦	.

很明显，这位年轻人对上校对待他的方式感到困惑和受伤，现在他变得烦躁和不耐烦了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [əb'sɜːrd][tuː; tə] [ə'kjuːz] Colonel27

It	seemed	absurd	to	accuse	Colonel27
它	似乎	荒诞	到	控	Colonel27

指责Colonel27似乎很荒谬。

['hæθəweɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɑːt] [kwaɪt] [hɪm'self] [sɪns] [ðə; ði][stænd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

Hathaway	of	being	not	quite	himself	since	the	stand	he	had	taken	in	regard	to
哈撒韦	的	存在	不是	相当	他自己	自从	这	站立	他	有	已采取	在	看待	到

[hɪz; ɪz] ['grænsʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

his	grandson	-	in	-	law	was	the	only	evidence	of	it	.
他的	孙子	-	在	-	法律	曾是	这	仅有的	证据	的	它	.

哈撒韦似乎有些不对劲，因为他对待孙女婿的态度是唯一能证明这一点的证据。

[hiː; hi] [ə'tendid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts]

He	attended	to	his	affairs	as	usual	,	looking	after	his	investments
他	参加	到	他的	事务	作为	通常	,	寻找	后	他的	投资

[wɪð; wɪθ] [pʌŋk'tɪliəs] [ker] , ['klɪpɪŋ] ['kuːˌpɔnz, 'kjuːˌpɔnz] ,

with	punctilious	care	,	clipping	coupons	,
和	一丝不苟	关心	,	剪裁	优惠券	,

他像往常一样处理自己的事务，一丝不苟地照看自己的投资，剪下优惠券。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [rɪ'per] ['nesəseri] ,

seeing	that	his	property	was	kept	up	with	all	repairs	necessary	,
看到	那	他的	财产	曾是	保留	向上	和	全部	维修	必要的	,

因为他的房产得到了妥善维护，所有必要的维修都已完成。

[ænd; ənd] [ˌriːɪn'vɛstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [æz; əz][bɑːndz] [mə'tʃʊrd] .

and	reinvesting	his	money	as	bonds	matured	.
和	再投资	他的	钱	作为	债券	成熟的	.

并将到期债券的收益再投资。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [meɪd] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [seɪl] [ʌv; əv]['riːəl] [ɪ'steɪt] ,

He	had	even	made	quite	an	extensive	sale	of	real	estate	,
他	有	甚至	制成	相当	一个	广泛的	销售	的	真实的	财产	,

他甚至还进行了一笔相当大规模的房地产交易。

['selɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['prɑːfɪt][ænd; ənd] [investiŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] , [soʊ][hiː; hi]

selling	at	a	large	profit	and	investing	the	money	to	great	advantage	,	so	he
销售	在	一个	大的	利润	和	投资	这	钱	到	伟大的	优势	,	所以	他

[dɪ'klerd] ,

declared	,
声明	,

他宣称，卖出商品赚取高额利润，并将所得资金进行投资，可以获得巨大收益。

[ɪn][sʌm; səm] [maɪnz] .

in	some	mines	.
在	一些	矿井	.

在某些矿井中。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ɪn'vestmənt] [hæd; həd] [kɔːzd] ['meri] ['luːɪs] [mɔːr] ['sɑːroʊ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

This	particular	investment	had	caused	Mary	Louise	more	sorrow	than	she	had
这	特别的	投资	有	导致	玛丽	路易丝	更多的	悲哀	比	她	有

[noʊn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

known	before	in	all	her	life	.
已知	前	在	全部	她	生活	.

这项投资给玛丽·路易丝带来的痛苦，是她一生中从未经历过的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt]

It	seemed	to	the	girl	that	even	the	death	of	her	mother	had	not
它	似乎	到	这	女孩	那	甚至	这	死亡	的	她	母亲	有	不是

[brɔːt] [sʌtʃ] [ɪn'tens] ['sʌfərɪŋ] .

brought	such	intense	suffering	.
带来	这样的	激烈的	痛苦	.

在女孩看来，就连母亲的去世也没有给她带来如此巨大的痛苦。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm]['æftər] ['selɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɑːndz] , ['laʊdli]

The	Colonel	had	come	home	after	selling	a	large	number	of	bonds	,	loudly
这	上校	有	来	家	后	销售	一个	大的	数字	的	债券	,	高声

[prə'kleimɪŋ] ,

proclaiming	,
宣告	,

上校卖出大量债券后回到家，高声宣布：

“ [aɪl] [taɪ][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [tuː] , [soʊ] [ðæt] ['ræskl] [kɑːnt] [get][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

“	I'll	tie	it	up	,	too	,	so	that	rascal	can't	get	his	clutches	on	it	.
“	患病的	领带	它	向上	,	也	,	所以	那	恶棍	不能	得到	他的	离合器	在	它	.

“我也会把它绑起来，免得那个坏蛋得逞。”

[ðə; ði] ['wɜːrθləs] ['feloʊ] !

The	worthless	fellow	!
这	毫无价值	同伴	!

真是个废物！

” ['meri] ['luːɪs] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dæni] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ræskl] [ænd; ənd] ['wɜːrθləs]

”	Mary	Louise	did	not	understand	that	her	Danny	was	the	rascal	and	worthless
”	玛丽	路易丝	做过	不是	理解	那	她	丹尼	曾是	这	恶棍	和	毫无价值

['feloʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [ɪn][sʌm; səm] [ə'stɑːnɪʃmənt] “ [wʌt] ['ræskl] ,

fellow	and	had	asked	in	some	astonishment	“	What	rascal	,
同伴	和	有	问	在	一些	惊讶	“	什么	恶棍	,

玛丽·路易丝并不明白她的丹尼就是那个无赖和废物，她惊讶地问道：“什么无赖？”

['grænpɑː] ['dʒɪm] ?

Grandpa	Jim	?
爷爷	吉姆	?

吉姆爷爷?

” [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] ['sædli] , “ [juː; jʊ] [pʊr] [tʃaɪld] , [aɪ] [miːn] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

”	And	he	had	answered	sadly	,	“	You	poor	child	,	I	mean	your	husband	.
”	和	他	有	回答	令人遗憾的是	,	“	你	贫穷的	孩子	,	我	意思是	你的	丈夫	.

他悲伤地回答说：“你这可怜的孩子，我是说你的丈夫。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] Hathaway28

”	She	had	burst	out	crying	and	Colonel	Hathaway28
”	她	有	爆裂	出去	哭泣	和	上校	Hathaway28

她突然嚎啕大哭起来，哈撒韦上校28

[hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n][æz; əz] [pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'bjuːzd][baɪ] ['dæni] [ænd; ənd]

had	taken	her	action	as	proof	that	she	was	being	abused	by	Danny	and
有	已采取	她	行动	作为	证明	那	她	曾是	存在	受虐	经过	丹尼	和

[hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ɪn'vɛktɪvz] [ə'genst] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['sʌfərɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .

had	continued	his	invectives	against	that	innocent	and	long	suffering	young	man	.
有	持续	他的	谩骂	反对	那	清白的	和	长的	痛苦	年轻的	男人	.

他将她的行为视为她受到丹尼虐待的证据，并继续辱骂那个无辜且饱受折磨的年轻人。

['veɪnli] ['meri] ['luːɪs] [hæd; həd] [en'devəd] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bjuːs] .

Vainly	Mary	Louise	had	endeavored	to	stem	the	flow	of	his	abuse	.
徒劳地	玛丽	路易丝	有	努力	到	干	这	流动	的	他的	虐待	.

玛丽·路易丝曾徒劳地试图阻止他的虐待行为。

“ ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'fens] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɜːrθləs] ['hʌzbəndz] , ” [hiː; hi][hæd; həd]

“	Women	always	take	up	the	defense	for	their	worthless	husbands	,	”	he	had
”	女性	总是	拿	向上	这	防御	为了	他们的	毫无价值	丈夫们	,	”	他	有

[sed] ,

said	,
说	,

“女人总是为她们没用的丈夫辩护，”他曾说过。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː] .

“	but	it	makes	no	impression	on	me	.
”	但	它	制作	不	印象	在	我	.

但这并没有给我留下任何印象。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ræskl] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [huː] [noʊz] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

He	is	a	rascal	and	I	don't	care	who	knows	I	think	so	.
他	是	一个	恶棍	和	我	不	关心	WHO	知道	我	思考	所以	.

他是个无赖，我不在乎别人怎么想。

” ['dæni] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ædɪd] ['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði][fairz]

”	Danny	had	overheard	the	remark	and	it	had	added	fuel	to	the	fires
”	丹尼	有	无意中听到	这	评论	和	它	有	额外	燃料	到	这	火灾

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] .

of	his	resentment	.
的	他的	怨恨	.

丹尼无意中听到了这句话，这更加激起了他的怨恨。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

He	had	rushed	from	the	house	without	waiting	for	dinner	,
他	有	匆忙	从	这	房子	没有	等待	为了	晚餐	,

他没等晚饭就匆匆离开了家。

[ænd; ənd] ['meri] ['luːɪs] [rɪg'retɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [æn; ən] [ɪr]

and	Mary	Louise	regretted	the	fact	that	he	had	given	the	front	door	an	ear
和	玛丽	路易丝	后悔	这	事实	那	他	有	给定	这	正面	门	一个	耳朵

- ['splɪtɪŋ] [slæm] .

-	splitting	slam	.
-	分裂	猛击	.

玛丽·路易斯后悔他刚才用震耳欲聋的巨响摔上了前门。

[ðɪs] [geɪv] ['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['griːvəns] [wɪtʃ] [biː; bi] ['ɛrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [miːl]

This	gave	Colonel	Hathaway	a	real	grievance	which	be	aired	during	the	miserable	meal
这	给予	上校	哈撒韦	一个	真实的	不满	哪个	是	播出	期间	这	悲惨的	一顿饭

[ðæt] ['fɑːloʊd] .

that	followed	.
那	随后	.

这让哈撒韦上校非常不满，并在随后那顿糟糕的晚餐上发泄了出来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , ['meri] ['luːɪs] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi]

As	soon	as	it	was	over	,	Mary	Louise	had	fled	to	the	Higgledy	Piggledy
作为	很快	作为	它	曾是	超过	,	玛丽	路易丝	有	逃亡	到	这	杂乱无章	猪仔

[ʃɑːp] .

Shop	.
店铺	.

事情一结束，玛丽·路易丝就逃到了杂物店。

“ [haʊ] [ɪz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ? ” [kɔːld] [ai'riːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [tʃer] [roʊld] ['smuːðli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr]

“	How	is	everybody	?	”	called	Irene	as	her	chair	rolled	smoothly	across	the	floor
”	如何	是	大家	?	”	称为	艾琳	作为	她	椅子	滚动	顺利	穿过	这	地面

.

:
.

“大家好吗？”艾琳一边问，一边让椅子平稳地滑过地板。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best][wʌn][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd][muːvd][soʊ]['iːzəli]

It	was	the	best	one	of	its	kind	that	could	be	bought	and	moved	so	easily
它	曾是	这	最好的	一	的	它是	种类	那	可以	是	买	和	已搬	所以	容易地

[ðæt][ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd] [wiːl] [hɜːr'self]['meni] ['sɪti] [blɑːks] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [fə'tiːg] .

that	the	girl	could	wheel	herself	many	city	blocks	without	the	least	fatigue	.
那	这	女孩	可以	车轮	她自己	许多	城市	积木	没有	这	至少	疲劳	.

这是同类产品中最好的，购买和搬运都非常方便，女孩可以推着它走过好几个街区而不会感到丝毫疲倦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl][wʌz; wəz]

It	was	a	present	from	Colonel	Hathaway	,	with	whom	the	lame	girl	was
它	曾是	一个	展示	从	上校	哈撒韦	,	和	谁	这	瘸	女孩	曾是

[ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .

a	great	favorite	.
一个	伟大的	最喜欢的	.

这是哈撒韦上校送给他的礼物，这位跛脚女孩深受他的喜爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . -

He	was	constantly	doing	something	kind	for	her	.	29
他	曾是	不断地	正在做	某物	种类	为了	她	.	-

他总是对她很好。29

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][faɪn] , ” ['ænsər] ['dʒoʊzi] , “ [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	We	are	fine	,	”	answered	Josie	,	“	and	glad	to	see	you	.
“	我们	是	美好的	,	”	回答	乔西	,	“	和	高兴的	到	看	你	.

“我们很好，”乔西回答说，“很高兴见到你。”

[ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] ['mendɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪ'miːdiətli] .

A	job	of	mending	has	come	in	that	must	be	done	immediately	.
一个	工作	的	修补	有	来	在	那	必须	是	完毕	立即地	.

有一项修补工作必须立即完成。

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] [haʊ] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]

It	beats	me	how	rich	people	wait	until	the	last	minute	to	attend	to	their	own
它	节拍	我	如何	富有的	人们	等待	直到	这	最后的	分钟	到	出席	到	他们的	自己的

[ə'ferz] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [pʊr] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][pɑːrt] .

affairs	and	then	come	with	a	great	rush	for	poor	people	to	do	their	part	.
事务	和	然后	来	和	一个	伟大的	匆忙	为了	贫穷的	人们	到	做	他们的	部分	.

我实在不明白，为什么有钱人总是等到最后一刻才处理自己的事情，然后却急着让穷人尽自己的一份力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['riːəl] [leɪs] ['kɜːtənz] — [ɪk'skwɪzɪt] [θɪŋz] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [smɔːl]

It	is	a	set	of	real	lace	curtains	—	exquisite	things	—	but	there	are	many	small
它	是	一个	放	的	真实的	蕾丝	窗帘	—	精美的	事物	—	但	那里	是	许多	小的

[breɪks] [tuː; tə][biː; bi] [dɑːrnd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [sɪrz] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [θruː] [æz; əz][fæst][æz; əz]

breaks	to	be	darned	and	Mrs	.	Sears	wants	it	rushed	through	as	fast	as
休息	到	是	该死的	和	太太	.	西尔斯	想要	它	匆忙	通过	作为	快速地	作为

['pɑːsəb(ə)l][soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [hʌŋ] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [nekst] [wiːk] .

possible	so	they	can	be	hung	in	time	for	the	reception	she	is	giving	next	week	.
可能的	所以	他们	能	是	悬挂	在	时间	为了	这	接待	她	是	给予	下一个	星期	.

这是一套真正的蕾丝窗帘——非常精致——但有很多小破损需要修补，西尔斯太太希望尽快完成，以便在她下周举办招待会之前挂好。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm][sɪks] [wiːks] [ə'goʊ] , ” ['grʌmbld] ['dʒoʊzi] .

She	might	just	as	well	have	brought	them	six	weeks	ago	,	”	grumbled	Josie	.
她	可能	只是	作为	出色地	有	带来	他们	六	周	前	,	”	咕哝	乔西	.

“她还不如六周前就把他们带来了，”乔西抱怨道。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][duː][ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] , ” [læft] [aiˈriːn] .

“	Well	,	I	guess	I	can	do	them	in	time	,	”	laughed	Irene	.
“	出色地	,	我	猜测	我	能	做	他们	在	时间	,	”	笑了	艾琳	.

“嗯，我想我应该能及时完成，”艾琳笑着说。

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðem; ðəm] .
“ Let me see them .
“ 让 我 看 他们 .

让我看看。

[waɪ] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['æp.lə.keɪ] [ðiːz] ['kɔːrnərz][ɑːn][net] .
Why , I'll have to appliqué these corners on net .
为什么 , 患病的 有 到 贴花 这些 角落 在 网 .

哦，我得用网布把这些角缝上去。

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
Just see how shot with holes they are !
只是 看 如何 射击 和 孔 他们 是 !

看看这些弹孔!

['enihaʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] ['æp.lə.keɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə][dɑːrn] . ”
Anyhow , it is easier to appliqué than to darn . ”
无论如何 , 它 是 更轻松 到 贴花 比 到 该死 . ”

总之，贴花比缝补容易得多。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmz] ['terəbli] [hɑːrd][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ It all seems terribly hard to me .
“ 它 全部 似乎 可怕 难的 到 我 .

“这一切对我来说似乎都非常困难。”

[aɪ][kæn; kən] [mend] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['hæmər] [ænd; ənd] [neɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gluː] - [pɑːt] , ” [dɪ'klerd]
I can mend only with hammer and nails and a glue - pot , ” declared
我 能 修补 仅有的 和 锤 和 指甲 和 一个 胶水 - 锅 , ” 声明
['dʒoʊzi] .
Josie .
乔西 .

“我只能用锤子、钉子和胶水来修补东西，”乔西说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [mætʃ] [ðə; ði][net] .
“ I suppose you want me to go out and match the net .
“ 我 认为 你 想 我 到 去 出去 和 匹配 这 网 .

“我想你是想让我出去和球网对接吧。”

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðə; ði] [meʃ] . ”
Let me see the mesh . ”
让 我 看 这 网 . ”

让我看看网格。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['maɪti] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ai'riːn] .
“ That would be mighty good of you , ” said Irene .
“ 那 会 是 强大的 好的 的 你 , ” 说 艾琳 .

“那真是太好了，”艾琳说。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['taɪni]['sæmp(ə)l] ?
“ Do you want me to give you a tiny sample ?
“ 做 你 想 我 到 给 你 一个 微小的 样本 ?

“你想让我给你一小份样品吗？”

[aɪ][kʊd; kəd][snɪp][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] . ”
I could snip it off under the casing at the top . ”
我 可以 剪 它 离开 在下面 这 套管 在 这 顶部 . ”

我可以把它从顶部外壳下面剪掉。”

“ [noʊ] , [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ No , I can remember it !
“ 不 , 我 能 记住 它 !

“不，我记得！”

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd] of30

That's	the	kind	of30
那就是	这	种类	of30

那是那种30

['meməri] [aɪ][hæv; həv][ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][maɪ] ['fɑːðər] .

memory	I	have	and	so	had	my	father	.
记忆	我	有	和	所以	有	我的	父亲	.

我拥有这样的记忆，我父亲也拥有这样的记忆。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] [maɪnd][ænd; ənd][aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [tuː] .

He	had	a	photographic	mind	and	I	seem	to	have	one	too	.
他	有	一个	摄影	头脑	和	我	似乎	到	有	一	也	.

他有摄影般的本领，而我似乎也有。

[kʌm] [ɑːn] , ['meri] ['luːɪs] , [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Come	on	,	Mary	Louise	,	and	go	with	me	.
来	在	,	玛丽	路易丝	,	和	去	和	我	.

来吧，玛丽·路易斯，跟我一起走。

" ['dʒoʊziz] [kiːn] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɜːriɪŋ] [hɜːr; hər]

"	Josie's	keen	eye	had	seen	from	the	first	that	something	was	worrying	her
"	乔西的	敏锐的	眼睛	有	已见	从	这	第一的	那	某物	曾是	令人担忧	她

[dɪr] [frend] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [di'vaind] [ðæt] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪd]

dear	friend	and	she	divined	that	her	advice	and	sympathy	were	wanted
亲爱的	朋友	和	她	神谕	那	她	建议	和	同情	是	通缉

[ænd; ənd] [ðæt] ['meri] ['luːɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .

and	that	Mary	Louise	had	been	disappointed	to	find	Elizabeth	in	the	shop	.
和	那	玛丽	路易丝	有	到过	失望的	到	寻找	伊丽莎白	在	这	店铺	.

"乔西敏锐的眼光从一开始就看出她亲爱的朋友有些心事，她察觉到玛丽·路易丝需要她的建议和同情，而且玛丽·路易丝在店里看到伊丽莎白时感到很失望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [æt; ət] [ˌaɪ'riːnz] ['entrəns] .

She	had	also	detected	a	shade	of	annoyance	at	Irene's	entrance	.
她	有	还	检测到	一个	阴影	的	烦恼	在	艾琳的	入口	.

她还察觉到艾琳进门时流露出一丝恼怒。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [ʃɑːrp] [pər'sepʃ(ə)n] [ɪn'diːd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðɪs] ,

It	had	taken	sharp	perception	indeed	to	realize	this	,
它	有	已采取	锋利的	洞察力	的确	到	意识到	这	,

确实需要敏锐的洞察力才能意识到这一点。

[fɔːr; fər] ['meri] [luː'iːzɪz] ['mænər] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['kɜːrtiəs] [æz; əz]['evər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

for	Mary	Louise's	manner	had	been	as	courteous	as	ever	with	the	other
为了	玛丽	路易丝的	方式	有	到过	作为	有礼貌	作为	曾经	和	这	其他

['gɜːlz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] [æz; əz] [ə'fekʃənət] .

girls	and	her	greeting	as	affectionate	.
女孩们	和	她	问候	作为	亲热	.

玛丽·路易丝对待其他女孩的态度一如既往地彬彬有礼，问候也一如既往地亲切。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ʌv; əv]['dʒoʊzi] .

But	little	escaped	the	sharp	eyes	and	ears	of	Josie	.
但	小的	逃脱	这	锋利的	眼睛	和	耳朵	的	乔西	.

但几乎没有什么能逃过乔西敏锐的双眼和耳朵。

[ðə; ði][wɔːrp][ænd; ənd] [wʊf] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [wɜːr; wər][æz; əz] ['klɪrli]

The	warp	and	woof	of	the	lives	of	her	acquaintances	were	as	clearly
这	经	和	纬	的	这	生活	的	她	熟人	是	作为	清楚地

[dɪ'faɪnd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][ðə; ði][net][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [mætʃ] .

defined	in	her	mind	as	the	net	of	the	curtains	she	was	to	match	.
定义	在	她	头脑	作为	这	网	的	这	窗帘	她	曾是	到	匹配	.

在她脑海中，她熟人的生活脉络就像她要搭配的窗帘的纹理一样清晰明了。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tæpəstri] [feɪt] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [dɪr]

Something	**was**	**wrong**	**with**	**the**	**tapestry**	**Fate**	**was**	**working**	**on**	**the**	**life**	**of**	**dear**
某物	曾是	错误的	和	这	挂毯	命运	曾是	在职的	在	这	生活	的	亲爱的

['meri] ['luːɪs] .

Mary	**Louise**	**.**
玛丽	路易丝	.

命运之手在亲爱的玛丽·路易丝的人生中似乎出了点问题。

['dʒoʊzi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ʃʊr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd]

Josie	**knew**	**it**	**for**	**sure**	**and**	**she**	**determined**	**to**	**find**	**out**	**if**	**possible**	**and**
乔西	知道	它	为了	当然	和	她	决定	到	寻找	出去	如果	可能的	和

[tuː; tə][help][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] . -

to	**help**	**her**	**if**	**she**	**could**	**.**	**31**
到	帮助	她	如果	她	可以	.	-

乔西确信无疑，她决心尽可能地查明真相并帮助她。31

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

['dʒoʊzi] [ˌɪntə'viːnz]

JOSIE	**INTERVENES**
乔西	介入

乔西介入

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] ? ” [æskt] ['dʒoʊzi][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['rɪkəti] [oʊld] ['bɪldɪŋ] ,

“	**What**	**is**	**it**	**,**	**honey**	**?**	**”**	**asked**	**Josie**	**as**	**they**	**left**	**the**	**rickety**	**old**	**building**	**,**
“	什么	是	它	,	蜂蜜	?	”	问	乔西	作为	他们	左边	这	摇摇晃晃的	老的	建筑	,

“怎么了，亲爱的？”乔西一边问，一边和乔西离开了那栋摇摇欲坠的老房子。

[ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] [ʃɑːp] .

the	**second**	**floor**	**of**	**which**	**was**	**occupied**	**by**	**the**	**Higgledy**	**Piggledy**	**Shop**	**.**
这	第二	地面	的	哪个	曾是	占领	经过	这	杂乱无章	猪仔	店铺	.

其中二楼是 Higgledy Piggledy 商店。

“ [wɒts] [wʌt] ? ” [æskt] [mə'riː] ['luːɪs] .

“	**What's**	**what**	**?**	**”**	**asked**	**Marie**	**Louise**	**.**
“	是什么	什么	?	”	问	玛丽	路易丝	.

“什么事？”玛丽·路易丝问道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ”

“	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**”**
“	是什么	这	事情	?	”

“怎么了？ ”

“ [ðə; ði] ['mætər] ? ”

“	**The**	**matter**	**?**	**”**
“	这	事情	?	”

“出了什么事？”

“ [jes] , ['hʌni] , [juː; jʊ][kɑːnt] [fuːl] [jʊr; jər] [greɪt] - [ænt] ['dʒoʊzi] !

“	**Yes**	**,**	**honey**	**,**	**you**	**can't**	**fool**	**your**	**great**	**-**	**aunt**	**Josie**	**!**
“	是的	,	蜂蜜	,	你	不能	傻子	你的	伟大的	-	阿姨	乔西	!

“是的，亲爱的，你骗不了你的姑婆乔西！”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd][sæd] - [aɪd] — ['sʌmθɪŋ]

There	**is**	**something**	**that**	**is**	**making**	**you**	**pale**	**and**	**thin**	**and**	**sad**	**-**	**eyed**	**—**	**something**
那里	是	某物	那	是	制作	你	苍白	和	薄的	和	伤心	-	眼睛	—	某物

[ðæt] [kiːps] [jʊr; jər] [aɪz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [terz] [hæf][ðə; ði][taɪm] .

that	**keeps**	**your**	**eyes**	**swimming**	**in**	**tears**	**half**	**the**	**time**	**.**
那	保持	你的	眼睛	游泳	在	眼泪	一半	这	时间	.

有什么东西让你脸色苍白、身形消瘦、眼神忧郁——有什么东西让你时常泪流满面。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] [priːˈtɛndɪŋ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː]

There	is	no	use	in	pretending	you	didn't	come	down	to	the	shop	to	see	me
那里	是	不	使用	在	假装	你	没有	来	向下	到	这	店铺	到	看	我

[əˈloʊn] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [tɔːk] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈwɜːrɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] .

alone	if	possible	and	talk	over	something	that	is	worrying	you	to	death	.
独自的	如果	可能的	和	讲话	超过	某物	那	是	令人担忧	你	到	死亡	.

如果你有可能单独来店里找我，和我单独谈谈让你忧心忡忡的事情，那就没必要假装你没来。

[naʊ] [ɪz][ðer; ðər] ?

Now	is	there	?
现在	是	那里	?

现在有了吗?

” [ˈmeri] [ˈluːɪs] [smaɪld] , “ [wel] — [waɪ] - [iː] - [iː] - [es] !

”	Mary	Louise	smiled	,	“	Well	—	y	-	e	-	e	-	s	!
”	玛丽	路易丝	微笑	,	“	出色地	—	是	-	e	-	e	-	s	!

玛丽·路易丝笑了，“嗯——是的！”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? ”

But	how	did	you	know	?	”
但	如何	做过	你	知道	?	”

但你怎么知道的?

“ [baɪ][ə; eɪ] [ˈprɪkɪŋ] [ɪn][maɪ] [θʌm] , [pərˈhæps] !

“	By	a	pricking	in	my	thumb	,	perhaps	!
”	经过	一个	刺	在	我的	拇指	,	也许	!

“也许是被我拇指上的针扎了一下！”

[ˈenihaʊ] — [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] !

Anyhow	—	out	with	it	!
无论如何	—	出去	和	它	!

总之——快说吧!

” [ˈmeri] [ˈluːɪs] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .

”	Mary	Louise	breathed	a	sigh	of	relief	.
”	玛丽	路易丝	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

玛丽·路易丝松了一口气。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ˈdʒoʊzi][biː; bi][soʊ][dəˈrekt][ænd; ənd] uncompromising32

It	was	rather	nice	to	have	Josie	be	so	direct	and	uncompromising32
它	曾是	相当	好的	到	有	乔西	是	所以	直接的	和	uncompromising32

乔西如此直率、毫不妥协，这真是太好了。32

[ænd; ənd] [ˈbɪznəslaɪk] .

and	businesslike	.
和	商业化	.

并且显得很专业。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][hoʊp][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

She	had	come	to	see	her	in	hope	of	getting	a	word	alone	with	her	,
她	有	来	到	看	她	在	希望	的	获得	一个	单词	独自的	和	她	,

她来见她，希望能有机会单独和她谈谈。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [əˈroʊz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæf] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk]

but	,	when	the	opportunity	arose	,	she	had	half	determined	not	to	take
但	,	什么时候	这	机会	出现	,	她	有	一半	决定	不是	到	拿

[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

advantage	of	it	.
优势	的	它	.

但是，当机会来临时，她却半信半疑地决定不去利用它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈdʒoʊzi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][bɪt]

She	had	not	known	just	how	to	begin	and	now	Josie	had	taken	the	bit
她	有	不是	已知	只是	如何	到	开始	和	现在	乔西	有	已采取	这	少量

[bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][sɪt] [taɪt] [ænd; ənd][let]

between	her	teeth	and	there	was	nothing	to	do	but	sit	tight	and	let
之间	她	牙齿	和	那里	曾是	没有什么	到	做	但	坐	紧的	和	让

[ˈdʒoʊzi][hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] .

Josie	have	her	way	.
乔西	有	她	方式	.

她原本不知道该如何开始，现在乔西已经抓住了把柄，她除了坐以待毙，任由乔西为所欲为之外，别无他法。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [heɪt] [tuː; tə][stɑːrt][bʌt; bət] [juːl] [fiːl] [ˈbetər] [wen] [wʌns] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] .

“	I	know	you	hate	to	start	but	you'll	feel	better	when	once	you	begin	.
”	我	知道	你	恨	到	开始	但	你会	感觉	更好的	什么时候	一次	你	开始	.

“我知道你讨厌开始，但一旦你开始，你会感觉好多了。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈdæni] ? ”

Is	it	something	about	Danny	?	”
是	它	某物	关于	丹尼	?	”

是不是跟丹尼有关?

“ [ˈpɑːrtli] ! ”

“	Partly	!	”
”	部分	!	”

“部分如此！”

“ [ˈeniwʌn] [els] ? ”

“	Anyone	else	?	”
”	任何人	别的	?	”

“还有其他人吗？”

“ [ˈgrænpɑː] [ˈdʒɪm] ! ”

“	Grandpa	Jim	!	”
”	爷爷	吉姆	!	”

“吉姆爷爷！”

“ [ɑːnt] [ðeɪ] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] ? ”

“	Aren't	they	getting	along	as	well	as	they	used	to	?	”
”	不是	他们	获得	沿着	作为	出色地	作为	他们	用过的	到	?	”

“他们现在的关系不如以前那么好了？”

“ [oʊ] , [ˈdʒoʊzi] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈnɪrli] [ded] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wei] [ˈgrænpɑː] [ˈdʒɪm][ɪz] [ˈtriːtɪŋ] [ˈdæni] .

“	Oh	,	Josie	—	I	am	nearly	dead	about	the	way	Grandpa	Jim	is	treating	Danny	.
”	哦	,	乔西	—	我	是	几乎	死的	关于	这	方式	爷爷	吉姆	是	治疗	丹尼	.

“哦，乔西——爷爷吉姆对待丹尼的方式让我几乎要崩溃了。”

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] .

I	can't	make	it	out	at	all	.
我	不能	制作	它	出去	在	全部	.

我完全看不清。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [ˈdæni] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

He	used	to	be	crazy	about	Danny	and	wanted	me	to	marry	him	and
他	用过的	到	是	疯狂的	关于	丹尼	和	通缉	我	到	结婚	他	和

[siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [sʌn] — [bʌt; bət] [ˈleɪtli] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈstreɪndʒli] [ˌʌnˈkaɪnd]

seemed	to	love	him	like	a	real	son	—	but	lately	he	is	so	strangely	unkind
似乎	到	爱	他	喜欢	一个	真实的	儿子	—	但	最近	他	是	所以	奇怪的	不友善

[tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

to	him	.	”
到	他	.	”

他以前非常喜欢丹尼，想让我嫁给他，而且似乎像对待亲生儿子一样疼爱他——但最近他对丹尼却异常冷漠无情。

“ [haʊ] [dʌz] ['dæni] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	How	does	Danny	take	it	?	”
”	如何	做	丹尼	拿	它	?	”

“丹尼对此作何反应？”

“ [æt; ət][fɜːrst] , [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][hɜːrt][ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt]

“	At	first	,	his	feelings	were	hurt	and	he	didn't	know	what	to	do	about
”	在	第一的	,	他的	情怀	是	伤害	和	他	没有	知道	什么	到	做	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“起初，他感到很受伤，不知道该怎么办。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][dʒʌst] [siːz] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] Grandpa33

but	now	he	is	angry	and	impatient	and	just	sees	as	little	of	Grandpa33
但	现在	他	是	生气的	和	不耐烦	和	只是	看到	作为	小的	的	Grandpa33

但现在他很生气，很不耐烦，几乎不再理会爷爷33了。

['dʒɪm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Jim	as	possible	.
吉姆	作为	可能的	.

尽可能地扮演吉姆。

[hiː; hi]['hɑːrdli] ['evər] [kʌmz] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] [hoʊm] ,

He	hardly	ever	comes	home	to	dinner	and	,	when	he	does	come	home	,
他	几乎	曾经	来	家	到	晚餐	和	,	什么时候	他	做	来	家	,

他几乎从不回家吃晚饭，即使回家了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['grænpɑː] ['dʒɪm] [meɪks] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['mʌni]

it	is	awful	because	Grandpa	Jim	makes	the	most	terrible	insinuations	about	money
它	是	可怕	因为	爷爷	吉姆	制作	这	最多	糟糕的	暗示	关于	钱

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['dæni] [dʒʌst] [flɪŋz] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

and	all	kinds	of	things	and	Danny	just	flings	himself	out	of	the	house
和	全部	种类	的	事物	和	丹尼	只是	投掷	他自己	出去	的	这	房子

[ænd; ənd] [ðen] ['grænpɑː] ['dʒɪm] [sez] [hiː; hi][ɪz] [ni'glektɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	then	Grandpa	Jim	says	he	is	neglecting	me	.
和	然后	爷爷	吉姆	说道	他	是	疏忽	我	.

这太糟糕了，因为吉姆爷爷对钱和各种事情都做出了非常可怕的暗示，丹尼就直接跑出了家门，然后吉姆爷爷说他冷落了我。

[wen'evər] [aɪ][goʊ] ['eniwer] [wɪð; wɪθ] ['dæni] ,

Whenever	I	go	anywhere	with	Danny	,
每当	我	去	任何地方	和	丹尼	,

无论我和丹尼一起去哪里，

['grænpɑː] ['dʒɪm] [gets] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sez] ['dæni] [mə'nɔpəˌlaɪziz] [ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ]

Grandpa	Jim	gets	furious	with	him	and	says	Danny	monopolizes	me	so	that	I
爷爷	吉姆	获得	狂怒	和	他	和	说道	丹尼	垄断	我	所以	那	我

[hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] [oʊld] ['grænfɑːðər] [huː] [hæz; həz] [meɪd] ['evri]

have	no	time	to	give	to	my	poor	old	grandfather	who	has	made	every
有	不	时间	到	给	到	我的	贫穷的	老的	祖父	WHO	有	制成	每一个

['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

sacrifice	for	me	.	”
牺牲	为了	我	.	”

吉姆爷爷对此非常生气，他说丹尼霸占了我的时间，让我没有时间陪伴我可怜的老爷爷，他为了我做出了巨大的牺牲。”

“ [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪz] ['nʌti] , [dʒʌst][pleɪn] ['nʌti] , [aɪ] [θɪŋk] ,

“	The	Colonel	is	nutty	,	just	plain	nutty	,	I	think	,
”	这	上校	是	坚果	,	只是	清楚的	坚果	,	我	思考	,

“我觉得上校疯了，简直就是个疯子。”

〃 [sə'dʒestɪd] ['dʒoʊzi] [wɪ'ðaʊt] ['mɪnsɪŋ] ['mætərz] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
〃 suggested Josie without mincing matters in the least .
〃 建议 乔西 没有 绞碎 事情 在 这 至少 .

“乔西毫不含糊地建议道。”

“ [oʊ] [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Oh don't say it !
〃 哦 不 说 它 !

“哦，别说了！”

[pliːz] [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
Please don't say it !
请 不 说 它 !

请不要说!

〃 [kraɪd] ['meri] ['luːɪs] .
〃 cried Mary Louise .
〃 哭 玛丽 路易丝 .

“玛丽·路易丝喊道。”

“ [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [klɪr] ['hedɪd] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][ænd; ənd] [ə'tendz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [dʒʌst]
“ He is as clear headed as can be and attends to his business just
〃 他 是 作为 清除 标题 作为 能 是 和 参加 到 他的 商业 只是
[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪz] [tʃes] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['piːtər] [ænd; ənd][kæn; kən]
as he always has and he plays chess with Uncle Peter and can
作为 他 总是 有 和 他 演出 棋 和 叔叔 彼得 和 能
[biːt] [hɪm; ɪm][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [gets] ['biːtn] .
beat him as often as he gets beaten .
打 他 作为 经常 作为 他 获得 被打败 .

“他头脑非常清醒，像往常一样认真对待自己的工作，他和彼得叔叔下棋，赢的次数和输的次数一样多。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] ['kudnt] [duː] [ðæt] . 〃
A man who was not quite in his right mind couldn't do that . 〃
一个 男人 WHO 曾是 不是 相当 在 他的 正确的 头脑 不能 做 那 . 〃

一个神志不清的人是做不到这一点的。

“ [wel] , ['hʌni] ,
“ Well , honey ,
〃 出色地 , 蜂蜜 ,

“嗯，亲爱的，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [jʊr; jər][oʊld] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ɔːf][hɪz; ɪz] [biːn] [ə; eɪ][bɪt]
I should think you would rather your old grandfather was off his bean a bit
我 应该 思考 你 会 相当 你的 老的 祖父 曾是 离开 他的 豆 一个 少量
[ðæn; ðən][dʒʌst][pleɪn] [miːn] [ænd; ənd] [kæn'tæŋkərəs] .
than just plain mean and cantankerous .
比 只是 清楚的 意思是 和 脾气暴躁的 .

我想你宁愿你老爷爷有点精神不正常，也不愿他只是单纯的刻薄和暴躁。

[aɪ]['fænsi][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['bɔːldli] ,
I fancy you think I put it pretty baldly ,
我 想要 你 思考 我 放 它 漂亮的 光秃秃地 ,

我想你肯定觉得我说话很直白吧。

〃 ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] [hɜːr; hər] [frend] [wɪnst] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrdz] , “ [bʌt; bət][aɪ] [siː] [noʊ] other34
〃 noticing how her friend winced at her words , “ but I see no other34
〃 注意到 如何 她 朋友 畏缩 在 她 字 , 〃 但 我 看 不 other34

注意到朋友听到她的话后畏缩了一下，“但我看不到其他34

[wei] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .
way to put it .
方式 到 放 它 .

这么说吧。

[hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['dæni] ? ”

Have	you	talked	it	over	with	Danny	?	”
有	你	谈话	它	超过	和	丹尼	?	”

你跟丹尼谈过这件事了吗?

“ [oʊ] , ['dʒoʊzi] ,

“	Oh	,	Josie	,
”	哦	,	乔西	,

“哦，乔西，

[aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [dɪsˈlɔɪəl] [tuː; tə]

I	just	can't	talk	it	over	with	him	because	it	would	be	so	disloyal	to
我	只是	不能	讲话	它	超过	和	他	因为	它	会	是	所以	不忠	到

[pʊr] ['grænpɑː] ['dʒɪm] !

poor	Grandpa	Jim	!
贫穷的	爷爷	吉姆	!

我实在没办法跟他谈这件事，因为那样对可怜的吉姆爷爷太不忠了!

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !

Think	of	all	he	has	done	for	me	!
思考	的	全部	他	有	完毕	为了	我	!

想想他为我做了多少事!

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] ['sækrifaist] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

Think	of	what	he	sacrificed	for	my	mother	and	how	he	was	willing	to
思考	的	什么	他	牺牲	为了	我的	母亲	和	如何	他	曾是	愿意的	到

[goʊ][ɑːn][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] [fər'evər] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

go	on	and	sacrifice	himself	forever	for	me	if	it	had	not	been	for	the
去	在	和	牺牲	他自己	永远	为了	我	如果	它	有	不是	到过	为了	这

['wɪzdəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] ['fɑːðər] . ”

wisdom	of	your	dear	father	.	”
智慧	的	你的	亲爱的	父亲	.	”

想想他为我母亲牺牲了多少，如果不是你亲爱的父亲的远见卓识，他多么愿意为了我永远牺牲自己。

“ [jes] , ['hʌni] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	Yes	,	honey	,	I	am	thinking	of	that	.
”	是的	,	蜂蜜	,	我	是	思维	的	那	.

“是的，亲爱的，我正在考虑这件事。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [lʌvz] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

Don't	you	know	your	grandfather	loves	you	better	than	anybody	in	the	world
不	你	知道	你的	祖父	爱	你	更好的	比	任何人	在	这	世界

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɜːrt][juː; jʊ] ,

and	he	would	die	rather	than	hurt	you	,
和	他	会	死	相当	比	伤害	你	,

难道你不知道你爷爷比世界上任何人都爱你吗? 他宁愿死也不会伤害你。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] ?

that	is	,	if	he	is	in	his	right	mind	?
那	是	,	如果	他	是	在	他的	正确的	头脑	?

也就是说，如果他神志清醒的话?

[dəunt][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [pʊr] [oʊld][mæn] [huː] [ɪz] [dɪ'lɪbərətli] ['wuːndɪŋ] [juː; jʊ] ['evri] ['moʊmənt]

Don't	you	realize	that	this	poor	old	man	who	is	deliberately	wounding	you	every	moment
不	你	意识到	那	这	贫穷的	老的	男人	WHO	是	故意地	受伤	你	每一个	片刻

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [ˌɔːrdn'erəli] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]

of	the	day	—	because	he	would	ordinarily	know	that	there	can	be	no
的	这	天	—	因为	他	会	按说	知道	那	那里	能	是	不

[wuːnd] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][ɪz] [ɪn'fliktɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sez] [hɑːrd] [θɪŋz] [ə'baʊt][jʊr; jər]

wound	deeper	than	the	one	he	is	inflicting	when	he	says	hard	things	about	your
伤口	更深	比	这	一	他	是	造成	什么时候	他	说道	难的	事物	关于	你的

['hʌzbənd] — [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər]['riːəl] ['grænfɑːðər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ,

husband	—	don't	you	know	that	this	is	not	your	real	grandfather	but	a	sick	man	,
丈夫	—	不	你	知道	那	这	是	不是	你的	真实的	祖父	但	一个	生病的	男人	,

你难道不明白，这个可怜的老人，每时每刻都在故意伤害你——因为他通常应该知道，说你丈夫的坏话，会给你造成最深的伤害——你难道不知道，这不是你真正的祖父，而是一个病人吗?

[jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪn] [nɑːt] ['fʌŋkʃnɪŋ] ['prɑːpərli] ?

your	grandfather	with	his	brain	not	functioning	properly	?
你的	祖父	和	他的	脑	不是	功能	适当地	?

你爷爷脑子不太灵光?

[dʒʌst][æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [let] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [goʊ][ɑːn] ['sækrifaɪsɪŋ] [hɪm'self]

Just	as	my	father	refused	to	let	your	grandfather	go	on	sacrificing	himself
只是	作为	我的	父亲	拒绝	到	让	你的	祖父	去	在	牺牲	他自己

['juːsləsli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] ,

uselessly	for	your	poor	mother	,
无用	为了	你的	贫穷的	母亲	,

就像我父亲不愿让你的祖父继续白白牺牲自己来帮助你可怜的母亲一样，

[huː] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [ker] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtuːd] ,

who	had	passed	beyond	his	care	and	solicitude	,
WHO	有	通过了	超过	他的	关心	和	关怀	,

他已过世，不再受他关心和眷顾。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][let][jʊr; jər] [dɪr] ['dæni] [biː; bi]

so	I	am	trying	to	make	you	see	that	you	must	not	let	your	dear	Danny	be
所以	我	是	尝试	到	制作	你	看	那	你	必须	不是	让	你的	亲爱的	丹尼	是

sacrificed35

sacrificed35
sacrificed35

所以我试图让你明白，你绝不能让亲爱的丹尼成为牺牲品。35

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [truːθ] . ”

just	because	you	refuse	to	face	the	truth	.	”
只是	因为	你	拒绝	到	脸	这	真相	.	”

仅仅因为你拒绝面对真相。

“ ['dʒoʊzi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] ! ”

“	Josie	,	you	are	hard	on	me	!	”
“	乔西	,	你	是	难的	在	我	!	”

“乔西，你对我太严厉了！”

“ [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn] [jɔːr'self] .

“	So	I	am	,	but	not	as	hard	on	you	as	you	are	on	yourself	.
“	所以	我	是	,	但	不是	作为	难的	在	你	作为	你	是	在	你自己	.

“我也是，但我不会像你对自己那样苛刻。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] , ['meri] ['luːɪs] ,

Can't	you	see	,	Mary	Louise	,
不能	你	看	,	玛丽	路易丝	,

玛丽·路易斯，你难道看不出来吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ˌʌn'fer] [tuː; tə] ['grænpɑː] ['dʒɪm][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] ['dæni] ?

you	are	being	as	unfair	to	Grandpa	Jim	as	you	are	to	Danny	?
你	是	存在	作为	不公平	到	爷爷	吉姆	作为	你	是	到	丹尼	?

你对吉姆爷爷和对丹尼一样不公平吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] [wʊd] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wʌt] [hiː; hi]

Can't	you	see	that	the	real	Colonel	Hathaway	would	die	before	he	would	do	what	he
不能	你	看	那	这	真实的	上校	哈撒韦	会	死	前	他	会	做	什么	他

[ɪz] ['duːɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

is	doing	if	he	had	his	senses	about	him	?
是	正在做	如果	他	有	他的	感官	关于	他	?

难道你看不出来，如果哈撒韦上校神智清醒的话，他宁愿死也不会做他现在正在做的事情吗?

[hiː; hi] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ]['dɑːktər] .

He	really	should	see	a	doctor	.
他	真的	应该	看	一个	医生	.

他真的应该去看医生。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [get] [ðæt] [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kəuls] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] ? ”

Why	don't	you	get	that	young	Dr	.	Coles	to	look	in	on	him	?	”
为什么	不	你	得到	那	年轻的	博士	.	科尔斯	到	看	在	在	他	?	”

为什么不让年轻的科尔斯医生去给他看看呢?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['fjʊriəs] .

“	It	would	make	him	furious	.
“	它	会	制作	他	狂怒	.

这会让他勃然大怒。

[hiː; hi] [laɪks] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kəuls] [bʌt; bət] ,

He	likes	Dr	.	Coles	but	,
他	点赞	博士	.	科尔斯	但	,

他喜欢科尔斯医生，但是

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [prə'feʃənəli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sent] [fɔːr; fər]

if	he	should	come	to	see	him	professionally	when	he	had	not	sent	for
如果	他	应该	来	到	看	他	专业地	什么时候	他	有	不是	发送	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

如果他没有召见对方，却以专业人士的身份前来拜访他，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

he	might	be	rude	to	him	.	”
他	可能	是	粗鲁的	到	他	.	”

他可能会对他无礼。

“ [wel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ruːdnəs] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [nɜːrv] ['speʃəlɪst] .

“	Well	a	little	rudeness	isn't	going	to	kill	a	nerve	specialist	.
“	出色地	一个	小的	粗鲁	不是	去	到	杀	一个	神经	专家	.

“一点点粗鲁不会要了神经科专家的命。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·路易斯经受住了考验(Mary Louise Stands the Test)

[ðæts] [wʌt] [kəuls] [ɪz][aɪ] [bɪ'liːv] .
That's what Coles is I believe .
那就是 什么 科尔斯 是 我 相信 .

我相信这就是Coles的本质。

[get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['frendli] [wei] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [jʊr; jər]
Get him to come in a kind of friendly way and see if he thinks your
得到 他 到 来 在 一个 种类 的 友好的 方式 和 看 如果 他 思考 你的
['grænfɑːðər] [ɪz]['nɔːrm(ə)l] . ”
grandfather is normal . ”
祖父 是 普通的 . ”

用友好的方式让他过来，看看他是否觉得你爷爷正常。

“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndər'hændɪd] ? ”
“ You don't think it would be underhanded ? ”
“ 你 不 思考 它 会 是 卑鄙的 ? ”

“你不觉得这很卑鄙吗？”

“ [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndər'hændɪd] !
“ Sure it would be underhanded !
“ 当然 它 会 是 卑鄙的 !

“这当然是卑鄙的手段！”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'hændɪd] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .
But sometimes being underhanded isn't such a bad thing to be .
但 有时 存在 卑鄙的 不是 这样的 一个 坏的 事物 到 是 .

但有时候，耍点阴招也并非全然是坏事。

” [soʊ] [pə'sweidid] [baɪ][ðə; ði] [ə'stuːt] ['dʒoʊzi] ,
” So persuaded by the astute Josie ,
” 所以 被说服 经过 这 精明 乔西 ,

“于是，在精明的乔西的劝说下，

['meri] ['luːɪs] [ə'griːd] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kələs] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Mary Louise agreed to stop at Dr . Coles's office and have a little
玛丽 路易丝 同意 到 停止 在 博士 . 科尔斯 办公室 和 有 一个 小的
[tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .
talk with him concerning her grandfather .
讲话 和 他 有关 她 祖父 .

玛丽·路易丝同意去科尔斯医生的办公室，和他谈谈她祖父的事情。

“ [dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ” -
“ Don't tell him what you think is the matter , ” 36
“ 不 告诉 他 什么 你 思考 是 这 事情 , ” -

“别告诉他你觉得出了什么问题，”36

['dʒoʊzi] ['wɪspəd] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][tɜːrn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] .
Josie whispered while they waited their turn to see the young doctor .
乔西 低声说道 尽管 他们 等待 他们的 转动 到 看 这 年轻的 医生 .

在等待轮到年轻医生看诊时，乔西低声说道。

“ [dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][fɔːr; fər]

“	Just	tell	him	you	are	a	little	uneasy	about	the	old	gentleman	and	for
“	只是	告诉	他	你	是	一个	小的	不安	关于	这	老的	绅士	和	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə][step] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] [ænd; ənd] [lʊk] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

him	to	step	around	in	a	friendly	way	and	look	him	over	.
他	到	步	大约	在	一个	友好的	方式	和	看	他	超过	.

“你就告诉他你对这位老先生有点不安，让他友好地走近他，仔细看看他。”

[ðen] , [wen] [hiː; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz]['vɜːrdɪkt] ,

Then	,	when	he	gives	his	verdict	,
然后	,	什么时候	他	给予	他的	判决	,

然后，当他宣判时，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪn] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['dæni] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [truː]

you	have	a	plain	talk	with	Danny	and	make	him	realize	it	is	not	the	true
你	有	一个	清楚的	讲话	和	丹尼	和	制作	他	意识到	它	是	不是	这	真的

['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] [huː] [ɪz] [bɪ'heɪvɪŋ] [ðɪs] [wei] .

Colonel	Hathaway	who	is	behaving	this	way	.
上校	哈撒韦	WHO	是	行为	这	方式	.

你要和丹尼好好谈谈，让他明白现在这样行事的并不是真正的哈撒韦上校。

['dæni] [hæz; həz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz]

Danny	has	disposition	enough	to	carry	it	off	without	a	murmur	if	he	knows
丹尼	有	处置	足够的	到	携带	它	离开	没有	一个	低语	如果	他	知道

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ɪz] ['sɪmpli] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] — [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] —

you	know	that	your	grandfather	is	simply	suffering	from	a	slight	—	er	—	er	—
你	知道	那	你的	祖父	是	简单地	痛苦	从	一个	轻微	—	呃	—	呃	—

[dɪ'reɪndʒmənt] . ”

derangement	.	”
精神错乱	.	”

丹尼性格沉稳，如果知道你知道你爷爷只是有点——呃——呃——精神错乱，他肯定不会抱怨。

“ [ɔːl] [raɪt] !

“	All	right	!
“	全部	正确的	!

“好的！

[aɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kəuls] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [breɪn] ['trʌb(ə)l] [ðæt]

I'll	do	what	you	say	if	Dr	.	Coles	thinks	he	has	some	brain	trouble	that
患病的	做	什么	你	说	如果	博士	.	科尔斯	思考	他	有	一些	脑	麻烦	那

[ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][duː] [ðɪs] [wei] .

is	making	him	do	this	way	.
是	制作	他	做	这	方式	.

如果科尔斯医生认为他有脑部疾病导致他这样行事，我会照你说的做。

[aɪ][duː] [hoʊp] ['grænpɑː] ['dʒɪmz][maɪnd][ɪz][nɑːt] ['riːəli] ['feɪlɪŋ] . ”

I	do	hope	Grandpa	Jim's	mind	is	not	really	failing	.	”
我	做	希望	爷爷	吉姆的	头脑	是	不是	真的	失败	.	”

我真希望吉姆爷爷的记忆力没有真的衰退。

“ [wel] , [aɪ'd][ə; eɪ] [diːl] ['ræðər] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [feɪl][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] [hɑːrt] .

“	Well	,	I'd	a	deal	rather	his	mind	would	fail	than	his	own	kind	heart	.
“	出色地	,	ID	一个	交易	相当	他的	头脑	会	失败	比	他的	自己的	种类	心	.

“我宁愿他的理智崩溃，也不愿他的善良之心崩溃。”

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] [wʌz; wəz][dʒʌst][pleɪn] [miːn] [fɔːr; fər] ['miːnnəs] -

I'd	hate	to	think	that	my	dear	old	friend	was	just	plain	mean	for	meanness	'
ID	恨	到	思考	那	我的	亲爱的	老的	朋友	曾是	只是	清楚的	意思是	为了	卑鄙	-

[seɪk] .

sake	.
清酒	.

我真不希望我亲爱的老朋友仅仅因为刻薄而刻薄。

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['bæti] .

I'd	much	rather	think	he	was	a	bit	batty	.
ID	很多	相当	思考	他	曾是	一个	少量	疯狂	.

我宁愿认为他有点精神不正常。

" ['meri] ['luːɪs] [said] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

"	Mary	Louise	sighed	and	smiled	in	spite	of	herself	.
"	玛丽	路易丝	叹了口气	和	微笑	在	尽管如此	的	她自己	.

玛丽·路易丝叹了口气，不由自主地笑了。

['dʒoʊzi][wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [spoʊk] [hɜːr; hər][maɪnd][soʊ] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd]

Josie	was	so	simple	and	natural	and	spoke	her	mind	so	honestly	and
乔西	曾是	所以	简单的	和	自然的	和	辐	她	头脑	所以	诚实地	和

[də'rektli; daɪ'rektli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [hɜːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

directly	that	there	was	no	getting	hurt	with	her	,
直接地	那	那里	曾是	不	获得	伤害	和	她	,

乔西为人单纯自然，说话坦诚直率，跟她在一起根本不会受到伤害。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːrtləs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] Colonel37

although	it	did	seem	a	little	heartless	for	her	to	speak	of	Colonel37
虽然	它	做过	似乎	一个	小的	狠心	为了	她	到	说话	的	Colonel37

虽然她谈及Colonel37时显得有些冷酷无情。

['hæθəweɪ] [æz; əz] " [ɔːf] [hɪz; ɪz] [biːn] " [ænd; ənd][ə; eɪ] " [bɪt] ['bæti] .

Hathaway	as	"	off	his	bean	"	and	a	"	bit	batty	.
哈撒韦	作为	"	离开	他的	豆	"	和	一个	"	少量	疯狂	.

哈撒韦"神志不清"且"有点疯癫"。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kəulz] [wʌz; wəz][æz; əz][də'rekt][æz; əz]['dʒoʊzi][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [grɑːspt] [wʌt]

"	Dr	.	Coles	was	as	direct	as	Josie	and	immediately	grasped	what
"	博士	.	科尔斯	曾是	作为	直接的	作为	乔西	和	立即地	抓住	什么

['meri] ['luːɪs] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .

Mary	Louise	wanted	him	to	do	and	promised	to	do	it	that	very	evening	.
玛丽	路易丝	通缉	他	到	做	和	承诺	到	做	它	那	非常	晚上	.

"科尔斯医生和乔西一样直率，立刻明白了玛丽·路易斯想要他做什么，并承诺当晚就去做。"

" [aɪl] [meɪk] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [kɔːl] ,

"	I'll	make	an	evening	call	,
"	患病的	制作	一个	晚上	称呼	,

"我晚上会打个电话。"

['kʌmɪŋ] [ɪn] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['dekstər][æz; əz] [wel]

coming	in	quite	naturally	and	asking	to	see	you	and	Mr	.	Dexter	as	well
未来	在	相当	自然	和	问	到	看	你	和	先生	.	德克斯特	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

as	the	Colonel	,
作为	这	上校	,

他很自然地走了进来，要求见您、德克斯特先生以及上校。

" [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	he	suggested	.
"	他	建议	.

他建议道。

" [ɪg'zæktli] ! " [pʊt] [ɪn]['dʒoʊzi] .

"	Exactly	!	"	put	in	Josie	.
"	确切地	!	"	放	在	乔西	.

"没错！"乔西插嘴道。

" ['steθəˌskəʊps] [ænd; ənd] [blʌd] ['preʃər] [tests] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] ['leɪtər] . "

"	Stethoscopes	and	blood	pressure	tests	can	follow	later	.	"
"	听诊器	和	血	压力	测试	能	跟随	之后	.	"

"听诊器和血压测试可以稍后再进行。"

“ [naʊ] [aɪ] [fiːl] ['betər] , ” [said] ['meri] ['luːɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɑːfɪs] .

“	**Now**	**I**	**feel**	**better**	**,**	**”**	**sighed**	**Mary**	**Louise**	**as**	**they**	**left**	**the**	**doctor's**	**office**	**.**
”	现在	我	感觉	更好的	,	”	叹了口气	玛丽	路易丝	作为	他们	左边	这	医生的	办公室	.

“我现在感觉好多了，”玛丽·路易斯叹了口气，她们离开了医生的办公室。

“ [lets] [goʊ] [get] [æn; ən] [aɪs] [kriːm] ['soʊdə] .

“	**Let's**	**go**	**get**	**an**	**ice**	**cream**	**soda**	**.**
”	我们来吧	去	得到	一个	冰	奶油	苏打	.

“我们去买冰淇淋苏打吧。”

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [wʌn] [fɔːr; fər] [wiːks] . ”

I	**haven't**	**had**	**the**	**heart**	**for**	**one**	**for**	**weeks**	**. ”**
我	还没有	有	这	心	为了	一	为了	周	. ”

我已经好几个星期没心情吃了。

“ [juː; jʊ] [pʊr] [læm] ! ” [læft] ['dʒoʊzi] .

“	**You**	**poor**	**lamb**	**!**	**”**	**laughed**	**Josie**	**.**
”	你	贫穷的	羊肉	!	”	笑了	乔西	.

“你这只可怜的小羊羔！”乔西笑着说。

“ [wʌn] [dʌz] [hæv; həv] [tuː; tə] [fiːl] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pɜːrki] [fɔːr; fər] [aɪs] [kriːm] ['səudəz] .

“	**One**	**does**	**have**	**to**	**feel**	**kind**	**of**	**perky**	**for**	**ice**	**cream**	**sodas**	**.**
”	一	做	有	到	感觉	种类	的	活泼的	为了	冰	奶油	汽水	.

“喝冰淇淋苏打水的时候，确实得心情比较愉悦才行。”

” [ðə; ði] ['səudəz] [wɜːr; wər] [ɪn'dʒɔɪd] , [ðə; ði] [net] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [mætʃt] ,

”	**The**	**sodas**	**were**	**enjoyed**	**,**	**the**	**net**	**for**	**the**	**curtains**	**matched**	**,**
”	这	汽水	是	享受	,	这	网	为了	这	窗帘	匹配	,

“汽水很好喝，窗帘的网纱也很搭。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] [ʃɑːp] .

and	**the**	**two**	**girls**	**made**	**their**	**way**	**back**	**to**	**the**	**Higgledy**	**Piggledy**	**Shop**	**.**
和	这	二	女孩们	制成	他们的	方式	后退	到	这	杂乱无章	猪仔	店铺	.

于是，两个女孩回到了杂乱小店。

“ ['sɑːri] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [lɔːŋ] [bʌt; bət] [aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər]

“	**Sorry**	**to**	**be**	**so**	**long**	**but**	**I**	**fancy**	**you**	**have**	**been**	**busy**	**enough**	**on**	**the**	**other**
”	对不起	到	是	所以	长的	但	我	想要	你	有	到过	忙碌的	足够的	在	这	其他

[dɑːnz] ,

darns	**,**
真糟糕	,

“抱歉耽搁了这么久，但我猜你一定忙于其他琐事吧。”

” [sed] ['dʒoʊzi] .

”	**said**	**Josie**	**.**
”	说	乔西	.

“乔西说道。”

“ ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? ”

“	**Anything**	**happened**	**?**	**”**
”	任何事物	发生	?	”

“发生什么事了吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Elizabeth**	**,**
”	是的	,	”	说	伊丽莎白	,

“是的，”伊丽莎白说。

“ [ə; eɪ] ['leɪdi] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['bɑːnɪt] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [wei] .

“	**a**	**lady**	**came**	**in**	**and**	**wanted**	**a**	**mourning**	**bonnet**	**made**	**in**	**a**	**certain**	**way**	**.**
”	一个	女士	来了	在	和	通缉	一个	丧	引擎盖	制成	在	一个	肯定	方式	.

“一位女士进来，想要一顶特定款式的丧服帽。

[juː; jʊ] [siː] ['leɪdiz] [dəunt] [wer] ['bɔnɪts] any38

You	see	ladies	don't	wear	bonnets	any38
你	看	女士们	不	穿	引擎盖	any38

你看，女士们都不戴软帽38

[mɔːr] , [nɑːt]['iːv(ə)n][oʊld] , [oʊld] ['leɪdiz] .

more	,	not	even	old	,	old	ladies	.
更多的	,	不是	甚至	老的	,	老的	女士们	.

更多，甚至不是年纪很大的老太太。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [werz] [hæts] .

Everybody	wears	hats	.
大家	穿着	帽子	.

每个人都戴帽子。

[ðɪs] [dɪr] [oʊld]['leɪdi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][hæts][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn]

This	dear	old	lady	complained	that	she	was	too	old	for	hats	and	the	girls	in
这	亲爱的	老的	女士	抱怨	那	她	曾是	也	老的	为了	帽子	和	这	女孩们	在

[ðə; ði] ['stɔrz] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['bɑːnɪt] .

the	stores	laughed	at	her	for	requesting	an	old	-	fashioned	bonnet	.
这	商店	笑了	在	她	为了	请求	一个	老的	-	造型	引擎盖	.

这位可怜的老太太抱怨说她年纪太大，戴不了帽子了，商店里的女孩们却嘲笑她想要一顶老式的软帽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”

She	had	heard	that	we	did	anything	and	came	to	us	.	”
她	有	听到	那	我们	做过	任何事物	和	来了	到	我们	.	”

她听说我们做了什么坏事，就来找我们了。

“ [tuː] [bæd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [daʊn] . ”

“	Too	bad	you	had	to	turn	her	down	.	”
“	也	坏的	你	有	到	转动	她	向下	.	”

“真可惜你不得不拒绝她。”

“ [bʌt; bət]['dʒoʊzi] , [aɪ] ['dɪdnt] .

“	But	Josie	,	I	didn't	.
“	但	乔西	,	我	没有	.

“但是乔西，我没有。”

[aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ðə; ði]['ɔːrdər][ɑːn][ə; eɪ] ['ventʃər] .

I	just	took	the	order	on	a	venture	.
我	只是	采取	这	命令	在	一个	风险投资	.

我刚刚接了个投资项目的订单。

[aɪ] [felt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	felt	there	must	be	somebody	we	could	get	to	do	it	.
我	毛毡	那里	必须	是	某人	我们	可以	得到	到	做	它	.

我觉得肯定能找到人来做这件事。

[ʃiː; ʃi] [left] [æn; ən][oʊld][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːpɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ʃeɪp] ,

She	left	an	old	one	to	be	copied	as	to	shape	,
她	左边	一个	老的	一	到	是	复制	作为	到	形状	,

她留下了一件旧物供人仿制形状，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ðə; ði] [nuː] [wʌn] [trɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

but	she	wants	the	new	one	trimmed	a	little	more	.
但	她	想要	这	新的	一	修剪过的	一个	小的	更多的	.

但她希望新的那件再修剪得更短一些。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [daɪvd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌsti] [blæk] [kɹeɪp] ['bɑːnɪt] [wɪð; wɪθ]
" **Elizabeth dived into a box and produced a little rusty black crêpe bonnet with**
" 伊丽莎白 潜水 进入 一个 盒子 和 生产 一个 小的 生锈的 黑色的 绉 引擎盖 和
[ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [ruːʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [freʃ] [nuː] [kɹeɪp] .
a widow's ruche and a package of fresh new crêpe .
一个 寡妇的 褶皱 和 一个 包裹 的 新鲜的 新的 绉 .

伊丽莎白钻进一个盒子里，掏出一顶锈迹斑斑的黑色绉纱小帽子，上面有褶边，还有一包新鲜的绉纱。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [oʊld]['leɪdi] , " [pʊt] [ɪn] [aɪ'riːn] .
" She was a sweet old lady , " put in Irene .
" 她 曾是 一个 甜的 老的 女士 , " 放 在 艾琳 .

"她是一位和蔼可亲的老太太，"艾琳插话道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
" I wish I had time to do it for her ,
" 我 希望 我 有 时间 到 做 它 为了 她 ,

"我真希望我有时间帮她做这件事。"

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlɪnər] . "
not that I am much of a milliner . "
不是 那 我 是 很多 的 一个 女帽商 . "

我并不是一个很厉害的女帽设计师。

" [duː] [let] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] , " ['bɛgd] ['meri] ['luːɪs] .
" Do let me do it , " begged Mary Louise .
" 做 让 我 做 它 , " 乞求 玛丽 路易丝 .

"请让我来做吧，"玛丽·路易丝恳求道。

" [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ][hæt][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
" I just know I can although I haven't made a hat for years .
" 我 只是 知道 我 能 虽然 我 还没有 制成 一个 帽子 为了 年 .

"我知道我能做到，尽管我已经好几年没做过帽子了。"

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəs] [rɪ'zʌlts] [fɔːr; fər][maɪ] [dɑːl] ['fæməli] .
I used to get the most gorgeous results for my doll family .
我 用过的 到 得到 这 最多 华丽的 结果 为了 我的 玩具娃娃 家庭 .

我以前用这些方法做出的娃娃家族模型都非常漂亮。

[aɪ] [meɪk] [aʊt'reɪdʒəs] [ˌɪn'saɪd] ['stɪtʃɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌaut'saidz] [lʊk] [faɪn] . "
I make outrageous inside stitches , but the outsides look fine . "
我 制作 令人愤慨 里面 针脚 , 但 这 外面 看 美好的 . "

我缝的内针脚非常难看，但外针看起来还不错。

" [oʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
" Oh , would you ?
" 哦 , 会 你 ?

"哦，你愿意吗？"

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['skrʌmpʃəs] !
That would be scrumptious !
那 会 是 美味的 !

那一定美味极了！

" [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" exclaimed Elizabeth .
" 惊呼 伊丽莎白 .

"伊丽莎白惊呼道。"

" [wen] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " -
" When can you do it ? " 39
" 什么时候 能 你 做 它 ? " -

"你什么时候可以做？"39

“ [raɪt] [naʊ] !
“ Right now !
” 正确的 现在 !

“现在!

[ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [ɪz] [ə; eɪ] ['θɪmbl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['sɪzərz] .
All I want is a thimble and some scissors .
全部 我 想 是 一个 顶针 和 一些 剪刀 .

我只需要一个顶针和一把剪刀。

[aɪl] [rʌn] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ten] - [sent] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [ʃeɪp] .
I'll run round to the five - and - ten - cent store for a bonnet shape .
患病的 跑步 圆形的 到 这 五 - 和 - 十 - 中心 店铺 为了 一个 引擎盖 形状 .

我得去五分十分商店买个帽子形状的布料。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
I noticed this morning that they had a window full of them .
我 注意到 这 早晨 那 他们 有 一个 窗户 满的 的 他们 .

我今天早上注意到他们店里摆了一整扇窗户。

[aɪ] [kæn; kən] [get] [wʌn] ['nɪrli] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [laɪk]
I can get one nearly like this one and then cut it down to be exactly like
我 能 得到 一 几乎 喜欢 这 一 和 然后 切 它 向下 到 是 确切地 喜欢
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我可以找到一个几乎和这个一模一样的，然后把它裁成和这个一模一样的样子。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [ðɪs] [wʌn] [fɪts] [ˌem 'iː] [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [saɪz] .
Let me see how this one fits me so I can judge the size .
让 我 看 如何 这 一 适合 我 所以 我 能 法官 这 尺寸 .

让我看看这件衣服穿在我身上合不合身，这样我才能判断尺码是否合适。

” [hɜːr; hər] [hæt] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sæd] ['lɪt(ə)l] ['bɑːnɪt] [pʊt] [ɑːn] ['oʊvər]
” Her hat was off in a moment and the sad little bonnet put on over
” 她 帽子 曾是 离开 在 一个 片刻 和 这 伤心 小的 引擎盖 放 在 超过
[hɜːr; hər] ['prɪti] [kəːlz] .
her pretty curls .
她 漂亮的 卷发 .

“她立刻摘下帽子，戴上那顶可怜的小帽子，遮住了她漂亮的卷发。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [fɪts] [ɪg'zæktli] !
“ It fits exactly !
” 它 适合 确切地 !

“它完全合身！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [muː] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [æn; ən] [æn'tiːk] [gɪlt]
” she cried , making a little moue at her image reflected in an antique gilt
” 她 哭 , 制作 一个 小的 老鼠 在 她 图像 反映 在 一个 古董 镀金
['mɪrər] .
mirror .
镜子 .

她哭了起来，对着古董镀金镜子中映出的自己的影像做了个小小的哼哼动作。

[æn'tiːk] ['mɪrɚz] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [werz] [ðə; ði] ['hi^ldi] - [delt] [ɪn] .
Antique mirrors were among the wares the Higgledy Piggledies dealt in .
古董 镜子 是 之中 这 商品 这 杂乱无章 - 已处理 在 .

古董镜子是杂货铺Higgledy Piggledies经营的商品之一。

['meri] ['luːɪs] [wʌz; wəz][ɔːf][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] , ['iːgər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd][get][tuː; tə]

Mary	Louise	was	off	in	a	jiffy	,	eager	to	make	the	purchase	and	get	to
玛丽	路易丝	曾是	离开	在	一个	瞬间	,	渴望的	到	制作	这	购买	和	得到	到

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

玛丽·路易斯立刻动身，急于完成购买并开始工作。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hæpiːɚ] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

It	made	her	happier	to	have	something	definite	to	occupy	her	until	she
它	制成	她	更快乐	到	有	某物	定	到	占据	她	直到	她

[kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['vɜːrdɪkt] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ,

could	get	the	doctor's	verdict	concerning	her	grandfather	and	,
可以	得到	这	医生的	判决	有关	她	祖父	和	,

有件确定的事情可以做，让她在等医生对她祖父的病情做出诊断之前能有事可做，这让她感到更快乐。

['ɔːlsoʊ] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] [tɔːk]

also	,	until	she	could	have	the	heart	to	heart	talk
还	,	直到	她	可以	有	这	心	到	心	讲话

此外，直到她能够进行一次推心置腹的谈话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dæni] .

she	was	planning	to	have	with	her	Danny	.
她	曾是	规划	到	有	和	她	丹尼	.

她原本计划和她的丹尼一起生孩子。

[ai'riːn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] [wen] [hɜːr; hər] [dɪr] ['frɛndz] ['iːgər] ['futsteps] [daɪd] [ə'weɪ]

Irene	shook	her	head	sadly	when	her	dear	friend's	eager	footsteps	died	away
艾琳	摇晃	她	头	令人遗憾的是什么时候		她	亲爱的	朋友们	渴望的	脚步声	死亡	离开

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

as	she	flew	down	the	stairs	to	the	street	.
作为	她	飞翔	向下	这	楼梯	到	这	街道	.

当她亲爱的朋友急切的脚步声渐渐消失，她飞快地跑下楼梯来到街上时，艾琳悲伤地摇了摇头。

“ [dɪr] , [dɪr] [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɑːləmli] .

“	Dear	,	dear	child	,	”	she	said	solemnly	.
“	亲爱的	,	亲爱的	孩子	,	”	她	说	庄严地	.

“亲爱的孩子，”她郑重地说。

“ [aɪ][duː] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][traɪd] [ɑːn] [ðæt] [kwɪr] [oʊld] ['mɔːrnɪŋ] ['bɑːnɪt] . ” -

“	I	do	wish	she	had	not	tried	on	that	queer	old	mourning	bonnet	.	”	40
“	我	做	希望	她	有	不是	尝试	在	那	酷儿	老的	丧	引擎盖	.	”	-

“我真希望她没试戴那顶古怪的旧丧服。”40

“ [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][tɜːrn] [tuː] , ” [kən'fest] ['dʒoʊzi] .

“	It	gave	me	a	turn	too	,	”	confessed	Josie	.
“	它	给予	我	一个	转动	也	,	”	坦白	乔西	.

“这也让我有点心动，”乔西坦白道。

“ [aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [juː; jʊ] [felt] ['fʌni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	I	wondered	if	you	felt	funny	about	it	,	”	said	Elizabeth	.
“	我	想知道	如果	你	毛毡	有趣的	关于	它	,	”	说	伊丽莎白	.

“我想知道你是不是觉得这很奇怪，”伊丽莎白说。

“ [maɪ][oʊld] [nɜːrs] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [lʌk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]

“	My	old	nurse	used	to	tell	us	that	it	was	the	worst	luck	in	the	world	to
“	我的	老的	护士	用过的	到	告诉	我们	那	它	曾是	这	最差	运气	在	这	世界	到

[traɪ][ɑːn] ['mɔːrnɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

try	on	mourning	unless	you	were	already	wearing	it	.
尝试	在	丧	除非	你	是	已经	穿着	它	.

“我的老护士过去常说，除非你已经穿着丧服，否则试穿丧服是世界上最不吉利的事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪgnərənt] [oʊld] ['wʊmən] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn]
she **was** **an** **ignorant** **old** **woman** **but** **she** **used** **to** **say** **it** **was** **a** **sure** **sign**
她 曾是 一个 无知 老的 女士 但 她 用过的 到 说 它 曾是 一个 当然 符号
[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['kʌmɪŋ] .
of **trouble** **coming** **.**
的 麻烦 未来 .

她是个无知的老太太，但她常说这是麻烦即将到来的征兆。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [ai'riːn] ? ”
Were **you** **thinking** **of** **that** **,** **Irene** **?** **”**
是 你 思维 的 那 , 艾琳 ? ”

艾琳，你是不是在想这件事?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] .
“ **I** **am** **ashamed** **to** **say** **I** **was** **.**
“ 我 是 羞愧 到 说 我 曾是 .

“我很惭愧地说，我曾经是那样的人。”

['ʌndər] [ðoʊz] ['retʃɪd] ['wɪdoʊz] [wiːdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] ,
Under **those** **wretched** **widow's** **weeds** **there** **was** **something** **about** **her** **sweet** **face** **,**
在下面 那些 可怜 寡妇的 杂草 那里 曾是 某物 关于 她 甜的 脸 ,

在那身寒酸的寡妇服下，她甜美的脸上却透着一丝别样的魅力。

[ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [bɪn] [peɪl] [ænd; ənd] ['pensɪv] ['leɪtli] ,
that **certainly** **has** **been** **pale** **and** **pensive** **lately** **,**
那 当然 有 到过 苍白 和 沉思的 最近 ,

最近他确实显得面色苍白，心事重重。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['streɪndʒli] [ˌsuːpər'stɪʃəs] — [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ruːm]
that **made** **me** **feel** **strangely** **superstitious** **—** **but** **I** **hate** **myself** **for** **giving** **it** **room**
那 制成 我 感觉 奇怪的 迷信的 — 但 我 恨 我 为了 给予 它 房间
[ɪn][maɪ][maɪnd] . ” -
in **my** **mind** **.** **”** **41**
在 我的 头脑 . ” -

这让我感到一种莫名的迷信——但我恨自己竟然让这种想法在我的脑海里占据了一席之地。”41

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['meri] ['luːɪs] — ['mɪlɪnər]
MARY **LOUISE** **—** **MILLINER**
玛丽 路易丝 — 女帽商

玛丽·路易丝——女帽商

[wɪð; wɪθ] [deft] ['fɪŋgərz] ['meri] ['luːɪs] ['fæʃnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɑːnɪt] .
With **deft** **fingers** **Mary** **Louise** **fashioned** **the** **little** **bonnet** **.**
和 麻利 手指 玛丽 路易丝 造型 这 小的 引擎盖 .

玛丽·路易丝用灵巧的双手制作了这顶小帽子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [freʃ] [waɪt] [kɹeɪp] ['ruːʃɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tækt] [ɪn][ðə; ði]
She **had** **purchased** **a** **piece** **of** **fresh** **white** **crêpe** **ruching** **which** **she** **tacked** **in** **the**
她 有 购买 一个 片 的 新鲜的 白色的 绉 褶皱 哪个 她 已钉住 在 这
[frʌnt] .
front **.**
正面 .

她买了一块新鲜的白色绉纱褶皱布，并将其缝在了前面。

“ [naʊ] , [ə; eɪ]['laɪnɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][hjuːdʒ] ['stɪtʃɪz] [frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi]
“ Now , a lining to keep my huge stitches from showing and there we
“ 现在 , 一个 衬垫 到 保持 我的 巨大的 针脚 从 显示 和 那里 我们
[ɑːr; ər] !
are !
是 !

“现在，加个衬里，防止我巨大的缝线露出来，就大功告成了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ ['lʌvli] ! ” [gɑːspt] [ɪ'lɪzəbəθ] .
“ Lovely ! ” gasped Elizabeth .
“ 迷人的 ! ” 倒吸一口气 伊丽莎白 .

“太美了！”伊丽莎白惊叹道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
“ I don't see how you did it .
“ 我 不 看 如何 你 做过 它 .

“我不明白你是怎么做到的。”

[aɪ] [kɑːnt] [trɪm] [ə; eɪ][hæt][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .
I can't trim a hat to save me .
我 不能 修剪 一个 帽子 到 节省 我 .

我连修剪帽子都做不到。

[maɪ] ['mʌðər] [kɑːnt]['iːv(ə)n][trɪm][ə; eɪ][hæt][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['eniθɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi]
My mother can't even trim a hat to look like anything , although she thinks she
我的 母亲 不能 甚至 修剪 一个 帽子 到 看 喜欢 任何事物 , 虽然 她 思考 她
[kæn; kən] .
can .
能 .

我妈妈连把帽子修剪成什么样子都做不到，尽管她自认为可以。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['mʌðər] [kən'fesiz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .
There is nothing Mother confesses not to be able to do .
那里 是 没有什么 母亲 坦白 不是 到 是 有能力的 到 做 .

母亲坦言没有什么事是她做不到的。

” [ðə; ði]['gɝːlz] [læft] .
” The girls laughed .
” 这 女孩们 笑了 .

女孩们笑了。

['mɪsɪz] . ['raɪts] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] .
Mrs . Wright's idiosyncrasies were well known to the group .
太太 . 赖特的 特质 是 出色地 已知 到 这 团体 .

赖特太太的怪癖在大家当中是出了名的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mænɪdʒɪŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [ʌn'baʊndɪd] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['praʊəs]
She was a managing lady who had unbounded faith in her own prowess
她 曾是 一个 管理 女士 WHO 有 无界 信仰 在 她 自己的 能力
[ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .
and judgment .
和 判断 .

她是一位管理能力很强的女性，对自己的能力和判断力有着无限的信心。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi][ɑːn][maɪ] [weɪ] [hoʊm] ,
“ I guess I'll take the bonnet to the little old lady on my way home ,
“ 我 猜测 患病的 拿 这 引擎盖 到 这 小的 老的 女士 在 我的 方式 家 ,

“我想我会在回家的路上把这顶帽子送给那位老太太。”

" [sə'dʒestɪd] ['meri] ['luːɪs] .
" suggested Mary Louise .
" 建议 玛丽 路易丝 .

"玛丽·路易斯建议道。"

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] . "
" I'd like to see her try it on . "
" ID 喜欢 到 看 她 尝试 它 在 . "

"我想看看她试穿的样子。"

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] , " [sed] ['dʒoʊzi] , [huː] had42
" That would be fine , " said Josie , who had42
" 那 会 是 美好的 , " 说 乔西 , WHO had42

"那很好，"乔西说道，她有42岁。

[bɪn] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɔːndərɪŋ] .
been busily engaged all afternoon with her laundering .
到过 忙碌地 已订婚的 全部 下午 和 她 洗衣 .

她整个下午都在忙着洗衣服。

" [aɪ'd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [læst] ['dʌz(ə)n] ['næpkɪnz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pɑːlɪʃt] [ɔːf] .
" I'd go with you , but this last dozen napkins must be polished off .
" ID 去 和 你 , 但 这 最后的 打 餐巾纸 必须 是 抛光 离开 .

"我本来想和你一起去，但是最后这十二张餐巾纸必须用完。"

[dəunt] [ðeɪ] [lʊk] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['glɑːsi] ?
Don't they look lovely and glossy ?
不 他们 看 迷人的 和 光滑 ?

它们看起来是不是很漂亮，很有光泽?

[aɪ] [dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] ['aɪərn] .
I just love to iron .
我 只是 爱 到 铁 .

我特别喜欢熨衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrk] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [θɪŋk] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
It is such wonderful work to let you think while you are doing it . "
它 是 这样的 精彩的 工作 到 让 你 思考 尽管 你 是 正在做 它 . "

边做边思考，这真是一件很棒的工作。

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ'd] [θɪŋk] [skɔːrtʃt] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [faɪn] ['dæməsk] , " [læft]
" Yes , and I'm afraid I'd think scorched places on the fine damask , " laughed
" 是的 , 和 我是 害怕的 ID 思考 烧焦的 地方 在 这 美好的 绫 , " 笑了
[ɪ'lɪzəbəθ] .
Elizabeth .
伊丽莎白 .

"是啊，我恐怕会觉得那块漂亮的锦缎上留下了焦痕，"伊丽莎白笑着说。

" [wʌt] [mʌst; məst] ['meri] ['luːɪs] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] ? "
" What must Mary Louise charge the little old lady ? "
" 什么 必须 玛丽 路易丝 收费 这 小的 老的 女士 ? "

"玛丽·路易丝要向这位老太太收取多少费用呢？"

" [tʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər] !
" Charge her !
" 收费 她 !

"指控她！"

[waɪ] ['nʌθɪŋ] , [guːs] !
Why nothing , goose !
为什么 没有什么 , 鹅 !

没什么，笨蛋！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [blʌʃt] [ˈmeri] [ˈluːɪs] .

Of	**course**	**,**	**I**	**did**	**it**	**just**	**for**	**the**	**fun**	**of**	**doing**	**it**	**,**	**”**	**blushed**	**Mary**	**Louise**	**.**
的	课程	,	我	做过	它	只是	为了	这	乐趣	的	正在做	它	,	”	脸红了	玛丽	路易丝	.

“当然，我只是为了好玩才这么做的，”玛丽·路易斯脸红了。

“ [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [ˈnevər] [duː] , ” [pʊt] [ɪn][ˈdʒoʊzi] , [ˈstɜːrnli] .

“	**Oh**	**,**	**that**	**would**	**never**	**do**	**,**	**”**	**put**	**in**	**Josie**	**,**	**sternly**	**.**
“	哦	,	那	会	绝不	做	,	”	放	在	乔西	,	严厉地	.

“哦，那绝对不行，”乔西严厉地插话道。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [ˈruːɪn][ˈaʊər; ɑːr] [treɪd] .

“	**Such**	**a**	**thing**	**would**	**ruin**	**our**	**trade**	**.**
“	这样的	一个	事物	会	废墟	我们的	贸易	.

“这样的事情会毁了我们的贸易。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	**the**	**first**	**place**	**,**
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][ˈleɪdi] [wəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] [raɪt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [friː] ,

the	**little**	**old**	**lady**	**won't**	**think**	**it**	**is**	**done**	**right**	**if**	**it**	**is**	**free**	**,**
这	小的	老的	女士	惯于	思考	它	是	完毕	正确的	如果	它	是	自由的	,

如果是免费的，那位老太太会觉得做得不够好。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˈʌðər] [ˈpɜːrsənz] [ðæt] [wiː; wi][duː][wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

and	**then**	**she**	**would**	**tell**	**other**	**persons**	**that**	**we**	**do**	**work**	**for**	**nothing**	**but**	**it**	**is**
和	然后	她	会	告诉	其他	人	那	我们	做	工作	为了	没有什么	但	它	是

[nɑːt] [gʊd] [ænd; ənd] ,

not	**good**	**and**	**,**
不是	好的	和	,

然后她会告诉其他人，我们白干活，但这不好，而且

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [wiːd] [biː; bi] [ˈoʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃærəti] [ˈpræktɪs] .

before	**you**	**know**	**it**	**,**	**we'd**	**be**	**overrun**	**with**	**charity**	**practice**	**.**
前	你	知道	它	,	我们会	是	超限	和	慈善机构	实践	.

不知不觉中，我们就会被慈善义诊活动淹没了。

[noʊ] [ɪnˈdiːd] , [maɪ] [dɪr] [ˈmeri] [ˈluːɪs] ,

No	**indeed**	**,**	**my**	**dear**	**Mary**	**Louise**	**,**
不	的确	,	我的	亲爱的	玛丽	路易丝	,

不，我亲爱的玛丽·路易丝，

[ðə; ði] [ˈbɑːnɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər] .

the	**bonnet**	**must**	**be**	**paid**	**for**	**and**	**it**	**must**	**be**	**well**	**paid**	**for**	**.**
这	引擎盖	必须	是	有薪酬的	为了	和	它	必须	是	出色地	有薪酬的	为了	.

引擎盖必须付清款项，而且必须付清全款。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [its] [wɜːrθ] .

Of	**course**	**,**	**I**	**have**	**no**	**idea**	**what**	**it's**	**worth**	**.**
的	课程	,	我	有	不	主意	什么	它是	值得	.

当然，我完全不知道它值多少钱。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [wɜːrk] [dʌn] ?

What	**would**	**you**	**have**	**to**	**pay**	**to**	**have**	**such**	**work**	**done**	**?**
什么	会	你	有	到	支付	到	有	这样的	工作	完毕	?

做这项工作需要多少钱?

[juː; jʊ] [noʊ] , [aiˈriːn] .

You	**know**	**,**	**Irene**	**.**
你	知道	,	艾琳	.

你知道，艾琳。

[jʊr; jər] [ænt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['bɔnɪts] [meɪd] . ”

Your	aunt	must	have	bonnets	made	.	”
你的	阿姨	必须	有	引擎盖	制成	.	”

你姑姑肯定订做了帽子。

“ [wel] , [ænt] ['hænə] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] made43

“	Well	,	Aunt	Hannah	did	have	a	bonnet	made43
”	出色地	,	阿姨	汉娜	做过	有	一个	引擎盖	made43

“嗯，汉娜阿姨确实定制了一顶帽子43

['oʊnli][læst] [wiːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [ʃiːk] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

only	last	week	and	it	was	not	nearly	so	chic	as	this	one	and	she
仅有的	最后的	星期	和	它	曾是	不是	几乎	所以	时尚	作为	这	一	和	她

['fɜːrnɪʃt] [ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][kɔːst] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”

furnished	all	the	material	and	just	the	work	on	it	cost	four	dollars	.	”
提供	全部	这	材料	和	只是	这	工作	在	它	成本	四	美元	.	”

就在上周，她做的那件远没有这件时髦，而且所有材料都是她自己提供的，光人工费就花了四美元。

“ ['hevəns] !

“	Heavens	!
”	天	!

“天!

[fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

Four	dollars	!
四	美元	!

四美元!

[aɪ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [ɜːrnd] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] .

I	couldn't	possibly	have	earned	four	dollars	in	about	two	hours	.
我	不能	可能	有	获得	四	美元	在	关于	二	小时	.

我不可能在两个小时内赚到四美元。

[waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] ,

Why	I	could	make	a	living	at	that	rate	,
为什么	我	可以	制作	一个	活的	在	那	速度	,

为什么我能靠那个收入维持生计，

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wɜːrkt] ['oʊnli] [tuː] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .

even	if	I	worked	only	two	hours	a	day	.
甚至	如果	我	工作	仅有的	二	小时	一个	天	.

即使我每天只工作两个小时。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðæt] [mʌtʃ] ! ”

It	couldn't	be	worth	that	much	!	”
它	不能	是	值得	那	很多	!	”

它不可能值那么多钱!

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] , ['meri] ['luːɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [dʌn] ,

“	Well	,	you	know	perfectly	well	,	Mary	Louise	,	if	you	were	having	the	work	done	,
”	出色地	,	你	知道	完美	出色地	,	玛丽	路易丝	,	如果	你	是	拥有	这	工作	完毕	,

“嗯，玛丽·路易斯，你很清楚，如果你要做这个手术，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [peɪ] [twaɪs] [ðæt] [mʌtʃ] , ” [skəuldid] ['dʒoʊzi] .

you	wouldn't	hesitate	to	pay	twice	that	much	,	”	scolded	Josie	.
你	不会	犹豫	到	支付	两次	那	很多	,	”	责骂	乔西	.

“你肯定会毫不犹豫地付两倍的价钱，”乔西责备道。

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [pleɪs] .

“	You've	got	to	put	yourself	in	the	other	fellow's	place	.
”	你已经	得到	到	放	你自己	在	这	其他	同伴们	地方	.

“你要学会设身处地为他人着想。”

[dʒʌst] [prɪ'tend] [juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ]

Just	pretend	you	need	the	money	and	charge	what	it	would	be	worth	to	a
只是	假装	你	需要	这	钱	和	收费	什么	它	会	是	值得	到	一个

[wel] [ɔːf] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [laɪk] ,

well	off	young	person	like	,
出色地	离开	年轻的	人	喜欢	,

你就假装自己需要钱，然后按一个富裕年轻人能接受的价格来定价，比如：

[seɪ] — ['mɪsɪz] . ['dæni] ['dekstər] .

say	—	Mrs	.	Danny	Dexter	.
说	一	太太	.	丹尼	德克斯特	.

比如——丹尼·德克斯特夫人。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] [pər] [sent] [kə'mɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪdz] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [juː; jʊ][duː]

You	have	to	pay	us	a	fifteen	per	cent	commission	besides	for	letting	you	do
你	有	到	支付	我们	一个	十五	每	中心	委员会	除了	为了	出租	你	做

[ðə; ði][wɜːrk] .

the	work	.
这	工作	.

除了支付我们允许你进行这项工作的费用外，你还得支付我们百分之十五的佣金。

[ðæt] [wʊd] ['oʊnli] [liːv] [juː; jʊ] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['fɔːrti] [sents] . ”

That	would	only	leave	you	three	dollars	and	forty	cents	.	”
那	会	仅有的	离开	你	三	美元	和	四十	分	.	”

那样的话，你最后就只剩下三美元四十分了。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['dʒoʊzi] ! ” [læft] ['meri] ['luːɪs] .

“	Oh	,	what	a	funny	Josie	!	”	laughed	Mary	Louise	.
“	哦	,	什么	一个	有趣的	乔西	！	”	笑了	玛丽	路易丝	.

“哦，乔西真是个有趣的人！”玛丽·路易丝笑着说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

“	You	know	I'm	not	going	to	take	any	of	the	money	.
“	你	知道	我是	不是	去	到	拿	任何	的	这	钱	.

“你知道我不会拿这笔钱的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd] [wen] [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɑːnɪt] . ”

It	would	be	absurd	when	I've	had	such	a	good	time	doing	the	little	bonnet	.	”
它	会	是	荒诞	什么时候我已经		有	这样的	一个	好的	时间	正在做	这	小的	引擎盖	.	”

如果那样做就太荒谬了，因为我做这个小帽子的时候非常开心。”

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkmən] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , ” ['sɜːrtɪd] ['dʒoʊzi] ,

“	A	good	workman	always	has	a	good	time	doing	his	work	,	”	asserted	Josie	,
“	一个	好的	工人	总是	有	一个	好的	时间	正在做	他的	工作	,	”	断言	乔西	,

“一个优秀的工匠在工作中总是乐在其中，”乔西断言道。

[huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] ['getɪŋ] [ɔːf] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [sɔːz] . -

who	was	quite	like	her	father	in	getting	off	wise	little	saws	.	44
WHO	曾是	相当	喜欢	她	父亲	在	获得	离开	明智的	小的	锯子	.	-

她很像她父亲，喜欢说些俏皮话。44

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv]

“	You	needn't	keep	the	money	,	but	you	are	obliged	to	take	it	and	give
“	你	不必	保持	这	钱	,	但	你	是	有义务	到	拿	它	和	给

[ˌjuː 'es]['sɪksti] [sents] .

us	sixty	cents	.
我们	六十	分	.

“你不必保留这笔钱，但你有义务收下它，并给我们六十美分。”

['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] ['ʌðər] ['bɪznəs] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] [seɪm]

Business	**is**	**business**	**and**	**we**	**want**	**to**	**get**	**other**	**business**	**from**	**this**	**very**	**same**
商业	是	商业	和	我们	想	到	得到	其他	商业	从	这	非常	相同的

['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] . ”

little	**old**	**lady**	**.**	**”**
小的	老的	女士	.	”

生意就是生意，我们希望从这位老太太那里获得更多生意。”

“ [aɪl] ['weɪdʒər][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['bɑːnɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evri] [θriː] ['jɪrz] , ” [sed]

“	**I'll**	**wager**	**she**	**doesn't**	**have**	**a**	**new**	**bonnet**	**more**	**than**	**every**	**three**	**years**	**,**	**”**	**said**
“	患病的	赌注	她	不	有	一个	新的	引擎盖	更多的	比	每一个	三	年	,	”	说

['meri] ['luːɪs] ,

Mary	**Louise**	**,**
玛丽	路易丝	,

“我敢打赌，她三年内不会换一顶新帽子，”玛丽·路易斯说道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət]['dʒoʊziz][fɜːrm] ['bɪznəs] ['meθədz] .

smiling	**at**	**Josie's**	**firm**	**business**	**methods**	**.**
微笑	在	乔西的	公司	商业	方法	.

对乔西果断的商业作风表示赞赏。

“ [pər'hæps][nɑːt][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['meni] [frendz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

“	**Perhaps**	**not**	**but**	**she**	**has**	**many**	**friends**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**
“	也许	不是	但	她	有	许多	朋友们	,	我	是	当然	,

“也许不是，但我确信她有很多朋友。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd]

and	**she**	**will**	**tell**	**them**	**and**	**they**	**will**	**tell**	**their**	**friends**	**and**	**so**	**forth**	**and**
和	她	将要	告诉	他们	和	他们	将要	告诉	他们的	朋友们	和	所以	前进	和

[soʊ][ɑːn] . ”

so	**on**	**.**	**”**
所以	在	.	”

她会告诉他们，他们又会告诉他们的朋友，如此往复，永无止境。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [frendz] ? ” [tiːzd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	**How**	**do**	**you**	**know**	**she**	**has**	**a**	**lot**	**of**	**friends**	**?**	**”**	**teased**	**Elizabeth**	**.**
“	如何	做	你	知道	她	有	一个	很多	的	朋友们	?	”	戏弄	伊丽莎白	.

“你怎么知道她有很多朋友？”伊丽莎白打趣道。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ai'riːn] [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt]

“	**You**	**didn't**	**see**	**her**	**and**	**Irene**	**and**	**I**	**haven't**	**told**	**you**	**a**	**thing**	**about**
“	你	没有	看	她	和	艾琳	和	我	还没有	讲述	你	一个	事物	关于

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

“你没见过她，艾琳和我也没跟你说过关于她的任何事。”

[nɑːt]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [neɪm] . ”

not	**even**	**her**	**name**	**.**	**”**
不是	甚至	她	姓名	.	”

甚至连她的名字都不知道。

“ [waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɜːr; hər][oʊld] ['bɑːnɪt] — [tel] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

“	**Why**	**,**	**I**	**could**	**tell**	**by**	**her**	**old**	**bonnet**	**—**	**tell**	**easily**	**enough**	**.**
“	为什么	,	我	可以	告诉	经过	她	老的	引擎盖	—	告诉	容易地	足够的	.

“为什么？我从她那顶旧帽子就能看出来——很容易就能看出来。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['stʌdiz] [ɪz][ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv]

Don't	you	know	one	of	the	first	things	a	detective	studies	is	the	psychology	of
不	你	知道	一	的	这	第一的	事物	一个	侦探	研究	是	这	心理学	的

[kloʊðz] ?

clothes	?
衣服	?

难道你不知道侦探首先要研究的就是服装心理学吗?

[maɪ] ['fɑːðər] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld] [ʃuːz] [faʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

My	father	thought	more	of	a	pair	of	old	shoes	found	under	the	bed	of	a	man
我的	父亲	想法	更多的	的	一个	一对	的	老的	鞋	成立	在下面	这	床	的	一个	男人

[huː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['mɜːrdər][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ʌv; əv][ɔːl]

who	was	supposed	to	have	committed	a	murder	than	he	did	of	all
WHO	曾是	据称	到	有	坚定的	一个	谋杀	比	他	做过	的	全部

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ðə; ði] ['ʌðər] [sluːθs] [wɜːr; wər] [ʌn'ɜː(r)θɪŋ] .

the	mass	of	circumstantial	evidence	the	other	sleuths	were	unearthing	.
这	大量的	的	间接的	证据	这	其他	侦探	是	发现	.

我父亲更看重在一名被怀疑犯下谋杀罪的男子床底下发现的一双旧鞋，而不是其他侦探正在挖掘的大量间接证据。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['werər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [ʃuːz]

He	had	the	opinion	from	the	beginning	that	the	wearer	of	those	old	shoes
他	有	这	观点	从	这	开始	那	这	佩戴者	的	那些	老的	鞋

[hæd; həd][nɑːt] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['mɜːrdər] ,

had	not	committed	a	murder	,
有	不是	坚定的	一个	谋杀	,

他从一开始就认为，穿那双旧鞋的人没有犯下谋杀罪。

['wɔznt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['mɜːrdər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

wasn't	capable	of	having	committed	that	particular	murder	,	which	was	one	of
不是	有能力的	的	拥有	坚定的	那	特别的	谋杀	,	哪个	曾是	一	的

[ðiːz] low45

these	low45
这些	low45

他不可能犯下那起谋杀案，那起谋杀案属于低45起案件之一。

[daʊn] , ['sniːkɪŋ] ['məːdəz] .

down	,	sneaking	murders	.
向下	,	鬼鬼祟祟	谋杀案	.

潜入地下，进行偷偷摸摸的谋杀。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt]['æŋgri][ænd; ənd] [nɑːkt] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪld]

He	said	he	might	have	got	angry	and	knocked	a	man	down	and	killed
他	说	他	可能	有	得到	生气的	和	敲门	一个	男人	向下	和	被杀

[hɪm; ɪm] [ðæt] [weɪ] ,

him	that	way	,
他	那	方式	,

他说他当时可能一时冲动，把人打倒在地，结果把人打死了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɔːkt] [soʊ] [streɪt] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [daʊn] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd]

but	a	man	who	walked	so	straight	without	running	his	heels	down	at	all	and
但	一个	男人	WHO	步行	所以	直的	没有	跑步	他的	高跟鞋	向下	在	全部	和

[huː] [wɔːr] [aʊt][hɪz; ɪz] [ʃuː] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [rɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

who	wore	out	his	shoe	in	a	little	round	ring	under	the	ball	of	his	foot	,
WHO	穿着	出去	他的	鞋	在	一个	小的	圆形的	戒指	在下面	这	球	的	他的	脚	,

但是，有一个人走路笔直，脚后跟从来不会着地，结果脚掌下方的鞋子磨出了一个小圆环。

['evɪdəntli] [nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][hɪz; ɪz][tɪp] [toʊz] [nɔːr] [jet] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə]

evidently	**not**	**trying**	**to**	**walk**	**on**	**his**	**tip**	**toes**	**nor**	**yet**	**taking**	**the**	**precaution**	**to**
显然	不是	尝试	到	走	在	他的	提示	脚趾	也不	然而	采取	这	预防	到

[hæv; həv] ['rʌbər] [hiːlz] [tuː; tə] [wɔːk] ['iːzi] ,

have	**rubber**	**heels**	**to**	**walk**	**easy**	**,**
有	橡皮	高跟鞋	到	走	简单的	,

显然他既没有试图踮起脚尖走路，也没有采取穿橡胶鞋跟以便轻松行走的预防措施。

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [dɪ'lɪbərətli] [plæn][ə; eɪ] [faʊl] , ['sniːkɪŋ] ['mɜːrdər] .

was	**not**	**a**	**man**	**to**	**deliberately**	**plan**	**a**	**foul**	**,**	**sneaking**	**murder**	**.**
曾是	不是	一个	男人	到	故意地	计划	一个	犯规	,	鬼鬼祟祟	谋杀	.

他不是那种会蓄意策划卑鄙阴险的谋杀的人。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ðoʊz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['θiːəri] [æz; əz][ə; eɪ]

He	**hung**	**on**	**to**	**those**	**shoes**	**and**	**worked**	**up**	**the**	**case**	**with**	**that**	**theory**	**as**	**a**
他	悬挂	在	到	那些	鞋	和	工作	向上	这	案件	和	那	理论	作为	一个

['beɪsɪs][ænd; ənd] ,

basis	**and**	**,**
基础	和	,

他一直保留着那双鞋，并以此理论为基础展开了调查，最终结案。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi] [pruːvd] [ðə; ði]['mænz] ['ɪnəsns] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

do	**you**	**know**	**,**	**he**	**proved**	**the**	**man's**	**innocence**	**in**	**the**	**face**	**of**	**all**	**kinds**	**of**
做	你	知道	,	他	已证实	这	男人的	无辜	在	这	脸	的	全部	种类	的

['dæmɪŋ] ['evɪdəns] !

damning	**evidence**	**!**
令人震惊的	证据	!

你知道吗，他面对各种确凿的证据证明了那个人的清白！

[lɪŋk] [baɪ] [lɪŋk] [hiː; hi] [nɑːkt] [ɔːf][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [gɪlt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]

Link	**by**	**link**	**he**	**knocked**	**off**	**the**	**chain**	**of**	**evidence**	**of**	**guilt**	**until**	**the**	**man**	**was**
关联	经过	关联	他	敲门	离开	这	链	的	证据	的	有罪	直到	这	男人	曾是

[friː] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n] [in'daitid] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər][laɪf] . ”

free	**and**	**the**	**proper**	**person**	**indicted**	**and**	**imprisoned**	**for**	**life**	**.**	**”**
自由的	和	这	恰当的	人	被起诉	和	被监禁	为了	生活	.	”

他逐一揭穿了罪证链条，最终使那个人重获自由，而真正应该受到指控的人则被起诉并判处终身监禁。

“ [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] [wer] ['rʌbər] [hiːlz] [ænd; ənd] [rʌn] - [ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [wer] [ɔːf]

“	**And**	**did**	**the**	**guilty**	**one**	**wear**	**rubber**	**heels**	**and**	**run**	**'**	**em**	**down**	**and**	**wear**	**off**
“	和	做过	这	有罪的	一	穿	橡皮	高跟鞋	和	跑步	-	呃	向下	和	穿	离开

[ðə; ði][toʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pʊsifʊt] ?

the	**toes**	**of**	**his**	**shoes**	**trying**	**to**	**pussyfoot**	**?**
这	脚趾	的	他的	鞋	尝试	到	猫咪脚	?

“那个罪犯是不是穿着橡胶高跟鞋，为了偷懒而跑来跑去，把鞋尖都磨破了？”

” [æskt] ['meri] ['luːɪs] .

”	**asked**	**Mary**	**Louise**	**.**
”	问	玛丽	路易丝	.

“玛丽·路易斯问道。”

“ [noʊ] !

“	**No**	**!**
“	不	!

“不！

[hiː; hi] [wɔːr] ['luːɪs] [kwɪnz] [hiːlz] [ænd; ənd][gɑːt][soʊ] ['meni] [nuː] [ʃuːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːdɪŋ]

He	**wore**	**Louis**	**Quinze**	**heels**	**and**	**got**	**so**	**many**	**new**	**shoes**	**there**	**was**	**no**	**reading**
他	穿着	路易斯	五味子	高跟鞋	和	得到	所以	许多	新的	鞋	那里	曾是	不	阅读

['kærəktər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

character	**from**	**his**	**shoes**	**.**
特点	从	他的	鞋	.

他穿着路易十五高跟鞋，而且新鞋太多了，以至于他鞋子上的字迹都看不清了。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,
The fact was ,
这 事实 曾是 ,

事实是，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [hiː; hi][ɪz] ['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] ['sentəns]
he was a she and that was the reason he is serving a life sentence
他 曾是 一个 她 和 那 曾是 这 原因 他 是 服务 一个 生活 句子
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hæŋd] . ”
instead of being hanged . ”
反而 的 存在 绞刑 . ”

他其实是女性，所以才被判终身监禁而不是绞刑。

“ [wel] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['dʒoʊzi] .
“ Well all I have to say is you are a very delightful and amusing Josie .
“ 出色地 全部 我 有 到 说 是 你 是 一个 非常 愉快 和 有趣 乔西 .

“我只想说，你真是个非常可爱又风趣的乔西。”

[ɪf] [ɪ'lɪzəbəθ] and46
If Elizabeth and46
如果 伊丽莎白 and46

如果伊丽莎白和46

[ai'riːn] [wɪl] [daɪ'vʌldʒ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] [huː] [hæz; həz][soʊ]
Irene will divulge the name and address of the little old lady who has so
艾琳 将要 泄露 这 姓名 和 地址 的 这 小的 老的 女士 WHO 有 所以
['meni] [frendz] ,
many friends ,
许多 朋友们 ,

艾琳会透露那位有很多朋友的老太太的姓名和地址。

[wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] ['pleɪnli] [tel] [baɪ][hɜːr; hər][oʊld] ['bɑːnɪt] ,
which one can plainly tell by her old bonnet ,
哪个 一 能 显然 告诉 经过 她 老的 引擎盖 ,

从她那顶旧帽子上就能明显看出这一点。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] [ðer; ðər][ɑːn][maɪ] [wei] [hoʊm] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði] ['mʌni] ,
then I will take the bonnet there on my way home and collect the money ,
然后 我 将要 拿 这 引擎盖 那里 在 我的 方式 家 和 收集 这 钱 ,

然后我会在回家的路上把引擎盖带过去取钱。

['sɪksti] [sents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪl] [hænd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['græspɪŋ] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi^ldi]
sixty cents of which I'll hand over to the grasping proprietors of the Higgledy
六十 分 的 哪个 患病的 手 超过 到 这 抓握 业主 的 这 杂乱无章
['pɪgəldi] [ʃɑːp] .
Piggledy Shop .
猪仔 店铺 .

其中六十美分我将交给“杂物店”那些贪婪的老板。

” ['dʒoʊzi] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] ['aʊərz]
” Josie smiled to see how much more cheerful her friend was after the hours
” 乔西 微笑 到 看 如何 很多 更多的 快乐 她 朋友 曾是 后 这 小时
[spent] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self]['juːsf(ə)l] .
spent in making herself useful .
花费 在 制作 她自己 有用 .

看到朋友在忙碌了几个小时后变得更加快乐，乔西也露出了笑容。

[ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] [ðæt] ['meri] ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['hæpiːɜ˞] [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['draɪv, 'dɑːktɜ˞] . [kəuls]

She	felt	too	that	Mary	Louise	was	happier	in	that	she	had	seen	Dr	.	Coles
她	毛毡	也	那	玛丽	路易丝	曾是	更快乐	在	那	她	有	已见	博士	.	科尔斯

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]['grænd,fɑːðɜ˞z, 'græn,fɑːðɜ˞z]

and	was	to	know	something	definite	concerning	her	grandfather's
和	曾是	到	知道	某物	定	有关	她	祖父的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

她也觉得玛丽·路易丝更开心了，因为她见过科尔斯医生，即将知道关于她祖父病情的一些确切消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn]

It	was	also	easy	to	understand	that	the	determination	to	make	a	clean
它	曾是	还	简单的	到	理解	那	这	决心	到	制作	一个	干净的

[brest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌblz] [tuː; tə] ['dæni] [hæd; həd][pʊt] [nuː] [hɑːrt] ['ɪntuː][ðə; ði][gɜːrl] .

breast	of	her	troubles	to	Danny	had	put	new	heart	into	the	girl	.
胸部	的	她	麻烦	到	丹尼	有	放	新的	心	进入	这	女孩	.

也很容易理解，女孩决心向丹尼坦白自己的烦恼，这让她重拾了信心。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

“	Wait	a	minute	!
“	等待	一个	分钟	!

“等一下！

[let] [ˌem 'iː] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] ['peɪpər] , ” [sə'dʒestɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Let	me	make	out	a	bill	on	the	Higgledy	Piggledy	paper	,	”	suggested	Elizabeth	.
让	我	制作	出去	一个	账单	在	这	杂乱无章	猪仔	纸	,	”	建议	伊丽莎白	.

“让我用那张乱七八糟的纸写张账单吧，”伊丽莎白建议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['hɑrdnd] ['ʃɑːpkiːpər] [tuː; tə][hænd][ɪn][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ænd; ənd] [seɪ] , - [fɔːr]

“	It	takes	a	hardened	shopkeeper	to	hand	in	a	parcel	and	say	,	'	Four
“	它	需要	一个	硬化	店主	到	手	在	一个	包裹	和	说	,	-	四

['dɑːlɜ˞z, 'dɔlɜ˞z] , [pliːz] !

dollars	,	please	!
美元	,	请	!

“只有铁石心肠的店主才会递上包裹说：‘请给我四美元！’

- [waɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

'	while	,	if	you	have	a	bill	with	you	,	you	don't	have	to	say	anything	,
-	尽管	,	如果	你	有	一个	账单	和	你	,	你	不	有	到	说	任何事物	,

“而如果你身上带着账单，就不用说什么了。”

[bʌt; bət][dʒʌst]['prez(ə)nt][ðə; ði] [bɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

but	just	present	the	bill	with	an	air	of	giving	an	invitation	.
但	只是	展示	这	账单	和	一个	空气	的	给予	一个	邀请	.

但要以一种发出邀请的语气递上账单。

” ['meri] ['luːɪs] [went] [ɔːf] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bɔnɪts] , [oʊld][ænd; ənd] [nuː] , [ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['pɑːrs(ə)l] .

”	Mary	Louise	went	off	carrying	the	bonnets	,	old	and	new	,	in	a	neat	parcel	.
”	玛丽	路易丝	去	离开	携带	这	引擎盖	,	老的	和	新的	,	在	一个	整洁的	包裹	.

“玛丽·路易丝把新旧帽子整齐地装在一个包裹里带走了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['riːəl] ['fʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , -

“	It	seems	real	funny	,	”	she	said	to	herself	,	47
“	它	似乎	真实的	有趣的	,	”	她	说	到	她自己	,	-

“这看起来真滑稽，”她自言自语道，47

“ ['æktʃuəli] [tu:; tə][hæv; həv] [ɜ:rnd] [θri:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]['fɔ:rti] [sents] [fɔ:r; fər][maɪ'self][ænd; ənd]

“	actually	to	have	earned	three	dollars	and	forty	cents	for	myself	and
”	实际上	到	有	获得	三	美元	和	四十	分	为了	我	和

['sɪksti] [sents] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hi^ldi] - .

sixty	cents	for	the	Higgledy	Piggledies	.
六十	分	为了	这	杂乱无章	-	.

“实际上，我为自己挣了 3 美元 40 美分，为 Higgledy Piggledies 挣了 60 美分。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] ['dæni] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [ə'mju:zd] .

I	am	going	to	tell	Danny	about	it	and	he	will	be	so	amused	.
我	是	去	到	告诉	丹尼	关于	它	和	他	将要	是	所以	觉得好笑	.

我要把这件事告诉丹尼，他肯定会觉得很有趣。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [tə'mɑ:roʊ] [ænd; ənd] [tri:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn]

I	believe	I'll	take	him	off	tomorrow	and	treat	him	to	lunch	with	my	own
我	相信	患病的	拿	他	离开	明天	和	对待	他	到	午餐	和	我的	自己的

[hɑ:rd] [ɜ:rnd] [fʌndz] .

hard	earned	funds	.
难的	获得	资金	.

我相信我明天会让他休假，并用我辛苦挣来的钱请他吃顿午饭。

[aɪ'd] [tel] ['grænpɑ:] ['dʒɪm] , [tu:] ,

I'd	tell	Grandpa	Jim	,	too	,
ID	告诉	爷爷	吉姆	,	也	,

我也会告诉吉姆爷爷。

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [seɪ] ['dæni] [ɪz][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:]

except	that	he	would	be	sure	to	say	Danny	is	not	making	a	living	for	me
除了	那	他	会	是	当然	到	说	丹尼	是	不是	制作	一个	活的	为了	我

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [maɪ] ['fɪŋgərz] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊn] .

and	I	have	to	go	out	and	work	my	fingers	to	the	bone	.
和	我	有	到	去	出去	和	工作	我的	手指	到	这	骨	.

但他肯定会说丹尼没能让我养活自己，我得出去拼命工作。

[pʊr] ['grænpɑ:] ['dʒɪm] !

Poor	Grandpa	Jim	!
贫穷的	爷爷	吉姆	!

可怜的吉姆爷爷！

['evriθɪŋ] [ɪz] [dɪ'stɔ:rtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['dæni] .

Everything	is	distorted	to	him	just	now	in	regard	to	Danny	.
一切	是	扭曲	到	他	只是	现在	在	看待	到	丹尼	.

现在，他眼中关于丹尼的一切都是扭曲的。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zæktli] [wʌt] ['dʒoʊzi][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] — [ə; eɪ]

”	The	little	old	lady	turned	out	to	be	exactly	what	Josie	had	predicted	—	a
”	这	小的	老的	女士	转向	出去	到	是	确切地	什么	乔西	有	预测	—	一个

['dʒent(ə)l] [soʊl] [hu:] [ə'træktɪd] [frendz] .

gentle	soul	who	attracted	friends	.
温和的	灵魂	WHO	吸引	朋友们	.

“这位老太太果然如乔西所预料的那样——心地善良，很受朋友欢迎。”

['meri] ['lu:ɪs] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['drɪŋkɪŋ] [ti:] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['ʌðər] [oʊld] ['leɪdiz] ,

Mary	Louise	found	her	drinking	tea	with	four	other	old	ladies	,
玛丽	路易丝	成立	她	喝	茶	和	四	其他	老的	女士们	,

玛丽·路易丝发现她正和另外四位老太太一起喝茶。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bɑ:nɪt] ['krɪtɪkli] , [æt; ət][ɔ:l] ['æŋglz] ,

all	of	whom	examined	the	bonnet	critically	,	at	all	angles	,
全部	的	谁	检查	这	引擎盖	关键	,	在	全部	角度	,

他们都从各个角度仔细检查了引擎盖。

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] ['feivərəbli][ə'pɑ:n][ɪts] [staɪl] [ænd; ənd] ['wɜ:rkmənʃɪp] .

and	pronounced	favorably	upon	its	style	and	workmanship	.
和	发音	有利	之上	它是	风格	和	做工	.

并对其风格和做工给予了高度评价。

['meri] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊtli] ['θæŋkfl] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [pi:p] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]

Mary	Louise	was	devoutly	thankful	that	none	of	them	could	peep	beneath	the
玛丽	路易丝	曾是	虔诚地	感恩	那	没有任何	的	他们	可以	窥视	下面	这

['laɪnɪŋ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər][hju:dʒ] ['stɪtʃɪz] .

lining	and	see	her	huge	stitches	.
衬垫	和	看	她	巨大的	针脚	.

玛丽·路易丝由衷地感谢他们，没有人能掀开衬里看到她身上巨大的针脚。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kjʊriəsli] .

They	looked	at	her	curiously	.
他们	看起来	在	她	奇怪的是	.

他们好奇地看着她。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] [ə'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

To	be	sure	she	did	not	seem	much	like	a	milliner's	assistant	with	her
到	是	当然	她	做过	不是	似乎	很多	喜欢	一个	制帽商	助手	和	她

['hænsəm] [ˊdu:vəti:n][su:t][ænd; ənd] [rɪtʃ] [fə:z] ,

handsome	duvetyn	suit	and	rich	furs	,
英俊的	羽绒被	套装	和	富有的	毛皮	,

当然，她穿着漂亮的羽绒服和华丽的皮草，看起来一点也不像个女帽店的助手。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] ['mɑ:dɪst] [ænd; ənd][ɪm'pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [prə'du:st]

but	her	manner	was	modest	and	impersonal	and	,	when	she	produced
但	她	方式	曾是	谦虚的	和	不具个人色彩	和	,	什么时候	她	生产

[ðə; ði] [bɪl] ,

the	bill	,
这	账单	,

但她的态度谦逊而冷淡，当她拿出账单时，

[meɪd] [aʊt] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [best] [staɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] ['peɪpər] , [ðə; ði] little48

made	out	in	Elizabeth's	best	style	on	the	Higgledy	Piggledy	paper	,	the	little48
制成	出去	在	伊丽莎白的	最好的	风格	在	这	杂乱无章	猪仔	纸	,	这	little48

用伊丽莎白最擅长的风格，在 Higgledy Piggledy 纸上写出来的，小48

[oʊld]['leɪdi] [peɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['redɪli] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['ri:z(ə)nəb(ə)l]

old	lady	paid	it	readily	and	seemed	to	think	it	was	very	reasonable
老的	女士	有薪酬的	它	容易	和	似乎	到	思考	它	曾是	非常	合理的

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] [tu:] [ænd; ənd] ['i:gərli] [tʊk] [ðə; ði] [ə'dres]

and	all	of	the	friends	seemed	to	think	so	too	and	eagerly	took	the	address
和	全部	的	这	朋友们	似乎	到	思考	所以	也	和	急切地	采取	这	地址

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] [ʃɑ:p] .

of	the	Higgledy	Piggledy	Shop	.
的	这	杂乱无章	猪仔	店铺	.

老太太爽快地付了钱，似乎觉得价格非常合理，所有的朋友似乎也这么认为，并急切地记下了杂物店的地址。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get][maɪ] [jɪr] - [bɪ'fɔ:r] - [læst][hæt] [dʌn] ['oʊvər] , ” [sed] [wʌn] .

“	I	think	I'll	get	my	year	-	before	-	last	hat	done	over	,	”	said	one	.
“	我	思考	患病的	得到	我的	年	-	前	-	最后的	帽子	完毕	超过	,	”	说	一	.

“我想我会把前年戴的那顶帽子重新做一遍，”其中一人说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['su:təb(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] ['hɔ:rɪd] [hæt][maɪ] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪn'sɪstɪd]

“	It	is	so	much	more	suitable	than	this	horrid	hat	my	daughter	-	in	-	law	insisted
“	它	是	所以	很多	更多的	合适的	比	这	可怕的	帽子	我的	女儿	-	在	-	法律	坚持

[ə'pɑ:n][maɪ] ['baɪɪŋ] . ”

upon	my	buying	.	”
之上	我的	购买	.	”

“这顶帽子比我儿媳妇非要我买的那顶丑帽子合适多了。”

“ [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [meɪd] , [dʒʌst] [laɪk] ['dʒeɪnz] , ” [dɪ'klerd] [ə'nʌðər] .

“	**I**	**intend**	**to**	**have**	**a**	**new**	**one**	**made**	**,**	**just**	**like**	**Jane's**	**,**	**”**	**declared**	**another**	**.**
”	我	打算	到	有	一个	新的	一	制成	,	只是	喜欢	简的	,	”	声明	其他	.

“我打算再做一个，跟简的那个一模一样，”另一个人说道。

[dʒeɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] — ['mɪsɪz] . [dʒeɪn] ['kelɑːg] .

Jane	**was**	**the**	**name**	**of**	**the**	**little**	**old**	**lady**	**—**	**Mrs**	**.**	**Jane**	**Kellogg**	**.**
简	曾是	这	姓名	的	这	小的	老的	女士	—	太太	.	简	家乐氏	.

那位老太太名叫简——简·凯洛格夫人。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪznt] [fer] !

“	**But**	**that**	**isn't**	**fair**	**!**
”	但	那	不是	公平的	!

“但这不公平！”

” [kraɪd] [ə'nʌðər] .

”	**cried**	**another**	**.**
”	哭	其他	.

“另一个人喊道。”

“ [dʒeɪn] ['dʌznt] [wɑːnt] [ə; eɪ] [twɪn] . ”

“	**Jane**	**doesn't**	**want**	**a**	**twin**	**.** **”**
”	简	不	想	一个	双	. ”

“简不想生双胞胎。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] [dʒeɪn] ['dʒentli] .

“	**I**	**wouldn't**	**mind**	**at**	**all**	**,** **”**	**said**	**Jane**	**gently**	**.**
”	我	不会	头脑	在	全部	, ”	说	简	轻轻地	.

“我一点也不介意，”简温柔地说。

“ ['suːzn] [ænd; ənd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [dres] [ə'laɪk] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['gɜːlz] .

“	**Susan**	**and**	**I**	**used**	**to**	**dress**	**alike**	**when**	**we**	**were**	**girls**	**.**
”	苏珊	和	我	用过的	到	裙子	同样	什么时候	我们	是	女孩们	.

“苏珊和我小时候经常穿一样的衣服。”

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['suːzn] ?

Do	**you**	**remember**	**,**	**Susan**	**?**
做	你	记住	,	苏珊	?

苏珊，你还记得吗?

” ['suːzn] [dɪd] [rɪ'membər] [ænd; ənd] ['meri] ['luːɪs] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

”	**Susan**	**did**	**remember**	**and**	**Mary**	**Louise**	**took**	**her**	**departure**	**with**	**a**	**pleasant**
”	苏珊	做过	记住	和	玛丽	路易丝	采取	她	离开	和	一个	令人愉快的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [dʒeɪn] ['kelɑːg] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [tə'geðər] ,

impression	**of**	**Mrs**	**.**	**Jane**	**Kellogg**	**and**	**her**	**friends**	**drinking**	**tea**	**together**	**,**
印象	的	太太	.	简	家乐氏	和	她	朋友们	喝	茶	一起	,

“苏珊确实记得，玛丽·路易丝带着对简·凯洛格夫人和她的朋友们一起喝茶的愉快印象离开了。”

['hæpɪli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['gɜːrlhʊd] .

happily	**reminiscent**	**of**	**their**	**girlhood**	**.**
快乐地	令人怀念的	的	他们的	少女时代	.

她们愉快地回忆起少女时代。

“ ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['bɔnɪts] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] [ʃɑːp] [bɪ'fɔːr]

“	**There'll**	**be**	**a**	**lot**	**of**	**bonnets**	**to**	**make**	**for**	**the**	**Higgledy**	**Piggledy**	**Shop**	**before**
”	将会	是	一个	很多	的	引擎盖	到	制作	为了	这	杂乱无章	猪仔	店铺	前

[lɔːŋ] ,

long	**,**
长的	,

“不久之后，杂物店里就会有很多女帽需要制作了。”

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

〞	she	said	to	herself	.
〞	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

“ [aɪl] [help] [ðə; ði] ['gɜːlz] [aʊt] [sʌm; səm] [mɔːr] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] ['tʃærəti] . ” -

“	I'll	help	the	girls	out	some	more	and	give	the	money	to	charity	.	”	49
〞	患病的	帮助	这	女孩们	出去	一些	更多的	和	给	这	钱	到	慈善机构	.	〞	-

“我会继续帮助这些女孩，然后把钱捐给慈善机构。”49

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['dæni] [ɪz] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [hoʊm]

DANNY	IS	DRIVEN	FROM	HOME
丹尼	是	驱动	从	家

丹尼被从家里开车送走

[æz; əz] ['meri] ['luːɪs] ['entərd] [hɜːr; hər] [hoʊm] ['æftər] [di'livərɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [met] [ɪn]

As	Mary	Louise	entered	her	home	after	delivering	the	bonnet	she	was	met	in
作为	玛丽	路易丝	进入	她	家	后	运送	这	引擎盖	她	曾是	遇见	在

[ðə; ði] [hɔːl] [baɪ] [ænt] ['sæli] ,

the	hall	by	Aunt	Sally	,
这	大厅	经过	阿姨	莎莉	,

玛丽·路易丝送完帽子后回到家，在门厅里遇到了萨莉姨妈。

[ðə; ði] [fæt] [oʊld] ['niːgroʊ] [kʊk] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hæθəweɪ] ['fæməli] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɑːn]

the	fat	old	negro	cook	who	had	been	with	the	Hathaway	family	off	and	on
这	胖的	老的	黑人	厨师	WHO	有	到过	和	这	哈撒韦	家庭	离开	和	在

[sɪns] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [ænd; ənd] ,

since	the	Civil	war	and	,
自从	这	民用	战争	和	,

那个肥胖的老黑人厨师，从南北战争时期就断断续续地在哈撒韦家工作，

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [ɑːn] [ænd; ənd] ['nevər] [ɔːf] ,

before	that	time	,	had	been	with	them	only	on	and	never	off	,
前	那	时间	,	有	到过	和	他们	仅有的	在	和	绝不	离开	,

在此之前，我一直和他们断断续续地交往，从未分开过。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['fɑːðər] .

for	as	a	small	child	she	had	belonged	to	the	Colonel's	father	.
为了	作为	一个	小的	孩子	她	有	属于	到	这	上校的	父亲	.

因为她小时候是上校父亲的女儿。

[ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['ebən] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

She	,	with	the	aid	of	Uncle	Eben	,	her	husband	,
她	,	和	这	援助	的	叔叔	埃本	,	她	丈夫	,

她和她的丈夫埃本叔叔一起，

[dɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ,

did	most	of	the	work	of	the	great	house	,
做过	最多	的	这	工作	的	这	伟大的	房子	,

他承担了大宅的大部分工作，

[nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['haɪər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] ,

not	because	Colonel	Hathaway	was	not	willing	to	hire	any	number	of	servants	,
不是	因为	上校	哈撒韦	曾是	不是	愿意的	到	聘请	任何	数字	的	仆人	,

并非因为哈撒韦上校不愿意雇用任何数量的仆人，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [tu:] [oʊld][eks] - [sleɪvz] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][du:][ðə; ði][wɜ:rk] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

but	because	the	two	old	ex	-	slaves	preferred	to	do	the	work	according	to
但	因为	这	二	老的	前任	-	奴隶	首选	到	做	这	工作	根据	到

[ðer; ðər] [oʊn] [aɪ'di:əz] .

their	own	ideas	.
他们的	自己的	想法	.

但因为这两位年迈的前奴隶更喜欢按照自己的想法来做事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] ,

There	was	supposed	to	be	a	housemaid	,
那里	曾是	据称	到	是	一个	保姆	,

原本应该有个女佣，

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðɪs] [meɪd] [maɪt] [pru:v] [tu:; tə] ['meri]

but	no	matter	how	efficient	and	satisfactory	this	maid	might	prove	to	Mary
但	不	事情	如何	高效的	和	令人满意的	这	女佣	可能	证明	到	玛丽

['lu:ɪs] ,

Louise	,
路易丝	,

但是，无论这位女佣对玛丽·路易斯来说多么称职和令人满意，

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [met] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [ænt] ['sæli] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

she	never	met	the	requirements	of	Aunt	Sally	and	consequently	there	was	a
她	绝不	遇见	这	要求	的	阿姨	莎莉	和	最后	那里	曾是	一个

[prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['haʊsmeɪd] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] .

procession	of	housemaids	coming	and	going	.
游行	的	女佣	未来	和	去	.

她始终无法满足莎莉阿姨的要求，因此家里的女佣总是来来往往。

[ænt] ['sæli] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['ebən] ['kudnt] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [li:v] [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['haʊsmeɪd]

Aunt	Sally	and	Uncle	Eben	couldn't	and	wouldn't	leave	and	so	the	housemaids
阿姨	莎莉	和	叔叔	埃本	不能	和	不会	离开	和	所以	这	女佣

[mʌst; məst] . -

must	.	50
必须	.	-

萨莉阿姨和埃本叔叔不能也不愿意离开，所以女佣们只能走了。50

[ænt] ['sæli] [wʌz; wəz] ['gʊdnəs] [ɪt'self] [wer] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] ,

Aunt	Sally	was	goodness	itself	where	white	people	were	concerned	,
阿姨	莎莉	曾是	善良	本身	在哪里	白色的	人们	是	担心的	,

在白人眼中，萨莉阿姨就是善良的化身。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] [sti:l] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [reɪs] .

but	she	was	as	hard	as	steel	in	regard	to	her	own	race	.
但	她	曾是	作为	难的	作为	钢	在	看待	到	她	自己的	种族	.

但她对待自己的种族却冷酷无情。

['i:v(ə)n]['ʌŋk(ə)l]['ebən] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['krɪtɪsɪzəm] ,

Even	Uncle	Eben	came	in	for	her	criticism	,
甚至	叔叔	埃本	来了	在	为了	她	批评	,

就连埃本叔叔也加入了批评她的行列。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [let] ['eniwʌn] [els] [seɪ] ['eniθɪŋ] [dɪ'rɑ:gətɔ:ri] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['feɪθf(ə)l] [meit] .

though	she	never	let	anyone	else	say	anything	derogatory	to	her	faithful	mate	.
尽管	她	绝不	让	任何人	别的	说	任何事物	贬	到	她	忠实	伴侣	.

但她从不允许任何人对她忠实的伴侣说任何贬损的话。

“ ['ebən] [er] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['nɪgər] [men] [goʊz] , ” [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'sɜ:rt] .

“	Eben	air	as	good	as	nigger	men	goes	,	”	she	would	assert	.
“	埃本	空气	作为	好的	作为	黑鬼	男人	去	,	”	她	会	断言	.

“埃本的空气质量在黑人中算是相当不错的，”她会这样断言。

“ [hiː; hi] [eint] [ter] [seɪ] - ,
“ He ain't ter say puffect ,
” 他 不是 特尔 说 - ,

“他不会说puffect，

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [er] ['dɔɪɪn] - [ɜːr; ər][hɪz; ɪz][bes] -
but I reckon he air doin ' er his bes '
但 我 估计 他 空气 做 - 呃 他的 贝斯 -

但我认为他正在尽力做到最好。

- - - [ter] [hɪz; ɪz] - [tɛlədʒəns] .
' cordin ' ter his ' telligence .
- - - 特尔 他的 - 情报 .

'cordin' ter 他的 '智力。

” [ænt] ['sæli] [met] ['meri] ['luːɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn]
” Aunt Sally met Mary Louise as she opened the front door and it was plain
” 阿姨 莎莉 遇见 玛丽 路易丝 作为 她 打开 这 正面 门 和 它 曾是 清楚的
[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
to see that something had happened .
到 看 那 某物 有 发生 .

“萨莉阿姨打开前门时，遇到了玛丽·路易丝，很明显发生了什么事。”

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ,
The old woman had been weeping and ,
这 老的 女士 有 到过 哭泣 和 ,

老妇人一直在哭泣，

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ['entərd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][dæb][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
as the young mistress entered she gave a final dab to her eyes with the
作为 这 年轻的 情妇 进入 她 给予 一个 最终的 轻拍 到 她 眼睛 和 这
['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən] .
corner of her apron .
角落 的 她 围裙 .

年轻的女主人走进房间时，用围裙的角轻轻擦了擦眼睛。

“ [waɪ] [ænt] ['sæli] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ”
“ Why Aunt Sally , what's the matter ? ”
“ 为什么 阿姨 莎莉 , 是什么 这 事情 ? ”

“萨莉阿姨，怎么了？”

“ [lɔːd] , ['hʌni] [tʃɪl] - , [ðeɪz] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ] ['kʌmɪn] - !
“ Lawd , honey chil ' , they's trouble a comin ' !
“ 老天 , 蜂蜜 孩子 - , 他们是 麻烦 一个 即将到来 - !

“老天爷啊，宝贝儿，麻烦要来了！”

['trʌb(ə)l] [ə; eɪ] ['kʌmɪn] - !
Trouble a comin ' !
麻烦 一个 即将到来 - !

麻烦来了！

[aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [joʊ] - [mɔːz] - [fel] [ɔfn] [ðə; ði] [wɔːl] [læs] - [mʌnθ] — [aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː]
I knowed it when yo ' maw's pixcher fell off'n the wall las ' month — I knowed it
我 已知 它 什么时候 哟 - 妈妈的 - 跌倒 奥夫 这 墙 最后 - 月 — 我 已知 它
[wen] [aɪ] [driːmd] - [baʊt] [nəs] [fʊl] [ɜːr; ər][eɪgz][æn; ən] - [nʌn] [ɜːr; ər][ðem; ðəm] [krækt] ['iːv(ə)n] ,
when I dreamed ' bout nesses full er aigs an ' none er them cracked even ,
什么时候 我 梦见 - 回合 内斯 满的 呃 AIG 一个 - 没有任何 呃 他们 裂纹 甚至 ,

上个月你妈的相框从墙上掉下来的时候我就知道了——我梦见满是裂痕却一个都没裂开的时候我就知道了。

[wɪtʃ] [er] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [saɪn] ['trʌb(ə)l] [er] ['hætʃɪn] - [æn; ən] — ”
which air a sho sign trouble air hatchin ' an — ”
哪个 空气 一个 鞋子 符号 麻烦 空气 哈钦 - 一个 — ”

哪个空气发出了异常信号，空气孵化出了麻烦——”

“ [bʌt; bət] , [ænt] ['sæli] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ” ['bɛgd] ['meri] ['luːɪs] .

“	But	,	Aunt	Sally	,	please	tell	me	what	the	trouble	is	,	”	begged	Mary	Louise	.
”	但	,	阿姨	莎莉	,	请	告诉	我	什么	这	麻烦	是	,	”	乞求	玛丽	路易丝	.

“可是，萨莉阿姨，请告诉我到底出了什么事，”玛丽·路易丝恳求道。

“ [aɪ] - [ber] [ter] [tel] [juː; jʊ] , ['hʌni] ['beɪbi] . -

“	I	cyarn't	bear	ter	tell	you	,	honey	baby	.	51
”	我	-	熊	特尔	告诉	你	,	蜂蜜	婴儿	.	-

“我不敢告诉你，宝贝。”51

- ['ebən][æn; ən] - [mɑːs] ['dʒɪm] [er] [bɪn] [ɔːl] [taɪm] ['traɪɪn] - [ter] [kiːp] ['trʌb(ə)l] - [weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ]

Me'n	Eben	an	'	Marse	Jim	air	been	all	time	tryin	'	ter	keep	trouble	'	way	from	you
-	埃本	一个	-	马尔斯	吉姆	空气	到过	全部	时间	尝试	-	特尔	保持	麻烦	-	方式	从	你

[æn; ən] - [naʊ] [aɪ] - [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ter] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

an	'	now	I	cyarn't	be	the	one	ter	tell	it	to	you	.
一个	-	现在	我	-	是	这	一	特尔	告诉	它	到	你	.

我和埃本还有马斯·吉姆一直努力不让你惹麻烦，现在我却不能告诉你。

[mɑːs] ['dʒɪm] [er] [ʃoʊ] [ðə; ði][wʌn] [wʌt] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['brɪŋɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][juː; jʊ][æn; ən] - [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]

Marse	Jim	air	sho	the	one	what	am	a	bringin	'	it	on	you	an	'	I'll	say	it
马尔斯	吉姆	空气	鞋子	这	一	什么	是	一个	引入	-	它	在	你	一个	-	患病的	说	它

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [raɪt] [naʊ] [æn; ən] - [aɪ'd][ə; eɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'foʊ] - [ðə; ði] [wɑː] ,

to	his	face	right	now	an	'	I'd	a	said	it	to	his	face	befo	'	the	wah	,
到	他的	脸	正确的	现在	一个	-	ID	一个	说	它	到	他的	脸	之前	-	这	哇	,

Marse Jim 气势汹汹地向你展示，我现在就要当面告诉他，而且我之前就当面跟他说过了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][soʊl] - [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði]['nɛks] - ['mɪnɪt] [fɔːr; fər][maɪ]

even	if	he	had	a	sol	'	me	down	the	river	the	nex	'	minute	for	my
甚至	如果	他	有	一个	索尔	-	我	向下	这	河	这	下一个	-	分钟	为了	我的

['impərəns] .

imperence	.
不屈	.

即使他下一分钟就因为我的专横跋扈而把我赶下河。

[hiː; hi] [maʊt] [sen] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pækɪn] - [naʊ] , [bʌt; bət] , [bɪ'foʊ] - [gɔːd] , [aɪm][ə; eɪ] [gɑːntɝ] [tel] [ˌaɪ 'tiː]

He	mought	sen	'	me	a	packin	'	now	,	but	,	befo	'	Gawd	,	I'm	a	gonter	tell	it
他	应该	sen	-	我	一个	包装	-	现在	,	但	,	之前	-	天哪	,	我是	一个	贡特	告诉	它

[tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

to	him	.	”
到	他	.	”

他现在本可以给我寄个包裹，但是，老天作证，我一定要告诉他。”

“ [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] ?

“	Tell	him	what	?
”	告诉	他	什么	?

“告诉他什么？”

[pliːz] [spiːk] [aʊt] , [ænt] ['sæli] ! ”

Please	speak	out	,	Aunt	Sally	!	”
请	说话	出去	,	阿姨	莎莉	!	”

萨莉阿姨，请您说出来！

“ [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [eint] [kɔːld] [ɑːn][ter][duː][noʊ] [zɪç] - - [æz; əz][hiː; hi] [dʌn] [dɪd] . ”

“	Tell	him	he	ain't	called	on	ter	do	no	sich	confabbin	'	as	he	done	did	.	”
”	告诉	他	他	不是	称为	在	特尔	做	不	sich	-	-	作为	他	完毕	做过	.	”

“告诉他，他没被叫去做他所做的那种密谋。”

“ [kən'fæbjuleitɪŋ] [wɪð; wɪθ] [huːm] ?

“	Confabulating	with	whom	?
”	编造	和	谁	?

“和谁密谋？”

['mɪstər] . ['dæni] ['hæznt] [bɪn] [hoʊm] , [hæz; həz][hiː; hi] ?

Mr	.	Danny	hasn't	been	home	,	has	he	?
先生	.	丹尼	还没有	到过	家	,	有	他	?

丹尼先生还没回家，是吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

It	isn't	quite	time	for	him	.	”
它	不是	相当	时间	为了	他	.	”

现在还不是时候。

“ [jes] , [hiː; hi] [dʌn] [ə; eɪ] [bɪn] [æn; ən] - [hiː; hi] [gɔːn] [ə'^in] . ”

“	Yes	,	he	done	a	been	an	'	he	gone	agin	.	”
”	是的	,	他	完毕	一个	到过	一个	-	他	已消失	再次	.	”

“是的，他来过一次，然后又走了。”

“ [gɔːn] !

“	Gone	!
”	已消失	!

“走了！”

[gɔːn] [wer] ? ”

Gone	where	?	”
已消失	在哪里	?	”

去哪儿了?

“ [aɪ] [eint] [ʃoʊ] [wɑː] - [hiː; hi] [gɔːn] [bʌt; bət] , [ɑːrftɚ] [sek] [ə; eɪ] - - [æz; əz] [mɑːs] ['dʒɪm]

“	I	ain't	sho	wha	'	he	gone	but	,	arfter	sech	a	bullyraggin	'	as	Marse	Jim
”	我	不是	鞋子	世界卫生大会	-	他	已消失	但	,	椽	sech	一个	-	-	作为	马尔斯	吉姆

[dʌn] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

done	give	him	,
完毕	给	他	,

“我不知道他去了哪里，但是，在经历了像马斯·吉姆那样的欺凌之后，

[aɪ] ['rekən] [ðer; ðər] [-] ['nɑːθɪn] ['fɝː, 'fɛr][hɪm; ɪm][ter][duː][bʌt; bət] [laɪt] [aʊt] . ”

I	reckon	there	wa'n't	nothin	fer	him	ter	do	but	light	out	.	”
我	估计	那里	想	什么也没有	fer	他	特尔	做	但	光	出去	.	”

我觉得他除了出去睡觉别无选择。

“ [oʊ] , [ænt] ['sæli] !

“	Oh	,	Aunt	Sally	!
”	哦	,	阿姨	莎莉	!

“哦，莎莉阿姨！”

[ænt] ['sæli] !

Aunt	Sally	!
阿姨	莎莉	!

萨莉阿姨!

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? ”

What	am	I	to	do	?	”
什么	是	我	到	做	?	”

我该怎么办?

“ [lɔːd] [lʌv] [juː; jʊ] , ['hʌni] ['beɪbi] , [joʊ] - [oʊl] - Aunt52

“	Lawd	love	you	,	honey	baby	,	yo	'	ol	'	Aunt52
”	老天	爱	你	,	蜂蜜	婴儿	,	哟	-	ol	-	Aunt52

“老天保佑你，宝贝，你老阿姨52

['sæli] [eint] [gɑːt][noʊ] - [vaɪs] [ter][hæn] - [jər] .

Sally	ain't	got	no	'	vice	ter	han	'	yer	.
莎莉	不是	得到	不	-	副	特尔	汉	-	你的	.

莎莉没有你的“恶习”。

[aɪ] ['rekən] - [juːl] [hæv; həv][tər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn] [prer] . ”

I	reckon	'	you'll	have	ter	take	it	to	the	Lawd	in	prayer	.	”
我	估计	-	你会	有	特尔	拿	它	到	这	老天	在	祷告	.	”

我觉得你得向上帝祷告了。

“ [wʌt] [dɪd] ['grænpɑː] ['dʒɪm] [seɪ] ? ” [æskt] ['meri] ['luːɪs] ,

“	What	did	Grandpa	Jim	say	?	”	asked	Mary	Louise	,
”	什么	做过	爷爷	吉姆	说	?	”	问	玛丽	路易丝	,

“吉姆爷爷说了什么？”玛丽·路易丝问道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fɔːrsɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks]

trying	to	keep	back	the	tears	that	were	forcing	their	way	down	her	pale	cheeks
尝试	到	保持	后退	这	眼泪	那	是	强制	他们的	方式	向下	她	苍白	脸颊

.

:

.

她努力克制住即将夺眶而出的泪水，泪水顺着她苍白的脸颊滑落。

[ænt] ['sæli] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [naʊ] .

Aunt	Sally	was	crying	now	.
阿姨	莎莉	曾是	哭泣	现在	.

萨莉阿姨哭了起来。

“ [oʊ] , ['hʌni] , [aɪ] - [seɪ] [sek] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n][ɪn] [veɪn] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] !

“	Oh	,	honey	,	I	cyarn't	say	sech	things	,	even	in	vain	repetition	!
”	哦	,	蜂蜜	,	我	-	说	sech	事物	,	甚至	在	徒劳	重复	!

“哦，亲爱的，我连这样的话都说不出口，哪怕是徒劳地重复！”

[hiː; hi] [dʌn] - [loʊd] [ðæt] [ˌpiː 'oʊ] - ['mɪstər] . ['dæni] ['wɑː] - [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['hʌntər] [æn; ən] - [ə; eɪ] [ded]

He	done	'	lowed	that	po	'	Mr	.	Danny	wa	'	a	fortune	hunter	an	'	a	dead
他	完毕	-	低	那	波	-	先生	.	丹尼	哇	-	一个	财富	猎人	一个	-	一个	死的

[biːt] ['kɒmɛd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fæmbli] [ɜːr; ər] [lɔː] ['breikəz] [æn; ən] - [hiː; hi] [dʌn] [kʌm] [æn; ən] - [stoʊl]

beat	comed	from	a	fambly	er	law	breakers	an	'	he	done	come	an	'	stole
打	喜剧	从	一个	家庭	呃	法律	断路器	一个	-	他	完毕	来	一个	-	偷窃

[joʊ] - [lʌv] [æn; ən] - ['trɑːmpəl][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dʌs] - .

yo	'	love	an	'	tromple	it	in	the	dus	'	.
哟	-	爱	一个	-	巨魔	它	在	这	杜斯	-	.

他已经“放过”了那个可怜的丹尼先生，他是个追逐财富的无赖，来自一个违法犯罪的家庭，他来偷走了你的爱，并在尘土中把它践踏殆尽。

[naʊ] , [hiː; hi] [sed] ,

Now	,	he	said	,
现在	,	他	说	,

他说，

[hiː; hi]['wɑː] - - - [ɜːr; ər][juː; jʊ][məuz] - ['ʃeɪmfl] .

he	wa	'	neglectin	'	er	you	mos	'	shameful	.
他	哇	-	-	-	呃	你	莫斯	-	可耻	.

他冷落了你，你真是太可耻了。

[hiː; hi] - [kjuːzd] [hɪm; ɪm][ɜːr; ər] ['biːn] - [ðə; ði] [kɔːz] [ɜːr; ər][joʊ] - [peɪl] [feɪs] [æn; ən] - [sæd] [aɪz] . ”

He	'	cused	him	er	bein	'	the	cause	er	yo	'	pale	face	an	'	sad	eyes	.	”
他	-	cused	他	呃	是	-	这	原因	呃	哟	-	苍白	脸	一个	-	伤心	眼睛	.	”

他指责他是你脸色苍白、眼神忧郁的罪魁祸首。

“ [wʌt] [dɪd] [pʊr] ['dæni] [seɪ] ?

“	What	did	poor	Danny	say	?
”	什么	做过	贫穷的	丹尼	说	?

可怜的丹尼说了什么?

" ['sɒbd] ['meri] ['luːɪs] .
" sobbed Mary Louise .
" 啜泣 玛丽 路易丝 .

"玛丽·路易丝抽泣着说。"

" [hiː; hi] [dʌn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [stɪf] [bæk] [boʊn] : - [er] [maɪ] [waɪf] [meɪk] [kəm'pleɪnt] [ɜːr; ər]
" He done arsk with a moughty stiff back bone : ' Air my wife make complaint er
" 他 完毕 - 和 一个 - 僵硬的 后退 骨 : - 空气 我的 妻子 制作 抱怨 呃
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

他像个硬汉一样撂下狠话："我老婆敢投诉我吗？"

- [æn; ən] - [aɪ]['wɑː] - [soʊ] - ['stɔnɪʃ] [aɪ] ['kudnt] [bliːv] [maɪ] ['jɪrz] [wen] [mɑːs] ['dʒɪm] - ['tɔl] -
' an ' I wa ' so ' stonished I couldn't b'lieve my years when Marse Jim up'n tol '
- 一个 - 我 哇 - 所以 - 震惊 我 不能 相信 我的 年 什么时候 马尔斯 吉姆 - 托尔 -
[æz; əz][bɪg][ə; eɪ][laɪ][æz; əz][ðə; ði] - - [kʊd; kəd][ɜːr; ər]['fæbrɪkeɪtɪd] .
as big a lie as the debble hisse'f could er fabricated .
作为 大的 一个 说谎 作为 这 - - 可以 呃 制造 .

'我当时真是震惊得不敢相信自己的眼睛，马斯·吉姆竟然编造出了一个他自己能编造出的弥天大谎。

- [jes] , - [hiː; hi] [seɪ] , - [jes] , [taɪm] [æn; ən] - [taɪm] ['əːdʒin] .
' Yes , ' he say , ' yes , time an ' time ergin .
- 是的 , - 他 说 , - 是的 , 时间 一个 - 时间 艾尔金 .

"是的，"他说，"是的，一次又一次。"

- [aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [-] [ðə; ði] [truːθ] [æn; ən] - [aɪ] [kʌm] - [naɪ] ['bʌstɪn] - [ɪn][æn; ən] - [ə; eɪ]
' I knowed it wa'n't the truth an ' I come moughty nigh bustin ' in an ' a
- 我 已知 它 想 这 真相 一个 - 我 来 - 夜 布斯汀 - 在 一个 - 一个
['seɪɪn]
sayin
说

"我知道那不是真的，所以我几乎是闯了进去，说……"

- [soʊ][bʌt; bət][aɪ]['wɑː] - [ə; eɪ]['mɪksɪŋ] - [ʌp][ə; eɪ] [spʌndʒ] [keɪk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] ,
' so but I wa ' a mixin ' up a sponge cake at the time an ' you know ,
- 所以 但 我 哇 - 一个 混合 - 向上 一个 海绵 蛋糕 在 这 时间 一个 - 你 知道 ,

当时我正在做海绵蛋糕，你知道的。

['hʌni] [tʃɪl] - , [haʊ] - [tɪkjəlɝ] [aɪ] [er] - [baʊt] ['kiːpɪn] - a53
honey chil ' , how ' ticular I air ' bout keepin ' a53
蜂蜜 孩子 - , 如何 - 标题 我 空气 - 回合 保持 - a53

亲爱的孩子，我多么注重保持 a53 的形象啊

['stɜːrɪn] - [wen] ['wʌnsɪt][aɪ][gɪts][ə; eɪ]['gɔɪn] - [ɑːn] [spʌndʒ] [keɪk] ? "
stirrin ' when oncet I gits a goin ' on sponge cake ? "
搅拌 - 什么时候 曾经 我 git 一个 去 - 在 海绵 蛋糕 ? "

一旦我开始做海绵蛋糕，你就会搅拌吗?

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " ['meri] ['luːɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['sædli] .
" Yes , I know , " Mary Louise nodded , sadly .
" 是的 , 我 知道 , " 玛丽 路易丝 点头 , 令人遗憾的是 .

"是的，我知道，"玛丽·路易丝悲伤地点了点头。

" [bʌt; bət] , [oʊ] , [ænt] ['sæli] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [stɑːpt] [ðɪs] [wʌn] [taɪm] . "
" But , oh , Aunt Sally , I do wish you had stopped this one time . "
" 但 , 哦 , 阿姨 莎莉 , 我 做 希望 你 有 停止 这 一 时间 . "

"可是，哦，萨莉阿姨，我真希望你这一次能停下来。"

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɜːr; ər] , [bʌt; bət] ['hæbɪts] ['hæbɪt] .
" Well , p'raps I should er , but habit's habit .
" 出色地 , 或许 我 应该 呃 , 但 习惯的 习惯 .

"嗯，或许我应该……呃，但是习惯就是习惯。"

[nɑːt]['oʊnli] [er] [aɪ][gɑːt] [ðæt] [ðer; ðər]['hæbɪt] - [baʊt] [spʌndʒ] [keɪk]
Not only air I got that there habit ' bout sponge cake
不是 仅有的 空气 我 得到 那 那里 习惯 - 回合 海绵 蛋糕

不仅仅是空气，我还养成了吃海绵蛋糕的习惯。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ] [boʊst] [ðə; ði]['hæbɪt][ɜːr; ər][nɑːt] - - [ɪn][ɑːn] ['ʌðər] - ['bɪznəs] ,
but I also boast the habit er not wedgin ' in on other folks's business ,
但 我 还 夸 这 习惯 呃 不是 - - 在 在 其他 - 商业 ,

但我也有不爱管闲事的习惯，

[məuz] - ['speʃəli] [waɪt] - .
mos ' specially white folks's .
莫斯 - 特别 白色的 - .

尤其是白人的。

[ðeɪ] ['wɑː] - [ɪn][ðə; ði]['diːnɪn] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wer] ['mɪstər] . ['dæni] [dʌn] [kʌm] [ter][traɪ]
They wa ' in the dinin ' room at the time where Mr . Danny done come ter try
他们 哇 - 在 这 迪宁 - 房间 在 这 时间 在哪里 先生 . 丹尼 完毕 来 特尔 尝试
[æn; ən] - [gɪt][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] - [æt; ət] [ðæt] [ðer; ðər] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [ʃɑːp] .
an ' git you on the phome at that there Humpty Dumpty Shop .
一个 - git 你 在 这 - 在 那 那里 矮胖子 矮胖子 店铺 .

当时他们正在餐厅里，丹尼先生就在那家“矮胖子商店”里试图用手机把你弄到手。

[hiː; hi] ['kɒmɛd] [bæk] [æn; ən] - [ɑːrskt] [ˌem 'iː] [wɔːr] - [juː; jʊ][ɪz][æn; ən] - [wen] [aɪ]['tɔl] - [hɪm; ɪm] ,
He comed back an ' arsked me whar ' you is an ' when I tol ' him ,
他 喜剧 后退 一个 - 阿尔斯克德 我 码头 - 你 是 一个 - 什么时候 我 托尔 - 他 ,

他回来问我你在哪里，当我告诉他之后，

[hiː; hi] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] - [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi]['wɑː] - [ə; eɪ]['traɪɪn] - [ter][gɪt][juː; jʊ] ,
he pick up the phome and , while he wa ' a tryin ' ter git you ,
他 挑选 向上 这 - 和 , 尽管 他 哇 - 一个 尝试 - 特尔 git 你 ,

他拿起手机，正试图抓住你的时候，

[mɑːs] ['dʒɪm] ['kɒmɛd] [ɪn] .
Marse Jim comed in .
马尔斯 吉姆 喜剧 在 .

马尔斯·吉姆进来了。

[juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [ʃɑːp]
You had done gone from the Humpty Dumpty Shop
你 有 完毕 已消失 从 这 矮胖子 矮胖子 店铺

你已经离开了矮胖子商店

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ter] ['tʃætɪn] - [ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɜːr; ər][joʊ] - [gæl] [frendz] , [mɪs] ['dʒoʊzi] ,
but he got ter chattin ' a piece with one er yo ' gal friends , Miss Josie ,
但 他 得到 特尔 聊天 - 一个 片 和 一 呃 哟 - 女孩 朋友们 , 错过 乔西 ,
[-] - .
mo'n lakly .
莫恩 - .

但他很快就和他的一个女朋友，乔西小姐聊了起来。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , - [wel] [dəunt][let] ['meri] ['luːɪs] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - ['kɪndər] ['læfɪn] -
I heard him say , ' Well don't let Mary Louise find out about it , ' kinder laughin '
我 听到 他 说 , - 出色地 不 让 玛丽 路易丝 寻找 出去 关于 它 , - 幼儿园 笑 -
[læk] ,
lak ,
拉克 ,

我听到他说：“千万别让玛丽·路易斯知道这件事，”像个孩子一样笑着说。

[æn; ən] - [dʒɛs] [ðen] [mɑːs] ['dʒɪm] ['kɒmɛd] [ɪn][æn; ən] - [hiː; hi] [jæŋkt] [ðə; ði] - [aʊtn] [hɪz; ɪz][hæn] - .
an ' jes then Marse Jim comed in an ' he yanked the phome out'n his han ' .
一个 - 杰斯 然后 马尔斯 吉姆 喜剧 在 一个 - 他 猛拉 这 - 外出 他的 汉 - .

然后，马斯·吉姆进来了，他一把从手里拔出了手枪。

[aɪ] [siːd] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [duː] - [wʌt] ['mɪstər] . ['dæni] [dʌn]

I	seed	him	do	it	from	the	crack	in	the	pantry	do	'	what	Mr	.	Danny	done
我	种子	他	做	它	从	这	裂缝	在	这	食品储藏室	做	-	什么	先生	.	丹尼	完毕

['lef] - ['oʊpən][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [weɪ] [men] [foʊks][hæz; həz][ə; eɪ] [weɪ] [ɜːr; ər]['dɔɪɪn] - ,

lef	'	open	a	bit	the	way	men	folks	has	a	way	er	doin	'	,
左	-	打开	一个	少量	这	方式	男人	各位	有	一个	方式	呃	做	-	,

我看到他从食品储藏室的缝隙里偷东西，就像丹尼先生那样，故意留一条缝隙，男人就是这样干事的。

[blæk] [æn; ən] - [waɪt] . “

black	an	'	white	.	“
黑色的	一个	-	白色的	.	”

黑白分明。

- - - [juː; jʊ][juːz][ðə; ði] - [ɪn][maɪ] house54

'	Whe'fo	'	you	use	the	phome	in	my	house54
-	-	-	你	使用	这	-	在	我的	house54

你什么时候用我家的手机？54

['fɝː, 'fɛr] [sek] [ə; eɪ] [vaɪl] - [kɑːmvɝseɪʃən] !

fer	sech	a	vile	nufarious	comversation	!
fer	sech	一个	卑鄙的	-	对话	!

这是一场卑鄙、恶毒的谈话！

- [hiː; hi] ['hɔləd] [aʊt][æn; ən] - ['mɪstər] . ['dæni] [dʒɛs] - [stept] [bæk][æn; ən] - [sed] ['riːəl]['kwaɪət][læk] , -

'	he	hollered	out	an	'	Mr	.	Danny	jes	'	stepped	back	an	'	said	real	quiet	lak	,	'
-	他	大声喊叫	出去	一个	-	先生	.	丹尼	杰斯	-	步	后退	一个	-	说	真实的	安静的	拉克	,	-

['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] ,

Colonel	Hathaway	,
上校	哈撒韦	,

他大声喊了一声，丹尼先生后退了一步，轻声说道：“哈撒韦上校，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .

you	are	mistaken	.
你	是	错误	.

你弄错了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] .

You	must	have	misunderstood	me	.
你	必须	有	被误解	我	.

你一定是误会我的意思了。

[aɪ] ['mɪrli] [sed] — - “

I	merely	said	—	'	“
我	仅仅	说	—	-	”

我只是说——“

- ['nevər] [mɪn] - [wʌt] [juː; jʊ] [sed] !

'	Never	min	'	what	you	said	!
-	绝不	最小	-	什么	你	说	!

“别在意”你说过的话！

[aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] - [æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] ['telɪn] - [hɪm; ɪm][moʊ] - [θɪŋz] [ðæn; ðən]

I	heard	what	you	said	'	an	'	then	he	started	in	tellin	'	him	mo	'	things	than
我	听到	什么	你	说	-	一个	-	然后	他	开始	在	告诉	-	他	莫	-	事物	比

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ɜːr; ər] [bi'liːvd] - .

you	could	er	believed	pos'ble	.
你	可以	呃	相信	-	.

我听到了你说的话，然后他就开始告诉他一些你难以置信的事情。

[wen] [hiː; hi] [dʌn] ['tɔl] - [hɪm; ɪm] [juːd] [meɪd] [kəm'pleɪnt] [ɜːr; ər][hɪm; ɪm] [taɪm] [æn; ən] - [taɪm] ['əːdʒin] ,

When	he	done	tol	'	him	you'd	made	complaint	er	him	time	an	'	time	ergin	,
什么时候	他	完毕	托尔	-	他	你会	制成	抱怨	呃	他	时间	一个	-	时间	艾尔金	,

当他告诉他你已经一次又一次地向他抱怨时，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [læk]['mɪstər] . ['dæni] [dʒɛs] - [gɪv] [ʌp] .
it looked lak Mr . Danny jes ' give up .
它 看起来 拉克 先生 . 丹尼 杰斯 - 给 向上 .

看起来丹尼先生好像放弃了。

[bɪ'foʊ] - [ðen] ['hiːd] ['kɪndər] [dʒɔːd] [bæk] [bʌt; bət][məuz] -
Befo ' then he'd kinder jawed back but mos '
之前 - 然后 他会 幼儿园 下巴 后退 但 莫斯 -

之前他曾友好地反驳过，但大多数

- - [læk] - - [ðə; ði] [wei] [mɑːs] ['dʒɪm]['wɑː] - [ə; eɪ] - - [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ter] [hɪm; ɪm] . ”
' spectful lak cawnsiderin ' the way Marse Jim wa ' a ladlin ' it out ter him . ”
- - 拉克 - - 这 方式 马尔斯 吉姆 哇 - 一个 - - 它 出去 特尔 他 . ”

'spectful lak cawnsiderin' the way Marse Jim wa' a ladlin' it out ter him.”

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] [ðen] ?
“ What did he do then ?
” 什么 做过 他 做 然后 ?

他当时做了什么?

[dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [wen] ['hiːd][biː; bi] [bæk] ?
Did he tell you where he was going and when he'd be back ?
做过 他 告诉 你 在哪里 他 曾是 去 和 什么时候 他会 是 后退 ?

他有没有告诉你他要去哪里，什么时候回来?

” [æskt] ['meri] ['luːɪs] ['breθləsli] .
” asked Mary Louise breathlessly .
” 问 玛丽 路易丝 气喘吁吁 .

“玛丽·路易斯气喘吁吁地问道。”

“ [noʊ] , ['beɪbi] , [hiː; hi][dʒɛs] - [bʌldʒd] [θruː] [ðə; ði][duː] - [ɪn'tɜːr][ðə; ði] [hɔːl]
“ No , baby , he jes ' bulged through the do ' inter the hall
” 不 , 婴儿 , 他 杰斯 - 鼓胀 通过 这 做 - 间 这 大厅

“不，宝贝，他只是从门缝里钻了出来，进了大厅。”

[æn; ən] - [aɪ] [həːn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['gɔɪn] - - - [ʌp][ðə; ði] [step] [ɪn'tɜːr][juː; jʊ] - ['ɔlz] [ruːm] [æn; ən] -
an ' I hearn him a goin ' licksplittin ' up the step inter you - all's room an '
一个 - 我 听 他 一个 去 - - - 向上 这 步 间 你 - 一切 房间 一个 -
[ðen] ,
then ,
然后 ,

我听到他正嗖地一下爬上你们房间的台阶，然后，

[ɪn] - [baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ,
in ' bout ten minutes ,
在 - 回合 十 分钟 ,

大约十分钟后，

[aɪ] [həːn] [ðə; ði] [frʌnt] [duː] - [bæŋ] [æn; ən] - [ðæts] [ɔːl] - [sɛptən] [ðæt] [oʊl] - [fuːl] ['ebən] [sed] [hiː; hi] [siːd]
I hearn the front do ' bang an ' that's all ' cept'n that ol ' fool Eben said he seed
我 听 这 正面 做 - 砰 一个 - 那就是 全部 - cept'n 那 ol - 傻子 埃本 说 他 种子
[hɪm; ɪm] ['gɪtɪn] - [ɑːn][ə; eɪ] [daʊn] [taʊn] - [æn; ən] - [hiː; hi]['wɑː] - [ə; eɪ] ['kæriɪn] - ['sʌmθɪn] - .
him gittin ' on a down town cyar an ' he wa ' a carryin ' somethin ' .
他 吉廷 - 在 一个 向下 镇 - 一个 - 他 哇 - 一个 携带 - 某物 - .

我听到前面砰的一声巨响，就这些，除了那个老傻瓜埃本说他看到他上了市中心的自行车，而且他手里还拿着什么东西。

" ['meri] ['luːɪs] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['stedid] [hɜːr'self] [ə'genst] [ə; eɪ]

"	Mary	Louise	closed	her	eyes	for	a	moment	and	steadied	herself	against	a
"	玛丽	路易丝	关闭	她	眼睛	为了	一个	片刻	和	稳定	她自己	反对	一个

[hɔːl] [tʃer] ,

hall	chair	,
大厅	椅子	,

玛丽·路易丝闭上眼睛片刻，扶着走廊的椅子稳住身子。

[ðen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] convulsed55

then	trying	to	compose	her	trembling	and	convulsed55
然后	尝试	到	撰写	她	发抖	和	convulsed55

然后她试图控制自己颤抖和抽搐的情绪[55]

['kaʊntənəns] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] ['sloʊli] [ʌp] [sterz] .

countenance	,	she	made	her	way	slowly	up	stairs	.
面容	,	她	制成	她	方式	缓慢地	向上	楼梯	.

她面无表情地缓缓走上楼梯。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ledn] [weɪts] [ɑːn][ðem; ðəm]

She	wanted	to	run	but	her	feet	seemed	to	have	leaden	weights	on	them
她	通缉	到	跑步	但	她	脚	似乎	到	有	铅灰色	重量	在	他们

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [step] [baɪ] [step] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	it	was	with	difficulty	that	she	advanced	step	by	step	clinging	to	the
和	它	曾是	和	困难	那	她	先进的	步	经过	步	依恋	到	这

['bænɪstər] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [roʊp] .

bannister	as	to	a	life	rope	.
栏干	作为	到	一个	生活	绳索	.

她想跑，但她的双脚仿佛被铅块压着，她一步一步艰难地向前走着，紧紧抓住栏杆，就像抓住救生绳一样。

['sloʊli] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɪti] [ruːm] ,

Slowly	she	opened	the	door	to	her	pretty	room	,
缓慢地	她	打开	这	门	到	她	漂亮的	房间	,

她缓缓打开了她那间漂亮房间的门，

[ðə; ði] [ruːm] [ðæt] ['grænpɑː] ['dʒɪm][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hævɪŋ] [ɔːl] ['freʃli] [dʌn] ['oʊvər]

the	room	that	Grandpa	Jim	had	taken	such	delight	in	having	all	freshly	done	over
这	房间	那	爷爷	吉姆	有	已采取	这样的	喜	在	拥有	全部	新鲜的	完毕	超过

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [trɪp][ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

for	her	while	she	was	on	her	wedding	trip	and	to	which	she	had
为了	她	尽管	她	曾是	在	她	婚礼	旅行	和	到	哪个	她	有

[kʌm] [hoʊm] [soʊ] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] .

come	home	so	happily	and	joyously	.
来	家	所以	快乐地	和	欣喜地	.

爷爷吉姆在她度蜜月旅行期间，特意把房间重新装修了一遍，她回家后也感到非常开心和喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪŋk] [ruːm] , [ə; eɪ] [sɔːft] [ʃel] - [pɪŋk] ,

It	was	a	pink	room	,	a	soft	shell	-	pink	,
它	曾是	一个	粉色的	房间	,	一个	柔软的	壳	-	粉色的	,

那是一间粉红色的房间，柔和的贝壳粉，

[ænd; ənd] ['meri] ['luːɪs] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	Mary	Louise	had	said	that	she	felt	as	though	she	were	living	in	the
和	玛丽	路易丝	有	说	那	她	毛毡	作为	尽管	她	是	活的	在	这

[hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊz] .

heart	of	a	rose	.
心	的	一个	玫瑰	.

玛丽·路易丝曾说过，她感觉自己仿佛生活在一朵玫瑰的花蕊里。

[ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wɜːr; wər][oʊld]['aɪvəri] .

The	woodwork	and	the	furniture	were	old	ivory	.
这	木工	和	这	家具	是	老的	象牙	.

木制品和家具都是用旧象牙制成的。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['deɪntiɪst] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['wɔːtər] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][pæ'stelz] .

The	pictures	were	all	the	daintiest	imaginable	water	colors	and	pastels	.
这	图片	是	全部	这	最精致的	可以想象的	水	颜色	和	粉彩	.

这些画作全是你能想象到的最精致的水彩画和粉彩画。

[ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kri'tɑːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]['roʊziz][ɪn] [luːs] ['klʌstərz] .

The	hangings	were	of	cretonne	with	a	design	of	roses	in	loose	clusters	.
这	绞刑	是	的	克雷顿	和	一个	设计	的	玫瑰	在	松动的	集群	.

挂毯是棉布材质，上面绣着松散簇簇的玫瑰花。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [ræg] [rʌgz] ['woʊv(ə)n][ʌv; əv][pæ'stel] [ʃeɪdz] .

The	floor	was	covered	with	quaint	rag	rugs	woven	of	pastel	shades	.
这	地面	曾是	涵盖	和	古雅	抹布	地毯	编织	的	粉彩	色调	.

地板上铺着古朴雅致的碎布地毯，地毯由柔和的粉彩色调编织而成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['feri] [lænd] [wer] [wʌn]

It	was	a	charming	room	and	seemed	like	a	bit	of	fairy	land	where	one
它	曾是	一个	迷人	房间	和	似乎	喜欢	一个	少量	的	仙女	土地	在哪里	一

[maɪt] [driːm] [wʌnz] [laɪf] [ə'weɪ] .

might	dream	one's	life	away	.
可能	梦	一个人的	生活	离开	.

那是一个迷人的房间，仿佛一个童话世界，让人可以在那里度过余生。

[ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

The	girl	stood	for	a	moment	on	the	threshold	gazing	into	the	room	.
这	女孩	站立	为了	一个	片刻	在	这	临界点	凝视	进入	这	房间	.

女孩站在门口，凝视着房间里一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['streɪndʒli] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

It	looked	strangely	unfamiliar	to	her	,
它	看起来	奇怪的	陌生	到	她	,

对她来说，这看起来非常陌生。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

as	though	it	might	have	been	the	room	of	some	other	person	.
作为	尽管	它	可能	有	到过	这	房间	的	一些	其他	人	.

仿佛那是别人的房间一样。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meri] [luː'iːzɪz] [ruːm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] Mary56

Perhaps	it	was	Mary	Louise's	room	and	she	was	not	Mary56
也许	它	曾是	玛丽	路易丝的	房间	和	她	曾是	不是	Mary56

或许那是玛丽·路易斯的房间，而她并非玛丽56。

['luːɪs] .

Louise	.
路易丝	.

路易丝。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪbl] .

She	crossed	to	the	dressing	table	.
她	交叉	到	这	敷料	桌子	.

她走到梳妆台前。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['dresɪŋ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['deɪnti] [ə'pɜːrtənəns] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɪt]

Such	a	lovely	dressing	table	with	dainty	appurtenances	that	might	have	been	fit
这样的	一个	迷人的	敷料	桌子	和	纤巧	附属物	那	可能	有	到过	合身

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪnses] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [left] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][æt; ət]

for	a	princess	had	there	been	any	princesses	left	to	speak	of	at
为了	一个	公主	有	那里	到过	任何	公主们	左边	到	说话	的	在

[ðæt] [taɪm] !

that	time	!
那	时间	!

如此精美的梳妆台，配上精致的配件，如果当时还有公主的话，或许会是公主的专属！

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪlvər] [bækt] [brʌʃ] , ['dæniːz] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [kɔːld] ['meri]

She	picked	up	the	silver	backed	brush	,	Danny's	present	to	that	person	called	Mary
她	挑选	向上	这	银	支持的	刷子	,	丹尼的	展示	到	那	人	称为	玛丽

['luːɪs] , [ðə; ði] [geɪ] ,

Louise	,	the	gay	,
路易丝	,	这	同性恋	,

她拿起那把银背刷子，那是丹尼送给那个名叫玛丽·路易丝的同性恋者的礼物。

['hæpi] [gɜːrl] [huː] [juːst] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ðæt] [ruːm] — [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [klɪr] ['mɪrər] [ænd; ənd]

happy	girl	who	used	to	occupy	that	room	—	used	to	look	in	that	clear	mirror	and
快乐的	女孩	WHO	用过的	到	占据	那	房间	—	用过的	到	看	在	那	清除	镜子	和

[brʌʃ] [hɜːr; hər] [her] ,

brush	her	hair	,
刷子	她	头发	,

曾经住在那个房间里的快乐女孩，常常对着那面干净的镜子梳头。

[sʌtʃ] ['prɪti] ['kɜːrli] [her] , ['evri] [strænd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dæni] [sed] [hiː; hi] [lʌvd] .

such	pretty	curly	hair	,	every	strand	of	which	Danny	said	he	loved	.
这样的	漂亮的	卷曲	头发	,	每一个	链	的	哪个	丹尼	说	他	喜爱	.

多么漂亮的一头卷发，丹尼说他爱每一根发丝。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] ['terər] .

She	glanced	at	her	image	in	the	mirror	and	started	back	in	terror	.
她	瞥了一眼	在	她	图像	在	这	镜子	和	开始	后退	在	恐怖	.

她瞥了一眼镜子里的自己，吓得往后一缩。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['meri] ['luːɪs] ['æftər] [ɔːl] — [nɑːt] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['trædʒɪk] [red] - [rɪmd] [aɪz]

It	wasn't	Mary	Louise	after	all	—	not	this	person	whose	tragic	red	-	rimmed	eyes
它	不是	玛丽	路易丝	后	全部	—	不是	这	人	谁	悲惨	红色的	-	带边	眼睛

[geɪzd] ['ɪntuː] [hɜːrz] .

gazed	into	hers	.
凝视	进入	她的	.

那人终究不是玛丽·路易斯——不是眼前这个有着悲怆红眼圈的人，他正凝视着她。

[ðoʊz] [blæntʃt] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [tʃiːks] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv] ['meri]

Those	blanched	tear	-	stained	cheeks	could	never	have	been	the	cheeks	of	Mary
那些	焯水	撕	-	染色	脸颊	可以	绝不	有	到过	这	脸颊	的	玛丽

['luːɪs] .

Louise	.
路易丝	.

那张苍白、泪痕斑驳的脸颊绝不可能是玛丽·路易斯的脸颊。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [sɔːft] [ænd; ənd] ['roʊzi] .

Her	cheeks	were	soft	and	rosy	.
她	脸颊	是	柔软的	和	红润	.

她的脸颊柔软红润。

[ðæt] ['tremblɪŋ] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sægɪŋ] ,

That	trembling	chin	with	its	sagging	,
那	发抖	下巴	和	它是	下垂	,

那颤抖的下巴，下垂着，

[kən'vʌlst] ['mʌslz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [raʊnd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['lɪt(ə)l] [tʃɪn] [ðæt] ['dæni] [juːst] [tuː; tə]

convulsed	muscles	could	not	be	the	round	determined	little	chin	that	Danny	used	to
抽搐	肌肉	可以	不是	是	这	圆形的	决定	小的	下巴	那	丹尼	用过的	到

[stuːp] ['oʊvər] [ænd; ənd] [kɪs] [waɪl] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [brʌʃt] .

stoop	over	and	kiss	while	her	hair	was	being	brushed	.
哈腰	超过	和	吻	尽管	她	头发	曾是	存在	刷过	.

痉挛的肌肉不可能是丹尼以前经常俯身亲吻的那张圆润而坚定的小下巴，那时她的头发正在被梳理。

[huːz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ðæt] [peɪl] [gæʃ] [ɪn][ə; eɪ]['peɪlər] [feɪs] ?

Whose	mouth	was	that	,	that	pale	gash	in	a	paler	face	?
谁	嘴	曾是	那	,	那	苍白	伤口	在	一个	肤色较浅	脸	?

那张苍白的脸上，那道苍白的伤口，是谁的嘴?

['meri] [luːˈiːzɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kjuːpɪdz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [smaɪlz]

Mary	Louise's	mouth	was	a	cupid's	bow	and	crimson	and	full	of	smiles
玛丽	路易丝的	嘴	曾是	一个	丘比特的	弓	和	赤红	和	满的	的	微笑

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['pɜːrli] [tiːθ] .

with	a	row	of	pearly	teeth	.
和	一个	排	的	珍珠般的	牙齿	.

玛丽·路易斯的嘴唇像丘比特的弓形，鲜红欲滴，笑容灿烂，露出一排洁白的牙齿。

[ʃiː; ʃi] ['waidnd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [grɪn] .

She	widened	her	mouth	in	a	piteous	grin	.
她	扩大	她	嘴	在	一个	可怜的	咧嘴笑	.

她咧开嘴，露出一个可怜兮兮的笑容。

[ðə; ði] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['pɜːrli] [bʌt; bət] [ðeɪ] [tuː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər]['spɑːrk(ə)l] . -

The	teeth	were	pearly	but	they	too	seemed	to	have	lost	their	sparkle	.	57
这	牙齿	是	珍珠般的	但	他们	也	似乎	到	有	丢失的	他们的	火花	.	-

牙齿洁白如珍珠，但似乎也失去了往日的光泽。57

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['foʊldɪd] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði] [plʌmp] [pɪŋk] [pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

She	picked	up	the	folded	piece	of	paper	stuck	on	the	plump	pink	pin	-	cushion	with
她	挑选	向上	这	折叠	片	的	纸	卡住	在	这	丰满	粉色的	别针	-	软垫	和

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [hæt] - [pɪn] .

a	long	hat	-	pin	.
一个	长的	帽子	-	别针	.

她用一根长长的帽针，把粘在胖乎乎的粉红色针垫上的折叠纸片取了下来。

[ðə; ði][pɪn][hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ,

The	pin	had	been	thrust	all	the	way	through	the	cushion	,
这	别针	有	到过	推力	全部	这	方式	通过	这	软垫	,

别针完全穿透了垫子。

[ðə; ði] [pɔɪnt] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

the	point	sticking	out	on	the	other	side	.
这	观点	粘性	出去	在	这	其他	边	.

另一侧突出的部分。

“ ['dʒoʊzi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , ” [flæʃt] [θruː] ['meri] [luːˈiːzɪz]

“	Josie	would	say	that	showed	his	state	of	mind	,	”	flashed	through	Mary	Louise's
“	乔西	会	说	那	显示	他的	状态	的	头脑	,	”	闪光灯	通过	玛丽	路易丝的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

“乔西会说这反映了他的精神状态，”玛丽·路易斯脑海中闪过这个念头。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['fɪrsli] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði][fæt]

It	seemed	to	her	that	the	point	that	had	so	fiercely	penetrated	the	fat
它	似乎	到	她	那	这	观点	那	有	所以	激烈地	渗透	这	胖的

['lɪt(ə)l] ['kʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [pɪrst] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .

little	cushion	had	pierced	her	own	heart	.
小的	软垫	有	穿孔	她	自己的	心	.

她觉得，那狠狠刺穿了胖乎乎的小垫子的尖锐之处，也刺穿了她自己的心脏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [noʊt] [stʌk] [ɑːn][hɜːr; hər][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] ,

She	had	known	all	the	time	she	would	find	a	note	stuck	on	her	pin	-	cushion	,
她	有	已知	全部	这	时间	她	会	寻找	一个	笔记	卡住	在	她	别针	-	软垫	,

她一直都知道会在针垫上发现一张纸条，

[hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ænt] ['sæli] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]['ebən]

had	known	it	from	the	moment	Aunt	Sally	had	told	her	Uncle	Eben
有	已知	它	从	这	片刻	阿姨	莎莉	有	讲述	她	叔叔	埃本

[hæd; həd] [siːn] ['dæni] [get][ɑːn][ə; eɪ] ['trɑːli] [kɑːr][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

had	seen	Danny	get	on	a	trolley	car	and	that	he	was	carrying	something	.
有	已见	丹尼	得到	在	一个	手推车	车	和	那	他	曾是	携带	某物	.

从莎莉阿姨告诉她埃本叔叔看到丹尼上了电车，而且手里拿着东西的那一刻起，她就知道了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][suːt] - [keɪs] .

She	knew	that	something	was	a	suit	-	case	.
她	知道	那	某物	曾是	一个	套装	-	案件	.

她知道那是一个手提箱。

['ʌŋk(ə)l]['ebən] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ænd; ənd] [ænt] ['sæli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Uncle	Eben	knew	it	too	and	Aunt	Sally	knew	it	,
叔叔	埃本	知道	它	也	和	阿姨	莎莉	知道	它	,

埃本叔叔知道，萨莉阿姨也知道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [tel] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr] .

but	she	wouldn't	tell	her	young	mistress	for	fear	of	hurting	her	more	.
但	她	不会	告诉	她	年轻的	情妇	为了	害怕	的	受伤	她	更多的	.

但她不敢告诉她的年轻女主人，怕伤害她更多。

[ðə; ði][gɜːrl] [smuːðd] [aʊt][ðə; ði][noʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli]['foʊldɪd] .

The	girl	smoothed	out	the	note	which	had	been	hastily	folded	.
这	女孩	平滑	出去	这	笔记	哪个	有	到过	草草	折叠	.

女孩抚平了那张匆忙折叠的纸条。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][waɪp][hɜːr; hər] [aɪz] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði] ['pensld]

She	had	to	wipe	her	eyes	many	times	before	she	could	decipher	the	penciled
她	有	到	擦拭	她	眼睛	许多	时代	前	她	可以	解码	这	铅笔画

[skrɔːl] [wɪtʃ] [geɪv] ['evɪdəns] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən][ðə; ði][hæt] - [pɪn][ʌv; əv] ['dæniːz] [steɪt]

scrawl	which	gave	evidence	even	more	clearly	than	the	hat	-	pin	of	Danny's	state
乱涂	哪个	给予	证据	甚至	更多的	清楚地	比	这	帽子	-	别针	的	丹尼的	状态

[ʌv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

她不得不擦了好几次眼睛，才辨认出铅笔潦草的字迹，这些字迹比丹尼的帽针更清楚地证明了他的精神状态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['letər] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trædʒɪk][noʊt] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	a	boyish	little	letter	but	with	a	tragic	note	running	through	it
它	曾是	一个	男孩气	小的	信	但	和	一个	悲惨	笔记	跑步	通过	它

[ðæt] almost58

that	almost58
那	almost58

那是一封稚气未脱的小信，但字里行间却透着一丝悲伤，几乎58

[broʊk] ['meri] [luː'iːzɪz] [hɑːrt] .

broke	Mary	Louise's	heart	.
打破	玛丽	路易丝的	心	.

伤透了玛丽·路易斯的心。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn] ['evri] [wɜːrd][bʌt; bət] ,

His	great	and	abiding	love	for	her	was	expressed	in	every	word	but	,
他的	伟大的	和	遵守	爱	为了	她	曾是	表达	在	每一个	单词	但	,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

他对她深沉而持久的爱体现在每一句话中，但与此同时，

[hɪz; ɪz] [diːp] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] ['triːtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

his	deep	humiliation	and	anger	at	the	treatment	to	which	he	had	been
他的	深的	屈辱	和	愤怒	在	这	治疗	到	哪个	他	有	到过

[fɔːrst] [tuː; tə] [səb'mɪt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdənt] .

forced	to	submit	at	the	hands	of	Colonel	Hathaway	were	evident	.
强制	到	提交	在	这	双手	的	上校	哈撒韦	是	明显	.

他对被迫接受哈撒韦上校的待遇感到深深的羞辱和愤怒，这一点显而易见。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər]

He	told	her	he	had	been	driven	from	the	house	by	her	grandfather
他	讲述	她	他	有	到过	驱动	从	这	房子	经过	她	祖父

[ænd; ənd][mʌst; məst] ,

and	must	,
和	必须	,

他告诉她，他是被她祖父赶出家门的，而且必须.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [liːv] .

of	course	,	leave	.
的	课程	,	离开	.

当然，离开。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer'ɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [sind] ,

He	did	not	know	wherein	he	had	sinned	,
他	做过	不是	知道	其中	他	有	罪过	,

他不知道自己究竟犯了什么罪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'pɑːrdnəbl] , ['iːv(ə)n] [ɪf]

but	he	felt	sure	he	must	have	done	something	unpardonable	,	even	if
但	他	毛毡	当然	他	必须	有	完毕	某物	不可饶恕的	,	甚至	如果

[ʌn'wɪtɪŋli] ,

unwittingly	,
不知不觉	,

但他确信自己一定做了什么不可饶恕的事，即使是无意的。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪf] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd]

to	make	his	dear	wife	complain	of	him	as	Colonel	Hathaway	had	assured
到	制作	他的	亲爱的	妻子	抱怨	的	他	作为	上校	哈撒韦	有	保证

[hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

him	had	been	the	case	.
他	有	到过	这	案件	.

让他亲爱的妻子像哈撒韦上校向他保证的那样抱怨他。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd]

If	any	one	else	had	told	him	such	a	thing	,	he	would	not	have	believed
如果	任何	一	别的	有	讲述	他	这样的	一个	事物	,	他	会	不是	有	相信

[hɪm; ɪm][bʌt; bət] ,

him	but	,
他	但	,

如果换作别人跟他说这话，他肯定不会相信，但是

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['hæθəˌweɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [hɪz; ɪz]

in	spite	of	Colonel	Hathaway's	treatment	of	him	,	he	could	not	doubt	his
在	尽管如此	的	上校	海瑟薇	治疗	的	他	,	他	可以	不是	怀疑	他的

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

尽管哈撒韦上校对他态度恶劣，但他仍然相信哈撒韦上校的话。

['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]['ɑ:nərəb(ə)l] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['tru:θfl] — [æz; əz] ['tru:θfl]

knowing	him	to	be	honorable	above	everything	and	truthful	—	as	truthful
会心	他	到	是	光荣的	多于	一切	和	真实	—	作为	真实

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meri] ['lu:ɪs] [tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ][laɪ][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

as	his	own	Mary	Louise	to	whom	a	lie	was	impossible	.
作为	他的	自己的	玛丽	路易丝	到	谁	一个	说谎	曾是	不可能的	.

我知道他为人正直诚实，就像他自己的妻子玛丽·路易丝一样诚实，对她来说，谎言是不可能的。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][best][fɔ:r; fər][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t]

He	was	going	away	—	it	was	best	for	all	concerned	—	but	it	would	not
他	曾是	去	离开	—	它	曾是	最好的	为了	全部	担心的	—	但	它	会	不是

[bi:; bi][soʊ] ['veri] [lɔ:ŋ] .

be	so	very	long	.
是	所以	非常	长的	.

他要离开了——这对所有人都有好处——但不会离开太久。

[pər'hæps]['kɜ:rn(ə)l] ['hæθəweɪ] [wʊd] [get]['oʊvər][ðə; ði]['ræŋkər][hi:; hi] [naʊ] [felt] — [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:]

Perhaps	Colonel	Hathaway	would	get	over	the	rancor	he	now	felt	—	perhaps	it
也许	上校	哈撒韦	会	得到	超过	这	冤仇	他	现在	毛毡	—	也许	它

[kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

could	be	in	some	way	explained	to	him	that	he	had	been	mistaken	.
可以	是	在	一些	方式	解释	到	他	那	他	有	到过	错误	.

或许哈撒韦上校会克服他现在的怨恨——或许可以以某种方式向他解释，他错了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] ['meri] [lu:'i:zɪz] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd][ðə; ði]['praɪər] [kleɪm] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hi:; hi]

he	felt	that	Mary	Louise's	grandfather	had	the	prior	claim	on	her	and	he
他	毛毡	那	玛丽	路易丝的	祖父	有	这	事先的	宣称	在	她	和	他

[wʊd] [let] the59

would	let	the59
会	让	the59

他认为玛丽·路易丝的祖父对她拥有优先继承权，他会允许59

[oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] [bi:; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

old	gentleman's	declining	years	be	as	happy	as	possible	.
老的	绅士的	下降	年	是	作为	快乐的	作为	可能的	.

愿老先生的晚年生活尽可能幸福美满。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] ['entər][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [ən'les] ['kɜ:rn(ə)l] ['hæθəweɪ] [ə'pɑ:lədʒaɪzd][tu:; tə][hɪm; ɪm]

He	could	never	enter	the	house	again	unless	Colonel	Hathaway	apologized	to	him
他	可以	绝不	进入	这	房子	再次	除非	上校	哈撒韦	道歉	到	他

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [sɪnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

and	offered	some	explanation	of	the	astounding	sins	of	which	he	had
和	提供	一些	解释	的	这	惊人	罪孽	的	哪个	他	有

[ə'kju:zd] [hɪm; ɪm] .

accused	him	.
被告	他	.

除非哈撒韦上校向他道歉，并对他指控他的那些惊人的罪行做出一些解释，否则他永远无法再次进入那栋房子。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['grændˌfɑ:ðɚz, 'grænˌfɑ:ðɚz]['sænəti] ,

If	she	had	not	been	so	sure	of	her	grandfather's	sanity	,
如果	她	有	不是	到过	所以	当然	的	她	祖父的	理智	,

如果她不是那么确信祖父神智清醒的话，

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɪm'self] [bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

he	would	believe	that	Colonel	Hathaway	was	not	himself	but	,	when	he	had
他	会	相信	那	上校	哈撒韦	曾是	不是	他自己	但	,	什么时候	他	有

[sə'dʒestɪd] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

suggested	this	to	her	,
建议	这	到	她	,

他会认为哈撒韦上校精神状态不对劲，但是当他向她提出这个建议时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [griːvd] , [soʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] ,

she	had	been	so	grieved	,	so	sure	it	was	not	the	case	,
她	有	到过	所以	伤心	,	所以	当然	它	曾是	不是	这	案件	,

她当时非常悲痛，坚信事情并非如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðæt] [aɪ'diːə] [wɪtʃ]

he	had	felt	she	must	know	and	he	had	given	up	that	idea	which
他	有	毛毡	她	必须	知道	和	他	有	给定	向上	那	主意	哪个

[maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] .

might	have	explained	everything	.
可能	有	解释	一切	.

他曾觉得她一定知道，但他放弃了这种可能解释一切的想法。

[hiː; hi]['oʊnli] [æskt] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ]

He	only	asked	his	dear	little	wife	to	trust	him	and	love	him	,	if	only	a
他	仅有的	问	他的	亲爱的	小的	妻子	到	相信	他	和	爱	他	,	如果	仅有的	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

他只请求他亲爱的小妻子信任他、爱他，哪怕只是一点点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪnd] [ə'genst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kɔːz]

and	to	let	him	know	in	what	way	he	had	sinned	against	her	to	cause
和	到	让	他	知道	在	什么	方式	他	有	罪过	反对	她	到	原因

[hɜːr; hər][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

her	to	complain	of	him	.
她	到	抱怨	的	他	.

并让他知道他究竟在哪些方面得罪了她，以至于她对他心怀不满。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][toʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt][toʊld][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

If	she	had	only	told	him	and	not	told	some	one	else	,
如果	她	有	仅有的	讲述	他	和	不是	讲述	一些	一	别的	,

如果她只告诉他，而没有告诉其他人，

['iːv(ə)n] ['eniwʌn] [æz; əz] [kloʊz] [ænd; ənd] [dɪr] [æz; əz][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] !

even	anyone	as	close	and	dear	as	her	grandfather	!
甚至	任何人	作为	关闭	和	亲爱的	作为	她	祖父	!

甚至包括像她祖父这样亲近的人！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bleɪm] [hɜːr; hər] [ðoʊ] .

He	did	not	blame	her	though	.
他	做过	不是	责备	她	尽管	.

但他并没有责怪她。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] [suː'priːmli] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi]

He	loved	her	so	supremely	and	trusted	her	so	implicitly	that	he	knew	she
他	喜爱	她	所以	至高无上	和	可信	她	所以	隐式地	那	他	知道	她

[kʊd; kəd][duː][noʊ] [rɔːŋ] .

could	do	no	wrong	.
可以	做	不	错误的	.

他深爱着她，对她绝对信任，认为她永远不会犯错。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['letər] ['meri] ['luːɪs] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [laɪf] [noʊ] [lɔːŋgər] .

At	**this**	**point**	**in**	**the**	**letter**	**Mary**	**Louise**	**felt**	**she**	**could**	**bear**	**life**	**no**	**longer**	**.**
在	这	观点	在	这	信	玛丽	路易丝	毛毡	她	可以	熊	生活	不	更长	.

在信的这个部分，玛丽·路易丝感觉自己再也无法忍受生活了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] !

“	**It**	**is**	**my**	**own**	**fault**	**!**
”	它	是	我的	自己的	过错	!

“都是我的错！”

[maɪ] [oʊn] [fɔːlt] !

My	**own**	**fault**	**!**
我的	自己的	过错	!

我的错！

” [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

”	**she**	**wailed**	**.**
”	她	哀嚎	.

她哀嚎道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['truːθfl] .

“	**I**	**have**	**not**	**been**	**truthful**	**.**
”	我	有	不是	到过	真实	.

“我没有说实话。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən][duː] — [aɪ][hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə][maɪ'self] .

I	**have**	**done**	**the**	**worst**	**thing**	**a**	**person**	**can**	**do**	**—**	**I**	**have**	**lied**	**to**	**myself**	**.**
我	有	完毕	这	最差	事物	一个	人	能	做	—	我	有	撒谎了	到	我	.

我做了一个人能做的最糟糕的事——我欺骗了自己。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] that60

I	**have**	**known**	**all**	**the**	**time**	**that60**
我	有	已知	全部	这	时间	that60

我一直都知道60

['grænpɑː] ['dʒɪm][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪm'self] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

Grandpa	**Jim**	**was**	**not**	**himself**	**and**	**I**	**have**	**refused**	**to**	**admit**	**it**	**.**
爷爷	吉姆	曾是	不是	他自己	和	我	有	拒绝	到	承认	它	.

吉姆爷爷当时状态不太好，但我一直不愿承认。

[aɪ][hæv; həv] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɔːŋd] ['dæni] .

I	**have**	**wronged**	**him**	**and**	**I**	**have**	**wronged**	**Danny**	**.**
我	有	冤枉	他	和	我	有	冤枉	丹尼	.

我亏待了他，也亏待了丹尼。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] ['sʌfər] [ɔːl][maɪ][laɪf][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ][blaɪnd] ,

Now	**I**	**will**	**suffer**	**all**	**my**	**life**	**for**	**having**	**been**	**so**	**blind**	**,**
现在	我	将要	遭受	全部	我的	生活	为了	拥有	到过	所以	瞎的	,

现在我将终生为自己的盲目而痛苦。

[soʊ][blaɪnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [siː] .

so	**blind**	**because**	**I**	**would**	**not**	**see**	**.**
所以	瞎的	因为	我	会	不是	看	.

我如此盲目，是因为我视而不见。

” [ʃiː; ʃi] [kəm'poʊzd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] .

”	**She**	**composed**	**herself**	**and**	**went**	**on**	**with**	**the**	**letter**	**.**
”	她	由	她自己	和	去	在	和	这	信	.

她定了定神，继续写信。

['dæni] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] — ['goʊɪŋ][fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

Danny	was	going	away	—	going	far	away	,	and	to	be	gone	for	several
丹尼	曾是	去	离开	—	去	远的	离开	,	和	到	是	已消失	为了	一些

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

丹尼要走了——要走很远的路，而且要离开好几个月。

[hɪz; ɪz][fɜːrm][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['tʃaɪnə][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən]

His	firm	had	been	talking	to	him	about	going	to	China	to	establish	an
他的	公司	有	到过	说	到	他	关于	去	到	中国	到	建立	一个

['eɪdʒənsi][ðer; ðər][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ,

agency	there	and	he	had	,
机构	那里	和	他	有	,

他的公司一直在和他商谈去中国设立代理机构的事宜，而他也确实这么做了。

[ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][pɑːrt][frʌm; frəm] ['meri] ['luːɪs] ,

up	to	this	time	,	refused	,	feeling	he	could	not	part	from	Mary	Louise	,
向上	到	这	时间	,	拒绝	,	感觉	他	可以	不是	部分	从	玛丽	路易丝	,

此前他一直拒绝，因为他觉得无法与玛丽·路易丝分离。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

nor	could	he	ask	her	to	leave	her	grandfather	and	go	with	him	.
也不	可以	他	问	她	到	离开	她	祖父	和	去	和	他	.

他也不能要求她离开祖父跟他走。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['waɪzər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .

Now	,	it	seemed	wiser	for	him	to	go	.
现在	,	它	似乎	更明智	为了	他	到	去	.

现在看来，他离开似乎更明智。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [əd'vænsmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['prɑːspər][faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli]

There	was	a	big	advancement	in	it	and	he	would	prosper	financially
那里	曾是	一个	大的	进步	在	它	和	他	会	繁荣	财务方面

[baɪ][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] .

by	the	change	.
经过	这	改变	.

这项技术取得了巨大的进步，他将因此获得经济上的成功。

['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ded] [biːt] ,

Colonel	Hathaway	had	spoken	of	him	as	being	such	a	dead	beat	,
上校	哈撒韦	有	说	的	他	作为	存在	这样的	一个	死的	打	,

哈撒韦上校曾说他是个十足的懒汉，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɑːrd][ɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt]

which	was	hard	in	that	he	had	wanted	from	the	beginning	to	do	what
哪个	曾是	难的	在	那	他	有	通缉	从	这	开始	到	做	什么

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [bɔːrd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

he	could	in	the	matter	of	paying	board	for	himself	and	his	wife	,
他	可以	在	这	事情	的	付费	木板	为了	他自己	和	他的	妻子	,

这很困难，因为他从一开始就想尽自己所能来支付自己和妻子的伙食费。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [læft] [æt; ət][baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] [æz; əz][əb'sɜːrd]

but	the	proposition	had	been	laughed	at	by	Colonel	Hathaway	as	absurd
但	这	主张	有	到过	笑了	在	经过	上校	哈撒韦	作为	荒诞

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [welθ] .

considering	his	own	wealth	.
考虑	他的	自己的	财富	.

但考虑到哈撒韦上校自身的财富，他认为这个提议荒谬至极，并对此嗤之以鼻。

[naʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [ɪn] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [drɑːp] , [ɔːl'ðoʊ] , [æt; ət]

Now	of	course	,	he	realized	his	mistake	in	letting	the	matter	drop	,	although	,	at
现在	的	课程	,	他	已实现	他的	错误	在	出租	这	事情	降低	,	虽然	,	在

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

现在他当然意识到自己不该就此罢休，尽管当时他.....

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['peɪɪŋ] [bɔːrd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['veri] [bæd]

if	he	had	insisted	upon	paying	board	,	he	would	have	been	guilty	of	very	bad
如果	他	有	坚持	之上	付费	木板	,	他	会	有	到过	有罪的	的	非常	坏的

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

如果他坚持要支付食宿费，那他真是品味低下。

[hiː; hi] was61

He	was61
他	was61

他享年61岁

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['prezɪdənt]

taking	the	train	for	Chicago	that	very	evening	where	he	would	see	the	president
采取	这	火车	为了	芝加哥	那	非常	晚上	在哪里	他	会	看	这	总统

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

of	the	company	and	then	would	go	on	to	San	Francisco	,
的	这	公司	和	然后	会	去	在	到	圣	弗朗西斯科	,

当晚他就乘火车前往芝加哥，在那里他会见公司总裁，然后继续前往旧金山。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər]['tʃaɪnə] .

from	there	to	sail	for	China	.
从	那里	到	帆	为了	中国	.

从那里乘船前往中国。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ə'dres] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['letər]

He	gave	her	an	address	in	San	Francisco	and	hoped	to	find	a	letter
他	给予	她	一个	地址	在	圣	弗朗西斯科	和	希望	到	寻找	一个	信

[ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

awaiting	him	there	.
等待中	他	那里	.

他给了她一个旧金山的地址，希望能在那里找到一封等着他的信。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] . -

That	was	all	.	62
那	曾是	全部	.	-

就这些了。62

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['dɑːktər] [kɔːlz]

THE	DOCTOR	CALLS
这	医生	呼叫

医生来电

[gɔːn] !

Gone	!
已消失	!

消失了!

[gɔːn] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] !

Gone	**without**	**seeing**	**her**	**!**
已消失	没有	看到	她	!

没见到她就走了!

[gɔːn] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] !

Gone	**without**	**waiting**	**for**	**an**	**explanation**	**!**
已消失	没有	等待	为了	一个	解释	!

连解释都没给就走了!

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] ?

But	**what**	**explanation**	**was**	**there**	**to**	**make**	**?**
但	什么	解释	曾是	那里	到	制作	?

但这又能作何解释呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

He	**had**	**tried**	**to**	**talk**	**the**	**matter**	**over**	**with**	**her**	**and**	**she**	**had**
他	有	尝试	到	讲话	这	事情	超过	和	她	和	她	有

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,

refused	**,**
拒绝	,

他曾试图和她商量此事，但她拒绝了。

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈlɔɪəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər]

refused	**because**	**she**	**was**	**so**	**afraid**	**of**	**being**	**disloyal**	**to**	**her**	**grandfather**
拒绝	因为	她	曾是	所以	害怕的	的	存在	不忠	到	她	祖父

— [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] — [əˈfreɪd]

—	**afraid**	**of**	**having**	**to**	**admit**	**that**	**the**	**old**	**gentleman**	**was**	**in**	**the**	**wrong**	**—**	**afraid**
—	害怕的	的	拥有	到	承认	那	这	老的	绅士	曾是	在	这	错误的	—	害怕的

[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əbˈsest] [baɪ]

of	**having**	**to**	**admit**	**that**	**his**	**mind**	**was**	**failing**	**and**	**he**	**was**	**obsessed**	**by**
的	拥有	到	承认	那	他的	头脑	曾是	失败	和	他	曾是	痴迷	经过

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪsˈlaɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] ,

a	**strange**	**dislike**	**for**	**a**	**man**	**to**	**whom**	**,**
一个	奇怪的	不喜欢	为了	一个	男人	到	谁	,

她拒绝了，因为她害怕对祖父不忠——害怕不得不承认这位老先生错了——害怕不得不承认他的心智正在衰退，并且对一个男人产生了奇怪的厌恶。

[ɪn][ðə; ði][pæst] ,

in	**the**	**past**	**,**
在	这	过去的	,

在过去，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [dɪˈvoʊtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

he	**had**	**been**	**as**	**devoted**	**as**	**though**	**he**	**had**	**been**	**of**	**his**	**own**	**flesh**	**and**	**blood**	**.**
他	有	到过	作为	奉献	作为	尽管	他	有	到过	的	他的	自己的	肉	和	血	.

他对待他就像对待自己的亲人一样忠诚。

“ [wel] , [wʌt] [naʊ] ?

“	**Well**	**,**	**what**	**now**	**?**
”	出色地	,	什么	现在	?

“那么，现在怎么办？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːrˈself] .

”	**she**	**asked**	**herself**	**.**
”	她	问	她自己	.

她问自己。

“ [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] ?
“ What must I do ?
“ 什么 必须 我 做 ?

我该怎么办?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ruːm] .
” She looked around the pretty room .
” 她 看起来 大约 这 漂亮的 房间 .

她环顾四周，看着这间漂亮的房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈdæni] .
There was little in it to remind her of Danny .
那里 曾是 小的 在 它 到 提醒 她 的 丹尼 .

这里几乎没有什么能让她想起丹尼的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈgɝːlz] [ruːm] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [soʊ] .
It had been designed for a young girl's room and had remained so .
它 有 到过 设计 为了 一个 年轻的 女孩们 房间 和 有 剩余 所以 .

它最初是为年轻女孩的房间设计的，而且一直保持着这个用途。

[ðoʊz] [ˈprɪti] [pɪŋk] [ˈhæŋgɪŋz] [ænd; ənd][pæˈstel] [ˈʃeɪdɪd] [rʌgz] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˈveri] [ˈmænɪʃ] .
Those pretty pink hangings and pastel shaded rugs did not look very mannish .
那些 漂亮的 粉色的 绞刑 和 粉彩 阴影 地毯 做过 不是 看 非常 男子气概 .

那些漂亮的粉色挂毯和浅色地毯看起来不太像男士风格。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] - [bɔɪ] , [ɪn][ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [bɪˈlɔːŋɪŋz] ; -
There was the high - boy , in the drawers of which he kept his belongings ; 63
那里 曾是 这 高的 - 男生 , 在 这 抽屉 的 哪个 他 保留 他的 财物 ; -

那里有个高柜，他把自己的东西都放在柜子的抽屉里；63

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['mænz] ['wɔːrdroʊb] , [ðæt] ['grænpɑː] ['dʒɪm][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]
there was the man's wardrobe , that Grandpa Jim had given him on his
那里 曾是 这 男人的 衣柜 , 那 爷爷 吉姆 有 给定 他 在 他的
['bɜːrθdeɪ] .
birthday .
生日 .

那里有男人的衣柜，是吉姆爷爷在他生日时送给他的。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['suːts] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [roʊ] .
She opened it and looked at his suits hanging in a neat row .
她 打开 它 和 看起来 在 他的 西装 绞刑 在 一个 整洁的 排 .

她打开盒子，看到他的西装整齐地挂在那里。

“ [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] [twiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [sɜːrdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ He has taken his tweed and the blue serge , ” she said ,
“ 他 有 已采取 他的 粗花呢 和 这 蓝色的 哔叽 , ” 她 说 ,

“他带上了他的粗花呢外套和蓝色斜纹呢外套，”她说。

['pæsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [roʊ] .
passing her hand over the row .
通过 她 手 超过 这 排 .

她将手拂过那一排。

“ [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [koʊt] .
“ He left his dinner coat .
“ 他 左边 他的 晚餐 外套 .

他把晚礼服落下了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
I wonder if he won't need it .
我 想知道 如果 他 惯于 需要 它 .

我怀疑他是不是用不着。

" [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɑːki] [ˈjuːnɪfɔːrm] [ðæt] [hʌŋ] [ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
" She pressed her cheek against the khaki uniform that hung there among the
" 她 按下 她 脸颊 反对 这 卡其色 制服 那 悬挂 那里 之中 这
[səˈvɪliən] [kloʊðz] .
civilian clothes .
平民 衣服 .

她将脸颊贴在挂在便服堆里的卡其色制服上。

" [oʊ] [ˈdæni] !
" Oh Danny !
" 哦 丹尼 !

"哦，丹尼！"

[ˈdæni] !
Danny !
丹尼 !

丹尼！

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [bæk] !
If you were only back !
如果 你 是 仅有的 后退 !

如果你能回来就好了！

" [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrdroʊb] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] [əˈgen]
" She closed the door of the wardrobe and turned , looking at the room again
" 她 关闭 这 门 的 这 衣柜 和 转向 , 寻找 在 这 房间 再次
,
,
,

她关上衣柜门，转身再次环顾房间。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [pɪŋk] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ɪts] [ˈfemənɪn] [ˈtʌtʃɪz] .
the pretty pink room with all of its feminine touches .
这 漂亮的 粉色的 房间 和 全部 的 它是 女性 触摸 .

那间漂亮的粉色房间充满了女性化的气息。

" [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [jʊr; jər] [hoʊm] , [ˈdæni] [dɪr] ,
" I never did realize how little this was really your home , Danny dear ,
" 我 绝不 做过 意识到 如何 小的 这 曾是 真的 你的 家 , 丹尼 亲爱的 ,

"我以前从未意识到，这里其实根本不是你的家，亲爱的丹尼。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfoʊtəgræf] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] [ˈteɪbl] .
" she said to his photograph which stood on her dressing table .
" 她 说 到 他的 照片 哪个 站立 在 她 敷料 桌子 .

她对着摆放在梳妆台上的照片说道。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [dʒʌst][maɪ] [ruːm] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm][dʒʌst] [ˈgrænpɑː] [ˈdʒɪmz]
" This was all the time just my room — this was all the time just Grandpa Jim's
" 这 曾是 全部 这 时间 只是 我的 房间 — 这 曾是 全部 这 时间 只是 爷爷 吉姆的
[haʊs] .
house .
房子 .

"这里一直都是我的房间——这里一直都是吉姆爷爷的房子。"

[ˌaɪ ˈtiː][ˈhæznt] [bɪn] [fer] — [ˌaɪ ˈtiː][ˈhæznt] [bɪn] [raɪt] !
It hasn't been fair — it hasn't been right !
它 还没有 到过 公平的 — 它 还没有 到过 正确的 !

这不公平——这不合理！

[bʌt; bət] [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] [naʊ] ?
But what must I do now ?
但 什么 必须 我 做 现在 ?

但我现在该怎么办？

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [kept] [ɑːn] ['dɪŋɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sensɪz] .

"	The	question	kept	on	dinging	at	her	senses	.
"	这	问题	保留	在	叮咚	在	她	感官	.

这个问题一直萦绕在她心头。

" [duː] !

"	Do	!
"	做	!

"做!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

"	she	exclaimed	as	though	she	had	received	some	kind	of	inspiration	from
"	她	惊呼	作为	尽管	她	有	已收到	一些	种类	的	灵感	从

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['bɔɪɪʃ] ['kaʊntənəns] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] ['teɪbl] . -

the	smiling	boyish	countenance	on	her	dressing	table	.	64
这	微笑	男孩气	面容	在	她	敷料	桌子	.	-

她惊呼道，仿佛从梳妆台上那张笑容灿烂、稚气未脱的脸庞中获得了某种灵感。[64]

" [duː] !

"	Do	!
"	做	!

"做!

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] ['lʌvɪŋ] ['grænpɑː] ['dʒɪm][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [prə'tekt] ['dæniːz] [neɪm] [ænd; ənd]

I	must	go	on	loving	Grandpa	Jim	and	I	must	protect	Danny's	name	and
我	必须	去	在	爱	爷爷	吉姆	和	我	必须	保护	丹尼的	姓名	和

[ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] [ænd; ənd] ['nevər] [let] ['eniwʌn] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] .

explain	his	sudden	departure	and	never	let	anyone	know	what	I	am	suffering	.
解释	他的	突然	离开	和	绝不	让	任何人	知道	什么	我	是	痛苦	.

我必须继续爱着爷爷吉姆，我必须维护丹尼的名誉，解释他突然离世的原因，并且永远不能让任何人知道我正在遭受的痛苦。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][soʊ][aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][sæd] ,

I	must	go	about	my	business	and	keep	up	so	I	won't	be	a	sad	,
我	必须	去	关于	我的	商业	和	保持	向上	所以	我	惯于	是	一个	伤心	,

我必须继续做我该做的事，跟上进度，这样我才不会难过。

['broʊkən][oʊld] ['wʊmən] [wen] ['dæni] [kʌmz] [hoʊm] .

broken	old	woman	when	Danny	comes	home	.
破碎的	老的	女士	什么时候	丹尼	来	家	.

丹尼回家时，老妇人已心碎不已。

[aɪ][mʌst; məst] [wɑːʃ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['paʊdər] [maɪ][noʊz][ænd; ənd][get] ['redi] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

I	must	wash	my	face	and	powder	my	nose	and	get	ready	for	Dr	.
我	必须	洗	我的	脸	和	粉末	我的	鼻子	和	得到	准备好	为了	博士	.

[kəuls] .

Coles	.
科尔斯	.

我得洗把脸，扑扑粉，准备去见科尔斯医生。

[aɪ][mʌst; məst] [smaɪl] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [aɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['dæni] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ænd; ənd][aɪ]

I	must	smile	and	pretend	I	knew	all	the	time	Danny	was	going	and	I
我	必须	微笑	和	假装	我	知道	全部	这	时间	丹尼	曾是	去	和	我

['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

wanted	him	to	go	because	it	will	be	such	a	good	thing	for	him	.
通缉	他	到	去	因为	它	将要	是	这样的	一个	好的	事物	为了	他	.

我必须微笑，假装我一直都知道丹尼要走，而且我希望他走，因为这对他来说是一件好事。

[aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['letər] [tu:; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][tu:; tə] [spi:d] [hɪm; ɪm][ɑ:n]
I **must** **write** **him** **a** **wonderful** **letter** **to** **San** **Francisco** **to** **speed** **him** **on**
我 必须 写 他 一个 精彩的 信 到 圣 弗朗西斯科 到 速度 他 在
[hɪz; ɪz] [wei] .
his **way** **.**
他的 方式 .

我必须给他写一封精彩的信寄往旧金山，让他一路顺风。

[aɪ][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['grænpɑ:] ['dʒɪm][ɪz][ˌsi: ɑ:r 'eɪ] — ,
I **must** **face** **the** **fact** **that** **Grandpa** **Jim** **is** **cra** **—** **,**
我 必须 脸 这 事实 那 爷爷 吉姆 是 cra — ,

我不得不面对吉姆爷爷是个疯子的事实——

[noʊ][nɑ:t] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [wɜ:rd] — [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪ'kju:liər] .
no **not** **that** **awful** **word** **—** **but** **just** **a** **little** **peculiar** **.**
不 不是 那 可怕 单词 — 但 只是 一个 小的 奇特 .

不，不是那个可怕的词——只是有点奇怪。

[aɪ][mʌst; məst]['i:v(ə)n] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['hɔ:rəbli] ['kru:əl][tu:; tə][maɪ] [dɪr] , [dɪr] [bɔɪ] .
I **must** **even** **forgive** **him** **for** **being** **so** **horribly** **cruel** **to** **my** **dear** **,** **dear** **boy** **.**
我 必须 甚至 原谅 他 为了 存在 所以 糟糕透了 残忍的 到 我的 亲爱的 , 亲爱的 男生 .

我甚至必须原谅他对我亲爱的儿子如此残忍。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
He **didn't** **know** **what** **he** **was** **doing** **.**
他 没有 知道 什么 他 曾是 正在做 .

他不知道自己在做什么。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [breɪv] !
I **must** **be** **brave** **!**
我 必须 是 勇敢的 !

我必须勇敢！

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['dæni] !
I **must** **be** **worthy** **of** **Danny** **!**
我 必须 是 值得 的 丹尼 !

我必须配得上丹尼！

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [pʊr] ['grænpɑ:] ['dʒɪm] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
I **must** **be** **worthy** **of** **poor** **Grandpa** **Jim** **,** **who** **has** **been** **so** **wonderful** **all** **his**
我 必须 是 值得 的 贫穷的 爷爷 吉姆 , WHO 有 到过 所以 精彩的 全部 他的
[laɪf] .
life **.**
生活 .

我一定要不辜负可怜的吉姆爷爷，他一生都那么好。

['meɪbi] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [kəuls] [kæn; kən] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .
Maybe **Dr** **.** **Coles** **can** **cure** **him** **.**
或许 博士 . 科尔斯 能 治愈 他 .

或许科尔斯医生能治好他。

" [ðə; ði] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] [wɜ:rkt] ['wʌndɚz] [fɔ:r; fər] ['meri] ['lu:ɪs] .
" **The** **determination** **to** **be** **brave** **worked** **wonders** **for** **Mary** **Louise** **.**
" 这 决心 到 是 勇敢的 工作 奇迹 为了 玛丽 路易丝 .

“玛丽·路易斯的勇敢决心为她带来了奇迹般的效果。”

[ʃi:; ʃi] [wɑ:ʃt] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['vɪgərəsli] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɔ:l] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] ,
She **washed** **her** **face** **vigorously** **,** **trying** **to** **remove** **all** **traces** **of** **tears** **,**
她 洗过 她 脸 大力 , 尝试 到 消除 全部 痕迹 的 眼泪 ,

她使劲洗脸，试图洗掉所有泪痕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] ['leɪdi] [mək'beθ] [ɪn][ðə; ði] [sliːp] ['wɔːkɪŋ] [siːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [aʊt]

but	she	felt	like	Lady	Macbeth	in	the	sleep	walking	scene	when	she	cried	,	“	Out
但	她	毛毡	喜欢	女士	麦克白	在	这	睡觉	步行	场景	什么时候	她	哭	,	“	出去

damned65

damned65

damned65

但她感觉自己就像梦游时的麦克白夫人，哭喊着“滚出去，该死的65”。

[spɑːt] !

spot	!
点	!

点!

” [ænd; ənd] [ðen] ['leɪtər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] [wʊd] [nɑːt] ['swiːtn] [ðæt]

”	and	then	later	decided	that	all	the	perfumes	of	Arabia	would	not	sweeten	that
”	和	然后	之后	决定	那	全部	这	香水	的	阿拉伯	会	不是	甜味	那

['lɪt(ə)l][hænd] — ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meri] [luː'iːzɪz] [feɪs] [ðæt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt]

little	hand	—	only	it	was	Mary	Louise's	face	that	refused	to	be	washed
小的	手	—	仅有的	它	曾是	玛丽	路易丝的	脸	那	拒绝	到	是	洗过

[kliːn] [ʌv; əv] [terz] .

clean	of	tears	.
干净的	的	眼泪	.

“后来她意识到，阿拉伯所有的香水都无法掩盖那只小手的伤痕——只有玛丽·路易丝的脸上的泪痕始终洗不干净。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər][best] , [haʊ'evər] ,

She	did	her	best	,	however	,
她	做过	她	最好的	,	然而	,

然而，她已经尽力了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['paʊdər] [helpt] ['wʌndərfəli] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [kən'vʌlsɪv]

and	a	little	powder	helped	wonderfully	to	conceal	the	ravages	of	convulsive
和	一个	小的	粉末	帮助	太棒了	到	隐藏	这	蹂躏	的	痉挛

['wiːpɪŋ] .

weeping	.
哭泣	.

一点爽身粉就能很好地掩盖抽泣造成的伤痕。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][suːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪti] [sɔːft] ['dɪnər] [gaʊn] [ʌv; əv][oʊld][roʊz] ,

She	changed	her	suit	for	a	pretty	soft	dinner	gown	of	old	rose	,
她	已更改	她	套装	为了	一个	漂亮的	柔软的	晚餐	袍	的	老的	玫瑰	,

她换下了西装，穿上了一件漂亮的淡玫瑰色晚礼服。

[wʌn] [ðæt] ['dæni] [hæd; həd] [ɪ'speʃəli] [laɪkt] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['breɪvli] [stept] [fɔːrθ] [tuː; tə] [teɪk]

one	that	Danny	had	especially	liked	and	then	she	bravely	stepped	forth	to	take
一	那	丹尼	有	尤其	喜欢	和	然后	她	勇敢地	步	前进	到	拿

[ʌp][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] [laɪf] .

up	the	burden	of	facing	life	.
向上	这	负担	的	面向	生活	.

那是丹尼特别喜欢的一件东西，然后她勇敢地站出来承担起面对生活的重担。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['riːəli] [feɪst] [laɪf] [bɪ'fɔːr] ,

She	felt	that	she	had	never	really	faced	life	before	,
她	毛毡	那	她	有	绝不	真的	面对	生活	前	,

她觉得自己以前从未真正面对过生活。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [sʌtʃ] ['traɪəlz][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [jʌŋ] [gɜːrl] .

even	when	she	had	gone	through	such	trials	as	a	child	and	young	girl	.
甚至	什么时候	她	有	已消失	通过	这样的	试验	作为	一个	孩子	和	年轻的	女孩	.

即使她从小就经历过这样的磨难。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm] ,

As	**she**	**remembered**	**them**	**,**
作为	她	记得	他们	,

她回忆起他们时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər]

she	**was**	**thankful**	**that**	**having**	**gone**	**through**	**with**	**them**	**had**	**given**	**her**
她	曾是	感恩	那	拥有	已消失	通过	和	他们	有	给定	她

[streŋθ] [tuː; tə] [ber] [wʌt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [naʊ] .

strength	**to**	**bear**	**what**	**was**	**placed**	**on**	**her**	**shoulders**	**now**	**.**
力量	到	熊	什么	曾是	放置	在	她	肩膀	现在	.

她很庆幸自己经历了那些事情，这给了她力量去承受现在肩上的重担。

“ [ˈdæni] [fɜːrst] !

“	**Danny**	**first**	**!**
“	丹尼	第一的	!

“丹尼第一！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·路易斯经受住了考验(Mary Louise Stands the Test)
第3/8页

['dæni] [fɜːrst] !
Danny first !
丹尼 第一的 !

丹尼第一!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
" she said to herself as she went down the steps .
" 她 说 到 她自己 作为 她 去 向下 这 步骤 .

她一边走下台阶一边自言自语道。

" ['noʊbɑːdi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔːr] ['ɪntɪmət] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [left] [hoʊm]
" Nobody must think for an instant or intimate that he has left home
" 无人 必须 思考 为了 一个 立即的 或者 亲密的 那 他 有 左边 家
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [klaʊd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
because there is a cloud between us .
因为 那里 是 一个 云 之间 我们 .

"任何人都不应该有丝毫怀疑他离家出走，因为我们之间隔着一片乌云。"

[aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [stænd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ]
I must take the stand that everything is all right and I approve of his going
我 必须 拿 这 站立 那 一切 是 全部 正确的 和 我 批准 的 他的 去
[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .
and it is all for the best .
和 它 是 全部 为了 这 最好的 .

我必须表明我的立场，一切都很好，我赞成他离开，这都是为了他好。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɜːrst] ,
" She went to the kitchen first ,
" 她 去 到 这 厨房 第一的 ,

她先去了厨房，

[wer] [ænt] ['sæli] [wʌz; wəz] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [pɔts] [ænd; ənd] [pænz] . -
where Aunt Sally was grumbling and rumbling over her pots and pans . 66
在哪里 阿姨 莎莉 曾是 抱怨 和 隆隆声 超过 她 锅 和 平底锅 . -

萨莉阿姨正对着她的锅碗瓢盆嘟囔个不停。66

[ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['ebən] , " [haɪ] [ðer; ðər] , ['nɪgər] !
She overheard her saying to Eben , " Hi there , nigger !
她 无意中听到 她 说 到 埃本 , " 你好 那里 , 黑鬼 !

她无意中听到她对埃本说："你好啊，黑鬼！"

[kʌm] [hɪr] [æn; ən] - [teɪk] [ðɪs] [hɪr] ['dɪnər] [ɪn] [bɪ'foʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [gɪts] [kɑːl] - ! "
Come here an ' take this here dinner in befo ' it gits col ' ! "
来 这里 一个 - 拿 这 这里 晚餐 在 之前 - 它 git 科尔 - ! "

快过来把这顿饭吃完，不然就凉了!

" [wel] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [æn; ən] - [meɪk] [ruːm] ['fɜː, 'fɛr] [ðɪs] [hɪr] [piːs] [ɜːr; ər] [aɪs] [ɪn] [joʊ] -
" Well you come here an ' make room fer this here piece er ice in yo '
" 出色地 你 来 这里 一个 - 制作 房间 fer 这 这里 片 呃 冰 在 哟 -

"你过来，给你的……腾出地方来放这块冰。"

- [frɪdʒɝeɪtɝ] [bɪ'foʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [gɪts] [hɑːt] ,
' frigerator befo ' it gits hot ,
- 冰箱 之前 - 它 git 热的 ,

冰箱还没变热的时候

" [wʌz; wəz] [ɛbɛnz] [rɪˌtæli'eɪʃn] .
" was Eben's retaliation .
" 曾是 埃本的 报复 .

这是埃本的报复。

" - [soʊ] - - [tɪkjəlɚ] - [baʊt] [joʊ] -
" You'm so dodblasted ' ticular ' bout yo '
" - 所以 - - 标题 - 回合 哟 -

"你真是太执着于你的....."

- [frɪdʒɚeɪtɚ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] - [ˌaɪ 'tiː] . "
' frigerator you won't let me han'le it . "
- 冰箱 你 惯于 让 我 - 它 . "

"冰箱，你不让我动手。"

" [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] - [ˌaɪ 'tiː] !
" No , I won't let you han'le it !
" 不 , 我 惯于 让 你 - 它 !

"不，我不会让你处理这件事！"

[ðeɪz] [tuː] ['meni] [lɪl] [temp'teiʃənz] [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] - [frɪdʒɚeɪtɚ] [ter] [biː; bi] [ə; eɪ] - - [juː; jʊ] [luːs]
They's too many li'l temptations in that there ' frigerator ter be a tu'nin ' you loose
他们是 也 许多 小 诱惑 在 那 那里 - 冰箱 特尔 是 一个 - - 你 松动的
[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
in it .
在 它 .

冰箱里有太多小诱惑，你很容易就会沉迷其中。

[ðeɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] - - [θaʊt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['iːtɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [lɪl] ['lef] - -
They's trouble enough in this here dommersile ' thout you a eatin ' up the li'l lef ' -
他们是 麻烦 足够的 在 这 这里 - - 空 你 一个 吃 - 向上 这 小 左 - -
['əuvəz] [wʌt] [aɪ] [maʊt] [biː; bi] [ə; eɪ] [kən'sɪdərɪn] - [ɜːr; ər] ['pʌtɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] [paɪ] [ɔːr] ['sʌmθɪn] - [ɜːr; ər]
overs what I mought be a considerin ' er puttin ' in a pie or somethin ' er
局 什么 我 应该 是 一个 考虑 - 呃 普丁 - 在 一个 馅饼 或者 某物 - 呃
['ʌðər] . "
other . "
其他 . "

他们这间小窝里已经够麻烦了，你居然还吃我本该考虑做个馅饼什么的剩菜剩饭。

" [həmf] ! " [wʌz; wəz] [ɔːl] ['ebən] [deɪnd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .
" Humph ! " was all Eben deigned in reply .
" 哼 ! " 曾是 全部 埃本 设计 在 回复 .

"哼！"埃本只是轻蔑地回应了一声。

" [juː; jʊ] [mʌs] -
" You mus '
" 你 音乐 -

"你必须....."

- [skjuːz] [ˌem 'iː] , ['ebən] , [ɪf] [aɪ] ['kɪndər] [laɪt] [juː; jʊ] [ʌp] , " [sed] [ænt] ['sæli] .
' scuse me , Eben , if I kinder light you up , " said Aunt Sally .
- 借口 我 , 埃本 , 如果 我 幼儿园 光 你 向上 , " 说 阿姨 莎莉 .

"对不起，埃本，如果我不小心把你点亮了，"萨莉阿姨说。

" ['aɪz] ['tɜːrəbəl] [ˌʌp'set] - [baʊt] ['aʊər; ɑːr] [waɪt] [foʊks] . "
" I's turrible upset ' bout our white folks . "
" 是 可怕的 沮丧的 - 回合 我们的 白色的 各位 . "

"我对我们的白人同胞感到非常失望。"

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænt] ['sæli] , ” [sed] ['meri] ['luːɪs] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

“	You	needn't	be	worried	about	me	,	Aunt	Sally	,	”	said	Mary	Louise	,	coming	into	the
“	你	不必	是	担心	关于	我	,	阿姨	莎莉	,	”	说	玛丽	路易丝	,	未来	进入	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

“萨莉阿姨，您不必担心我，”玛丽·路易斯走进厨房说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] ['mʌstər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smaɪl]

She	was	trying	to	smile	and	it	might	have	passed	muster	for	a	smile
她	曾是	尝试	到	微笑	和	它	可能	有	通过了	鼓起	为了	一个	微笑

[wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [ænt] ['sæli] ,

with	anyone	but	Aunt	Sally	,
和	任何人	但	阿姨	莎莉	,

她努力挤出一个笑容，这笑容或许能蒙混过关，但对萨莉阿姨来说就显得苍白无力了。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [nuː] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [tuː] [wel] [nɑːt][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]

but	the	old	woman	knew	her	young	mistress	too	well	not	to	realize	that	the
但	这	老的	女士	知道	她	年轻的	情妇	也	出色地	不是	到	意识到	那	这

[smaɪl] [wʌz; wəz] [fɔːrst] . -

smile	was	forced	.	67
微笑	曾是	强制	.	-

但老妇人太了解她的年轻女主人了，一眼就看出那笑容是勉强的。[67]

“ ['mɪstər] . ['dæni] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ][trɪp] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] .

“	Mr	.	Danny	has	gone	on	a	trip	,	just	a	business	trip	.
“	先生	.	丹尼	有	已消失	在	一个	旅行	,	只是	一个	商业	旅行	.

“丹尼先生出差了，只是一次出差。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm]

It	was	too	bad	I	was	away	from	home
它	曾是	也	坏的	我	曾是	离开	从	家

真可惜我不在家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

but	it	is	all	right	.
但	它	是	全部	正确的	.

但没关系。

[hiː; hi][ɪz] [wel] [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [gɔːn] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] .

He	is	well	and	he	won't	be	gone	so	very	long	.
他	是	出色地	和	他	惯于	是	已消失	所以	非常	长的	.

他身体状况良好，不会离开太久。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

He	had	to	catch	a	train	to	Chicago	.
他	有	到	抓住	一个	火车	到	芝加哥	.

他得赶火车去芝加哥。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , ['ʌŋk(ə)l]['ebən] .

You	can	just	take	his	place	from	the	table	,	Uncle	Eben	.
你	能	只是	拿	他的	地方	从	这	桌子	,	叔叔	埃本	.

埃本叔叔，你可以直接坐到他原来的位置上。

[ænd; ənd] , [ænt] ['sæli] , [aɪ][hæv; həv] [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kəulz] [tuː; tə] [kʌm] [siː] ['grænpɑː] ['dʒɪm] [ðɪs]

And	,	Aunt	Sally	,	I	have	asked	Dr	.	Coles	to	come	see	Grandpa	Jim	this
和	,	阿姨	莎莉	,	我	有	问	博士	.	科尔斯	到	来	看	爷爷	吉姆	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

萨莉阿姨，我已经请科尔斯医生今晚来看望吉姆爷爷了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['fæməli]

but	he	is	supposed	just	to	be	calling	on	the	family
但	他	是	据称	只是	到	是	呼叫	在	这	家庭

但他应该只是去拜访家人而已。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] , [huːˈevər] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] ,

so	when	he	comes	,	whoever	answers	the	bell	,
所以	什么时候	他	来	,	谁	答案	这	钟	,

所以当他来的时候，无论谁应门，

[dʒʌst] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [pleɪn] ['kʌmpəni] , [nɑːt][ə; eɪ]

just	bring	him	into	the	living	room	as	though	he	were	plain	company	,	not	a
只是	带来	他	进入	这	活的	房间	作为	尽管	他	是	清楚的	公司	,	不是	一个

['dɑːktər] .

doctor	.
医生	.

就把他当成普通客人一样请到客厅来，而不是当成医生。

[juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”

You	understand	,	don't	you	?	”
你	理解	,	不	你	?	”

你明白我的意思，对吧?

“ [ʃoʊ] - [wiː; wi] [ˌʌndəˈstændz] , ['hʌni] [tʃɪl] - .

“	Sho	'	we	understands	,	honey	chil	'	.
”	翔	-	我们	明白	,	蜂蜜	孩子	-	.

“我们当然明白，宝贝儿。”

[ɪz][juː; jʊ] - [loʊɪn]

Is	you	'	lowin
是	你	-	洛温

你是“lowin”吗?

- ['mɪstər] . ['dæni] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] ['fɝː, 'fɛr] - ? ”

'	Mr	.	Danny	will	be	home	fer	breakfus	?	”
-	先生	.	丹尼	将要	是	家	fer	-	?	”

“丹尼先生会在家吃早餐吗？”

“ [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

“	No	,	not	for	some	time	.
”	不	,	不是	为了	一些	时间	.

“不，暂时不会。”

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I'll	let	you	know	in	plenty	of	time	to	set	the	table	for	him	.
患病的	让	你	知道	在	很多	的	时间	到	放	这	桌子	为了	他	.

我会提前通知你，让你有充足的时间为他准备餐桌。

” ['meri] ['luːɪs] [ðen] [went] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .

”	Mary	Louise	then	went	to	find	her	grandfather	.
”	玛丽	路易丝	然后	去	到	寻找	她	祖父	.

“玛丽·路易丝随后去找她的祖父。”

“ [gɔːd] [ɪn] ['hev(ə)n] !

“	Gawd	in	heaven	!
”	天哪	在	天堂	!

“天哪!

[ʃiː; ʃi] [eint] ['dɔɪɪn] - ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [pleɪ] - ['æktɪn] - [bʌt; bət][ðə; ði] - [hɑːrt] [er] ['breik,in] - .

She	ain't	doin	'	nothin	'	but	play	-	actin	'	but	the	chil's	heart	air	breakin	'	.
她	不是	做	-	什么也没有	-	但	玩	-	肌动蛋白	-	但	这	-	心	空气	打破	-	.

她什么都没做，只是在演戏，但孩子的心却碎了。

['ebən] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][smaɪl][ɑːn][hɜːr; hər][feɪs][læk][foʊks][hæv; həv] [wʌt] [er]['geɪzɪn] - [ɑːn][ðer; ðər]

Eben	**,**	**she**	**had**	**a**	**smile**	**on**	**her**	**face**	**lak**	**folks**	**have**	**what**	**air**	**gazin**	**'**	**on**	**their**
埃本	,	她	有	一个	微笑	在	她	脸	拉克	各位	有	什么	空气	加津	-	在	他们的

[deɪd] ,

daid	**,**
戴德	,

埃本，她脸上带着笑容，就像人们脸上洋溢着笑容一样。

[ðæt] ['kɪndər] [smaɪl] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [er] [ə; eɪ]['traɪɪn] - [ter] [let] [ðə; ði][wʌn] [wʌt] [er] [dʒɛs]

that	**kinder**	**smile**	**what**	**makes**	**you**	**know**	**they**	**air**	**a**	**tryin**	**'**	**ter**	**let**	**the**	**one**	**what**	**air**	**jes**
那	幼儿园	微笑	什么	制作	你	知道	他们	空气	一个	尝试	-	特尔	让	这	一	什么	空气	杰斯

- [gɔːn] [noʊ] [ðæt] [ðeɪz] [ə; eɪ] [gɑːntɚ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ɜːr; ər][laɪf][æn; ən] - [ber] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

'	**gone**	**know**	**that**	**they's**	**a**	**gonter**	**take**	**up**	**the**	**burden**	**er**	**life**	**an**	**'**	**bear**	**it**	**the**
-	已消失	知道	那	他们是	一个	贡特	拿	向上	这	负担	呃	生活	一个	-	熊	它	这

[bes] - [ðeɪ] [kɪn] .

bes	**'**	**they**	**kin**	**.**
贝斯	-	他们	亲属	.

那更友善的笑容让你知道他们正在努力让那个即将离去的人知道，他们将会承担起生活的重担，并尽其所能地承受它。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , ['nɪgər] , [aɪm][ə; eɪ] [gɑːntɚ] [pleɪ] - [ækt] [tuː] [æn; ən] - - ['noʊbɑːdi]

I	**tell**	**you**	**one**	**thing**	**,**	**nigger**	**,**	**I'm**	**a**	**gonter**	**play**	**-**	**act**	**too**	**an**	**'**	**th'ain't**	**nobody**
我	告诉	你	一	事物	,	黑鬼	,	我是	一个	贡特	玩	-	行为	也	一个	-	-	无人

gonter68

gonter68
gonter68

我告诉你一件事，黑鬼，我也是个装腔作势的家伙，而且没人比我更像个装腔作势的人。

[gɪt] ['nɑːθɪn] - [aʊtn] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [wʌt] [mɪs] ['meri] ['luːɪs] ['wɒnts][ðem; ðəm][ter][gɪt] .

git	**nothin**	**'**	**out'n**	**me**	**but**	**what**	**Miss**	**Mary**	**Louise**	**wants**	**them**	**ter**	**git**	**.**
git	什么也没有	-	外出	我	但	什么	错过	玛丽	路易丝	想要	他们	特尔	git	.

除了玛丽·路易丝小姐想让他们得到的东西，别想从我这里得到任何东西。

['mɪstər] . ['dæniːz] [bɪn] [kɔːld] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)n] [læk][ɑːn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp][æn; ən] - [wiː; wi] [eint] [kwaɪt]

Mr	**.**	**Danny's**	**been**	**called**	**away**	**sudden**	**lak**	**on**	**a**	**business**	**trip**	**an**	**'**	**we**	**ain't**	**quite**
先生	.	丹尼的	到过	称为	离开	突然	拉克	在	一个	商业	旅行	一个	-	我们	不是	相当

[ʃoʊ] [dʒɛs] - [wen] ['hiːl] [biː; bi] [bæk] [bʌt; bət] [mɑːs] ['dʒɪm] [eint] [sed] ['nɑːθɪn] - [ter][hɪm; ɪm][æz; əz][wiː; wi]

sho	**jes**	**'**	**when**	**he'll**	**be**	**back**	**but**	**Marse**	**Jim**	**ain't**	**said**	**nothin**	**'**	**ter**	**him**	**as**	**we**
鞋子	杰斯	-	什么时候	地狱	是	后退	但	马尔斯	吉姆	不是	说	什么也没有	-	特尔	他	作为	我们

[noʊz] [ə'baʊt][æn; ən] - [ðə; ði]['fæmbli] [guːs] [er] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] - [haɪ] .

knows	**about**	**an**	**'**	**the**	**fambly**	**goose**	**air**	**a**	**hangin**	**'**	**high**	**.**
知道	关于	一个	-	这	家庭	鹅	空气	一个	悬挂	-	高的	.

丹尼先生突然被叫去出差，我们还不确定他什么时候回来，但据我们所知，吉姆老爷什么也没告诉他，家里的气氛很紧张。

[ɪf] [juː 'es] ['hæθəweɪ] [eint] [ə; eɪ] [gɑːntɚ] [hɔl] - [ʌp]['aʊər; ɑːr][heɪdz][æn; ən] - [kiːp] [ə; eɪ]['smaɪlɪn] - [aɪ'd]

If	**us**	**Hathaways**	**ain't**	**a**	**gonter**	**hol**	**'**	**up**	**our**	**haids**	**an**	**'**	**keep**	**a**	**smilin**	**'**	**I'd**
如果	我们	哈撒韦	不是	一个	贡特	霍尔	-	向上	我们的	海德斯	一个	-	保持	一个	微笑	-	ID

[læk][ter] [noʊ] [huː] [er] [ə; eɪ] [gɑːntɚ] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]['fæmbli] [neɪm] . ”

lak	**ter**	**know**	**who**	**air**	**a**	**gonter**	**keep**	**up**	**the**	**fambly**	**name**	**.**	**”**
拉克	特尔	知道	WHO	空气	一个	贡特	保持	向上	这	家庭	姓名	.	”

如果我们哈撒韦家族的人都不能昂首挺胸、保持微笑，我真想知道谁能保住家族的名声。

“ [juː; jʊ] [dʌn] [sed] [ə; eɪ] ['plenti] !

“	**You**	**done**	**said**	**a**	**plenty**	**!**
”	你	完毕	说	一个	很多	!

“你已经说得够多了！”

” [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l]['ebən] .

”	**agreed**	**Uncle**	**Eben**	**.**
”	同意	叔叔	埃本	.

“埃本叔叔同意了。”

“ [ˌjuː 'es] [blæk] [foʊks] [eint] [gɑːntɚ] [biː; bi] [weid] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [æn; ən] - [faʊn] - ['wɑːntɪn] - . ”

“	Us	black	folks	ain't	gonter	be	weighed	in	the	balance	an	'	foun	'	wantin	'	.	”
”	我们	黑色的	各位	不是	贡特	是	称重	在	这	平衡	一个	-	发现	-	想要	-	.	”

“我们黑人不会被放在天平上称量，然后被发现有所欠缺。”

“ [eint] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][t'rʌf] ? ”

“	Ain't	it	the	truf	?	”
”	不是	它	这	松露	?	”

“难道不是真相吗？”

“ ['sæli] , [juː; jʊ] [er] [ə; eɪ] [gʊd] [uːmən] ! ”

“	Sally	,	you	air	a	good	ooman	!	”
”	莎莉	,	你	空气	一个	好的	奥曼	!	”

“莎莉，你真是个好女人！”

“ [æn; ən] - [juː; jʊ] [er] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ['ebən] — [ðæt] [ɪz][æz; əz]['fɝː, 'fɛr][æz; əz] ['nɪgər] [men] [goʊz] , ”

“	An	'	you	air	a	good	man	,	Eben	—	that	is	as	fer	as	nigger	men	goes	,	”
”	一个	-	你	空气	一个	好的	男人	,	埃本	—	那	是	作为	fer	作为	黑鬼	男人	去	,	”

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

she	added	,
她	额外	,

“埃本，你真是个好人——就黑人男人而言，这已经很不错了，”她补充道。

[bʌt; bət]['ebən] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [spaʊs] ,

but	Eben	looked	lovingly	at	his	spouse	,
但	埃本	看起来	深情地	在	他的	配偶	,

但埃本深情地望着他的妻子。

['θæŋkfl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['skænti] [wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ]

thankful	for	her	scanty	words	of	praise	and	not	at	all	minding	the	string
感恩	为了	她	稀少	字	的	称赞	和	不是	在	全部	介意	这	细绳

[taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːmplɪmənt] .

tied	to	his	compliment	.
系	到	他的	赞扬	.

他感谢她寥寥几句赞美之词，丝毫不在意他恭维话里附带的条件。

['meri] ['luːɪs] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

Mary	Louise	found	her	grandfather	hovering	over	the	fire	in	the	living	room	.
玛丽	路易丝	成立	她	祖父	悬停	超过	这	火	在	这	活的	房间	.

玛丽·路易丝发现她的祖父正俯身在客厅的火堆旁。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [əˈfekʃənətli] [ænd; ənd] [ðen] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ]

She	went	up	and	kissed	him	affectionately	and	then	seated	herself	on	a	low
她	去	向上	和	亲吻	他	亲切地	和	然后	坐着	她自己	在	一个	低的

[stuːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

stool	at	his	feet	.
凳子	在	他的	脚	.

她走上前去，深情地吻了他一下，然后坐在他脚边的矮凳上。

[ðə; ði][oʊld][mæn][pʊt][hɪz; ɪz][hænd] ['lʌvɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [boʊd] [hed] .

The	old	man	put	his	hand	lovingly	on	the	bowed	head	.
这	老的	男人	放	他的	手	深情地	在	这	鞠躬	头	.

老人慈爱地把手放在低垂的头上。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌriːɪn'vɛstɪŋ] [sʌm; səm] [fʌndz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tə'deɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed]

“	I	have	been	reinvesting	some	funds	for	you	today	,	my	child	,	”	he	said
”	我	有	到过	再投资	一些	资金	为了	你	今天	,	我的	孩子	,	”	他	说

['dʒentli] .

gently	.
轻轻地	.

“孩子，我今天为你重新投资了一些资金，”他温柔地说。

“ [aɪ][soʊld] all69
“ I sold all69
“ 我 卖 all69

我卖掉了全部69

[ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [bɑːndz][aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ]
of the real estate bonds I have bought in the last years and am putting
的 这 真实的 财产 债券 我 有 买 在 这 最后的 年 和 是 推杆
[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][sʌm; səm][goʊld] [maɪnz] .
the bulk of the money into some gold mines .
这 大部分 的 这 钱 进入 一些 金子 矿井 .

我过去几年购买了一些房地产债券，现在正将大部分资金投入到一些金矿中。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] ['evri] [sent][aɪ][kæn; kən][kɔːl][ɪn][ɑːn] [ðiːz] [maɪnz] . ”
I am going to put every cent I can call in on these mines . ”
我 是 去 到 放 每一个 中心 我 能 称呼 在 在 这些 矿井 . ”

我会把所有能筹到的钱都投入到这些矿山中。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['waɪzli] , ['grænpɑː] ['dʒɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [faɪn]
“ I know you are doing wisely , Grandpa Jim , because you have such fine
“ 我 知道 你 是 正在做 明智地 , 爷爷 吉姆 , 因为 你 有 这样的 美好的
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

“我知道您这样做很明智，吉姆爷爷，因为您有非常好的判断力。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l] [guːs] [ə'baʊt] ['bɪznəs] .
I am a perfect little goose about business .
我 是 一个 完美的 小的 鹅 关于 商业 .

我在商业方面简直是个十足的小笨蛋。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][dəunt] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][ænd; ənd]
I don't see why you don't teach me something about investments and
我 不 看 为什么 你 不 教 我 某物 关于 投资 和
[θɪŋz] .
things .
事物 .

我不明白你为什么不教我一些关于投资之类的知识。

[aɪ] ['sɪmpli] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
I simply don't understand a thing . ”
我 简单地 不 理解 一个 事物 . ”

我完全不明白。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [tʃaɪld] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .
“ You are right , child , I should teach you .
“ 你 是 正确的 , 孩子 , 我 应该 教 你 .

“孩子，你说得对，我应该教你。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [fər'evər]
I know I can't live forever
我 知道 我 不能 居住 永远

我知道我不可能永远活着

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] ['ræskəli] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [jɔːrz] [kɑːnt] [faɪnd][ə; eɪ] [sent] .
but I want to fix it so that rascally husband of yours can't find a cent .
但 我 想 到 使固定 它 所以 那 赖皮 丈夫 的 你的 不能 寻找 一个 中心 .

但我希望彻底解决这个问题，让你那个无赖丈夫一分钱也找不到。

” ['meri] [luː'iːzɪz] [nek] ['stɪfnd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [held] [haɪ] .
” Mary Louise's neck stiffened and her head was held high .
” 玛丽 路易丝的 脖子 僵硬 和 她 头 曾是 握住 高的 .

玛丽·路易斯的脖子僵硬了，头高高昂着。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] , [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

She	turned	and	looked	at	her	grandfather	,	her	face	flushed	and	her
她	转向	和	看起来	在	她	祖父	,	她	脸	酡	和	她

[aɪz] ['flæʃɪŋ] .

eyes	flashing	.
眼睛	闪烁	.

她转过身看着她的祖父，脸颊绯红，眼神闪烁。

“ ['grænpɑː] ['dʒɪm] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪrli] , [bʌt; bət][aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['dæni] [ɪz][maɪ]

“	Grandpa	Jim	,	I	love	you	dearly	,	but	I	ask	you	to	realize	that	Danny	is	my
“	爷爷	吉姆	,	我	爱	你	亲爱的	,	但	我	问	你	到	意识到	那	丹尼	是	我的

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

“吉姆爷爷，我非常爱你，但我请你明白，丹尼是我的丈夫。”

[ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	man	I	love	above	all	others	and	I	cannot	sit	here	and	listen	to	his
这	男人	我	爱	多于	全部	其他的	和	我	不能	坐	这里	和	听	到	他的

['biːɪŋ] [rɪ'vaɪld] .

being	reviled	.
存在	被唾弃	.

他是我最爱的人，我不能坐视他被人辱骂。

” ['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [deɪzd] [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	Colonel	Hathaway	looked	a	bit	dazed	and	then	smiled	in	the	eyes	of	his
”	上校	哈撒韦	看起来	一个	少量	茫然	和	然后	微笑	在	这	眼睛	的	他的

['grændɔːtər] .

granddaughter	.
孙女	.

“哈撒韦上校看起来有些茫然，然后对着他的孙女笑了笑。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['hʌni] , [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

“	All	right	,	honey	,	I	reckon	you	are	right	.
“	全部	正确的	,	蜂蜜	,	我	估计	你	是	正确的	.

“好吧，亲爱的，我想你是对的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [retʃ] . -

Of	course	,	I	know	how	you	feel	about	the	wretch	.	70
的	课程	,	我	知道	如何	你	感觉	关于	这	可怜虫	.	-

当然，我知道你对那个恶棍的看法。70

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [jɔːr'self] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [ðen] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] . ”

You	told	me	yourself	you	despised	him	—	but	then	women	are	women	.	”
你	讲述	我	你自己	你	被鄙视的	他	—	但	然后	女性	是	女性	.	”

你亲口告诉我你鄙视他——但女人毕竟是女人。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] !

“	I	told	you	I	despised	him	!
“	我	讲述	你	我	被鄙视的	他	!

“我告诉过你我鄙视他！”

['grænpɑː] ['dʒɪm] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ? ”

Grandpa	Jim	,	what	can	you	mean	?	”
爷爷	吉姆	,	什么	能	你	意思是	?	”

吉姆爷爷，您这是什么意思?

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] .

“	I	was	under	the	impression	you	had	told	me	that	.
“	我	曾是	在下面	这	印象	你	有	讲述	我	那	.

“我以为你已经告诉过我了。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][maɪ]['bedsaɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['prɪti]
Didn't you come to my room in the night and sit on my bedside in your pretty
没有 你 来 到 我的 房间 在 这 夜晚 和 坐 在 我的 床头 在 你的 漂亮的
[pɪŋk] ['ræpər] [ænd; ənd][hoʊld][maɪ][hænd][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['dæni] [ə'bjuːzd] [juː; jʊ] ['terəbli] ? ”
pink wrapper and hold my hand and tell me Danny abused you terribly ? ”
粉色的 包装纸 和 抓住 我的 手 和 告诉 我 丹尼 受虐 你 可怕 ? ”

你晚上不是来到我的房间，穿着漂亮的粉色裹裙坐在我的床边，握着我的手，告诉我丹尼虐待了你吗?

“ ['grænpɑː] !
“ Grandpa !
” 爷爷 !

“爷爷!

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] ! ”
You must have had a dream ! ”
你 必须 有 有 一个 梦 ! ”

你一定做过梦!

“ [wel] !
“ Well !
” 出色地 !

“出色地!

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[tuː] [bæd] !
Too bad !
也 坏的 !

太糟糕了!

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] .
I thought you did .
我 想法 你 做过 .

我以为你做到了。

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðen] .
Perhaps I should not have told him you complained of him then .
也许 我 应该 不是 有 讲述 他 你 抱怨 的 他 然后 .

也许我当时不该告诉他你投诉过他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi]
Of course , I know you would complain of him if you were not such a lady
的 课程 , 我 知道 你 会 抱怨 的 他 如果 你 是 不是 这样的 一个 女士
.
:
.

当然，我知道如果你不是一位淑女，你一定会抱怨他的。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd][soʊ][ʌn'taɪdi] . ”
He is so ugly and so untidy . ”
他 是 所以 丑陋的 和 所以 凌乱 . ”

他长得又丑又邋遢。

“ ['dæni] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ʌn'taɪdi] !
“ Danny ugly and untidy !
“ 丹尼 丑陋的 和 凌乱 !

“丹尼又丑又邋遢！”

[waɪ] ['grænpɑ:] ['dʒɪm] ,
Why Grandpa Jim ,
为什么 爷爷 吉姆 ,

为什么是吉姆爷爷?

[hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv] ['ni:tnəs] [ænd; ənd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [θɪŋks] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['lʊkɪŋ]
he is the pink of neatness and everybody thinks he is the best looking
他 是 这 粉色的 的 整洁 和 大家 思考 他 是 这 最好的 寻找
[jʌŋ] [mæn] [ɪn] [dɔrfi:ld] . ”
young man in Dorfield . ”
年轻的 男人 在 多菲尔德 . ”

他衣着整洁，人人都认为他是多菲尔德最帅的年轻人。

“ [tʌt] ! [tʌt] !
“ Tut ! Tut !
“ 图坦卡蒙 ! 图坦卡蒙 !

“啧！啧!

[lets] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”
Let's say no more about it . ”
我们来吧 说 不 更多的 关于 它 . ”

我们不要再多说了。

“ ['dɪnər] [ˌeɪ 'em] [sɜ:rvd] !
“ Dinner am served !
“ 晚餐 是 服务 !

“晚餐已备好！”

” [ə'naʊnst] ['ʌŋk(ə)l] ['ebən] , ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [peɪt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .
” announced Uncle Eben , sticking his woolly pate in at the door .
” 宣布 叔叔 埃本 , 粘性 他的 毛茸茸的 肉酱 在 在 这 门 .

“埃本叔叔宣布道，同时把他的毛茸茸的脑袋探进门里。”

['meri] ['lu:ɪs] [helpt] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['dʒentli] [led] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði]
Mary Louise helped her grandfather to his feet and gently led him to the
玛丽 路易丝 帮助 她 祖父 到 他的 脚 和 轻轻地 引领 他 到 这
['daɪnɪŋ] [ru:m] .
dining room .
用餐 房间 .

玛丽·路易丝扶起祖父，轻轻地领他去了餐厅。

[hi:; hi] [li:nd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['hevɪli] .
He leaned on her heavily .
他 倾斜 在 她 重度 .

他重重地靠在她身上。

['tendərli] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] him71
Tenderly she placed him71
温柔地 她 放置 him71

她温柔地把他放好71

[ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
in his chair .
在 他的 椅子 .

坐在他的椅子上。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [naʊ] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kəuls] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər]

She	understood	now	,	without	the	help	of	Dr	.	Coles	,	that	her	grandfather
她	理解	现在	,	没有	这	帮助	的	博士	.	科尔斯	,	那	她	祖父

[wʌz; wəz] ['riːəli] ['feɪlɪŋ] .

was	really	failing	.
曾是	真的	失败	.

现在，即使没有科尔斯医生的帮助，她也明白了她的祖父真的病入膏肓了。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [gɪv] [tuː; tə] [hæv; həv] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] ['suːnər] !

What	would	she	not	give	to	have	acknowledged	it	sooner	!
什么	会	她	不是	给	到	有	已确认	它	很快	!

她多么希望自己能早点意识到这一点！

[wel] [laɪf] [mʌst; məst] [biː; bi] [feɪst] [ænd; ənd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [bɪg] [misˈteik] ,

Well	life	must	be	faced	and	,	because	she	had	made	one	big	mistake	,
出色地	生活	必须	是	面对	和	,	因为	她	有	制成	一	大的	错误	,

人生总要面对，而且，因为她犯了一个大错，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['slʌmpɪŋ] .

there	was	no	reason	for	going	on	slumping	.
那里	曾是	不	原因	为了	去	在	暴跌	.

没有理由继续低迷下去。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['breɪvli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] [ðæt] ['dæni] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn]

She	smiled	bravely	as	she	explained	to	Colonel	Hathaway	that	Danny	had	gone	on
她	微笑	勇敢地	作为	她	解释	到	上校	哈撒韦	那	丹尼	有	已消失	在

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

a	business	trip	and	pretended	not	to	hear	him	when	he	muttered	,
一个	商业	旅行	和	假装	不是	到	听到	他	什么时候	他	低声说道	,

她强颜欢笑地向哈撒韦上校解释说，丹尼出差了，当他嘟囔时，她假装没听见。

“ [gʊd] ['rɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [bæd] ['rʌbɪʃ] ! — [bæd] ['rʌbɪʃ] !

“	Good	riddance	of	bad	rubbish	!	—	bad	rubbish	!
“	好的	摆脱	的	坏的	垃圾	!	—	坏的	垃圾	!

“清除这些垃圾真是太好了！——垃圾！”

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kəuls] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [suːn] ['æftər] ['dɪnər] .

”	Dr	.	Coles	came	to	call	soon	after	dinner	.
”	博士	.	科尔斯	来了	到	称呼	很快	后	晚餐	.

“科尔斯医生晚饭后不久就来拜访了。”

['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['greɪʃəsnəs] .

Colonel	Hathaway	received	him	with	his	usual	graciousness	.
上校	哈撒韦	已收到	他	和	他的	通常	亲切	.

哈撒韦上校以他一贯的亲切态度接待了他。

[ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

The	old	gentleman	was	never	more	charming	than	on	that	evening	.
这	老的	绅士	曾是	绝不	更多的	迷人	比	在	那	晚上	.

那晚，这位老先生展现出了他最迷人的一面。

[hiː; hi] [kənˈvəːst] [dɪˈlaɪtfəli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gest] , [rɪˈkɔːlɪŋ] ['ænɪkdoʊt] ['æftər] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	conversed	delightfully	with	his	guest	,	recalling	anecdote	after	anecdote	of	the
他	交谈	令人愉悦	和	他的	客人	,	回忆	轶事	后	轶事	的	这

[pæst] .

past	.
过去的	.

他与客人愉快地交谈着，回忆起过去发生的一桩桩趣事。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['meməri] [fɔːr; fər] [deɪts] [ænd; ənd] [ɪ'vents] ['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['mɪnɪt] ['diːteɪl]

He	showed	a	remarkable	memory	for	dates	and	events	going	into	minute	detail
他	显示	一个	卓越	记忆	为了	日期	和	活动	去	进入	分钟	细节

['sevrəl] [taɪmz] ,

several	times	,
一些	时代	,

他对日期和事件的记忆力惊人，甚至多次能记住非常细微的细节。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

remembering	the	time	of	day	,	the	day	of	the	week	,
记住	这	时间	的	天	,	这	天	的	这	星期	,

记住时间，星期几，

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hæpənɪŋ] .

the	day	of	the	month	and	the	year	of	some	happening	.
这	天	的	这	月	和	这	年	的	一些	发生	.

某事发生的日期（月份和年份）。

[hiː; hi] ['nevər] [siːmd] ['seɪnər][tuː; tə] ['meri] ['luːɪs] [ðæn; ðən][ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

He	never	seemed	saner	to	Mary	Louise	than	on	that	evening	.
他	绝不	似乎	更理智	到	玛丽	路易丝	比	在	那	晚上	.

在玛丽·路易丝看来，那天晚上他似乎比以往任何时候都更清醒。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kəuls] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

Dr	.	Coles	listened	to	his	stories	with	interest	,
博士	.	科尔斯	听着	到	他的	故事	和	兴趣	,

科尔斯博士饶有兴致地听他讲述故事。

['spiːkɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'noʊɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][duː][ðə; ði]

speaking	but	little	himself	and	encouraging	his	unknowing	patient	to	do	the
请讲	但	小的	他自己	和	鼓励	他的	无知	病人	到	做	这

['tɔːkɪŋ] . -

talking	.	72
说	.	-

他自己很少说话，而是鼓励懵懂的病人多说。72

[frʌm; frəm] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] ['sʌd(ə)nli] [swɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

From	stories	of	the	past	Colonel	Hathaway	suddenly	switched	to	the	present
从	故事	的	这	过去的	上校	哈撒韦	突然	切换	到	这	展示

[ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts]

and	then	plunged	into	a	confused	account	of	the	recent	investments
和	然后	暴跌	进入	一个	使困惑	帐户	的	这	最近的	投资

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][goʊld] [maɪn] .

he	had	made	in	a	gold	mine	.
他	有	制成	在	一个	金子	矿	.

哈撒韦上校突然从过去的故事转到现在，然后开始语无伦次地讲述他最近在金矿进行的投资。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [hɪr]

“	I	have	to	make	more	and	more	money	to	take	care	of	my	poor	child	here
”	我	有	到	制作	更多的	和	更多的	钱	到	拿	关心	的	我的	贫穷的	孩子	这里

.

:
.

“我必须赚越来越多的钱来养活我可怜的孩子。”

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ə; eɪ] [ded] [biːt] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [kwaɪt] ['kæʒuəli] .

Her	husband	is	absolutely	a	dead	beat	,	you	know	,	”	he	remarked	quite	casually	.
她	丈夫	是	绝对地	一个	死的	打	,	你	知道	,	”	他	评论	相当	随意地	.

“你知道，她丈夫绝对是个不负责任的家伙，”他漫不经心地说道。

['meri] ['luːɪs] [blʌʃt] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

Mary	Louise	blushed	furiously	and	was	on	the	point	of	saying	something	to
玛丽	路易丝	脸红了	愤怒地	和	曾是	在	这	观点	的	说	某物	到

[traɪ][tuː; tə][set][hɜːr; hər] [pʊr] ['dæni] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪtər] ,

try	to	set	her	poor	Danny	right	in	the	eyes	of	their	visitor	,
尝试	到	放	她	贫穷的	丹尼	正确的	在	这	眼睛	的	他们的	游客	,

玛丽·路易丝脸颊绯红，正要开口说些什么，好在来访者面前为可怜的丹尼正名。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kəuls] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

but	Dr	.	Coles	motioned	to	her	to	be	quiet	.
但	博士	.	科尔斯	示意	到	她	到	是	安静的	.

但科尔斯医生示意她安静。

“ [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [naʊ] , [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] [aɪ] [hoʊp] ,

“	He	is	gone	now	,	gone	for	good	I	hope	,
“	他	是	已消失	现在	,	已消失	为了	好的	我	希望	,

“他已经走了，希望是永远地走了。”

[bʌt; bət] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['meri] ['luːɪs] [pri'tendz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] .

but	poor	little	Mary	Louise	pretends	it	is	only	a	business	trip	.
但	贫穷的	小的	玛丽	路易丝	假装	它	是	仅有的	一个	商业	旅行	.

但可怜的小玛丽·路易斯却假装这只是一次出差。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'siːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] ,

I	can	see	she	is	concealing	something	from	me	and	,	no	doubt	,
我	能	看	她	是	隐藏	某物	从	我	和	,	不	怀疑	,

我看得出来她对我有所隐瞒，毫无疑问，

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ɔːl][hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr][ðə; ði]['fæməli] ['sɪlvər] .

he	has	taken	all	her	jewels	with	him	or	the	family	silver	.
他	有	已采取	全部	她	珠宝	和	他	或者	这	家庭	银	.

他把她所有的珠宝首饰和家里的银器都带走了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['pɜːrs(ə)n] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kəuls] .

He	is	a	wretched	person	,	I	can	assure	you	,	Dr	.	Coles	.
他	是	一个	可怜	人	,	我	能	保证	你	,	博士	.	科尔斯	.

我可以向你保证，科尔斯医生，他是个卑鄙的人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [fuːld] [baɪ] ['enibɑːdi] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	was	never	so	fooled	by	anybody	in	my	life	.
我	曾是	绝不	所以	被骗了	经过	任何人	在	我的	生活	.

我这辈子都没被人骗过。

['meri] ['luːɪs] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][bəuθ] [fuːld] , [bʌt; bət] , [θæŋk] [gɑːd] ,

Mary	Louise	and	I	were	both	fooled	,	but	,	thank	God	,
玛丽	路易丝	和	我	是	两个都	被骗了	,	但	,	感谢	上帝	,

玛丽·路易斯和我都被骗了，但谢天谢地。

[æt; ət][læst]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːr; ər]['oʊpənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrfədi] !

at	last	our	eyes	are	opened	to	his	perfidy	!
在	最后的	我们的	眼睛	是	打开	到	他的	背信弃义	!

我们终于看清了他的背信弃义！

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kəuls] [nuː] [ænd; ənd] [laɪkt] ['dæni] [ɪ'mensli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

”	Dr	.	Coles	knew	and	liked	Danny	immensely	,	but	he	said	nothing	in
”	博士	.	科尔斯	知道	和	喜欢	丹尼	非常	,	但	他	说	没有什么	在

[hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,

his	defense	,
他的	防御	,

科尔斯医生非常了解丹尼，也很喜欢他，但他没有为丹尼辩护。

['oʊnli] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ðə; ði] [mɔːr] ['kiːnli] .

only	watched	his	patient	the	more	keenly	.
仅有的	观看	他的	病人	这	更多的	敏锐地	.

他反而更加密切地关注着他的病人。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] .

“	I	am	sorry	to	hear	that	.
”	我	是	对不起	到	听到	那	.

听到这个消息我很难过。

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ? ” -

What	has	he	done	?	”	73
什么	有	他	完毕	?	”	-

他做了什么？“73

“ [wel] [hiː; hi] — [hiː; hi] — [aɪ][kɑːnt] [rɪ'kɔːl] [naʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [bæd] ,

“	Well	he	—	he	—	I	can't	recall	now	just	what	it	is	—	it	is	something	very	bad	,
”	出色地	他	—	他	—	我	不能	记起	现在	只是	什么	它	是	—	它	是	某物	非常	坏的	,

[ðoʊ] ,

though	,
尽管	,

“嗯，他——他——我现在想不起来到底是什么了——不过，那肯定是很糟糕的事情。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

you	may	be	sure	.
你	可能	是	当然	.

您可以放心。

” [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [smaɪld] ['plezntli] ,

”	The	old	gentleman	smiled	pleasantly	,
”	这	老的	绅士	微笑	愉快	,

老先生面带和蔼的微笑，

['toʊtəli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

totally	unconscious	of	the	fact	that	he	was	wringing	the	heart	strings	of	the
完全	无意识	的	这	事实	那	他	曾是	拧干	这	心	字符串	的	这

['kriːtʃər] [hiː; hi] [lʌvd] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][laɪf] .

creature	he	loved	better	than	his	life	.
生物	他	喜爱	更好的	比	他的	生活	.

他完全没有意识到，他正在拨动他比生命更珍爱的生物的心弦。

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['θɔːtfəli] .

“	I	see	,	”	said	the	doctor	thoughtfully	.
”	我	看	,	”	说	这	医生	深思熟虑	.

“我明白了，”医生若有所思地说。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] . ”

“	I	must	be	going	now	.	”
”	我	必须	是	去	现在	.	”

“我得走了。”

“ [wel] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ] .

“	Well	,	I'm	sorry	to	have	you	go	.
”	出色地	,	我是	对不起	到	有	你	去	.

“唉，真遗憾你要走了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [lʊk] [ˌem 'iː]['oʊvər] ,

I	am	going	to	come	to	your	office	soon	to	have	you	look	me	over	,
我	是	去	到	来	到	你的	办公室	很快	到	有	你	看	我	超过	,

我稍后会去你办公室，让你给我做个全面检查。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] — ['nevər] ['betər] [ɪn][maɪ][laɪf] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,

not	that	I	am	ill	—	never	better	in	my	life	,	”	he	added	hastily	,
不是	那	我	是	患病的	—	绝不	更好的	在	我的	生活	,	”	他	额外	草草	,

“并不是说我生病了——我这辈子从来没有这么好过，”他赶紧补充道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][spɑːts] [hɪr] ['leɪtli] .

“	but	I	have	a	funny	way	of	going	to	sleep	in	spots	here	lately	.
”	但	我	有	一个	有趣的	方式	的	去	到	睡觉	在	地点	这里	最近	.

“但我最近睡觉的方式很奇怪，总是随处乱睡。”

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][mʌst; məst][let][ʌp][ɑːn] [ænt] ['sæliːz] [gʊd]

No	doubt	it	is	indigestion	,	and	perhaps	I	must	let	up	on	Aunt	Sally's	good
不	怀疑	它	是	消化不良	,	和	也许	我	必须	让	向上	在	阿姨	莎莉的	好的

[fuːd] . ”

food	.	”
食物	.	”

毫无疑问，这是消化不良，也许我该少吃点莎莉阿姨做的美味佳肴了。

“ [noʊ] [daʊt] !

“	No	doubt	!
”	不	怀疑	!

“无疑！

[noʊ] [daʊt] !

No	doubt	!
不	怀疑	!

无疑！

['enihaʊ] , [kʌm] [let][ˌem 'iː] [lʊk] [juː; jʊ]['oʊvər] .

Anyhow	,	come	let	me	look	you	over	.
无论如何	,	来	让	我	看	你	超过	.

总之，过来让我好好看看你。

” ['meri] ['luːɪs] ['fɑːloʊd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kəuls] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

”	Mary	Louise	followed	Dr	.	Coles	to	the	front	door	.
”	玛丽	路易丝	随后	博士	.	科尔斯	到	这	正面	门	.

玛丽·路易丝跟着科尔斯医生走到了前门。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	What	do	you	think	?
”	什么	做	你	思考	?

“你怎么认为？

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

”	she	asked	anxiously	.
”	她	问	焦虑地	.

她焦急地问道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] ['feɪlɪŋ] ['ræpɪdli] . ”

“	There	is	no	doubt	that	his	mind	is	failing	rapidly	.	”
”	那里	是	不	怀疑	那	他的	头脑	是	失败	快速	.	”

“毫无疑问，他的心智正在迅速衰退。”

“ [bʌt; bət] [siː] [haʊ] ['seɪnli] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][pæst] ! ”

“	But	see	how	sanely	he	talked	about	the	past	!	”
”	但	看	如何	理智地	他	谈话	关于	这	过去的	!	”

“但你看他谈起过去时多么冷静理智啊！”

“ [ðæt] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] .

“	That	is	often	the	case	.
”	那	是	经常	这	案件	.

“这种情况经常发生。”

[oʊld] ['pɝːsənz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][moʊst] remarkable74

Old	**persons**	**seem**	**to**	**be**	**able**	**to**	**remember**	**the**	**most**	**remarkable74**
老的	人	似乎	到	是	有能力的	到	记住	这	最多	remarkable74

老年人似乎能够记住最非凡的事情74

[θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðer; ðər] [juːθ] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz]['ɔːf(ə)n] [blɜːrd] .

things	**that**	**happened**	**in**	**their**	**youth**	**and**	**still**	**the**	**present**	**is**	**often**	**blurred**	**.**
事物	那	发生	在	他们的	青年	和	仍然	这	展示	是	经常	模糊	.

他们年轻时发生的事情与现在常常关系模糊。

[juː; jʊ] ['noʊtɪst] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [wʌt] ['fænsɪd] ['griːvəns] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'genst]

You	**noticed**	**he**	**could**	**not**	**even**	**remember**	**what**	**fancied**	**grievance**	**he**	**had**	**against**
你	注意到	他	可以	不是	甚至	记住	什么	幻想	不满	他	有	反对

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

your	**husband**	**.**
你的	丈夫	.

你注意到他甚至记不起自己对你丈夫有什么莫名其妙的不满。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [dʒʌst] [wʌt]

He	**was**	**sure**	**there**	**was**	**something**	**,**	**but**	**he**	**could**	**not**	**remember**	**just**	**what**
他	曾是	当然	那里	曾是	某物	,	但	他	可以	不是	记住	只是	什么

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

it	**was**	**.**
它	曾是	.

他确信有什么东西在那里，但他想不起来到底是什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmən] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌn'riːzənɪŋ]

It	**is**	**common**	**in**	**such**	**cases**	**for**	**the**	**person**	**to**	**take**	**a**	**strange**	**unreasoning**
它	是	常见的	在	这样的	案例	为了	这	人	到	拿	一个	奇怪的	不讲道理

[dɪs'laɪk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ,

dislike	**to**	**some**	**one**	**,**
不喜欢	到	一些	一	,

在这种情况下，当事人常常会对某人产生一种莫名其妙的、毫无道理的厌恶感。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [moʊst][fɑːnd] .

often	**the**	**very**	**person**	**of**	**whom**	**he**	**has**	**been**	**most**	**fond**	**.**
经常	这	非常	人	的	谁	他	有	到过	最多	喜爱	.

往往是他最喜欢的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][nɑːt][juː; jʊ][hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrnd] [ə'genst] . ”

I	**am**	**glad**	**it**	**is**	**your**	**husband**	**and**	**not**	**you**	**he**	**has**	**turned**	**against**	**.**	**”**
我	是	高兴的	它	是	你的	丈夫	和	不是	你	他	有	转向	反对	.	”

我很高兴他背叛的是你丈夫而不是你。

“ [oʊ] ! [oʊ] ! ” [wʌz; wəz][ɔːl] [pʊr] ['meri] ['luːɪs] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɜːr'self][tuː; tə] [seɪ] .

“	**Oh**	**!**	**Oh**	**!**	**”**	**was**	**all**	**poor**	**Mary**	**Louise**	**could**	**trust**	**herself**	**to**	**say**	**.**
“	哦	!	哦	!	”	曾是	全部	贫穷的	玛丽	路易丝	可以	相信	她自己	到	说	.

“哦！哦！”可怜的玛丽·路易斯只能发出这样的声音。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][glæd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] .

“	**I**	**am**	**also**	**glad**	**your**	**husband**	**has**	**gone**	**on**	**a**	**business**	**trip**	**.**
“	我	是	还	高兴的	你的	丈夫	有	已消失	在	一个	商业	旅行	.

“我也很高兴你丈夫出差了。”

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [maɪt] ['ɪrɪteɪt] ['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] .

His	**presence**	**might**	**irritate**	**Colonel**	**Hathaway**	**.**
他的	在场	可能	刺激	上校	哈撒韦	.

他的出现可能会惹恼哈撒韦上校。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [feɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [get]['oʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] ['mɪstər] .

This	**may**	**be**	**only**	**a**	**phase**	**and**	**he**	**may**	**get**	**over**	**all**	**his**	**feeling**	**against**	**Mr**	**.**
这	可能	是	仅有的	一个	阶段	和	他	可能	得到	超过	全部	他的	感觉	反对	先生	.

['dekstər] .

Dexter	**.**
德克斯特	.

这可能只是暂时的，他或许会克服对德克斯特先生的所有不满。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] .

I	**am**	**sure**	**I**	**hope**	**it**	**will**	**be**	**so**	**.**
我	是	当然	我	希望	它	将要	是	所以	.

我希望如此。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [kept] ['kwaɪət] [bʌt; bət]

In	**the**	**meantime**	**,**	**if**	**I**	**were**	**you**	**,**	**I**	**should**	**see**	**that**	**he**	**is**	**kept**	**quiet**	**but**
在	这	与此同时	,	如果	我	是	你	,	我	应该	看	那	他	是	保留	安静的	但

[ə'mjuːzd] ;

amused	**;**
觉得好笑	;

与此同时，如果我是你，我会让他保持安静，但又让他感到有趣；

[meɪk] [hɪm; ɪm] [iːt] ['sɪmp(ə)l] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] ;

make	**him**	**eat**	**simple**	**nourishing**	**food**	**;**
制作	他	吃	简单的	滋养	食物	;

让他吃些简单的营养食物；

[hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [er] [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] ['eksərsaɪz] . ”

have	**plenty**	**of**	**air**	**but**	**do**	**not**	**let**	**him**	**take**	**too**	**much**	**exercise**	**.**	**”**
有	很多	的	空气	但	做	不是	让	他	拿	也	很多	锻炼	.	”

让他呼吸充足的空气，但不要让他运动过度。

“ [ɪz] [ðer; ðər] — [ɪz] [ðer; ðər] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] — [hɪz; ɪz] — [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ?

“	**Is**	**there**	**—**	**is**	**there**	**danger**	**of**	**—**	**of**	**—**	**his**	**—**	**his**	**dying**	**?**
”	是	那里	—	是	那里	危险	的	—	的	—	他的	—	他的	垂死	?

“他有死亡的危险吗?

” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

”	**she**	**faltered**	**.**
”	她	犹豫不决	.

她犹豫了。

“ [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [noʊ] [mæn] [kæn; kən] [seɪ] .

“	**My**	**dear**	**young**	**lady**	**,**	**no**	**man**	**can**	**say**	**.**
”	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	不	男人	能	说	.

“我亲爱的年轻女士，没有人能说得清。”

[ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [laɪvz; lɪvz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , ['getɪŋ] [strɔːŋgər]

In	**a**	**case**	**like**	**this**	**,**	**sometimes**	**the**	**patient**	**lives**	**for**	**years**	**,**	**getting**	**stronger**
在	一个	案件	喜欢	这	,	有时	这	病人	生活	为了	年	,	获得	更强

[ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ɪn] the75

and	**stronger**	**in**	**the75**
和	更强	在	the75

在这种情况下，有时患者可以存活数年，并且在75岁时身体越来越强壮。

['bɑːdi] [æz; əz] [ðə; ði] [maɪnd] ['wiːkənz] .

body	**as**	**the**	**mind**	**weakens**	**.**
身体	作为	这	头脑	减弱	.

随着精神衰弱，身体也随之衰弱。

[jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [meɪ] [get] [ɪn'taɪərli] [wel] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðɪs] [əb'seʃn]

Your grandfather may get entirely well and live to remember this obsession

你的 祖父 可能 得到 完全 出色地 和 居住 到 记住 这 痴迷

['mɪrli] [æz; əz][wʌn] [ri'membəz] [ə; eɪ][bæd] [driːm] .

merely as one remembers a bad dream .

仅仅 作为 一 记得 一个 坏的 梦 .

你的祖父可能会完全康复，并像记住一场噩梦一样记住这段往事。

[hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [suːn] [ænd; ənd] [kɔːl] [ɑːn][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ]

Have him come see me at my office soon and call on me at a

有 他 来 看 我 在 我的 办公室 很快 和 称呼 在 我 在 一个

['moʊmənts] ['noʊtɪs] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ə'lɑːrmd] . ” -

moment's notice if you are the least bit alarmed . ” 76

瞬间 注意 如果 你 是 这 至少 少量 惊慌 . ” -

“让他尽快来我办公室见我，如果你感到一丝担忧，随时可以打电话给我。”76

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER VII

章 七

第七章

[ə; eɪ] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ]

A WIRELESS MESSAGE

一个 无线的 信息

无线消息

[bɪ'fɔːr] ['meri] ['luːɪs] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə] ['dæni] ,

Before Mary Louise went to bed that night , she wrote a long letter to Danny ,

前 玛丽 路易丝 去 到 床 那 夜晚 , 她 写道 一个 长的 信 到 丹尼 ,

那天晚上，玛丽·路易丝在睡觉前给丹尼写了一封长信。

[ə; eɪ] ['letər] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] ,

a letter full of love and trust ,

一个 信 满的 的 爱 和 相信 ,

一封充满爱与信任的信，

[ə; eɪ] ['letər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

a letter explaining the whole thing and taking all the blame for the

一个 信 解释 这 所有的 事物 和 采取 全部 这 责备 为了 这

[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'rɪzn] .

misunderstanding that had arisen .

误解 那 有 出现 .

一封解释整件事的信，并承担了由此产生的误会的所有责任。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz]['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

She told him of her grandfather's mental condition ,

她 讲述 他 的 她 祖父的 精神的 状况 ,

她告诉他她祖父的精神状况。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

but did not tell him of the possibility of its becoming more and more

但 做过 不是 告诉 他 的 这 可能性 的 它是 成为 更多的 和 更多的

['sɪriəs] .

serious .

严肃的 .

但他没有告诉他病情可能会变得越来越严重。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['dæni] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [fɪrz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['welfer] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

She wanted Danny to have no fears concerning her welfare during his absence .

她 通缉 丹尼 到 有 不 恐惧 有关 她 福利 期间 他的 缺席 .

她希望丹尼在他不在家期间，不会担心她的安危。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][gɑːd] - [spiːd] [ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnˈdaɪɪŋ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] .

She	wished	him	God	-	speed	and	assured	him	of	her	undying	devotion	.
她	希望	他	上帝	-	速度	和	保证	他	的	她	不朽	虔诚	.

她祝他一路顺风，并向他保证她会永远爱他。

[ðə; ði] [ˈletər] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [ʃiː; ʃi] [slɪpt]

The	letter	took	her	hours	to	write	and	when	it	was	completed	she	slipped
这	信	采取	她	小时	到	写	和	什么时候	它	曾是	完全的	她	滑倒了

[ɑːn][ə; eɪ] [kloʊk] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [ˈletɪŋ] [hɜːrˈself] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

on	a	cloak	and	quietly	letting	herself	out	the	front	door	,
在	一个	披风	和	悄悄	出租	她自己	出去	这	正面	门	,

她花了几个小时才写完这封信，写完后，她披上斗篷，悄悄地从前门走了出去。

[ræn][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər][tuː; tə][pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈseɪfli] [ɪn][ðə; ði][meɪl][bɑːks] .

ran	to	the	corner	to	put	it	safely	in	the	mail	box	.
跑	到	这	角落	到	放	它	安全	在	这	邮件	盒子	.

跑到角落，把它安全地放进邮箱里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]

It	would	have	gone	just	as	soon	if	she	had	waited	to	give	it	to	the
它	会	有	已消失	只是	作为	很快	如果	她	有	等待	到	给	它	到	这

[ˈpoʊstmən][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]

postman	in	the	morning
邮差	在	这	早晨

如果她等到早上再交给邮递员，邮件也会很快寄出。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [let] [ˈnʌθɪŋ] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ɪts] [seɪf] [dɪˈpɑːrtʃər] .

but	she	felt	she	must	let	nothing	interfere	with	its	safe	departure	.
但	她	毛毡	她	必须	让	没有什么	干扰	和	它是	安全的	离开	.

但她觉得绝对不能让任何事情妨碍它的安全启程。

[naʊ] [ˈdæni] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ˈseɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtʃaɪnə] .

Now	Danny	would	be	sure	to	receive	it	before	sailing	for	China	.
现在	丹尼	会	是	当然	到	收到	它	前	帆船	为了	中国	.

这样一来，丹尼肯定能在启程前往中国之前收到它。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt] with77

At	least	,	he	would	start	with77
在	至少	,	他	会	开始	with77

至少，他会从77开始。

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər][ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [wʊd]

the	knowledge	that	she	loved	him	as	much	as	ever	and	the	cloud	would
这	知识	那	她	喜爱	他	作为	很多	作为	曾经	和	这	云	会

[biː; bi] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][noʊ] [lɔːŋgər] .

be	between	them	no	longer	.
是	之间	他们	不	更长	.

她知道她对他的爱一如既往，他们之间的阴霾也将消除。

['meri] ['luːɪs] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [əˈloʊn][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə]

Mary	Louise	had	never	been	on	the	street	alone	at	midnight	and	even	to
玛丽	路易丝	有	绝不	到过	在	这	街道	独自的	在	午夜	和	甚至	到

[rʌn] [ðə; ði][wʌn] [blɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [siːmd] [kwaɪt][æn; ən] [ədˈventʃər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

run	the	one	block	to	the	corner	seemed	quite	an	adventure	for	her	.
跑步	这	一	堵塞	到	这	角落	似乎	相当	一个	冒险	为了	她	.

玛丽·路易丝从未在午夜独自走在街上，即使只是跑到街角那一个街区，对她来说也像是一次冒险。

“ [wʌt] [wʊd] ['dæni] [seɪ] ?

“	What	would	Danny	say	?
“	什么	会	丹尼	说	?

丹尼会怎么说?

" [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz]

"	was	in	her	thoughts	as	she	crept	back	into	the	house	and	up	the	stairs
"	曾是	在	她	想法	作为	她	悄悄地爬	后退	进入	这	房子	和	向上	这	楼梯

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

to	her	room	.
到	她	房间	.

她一边想着这件事，一边蹑手蹑脚地回到屋里，上了楼，回到了自己的房间。

[ðə; ði] [wiːks] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [wʌnz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

The	weeks	that	followed	were	anxious	ones	for	her	.
这	周	那	随后	是	焦虑的	一个	为了	她	.

接下来的几周，她过得十分焦虑。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['sɪriəs] .

The	condition	of	Colonel	Hathaway	became	more	serious	.
这	状况	的	上校	哈撒韦	成为	更多的	严肃的	.

哈撒韦上校的病情恶化了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti]

He	was	determined	to	accomplish	certain	things	in	regard	to	his	property
他	曾是	决定	到	完成	肯定	事物	在	看待	到	他的	财产

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] ['meni] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [mɔːr]

and	that	meant	many	trips	to	the	business	end	of	the	town	and	more
和	那	意思是	许多	旅行	到	这	商业	结尾	的	这	镇	和	更多的

['eksərsaɪz][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

exercise	and	excitement	than	was	good	for	him	.
锻炼	和	激动	比	曾是	好的	为了	他	.

他决心要处理好与他的财产有关的某些事情，这意味着他要多次前往镇上的商业区，这给他带来了比对他有益的更多的运动和刺激。

['dæniːz] ['æbsəns] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [maɪnd] .

Danny's	absence	seemed	to	put	him	entirely	out	of	the	Colonel's	mind	.
丹尼的	缺席	似乎	到	放	他	完全	出去	的	这	上校的	头脑	.

丹尼的缺席似乎让上校彻底忘记了他。

[hiː; hi] ['rerli] ['menʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][moʊst]['kæʒuəl] [weɪ] .

He	rarely	mentioned	him	and	then	only	in	the	most	casual	way	.
他	很少	提及	他	和	然后	仅有的	在	这	最多	随意的	方式	.

他很少提起他，即使提起也只是轻描淡写。

[hɪz; ɪz] [əb'seʃn] [bɪ'keɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld] [frend] ['piːtər]['koʊnənt][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

His	obsession	became	that	his	dear	old	friend	Peter	Conant	was	trying	to	make
他的	痴迷	成为	那	他的	亲爱的	老的	朋友	彼得	康南特	曾是	尝试	到	制作

[hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [liːv] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [ai'riːn] [mək'fɑːlin] .

him	change	his	will	and	leave	all	of	his	property	to	Irene	Macfarlane	.
他	改变	他的	将要	和	离开	全部	的	他的	财产	到	艾琳	麦克法兰	.

他一直执着地认为，他亲爱的老朋友彼得·康南特试图让他修改遗嘱，把所有财产都留给艾琳·麦克法兰。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['piːtɜ·z] [neɪm] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] [hɪm; ɪm]

He	became	very	indignant	at	the	mention	of	Peter's	name	and	reviled	him
他	成为	非常	愤怒	在	这	提到	的	彼得的	姓名	和	被唾弃	他

['kɑːnstəntli] .

constantly	.
不断地	.

一提到彼得的名字，他就非常愤怒，不断地辱骂他。

[ðɪs] [griːvd] ['meri] ['luːɪs] [ɪk'siːdɪŋli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] confess78

This	grieved	Mary	Louise	exceedingly	,	but	she	could	not	but	confess78
这	伤心	玛丽	路易丝	非常	,	但	她	可以	不是	但	confess78

这令玛丽·路易丝极其悲伤，但她不得不承认78

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] ['grænpɑː] ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm][wʌn] [bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər] ['dæni] .

that	**she**	**was**	**glad**	**Grandpa**	**Jim**	**was**	**picking**	**on**	**some**	**one**	**besides**	**her**	**Danny**	**.**
那	她	曾是	高兴的	爷爷	吉姆	曾是	挑选	在	一些	一	除了	她	丹尼	.

她很高兴爷爷吉姆欺负的是别人，而不是她的丹尼。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['dæniːz] ['seɪlɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

The	**day**	**of**	**Danny's**	**sailing**	**came**	**and**	**went**	**.**
这	天	的	丹尼的	帆船	来了	和	去	.

丹尼出海的日子到了，又过去了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] [sɪns] [hiː; hi] [left] [dɔrfiːld] ,

She	**had**	**received**	**a**	**letter**	**from**	**him**	**every**	**day**	**since**	**he**	**left**	**Dorfield**	**,**
她	有	已收到	一个	信	从	他	每一个	天	自从	他	左边	多菲尔德	,

自从他离开多菲尔德后，她每天都会收到他的来信。

['sʌmtaɪmz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪn] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] ['steɪʃ(ə)n] .

sometimes	**written**	**on**	**the**	**train**	**,**	**sometimes**	**at**	**a**	**wayside**	**station**	**.**
有时	书面	在	这	火车	,	有时	在	一个	路边	车站	.

有时写在火车上，有时写在路边车站。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ,

On	**the**	**day**	**of**	**sailing**	**,**
在	这	天	的	帆船	,

启航当天，

[keɪm] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['letər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpiːɚ]

came	**a**	**telegram**	**saying**	**he**	**had**	**received**	**her**	**letter**	**and**	**was**	**happier**
来了	一个	电报	说	他	有	已收到	她	信	和	曾是	更快乐

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

than	**he**	**had**	**been**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
比	他	有	到过	为了	一个	长的	时间	.

他收到一封电报，说他收到了她的信，并且比以往任何时候都更加高兴。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

She	**then**	**resigned**	**herself**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**she**	**could**	**not**	**hear**	**from**	**him**	**for**
她	然后	辞职	她自己	到	这	事实	那	她	可以	不是	听到	从	他	为了

[wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] .

weeks	**and**	**weeks**	**.**
周	和	周	.

她只好接受了接下来几周都联系不上他的事实。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['letərz] [tuː; tə]

It	**takes**	**a**	**long**	**time**	**to**	**get**	**to**	**China**	**and**	**a**	**long**	**time**	**for**	**letters**	**to**
它	需要	一个	长的	时间	到	得到	到	中国	和	一个	长的	时间	为了	信件	到

[kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

come	**from**	**there**	**.**
来	从	那里	.

从中国到中国需要很长时间，从中国寄来的信件也需要很长时间。

[ðə; ðɪ]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['lʌvli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	**girls**	**were**	**lovely**	**to**	**her**	**.**
这	女孩们	是	迷人的	到	她	.

女孩们对她很好。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ðə; ðɪ]['traɪəlz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ,

All	**of**	**them**	**knew**	**the**	**trials**	**under**	**which**	**she**	**was**	**living**	**,**
全部	的	他们	知道	这	试验	在下面	哪个	她	曾是	活的	,

他们都了解她所经历的苦难。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [hɜːr; hər] ['saɪləns] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [sed]

but	they	respected	her	silence	in	regard	to	her	suffering	and	nobody	said
但	他们	受人尊敬	她	沉默	在	看待	到	她	痛苦	和	无人	说

[ə; eɪ] [wɜːrd] .

a	word	.
一个	单词	.

但他们尊重她对痛苦的沉默，没有人说一句话。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ʃiː; ʃi] [spent] [æt; ət] [ðə; ði] ['hi^ldi]

All	the	time	she	could	spare	from	her	grandfather	she	spent	at	the	Higgledy
全部	这	时间	她	可以	空闲的	从	她	祖父	她	花费	在	这	杂乱无章

['pɪgəldi] [ʃɑːp] .

Piggledy	Shop	.
猪仔	店铺	.

她把从爷爷那里挤出来的所有时间都花在了杂物店里。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['bɪzi] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['dʒoʊzi] [wʌn] [deɪ] .

“	It	is	so	nice	and	cheerful	and	busy	here	,	”	she	said	to	Josie	one	day	.
“	它	是	所以	好的	和	快乐	和	忙碌的	这里	,	”	她	说	到	乔西	一	天	.

“这里真好，真热闹，真令人愉快，”有一天她对乔西说。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

“	I	used	to	think	my	home	was	beautiful	,
“	我	用过的	到	思考	我的	家	曾是	美丽的	,

我以前觉得我的家很漂亮，

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɔːsə'liːəm] .

but	now	it	seems	kind	of	like	a	great	mausoleum	.
但	现在	它	似乎	种类	的	喜欢	一个	伟大的	陵	.

但现在看来，它有点像一座宏伟的陵墓。

['eni] [mɔːr] ['bɔnɪts] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [trɪm] ?

Any	more	bonnets	for	me	to	trim	?
任何	更多的	引擎盖	为了	我	到	修剪	?

还有什么引擎盖需要我修剪吗?

” ['dʒoʊzi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['tʃɪrfəli] .

”	Josie	nodded	cheerfully	.
”	乔西	点头	愉快地	.

乔西高兴地点了点头。

“ [jes] , [tuː] [mɔːr] !

“	Yes	,	two	more	!
“	是的	,	二	更多的	!

“是的，还有两个！”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] knack79

You	seem	to	have	the	knack79
你	似乎	到	有	这	knack79

你似乎有这方面的天赋79

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['bɔnɪts] [lʊk] ['tʃɪrf(ə)l] .

of	making	mourning	bonnets	look	cheerful	.
的	制作	丧	引擎盖	看	快乐	.

让丧帽看起来喜庆。

['haʊz] ['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] ['fiːlɪŋ] [ðiːz] [deɪz] , ['meri] ['luːɪs] ?

How's	Colonel	Hathaway	feeling	these	days	,	Mary	Louise	?
怎么样	上校	哈撒韦	感觉	这些	天	,	玛丽	路易丝	?

玛丽·路易斯，哈撒韦上校最近感觉怎么样?

" ['dʒoʊzi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] ['meri] ['luːɪs] [kʊd; kəd][tɔːk] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]

"	Josie	was	the	one	person	to	whom	Mary	Louise	could	talk	concerning	her
"	乔西	曾是	这	一	人	到	谁	玛丽	路易丝	可以	讲话	有关	她

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

“乔西是玛丽·路易丝唯一可以倾诉自己事情的人。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [aɪ'riːn]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [tuː] [bʌt; bət] ,

She	had	wanted	to	take	Irene	into	her	confidence	too	but	,
她	有	通缉	到	拿	艾琳	进入	她	信心	也	但	,

她也想让艾琳信任自己，但是，

[sɪns] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][əb'sɜːrd]['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ['piːtər]

since	her	grandfather	had	made	the	absurd	charges	against	his	old	friend	Peter
自从	她	祖父	有	制成	这	荒诞	收费	反对	他的	老的	朋友	彼得

['koʊnənt] ,

Conant	,
康南特	,

自从她的祖父对他的老朋友彼得·科南特提出了荒谬的指控之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ'riːn] .

she	had	hesitated	to	bring	the	subject	up	with	Irene	.
她	有	犹豫了一下	到	带来	这	主题	向上	和	艾琳	.

她一直犹豫要不要和艾琳提起这件事。

[aɪ'riːn] [felt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'streɪndʒmənt] ,

Irene	felt	a	certain	estrangement	,
艾琳	毛毡	一个	肯定	隔阂	,

艾琳感到一种疏离感。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn] ['meri] ['luːɪs] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr]

but	her	faith	in	Mary	Louise	was	strong	and	true	and	she	was	sure
但	她	信仰	在	玛丽	路易丝	曾是	强的	和	真的	和	她	曾是	当然

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .

it	would	all	come	right	in	the	end	.
它	会	全部	来	正确的	在	这	结尾	.

但她对玛丽·路易斯的信念坚定而真挚，她确信一切最终都会好起来的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ænd; ənd]

She	could	not	help	seeing	the	burden	her	little	friend	was	bearing	and
她	可以	不是	帮助	看到	这	负担	她	小的	朋友	曾是	轴承	和

[wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌn][aɪ'oʊtə][wɪð; wɪθ] ['fuːlɪʃ] [hɜːrt] ['fiːlɪŋz]

was	determined	not	to	add	to	it	one	iota	with	foolish	hurt	feelings
曾是	决定	不是	到	添加	到	它	一	ι	和	愚蠢	伤害	情怀

[ænd; ənd] [smɔːl] ['dʒeləsiːz] ,

and	small	jealousies	,
和	小的	嫉妒	,

她无法忽视小朋友所承受的重担，决心不因愚蠢的受伤情绪和小小的嫉妒而加重她的负担。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɜːrt]

although	her	feelings	were	a	little	hurt
虽然	她	情怀	是	一个	小的	伤害

虽然她有点受伤。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][bɪt] ['dʒeləs] [ðæt]['dʒoʊzi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]

and	she	was	a	tiny	bit	jealous	that	Josie	should	be	the	one	to	share	the
和	她	曾是	一个	微小的	少量	嫉妒的	那	乔西	应该	是	这	一	到	分享	这

['trʌblz] [ʌv; əv] ['meri] ['luːɪs] .

troubles	of	Mary	Louise	.
麻烦	的	玛丽	路易丝	.

她有点嫉妒乔西应该和玛丽·路易斯一起分担烦恼。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɝːlz] [ˈwɪspərɪŋ]

She	knew	it	was	the	case	because	often	she	found	the	two	girls	whispering
她	知道	它	曾是	这	案件	因为	经常	她	成立	这	二	女孩们	耳语

[təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] ,

together	in	a	corner	of	the	shop	and	always	,
一起	在	一个	角落	的	这	店铺	和	总是	,

她知道情况确实如此，因为她经常发现那两个女孩在商店的角落里窃窃私语，而且总是如此。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈerənd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

when	there	was	an	errand	to	be	done	,
什么时候	那里	曾是	一个	差事	到	是	完毕	,

当有事要办的时候，

[ˈmeri] [ˈluːɪs] [ænd; ənd][ˈdʒoʊzi] [wʊd] [goʊ] [təˈgeðər] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

Mary	Louise	and	Josie	would	go	together	to	attend	to	it	.
玛丽	路易丝	和	乔西	会	去	一起	到	出席	到	它	.

玛丽·路易丝和乔西会一起去处理这件事。

[aiˈriːn] [ˈoʊnli] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr; hər][hɜːrt] [ˈfiːlɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmeri]

Irene	only	hoped	she	could	keep	her	hurt	feelings	from	the	knowledge	of	Mary
艾琳	仅有的	希望	她	可以	保持	她	伤害	情怀	从	这	知识	的	玛丽

[ˈluːɪs] [ænd; ənd] [ˈnevər] [let] [ˈeniwʌn] know80

Louise	and	never	let	anyone	know80
路易丝	和	绝不	让	任何人	know80

艾琳只希望自己能瞒过玛丽·路易斯，不让她知道自己受伤了，也永远不要让任何人知道。80

[ðæt] [ðə; ði] [griːn] - [aɪd] [ˈmɑːnstər] , [ˈdʒeləsi] , [hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [klʌtʃ] .

that	the	green	-	eyed	monster	,	Jealousy	,	had	her	in	his	clutch	.
那	这	绿色的	-	眼睛	怪物	,	妒忌	,	有	她	在	他的	离合器	.

嫉妒这只绿眼怪兽已经将她牢牢控制住了。

[æt; ət] [hoʊm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪzməl] [ɪˈnʌf] .

At	home	it	was	dismal	enough	.
在	家	它	曾是	惨淡	足够的	.

家里的情况已经够糟糕的了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhæθəweɪ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] ,

It	was	plain	to	see	that	Colonel	Hathaway	was	failing	,
它	曾是	清楚的	到	看	那	上校	哈撒韦	曾是	失败	,

很明显，哈撒韦上校已经不行了。

[ˈfeɪlɪŋ] [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][maɪnd][bʌt; bət][ɪn][ˈbɑːdi] .

failing	not	only	in	mind	but	in	body	.
失败	不是	仅有的	在	头脑	但	在	身体	.

不仅精神上，而且身体上也垮了。

[hɪz; ɪz] [step] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [sloʊ] [ænd; ənd] [ˈfɔːltərɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wʌns] [ˈstedi] [hænd] [ʃʊk]

His	step	had	become	slow	and	faltering	and	his	once	steady	hand	shook
他的	步	有	变得	慢的	和	摇摇欲坠	和	他的	一次	稳定的	手	摇晃

[wɪð; wɪθ][ˈpɔːlzi] .

with	palsy	.
和	麻痹	.

他的步伐变得缓慢而蹒跚，曾经稳健的手也因麻痹症而颤抖。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːrt][ʌv; əv] [taʊn] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

he	made	his	way	to	the	business	part	of	town	every	day	and	was
他	制成	他的	方式	到	这	商业	部分	的	镇	每一个	天	和	曾是

['ɑːkjupaɪd] ['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .

occupied	constantly	with	his	affairs	.
占领	不断地	和	他的	事务	.

他每天都前往城里的商业区，忙于处理各种事务。

['piːtər]['koʊnənt][hæd; həd] ['ɔːfərd] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn]['eni] [wei] ,

Peter	Conant	had	offered	repeatedly	to	help	him	in	any	way	,
彼得	康南特	有	提供	反复	到	帮助	他	在	任何	方式	,

彼得·科南特曾多次表示愿意以任何方式帮助他，

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'bʌft] [soʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'fendɪd] .

but	had	been	rebuffed	so	decidedly	that	he	had	become	offended	.
但	有	到过	拒绝	所以	绝对地	那	他	有	变得	被冒犯了	.

但他的拒绝如此断然，以至于他感到受到了冒犯。

“ [dʒeɪmz] ['hæθəweɪ] [kɑːnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ænd; ənd][nɑːt][hɜːrt][ˌem 'iː] ,

“	James	Hathaway	can't	speak	to	me	as	he	did	and	not	hurt	me	,
“	詹姆斯	哈撒韦	不能	说话	到	我	作为	他	做过	和	不是	伤害	我	,

“詹姆斯·哈撒韦不能像他那样跟我说话而不伤害我。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

”	he	had	declared	to	his	wife	.
”	他	有	声明	到	他的	妻子	.

“他曾对妻子这样说道。”

“ [bʌt; bət] , ['piːtər] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [ai'riːn] [bəuθ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt] [kwaɪt] [hɪm'self] .

“	But	,	Peter	,	you	and	Irene	both	said	he	was	evidently	not	quite	himself	.
“	但	,	彼得	,	你	和	艾琳	两个都	说	他	曾是	显然	不是	相当	他自己	.

“但是，彼得，你和艾琳都说过他显然不太对劲。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] . ”

You	should	remember	that	.	”
你	应该	记住	那	.	”

你应该记住这一点。

“ [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] ,

“	That's	all	very	well	to	say	,
“	那就是	全部	非常	出色地	到	说	,

“说起来容易做起来难，”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [taʊn] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [sel] [stɑːks] [ænd; ənd]

but	he	is	smart	enough	to	go	down	town	every	day	and	sell	stocks	and
但	他	是	聪明的	足够的	到	去	向下	镇	每一个	天	和	卖	股票	和

[bɑːndz] .

bonds	.
债券	.

但他足够聪明，每天都会去市中心卖股票和债券。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] [kɑːnt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]

He	ought	to	be	smart	enough	to	know	he	can't	keep	his	friends	if	he	is
他	应该	到	是	聪明的	足够的	到	知道	他	不能	保持	他的	朋友们	如果	他	是

['goʊɪŋ][tuː; tə][ə'bjuːs][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [ə'bjuːzd][ˌem 'iː] .

going	to	abuse	them	as	he	abused	me	.
去	到	虐待	他们	作为	他	受虐	我	.

他应该足够聪明，明白如果他像虐待我一样虐待朋友，他就留不住朋友。

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . ”

I	didn't	even	know	what	he	was	talking	about	.	”
我	没有	甚至	知道	什么	他	曾是	说	关于	.	”

我根本不知道他在说什么。

“ ['niːðər] [dɪd][hiː; hi] , [guːs] ! ” [ɪn'sɪstɪd] [ænt] ['hænə] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['piːtər] [stɪl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

“	Neither	did	he	,	goose	!	”	insisted	Aunt	Hannah	,	but	Uncle	Peter	still	refused
”	两者都不	做过	他	,	鹅	!	”	坚持	阿姨	汉娜	,	但	叔叔	彼得	仍然	拒绝

[tuː; tə] [ə'laʊ] James81

to	allow	James81
到	允许	James81

“他也没做，笨蛋！”汉娜阿姨坚持道，但彼得叔叔仍然拒绝让詹姆斯81进来。

['hæθəweɪ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪl] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['proʊtest] .

Hathaway	to	revile	him	without	making	a	protest	.
哈撒韦	到	唾骂	他	没有	制作	一个	反对	.

哈撒韦对他破口大骂，却没有提出任何抗议。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [ænd; ənd] ['friːli] [sed] [ðæt] ['dæni] ['dekstər][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [tuː; tə] [get] ['æŋgri]

“	You	thought	and	freely	said	that	Danny	Dexter	was	too	quick	to	get	angry
“	你	想法	和	自由	说	那	丹尼	德克斯特	曾是	也	快的	到	得到	生气的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

with	the	Colonel	,
和	这	上校	,

你曾公开表示，丹尼·德克斯特太容易对上校发火了，

” [ænt] ['hænə] [kən'tɪnjuːd] .

”	Aunt	Hannah	continued	.
”	阿姨	汉娜	持续	.

“汉娜阿姨继续说道。”

“ [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]

“	You	said	he	should	have	sense	enough	to	see	that	the	old	gentleman	was
“	你	说	他	应该	有	感觉	足够的	到	看	那	这	老的	绅士	曾是

[nɑːt] [kwaɪt] [hɪm'self] ,

not	quite	himself	,
不是	相当	他自己	,

“你说过他应该有足够的常识看出那位老先生不太对劲，

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['reɪzɪŋ] [keɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ruːdnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] . ”

and	now	here	you	are	raising	Cain	about	a	slight	rudeness	on	his	part	.	”
和	现在	这里	你	是	提高	该隐	关于	一个	轻微	粗鲁	在	他的	部分	.	”

现在你却因为该隐的一点小失礼而对他大加指责。

“ ['ruːdnəs] [ɪn'diːd] !

“	Rudeness	indeed	!
“	粗鲁	的确	!

“真是粗鲁无礼！”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

He	said	he	could	attend	to	his	affairs	without	interference	from	me	.
他	说	他	可以	出席	到	他的	事务	没有	干涉	从	我	.

他说他可以自行处理事务，不需要我干涉。

[aɪ][kɔːl] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [slaɪt] ['ruːdnəs] .

I	call	that	more	than	a	slight	rudeness	.
我	称呼	那	更多的	比	一个	轻微	粗鲁	.

我认为这不仅仅是轻微的无礼。

[aɪl] [siː] [maɪ'self] ['ɔːfərɪŋ] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

I'll	see	myself	offering	my	services	to	him	again	.
患病的	看	我	提供	我的	服务	到	他	再次	.

我还会再次为他效力。

[hiː; hi][ɪz] [pri'zjʊmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][eɪdʒ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] . ”

He	is	presuming	on	his	age	to	behave	as	he	is	doing	.	”
他	是	假设	在	他的	年龄	到	表现	作为	他	是	正在做	.	”

他年纪轻轻就做出这样的举动，实在太自大了。

“ [wel] !
“ Well !
” 出色地 !

“出色地!

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪˈheɪvɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][noʊ][eɪdʒ][æt; ət][ɔːl] — [nɑːt]['iːv(ə)n][sɪks] ['jɪrz] [oʊld]
You are behaving as though you were no age at all — not even six years old
你 是 行为 作为 尽管 你 是 不 年龄 在 全部 — 不是 甚至 六 年 老的
,
,
,

你的行为举止就像个小女孩——甚至不像六岁小孩。

” [dɪˈklerd] [ænt] ['hænə] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪr] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]
” declared Aunt Hannah , removing her ear trumpet and laughing at her
” 声明 阿姨 汉娜 , 移除 她 耳朵 喇叭 和 笑 在 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

“汉娜阿姨说着，摘下助听器，笑着看着她的丈夫。”

[wen] [ænt] ['hænə] [kən'sɪdərd] [æn; ən]['ɑːrgjumənt][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli]
When Aunt Hannah considered an argument had gone far enough she simply
什么时候 阿姨 汉娜 经过考虑的 一个 争论 有 已消失 远的 足够的 她 简单地
[rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] ['trʌmpɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪr] [ænd; ənd] [ðæt] ['endɪd] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][fɑːr]
removed her trumpet from her ear and that ended the matter as far
已移除 她 喇叭 从 她 耳朵 和 那 结束 这 事情 作为 远的
[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
as she was concerned .
作为 她 曾是 担心的 .

当汉娜阿姨觉得争论已经发展到一定程度时，她就会把喇叭从耳朵上取下来，在她看来，这件事就此结束了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['piːtər] [koʊnənts] [stɜːrn] [ri'maːks] [ə'baʊt] ['nevər] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə]
In spite of Mr . Peter Conant's stern remarks about never offering his services to
在 尽管如此 的 先生 . 彼得 康南特 船尾 评论 关于 绝不 提供 他的 服务 到
['dʒɪm] ['hæθəweɪ] [ə'gen] ,
Jim Hathaway again ,
吉姆 哈撒韦 再次 ,

尽管彼得·康南特先生曾严厉表示永远不会再为吉姆·哈撒韦提供服务，

[ðæt] ['veri] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] only82
that very night he was not only82
那 非常 夜晚 他 曾是 不是 only82

就在那天晚上，他不仅82岁了。

['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [moʊst] ['greɪtfəli] , [ɪf] [nɑːt]
offering them but they were being accepted and that most gratefully , if not
提供 他们 但 他们 是 存在 公认 和 那 最多 感激不尽 , 如果 不是
[baɪ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
by the Colonel ,
经过 这 上校 ,

虽然有人提出捐赠，但他们都欣然接受，即便上校本人并不十分感激。

[æt; ət] [liːst] [baɪ] ['meri] ['luːɪs] .
at least by Mary Louise .
在 至少 经过 玛丽 路易丝 .

至少玛丽·路易斯是这么认为的。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['deɪli]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['broʊkɚz]

The	old	gentleman	had	come	home	from	his	daily	visit	to	the	broker's
这	老的	绅士	有	来	家	从	他的	日常的	访问	到	这	经纪人

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd][hæd; həd] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stediə] [ɑ:n][hɪz; ɪz][legz][ðæn; ðən][ʌv; əv] [leɪt] ,

offices	and	had	seemed	a	little	steadier	on	his	legs	than	of	late	,
办公室	和	有	似乎	一个	小的	更稳定	在	他的	腿	比	的	晚的	,

这位老先生像往常一样去经纪人办公室拜访后回到家，看起来比最近走路稳多了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [les] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][hæd; həd]

a	little	more	cheerful	and	less	inclined	to	hunt	for	trouble	than	had
一个	小的	更多的	快乐	和	较少的	倾斜	到	打猎	为了	麻烦	比	有

[bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [fju:] [mʌnθs] .

been	the	case	for	the	last	few	months	.
到过	这	案件	为了	这	最后的	很少	几个月	.

与过去几个月相比，他变得更加开朗，也更少喜欢惹是生非。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [tʃer] [ænd; ənd] ['meri] ['lu:ɪs] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ɑ:n]

He	sat	down	in	his	big	chair	and	Mary	Louise	took	her	accustomed	place	on
他	卫星	向下	在	他的	大的	椅子	和	玛丽	路易丝	采取	她	习惯	地方	在

[ðə; ði] [stu:l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

the	stool	at	his	feet	.
这	凳子	在	他的	脚	.

他坐在他的大椅子上，玛丽·路易丝则像往常一样坐在他脚边的凳子上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɹeɪp] ['bɑ:nɪt] [wɪtʃ]

She	had	brought	home	from	the	Higgledy	Piggledy	a	little	crêpe	bonnet	which
她	有	带来	家	从	这	杂乱无章	猪仔	一个	小的	绉	引擎盖	哪个

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] ,

she	had	been	unable	to	finish	that	afternoon	and	,
她	有	到过	无法	到	结束	那	下午	和	,

她从杂物店带回来一顶小小的绉纱帽，但那天下午她没能把它做完。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɑ:mɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ,

since	it	was	promised	for	the	following	day	,
自从	它	曾是	承诺	为了	这	下列的	天	,

因为承诺的是第二天，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][hoʊm] .

she	determined	to	work	on	it	a	while	at	home	.
她	决定	到	工作	在	它	一个	尽管	在	家	.

她决定回家后花一段时间来研究这个问题。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['stɪtʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ru:ʃɪŋ] [tu:; tə]

There	were	only	a	few	stitches	to	be	put	in	and	a	bit	of	ruching	to
那里	是	仅有的	一个	很少	针脚	到	是	放	在	和	一个	少量	的	褶皱	到

[bi:; bi] [tækt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [frʌnt] .

be	tacked	across	the	front	.
是	已钉住	穿过	这	正面	.

只需要缝几针，再在前面缝上一点褶皱。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][sæt] [ðʌs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

The	old	man	and	the	young	girl	sat	thus	for	a	long	time	.
这	老的	男人	和	这	年轻的	女孩	卫星	因此	为了	一个	长的	时间	.

老人和少女就这样坐了很久。

['meri] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] ['busɪli] [plaɪɪŋ] [hɜ:r; hər]['ni:d(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [dəuzd] [ænd; ənd] [weɪkt]

Mary	Louise	was	busily	plying	her	needle	and	the	Colonel	dozed	and	waked
玛丽	路易丝	曾是	忙碌地	合奏	她	针	和	这	上校	打盹	和	醒来

[ænd; ənd] [dəuzd] [ə'gen] .

and	dozed	again	.
和	打盹	再次	.

玛丽·路易丝忙着缝针线，上校打着盹，醒了一会儿，又睡着了。

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [maɪ] [dɪr] ?
“ Is that a bonnet for yourself , my dear ?
” 是 那 一个 引擎盖 为了 你自己 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，那是你自己的帽子吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] .
” he asked , breaking the silence .
” 他 问 , 打破 这 沉默 .

“他打破沉默问道。”

“ [oʊ] [noʊ] , ['grænpɑː] ['dʒɪm] !
“ Oh no , Grandpa Jim !
” 哦 不 , 爷爷 吉姆 !

“哦不，吉姆爷爷！”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] ['bɑːnɪt] . ” -
This is a widow's bonnet . ” 83
这 是 一个 寡妇的 引擎盖 . ” -

这是一顶寡妇的帽子。”83

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] !
“ Yes , I know !
” 是的 , 我 知道 !

“是的，我知道！

[aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɔːr] [wʌn] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] — [bʌt; bət] ,
I remember your mother wore one , although I did not approve , not at all — but ,
我 记住 你的 母亲 穿着 一 , 虽然 我 做过 不是 批准 , 不是 在 全部 — 但 ,
[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

我记得你母亲穿过一件，虽然我一点也不赞成——但是，亲爱的，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [naʊ] . ”
you are a widow now . ”
你 是 一个 寡妇 现在 . ”

你现在是寡妇了。

“ [oʊ] [noʊ] ! ” [kraɪd] ['meri] ['luːɪs] ['heɪstɪli] .
“ Oh no ! ” cried Mary Louise hastily .
” 哦 不 ! ” 哭 玛丽 路易丝 草草 .

“哦，不！”玛丽·路易丝慌忙喊道。

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , ['grænpɑː] ['dʒɪm] .
“ I'm not a widow , Grandpa Jim .
” 我是 不是 一个 寡妇 , 爷爷 吉姆 .

“我不是寡妇，吉姆爷爷。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][dʒʌst] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] . ”
My husband is just away for a little while , not for all time . ”
我的 丈夫 是 只是 离开 为了 一个 小的 尽管 , 不是 为了 全部 时间 . ”

我丈夫只是暂时离开，不是永远离开。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .
“ You are mistaken .
” 你 是 错误 .

你错了。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] .
He will never come back .
他 将要 绝不 来 后退 .

他再也回不来了。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][kɜːrt] [prɪˈsɪʒ(ə)n] .

"	The	old	man	spoke	with	curt	precision	.
"	这	老的	男人	辐	和	简短	精确	.

老人说话简洁明了。

['meri] ['luːɪs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Mary	Louise	hesitated	.
玛丽	路易丝	犹豫了一下	.

玛丽·路易丝犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈsaɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə]['kɑːmbæt][hɜːr; hər]

She	could	not	decide	whether	it	would	be	better	to	combat	her
她	可以	不是	决定	无论	它	会	是	更好的	到	战斗	她

['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ['steɪtmənt] [ɔːr] ['weðər] ,

grandfather's	statement	or	whether	,
祖父的	陈述	或者	无论	,

她无法决定是反驳祖父的说法，还是.....

[pərˈhæps] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

perhaps	,	it	was	just	as	well	to	let	him	have	his	way	in	the	matter	.
也许	,	它	曾是	只是	作为	出色地	到	让	他	有	他的	方式	在	这	事情	.

或许，让他按自己的想法去做反而是件好事。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bel] [piːld] [fɔːrθ] .

Suddenly	the	bell	pealed	forth	.
突然	这	钟	剥皮	前进	.

突然，钟声响起。

" ['kɔːləz] !

"	Callers	!
"	来电者	!

"来电者!

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] , ['grænpɑː] ['dʒɪm] ? "

Do	you	want	to	see	anyone	,	Grandpa	Jim	?	"
做	你	想	到	看	任何人	,	爷爷	吉姆	?	"

吉姆爷爷，你想见谁吗?

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

"是的!

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] , [dʒʌst][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [oʊld] ['reprəbeɪt] ['piːtər]['koʊnənt] . "

Let	them	come	in	,	just	so	it	is	not	that	old	reprobate	Peter	Conant	.	"
让	他们	来	在	,	只是	所以	它	是	不是	那	老的	恶棍	彼得	康南特	.	"

让他们进来吧，免得是那个老恶棍彼得·科南特。"

" [oʊ] , ['grænpɑː] ['dʒɪm] .

"	Oh	,	Grandpa	Jim	.
"	哦	,	爷爷	吉姆	.

"哦，吉姆爷爷。"

[juː; jʊ][kɑːnt] [miːn] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l]['piːtər] ! "

You	can't	mean	dear	Uncle	Peter	!	"
你	不能	意思是	亲爱的	叔叔	彼得	!	"

你说的不会是亲爱的彼得叔叔吧!

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .
“ Of course I do .
“ 的 课程 我 做 .

当然。

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] [fuːld] [baɪ] ['enibɑːdi] [ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz] [ðæt] [mæn] .
I was never so fooled by anybody in my life as that man .
我 曾是 绝不 所以 被骗了 经过 任何人 在 我的 生活 作为 那 男人 .

我这辈子都没被人骗过，像他那样。

[hiː; hi][ɪz] [ˌʌndər'hændɪd] [ænd; ənd][slaɪ] , [ænd; ənd] —
He is underhanded and sly , and —
他 是 卑鄙的 和 狡猾 , 和 —

他阴险狡诈，而且——

” [æz; əz]['piːtər]['koʊnənt][wʌz; wəz] [feɪmd] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] ,
” As Peter Conant was famed far and near for his honesty ,
” 作为 彼得 康南特 曾是 著名的 远的 和 靠近 为了 他的 诚实 ,

“彼得·科南特以诚实著称，远近闻名。”

[ðɪs] [meɪd] ['meri] ['luːɪs] [smaɪl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
this made Mary Louise smile in spite of herself .
这 制成 玛丽 路易丝 微笑 在 尽管如此 的 她自己 .

这让玛丽·路易丝不由自主地笑了。

[æz; əz] [wel] [ə'kjuːz] [ai'riːn] Macfarlane84
As well accuse Irene Macfarlane84
作为 出色地 控 艾琳 Macfarlane84

也指责艾琳·麦克法兰84

[hɜːr'self][ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪsti] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['grænpɑː] ['dʒɪm] .
herself of dishonesty or even Grandpa Jim .
她自己 的 不诚实 或者 甚至 爷爷 吉姆 .

她自己不诚实，甚至连爷爷吉姆也不诚实。

“ [ə; eɪ] - , ['mɪsi] , ” [sed] ['ebən] , ['lɪmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
“ A telespatch , missy , ” said Eben , limping into the room .
“ 一个 - , 米西 , ” 说 埃本 , 跛行 进入 这 房间 .

“电报，小姐，”埃本一瘸一拐地走进房间说道。

“ [ə; eɪ] - [kə'lekt] ['fɜː, 'fɛr]['mɪsɪz] . [diː] . ['dekstər] , [æn; ən] - [ðə; ði] [bɔɪ] [seɪ] [saɪn] [raɪt]
“ A telespatch collect fer Mrs . D . Dexter , an ' the boy say sign right
“ 一个 - 收集 fer 太太 . D . 德克斯特 , 一个 - 这 男生 说 符号 正确的
[taː(r); taː(r), tə:(r)] .
thar .
那里 .

“给D·德克斯特太太的电报，男孩说就在那儿签字。”

” ['meri] ['luːɪs] ['skræmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
” Mary Louise scrambled to her feet .
” 玛丽 路易丝 打乱 到 她 脚 .

玛丽·路易丝慌忙站了起来。

“ [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['ʌŋk(ə)l]['ebən] !
“ In a minute , Uncle Eben !
“ 在 一个 分钟 , 叔叔 埃本 !

“马上就来，埃本叔叔！”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːd] [maɪ] ['telɪgræm] .
The boy will have to wait until I read my telegram .
这 男生 将要 有 到 等待 直到 我 读 我的 电报 .

男孩得等到我读完电报才能下结论。

[waɪ] [ɪts] [ə; eɪ] ['waɪərləs] !
Why it's a wireless !
为什么 它是 一个 无线的 !

为什么它是无线的!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" she cried excitedly .
" 她 哭 兴奋地 .

她激动地哭了起来。

" [ə; eɪ] ['waɪərləs] [frʌm; frəm] ['dæni] !
" A wireless from Danny !
" 一个 无线的 从 丹尼 !

"丹尼送来一台无线设备!"

[dʒʌst] [θɪŋk] , ['ʌŋk(ə)l]['ebən] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [weɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk]
Just think , Uncle Eben , a message from way out in the middle of the Pacific
只是 思考 , 叔叔 埃本 , 一个 信息 从 方式 出去 在 这 中间 的 这 太平洋
['oʊʃ(ə)n] .
Ocean .
海洋 .

想想看，埃本叔叔，这是从遥远的太平洋中央发来的消息。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [sez] : - [lʌv] , ['dæni] .
It just says : ' Love , Danny .
它 只是 说道 : - 爱 , 丹尼 .

上面只写着："爱你的，丹尼。"

- [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
' But that is enough .
- 但 那 是 足够的 .

但这已经足够了。

[oʊ] , ['grænpɑː] ['dʒɪm] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['waɪərləs] [frʌm; frəm] ['dæni] ? "
Oh , Grandpa Jim , do you know this is a wireless from Danny ? "
哦 , 爷爷 吉姆 , 做 你 知道 这 是 一个 无线的 从 丹尼 ? "

哦，吉姆爷爷，你知道这是丹尼送的无线电吗?

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?
" You mean your husband ?
" 你 意思是 你的 丈夫 ?

你是说你丈夫吗?

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɜːrld] !
A message from the spirit world !
一个 信息 从 这 精神 世界 !

来自灵界的信息!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [ded] , [juː; jʊ] [noʊ] — [æz; əz] [ded] [æz; əz] [ded] — —
Because he is dead , you know — as dead as dead — —
因为 他 是 死的 , 你 知道 — 作为 死的 作为 死的 — —

因为他已经死了，你知道——彻底死了——

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] ['waɪldli][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] .
" The old man stood up , looking wildly in the eyes of his granddaughter .
" 这 老的 男人 站立 向上 , 寻找 疯狂地 在 这 眼睛 的 他的 孙女 .

老人站起身，目光狂乱地望着孙女。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [ded] — [draʊnd] , [aɪ] [θɪŋk] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [læst] [naɪt] [waɪl] [aɪ] [slept] ,
" I know he is dead — drowned , I think — because , last night while I slept ,
" 我 知道 他 是 死的 — 溺水 , 我 思考 — 因为 , 最后的 夜晚 尽管 我 睡着了 ,

"我知道他死了——我想是溺水身亡——因为昨晚我睡觉的时候，

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] — [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

I	saw	him	in	the	water	—	and	if	he	is	not	dead	why	are	you	making	a
我	锯	他	在	这	水	—	和	如果	他	是	不是	死的	为什么	是	你	制作	一个

['wɪdoʊz] ['bɑːnɪt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ?

widow's	bonnet	for	yourself	?
寡妇的	引擎盖	为了	你自己	?

我看见他在水里——如果他没死，你为什么要给自己做一顶寡妇帽?

" ['sʌd(ə)nli] ['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] ['krʌmpld] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

"	Suddenly	Colonel	Hathaway	crumpled	up	and	lay	in	a	pitiful	heap	on	the	floor	.
"	突然	上校	哈撒韦	皱巴巴的	向上	和	躺	在	一个	可怜	堆	在	这	地面	.

“突然，哈撒韦上校瘫倒在地，可怜兮兮地躺在地板上。”

['meri] ['luːɪs] , [hɜːr; hər] [nəːvs] [ˌoʊvər'rɔːt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [streɪn] under85

Mary	Louise	,	her	nerves	overwrought	by	the	long	strain	under85
玛丽	路易丝	,	她	神经	雕饰	经过	这	长的	拉紧	under85

玛丽·路易丝，由于长期紧张，神经高度紧张，低于85

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] , [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [kən'troʊld]

which	she	had	been	living	,	gave	a	shrill	scream	,	but	immediately	controlled
哪个	她	有	到过	活的	,	给予	一个	尖锐	尖叫	,	但	立即地	受控

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她一直居住的地方，让她发出了一声尖锐的尖叫，但她立刻控制住了自己。

“ [rʌn] [kwɪk] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['koʊnənt] , ['ʌŋk(ə)l]['ebən] , [ænd; ənd] [get] [mɪs] [aiˈriːn] [tuː] — [tel] [hɜːr; hər]

“	Run	quick	for	Mr	.	Conant	,	Uncle	Eben	,	and	get	Miss	Irene	too	—	tell	her
“	跑步	快的	为了	先生	.	康南特	,	叔叔	埃本	,	和	得到	错过	艾琳	也	—	告诉	她

[aɪ] [niːd] [hɜːr; hər] .

I	need	her	.
我	需要	她	.

“快去找康南特先生、埃本叔叔，还有艾琳小姐——告诉她我需要她。”

[aɪl] ['telɪfoʊn] [ðə; ði]['dɑːktər][maɪ'self] .

I'll	telephone	the	doctor	myself	.
患病的	电话	这	医生	我	.

我会亲自打电话给医生。

[kɔːl] [ænt] ['sæli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['grænpɑː] ['dʒɪm] .

Call	Aunt	Sally	to	come	to	Grandpa	Jim	.
称呼	阿姨	莎莉	到	来	到	爷爷	吉姆	.

打电话给萨莉阿姨，让她来吉姆爷爷家。

" ['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] ['meri]

"	Colonel	Hathaway	was	stretched	out	on	the	rug	in	front	of	the	fire	with	Mary
"	上校	哈撒韦	曾是	拉伸	出去	在	这	小地毯	在	正面	的	这	火	和	玛丽

['luːɪs] ['duːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['kɑːnʃəsnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪərd][breɪn] ,

Louise	doing	what	she	could	to	restore	consciousness	to	the	tired	brain	,
路易丝	正在做	什么	她	可以	到	恢复	意识	到	这	疲劳的	脑	,

“哈撒韦上校躺在火炉前的地毯上，玛丽·路易斯正尽力帮助他恢复疲惫的意识。”

[wen] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [kəuls] [ə'raɪvd] .

when	Dr	.	Coles	arrived	.
什么时候	博士	.	科尔斯	到达的	.

科尔斯医生到达时。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ][oʊld] ['testər] [bed]

The	old	man	was	carried	to	his	room	and	placed	in	his	large	old	tester	bed
这	老的	男人	曾是	携带	到	他的	房间	和	放置	在	他的	大的	老的	测试员	床

.

:

.

老人被抬回房间，放在他那张又大又旧的旅行床上。

“ [aɪ] ['ræðər] [θɔ:t] [ðɪs] [maɪt] ['hæpən] [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [su:n] ,

“	I	rather	thought	this	might	happen	but	did	not	think	it	would	be	so	soon	,
”	我	相当	想法	这	可能	发生	但	做过	不是	思考	它	会	是	所以	很快	,

“我其实预料到可能会发生这种情况，但没想到会这么快。”

” [ðə; ði]['dɑ:ktər][toʊld] ['meri] ['lu:ɪs] .

”	the	doctor	told	Mary	Louise	.
”	这	医生	讲述	玛丽	路易丝	.

医生告诉玛丽·路易斯。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm] [ɪ'speʃəli] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

“	Was	there	anything	to	excite	him	especially	?	”	he	asked	.
“	曾是	那里	任何事物	到	激发	他	尤其	?	”	他	问	.

“有什么事让他特别兴奋吗？”他问道。

['meri] ['lu:ɪs] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]

Mary	Louise	told	him	of	the	wireless	message	she	had	just	received	from
玛丽	路易丝	讲述	他	的	这	无线的	信息	她	有	只是	已收到	从

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

her	husband	and	of	the	statement	her	grandfather	had	made	that	it
她	丈夫	和	的	这	陈述	她	祖父	有	制成	那	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɜ:rld] .

was	a	message	from	the	spirit	world	.
曾是	一个	信息	从	这	精神	世界	.

玛丽·路易斯告诉他，她刚刚收到丈夫发来的无线电消息，她的祖父曾说过，这是来自灵界的消息。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pru:f] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'i:]

“	Of	course	,	it	was	proof	that	my	husband	was	well	and	thinking	of	me
”	的	课程	,	它	曾是	证明	那	我的	丈夫	曾是	出色地	和	思维	的	我

.

:

.

“当然，这证明我的丈夫身体健康，并且一直想着我。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] — [bʌt; bət] ['grænpɑ:] ['dʒɪm] [teɪks] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['nəʊʃnz] ['leɪtli] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]

That	was	all	—	but	Grandpa	Jim	takes	such	strange	notions	lately	and	there	is
那	曾是	全部	—	但	爷爷	吉姆	需要	这样的	奇怪的	概念	最近	和	那里	是

[noʊ] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

no	turning	him	from	them	.
不	转弯	他	从	他们	.

事情就是这样——但是吉姆爷爷最近总是有些奇怪的想法，而且谁也劝不动他。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [dri:md] [hi:; hi] [sɔ:] ['dæni] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n]

He	said	he	had	dreamed	he	saw	Danny	in	the	water	but	that	is	no	indication
他	说	他	有	梦见	他	锯	丹尼	在	这	水	但	那	是	不	指示

[ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] . ” -

of	an	accident	.	”	86
的	一个	事故	.	”	-

他说他梦见丹尼在水里，但这并不意味着发生了意外。86

“ ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] !

“	Certainly	not	!
“	当然	不是	!

“当然不是！”

" [ə'ʃʊrd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kəuls] .
" **assured** **Dr** **.** **Coles** **.**
" 保证 博士 . 科尔斯 .

科尔斯博士保证道。

" [wen] [dɪd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [seɪl] ? "
" **When** **did** **your** **husband** **sail** **?** **"**
" 什么时候 做过 你的 丈夫 帆 ? "

你丈夫是什么时候出海的?

" [ten] [deɪz] [ə'goʊ] ! "
" **Ten** **days** **ago** **!** **"**
" 十 天 前 ! "

"十天前！"

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] ? "
" **What** **was** **the** **name** **of** **his** **boat** **?** **"**
" 什么 曾是 这 姓名 的 他的 船 ? "

他的船叫什么名字?

" [ðə; ði][spoʊ'kæn] !
" **The** **Spokane** **!**
" 这 斯波坎 !

"斯波坎!

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kəuls] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv]
" **Dr** **.** **Coles** **said** **nothing** **but** **in** **his** **kind** **eyes** **there** **was** **a** **depth** **of**
" 博士 . 科尔斯 说 没有什么 但 在 他的 种类 眼睛 那里 曾是 一个 深度 的
[kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] .
concern **for** **the** **girl** **.**
忧虑 为了 这 女孩 .

科尔斯医生什么也没说，但他慈祥的眼神中充满了对女孩的深深关切。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'nɜːrt][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]
He **looked** **at** **her** **a** **moment** **and** **then** **turned** **to** **the** **inert** **form** **of** **the**
他 看起来 在 她 一个 片刻 和 然后 转向 到 这 惰性 形式 的 这
[oʊld][mæn] .
old **man** **.**
老的 男人 .

他看了她一会儿，然后转向一动不动的老人。

" [hɪz; ɪz] [pʌls] [ɪz] ['ferli] [gʊd] [ænd; ənd][aɪ]['fænsi][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] ['prɪti] [suːn] ,
" **His** **pulse** **is** **fairly** **good** **and** **I** **fancy** **he** **will** **be** **coming** **around** **pretty** **soon** **,**
" 他的 脉冲 是 相当 好的 和 我 想要 他 将要 是 未来 大约 漂亮的 很快 ,

"他的脉搏还不错，我觉得他很快就会恢复意识。"

" [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] .
" **he** **said** **briskly** **.**
" 他 说 轻快地 .

"他干脆利落地说道。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ][ə; eɪ] [nɜːrs] [ɪ'miːdiətli] . "
" **I** **am** **going** **to** **send** **you** **a** **nurse** **immediately** **.** **"**
" 我 是 去 到 发送 你 一个 护士 立即地 . "

"我马上派一名护士过来。"

" [oʊ] , [dəunt][send][ə; eɪ] [nɜːrs] !
" **Oh** **,** **don't** **send** **a** **nurse** **!**
" 哦 , 不 发送 一个 护士 !

"哦，别派护士来！"

[pliːz] [let] [ˌem ˈiː] [əˈtend] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Please	let	me	attend	to	him	.
请	让	我	出席	到	他	.

请让我来照顾他。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] .

I	am	as	strong	as	can	be	.
我	是	作为	强的	作为	能	是	.

我身体非常强壮。

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] . ”

You	don't	know	how	much	I	can	do	.	”
你	不	知道	如何	很多	我	能	做	.	”

你不知道我能做到多少事。

“ [ɑː] , [jes] , [aɪ] [duː] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] .

“	Ah	,	yes	,	I	do	,	but	we	don't	want	to	have	you	doing	all	you	can	do	.
“	啊	,	是的	,	我	做	,	但	我们	不	想	到	有	你	正在做	全部	你	能	做	.

“啊，是的，我愿意，但我们不想让你做你所有能做的事情。”

[aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ə; eɪ] [nɜːrs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] [best] . ”

I	really	think	a	nurse	for	a	few	days	will	be	best	.	”
我	真的	思考	一个	护士	为了	一个	很少	天	将要	是	最好的	.	”

我觉得请个护士来照顾几天是最好的选择。

“ [ænd; ənd] [aiˈriːn] [məkˈfɑːlin] [ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] .

“	And	Irene	Macfarlane	is	here	to	help	me	.
”	和	艾琳	麦克法兰	是	这里	到	帮助	我	.

“艾琳·麦克法兰也在这里帮助我。”

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [help] [aiˈriːn] [ɪz] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃer] .

You	don't	know	what	a	help	Irene	is	although	she	can't	get	out	of	her	chair	.
你	不	知道	什么	一个	帮助	艾琳	是	虽然	她	不能	得到	出去	的	她	椅子	.

你不知道艾琳虽然不能离开椅子，但她帮了你多大的忙。

[ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [mɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [ɑːd] [dʒɑːbz] [ænd; ənd] [ˈgrænpɑː] [ˈdʒɪm]

She	answers	the	telephone	and	she	does	more	little	odd	jobs	and	Grandpa	Jim
她	答案	这	电话	和	她	做	更多的	小的	奇怪的	工作	和	爷爷	吉姆

[hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈenibɑːdi] — [ʌnˈtɪl] — [ʌnˈtɪl] — [bʌt; bət] [pərˈhæps] [ʃiː; ʃi]

has	always	liked	her	more	than	anybody	—	until	—	until	—	but	perhaps	she
有	总是	喜欢	她	更多的	比	任何人	—	直到	—	直到	—	但	也许	她

[hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [help] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ]

had	better	not	try	to	help	in	his	room	because	he	has	had	a
有	更好的	不是	尝试	到	帮助	在	他的	房间	因为	他	有	有	一个

[streɪndʒ] [əbˈseʃn] [ʌv; əv] [leɪt] about87

strange	obsession	of	late	about87
奇怪的	痴迷	的	晚的	about87

她接电话，也做些零零碎碎的小事，爷爷吉姆一直最喜欢她——直到——直到——不过，她最好还是别去他房间帮忙，因为他最近对87号东西产生了一种奇怪的执念。

[aiˈriːn] [ænd; ənd] [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpiːtər] [ˈkoʊnənt] . ”

Irene	and	dear	Uncle	Peter	Conant	.	”
艾琳	和	亲爱的	叔叔	彼得	康南特	.	”

艾琳和亲爱的彼得·康南特叔叔。

“ [ɪz] [mɪs] [məkˈfɑːlin] [hɪr] [naʊ] ? ”

“	Is	Miss	Macfarlane	here	now	?	”
”	是	错过	麦克法兰	这里	现在	?	”

“麦克法兰小姐现在在这里吗？”

“ [jes] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kəuls] !
“ Yes , Dr . Coles !
“ 是的 , 博士 . 科尔斯 !

“是的，科尔斯医生！”

['ʌŋk(ə)l] ['piːtər] ['koʊnənt] [ænd; ənd] [ai'riːn] [ɑːr; ər] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ]
Uncle Peter Conant and Irene are both in the dining room waiting to see what I
叔叔 彼得 康南特 和 艾琳 是 两个都 在 这 用餐 房间 等待 到 看 什么 我
[niːd] . ”
need . ”
需要 . ”

彼得·康南特叔叔和艾琳都在餐厅里等着看我需要什么。

“ [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ? ”
“ The telephone is in the dining room ? ”
“ 这 电话 是 在 这 用餐 房间 ? ”

“电话在餐厅里吗？”

“ [jes] ! ”
“ Yes ! ”
“ 是的 ! ”

“是的！ ”

“ [wel] , ['mɪsɪz] . ['dekstər] ,
“ Well , Mrs . Dexter ,
“ 出色地 , 太太 . 德克斯特 ,

“嗯，德克斯特夫人，

[aɪl] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɪt] [hɪr] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [baɪ] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [waɪl] [aɪ] [goʊ] ['telɪfoʊn] .
I'll get you to sit here a moment by your grandfather while I go telephone .
患病的 得到 你 到 坐 这里 一个 片刻 经过 你的 祖父 尽管 我 去 电话 .

我去打电话，你先在你爷爷旁边坐一会儿。

[hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [suːn] [aɪ] [θɪŋk] ,
He is coming around soon I think ,
他 是 未来 大约 很快 我 思考 ,

我觉得他很快就会好起来的。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ɪk'sept] [sɪt] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
but there is nothing for you to do except sit near him .
但 那里 是 没有什么 为了 你 到 做 除了 坐 靠近 他 .

但你除了坐在他旁边之外，什么也做不了。

[kɔːl] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] . ” -
Call me if you need me . ” 88
称呼 我 如果 你 需要 我 . ” -

需要我的时候给我打电话。”88

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l]
THE PASSING OF THE COLONEL
这 通过 的 这 上校

上校的逝世

[ai'riːn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɪn] [hʌʃt] ['saɪləns] .
Irene and her uncle were seated in the dining room in hushed silence .
艾琳 和 她 叔叔 是 坐着 在 这 用餐 房间 在 静静地 沉默 .

艾琳和她的叔叔静静地坐在餐厅里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət] ['meri] [luː'iːzɪz] ['sʌmənz] .
They had come immediately at Mary Louise's summons .
他们 有 来 立即地 在 玛丽 路易丝的 传票 .

他们接到玛丽·路易斯的召唤后立即赶来。

['mɪstər] . ['koʊnənt][wʌz; wəz] [boʊd] ['oʊvər] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Mr . Conant was bowed over , his gray head in his hands .
先生 . 康南特 曾是 鞠躬 超过 , 他的 灰色的 头 在 他的 双手 .

康南特先生弯着腰，双手抱住他灰白的头发。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [hiː; hi][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [diːp] [groʊn] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] :
Occasionally , he emitted a deep groan and muttered to himself :
偶尔 , 他 发射 一个 深的 呻吟 和 低声说道 到 他自己 :

他偶尔会发出一声低沉的呻吟，喃喃自语：

“ [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['hænə] — ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['hænə] ! ”
“ I never should have said it , even to Hannah — even to Hannah ! ”
“ 我 绝不 应该 有 说 它 , 甚至 到 汉娜 — 甚至 到 汉娜 ! ”

“我真不该说那些话，哪怕是对汉娜——哪怕是对汉娜！”

“ ['nevər] [maɪnd] , ['ʌŋk(ə)l]['piːtər] — [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]
“ Never mind , Uncle Peter — you were always in your heart faithful to the poor
“ 绝不 头脑 , 叔叔 彼得 — 你 是 总是 在 你的 心 忠实 到 这 贫穷的
['kɜːrn(ə)l] ,
Colonel ,
上校 ,

“没关系，彼得叔叔——你心里一直都忠于那位可怜的上校，

” [aiˈriːn] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [wʊd] [drɑːp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]
” Irene would try to comfort him , and again they would drop back into the
” 艾琳 会 尝试 到 舒适 他 , 和 再次 他们 会 降低 后退 进入 这
['gluːmi] ['saɪləns] .
gloomy silence .
阴沉 沉默 .

艾琳试图安慰他，但他们又会再次陷入阴郁的沉默中。

[æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kəʊls] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ðeɪ] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] , “ ['eni] [tʃeɪndʒ]
As Dr . Coles came into the room , they greeted him eagerly , “ Any change
作为 博士 . 科尔斯 来了 进入 这 房间 , 他们 问候 他 急切地 , “ 任何 改变
?
?
?

科尔斯博士走进房间时，他们热情地向他问好：“有什么变化吗？”

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? ”
How is he now ? ”
如何 是 他 现在 ? ”

他现在怎么样了？

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pʌls] [ɪz] ['ferli] [gʊd] .
“ About the same — but his pulse is fairly good .
“ 关于 这 相同的 — 但 他的 脉冲 是 相当 好的 .

“差不多一样——但他的脉搏还算正常。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [suːn] , [pər'hæps] — [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I think he will be coming around soon , perhaps — of course ,
我 思考 他 将要 是 未来 大约 很快 , 也许 — 的 课程 ,

我想他或许很快就会想通了——当然，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [prɪ'dɪktɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] ['eniθɪŋ] [ɪn]['keɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] — ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][ɪn][fækt]

there	is	no	predicting	for	sure	anything	in	cases	like	this	—	cases	of	any	sort	in	fact
那里	是	不	预测	为了	当然	任何事物	在	案例	喜欢	这	—	案例	的	任何	种类	在	事实

.

:

.

像这样的案例，或者事实上任何类型的案例，都无法做出任何确切的预测。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['dɑːktɝz] [ɪz][nɑːt] very89

My	opinion	of	doctors	is	not	very89
我的	观点	的	医生	是	不是	very89

我对医生的看法不太好。

[greɪt] [juː; jʊ] [noʊ] .

great	you	know	.
伟大的	你	知道	.

你知道，这很棒。

[ðeɪ] [duː][ðer; ðər][best][bʌt; bət] , [wen] [ɔːl][ɪz][toʊld] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['fiːb(ə)l][lɑːt] . ”

They	do	their	best	but	,	when	all	is	told	,	they	are	a	feeble	lot	.	”
他们	做	他们的	最好的	但	,	什么时候	全部	是	讲述	,	他们	是	一个	微弱	很多	.	”

他们尽力了，但总的来说，他们是一群弱者。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][best][ɪz]['veri] ['wʌndərf(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] , ” [sed] [ai'riːn] ,

“	But	their	best	is	very	wonderful	,	sometimes	,	”	said	Irene	,
“	但	他们的	最好的	是	非常	精彩的	,	有时	,	”	说	艾琳	,

“但他们最好的作品有时真的非常精彩，”艾琳说。

“ [ænd; ənd] ['meri] ['luːɪs] [hæz; həz] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] . ”

“	and	Mary	Louise	has	great	faith	in	you	.	”
“	和	玛丽	路易丝	有	伟大的	信仰	在	你	.	”

“玛丽·路易斯非常信任你。”

“ [pʊr] [tʃaɪld] , [pʊr] [tʃaɪld] !

“	Poor	child	,	poor	child	!
“	贫穷的	孩子	,	贫穷的	孩子	!

“可怜的孩子，可怜的孩子！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [seɪld] [ɑːn][ðə; ðɪ][spoʊ'kæn] , [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [ə'goʊ] ? ”

Are	you	sure	her	husband	sailed	on	the	Spokane	,	about	ten	days	ago	?	”
是	你	当然	她	丈夫	航行	在	这	斯波坎	,	关于	十	天	前	?	”

你确定她丈夫大约十天前乘坐的是斯波坎号吗?

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] !

“	Yes	,	I	am	sure	!
“	是的	,	我	是	当然	!

“是的，我确定！”

['iznt] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ] ? ”

Isn't	that	what	she	told	you	?	”
不是	那	什么	她	讲述	你	?	”

她不是这么跟你说的吗?

“ [jes] — [bʌt; bət][aɪ]['hædnt][ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv]

“	Yes	—	but	I	hadn't	the	courage	to	tell	her	something	that	she	will	have
“	是的	—	但	我	之前没有	这	勇气	到	告诉	她	某物	那	她	将要	有

[tuː; tə] [noʊ] .

to	know	.
到	知道	.

“是的——但我没有勇气告诉她一些她必须知道的事情。”

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [leɪt] ['bʊlətɪn] [æz; əz][aɪ] [pæst] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd]

I	saw	a	late	bulletin	as	I	passed	the	newspaper	office	on	my	way	up	here	and
我	锯	一个	晚的	公告	作为	我	通过了	这	报纸	办公室	在	我的	方式	向上	这里	和

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðə; ði] [spoʊ'kæn] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪgnəlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] [baɪ] ['waɪərləs] [ɔːl] ['dʊrɪŋ] ['jestərdeɪ]

it	said	the	Spokane	had	been	signalling	for	help	by	wireless	all	during	yesterday
它	说	这	斯波坎	有	到过	信号传导	为了	帮助	经过	无线的	全部	期间	昨天

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪrd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [rekt] .

and	that	it	is	feared	she	has	been	wrecked	.
和	那	它	是	害怕	她	有	到过	损毁	.

我来这里的路上经过报社时看到一则晚间新闻，说“斯波坎”号昨天一整天都在用无线电发出求救信号，恐怕已经沉没了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [baɪ] [naʊ] ,

Of	course	,	she	may	be	all	right	by	now	,
的	课程	,	她	可能	是	全部	正确的	经过	现在	,

当然，她现在可能已经没事了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪtɪst] [rɪ'pɔːrt] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊ][fɑːr] . ”

but	the	latest	report	is	that	there	is	no	trace	of	her	so	far	.	”
但	这	最新的	报告	是	那	那里	是	不	痕迹	的	她	所以	远的	.	”

但最新报告显示，目前仍未找到她的任何踪迹。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['dæni] ['dekstər] [meɪ] [biː; bi] [lɔːst] ? ” [gɑːspt] [ai'riːn] .

“	You	mean	Danny	Dexter	may	be	lost	?	”	gasped	Irene	.
“	你	意思是	丹尼	德克斯特	可能	是	丢失的	?	”	倒吸一口气	艾琳	.

“你是说丹尼·德克斯特可能失踪了？”艾琳倒吸一口凉气。

“ [jes] — [lɔːst] !

“	Yes	—	lost	!
“	是的	—	丢失的	!

“是的——迷路了！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm]

It	may	be	a	false	alarm
它	可能	是	一个	错误的	警报

这可能是一场虚惊。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	doubt	it	.
但	我	怀疑	它	.

但我对此表示怀疑。

['enihaʊ] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [jet] ,

Anyhow	,	we	need	not	tell	the	poor	little	wife	yet	,
无论如何	,	我们	需要	不是	告诉	这	贫穷的	小的	妻子	然而	,

总之，我们暂时还不用告诉那可怜的小妻子。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ,

not	until	there	is	something	definite	to	tell	her	,
不是	直到	那里	是	某物	定	到	告诉	她	,

除非有确切的消息要告诉她。

” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['sædli] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['piːtər] [groʊn] [ə'laʊd] . -

”	said	the	doctor	sadly	and	Uncle	Peter	groaned	aloud	.	90
”	说	这	医生	令人遗憾的是	和	叔叔	彼得	呻吟	大声	.	-

医生悲伤地说，彼得叔叔呻吟了一声。90

“ [bruːt] ! [bruːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

“	Brute	!	Brute	that	I	am	!
“	蛮力	!	蛮力	那	我	是	!

“野蛮人！我就是个野蛮人！”

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['oʊvər] [hɪr] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [maɪ] [oʊld] [frend]

I	haven't	been	over	here	for	days	and	weeks	and	all	the	time	my	old	friend
我	还没有	到过	超过	这里	为了	天	和	周	和	全部	这	时间	我的	老的	朋友

[wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [aɪ] ['iːv(ə)n] [bleɪmd] [ðə; ði] [pʊr]

was	ill	and	here	I	was	irritated	with	him	—	I	even	blamed	the	poor
曾是	患病的	和	这里	我	曾是	受刺激	和	他	—	我	甚至	被指责	这	贫穷的

[tʃaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

child	a	little	.
孩子	一个	小的	.

我已经好几天好几个星期没来这里了，而我的老朋友一直生病，我却在这里生他的气——我甚至有点责怪那个可怜的孩子。

[aɪ] [felt] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] ['bækboʊn] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tuː; tə] [raɪd] ['oʊvər]

I	felt	somehow	she	was	lacking	backbone	in	allowing	the	old	man	to	ride	over
我	毛毡	不知何故	她	曾是	缺乏	骨干	在	允许	这	老的	男人	到	骑	超过

[hɜːr; hər] [soʊ] .

her	so	.
她	所以	.

我觉得她有点缺乏骨气，竟然任由那个老头子骑在她身上。

[aɪm] [ə; eɪ] [wɜːrm] !

I'm	a	worm	!
我是	一个	蠕虫	!

我是一条虫子!

[ə; eɪ] [wɜːrm] !

A	worm	!
一个	蠕虫	!

一条虫子!

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['boʊnləs] [ɪn'vɜːrtɪbrət] .

Nothing	but	a	miserable	boneless	invertebrate	.
没有什么	但	一个	悲惨的	无骨	无脊椎动物	.

只不过是一条可怜的、没有骨头的无脊椎动物而已。

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'kɑːŋgruəs] ['epəˌθets] ['mɪstər] . ['koʊnənt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ruːθləsli]

"	The	doctor	smiled	at	the	incongruous	epithets	Mr	.	Conant	was	so	ruthlessly
"	这	医生	微笑	在	这	不协调	绰号	先生	.	康南特	曾是	所以	无情地

[ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

applying	to	himself	.
申请	到	他自己	.

“医生看着康南特先生如此无情地给自己贴上的那些不协调的标签，笑了。

[ai'riːn] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Irene	patted	her	uncle	on	the	shoulder	.
艾琳	轻拍	她	叔叔	在	这	肩膀	.

艾琳拍了拍她叔叔的肩膀。

“ [naʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtər] , [lets] [nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,

“	Now	Uncle	Peter	,	let's	not	worry	about	what	we	might	have	done	,
“	现在	叔叔	彼得	,	我们来吧	不是	担心	关于	什么	我们	可能	有	完毕	,

“彼得叔叔，我们现在不要担心我们可能做过什么了。”

[bʌt; bət] [dʒʌst] [duː] [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [naʊ] .

but	just	do	what	is	to	be	done	now	.
但	只是	做	什么	是	到	是	完毕	现在	.

现在就做该做的事。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ]

Suppose	you	go	down	to	the	newspaper	office	and	find	out	what	they	know
认为	你	去	向下	到	这	报纸	办公室	和	寻找	出去	什么	他们	知道

[ænd; ənd][stɑːp][ænd; ənd] [tel] [ænt] ['hænə] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər] [hɪr] [fɔːr; fər]

and	stop	and	tell	Aunt	Hannah	that	I	shall	have	to	stay	over	here	for
和	停止	和	告诉	阿姨	汉娜	那	我	将	有	到	停留	超过	这里	为了

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][get][hɜːr; hər][tuː; tə][send][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tɔɪlət]

the	night	and	get	her	to	send	me	a	dressing	gown	and	some	toilet
这	夜晚	和	得到	她	到	发送	我	一个	敷料	袍	和	一些	洗手间

[θɪŋz] . ”

things	.	”
事物	.	”

假设你去报社打听一下他们知道些什么，然后告诉汉娜阿姨我今晚得在这里过夜，让她给我送件睡袍和一些洗漱用品。”

“ [ðæts] [raɪt] ! ” [ə'griːd] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ai'riːn] [wɪð; wɪθ] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] .

“	That's	right	!	”	agreed	the	doctor	,	looking	at	Irene	with	appreciation	.
“	那就是	正确的	!	”	同意	这	医生	,	寻找	在	艾琳	和	欣赏	.

“没错！”医生赞同道，赞赏地看着艾琳。

“ [naʊ] , [mɪs] [mək'fɑːlin] ,

“	Now	,	Miss	Macfarlane	,
“	现在	,	错过	麦克法兰	,

“现在，麦克法兰小姐，

[juː; jʊ][get][ðə; ði] ['nɜ˞ːsɪz] ['redʒɪstrɑːr][ɑːn][ðə; ði] - [foʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][send][ˌjuː 'es][ə; eɪ]

you	get	the	nurse's	registrar	on	the	'	phone	and	have	them	send	us	a
你	得到	这	护士的	注册员	在	这	-	电话	和	有	他们	发送	我们	一个

[gʊd] [nɜːrs] [ɪ'miːdiətli] .

good	nurse	immediately	.
好的	护士	立即地	.

你打电话给护士注册官，让他们立即派一名优秀的护士来。

['mɪsɪz] . ['dekstər] [in'sists] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][help] ,

Mrs	.	Dexter	insists	that	she	can	do	the	nursing	with	your	help	,
太太	.	德克斯特	坚持	那	她	能	做	这	护理	和	你的	帮助	,

德克斯特太太坚持说，在你的帮助下她可以胜任护理工作。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [breɪk] [hɜːr'self] [daʊn] .

but	I	do	not	intend	to	have	her	break	herself	down	.
但	我	做	不是	打算	到	有	她	休息	她自己	向下	.

但我不想让她崩溃。

[ʃiː; ʃi] may91

She	may91
她	may91

她可能91岁

[hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə][stænd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riəlaiziz] .

have	more	to	stand	than	she	realizes	.
有	更多的	到	站立	比	她	意识到	.

她需要承受的比她意识到的要多得多。

[preɪ] [gɑːd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spoʊ'kæn] [ɪz] [fɔːls] !

Pray	God	the	report	about	the	Spokane	is	false	!
祈祷	上帝	这	报告	关于	这	斯波坎	是	错误的	!

向上帝祈祷，关于斯波坎的报道是假的！

” [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ['fɑːloʊd] .

”	A	night	of	anxiety	followed	.
”	一个	夜晚	的	焦虑	随后	.

接下来是一夜的焦虑不安。

['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] [wen] [greɪ] [dɑːn] [krept] [daʊn] [ðə; ði]['kwaɪət] ['sɪti]

Colonel	**Hathaway**	**was**	**still**	**unconscious**	**when**	**gray**	**dawn**	**crept**	**down**	**the**	**quiet**	**city**
上校	哈撒韦	曾是	仍然	无意识	什么时候	灰色的	黎明	悄悄地爬	向下	这	安静的	城市

[striːts] .

streets	**.**
街道	.

当灰蒙蒙的黎明悄然降临寂静的城市街道时，哈撒韦上校仍然昏迷不醒。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [nɜːrs] ,

In	**spite**	**of**	**the**	**arrival**	**of**	**a**	**comfortably**	**efficient**	**nurse**	**,**
在	尽管如此	的	这	到达	的	一个	舒适地	高效的	护士	,

尽管来了一位工作效率很高的护士，

['meri] ['luːɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz]['bedsaɪd] .

Mary	**Louise**	**could**	**not**	**be**	**persuaded**	**to**	**leave**	**her**	**grandfather's**	**bedside**	**.**
玛丽	路易丝	可以	不是	是	被说服	到	离开	她	祖父的	床头	.

玛丽·路易丝怎么也劝不动，不肯离开祖父的病床边。

“ [hiː; hi] [maɪt] [ə'weɪk] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

“	**He**	**might**	**awake**	**and**	**ask**	**for**	**me**	**,**
“	他	可能	醒	和	问	为了	我	,

“他可能会醒来找我，

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

”	**she**	**declared**	**over**	**and**	**over**	**when**	**she**	**was**	**told**	**she**	**had**	**better**	**take**	**a**	**little**
”	她	声明	超过	和	超过	什么时候	她	曾是	讲述	她	有	更好的	拿	一个	小的

[rest] .

rest	**.**
休息	.

“当有人告诉她最好休息一下时，她一遍又一遍地这样说道。”

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

As	**the**	**first**	**rays**	**of**	**the**	**morning**	**sun**	**found**	**their**	**way**	**into**	**his**	**room**	**,**
作为	这	第一的	射线	的	这	早晨	太阳	成立	他们的	方式	进入	他的	房间	,

当清晨的第一缕阳光照进他的房间时，

[ðə; ði][oʊld][mæn]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	**old**	**man**	**opened**	**his**	**eyes**	**.**
这	老的	男人	打开	他的	眼睛	.

老人睁开了眼睛。

[ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [tʃaɪld] .

In	**them**	**was**	**the**	**expression**	**of**	**a**	**wondering**	**child**	**.**
在	他们	曾是	这	表达	的	一个	好奇	孩子	.

他们的眼神中流露出孩童般的好奇。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

“	**What**	**is**	**the**	**matter**	**?**
“	什么	是	这	事情	?

“什么事?

” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['feɪntli] .

”	**he**	**whispered**	**faintly**	**.**
”	他	低声说道	淡淡的	.

他低声说道。

“ [oʊ] , ['grænpɑː] ['dʒɪm] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ! ” [sed] ['meri] ['luːɪs] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrz] .

“	**Oh**	**,**	**Grandpa**	**Jim**	**,**	**good**	**morning**	**!**	**”**	**said**	**Mary**	**Louise**	**taking**	**his**	**hand**	**in**	**hers**	**.**
“	哦	,	爷爷	吉姆	,	好的	早晨	!	”	说	玛丽	路易丝	采取	他的	手	在	她的	.

“哦，吉姆爷爷，早上好！”玛丽·路易斯握住他的手说道。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [tʃaɪld] !
“ Good morning , child !
“ 好的 早晨 , 孩子 !

“早上好，孩子！”

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ʌp] ['ɜːrli] ?
Aren't you up early ?
不是 你 向上 早期的 ?

你起得不早吗?

[wer] [ɪz][maɪ] [bɔɪ] ? ”
Where is my boy ? ”
在哪里 是 我的 男生 ? ”

我的孩子在哪里?

“ [huː] , ['grænpɑː] ['dʒɪm] ? ”
“ Who , Grandpa Jim ? ”
“ WHO , 爷爷 吉姆 ? ”

“吉姆爷爷，谁啊？”

“ [maɪ] [bɔɪ] !
“ My boy !
“ 我的 男生 !

“我的孩子！”

['dæni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
Danny , of course !
丹尼 , 的 课程 !

当然是丹尼!

[wʌt] ['ʌðər] [bɔɪ] [hæv; həv][aɪ] ?
What other boy have I ?
什么 其他 男生 有 我 ?

我还有其他儿子吗?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['naɪtmer] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ]
I have been having a horrid nightmare that he and I had been having
我 有 到过 拥有 一个 可怕的 恶梦 那 他 和 我 有 到过 拥有
[sʌm; səm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
some misunderstanding .
一些 误解 .

我一直做着可怕的噩梦，梦见我和他之间有什么误会。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ['mɔːrnɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .
I am glad morning has come and it is all a dream .
我 是 高兴的 早晨 有 来 和 它 是 全部 一个 梦 .

我很高兴天亮了，这一切都只是一场梦。

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] have92
I can't bear to have92
我 不能 熊 到 have92

我无法忍受拥有92

['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] ['dæni] [ænd; ənd][ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
trouble between Danny and me even in a dream .
麻烦 之间 丹尼 和 我 甚至 在 一个 梦 .

即使在梦里，我和丹尼之间也存在矛盾。

[kɔːl] [hɪm; ɪm] , ['meri] ['luːɪs] !
Call him , Mary Louise !
称呼 他 , 玛丽 路易丝 !

叫他玛丽·路易丝!

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

I	must	speak	to	him	. ”
我	必须	说话	到	他	. ”

我必须和他谈谈。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] [raɪt] [naʊ] , ['grænpɑː] ['dʒɪm] , ” [sed] ['meri] ['luːɪs] ,

“	He	is	not	here	right	now	,	Grandpa	Jim	,	”	said	Mary	Louise	,
”	他	是	不是	这里	正确的	现在	,	爷爷	吉姆	,	”	说	玛丽	路易丝	,

“吉姆爷爷现在不在家，”玛丽·路易斯说。

['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði][ˌes oʊ 'biː] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['mæstərɪŋ] [hɜːr; hər] .

trying	hard	to	keep	back	the	sob	that	was	almost	mastering	her	.
尝试	难的	到	保持	后退	这	哭泣	那	曾是	几乎	掌握	她	.

她努力克制住几乎要夺眶而出的啜泣声。

“ [nɑːt] [hɪr] !

“	Not	here	!
”	不是	这里	!

“不在这里！”

[wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz][ðə; ði] ['ræskl] [gɔːn] ?

Where	on	earth	has	the	rascal	gone	?
在哪里	在	地球	有	这	恶棍	已消失	?

这小子到底跑到哪儿去了?

” [haʊ] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['dæni] !

”	How	different	was	his	manner	of	speaking	of	Danny	!
”	如何	不同的	曾是	他的	方式	的	请讲	的	丹尼	!

“他谈论丹尼的方式真是截然不同！”

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ræskl] , ['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	short	time	ago	he	would	have	called	him	a	rascal	,	meaning	it	,
一个	短的	时间	前	他	会	有	称为	他	一个	恶棍	,	意义	它	,

不久前，他还会毫不犹豫地称他为无赖。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ;

and	with	a	hard	tone	of	voice	;
和	和	一个	难的	语气	的	嗓音	;

语气强硬;

[naʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ræskl] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] .

now	his	way	of	calling	him	a	rascal	was	purely	loving	and	playful	.
现在	他的	方式	的	呼叫	他	一个	恶棍	曾是	纯粹	爱	和	顽皮的	.

现在他称呼他为“小淘气”的方式完全是出于喜爱和玩笑。

“ [wer] [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] , [tʃaɪld] ?

“	Where	has	he	gone	,	child	?
”	在哪里	有	他	已消失	,	孩子	?

“孩子，他去哪儿了？”

[nɑːt][fɑːr][aɪ][hoʊp] ,

Not	far	I	hope	,
不是	远的	我	希望	,

希望不会太远。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['sʌmhaʊ] — [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][aɪ]

because	I	have	a	queer	feeling	about	me	somehow	—	a	feeling	that	perhaps	I
因为	我	有	一个	酷儿	感觉	关于	我	不知何故	—	一个	感觉	那	也许	我

[ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [siː] ['dæni] .

am	not	going	to	be	here	very	long	and	I	must	see	Danny	.
是	不是	去	到	是	这里	非常	长的	和	我	必须	看	丹尼	.

因为我有一种奇怪的感觉——一种感觉，或许我不会在这里待很久，我必须去见丹尼。

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[dəunt] [haɪd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ! ”
Don't hide anything from me ! ”
不 隐藏 任何事物 从 我 ! ”

别瞒着我任何事!

“ [hiː; hi][ɪz] — [hiː; hi][ɪz] — [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , ” ['ænsər] ['meri] ['luːɪs] ['sloʊli] .
“ He is — he is — on the water , ” answered Mary Louise slowly .
“ 他 是 — 他 是 — 在 这 水 , ” 回答 玛丽 路易丝 缓慢地 .

“他——他——在水上,”玛丽·路易斯缓缓回答道。

“ [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] , ” ['fɔːltəd] ['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] .
“ Oh , now I seem to remember , ” faltered Colonel Hathaway .
“ 哦 , 现在 我 似乎 到 记住 , ” 犹豫不决 上校 哈撒韦 .

“哦，现在我好像想起来了,”哈撒韦上校结结巴巴地说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['hʌski] [ænd; ənd] ['meri] ['luːɪs] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [ɪr] [kloʊz]
His voice was strangely husky and Mary Louise had to put her ear close
他的 嗓音 曾是 奇怪的 沙哑 和 玛丽 路易丝 有 到 放 她 耳朵 关闭
[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] .
to catch the words .
到 抓住 这 字 .

他的声音异常沙哑，玛丽·路易斯不得不把耳朵贴近才能听清他在说什么。

“ [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['telɪgræm] — [ə; eɪ] ['telɪgræm] [sent] [kə'lekt] .
“ I seem to remember something about a telegram — a telegram sent collect .
“ 我 似乎 到 记住 某物 关于 一个 电报 — 一个 电报 发送 收集 .

“我好像记得有一封电报——一封到付电报。”

[ðæt] ['wɔznt] [mʌtʃ] [laɪk] ['dæni] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['telɪgræm] [kə'lekt] — ” -
That wasn't much like Danny to send a telegram collect — ” 93
那 不是 很多 喜欢 丹尼 到 发送 一个 电报 收集 — ” -

丹尼很少会寄到付电报——”93

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['waɪərləs] , ['grænpɑː] ['dʒɪm] , [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌpriː'peɪ] [ɑːn]
“ It was a wireless , Grandpa Jim , and perhaps he could not prepay on
“ 它 曾是 一个 无线的 , 爷爷 吉姆 , 和 也许 他 可以 不是 预付 在
['ʃɪpbɔːrd] . ”
shipboard . ”
船上 . ”

“那是无线电，吉姆爷爷，也许他没法在船上预付费。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ə; eɪ] ['waɪərləs] — [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
“ Of course — of course — a wireless — I remember now .
“ 的 课程 — 的 课程 — 一个 无线的 — 我 记住 现在 .

“当然——当然——无线——我现在想起来了。”

[pʊr] ['dæni] , [pʊr] ['dæni] .
Poor Danny , poor Danny .
贫穷的 丹尼 , 贫穷的 丹尼 .

可怜的丹尼，可怜的丹尼。

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['bɑːnɪt] [ɪn] [taɪm] ? ”
And did you finish your bonnet in time ? ”
和 做过 你 结束 你的 引擎盖 在 时间 ? ”

你的帽子按时做完了吗?

“ [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] , ['grænpɑː] ['dʒɪm] ? ”

“	In	time	for	what	,	Grandpa	Jim	?	”
”	在	时间	为了	什么	,	爷爷	吉姆	?	”

“赶上什么时间，吉姆爷爷？”

“ [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [wer] .

“	In	time	to	wear	.
”	在	时间	到	穿	.

“有时间穿戴。”

[wel] ['nevər] [maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] .

Well	never	mind	if	you	didn't	.
出色地	绝不	头脑	如果	你	没有	.

如果你没做到，那也没关系。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bai] ['plenti] [mɔːr] .

You	can	buy	plenty	more	.
你	能	买	很多	更多的	.

你还可以买更多。

[aɪ][hæv; həv] [left] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] , ['meri] ['luːɪs] [dɪr] , ['evriθɪŋ] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]

I	have	left	you	everything	,	Mary	Louise	dear	,	everything	—	but	I	wish	I	had
我	有	左边	你	一切	,	玛丽	路易丝	亲爱的	,	一切	—	但	我	希望	我	有

[left] ['dæni] ['sʌmθɪŋ] ,

left	Danny	something	,
左边	丹尼	某物	,

亲爱的玛丽·路易丝，我把一切都留给了你，所有的一切——但我希望我也能给丹尼留下些什么。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

not	that	he	will	want	it	.
不是	那	他	将要	想	它	.

他肯定不会想要这样。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [læd] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [bɔːrd] .

He	is	an	independent	lad	and	wanted	to	pay	me	board	.
他	是	一个	独立的	小伙子	和	通缉	到	支付	我	木板	.

他是个独立自主的小伙子，想付我食宿费。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] [ɪn'diːd] .

That	was	a	joke	indeed	.
那	曾是	一个	开玩笑	的确	.

那确实是个玩笑。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][hɪm; ɪm] .

But	I	liked	the	spirit	in	him	.
但	我	喜欢	这	精神	在	他	.

但我喜欢他身上那种精神。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , ['hʌni] .

I	am	going	back	to	sleep	now	,	honey	.
我	是	去	后退	到	睡觉	现在	,	蜂蜜	.

亲爱的，我要回去睡觉了。

[pliːz] [tel] ['piːtər] ['koʊnənt] [tuː; tə] [kʌm] [siː] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

Please	tell	Peter	Conant	to	come	see	me	a	little	later	in	the	day	.
请	告诉	彼得	康南特	到	来	看	我	一个	小的	之后	在	这	天	.

请告诉彼得·康南特，让他晚些时候来见我。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɑːnt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

I	shall	want	his	advice	.
我	将	想	他的	建议	.

我需要他的意见。

〞 [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taɪərd] [saɪ] , [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['koʊmə] .

〞	The	old	man	closed	his	eyes	and	,	with	a	tired	sigh	,	sank	into	a	state	of	coma	.
〞	这	老的	男人	关闭	他的	眼睛	和	,	和	一个	疲劳的	叹	,	沉没	进入	一个	状态	的	昏迷	.

老人闭上双眼，疲惫地叹了口气，陷入了昏迷状态。

[hiː; hi] [pæst] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] .

He	passed	away	a	few	hours	later	.
他	通过了	离开	一个	很少	小时	之后	.

几个小时后，他去世了。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['peɪnləs] .

His	death	was	quiet	and	painless	.
他的	死亡	曾是	安静的	和	无痛	.

他死得很平静，没有痛苦。

[wʌn] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['dʒentli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] .

One	moment	he	was	breathing	gently	and	the	next	moment	he	was	not	.
一	片刻	他	曾是	呼吸	轻轻地	和	这	下一个	片刻	他	曾是	不是	.

前一刻他还在平稳地呼吸，下一刻就停止了呼吸。

['meri] ['luːɪs] [stʊd] ['breɪvli] [baɪ] .

Mary	Louise	stood	bravely	by	.
玛丽	路易丝	站立	勇敢地	经过	.

玛丽·路易丝勇敢地站在一旁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·路易斯经受住了考验(Mary Louise Stands the Test)

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ðæt] [hɜːr; hər] [pʊr] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə]

She	was	able	to	thank	the	Creator	that	her	poor	grandfather	was	not	to
她	曾是	有能力的	到	感谢	这	创作者	那	她	贫穷的	祖父	曾是	不是	到

[lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

live	a	life	of	misery	,
居住	一个	生活	的	苦难	,

她得以感谢造物主，让她可怜的祖父免于遭受苦难。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wʌns] ['paʊərf(ə)l] [maɪnd] [gɔːn] .

with	his	once	powerful	mind	gone	.
和	他的	一次	强大的	头脑	已消失	.

他曾经强大的精神力已经丧失殆尽。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɜːr'self] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [læst] [swiːt] [wɜːrdz] and94

She	repeated	to	herself	over	and	over	his	last	sweet	words	and94
她	重复	到	她自己	超过	和	超过	他的	最后的	甜的	字	and94

她一遍又一遍地默念着他最后那些甜蜜的话语，94

[wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [dɪr] ['dæni]

was	grateful	beyond	expression	for	what	he	had	said	about	her	dear	Danny
曾是	感激的	超过	表达	为了	什么	他	有	说	关于	她	亲爱的	丹尼

.

:

.

她对他说的关于她亲爱的丹尼的话感激不尽。

“ [ɪf] ['dæni] ['oʊnli] [nuː] !

“	If	Danny	only	knew	!
“	如果	丹尼	仅有的	知道	!

“丹尼要是知道就好了！”

” [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] [rɪ'piːtɪŋ] .

”	she	kept	on	repeating	.
”	她	保留	在	重复	.

她不停地重复着。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['oʊnli] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] ['grænpɑː] ['dʒɪm] ['riːəli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] . ”

“	If	he	only	knew	how	much	Grandpa	Jim	really	loved	him	.	”
“	如果	他	仅有的	知道	如何	很多	爷爷	吉姆	真的	喜爱	他	.	”

“如果他知道吉姆爷爷有多爱他该多好啊。”

“ [hiː; hi] [dɪd] [noʊ] [wʌns] , ” [ai'riːn] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

“	He	did	know	once	,	”	Irene	assured	her	.
“	他	做过	知道	一次	,	”	艾琳	保证	她	.

“他以前确实知道，”艾琳向她保证道。

[ai'riːn] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['frɛndz] ['kɑːnfɪdəns] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

Irene	had	been	taken	into	her	friend's	confidence	at	last	and	they	had
艾琳	有	到过	已采取	进入	她	朋友们	信心	在	最后的	和	他们	有

[hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['retʃɪd] ['mætər] .

had	a	heart	to	heart	talk	about	the	whole	wretched	matter	.
有	一个	心	到	心	讲话	关于	这	所有的	可怜	事情	.

艾琳终于赢得了朋友的信任，她们就这件令人痛苦的事情进行了一次推心置腹的谈话。

“	[pər'hæps]	[hiː; hi]	[noʊz]	[naʊ]	[haʊ]	[ðə; ði]	['kɜːrn(ə)l]	['riːəli]	[felt]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	.	”
“	**Perhaps**	**he**	**knows**	**now**	**how**	**the**	**Colonel**	**really**	**felt**	**about**	**him**	**.**	**”**
”	也许	他	知道	现在	如何	这	上校	真的	毛毡	关于	他	.	”

“或许他现在明白上校对他真正的感受了。”

“	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['kudnt]	[noʊ]	[ən'les]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[hæz; həz]	[traɪd]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	['waɪərləs]
“	**But**	**he**	**couldn't**	**know**	**unless**	**some**	**one**	**has**	**tried**	**to**	**reach**	**him**	**by**	**wireless**
”	但	他	不能	知道	除非	一些	一	有	尝试	到	抵达	他	经过	无线的
.														
:														
·														

“但除非有人尝试通过无线方式联系他，否则他不可能知道。”

[ɪn'diːd]	[aɪ]	[wɪʃ]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	.	”
Indeed	**I**	**wish**	**we**	**could**	**.**	**”**
的确	我	希望	我们	可以	.	”

我真希望我们能做到。

“	[wel]	,	[hiː; hi]	[meɪ]	[dʒʌst]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[fiːl]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**Well**	**,**	**he**	**may**	**just**	**sort**	**of**	**feel**	**it**	**.**
”	出色地	,	他	可能	只是	种类	的	感觉	它	.

“嗯，他可能只是感觉到了。”

['piːp(ə)l]	[duː]	['sʌmtaɪmz]	,	”	[aɪ'riːn]	['heɪsnd]	[tuː; tə]	[mend]	[ðə; ði]	[breɪk]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[meɪd]	.
People	**do**	**sometimes**	**,**	**”**	**Irene**	**hastened**	**to**	**mend**	**the**	**break**	**she**	**had**	**made**	**.**
人们	做	有时	,	”	艾琳	加快	到	修补	这	休息	她	有	制成	.

“有时候人们确实会这样，”艾琳赶紧弥补了她造成的裂痕。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[daʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[maɪndz]	[ʌv; əv]	['dæni]	['dɛkstɚz]	['meni]	[frendz]	[æt; ət]	[dɔrfiːld]
There	**was**	**no**	**doubt**	**in**	**the**	**minds**	**of**	**Danny**	**Dexter's**	**many**	**friends**	**at**	**Dorfield**
那里	曾是	不	怀疑	在	这	思想	的	丹尼	德克斯特的	许多	朋友们	在	多菲尔德

[ðæt]	[ðə; ði]	[boʊt]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[seɪld]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɑːtəm]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ɑːn]
that	**the**	**boat**	**on**	**which**	**he**	**had**	**sailed**	**had**	**gone**	**to**	**the**	**bottom**	**with**	**all**	**on**
那	这	船	在	哪个	他	有	航行	有	已消失	到	这	底部	和	全部	在

[bɔːrd]	[ən'les]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[tuː; tə]	['laɪfboʊts]	.
board	**unless**	**some**	**of**	**them**	**had**	**taken**	**to**	**lifeboats**	**.**
木板	除非	一些	的	他们	有	已采取	到	救生艇	.

丹尼·德克斯特在多菲尔德的许多朋友都毫不怀疑，除非船上有人登上了救生艇，否则他乘坐的那艘船已经连同船上的所有人一起沉入了海底。

['iːv(ə)n]	[ðen]	,
Even	**then**	**,**
甚至	然后	,

即便如此，

[ðə; ði]	[stɔːrm]	[ðæt]	[reɪdʒd]	[fɔːr; fər]	[deɪz]	[ɪn]	[ðæt]	['lætɪtuːd]	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[spoʊ'kæn]	[hæd; həd]
the	**storm**	**that**	**raged**	**for**	**days**	**in**	**that**	**latitude**	**from**	**which**	**the**	**Spokane**	**had**
这	风暴	那	愤怒	为了	天	在	那	纬度	从	哪个	这	斯波坎	有

[sent]	[hɜːr; hər]	['ægənaɪzɪŋ]	[es]	.	[oʊ]	.	[es]	.	[kɔːlz]	[hæd; həd]	,
sent	**her**	**agonizing**	**S**	**.**	**O**	**.**	**S**	**.**	**calls**	**had**	**,**
发送	她	痛苦的	S	.	哦	.	S	.	呼叫	有	,

斯波坎发出令人痛苦的求救信号时，那场在她所在纬度肆虐数日的暴风雨已经来临。

[wɪ'ðaʊt]	[daʊt]	,	[dʌn]	[fɔːr; fər]	[ðoʊz]	['boʊts]	.
without	**doubt**	**,**	**done**	**for**	**those**	**boats**	**.**
没有	怀疑	,	完毕	为了	那些	船	.

毫无疑问，是为了那些船。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[rɪ'pɔːrtɪd]	[ðæt]	[noʊ]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	['pɑːsəbli]	[hæv; həv]	[lɪvd]	[æt; ət]	[siː]	in95
It	**was**	**reported**	**that**	**no**	**one**	**could**	**possibly**	**have**	**lived**	**at**	**sea**	**in95**
它	曾是	据报道	那	不	一	可以	可能	有	居住地	在	海	in95

据报道，95年不可能有人在海上生活。

[æn; ən][ˈoʊpən] [boʊt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈhɜːrəkeɪn] [ðæt] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [ˈsiːz] .

an	open	boat	during	the	terrible	hurricane	that	had	swept	the	seas	.
一个	打开	船	期间	这	糟糕的	飓风	那	有	扫荡	这	海域	.

在席卷大海的可怕飓风中，一艘敞篷船。

[ˈdæni] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [ænd; ənd][tuː; tə] [aiˈriːn] [fel] [ðə; ði][sæd][tæsk][ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ]

Danny	was	given	up	for	lost	and	to	Irene	fell	the	sad	task	of	breaking
丹尼	曾是	给定	向上	为了	丢失的	和	到	艾琳	跌倒	这	伤心	任务	的	打破

[ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [ˈmeri] [ˈluːɪs] .

the	news	to	Mary	Louise	.
这	消息	到	玛丽	路易丝	.

丹尼被认为已经去世，艾琳不得不承担起将这一消息告诉玛丽·路易斯的悲惨任务。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhæθəˌweɪz] [ˈfjuːnərəl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ɪmˈpresɪv] [raɪts] [ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

Colonel	Hathaway's	funeral	was	over	,	the	simple	impressive	rites	suitable	for	the
上校	海瑟薇	葬礼	曾是	超过	,	这	简单的	感人的	仪式	合适的	为了	这

[faɪn] [oʊld] [ˈkærəktər] .

fine	old	character	.
美好的	老的	特点	.

哈撒韦上校的葬礼结束了，仪式简洁而庄重，与这位高尚的老人的品格十分相称。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [dɪˈveləpt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜːr; wər]

The	little	peculiarities	developed	during	the	last	few	months	of	his	life	were
这	小的	特殊性	发达	期间	这	最后的	很少	几个月	的	他的	生活	是

[ɪnˈtaɪərli] [fərˈgɑːtn] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeni] [frendz] [huː] [sɪnˈsɪrli] [mɔːnd] [hɪz; ɪz] [lɔːs] .

entirely	forgotten	by	the	many	friends	who	sincerely	mourned	his	loss	.
完全	被遗忘的	经过	这	许多	朋友们	WHO	真挚地	哀悼	他的	损失	.

在他生命的最后几个月里出现的一些小怪癖，都被那些真心实意哀悼他离世的朋友们完全忘记了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɪtɪzn] , [ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] ,

He	had	been	a	good	citizen	,	public	spirited	and	generous	,
他	有	到过	一个	好的	公民	,	民众	精神抖擞	和	慷慨的	,

他一直是一位好公民，热心公益，慷慨大方。

[ə; eɪ] [faɪn] [stɔːntʃ] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɜːrld] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]

a	fine	staunch	friend	and	a	man	to	whom	the	business	world	looked	with
一个	美好的	坚定	朋友	和	一个	男人	到	谁	这	商业	世界	看起来	和

[ˈɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

一位忠诚的好朋友，一位商界人士都非常关注的人。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ˌɪnˈvɛstmənts, ˌɪnˈvɛsmənts] .

as	he	had	a	genius	for	making	good	investments	.
作为	他	有	一个	天才	为了	制作	好的	投资	.

因为他很有投资天赋。

[ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ænd; ənd] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɑːn]

The	papers	were	full	of	his	praises	and	appreciation	of	him	was	on
这	文件	是	满的	的	他的	赞扬	和	欣赏	的	他	曾是	在

['evri] [tʌŋ] .

every	tongue	.
每一个	舌头	.

报纸上到处都是对他的赞扬，人们对他的赞赏之情溢于言表。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər] ['meri] ['luːɪs] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['nuːzpeɪpər] ['noʊtɪsɪz]

It	was	natural	for	Mary	Louise	to	want	to	see	these	newspaper	notices
它	曾是	自然的	为了	玛丽	路易丝	到	想	到	看	这些	报纸	通知

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

玛丽·路易丝想看看这些报纸上的公告是很自然的，

[ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] ,

in	seeing	the	papers	,
在	看到	这	文件	,

在查看文件时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'krɔːs] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti]

it	was	almost	inevitable	that	she	should	run	across	something	about	the	possibility
它	曾是	几乎	不可避免的	那	她	应该	跑步	穿过	某物	关于	这	可能性

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌspoʊ'kænz] ['biːɪŋ] [ɪn] [dɪ'stres] ,

of	the	Spokane's	being	in	distress	,
的	这	斯波坎的	存在	在	痛苦	,

她几乎不可避免地会听到一些关于斯波坎一家可能遭遇困境的消息。

[pər'hæps] [lɔːst] .

perhaps	lost	.
也许	丢失的	.

或许已经丢失了。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [sed] [ə'baʊt] ['dæni] ['dɛkstɚz] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

Up	to	that	time	there	had	been	nothing	said	about	Danny	Dexter's	being	on	the
向上	到	那	时间	那里	有	到过	没有什么	说	关于	丹尼	德克斯特的	存在	在	这

[ɪl] - [stɑːrd] ['ves(ə)l] ,

ill	-	starred	vessel	,
患病的	-	星形	血管	,

在此之前，没有人提及丹尼·德克斯特在那艘不幸的船上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [wɜːrld] .

as	it	was	not	known	generally	to	the	newspaper	world	.
作为	它	曾是	不是	已知	一般来说	到	这	报纸	世界	.

因为报界普遍对此并不了解。

[hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [bɑːb] [d'juːləni] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [soʊ] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði]

His	old	friend	,	Bob	Dulaney	,	the	one	who	had	figured	so	largely	in	the
他的	老的	朋友	,	鲍勃	杜兰尼	,	这	一	WHO	有	想	所以	很大程度上	在	这

capture96

capture96
capture96

他的老朋友鲍勃·杜兰尼，就是那个在96年抓捕行动中发挥了重要作用的人。

[ʌv; əv] ['fiːlɪks] ['mɑːrkəl][ɑːn] ['dæni] [ænd; ənd] ['meri] [luː'iːzɪz] ['wedɪŋ] [deɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nuː] [ɔːl]

of	Felix	Markle	on	Danny	and	Mary	Louise's	wedding	day	,	of	course	,	knew	all
的	菲利克斯	梅根	在	丹尼	和	玛丽	路易丝的	婚礼	天	,	的	课程	,	知道	全部

[ə'baʊt] ['dæni] [bʌt; bət] ,

about	Danny	but	,
关于	丹尼	但	,

当然，在丹尼和玛丽·路易斯婚礼当天，菲利克斯·马克尔对丹尼的情况了如指掌，但是……

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ai'riːn] [mək'fɑːlin] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [kiːp]

at	the	instigation	of	Irene	Macfarlane	he	had	promised	not	only	to	keep
在	这	煽动	的	艾琳	麦克法兰	他	有	承诺	不是	仅有的	到	保持

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['peɪpər][frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] ['dæniːz] [neɪm] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spoʊ'kæn]

his	own	paper	from	mentioning	Danny's	name	in	connection	with	the	Spokane
他的	自己的	纸	从	提及	丹尼的	姓名	在	联系	和	这	斯波坎

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [nuːz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['dæni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	also	to	use	his	influence	to	keep	the	news	concerning	Danny	out	of	the
但	还	到	使用	他的	影响	到	保持	这	消息	有关	丹尼	出去	的	这

['ʌðər] ['pepərz] .

other	papers	.
其他	文件	.

在艾琳·麦克法兰的唆使下，他不仅承诺不让自己的报纸将丹尼的名字与斯波坎事件联系起来，而且还承诺利用自己的影响力阻止其他报纸报道有关丹尼的消息。

[ɔːl] [ʌv; əv] ['meri] [luː'iːzɪz] [frendz] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm]

All	of	Mary	Louise's	friends	agreed	that	she	should	be	allowed	to	recover	from
全部	的	玛丽	路易丝的	朋友们	同意	那	她	应该	是	允许	到	恢复	从

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['grænˌfɑːðɚz, 'græn‚fɑːðɚz] [deθ] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [toʊld]

the	shock	of	her	grandfather's	death	before	anything	should	be	told
这	震惊	的	她	祖父的	死亡	前	任何事物	应该	是	讲述

[hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['dæniːz] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [lɔːst] .

her	of	the	possibility	of	Danny's	ship	being	lost	.
她	的	这	可能性	的	丹尼的	船	存在	丢失的	.

玛丽·路易丝的所有朋友都一致认为，在她祖父去世的打击下，应该让她缓过神来，然后再告诉她丹尼的船可能失踪的消息。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [æsks] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ? " [weɪld]

"	What	shall	we	do	about	the	newspapers	when	she	asks	for	them	?	"	wailed
"	什么	将	我们	做	关于	这	报纸	什么时候	她	问	为了	他们	?	"	哀嚎

[ai'riːn] ,

Irene	,
艾琳	,

"等她要报纸的时候，我们该怎么办？"艾琳哀叹道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] .

who	had	come	to	the	Higgledy	Piggledy	for	advice	.
WHO	有	来	到	这	杂乱无章	猪仔	为了	建议	.

他们曾到杂乱小店寻求建议。

" [waɪl] ['dæniːz] [neɪm] [ɪz] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] ,

"	While	Danny's	name	is	not	mentioned	,
"	尽管	丹尼的	姓名	是	不是	提及	,

"虽然丹尼的名字没有被提及，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['nevər] [ʃʊr] [wen] [ðə; ði] [spoʊ'kæn] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

we	are	never	sure	when	the	Spokane	will	appear	in	the	telegrams	from	the
我们	是	绝不	当然	什么时候	这	斯波坎	将要	出现	在	这	电报	从	这

[pə'sɪfɪk] [koʊst] .

Pacific	coast	.
太平洋	海岸	.

我们永远无法确定斯波坎何时会出现在太平洋沿岸的电报中。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] . "

She	is	sure	to	want	to	see	everything	that	is	written	about	Colonel	Hathaway	.	"
她	是	当然	到	想	到	看	一切	那	是	书面	关于	上校	哈撒韦	.	"

她肯定会想看看所有关于哈撒韦上校的文章。

" [juːz] [ðə; ði] ['klɪpɪŋ] ['bjʊroʊ] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒoʊzi] .

"	Use	the	clipping	bureau	,	"	suggested	Josie	.
"	使用	这	剪裁	局	,	"	建议	乔西	.

"去剪报社剪报，"乔西建议道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [fɔːr; fər] [bʌt; bət] [tuː; tə] [seɪv] ['riːdɚz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

"	What	are	we	for	but	to	save	readers	the	trouble	of	going	over	the
"	什么	是	我们	为了	但	到	节省	读者	这	麻烦	的	去	超过	这

[hoʊl] ['peɪpər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz] [sed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? "

whole	paper	to	see	what	is	said	about	them	?	"
所有的	纸	到	看	什么	是	说	关于	他们	?	"

"我们存在的意义不就是为了省去读者通读整篇报纸才能看到关于他们的评论的麻烦吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	Of	course	!	"	cried	Elizabeth	.
"	的	课程	!	"	哭	伊丽莎白	.

"当然！"伊丽莎白喊道。

“ [aɪl] [get] ['bɪzi] [ɪ'miːdiətli] .
“ I'll get busy immediately .
〃 患病的 得到 忙碌的 立即地 .

“我马上就忙起来。”

〃 [ʃiː; ʃi] [ə'kɔːrdɪŋli] grabbed97
〃 She accordingly grabbed97
〃 她 因此 grabbed97

她因此抓住了97

[ʌp] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ʃɪrz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['klɪpɪŋ] ['aɪtəmz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['grænpɑː] ['dʒɪm] [ænd; ənd] [ðen]
up her long shears and began clipping items concerning Grandpa Jim and then
向上 她 长的 剪 和 开始 剪裁 项目 有关 爷爷 吉姆 和 然后

['niːtli] ['peɪstɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪntɪd] [slɪps] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['klɪpɪŋ] ['bjʊroʊ] [hæd; həd]
neatly pasting them on the little printed slips in which the clipping bureau had
整齐地 粘贴 他们 在 这 小的 打印 滑倒 在 哪个 这 剪裁 局 有

[siːn] [fɪt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [er] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
seen fit to indulge to give a prosperous air to the business .
已见 合身 到 放纵 到 给 一个 繁荣 空气 到 这 商业 .

她拿起长剪刀，开始剪下有关爷爷吉姆的资料，然后整齐地粘贴在剪报处为了营造生意兴隆的氛围而特意印制的小纸条上。

“ [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] ['dæni] ['dekstər] [ɪz] [ded] , 〃 [dɪ'klerd] ['dʒoʊzi] ['staʊtli] .
“ I don't believe for an instant that Danny Dexter is dead , 〃 declared Josie stoutly .
〃 我 不 相信 为了 一个 立即的 那 丹尼 德克斯特 是 死的 , 〃 声明 乔西 坚定地 .

“我一秒钟都不相信丹尼·德克斯特死了，”乔西坚定地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmpli] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] . 〃
“ It is simply unbelievable . 〃
〃 它 是 简单地 难以置信 . 〃

“简直难以置信。”

“ [bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['meri] ['luːɪs] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [də; ði] [spoʊ'kæn] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [lɔːst] ? 〃 [æskt]
“ But don't you think Mary Louise should know the Spokane is reported lost ? 〃 asked
〃 但 不 你 思考 玛丽 路易丝 应该 知道 这 斯波坎 是 据报道 丢失的 ? 〃 问

[ai'riːn] .
Irene .
艾琳 .

“但是你不觉得玛丽·路易斯应该知道斯波坎号已经失踪了吗？”艾琳问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ Of course !
〃 的 课程 !

“当然！

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
We have no right to keep it from her much longer .
我们 有 不 正确的 到 保持 它 从 她 很多 更长 .

我们没有权利再继续瞒着她了。

['meri] ['luːɪs] [ɪz] [noʊ] [tʃaɪld] [ɔːl'ðoʊ] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [wʌn] .
Mary Louise is no child although somehow she seems one .
玛丽 路易丝 是 不 孩子 虽然 不知何故 她 似乎 一 .

玛丽·路易斯虽然看起来像个孩子，但她实际上已经不是孩子了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [ðæt]

She	is	so	young	and	so	gentle	and	there	is	a	look	to	her	now	that
她	是	所以	年轻的	和	所以	温和的	和	那里	是	一个	看	到	她	现在	那

[meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][læp][ænd; ənd][hoʊld]

makes	me	feel	as	though	I	should	like	to	take	her	in	my	lap	and	hold
制作	我	感觉	作为	尽管	我	应该	喜欢	到	拿	她	在	我的	膝	和	抓住

[hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] .

her	like	a	little	baby	.
她	喜欢	一个	小的	婴儿	.

她如此年轻，如此温柔，她现在的样子让我觉得很想把她抱在腿上，像抱小婴儿一样抱着她。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ai'riːn] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['dʒoʊzi] ['hoʊldɪŋ]

"	Elizabeth	and	Irene	could	not	help	smiling	at	the	picture	of	Josie	holding
"	伊丽莎白	和	艾琳	可以	不是	帮助	微笑	在	这	图片	的	乔西	保持

['meri] ['luːɪs] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

Mary	Louise	in	her	lap	,
玛丽	路易丝	在	她	膝	,

“伊丽莎白和艾琳看到乔西抱着玛丽·路易丝的照片，忍不住笑了。”

[sɪns] ['meri] ['luːɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hæf] [hed] ['tɔːlər] [ðæn; ðən]['dʒoʊzi][bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd]

since	Mary	Louise	was	a	good	half	head	taller	than	Josie	but	they	all	agreed
自从	玛丽	路易丝	曾是	一个	好的	一半	头	更高	比	乔西	但	他们	全部	同意

[ðæt] ['meri] ['luːɪs] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

that	Mary	Louise	seemed	like	a	child	.
那	玛丽	路易丝	似乎	喜欢	一个	孩子	.

玛丽·路易斯比乔西高出半个头，但她们都认为玛丽·路易斯看起来像个孩子。

“ ['mætrɪmoʊni] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][eɪdʒd][hɜːr; hər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɪt] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	Matrimony	doesn't	seem	to	have	aged	her	a	single	bit	,	”	said	Elizabeth	.
“	婚姻	不	似乎	到	有	老年人	她	一个	单身的	少量	,	”	说	伊丽莎白	.

“婚姻似乎丝毫没有让她变老，”伊丽莎白说。

“ [hɜːr; hər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [deθ] [hæz; həz][hɪt][hɜːr; hər] terribly98

“	Her	grandfather's	death	has	hit	her	terribly98
“	她	祖父的	死亡	有	打	她	terribly98

“她祖父的去世对她打击很大98

[hɑːrd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

hard	and	she	is	looking	as	pale	as	a	ghost	,	but	somehow	like	a	little
难的	和	她	是	寻找	作为	苍白	作为	一个	鬼	,	但	不知何故	喜欢	一个	小的

[tʃaɪld] [goʊst] ,

child	ghost	,
孩子	鬼	,

她脸色苍白，像个鬼魂，但不知为何又像个小鬼魂。

" [said] [ai'riːn] .

"	sighed	Irene	.
"	叹了口气	艾琳	.

“艾琳叹了口气。”

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kəulz] [sez] [nɑːt][tuː; tə] [let][hɜːr; hər] [noʊ] [ə'baʊt] ['dæni] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti]

“	Dr	.	Coles	says	not	to	let	her	know	about	Danny	until	it	is	a	certainty
“	博士	.	科尔斯	说道	不是	到	让	她	知道	关于	丹尼	直到	它	是	一个	肯定

— [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['hæroʊɪŋ] [hɜːr; hər][soʊl] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃæns] [ʌv; əv]

—	that	there	is	no	use	in	harrowing	her	soul	if	there	is	the	slightest	chance	of
—	那	那里	是	不	使用	在	令人痛心的	她	灵魂	如果	那里	是	这	丝毫	机会	的

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] . ”

his	being	alive	.	”
他的	存在	活	.	”

“科尔斯医生说，在确定丹尼还活着之前，不要让她知道他的消息——如果还有一丝希望他还活着，那就没必要让她承受痛苦。”

“ [huː] [ɪz][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ? ” ['ʃʌdəd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	Who	is	to	tell	her	?	”	shuddered	Elizabeth	.
”	WHO	是	到	告诉	她	?	”	颤抖	伊丽莎白	.

“谁来告诉她呢？”伊丽莎白打了个寒颤。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [ai'riːn] .

“	I	am	,	”	said	Irene	.
”	我	是	,	”	说	艾琳	.

“是的，”艾琳说。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	I	don't	see	how	you	can	,	”	said	Elizabeth	.
”	我	不	看	如何	你	能	,	”	说	伊丽莎白	.

“我不明白你怎么能做到，”伊丽莎白说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɑːb] [ðæt] [aɪ][dʒʌst] ['wʊdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] ['staːtiŋ] . ”

“	It	would	be	a	job	that	I	just	wouldn't	know	how	to	go	about	starting	.	”
”	它	会	是	一个	工作	那	我	只是	不会	知道	如何	到	去	关于	开始	.	”

“我完全不知道该如何着手这份工作。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [streŋθ] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ” [sed] [ai'riːn] ,

“	I	am	praying	for	strength	and	direction	,	”	said	Irene	,
”	我	是	祈祷	为了	力量	和	方向	,	”	说	艾琳	,

“我正在祈求力量和指引，”艾琳说。

[huːz] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

whose	religion	was	such	a	vital	part	of	her	that	she	spoke	of	it	with
谁	宗教	曾是	这样的	一个	必不可少的	部分	的	她	那	她	辐	的	它	和

[ə; eɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] .

a	faith	and	simplicity	that	was	often	surprising	to	others	.
一个	信仰	和	简单	那	曾是	经常	奇怪	到	其他的	.

她的宗教信仰是她生命中非常重要的一部分，她谈论宗教时所展现出的虔诚和朴实常常令其他人感到惊讶。

“ [wel] [aɪm][glæd][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	Well	I'm	glad	the	poor	girl	has	plenty	of	money	,	”	said	Elizabeth	.
”	出色地	我是	高兴的	这	贫穷的	女孩	有	很多	的	钱	,	”	说	伊丽莎白	.

“我很高兴这个可怜的女孩有很多钱，”伊丽莎白说。

“ [aɪ] [noʊ] ['mʌni] ['iznt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

“	I	know	money	isn't	everything	but	it's	a	good	deal	.
”	我	知道	钱	不是	一切	但	它是	一个	好的	交易	.

“我知道金钱不是万能的，但这笔交易很划算。”

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [buːst] [wʌn]['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz] . ”

Anyhow	,	it	helps	a	lot	to	boost	one	over	the	rough	places	.	”
无论如何	,	它	帮助	一个	很多	到	促进	一	超过	这	粗糙的	地方	.	”

总之，这确实有助于人们度过难关。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” [mjuːzd] ['dʒoʊzi] , “ [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

“	Maybe	it	does	,	”	mused	Josie	,	“	But	for	my	part	,
”	或许	它	做	,	”	沉思	乔西	,	”	但	为了	我的	部分	,

“也许是这样吧，”乔西沉思道，“但就我而言，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['meri] ['luːɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [suː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [neɪm] .

I'd	like	to	see	Mary	Louise	without	a	sou	to	her	name	.
ID	喜欢	到	看	玛丽	路易丝	没有	一个	苏	到	她	姓名	.

我想看看玛丽·路易斯没有姓氏会是什么样子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læm] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər]

It	would	be	good	for	the	lamb	to	have	to	start	in	and	make	her
它	会	是	好的	为了	这	羊肉	到	有	到	开始	在	和	制作	她

['lɪvɪŋ] [tə'mɑːroʊ] .

living	tomorrow	.
活的	明天	.

对这只小羊羔来说，明天就该开始工作谋生了，这对它来说是件好事。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld] ['grænfɑːðər] [gɔːn] [ænd; ənd] [pʊr] ['dæni] [rɪ'pɔːrtɪd] ['mɪsɪŋ] ,

With	her	old	grandfather	gone	and	poor	Danny	reported	missing	,
和	她	老的	祖父	已消失	和	贫穷的	丹尼	据报道	丢失的	,

祖父去世后，可怜的丹尼又失踪了，

[wʌt] ['pleʒər] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [greɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ] not99

what	pleasure	will	there	be	for	her	in	that	great	house	with	not99
什么	乐趣	将要	那里	是	为了	她	在	那	伟大的	房子	和	not99

她在那座大房子里，和 not99 在一起，会有什么乐趣呢?

['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [dʌstɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

even	a	bit	of	dusting	to	do	?
甚至	一个	少量	的	除尘	到	做	?

哪怕只是稍微除除尘也好吗?

[ænt] ['sæli] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['ebən] [wəʊnt] [let] [hɜːr; hər][duː][ə; eɪ] [lɪk] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs]

Aunt	Sally	and	Uncle	Eben	won't	let	her	do	a	lick	of	work	about	the	house
阿姨	莎莉	和	叔叔	埃本	惯于	让	她	做	一个	舔	的	工作	关于	这	房子

[ænd; ənd] ['meri] ['luːɪs] [ɪz] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] .

and	Mary	Louise	is	very	capable	.
和	玛丽	路易丝	是	非常	有能力的	.

萨莉阿姨和埃本叔叔不让她做任何家务，而玛丽·路易斯其实很能干。

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [pɪtʃt] [ɪn][ænd; ənd] ['ɔːrgənaɪzd] [fɔːr; fər][wɔːr] [wɜːrk] .

Just	see	how	she	pitched	in	and	organized	for	war	work	.
只是	看	如何	她	投球	在	和	组织	为了	战争	工作	.

看看她是如何积极参与并组织战时工作的。

[aɪ] [ges] [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['bɔrdz]

I	guess	she'll	have	to	go	in	for	charity	and	then	all	of	these	boards
我	猜测	壳	有	到	去	在	为了	慈善机构	和	然后	全部	的	这些	板

[ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] [wɪl] [bliːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] .

and	what	not	will	bleed	her	to	death	.
和	什么	不是	将要	流血	她	到	死亡	.

我猜她得去当慈善工作者，然后那些委员会之类的东西会把她累死。

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][taɪm] - ['kɪlər] ['enihaʊ] .

That	kind	of	work	is	just	a	time	-	killer	anyhow	.
那	种类	的	工作	是	只是	一个	时间	-	杀手	无论如何	.

那种工作纯粹是浪费时间。

[wʌt] ['gɜːlz] [niːd] [ɪz][dʒɑːbz] — [gʊd] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] , ['peɪɪŋ] [dʒɑːbz] . ”

What	girls	need	is	jobs	—	good	,	hard	-	working	,	paying	jobs	.	”
什么	女孩们	需要	是	工作	—	好的	,	难的	-	在职的	,	付费	工作	.	”

女孩们需要的是工作——好的、辛苦的、高薪的工作。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] ['meri] ['luːɪs] [duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ? ” [læft]

“	But	what	could	Mary	Louise	do	if	she	had	to	make	a	living	?	”	laughed
“	但	什么	可以	玛丽	路易丝	做	如果	她	有	到	制作	一个	活的	?	”	笑了

[ɪ'lɪzəbəθ] .

Elizabeth	.
伊丽莎白	.

“可是，如果玛丽·路易丝要谋生，她又能做什么呢？”伊丽莎白笑着说。

“ ['plenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] ！ ” [dɪ'klerd] ['dʒoʊzi] . -

“	Plenty	of	things	!	”	declared	Josie	.	100
“	很多	的	事物	！	”	声明	乔西	.	-

“好多东西啊！”乔西说道。100

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['meri] ['luːɪs] ['tʌtʃɪz] ['bɑːtəm]

MARY	LOUISE	TOUCHES	BOTTOM
玛丽	路易丝	触摸	底部

玛丽·路易丝·托奇斯·博特姆

[ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'genst] [ðə; ðɪ][spoʊ'kæn] .

Circumstantial	evidence	was	all	against	the	Spokane	.
间接的	证据	曾是	全部	反对	这	斯波坎	.

所有间接证据都对斯波坎不利。

[waɪl] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [seɪ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ʌn'pɑːrdnəbl] [sɪn]

While	nobody	could	say	for	certain	that	she	had	committed	the	unpardonable	sin
尽管	无人	可以	说	为了	肯定	那	她	有	坚定的	这	不可饶恕的	罪

[ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] ,

of	going	to	the	bottom	,
的	去	到	这	底部	,

虽然没有人能确切地说她犯下了堕落到谷底这种不可饶恕的罪行，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pruːv] [æn; ən] ['æləbaɪ] .

she	could	not	prove	an	alibi	.
她	可以	不是	证明	一个	不在场证明	.

她无法证明自己有不在场证明。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sendɪŋ] [aʊt] ['signəlz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [baɪ] ['waɪərləs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst]

One	day	she	had	been	sending	out	signals	of	distress	by	wireless	and	the	next
一	天	她	有	到过	发送	出去	信号	的	痛苦	经过	无线的	和	这	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

有一天，她还在通过无线电发出求救信号；第二天，

[wen] [ə; eɪ] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['ves(ə)l][hæd; həd] [en'devəd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti]

when	a	philanthropic	vessel	had	endeavored	to	find	her	in	the	vicinity
什么时候	一个	慈善	血管	有	努力	到	寻找	她	在	这	附近

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ə'piːlz] [hæd; həd] [kʌm] ,

from	which	the	appeals	had	come	,
从	哪个	这	上诉	有	来	,

当一艘慈善船只努力在发出求救信号的区域附近寻找她时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

there	was	not	a	trace	of	her	.
那里	曾是	不是	一个	痕迹	的	她	.

她踪迹全无。

['ʌðər] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] [tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] .

Others	had	joined	in	the	search	to	no	avail	.
其他的	有	加入	在	这	搜索	到	不	可用	.

其他人也加入了搜寻，但都一无所获。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['gɪv(ə)n] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] .

She	was	finally	given	up	for	lost	and	the	search	was	abandoned	.
她	曾是	最后	给定	向上	为了	丢失的	和	这	搜索	曾是	弃	.

最后人们认为她已经失踪，搜寻工作也随之放弃。

[ðen] [ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] ,
Then and only then ,
然后 和 仅有的 然后 ,

只有到那时，

[dɪd] [dɔrfiːld] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːpjələr] ['dæni] ['dekstər][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]
did Dorfield awake to the fact that the popular Danny Dexter had been on the
做过 多菲尔德 醒 到 这 事实 那 这 受欢迎的 丹尼 德克斯特 有 到过 在 这
[spoʊ'kæn] .
Spokane .
斯波坎 .

多菲尔德是否意识到，颇受欢迎的丹尼·德克斯特曾出现在斯波坎?

“ [pʊr] ['meri] ['luːɪs] ！ ” [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz] ['ædɪd] , “
“ Poor Mary Louise ! ” was heard on every side , and then often was added , “
“ 贫穷的 玛丽 路易丝 ！ ” 曾是 听到 在 每一个 边 , 和 然后 经常 曾是 额外 , “
[wel] ,
Well ,
出色地 ,

“可怜的玛丽·路易丝！”这句话从四面八方传来，然后常常还会加上一句：“唉，

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] !
thank goodness , she has plenty of money !
感谢 善良 , 她 有 很多 的 钱 !

谢天谢地，她很有钱!

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [haʊ] ['meni] ['pɜːsənz] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪl] ['sɔːfn] ['eni]
” It is strange how many persons seem to feel that plenty of money will soften any
” 它 是 奇怪的 如何 许多 人 似乎 到 感觉 那 很多 的 钱 将要 软化 任何
[bloʊ] .
blow .
吹 .

“很多人似乎认为，拥有大量的金钱可以减轻任何打击，这真是奇怪。”

['dʒoʊziz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [reɪzd] [ɪn] complaint101
Josie's voice was the only one raised in complaint101
乔西的 嗓音 曾是 这 仅有的 一 提高 在 complaint101

在投诉101中，只有乔西的声音被提高了。

[ðæt] ['meri] ['luːɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɔːf][wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][nɑːt][soʊ] [wel] [ɔːf] ,
that Mary Louise would have been better off were she not so well off ,
那 玛丽 路易丝 会 有 到过 更好的 离开 是 她 不是 所以 出色地 离开 ,

如果玛丽·路易丝的家境不是那么富裕，她的生活会更好。

[bʌt; bət] [ðen] ['iːv(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['dʒoʊzi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [bɪt][pɪ'kjuːliər]
but then even Elizabeth had to admit that Josie was a wee bit peculiar
但 然后 甚至 伊丽莎白 有 到 承认 那 乔西 曾是 一个 哇 少量 奇特
[ə'baʊt] ['wɜːrldli] [θɪŋz] .
about worldly things .
关于 世俗 事物 .

但就连伊丽莎白也不得不承认，乔西在世俗事物方面有点古怪。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'stuːt] ['dʒoʊzi][wʌz; wəz]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] ,
In spite of the fact that the astute Josie was practical and businesslike ,
在 尽管如此 的 这 事实 那 这 精明 乔西 曾是 实际的 和 商业化 ,

尽管精明的乔西务实且做事干练，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'wɜːrldli] [fə'lɑːsəfi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][daɪ'ɑːdʒəniːz] .
she had an unworldly philosophy worthy of Diogenes .
她 有 一个 超凡脱俗的 哲学 值得 的 第欧根尼 .

她拥有超凡脱俗的哲学思想，堪比第欧根尼。

[laɪk] [ðæt] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌhæbɪ'teɪʃn]

Like	**that**	**old**	**gentleman**	**,**	**she**	**would**	**have**	**been**	**perfectly**	**happy**	**with**	**no**	**habitation**
喜欢	那	老的	绅士	,	她	会	有	到过	完美	快乐的	和	不	居住地

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌb]

but	**a**	**tub**
但	一个	浴缸

就像那位老先生一样，她就算没有住所，只有一个浴缸，也会非常满足。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [tʌb] [tu:; tə] [mɔ:r] ['præktɪk(ə)l] [ju:z] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

but	**she**	**would**	**have**	**put**	**the**	**tub**	**to**	**more**	**practical**	**use**	**than**	**the**	**ancient**
但	她	会	有	放	这	浴缸	到	更多的	实际的	使用	比	这	古老的

['wɜ:rði] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] .

worthy	**is**	**reported**	**to**	**have**	**done**	**.**
值得	是	据报道	到	有	完毕	.

但她会比那位古代贤士更有效地利用这个浴缸。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ai'ri:n] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][sæd] [nu:z] [tu:; tə] ['meri] ['lu:ɪs]

The	**time**	**had**	**come**	**for**	**Irene**	**to**	**break**	**the**	**sad**	**news**	**to**	**Mary**	**Louise**
这	时间	有	来	为了	艾琳	到	休息	这	伤心	消息	到	玛丽	路易丝

[kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪr] ['dæni] .

concerning	**her**	**dear**	**Danny**	**.**
有关	她	亲爱的	丹尼	.

艾琳终于要把她亲爱的丹尼去世的噩耗告诉玛丽·路易斯了。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['kærəktər] [ðə; ði] [leɪm] [gɜ:rl] [pə'zest] [tu:; tə] [skru:] [hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌp]

It	**took**	**every**	**bit**	**of**	**character**	**the**	**lame**	**girl**	**possessed**	**to**	**screw**	**her**	**courage**	**up**
它	采取	每一个	少量	的	特点	这	瘸	女孩	拥有	到	拧紧	她	勇气	向上

[tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

to	**the**	**point**	**of**	**breaching**	**the**	**subject**	**.**
到	这	观点	的	违反	这	主题	.

这个跛脚女孩鼓起了全部的勇气，才终于开口谈论这个话题。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][soʊ][hɑ:rd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [lʌv] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

“	**It**	**wouldn't**	**be**	**so**	**hard**	**if**	**I**	**didn't**	**love**	**her**	**so**	**much**	**,**	**”**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**,**
“	它	不会	是	所以	难的	如果	我	没有	爱	她	所以	很多	,	”	她	说	到	她自己	,

“如果我不是那么爱她，就不会这么难了，”她对自己说。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,

and	**then**	**added**	**,**
和	然后	额外	,

然后又补充道：

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][du:] [lʌv] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃoʊzn] [tu:; tə][bi:; bi]

“	**but**	**it**	**is**	**because**	**I**	**do**	**love**	**her**	**so**	**much**	**that**	**I**	**am**	**chosen**	**to**	**be**
“	但	它	是	因为	我	做	爱	她	所以	很多	那	我	是	选定	到	是

[ðə; ði][wʌn][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

the	**one**	**to**	**do**	**it**	**.**
这	一	到	做	它	.

“但正因为我非常爱她，所以才被选中去做这件事。”

” [laɪk] [ɔ:l] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][du:] [wen] [wʌns][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['stɑ:rtɪd]

”	**Like**	**all**	**difficult**	**things**	**it**	**was**	**not**	**so**	**hard**	**to**	**do**	**when**	**once**	**she**	**had**	**started**
”	喜欢	全部	难的	事物	它	曾是	不是	所以	难的	到	做	什么时候	一次	她	有	开始

.

:

.

“就像所有困难的事情一样，一旦她开始做，就没那么难了。”

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [kəuls] [hæd; həd] ['telifəund] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

Dr	**.**	**Coles**	**had**	**telephoned**	**her**	**that**	**morning**	**that**	**he**	**felt**	**it**	**was**
博士	.	科尔斯	有	电话	她	那	早晨	那	他	毛毡	它	曾是

['hɑ:rdli] [fer] [tu:; tə] [ki:p] ['meri] ['lu:ɪs] [ɪn] ['ɪgnərəns] ['eni] [lɔ:ŋgər] ;

hardly	**fair**	**to**	**keep**	**Mary**	**Louise**	**in**	**ignorance**	**any**	**longer**	**;**
几乎	公平的	到	保持	玛丽	路易丝	在	无知	任何	更长	;

科尔斯医生那天早上给她打了个电话，说他觉得让玛丽·路易斯继续蒙在鼓里实在是不公平；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [bɑ:b] [d'ju:ləni] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv]

and	**the**	**evening**	**before**	**Bob**	**Dulaney**	**had**	**come**	**to**	**tell**	**her**	**that**	**all**	**hope**	**of**
和	这	晚上	前	鲍勃	杜兰尼	有	来	到	告诉	她	那	全部	希望	的

[ðə; ði] Spokane102

the	**Spokane102**
这	Spokane102

前一天晚上，鲍勃·杜兰尼来告诉她，斯波坎102号的所有希望都破灭了。

[wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ,

was	**given**	**up**	**,**
曾是	给定	向上	,

放弃了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ɑ:n] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['ri:dʒən] [hæd; həd] [reɪdʒd] [soʊ] ['fɪrsli]

and	**that**	**the**	**storm**	**on**	**the**	**Pacific**	**in**	**that**	**particular**	**region**	**had**	**raged**	**so**	**fiercely**
和	那	这	风暴	在	这	太平洋	在	那	特别的	地区	有	愤怒	所以	激烈地

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ] [ðoʊz] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz]

for	**several**	**days**	**that**	**it**	**was**	**considered**	**by**	**those**	**experienced**	**in**	**such**	**matters**
为了	一些	天	那	它	曾是	经过考虑的	经过	那些	经验丰富的	在	这样的	事情

['ʌtərli] [əb'sɜ:rd] [tu:; tə] ['fænsi] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [men] [ɪn] ['oʊpən] ['boʊts] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

utterly	**absurd**	**to**	**fancy**	**for**	**an**	**instant**	**that**	**men**	**in**	**open**	**boats**	**could**	**have**
完全地	荒诞	到	想要	为了	一个	立即的	那	男人	在	打开	船	可以	有

[ɪ'skeɪpt] ['draʊnɪŋ] .

escaped	**drowning**	**.**
逃脱	溺水	.

太平洋上该特定区域的风暴已经肆虐了好几天，以至于那些有经验的人都认为，幻想乘坐敞篷船的人能够逃脱溺水之灾是完全荒谬的。

[bɑ:b] [d'ju:ləni] [wʌz; wəz] [gri:f] - ['strɪkən] .

Bob	**Dulaney**	**was**	**grief**	**-**	**stricken**	**.**
鲍勃	杜兰尼	曾是	悲伤	-	受打击的	.

鲍勃·杜兰尼悲痛欲绝。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [ɔ:l] ['ri:z(ə)n] [ðæt] ['dæni] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

He	**had**	**been**	**hoping**	**against**	**all**	**reason**	**that**	**Danny**	**had**	**escaped**	**.**
他	有	到过	希望	反对	全部	原因	那	丹尼	有	逃脱	.

他一直抱着一丝侥幸心理，希望丹尼已经逃脱了。

“ [aɪ] [dʒʌst] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] !

“	**I**	**just**	**can't**	**believe**	**it**	**!**
“	我	只是	不能	相信	它	!

我简直不敢相信！

[oʊld] ['dæni] ['dekstər] !

Old	**Danny**	**Dexter**	**!**
老的	丹尼	德克斯特	!

老丹尼·德克斯特！

[waɪ] , - [ai'ri:n] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [taɪm] ,

Why	**,**	**'**	**Irene**	**for**	**all**	**time**	**,**
为什么	,	-	艾琳	为了	全部	时间	,

为什么，永远的艾琳?

- ['dæni] [wʌz; wəz][ðə; ði]['laɪvɪst]['pɜːrs(ə)n][aɪ]['evər] [nuː] — [soʊ][ə'laɪv] [ðæt] [aɪ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]

-	Danny	was	the	livest	person	I	ever	knew	—	so	alive	that	I	simply	can't	think	of
-	丹尼	曾是	这	活的	人	我	曾经	知道	—	所以	活	那	我	简单地	不能	思考	的

[hɪm; ɪm][æz; əz] [ded] . ”

him	as	dead	.	”
他	作为	死的	.	”

“丹尼是我认识的最有活力的人——他如此充满活力，以至于我根本无法想象他已经去世了。”

“ [aɪ'riːn] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [bɑːb][hæd; həd][fɔːr; fər] [aɪ'riːn] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒoʊk]

“	Irene	for	all	time	”	was	a	name	Bob	had	for	Irene	—	just	a	little	joke
“	艾琳	为了	全部	时间	”	曾是	一个	姓名	鲍勃	有	为了	艾琳	—	只是	一个	小的	开玩笑

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [brɔːt] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] ['dæni] .

of	their	own	brought	about	when	he	was	introduced	to	her	by	Danny	.
的	他们的	自己的	带来	关于	什么时候	他	曾是	介绍	到	她	经过	丹尼	.

“永远的艾琳”是鲍勃给艾琳起的名字——这是丹尼把她介绍给鲍勃时，他们之间开的一个小玩笑。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ] [ðæt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['taɪt(ə)l] .

He	usually	called	her	by	that	funny	little	title	.
他	通常	称为	她	经过	那	有趣的	小的	标题	.

他通常用那个有趣的昵称称呼她。

“ [wel] , [lets] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ded] .

“	Well	,	let's	not	think	of	him	as	dead	.
“	出色地	,	我们来吧	不是	思考	的	他	作为	死的	.

“好吧，我们不要把他当成死人。”

[lɑːts][ʌv; əv] [ded] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ə'laɪv][ðæn; ðən][lɪv; laɪv][wʌnz] ,

Lots	of	dead	persons	are	more	alive	than	live	ones	,
很多	的	死的	人	是	更多的	活	比	居住	一个	,

许多死人比活人更像活人。

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][lɪv; laɪv][wʌnz][ɑːr; ər] ['dedə] [ðæn; ðən] [ded] [wʌnz] .

and	lots	of	live	ones	are	deader	than	dead	ones	.
和	很多	的	居住	一个	是	死人	比	死的	一个	.

很多活着的动物比死去的动物还要死。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi][dʒʌst] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv] ['dæni] [æz; əz][ə'laɪv] ?

Why	shouldn't	we	just	think	and	speak	of	Danny	as	alive	?
为什么	不应该	我们	只是	思考	和	说话	的	丹尼	作为	活	?

为什么我们不能把丹尼当作活着的人来看待和谈论呢?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] . ”

I	think	it	will	be	a	beautiful	way	to	remember	him	.	”
我	思考	它	将要	是	一个	美丽的	方式	到	记住	他	.	”

我认为这将是纪念他的一种美好方式。

“ [oʊ] , - [aɪ'riːn] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] !

“	Oh	,	'	Irene	for	all	time	,	'	you	are	a	comfort	to	a	fellow	!
“	哦	,	-	艾琳	为了	全部	时间	,	-	你	是	一个	舒适	到	一个	同伴	!

“哦，永远的艾琳，你真是我的安慰！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][help] [juː; jʊ] [wen] you103

I	wish	I	could	help	you	when	you103
我	希望	我	可以	帮助	你	什么时候	you103

我希望我能在你103岁的时候帮助你

[hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['meri] ['luːɪs] .

have	to	break	it	to	poor	little	Mary	Louise	.
有	到	休息	它	到	贫穷的	小的	玛丽	路易丝	.

不得不告诉可怜的小玛丽·路易斯这个消息。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː] .

It	is	hard	on	you	to	be	the	one	but	then	it	is	a	compliment	too	.
它	是	难的	在	你	到	是	这	一	但	然后	它	是	一个	赞扬	也	.

被这样评价可能对你来说很不容易，但同时也是一种赞美。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][tɜːrnz][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfɪkəlt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

Everybody	turns	to	you	when	something	difficult	must	be	done	.
大家	转弯	到	你	什么时候	某物	难的	必须	是	完毕	.

当遇到棘手的事情需要解决时，大家都会来找你。

〃 [aiˈriːn] [smaɪld] .

〃	Irene	smiled	.
〃	艾琳	微笑	.

艾琳笑了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][ænd; ənd] [laɪkt] [baɪ] [ðɪs] [kliːn] , [ˈklevər] [jʌŋ]

It	was	pleasant	to	be	approved	of	and	liked	by	this	clean	,	clever	young
它	曾是	令人愉快的	到	是	得到正式认可的	的	和	喜欢	经过	这	干净的	,	聪明的	年轻的

[mæn] .

man	.
男人	.

能得到这位干净、聪明的年轻人的认可和喜爱，我感到非常高兴。

[pərˈhæps][hɪz; ɪz][kaɪnd][əˈpruːv(ə)l][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈiziə]

Perhaps	his	kind	approval	was	one	thing	that	made	the	difficult	task	a	little	easier
也许	他的	种类	赞同	曾是	一	事物	那	制成	这	难的	任务	一个	小的	更轻松

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

than	she	had	dreamed	possible	.
比	她	有	梦见	可能的	.

或许正是他的认可，才让这项艰巨的任务比她想象的要容易一些。

[ˈmeri] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈgrænd͵fɑːðɚz, ˈgræn͵fɑːðɚz] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Mary	Louise	was	going	over	her	grandfather's	clothes	and	his
玛丽	路易丝	曾是	去	超过	她	祖父的	衣服	和	他的

[ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪˈfekts] .

personal	effects	.
个人的	效果	.

玛丽·路易丝正在整理她祖父的衣物和遗物。

[aiˈriːn] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkoʊzi] [ruːm] [daʊn] [sterz] ,

Irene	found	her	in	a	small	cozy	room	down	stairs	,
艾琳	成立	她	在	一个	小的	舒适	房间	向下	楼梯	,

艾琳在楼下一间温馨的小房间里找到了她。

[ðə; ði] [ruːm] [wer] [ˈgrænpɑː] [ˈdʒɪm][hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz]

the	room	where	Grandpa	Jim	had	loved	to	sit	and	smoke	and	see	his
这	房间	在哪里	爷爷	吉姆	有	喜爱	到	坐	和	抽烟	和	看	他的

[ˈɪntɪmət] [frendz] .

intimate	friends	.
亲密的	朋友们	.

这是吉姆爷爷生前最喜欢坐着抽烟、与亲密朋友聚会的房间。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wer] [ˈmeri] [luːˈiːzɪz] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nts][hæd; həd] [bɪn] [wen]

It	was	the	same	room	where	Mary	Louise's	wedding	presents	had	been	when
它	曾是	这	相同的	房间	在哪里	玛丽	路易丝的	婚礼	礼物	有	到过	什么时候

[ˈfiːlɪks] [ˈmɑːrkəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈfedərət] [hæd; həd][soʊ] [ˈklevərli] [pækt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɔːf] .

Felix	Markle	and	his	confederate	had	so	cleverly	packed	them	all	off	.
菲利克斯	梅根	和	他的	南方邦联	有	所以	巧妙地	包装	他们	全部	离开	.

玛丽·路易斯的结婚礼物就放在同一个房间里，费利克斯·马克尔和他的同伙巧妙地把它们全部打包带走了。

['meri] ['luːɪs] [hæd; həd][hæd; həd][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [θɪŋz] [brɔːt] [tuː; tə]

Mary	Louise	had	had	all	of	her	grandfather's	things	brought	to
玛丽	路易丝	有	有	全部	的	她	祖父的	事物	带来	到

[ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['goʊɪŋ]['oʊvər] [paɪlz] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə'pærəl]

this	room	and	she	was	busily	engaged	in	going	over	piles	of	wearing	apparel
这	房间	和	她	曾是	忙碌地	已订婚的	在	去	超过	堆	的	穿着	服饰

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] ['pɝːsənz] [huː] [maɪt] [niːd] [ðem; ðəm] .

with	a	view	to	giving	away	the	things	to	persons	who	might	need	them	.
和	一个	看法	到	给予	离开	这	事物	到	人	WHO	可能	需要	他们	.

玛丽·路易丝把她祖父的所有东西都搬到了这个房间里，她正忙着整理成堆的衣物，打算把这些东西送给可能需要的人。

“ [aɪ] [noʊ] ['grænpɑː] ['dʒɪm] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [gʊd] [wɔːrm] [kloʊðz] [goʊ][tuː; tə] [weɪst] ,

“	I	know	Grandpa	Jim	would	hate	to	see	good	warm	clothes	go	to	waste	,
”	我	知道	爷爷	吉姆	会	恨	到	看	好的	温暖的	衣服	去	到	浪费	,

我知道吉姆爷爷肯定不希望看到那些保暖的好衣服被浪费掉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [soʊ]

but	it	is	hard	to	part	with	some	of	these	things	that	bring	him	back	so
但	它	是	难的	到	部分	和	一些	的	这些	事物	那	带来	他	后退	所以

['pleɪnli] .

plainly	.
显然	.

但要舍弃这些让他如此清晰地想起自己的东西，实在太难了。

” [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['brɔːdˌklɔːθ] [koʊt] that104

”	She	held	up	a	broadcloth	coat	that104
”	她	握住	向上	一个	府绸	外套	that104

她举起一件粗呢大衣，上面写着104

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'teɪnd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

seemed	to	have	retained	the	shape	of	the	beloved	old	gentleman	.
似乎	到	有	保留	这	形状	的	这	心爱	老的	绅士	.

他似乎仍然保持着那位深受爱戴的老绅士的模样。

“ [tuː; tə] [huːm] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] , ['meri] ['luːɪs] ? ” [æskt] [aɪ'riːn] .

“	To	whom	will	you	give	them	,	Mary	Louise	?	”	asked	Irene	.
”	到	谁	将要	你	给	他们	,	玛丽	路易丝	?	”	问	艾琳	.

“玛丽·路易丝，你要把它们送给谁呢？”艾琳问道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] [lʊk] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðem; ðəm] .

“	I	can't	bear	to	give	them	to	anyone	who	would	look	ridiculous	in	them	.
”	我	不能	熊	到	给	他们	到	任何人	WHO	会	看	荒谬的	在	他们	.

“我实在不忍心把它们送给那些穿上会显得很滑稽的人。”

['ʌŋk(ə)l]['ebən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['wɒnts] ['evriθɪŋ] ,

Uncle	Eben	,	of	course	,	wants	everything	,
叔叔	埃本	,	的	课程	,	想要	一切	,

当然，埃本叔叔什么都想要。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] - [legd] [ænd; ənd] ['grænpɑː] ['dʒɪm][wʌz; wəz]['oʊvər][sɪks]

but	he	is	so	short	and	bow	-	legged	and	Grandpa	Jim	was	over	six
但	他	是	所以	短的	和	弓	-	腿	和	爷爷	吉姆	曾是	超过	六

[fiːt] .

feet	.
脚	.

但他个子很矮，还有个罗圈腿，而吉姆爷爷身高超过六英尺。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ,

I	am	giving	him	some	of	the	things	,
我	是	给予	他	一些	的	这	事物	,

我正在给他一些东西，

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] ['kɑ:ntəmpleɪt] ['ʌŋk(ə)l]['ebən][ɪn][ə; eɪ] [frɑ:k] [koʊt] [ðæt] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst] [tʌtʃ] [ðə; ði]

but	I	can't	contemplate	Uncle	Eben	in	a	frock	coat	that	would	almost	touch	the
但	我	不能	沉思	叔叔	埃本	在	一个	连衣裙	外套	那	会	几乎	触碰	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

但我无法想象埃本叔叔穿着几乎拖到地上的礼服大衣的样子。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][naɪs][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] , [oʊld]['mɪstər] . ['kɜ:rtɪs] .

There	is	a	nice	old	gentleman	who	lives	around	the	corner	,	old	Mr	.	Curtiss	.
那里	是	一个	好的	老的	绅士	WHO	生活	大约	这	角落	,	老的	先生	.	柯蒂斯	.

街角住着一位和蔼的老先生，老柯蒂斯先生。

[hi:; hi] ['hæznt] [bɪn] [hɪr] ['veri] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['meni] ['pɜ:sənz] ,

He	hasn't	been	here	very	long	and	he	doesn't	know	many	persons	,
他	还没有	到过	这里	非常	长的	和	他	不	知道	许多	人	,

他来这里时间不长，认识的人也不多。

[bʌt; bət] ['grænpɑ:] ['dʒɪm] [strʌk] [ʌp][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [laɪkt] [tu:; tə] [tɔ:k]

but	Grandpa	Jim	struck	up	an	acquaintance	with	him	and	liked	to	talk
但	爷爷	吉姆	击	向上	一个	熟人	和	他	和	喜欢	到	讲话

[ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

of	old	times	with	him	.
的	老的	时代	和	他	.

但吉姆爷爷和他成了朋友，喜欢和他谈论过去的事情。

[hi:; hi][ɪz][frʌm; frəm] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][ænd; ənd][hæz; həz] [si:n] ['betər] [deɪz] — [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi]['evər]

He	is	from	South	Carolina	and	has	seen	better	days	—	not	that	he	ever
他	是	从	南	卡罗莱纳	和	有	已见	更好的	天	—	不是	那	他	曾经

['menʃənz] [ˌaɪ 'ti:] ,

mentions	it	,
提及	它	,

他来自南卡罗来纳州，曾经风光无限——不过他从不提及此事。

[bʌt; bət][wʌn][dʒʌst] [sə'maɪziz] [hi:; hi][hæz; həz] .

but	one	just	surmises	he	has	.
但	一	只是	推测	他	有	.

但人们只能猜测他有。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [pʊr] [kæn; kən][bi:; bi] [naʊ] . ”

He	is	as	poor	as	poor	can	be	now	.	”
他	是	作为	贫穷的	作为	贫穷的	能	是	现在	.	”

他现在穷得叮当响。

“ [waɪ] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] !

“	Why	I	know	him	!
“	为什么	我	知道	他	!

“为什么我认识他！”

[bɑ:b] [d'ju:ləni] [ˌɪntrə'du:st] [ˌem 'i:][wʌn] [deɪ] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] .

Bob	Dulaney	introduced	me	one	day	when	we	were	sitting	in	the	park	.
鲍勃	杜兰尼	介绍	我	一	天	什么时候	我们	是	坐着	在	这	公园	.

有一天，我和鲍勃·杜兰尼坐在公园里，他向我介绍了我。

[bɑ:b] [sez] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔ:l] [dʒɑ:b][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] .

Bob	says	he	has	a	small	job	on	his	newspaper	.
鲍勃	说道	他	有	一个	小的	工作	在	他的	报纸	.

鲍勃说他在报社有个小工作。

[ðeɪ] [send] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt]

They	send	him	out	to	interview	a	certain	type	of	politician	and	,	besides	that
他们	发送	他	出去	到	面试	一个	肯定	类型	的	政治家	和	,	除了	那

,

,

,

他们派他去采访某种类型的政治人物，除此之外，

[hiː; hi] [raɪts] [ðə; ði][əʊ'bɪtʃuːˌeriːz][ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [wel] [ʌp][ɑːn] [huːz] [huː] ,

he	writes	the	obituaries	and	,	being	well	up	on	who's	who	,
他	写	这	讣告	和	,	存在	出色地	向上	在	谁是	WHO	,

他负责撰写讣告，而且对各界人士都非常了解，

[hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɑːn] ['speʃ(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] about105

he	keeps	a	little	ahead	on	special	articles	about105
他	保持	一个	小的	前方	在	特别的	文章	about105

他提前发布了一些关于105的特别文章。

[greɪt] ['pɜ˞ːsənz] [huː] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][daɪ] [suːn] [ɔːr] ['sʌd(ə)nli] . ”

great	persons	who	are	likely	to	die	soon	or	suddenly	.	”
伟大的	人	WHO	是	可能	到	死	很快	或者	突然	.	”

那些可能很快或突然去世的伟人。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['suːtəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [wer] ['grænpɑː] ['dʒɪmz] [θɪŋz] .

“	I	think	he	would	be	a	very	suitable	person	to	wear	Grandpa	Jim's	things	.
“	我	思考	他	会	是	一个	非常	合适的	人	到	穿	爷爷	吉姆的	事物	.

“我觉得他很适合穿戴吉姆爷爷的遗物。”

[hiː; hi][ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [ɪz][soʊ] ['veri] ['ʃæbi] .

He	is	tall	and	dignified	and	the	poor	dear	is	so	very	shabby	.
他	是	高的	和	凝重	和	这	贫穷的	亲爱的	是	所以	非常	破旧	.

他身材高大，仪态端庄；而可怜的人却衣衫褴褛。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ? ” [æskt] ['meri] ['luːɪs] , ['tendərli] ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['brɔːdˌklɔːθ] [koʊt] .

Do	you	think	it	would	hurt	his	feelings	?	”	asked	Mary	Louise	,	tenderly	patting	the	broadcloth	coat	.
做	你	思考	它	会	伤害	他的	情怀	?	”	问	玛丽	路易丝	,	温柔地	轻拍	这	府绸	外套	.

“你觉得这样会伤他的心吗？”玛丽·路易丝一边温柔地拍着那件粗呢大衣一边问道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][æt; ət][ɔːl] .

“	I	don't	think	it	could	at	all	.
“	我	不	思考	它	可以	在	全部	.

“我完全不认为有可能。”

['hiːd] [fiːl] ['ɑːnərd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['gɪvɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [laɪk] ['tʃærəti] .

He'd	feel	honored	,	I	believe	,	because	giving	things	like	this	is	not	like	charity	.
他会	感觉	荣幸	,	我	相信	,	因为	给予	事物	喜欢	这	是	不是	喜欢	慈善机构	.

我相信他会感到荣幸，因为赠送这样的礼物与慈善捐赠截然不同。

[let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ]['bʌnd(ə)l][ðem; ðəm] [ʌp] .

Let	me	help	you	bundle	them	up	.
让	我	帮助	你	捆	他们	向上	.

我来帮你把它们捆好。

” [tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] ['gɜ˞ːlz] [wɜːrkt] , [ai'riːn] ['foʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz] ['meri] ['luːɪs] ['sɔːrtɪd] [ðem; ðəm] .

”	Together	the	two	girls	worked	,	Irene	folding	and	wrapping	the	things	as	Mary	Louise	sorted	them	.
”	一起	这	二	女孩们	工作	,	艾琳	折叠式的	和	包装	这	事物	作为	玛丽	路易丝	已排序	他们	.

两个女孩一起干活，艾琳负责折叠和包装东西，玛丽·路易斯负责整理。

“ [ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [paɪl] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ˈɑːrmi] ;

“	All	of	this	pile	goes	to	the	Salvation	Army	;
”	全部	的	这	桩	去	到	这	救恩	军队	;

“所有这些东西都将捐给救世军；

[ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈebən] [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈkɜːrtɪs] .

these	things	to	Uncle	Eben	and	these	to	Mr	.	Curtiss	.
这些	事物	到	叔叔	埃本	和	这些	到	先生	.	柯蒂斯	.

这些东西给埃本叔叔，这些东西给柯蒂斯先生。

[aɪ] [wɑːnt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpiːtər] [ˈkoʊnənt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪlvər] - [ˈhedɪd] [keɪn] .

I	want	Uncle	Peter	Conant	to	have	his	silver	-	headed	cane	.
我	想	叔叔	彼得	康南特	到	有	他的	银	-	标题	甘蔗	.

我希望彼得·康南特叔叔能拥有他的银头拐杖。

[hɪz; ɪz] [fɜːr] - [laɪnd] [ˈoʊvərkoʊt] [aɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [fɔːr; fər] [ˈdæni] .

His	fur	-	lined	overcoat	I	have	saved	for	Danny	.
他的	毛皮	-	衬里	大衣	我	有	已保存	为了	丹尼	.

我把他的那件带毛皮衬里的大衣留给了丹尼。

” [ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈniːtli] [ræpt] [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] ,

”	Finally	,	the	clothes	were	all	neatly	wrapped	and	tied	up	,
”	最后	,	这	衣服	是	全部	整齐地	包装	和	系	向上	,

最后，所有衣服都被整齐地包裹并捆扎好了。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈleɪb(ə)l] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˌaɪˈriːnz] [klɪr] [ˈledʒəb(ə)l] [ˈhændraɪtɪŋ] .

each	with	a	label	written	in	Irene's	clear	legible	handwriting	.
每个	和	一个	标签	书面	在	艾琳的	清除	清晰易读	手写	.

每个标签上都用艾琳清晰易读的笔迹写着。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [aiˈriːn] [tuː; tə] [raɪt] [ˈiːvnli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]

It	was	difficult	for	Irene	to	write	evenly	with	her	hand	trembling	with
它	曾是	难的	为了	艾琳	到	写	均匀地	和	她	手	发抖	和

[ɪˈmoʊʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [əˈhed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

emotion	at	the	thought	of	the	ordeal	ahead	of	her	.
情感	在	这	想法	的	这	考验	前方	的	她	.

想到即将面临的磨难，艾琳的手因激动而颤抖，很难写出流畅的字迹。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] her106

She	felt	it	would	be	best	to	wait	for	her106
她	毛毡	它	会	是	最好的	到	等待	为了	her106

她觉得最好还是等她106岁。

[frend] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn] [hænd] [ˈfɪnɪʃt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [ber]

friend	to	get	the	business	in	hand	finished	before	she	had	anything	more	to	bear
朋友	到	得到	这	商业	在	手	完成的	前	她	有	任何事物	更多的	到	熊

,

,

,

朋友让她在自己再承受更多痛苦之前把手头的事情处理完。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læst] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [taɪd] , [ðə; ði] [læst] [ˈbʌnd(ə)l] [ˈleɪb(ə)ld] ,

and	so	she	waited	until	the	last	string	was	tied	,	the	last	bundle	labeled	,
和	所以	她	等待	直到	这	最后的	细绳	曾是	系	,	这	最后的	捆	标签	,

于是她一直等到最后一根绳子系好，最后一捆东西贴上标签，

[ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈebən] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɔːf] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [æt; ət]

and	Uncle	Eben	had	come	and	carried	them	all	off	to	be	delivered	at
和	叔叔	埃本	有	来	和	携带	他们	全部	离开	到	是	发表	在

[hɪz; ɪz] [kənˈviːniəns] ,

his	convenience	,
他的	方便	,

埃本叔叔来了，把他们都带走了，打算在他方便的时候再送过去。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [brəʊtʃt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

before	she	broached	the	subject	uppermost	in	her	heart	.
前	她	已提出	这	主题	最上层	在	她	心	.

在她提出心中最为关注的话题之前。

“ [ˈmeri] [ˈluːɪs] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] .

“	Mary	Louise	,	I	have	something	to	tell	you	,	”	she	began	.
“	玛丽	路易丝	,	我	有	某物	到	告诉	你	,	”	她	开始	.

“玛丽·路易丝，我有件事要告诉你，”她开口说道。

“ [jes] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] . ”

“	Yes	,	darling	,	I	know	you	have	.	”
“	是的	,	亲爱的	,	我	知道	你	有	.	”

“是的，亲爱的，我知道你有。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][duː] ? ”

“	Oh	,	you	do	?	”
“	哦	,	你	做	?	”

“哦，真的吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈevər] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

“	I	have	known	it	all	morning	,	ever	since	you	came	in	the	room	.
“	我	有	已知	它	全部	早晨	,	曾经	自从	你	来了	在	这	房间	.

“从你进屋的那一刻起，我整个上午就知道了。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [hɪr] [naʊ] .

I	am	ready	to	hear	now	.
我	是	准备好	到	听到	现在	.

我现在准备好听了。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [aiˈriːn] ?

What	is	it	,	Irene	?
什么	是	它	,	艾琳	?

艾琳，什么事?

” [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [aiˈriːn] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

”	For	a	moment	Irene	could	not	speak	.
”	为了	一个	片刻	艾琳	可以	不是	说话	.

“一时之间，艾琳说不出话来。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər] [streŋθ] .

She	shut	her	eyes	and	prayed	for	strength	.
她	关闭	她	眼睛	和	祈祷	为了	力量	.

她闭上眼睛，祈求获得力量。

[ɪf] [ˈmeri] [ˈluːɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][kɑːm] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] .

If	Mary	Louise	could	be	so	calm	,	it	was	not	for	her	to	break	down	.
如果	玛丽	路易丝	可以	是	所以	冷静的	,	它	曾是	不是	为了	她	到	休息	向下	.

玛丽·路易斯能如此冷静，绝不是因为她会崩溃。

“ [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] — [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ] [ˈdæni] ?

“	Has	it	—	has	it	something	to	do	with	—	with	Danny	?
“	有	它	—	有	它	某物	到	做	和	—	和	丹尼	?

“这——这跟丹尼有关吗？”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈmeri] [ˈluːɪs] [grɑːspt] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] .

”	For	a	moment	Mary	Louise	grasped	a	chair	for	support	.
”	为了	一个	片刻	玛丽	路易丝	抓住	一个	椅子	为了	支持	.

“玛丽·路易斯一时扶住了一把椅子才站稳。”

[hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [ɪn][gɑːsps] .

Her	breath	came	in	gasps	.
她	气息	来了	在	喘息	.

她呼吸急促。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [hɜːr; hər] ['fɔːrsɪz] , ['stɪfnd] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] ['wɑːnli] .

Then	she	gathered	her	forces	,	stiffened	up	and	smiled	wanly	.
然后	她	聚集	她	力量	,	僵硬	向上	和	微笑	微弱	.

然后她振作精神，挺直身子，勉强挤出一丝笑容。

“ [aɪv] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

“	I've	felt	it	all	along	.
”	我已经	毛毡	它	全部	沿着	.

“我一直都有这种感觉。”

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [dɪr] — [aɪ] [hæv; həv] [tʌtʃt] ['bɑːtəm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

You	can	tell	me	dear	—	I	have	touched	bottom	,	as	it	were	,
你	能	告诉	我	亲爱的	—	我	有	感动	底部	,	作为	它	是	,

亲爱的，你可以告诉我——我已经跌到了谷底。

[ɪn] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ber] ['eniθɪŋ] . ” -

in	misery	and	unhappiness	and	I	can	bear	anything	.	”	107
在	苦难	和	不快乐	和	我	能	熊	任何事物	.	”	-

我能忍受痛苦和不幸，什么都能忍受。”107

“ [ðə; ði] [spoʊ'kæn] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] ['mɪsɪŋ] , ” [sed] [aɪ'riːn] ['sɔːftli] .

“	The	Spokane	is	reported	missing	,	”	said	Irene	softly	.
”	这	斯波坎	是	据报道	丢失的	,	”	说	艾琳	轻轻	.

“据报道，斯波坎号失踪了，”艾琳轻声说道。

“ ['mɪsɪŋ] , ” ['meri] ['luːɪs] [hæf] ['wɪspəd] .

“	Missing	,	”	Mary	Louise	half	whispered	.
”	丢失的	,	”	玛丽	路易丝	一半	低声说道	.

“失踪了，”玛丽·路易斯低声说道。

“ [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] . ”

“	Tell	me	more	.	”
”	告诉	我	更多的	.	”

“请告诉我更多。”

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt] ['waɪərləs] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [help] — ”

“	She	was	sending	out	wireless	calls	for	help	—	”
”	她	曾是	发送	出去	无线的	呼叫	为了	帮助	—	”

“她当时正在发出无线求救信号——”

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['dæni] [sent] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

It	was	then	that	Danny	sent	me	the	message	.
它	曾是	然后	那	丹尼	发送	我	这	信息	.

就在那时，丹尼给我发了那条信息。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] — [bɪ'fɔːr]

He	must	have	known	and	tried	to	get	a	word	to	me	before	—	before
他	必须	有	已知	和	尝试	到	得到	一个	单词	到	我	前	—	前

. ”

:	”
.	”

他肯定早就知道这件事，而且之前就试图跟我说一声——就在很久以前。”

“ [jes] , [dɪr] ! ”
“ Yes , dear ! ”
” 是的 , 亲爱的 ! ”

“是的亲爱的！ ”

“ [ænd; ənd] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ˌem 'iː] ?
“ And wasn't it wonderful that it reached me ?
” 和 不是 它 精彩的 那 它 达到 我 ?

“能收到这份礼物，难道不是一件很棒的事吗？ ”

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['dæni] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
And wasn't it like Danny to do it ?
和 不是 它 喜欢 丹尼 到 做 它 ?

丹尼不就是这样的人吗?

[hiː; hi] [noʊz] — [nuː] — ['waɪərləs] [tə'legrəfi] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [aɪ'riːn] ?
He knows — knew — wireless telegraphy , you remember , Irene ?
他 知道 — 知道 — 无线的 电报 , 你 记住 , 艾琳 ?

他懂——曾经懂——无线电报，你还记得吗，艾琳?

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ˌoʊvər'siːz] . ”
He learned it in his service overseas . ”
他 学习 它 在 他的 服务 海外 . ”

他在海外服役期间学会了这门技能。

“ [jes] , [dɪr] !
“ Yes , dear !
” 是的 , 亲爱的 !

“是的亲爱的!

” ['meri] ['luːɪs] [spoʊk] ['sɔːftli] :
” Mary Louise spoke softly :
” 玛丽 路易丝 辐 轻轻 :

玛丽·路易丝轻声说道:

“ [wʌt] [els] [duː] [ðeɪ] [noʊ] ?
“ What else do they know ?
” 什么 别的 做 他们 知道 ?

他们还知道些什么?

” [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][draɪ][ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['brɪliənt] .
” Her eyes were dry and strangely brilliant .
” 她 眼睛 是 干燥 和 奇怪的 杰出的 .

“她的眼睛干涩，却又异常明亮。”

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['veriəs] ['ves(ə)lz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][spoʊ'kæn][bʌt; bət]
“ Nothing but that various vessels went to the assistance of the Spokane but
” 没有什么 但 那 各种各样的 船只 去 到 这 协助 的 这 斯波坎 但
[kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] ,
could find no trace of her and a great storm ,
可以 寻找 不 痕迹 的 她 和 一个 伟大的 风暴 ,

“除了许多船只前往救援斯波坎号，但未能找到她的踪迹，以及遭遇了一场大风暴之外，什么也没有发生。”

[ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] ,
a hurricane ,
一个 飓风 ,

飓风

[hæd; həd] [bɪn] ['reɪdʒɪŋ][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [ˌspoʊ'kænz] ['waɪərləs]

had	been	raging	for	some	time	during	and	after	the	Spokane's	wireless
有	到过	愤怒	为了	一些	时间	期间	和	后	这	斯波坎的	无线的

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪrd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn]

messages	were	received	and	it	is	feared	—	it	is	believed	—	it	is	known
消息	是	已收到	和	它	是	害怕	—	它	是	相信	—	它	是	已知

[baɪ] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæt] ['laɪfboʊts] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

by	persons	who	have	had	experience	in	such	things	that	lifeboats	could	not	have
经过	人	WHO	有	有	经验	在	这样的	事物	那	救生艇	可以	不是	有

weathered108

weathered108

weathered108

在斯波坎号发出无线电信号期间及之后，风暴已经肆虐了一段时间，人们担心——相信——有类似经验的人都知道，救生艇无法承受这样的风暴。108

[sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] .

such	a	storm	.
这样的	一个	风暴	.

一场暴风雨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] — [wɜːr; wər][lɔːst] . ”

It	is	thought	that	all	on	board	were	—	were	lost	.	”
它	是	想法	那	全部	在	木板	是	—	是	丢失的	.	”

据信船上所有人员全部遇难。

“ ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [tel] [ðoʊ] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] !

“	Nobody	can	tell	though	,	for	sure	!
“	无人	能	告诉	尽管	,	为了	当然	!

“不过，谁也说不准！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][hoʊp][ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['gɝːlz] [vɔɪs] .

”	there	was	a	ring	of	hope	in	the	poor	girl's	voice	.
”	那里	曾是	一个	戒指	的	希望	在	这	贫穷的	女孩们	嗓音	.

“可怜的女孩的声音里带着一丝希望。”

“ [noʊ] ['dɑːrlɪŋ] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ʃʊr] ,

“	No	darling	,	not	for	sure	,
“	不	亲爱的	,	不是	为了	当然	,

“不，亲爱的，肯定不是。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ə'freɪd][ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['dæni] [tuː; tə]

but	we	are	all	of	us	afraid	there	is	absolutely	no	chance	for	Danny	to
但	我们	是	全部	的	我们	害怕的	那里	是	绝对地	不	机会	为了	丹尼	到

[hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] .

have	been	saved	.
有	到过	已保存	.

但我们所有人都担心丹尼绝对没有获救的可能。

['iːv(ə)n][bɑːb] [d'juːləni] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [bɑːb] [wʊd] [kiːp] [ɑːn]

Even	Bob	Dulaney	has	given	up	hope	—	and	you	know	Bob	would	keep	on
甚至	鲍勃	杜兰尼	有	给定	向上	希望	—	和	你	知道	鲍勃	会	保持	在

['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] .

hoping	against	hope	.
希望	反对	希望	.

就连鲍勃·杜兰尼都放弃了希望——要知道，鲍勃可是会抱有希望的，即使希望渺茫。

[hiː; hi] [keɪm] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] .

He	came	last	night	to	tell	me	I	should	tell	you	.
他	来了	最后的	夜晚	到	告诉	我	我	应该	告诉	你	.

他昨晚来告诉我，我应该告诉你。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kəuls] ['telifəund] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [fer] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn]

Dr	.	Coles	telephoned	this	morning	that	it	was	hardly	fair	to	keep	you	in
博士	.	科尔斯	电话	这	早晨	那	它	曾是	几乎	公平的	到	保持	你	在

['ɪgnərəns] ['eni] [lɔːŋgər] . ”

ignorance	any	longer	.	”
无知	任何	更长	.	”

科尔斯医生今天早上打电话来说，继续让你蒙在鼓里实在是不公平。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	You	are	all	of	you	very	good	to	me	.
”	你	是	全部	的	你	非常	好的	到	我	.

你们都对我很好。

[maɪ] [wɜːrdz] [saʊnd] [koʊld]

My	words	sound	cold
我的	字	声音	寒冷的

我的话语听起来冷冰冰的。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [miːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] .

but	I	don't	mean	them	to	.
但	我	不	意思是	他们	到	.

但我并不是说他们要那样做。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .

I	know	how	hard	this	has	been	for	you	,	my	dear	.
我	知道	如何	难的	这	有	到过	为了	你	,	我的	亲爱的	.

我知道这对你来说有多难熬，亲爱的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd][tæsk][ɑːn] [jɔːr'self] .

It	was	just	like	you	to	take	such	a	hard	task	on	yourself	.
它	曾是	只是	喜欢	你	到	拿	这样的	一个	难的	任务	在	你自己	.

你果然还是会主动承担这么艰巨的任务。

[aɪ] — [aɪ][duː] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai'riːn] .

I	—	I	do	thank	you	,	Irene	.
我	—	我	做	感谢	你	,	艾琳	.

我……我真的非常感谢你，艾琳。

” ['nevər] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , ['skersli] [ə; eɪ]['fɔːltər][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [vɔɪs] !

”	Never	a	tear	,	scarcely	a	falter	in	the	clear	voice	!
”	绝不	一个	撕	,	几乎	一个	犹豫不决	在	这	清除	嗓音	!

“没有一丝眼泪，清晰的声音几乎没有一丝颤抖！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['trædʒɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['meri] ['luːɪs] [teɪk] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [wei] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

It	was	more	tragic	to	have	Mary	Louise	take	the	news	that	way	than	it
它	曾是	更多的	悲惨	到	有	玛丽	路易丝	拿	这	消息	那	方式	比	它

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['broʊkən] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] .

would	have	been	had	she	broken	down	and	wept	.
会	有	到过	有	她	破碎的	向下	和	哭泣	.

玛丽·路易斯以这种方式接受这个消息，比她崩溃痛哭更令人悲痛。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fiːl] [tuː] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ai'riːn] .

“	You	mustn't	feel	too	sorry	for	me	,	Irene	.
”	你	不得	感觉	也	对不起	为了	我	,	艾琳	.

“艾琳，你千万别太同情我。”

[tel] [ðə; ði]['gɜːlz] [ðeɪ] ['mʌsnt] ['iːðər] .

Tell	the	girls	they	mustn't	either	.
告诉	这	女孩们	他们	不得	任何一个	.

告诉女孩们她们也不能这样做。

[aɪ][kæn; kən] [ber] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

I	can	bear	this	trouble	.
我	能	熊	这	麻烦	.

我可以忍受这些麻烦。

['sʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

Somehow	I	feel	that	I	am	not	the	one	who	has	to	bear	it	.
不知何故	我	感觉	那	我	是	不是	这	一	WHO	有	到	熊	它	.

我总觉得承受这一切的不是我。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][bəuθ] ['grænpɑː] ['dʒɪm][ænd; ənd] ['dæni] [ænd; ənd] , now109

I	have	been	very	happy	with	both	Grandpa	Jim	and	Danny	and	,	now109
我	有	到过	非常	快乐的	和	两个都	爷爷	吉姆	和	丹尼	和	,	now109

我对爷爷吉姆和丹尼都非常满意，现在109

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['hæpi] [taɪmz] [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

that	they	are	gone	,	I	can	remember	the	happy	times	and	be	thankful	for	them	.
那	他们	是	已消失	,	我	能	记住	这	快乐的	时代	和	是	感恩	为了	他们	.

虽然他们都已离去，但我可以回忆起那些快乐的时光，并对他们心存感激。

[bʌt; bət][oʊ] , [aiˈriːn] , [ðə; ði] ['drɪri] , ['drɪri] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] !

But	oh	,	Irene	,	the	dreary	,	dreary	years	to	come	!
但	哦	,	艾琳	,	这	凄凉	,	凄凉	年	到	来	!

但是，艾琳啊，未来那些日子将会多么凄凉凄凉啊！

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ,

"	She	leaned	back	in	her	chair	,
"	她	倾斜	后退	在	她	椅子	,

她向后靠在椅子上，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [lʊkt] ['wɪri] [ænd; ənd] [drɔːn] . -

for	a	moment	she	closed	her	eyes	and	her	mouth	looked	weary	and	drawn	.	110
为了	一个	片刻	她	关闭	她	眼睛	和	她	嘴	看起来	厌倦	和	绘制	.	-

她闭上眼睛片刻，嘴唇显得疲惫而憔悴。110

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv] [frendz]

A	CONFERENCE	OF	FRIENDS
一个	会议	的	朋友们

朋友大会

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] [pʊr] [oʊld][dʒɑːb][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [raɪt] .

"	It	sounds	just	like	poor	old	Job	in	the	Bible	,	"	said	Elizabeth	Wright	.
"	它	声音	只是	喜欢	贫穷的	老的	工作	在	这	圣经	,	"	说	伊丽莎白	赖特	.

“这听起来就像圣经里可怜的约伯的故事一样，”伊丽莎白·赖特说。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ? " [said] [aiˈriːn] .

"	Doesn't	it	,	though	?	"	sighed	Irene	.
"	不	它	,	尽管	?	"	叹了口气	艾琳	.

“难道不是吗？”艾琳叹了口气。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ][bet][dʒɑ:b] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['meri] ['lu:ɪs] [fɔ:r; fər] ['peɪʃ(ə)ns]

“	**Yes**	**,**	**and**	**I**	**bet**	**Job**	**didn't**	**have**	**a**	**thing**	**on**	**our**	**Mary**	**Louise**	**for**	**patience**
”	是的	,	和	我	赌注	工作	没有	有	一个	事物	在	我们的	玛丽	路易丝	为了	耐心

,

,

,

“是的，我敢打赌，约伯的耐心肯定比不上我们的玛丽·路易斯。”

” [pʊt] [ɪn]['dʒoʊzi] , “ [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

”	**put**	**in**	**Josie**	**,**	**“**	**but**	**,**	**of**	**course**	**,**
”	放	在	乔西	,	”	但	,	的	课程	,

乔西插话说：“当然，

[dʒɑ:b][hæd; həd] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv][hɑ:t] [er] ['kʌmfərtərz] [hu:] ['sɜ:rt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] [traɪd] [hɪz; ɪz]

Job	**had**	**that**	**bunch**	**of**	**hot**	**air**	**comforters**	**who**	**certainly**	**must**	**have**	**tried**	**his**
工作	有	那	束	的	热的	空气	被子	WHO	当然	必须	有	尝试	他的

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	**.**
耐心	.

约伯身边有一群只会吹牛的家伙，他们肯定让他很不耐烦。

[æt; ət] [li:st] , ['meri] ['lu:ɪs] [ɪz] [sperd] [ðem; ðəm] . ”

At	**least**	**,**	**Mary**	**Louise**	**is**	**spared**	**them**	**.**	**”**
在	至少	,	玛丽	路易丝	是	幸存	他们	.	”

至少，玛丽·路易斯幸免于难。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] , ” [kə'rektɪd] [ai'ri:n] .

“	**Don't**	**you**	**think**	**it**	**,**	**”**	**corrected**	**Irene**	**.**
”	不	你	思考	它	,	”	已更正	艾琳	.

“你不这么认为吗？”艾琳纠正道。

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] [ænd; ənd]

“	**There**	**has**	**been**	**a**	**stream**	**of**	**visitors**	**from**	**morning**	**until**	**night**	**and**
”	那里	有	到过	一个	溪流	的	访客	从	早晨	直到	夜晚	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [θɪŋz] .

some	**of**	**them**	**say**	**the**	**most**	**terrible**	**things**	**.**
一些	的	他们	说	这	最多	糟糕的	事物	.

“从早到晚，访客络绎不绝，其中一些人说的话非常可怕。”

[aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] ['meri] ['lu:ɪs] [stændz][ðem; ðəm]

I	**don't**	**see**	**how**	**Mary**	**Louise**	**stands**	**them**
我	不	看	如何	玛丽	路易丝	站立	他们

我不明白玛丽·路易斯怎么能忍受他们。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [sez] [ðeɪ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best]

but	**she**	**always**	**says**	**they**	**mean**	**it**	**for**	**the**	**best**
但	她	总是	说道	他们	意思是	它	为了	这	最好的

但她总是说他们的出发点都是好的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi][tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	**she**	**is**	**as**	**polite**	**as**	**can**	**be**	**to**	**them**	**.**
和	她	是	作为	有礼貌的	作为	能	是	到	他们	.

她对他们非常有礼貌。

[aɪ'd] [send] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ['pækɪŋ] .

I'd	**send**	**them**	**all**	**packing**	**.**
ID	发送	他们	全部	包装	.

我会把他们全都赶走。

” [ðɪs] [meɪd] ['dʒoʊzi][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [læf] ,

”	**This**	**made**	**Josie**	**and**	**Elizabeth**	**laugh**	**,**
”	这	制成	乔西	和	伊丽莎白	笑	,

这逗笑了乔西和伊丽莎白。

[æz; əz][ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [noʊn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kɜːrtiəs] ['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] [aɪ'riːn] [mək'fɑːlɪn] .

as	there	never	was	known	a	more	courteous	person	than	Irene	Macfarlane	.
作为	那里	绝不	曾是	已知	一个	更多的	有礼貌	人	比	艾琳	麦克法兰	.

世上再也没有比艾琳·麦克法兰更有礼貌的人了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] comforters111

"	What	do	you	think	the	Job's	comforters111
"	什么	做	你	思考	这	工作的	comforters111

你认为约伯的安慰者是什么?

[wɪl] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['kɜːrn(ə)l] ['hæθəˌweɪz] [ə'ferz] ? " [æskt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

will	say	when	they	find	out	about	Colonel	Hathaway's	affairs	?	"	asked	Elizabeth	.
将要	说	什么时候	他们	寻找	出去	关于	上校	海瑟薇	事务	?	"	问	伊丽莎白	.

"他们什么时候会发现哈撒韦上校的私事呢?"伊丽莎白问道。

" [aɪ] ['hævnt] [toʊld][ə; eɪ] [soʊl] , [bʌt; bət][maɪ]['fæməli] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər]

"	I	haven't	told	a	soul	,	but	my	family	will	have	to	know	sooner	or	later
"	我	还没有	讲述	一个	灵魂	,	但	我的	家庭	将要	有	到	知道	很快	或者	之后

"我还没跟任何人说过，但我的家人迟早都会知道的。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɪd][tuː; tə] [kʌm] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [daʊn] [hɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hi^ldi]

and	then	I	bid	to	come	stay	for	a	few	days	down	here	at	the	Higgledy
和	然后	我	出价	到	来	停留	为了	一个	很少	天	向下	这里	在	这	杂乱无章

['pɪgəldi] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] ['pʌmpɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] . "

Piggledy	until	they	stop	talking	it	over	and	pumping	me	with	questions	.	"
猪仔	直到	他们	停止	说	它	超过	和	抽水	我	和	问题	.	"

然后我就提出要来这间乱糟糟的旅馆住几天，直到他们不再讨论这件事，不再问我一堆问题为止。"

" ['ʌŋk(ə)l] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [ə'staʊndɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ðɪ]

"	Uncle	says	it	is	the	most	astounding	thing	that	has	ever	occurred	in	the
"	叔叔	说道	它	是	这	最多	惊人	事物	那	有	曾经	发生	在	这

[faɪ'nænʃ(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] [dɔrfiːld] ,

financial	world	of	Dorfield	,
金融的	世界	的	多菲尔德	,

"叔叔说这是多菲尔德金融界发生过的最令人震惊的事情。"

" [sed] [ai'riːn] .

"	said	Irene	.
"	说	艾琳	.

"艾琳说道。"

" [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] [jet] [bʌt; bət][ɪz] [stɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['pepərz] [ðæt] [maɪt]

"	He	has	not	given	up	hope	yet	but	is	still	searching	for	papers	that	might
"	他	有	不是	给定	向上	希望	然而	但	是	仍然	搜索	为了	文件	那	可能

['ɪndɪkeɪt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [hæz; həz] [gɔːn] .

indicate	in	some	way	where	on	earth	the	money	has	gone	.
表明	在	一些	方式	在哪里	在	地球	这	钱	有	已消失	.

"他还没有放弃希望，仍在寻找可能表明这笔钱究竟去了哪里的文件。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn][æz; əz]

There	is	no	doubt	about	it	that	Colonel	Hathaway	was	a	very	rich	man	as
那里	是	不	怀疑	关于	它	那	上校	哈撒韦	曾是	一个	非常	富有的	男人	作为

[hɪz; ɪz][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['prɔspəd] [bʌt; bət] ,

his	investments	have	always	prospered	but	,
他的	投资	有	总是	繁荣昌盛	但	,

毫无疑问，哈撒韦上校是一位非常富有的人，因为他的投资一直都很成功，但是，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , [ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪz] .

now	that	he	is	gone	,	there	is	absolutely	nothing	to	show	where	his	money	is	.
现在	那	他	是	已消失	,	那里	是	绝对地	没有什么	到	展示	在哪里	他的	钱	是	.

现在他走了，完全没有任何东西可以证明他的钱在哪里。

[ðə; ði]['broʊkərz] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['selɪŋ] ['stedəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [mʌnθs] .

The	brokers	say	he	has	been	selling	steadily	during	the	last	few	months	.
这	经纪人	说	他	有	到过	销售	稳步	期间	这	最后的	很少	几个月	.

经纪人表示，他在过去几个月里一直在稳步出售房产。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'vɜːrtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][si'kjuəritis]['ɪntuː] [kæʃ] .

He	seems	to	have	converted	a	great	many	of	his	securities	into	cash	.
他	似乎	到	有	转换	一个	伟大的	许多	的	他的	证券	进入	现金	.

他似乎已经将大量证券兑换成了现金。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [waɪ] [ɪg'zæktli] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] ['ɪntɪmətid] [tuː; tə] ['sevrəl] [men] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Nobody	knows	why	exactly	except	that	he	intimated	to	several	men	that	he	was
无人	知道	为什么	确切地	除了	那	他	暗示	到	一些	男人	那	他	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [soʊ] ['dæni] [kʊd; kəd][nɑːt][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

going	to	fix	his	money	so	Danny	could	not	get	hold	of	it	.
去	到	使固定	他的	钱	所以	丹尼	可以	不是	得到	抓住	的	它	.

除了他曾向几个人暗示要整顿自己的钱财，不让丹尼得到之外，没有人知道确切的原因。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt]

Everybody	realized	the	Colonel	was	not	himself	and	took	what	he	said	about
大家	已实现	这	上校	曾是	不是	他自己	和	采取	什么	他	说	关于

['dæni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][sɔːlt] .

Danny	with	a	grain	of	salt	.
丹尼	和	一个	粮食	的	盐	.

大家都意识到上校神情不对劲，所以对他关于丹尼的话都持怀疑态度。

['ʌŋk(ə)l][ɪz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] some112

Uncle	is	afraid	he	invested	a	lot	of	his	money	in	some112
叔叔	是	害怕的	他	投资	一个	很多	的	他的	钱	在	some112

叔叔担心他把很多钱都投资到了某个地方。112

[goʊld] [maɪn] [skiːmz] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['sevrəl] [wiːks] [ə'goʊ] .

gold	mine	schemes	that	he	talked	about	several	weeks	ago	.
金子	矿	方案	那	他	谈话	关于	一些	周	前	.

他几周前谈到的那些金矿开采计划。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][waɪld] - [kæt][maɪn][wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]

It	is	supposed	to	have	been	a	wild	-	cat	mine	with	no	chance	of
它	是	据称	到	有	到过	一个	荒野	-	猫	矿	和	不	机会	的

['getɪŋ] [aʊt] [wʌt] ['mʌni] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn] .

getting	out	what	money	was	put	in	.
获得	出去	什么	钱	曾是	放	在	.

据说这是一座非法开采的矿场，投入的资金根本没有可能收回。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['bɪtn] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

I	don't	see	how	Colonel	Hathaway	could	have	been	bitten	even	though	he	was
我	不	看	如何	上校	哈撒韦	可以	有	到过	被咬	甚至	尽管	他	曾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

a	little	out	of	his	head	.
一个	小的	出去	的	他的	头	.

我不明白哈撒韦上校即使神志有些混乱，怎么会被咬伤。

['ʌŋk(ə)l] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'stuːt] ['bɪznəs] [mæn] . ”

Uncle	says	he	was	such	an	astute	business	man	.	”
叔叔	说道	他	曾是	这样的	一个	精明	商业	男人	.	”

叔叔说他是个非常精明的商人。

“ [kɑːnt] ['mɪstər] . ['koʊnənt][faɪnd] ['eni] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] ? ” [æskt] ['dʒoʊzi] .

“	Can't	Mr	.	Conant	find	any	money	at	all	?	”	asked	Josie	.
“	不能	先生	.	康南特	寻找	任何	钱	在	全部	?	”	问	乔西	.

“康南特先生就一点钱都找不到吗？”乔西问道。

“ ['nʌθɪŋ] !
“ Nothing !
” 没有什么 !

“没有什么！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ðer; ðər][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ɪts] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] .
Of course , the house is there and all of its furnishings .
的 课程 , 这 房子 是 那里 和 全部 的 它是 家具 .

当然，房子还在，家具也都在。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][ə; eɪ][hju:dʒ][lɑ:t] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]['væljuəb(ə)l][ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət] , [dʒʌst] [naʊ] ,
It is on a huge lot which may be valuable in time , but , just now ,
它 是 在 一个 巨大的 很多 哪个 可能 是 有价值的 在 时间 , 但 , 只是 现在 ,

它位于一块巨大的地块上，将来可能会很有价值，但就目前而言，

[ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [dɔrfi:ld] [ɪz][nɑ:t][soʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]
that part of Dorfield is not so fashionable as it used to be and Uncle
那 部分 的 多菲尔德 是 不是 所以 时髦 作为 它 用过的 到 是 和 叔叔
['pi:tər] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:] ,
Peter thinks it would be a pity to sell it ,
彼得 思考 它 会 是 一个 遗憾 到 卖 它 ,

多菲尔德的那个区域已经不如以前那么时髦了，彼得叔叔觉得卖掉它太可惜了。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [dɪ'mænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][fɔ:r; fər] ['ɑ:fɪs] ['bɪldɪŋz] .
as there is a chance of its being in demand a little later for office buildings .
作为 那里 是 一个 机会 的 它是 存在 在 要求 一个 小的 之后 为了 办公室 建筑物 .

因为过段时间，它有可能成为办公楼的必需材料。

['bɪznəs] [ɪz] ['sloʊli] ['kri:pɪŋ] [ðæt] [wei] .
Business is slowly creeping that way .
商业 是 缓慢地 爬行 那 方式 .

商业正在慢慢地朝那个方向发展。

[hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kæn; kən][get][hɪz; ɪz] [praɪs] . ”
He is going to hold on to his property until he can get his price . ”
他 是 去 到 抓住 在 到 他的 财产 直到 他 能 得到 他的 价格 . ”

他打算一直持有这处房产，直到卖出他想要的价格为止。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [wʌt] [wɪl] ['meri] ['lu:ɪs] [lɪv; laɪv][ɑ:n] ? ” [æskt] [ɪ'lɪzəbəθ] .
“ In the meantime , what will Mary Louise live on ? ” asked Elizabeth .
” 在 这 与此同时 , 什么 将要 玛丽 路易丝 居住 在 ? ” 问 伊丽莎白 .

“在此期间，玛丽·路易丝将依靠什么活下去呢？”伊丽莎白问道。

“ [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði][wɪts] [ðæt] [gɑ:d] [geɪv] [hɜ:r; hər] ! ” [kraɪd]['dʒoʊzi] .
“ Live on the wits that God gave her ! ” cried Josie .
” 居住 在 这 智慧 那 上帝 给予 她 ! ” 哭 乔西 .

“靠上帝赐予她的智慧活下去吧！”乔西喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['tru:li][glæd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] [pʊr] ['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] ['trʌblz] .
“ I am truly glad for this part of poor Job's troubles .
” 我 是 真的 高兴的 为了 这 部分 的 贫穷的 工作的 麻烦 .

“我真心为可怜的约伯的苦难感到高兴。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['meri] ['lu:ɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['æktʃuəli] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]
It will be everything to dear little Mary Louise that she must actually begin to
它 将要 是 一切 到 亲爱的 小的 玛丽 路易丝 那 她 必须 实际上 开始 到
[θɪŋk] [ə'baʊt] [wer] [hɜ:r; hər][nekst] [mi:l] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] . ” -
think about where her next meal is coming from . ” 113
思考 关于 在哪里 她 下一个 一顿饭 是 未来 从 . ” -

对可爱的小玛丽·路易丝来说，让她真正开始考虑下一顿饭在哪里，将是至关重要的。”113

“ ['dʒoʊzi] !
“ Josie !
” 乔西 !

“乔西！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? ” [di'mɑːndid] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ʃɑːkt] ['wʌndərmənt] [ɪn]
How can you say such a thing ? ” demanded Elizabeth , shocked wonderment in
如何 能 你 说 这样的 一个 事物 ? ” 要求 伊丽莎白 , 震惊 惊奇 在
[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] .
her voice and countenance .
她 嗓音 和 面容 .

“你怎么能说出这样的话？”伊丽莎白质问道，语气和表情都充满了震惊和疑惑。

“ ['iːzi] ! ” [læft] ['dʒoʊzi] .
“ Easy ! ” laughed Josie .
” 简单的 ! ” 笑了 乔西 .

“简单！”乔西笑着说。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] ['hæpiːɚ] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ?
“ Aren't you a million times happier since you are taking care of yourself ?
” 不是 你 一个 百万 时代 更快乐 自从 你 是 采取 关心 的 你自己 ?

“自从你开始照顾自己之后，是不是感觉快乐了一百万倍？”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['meri] ['luːɪs] ['hæpiːɚ] , [ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ]
Why shouldn't it make Mary Louise happier , especially now that she has so much
为什么 不应该 它 制作 玛丽 路易丝 更快乐 , 尤其 现在 那 她 有 所以 很多
['sɑːroʊ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ?
sorrow to overcome ?
悲哀 到 克服 ?

为什么这不应该让玛丽·路易丝更开心呢？尤其是在她现在要克服这么多悲伤的情况下？

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][glæd][æz; əz][glæd][kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd] ,
I am as glad as glad can be , and ,
我 是 作为 高兴的 作为 高兴的 能 是 , 和 ,

我高兴极了，简直高兴得无法用言语形容。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][maɪ][wɪts][tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [fɜːrst][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]
while I am going to put my wits to work as a friend first and as a
尽管 我 是 去 到 放 我的 智慧 到 工作 作为 一个 朋友 第一的 和 作为 一个
[dɪ'tektɪv] ['sekənd] ,
detective second ,
侦探 第二 ,

我会首先以朋友的身份，其次以侦探的身份，运用我的智慧去调查此事。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊpɪŋ][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][lɔːst] ['treʒər] . ”
I am hoping I will take a long time to find the lost treasure . ”
我 是 希望 我 将要 拿 一个 长的 时间 到 寻找 这 丢失的 宝藏 . ”

我希望我能花很长时间才能找到这件遗失的宝藏。

“ [wel] [aɪ] ['nevər] ! ” [dɪ'klerd] [aɪ'riːn] [ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði] [toʊn] [ænt] ['hænə] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] .
“ Well I never ! ” declared Irene in quite the tone Aunt Hannah might have used .
” 出色地 我 绝不 ! ” 声明 艾琳 在 相当 这 语气 阿姨 汉娜 可能 有 用过的 .

“真是没想到！”艾琳用一种汉娜阿姨可能会用的语气说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
“ I am no worshiper of money ,
” 我 是 不 崇拜者 的 钱 ,

我并不崇拜金钱，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [wʌn][kæn; kən][duː][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ðæt] [ðə; ði] ['hævɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

but	I	must	say	one	can	do	so	much	with	money	that	the	having	of	it
但	我	必须	说	一	能	做	所以	很多	和	钱	那	这	拥有	的	它

[mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] .

must	be	very	pleasant	.
必须	是	非常	令人愉快的	.

但我必须说，金钱能做的事情太多了，所以拥有金钱一定是一件非常愉快的事情。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] [ænd; ənd] ['meri] ['luːɪs] [hæv; həv]

I	shall	never	forget	the	wonderful	things	Colonel	Hathaway	and	Mary	Louise	have
我	将	绝不	忘记	这	精彩的	事物	上校	哈撒韦	和	玛丽	路易丝	有

[dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mʌni] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː]

done	for	me	and	it	was	because	they	had	money	that	they	could	do
完毕	为了	我	和	它	曾是	因为	他们	有	钱	那	他们	可以	做

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我永远不会忘记哈撒韦上校和玛丽·路易斯为我所做的一切，而他们之所以能这样做，是因为他们有钱。

[ðə; ði] [θɪŋz] [geɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪn'tens] [dʒɔɪ][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ˌem 'iː] , [tuː] ,

The	things	gave	them	as	intense	joy	as	they	did	me	,	too	,
这	事物	给予	他们	作为	激烈的	喜悦	作为	他们	做过	我	,	也	,

这些东西也给他们带来了和我一样强烈的快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['mʌni] [kʌmz] [ɪn][fɔːr; fər] ['pɜːrsənz] [laɪk] [ðə; ði]

and	that	is	where	the	pleasure	of	having	money	comes	in	for	persons	like	the
和	那	是	在哪里	这	乐趣	的	拥有	钱	来	在	为了	人	喜欢	这

['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] ['meri] ['luːɪs] .

Colonel	and	Mary	Louise	.
上校	和	玛丽	路易丝	.

对于像上校和玛丽·路易斯这样的人来说，拥有金钱的乐趣就在于此。

[ðer; ðər][ɪz][maɪ][vɪk'troʊlə][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rekərdz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɪn]

There	is	my	victrola	and	all	the	magnificent	records	,	representing	the	very	best	in
那里	是	我的	维克多拉	和	全部	这	壮丽	记录	,	代表	这	非常	最好的	在

['mjuːzɪk] !

music	!
音乐	!

这里有我的留声机和所有精美的唱片，代表了音乐的最高境界！

[hɪəz] [maɪ] ['roʊlɪŋ] [tʃer] , [sʌtʃ] a114

Here's	my	rolling	chair	,	such	a114
这里是	我的	滚动	椅子	,	这样的	a114

这是我的滚轮椅，像这样的a114

['wʌndər] [ʌv; əv] ['bæləns] [ænd; ənd] [iːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] [ænd; ənd]

wonder	of	balance	and	ease	that	it	moves	at	the	slightest	touch	and
想知道	的	平衡	和	舒适	那	它	移动	在	这	丝毫	触碰	和

[siːmz] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] !

seems	almost	a	part	of	me	!
似乎	几乎	一个	部分	的	我	!

它平衡感和灵活性令人惊叹，轻轻一碰就能移动，仿佛成了我身体的一部分！

[ðeəz; ðəz][maɪ] ['lʌvli] [lɔːŋ] [fɜːr] [koʊt] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn]

There's	my	lovely	long	fur	coat	that	makes	it	possible	for	me	to	go	out	in
有	我的	迷人的	长的	毛皮	外套	那	制作	它	可能的	为了	我	到	去	出去	在

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

这是我漂亮的长皮草大衣，让我冬天也能出门。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] ,
Before I got it ,
前 我 得到 它 ,

在我得到它之前，

[aɪ] [juːst] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [friːz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈkudnt] [teɪk] [ɪˈnʌf] [ˈeksərsaɪz][tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ]
I used simply to freeze because I couldn't take enough exercise to get up a
我 用过的 简单地 到 冻结 因为 我 不能 拿 足够的 锻炼 到 得到 向上 一个
[gʊd] [ˈwɪntər] [ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] .
good winter circulation .
好的 冬天 循环 .

我以前总是冻得瑟瑟发抖，因为我无法进行足够的运动来促进冬季良好的血液循环。

[aɪ] [wʊd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [sʌm; səm][oʊld] [ˈhaɪbəˌneɪtɪŋ] [ber] [ænd; ənd][aɪ] [ˈdredɪd] [ˈwɪntər] ,
I would stay in the house like some old hibernating bear and I dreaded winter ,
我 会 停留 在 这 房子 喜欢 一些 老的 冬眠 熊 和 我 令人恐惧的 冬天 ,

我会像一只冬眠的老熊一样待在屋里，我害怕冬天。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] [fleɪks] .
but now I love to see the first snow flakes .
但 现在 我 爱 到 看 这 第一的 雪 薄片 .

但我现在很喜欢看第一场雪。

[ˈmeri] [ˈluːɪs] [ɪz][soʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈduːɪŋ] [ˈlʌvli] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ]
Mary Louise is so accustomed to doing lovely things for people that I don't see how
玛丽 路易丝 是 所以 习惯 到 正在做 迷人的 事物 为了 人们 那 我 不 看 如何
[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][nɑːt] [ˈduːɪŋ] [ðem; ðəm] . ”
she is going to get used to not doing them . ”
她 是 去 到 得到 用过的 到 不是 正在做 他们 . ”

玛丽·路易丝已经习惯了为别人做美好的事情，我不明白她要如何才能适应不做这些事的生活。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] , ” [dɪˈklerd] [ˈdʒoʊzi] , [ˈɜːrnɪstli] .
“ She is not going to stop , ” declared Josie , earnestly .
“ 她 是 不是 去 到 停止 , ” 声明 乔西 , 切实 .

“她不会停下来的，”乔西认真地说道。

“ [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] , [pərˈhæps] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈkɔːstli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈstændpɔɪnt] ,
“ What she will do , perhaps will not be so costly from a financial standpoint ,
“ 什么 她 将要 做 , 也许 将要 不是 是 所以 昂贵 从 一个 金融的 立场 ,

“她所做的事情，从经济角度来看，或许不会花费太多。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [miːn] [ˈsækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈkɔːstli] [ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] .
but it will mean sacrifices which will be more costly in other ways .
但 它 将要 意思是 牺牲 哪个 将要 是 更多的 昂贵 在 其他 方式 .

但这意味着要做出牺牲，而这些牺牲在其他方面会付出更大的代价。

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeri] [ˈluːɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] ,
If I know our Mary Louise , and I think I do ,
如果 我 知道 我们的 玛丽 路易丝 , 和 我 思考 我 做 ,

如果我了解我们的玛丽·路易丝，而且我认为我了解她，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [raɪz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈzæstər][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [strɔːŋgər] [ænd; ənd]['faɪnər][ðæn; ðən]
she will rise superior to this disaster and come out stronger and finer than
她 将要 上升 优越的 到 这 灾难 和 来 出去 更强 和 更精细 比
['evər] . ”
ever . ”
曾经 . ”

她将战胜这场灾难，变得比以往任何时候都更加强大、更加优秀。

“ [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈdʒoʊzi] , ” [said] [ɪˈlɪzəbəθ] , “ [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
“ Maybe you are right , Josie , ” sighed Elizabeth , “ but all the same ,
“ 或许 你 是 正确的 , 乔西 , ” 叹了口气 伊丽莎白 , “ 但 全部 这 相同的 ,

“也许你是对的，乔西，”伊丽莎白叹了口气，“但是，即便如此……”

['mʌni] [ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

money	is	money	and	there	is	no	substitute	for	it	.	”
钱	是	钱	和	那里	是	不	代替	为了	它	.	”

钱就是钱，无可替代。

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌni] [ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌni] .

“	That's	just	it	,	money	is	money	and	nothing	but	money	.
”	那就是	只是	它	,	钱	是	钱	和	没有什么	但	钱	.

“就是这样，钱就是钱，除了钱什么都不是。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

I	have	been	saying	that	all	along	.
我	有	到过	说	那	全部	沿着	.

我一直都是这么说的。

['mʌni] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] better115

Money	is	all	right	in	its	place	,	but	it	is	a	better115
钱	是	全部	正确的	在	它是	地方	,	但	它	是	一个	better115

金钱在它应有的位置上是没问题的，但它更好115

[θɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,

thing	to	work	for	than	to	have	and	I	,	for	one	,
事物	到	工作	为了	比	到	有	和	我	,	为了	一	,

比起拥有，更值得为之奋斗，而我，就我个人而言。

[ˌeɪ 'em][glæd] ['meri] ['luːɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

am	glad	Mary	Louise	is	going	to	have	to	work	for	it	for	a	while	.
是	高兴的	玛丽	路易丝	是	去	到	有	到	工作	为了	它	为了	一个	尽管	.

我很高兴玛丽·路易斯还得为此努力一段时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] , [pʊr] [dɪr] [tʃaɪld] !

It	will	do	her	good	,	poor	dear	child	!
它	将要	做	她	好的	,	贫穷的	亲爱的	孩子	!

这对她有好处，可怜的孩子!

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['æftər][maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] ,

I	know	how	good	it	was	for	me	,	after	my	father	died	,
我	知道	如何	好的	它	曾是	为了	我	,	后	我的	父亲	死亡	,

父亲去世后，我知道这对我有多么重要。

[tuː; tə]['oʊpən][ʌp] [ðɪs] [ʃɑːp] [ænd; ənd][get] ['bɪzi] .

to	open	up	this	shop	and	get	busy	.
到	打开	向上	这	店铺	和	得到	忙碌的	.

开店营业，开始忙碌起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['les(ə)n] [maɪ] [lɔːs] ['eni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

It	didn't	lessen	my	loss	any	,	but	it	gave	me	strength	to	bear	it	.
它	没有	减少	我的	损失	任何	,	但	它	给予	我	力量	到	熊	它	.

这并没有减轻我的损失，但却给了我承受痛苦的力量。

” [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ai'riːn] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

”	Elizabeth	and	Irene	were	silent	.
”	伊丽莎白	和	艾琳	是	沉默的	.

伊丽莎白和艾琳沉默不语。

[ðeɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊzi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [frend] [tuː; tə][hæv; həv]

They	agreed	with	Josie	that	it	might	be	good	for	their	friend	to	have
他们	同意	和	乔西	那	它	可能	是	好的	为了	他们的	朋友	到	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][maɪnd][ɔːf][hɜːr; hər]['terəb(ə)l] ['sɑːroʊ] ,

something	to	take	her	mind	off	her	terrible	sorrow	,
某物	到	拿	她	头脑	离开	她	糟糕的	悲哀	,

他们同意乔西的看法，认为让他们的朋友做些事情来分散她对巨大悲伤的注意力或许对她有好处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] ['luːzɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['wɜːrldli] [gʊdz] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

but	they	did	not	feel	that	losing	all	her	worldly	goods	was	necessary	.
但	他们	做过	不是	感觉	那	输	全部	她	世俗	商品	曾是	必要的	.

但他们认为没有必要让她失去所有财产。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [sʌm; səm] ['ɔrfən] [ɔːr] [ɪn'daʊd] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

She	might	have	adopted	some	orphans	or	endowed	a	hospital	.
她	可能	有	已采用	一些	孤儿	或者	捐赠	一个	医院	.

她或许收养了一些孤儿，或者捐资建立了一家医院。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌni] [kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ðæt]

There	were	plenty	of	occupations	in	which	her	money	could	have	helped	that
那里	是	很多	的	职业	在	哪个	她	钱	可以	有	帮助	那

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪn] [ə'liːviːˌeɪtɪŋ] ['sɑːroʊ] [æz; əz] [ðɪs] [lɔːs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

would	have	done	just	as	well	in	alleviating	sorrow	as	this	loss	of	fortune	.
会	有	完毕	只是	作为	出色地	在	缓解	悲哀	作为	这	损失	的	财富	.

她的钱本可以用于很多其他职业，这些职业也能像失去财富一样，有效地减轻她的悲伤。

“ [hæz; həz]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [sent] [ə; eɪ] [tʃek] [jet] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɔːrdər][wiː; wi] [fɪld] [fɔːr; fər]['kænd(ə)l]

“	Has	Mrs	.	Burton	sent	a	check	yet	for	that	order	we	filled	for	candle
”	有	太太	.	伯顿	发送	一个	查看	然而	为了	那	命令	我们	已填	为了	蜡烛

[ʃeɪdz] ?

shades	?
色调	?

“伯顿夫人寄来我们订购的蜡烛罩的支票了吗？”

” [æskt] ['dʒoʊzi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['fɜːrmz] [bʊks] .

”	asked	Josie	as	she	looked	over	the	firm's	books	.
”	问	乔西	作为	她	看起来	超过	这	公司的	图书	.

“乔西一边翻阅公司的账簿一边问道。”

“ [noʊ] ! ” ['ænsər] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	No	!	”	answered	Elizabeth	.
”	不	!	”	回答	伊丽莎白	.

“不！”伊丽莎白回答道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] .

“	She	has	not	.
”	她	有	不是	.

她没有。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['oʊɪŋ] [juː 'es][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [naʊ] . ”

She	has	been	owing	us	for	three	months	now	.	”
她	有	到过	欠款	我们	为了	三	几个月	现在	.	”

她已经欠我们三个月的钱了。

“ [send] [ə'nʌðər] [bɪl] [ænd; ənd][stæmp][ðə; ðɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] - [pliːz] [rɪ'mɪt] - [ɪn] [red] [ɪŋk] , ”

“	Send	another	bill	and	stamp	the	cheerful	little	'	Please	remit	'	in	red	ink	,	”
”	发送	其他	账单	和	邮票	这	快乐	小的	-	请	汇	-	在	红色的	墨水	,	”

[sə'dʒestɪd] ['dʒoʊzi] , ['stɜːrnli] .

suggested	Josie	,	sternly	.
建议	乔西	,	严厉地	.

“再寄一张账单，用红墨水盖上‘请汇款’的印章，”乔西严厉地建议道。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [helθ] . ” -

“	She	must	think	we	are	in	business	for	our	health	.	”	116
”	她	必须	思考	我们	是	在	商业	为了	我们的	健康	.	”	-

她一定认为我们做生意是为了健康。”116

“ [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [rʌn] [daʊn] ['mʌni] [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [tiːzd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	To	hear	you	run	down	money	one	might	think	we	are	,	”	teased	Elizabeth	.
”	到	听到	你	跑步	向下	钱	一	可能	思考	我们	是	,	”	戏弄	伊丽莎白	.

“听你这么说，人们可能会以为我们是在花钱呢，”伊丽莎白打趣道。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
“ Not at all !
“ 不是 在 全部 !

“一点也不!

[aɪ][dəunt][rʌn] [daʊn] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] .
I don't run down money at all .
我 不 跑步 向下 钱 在 全部 .

我根本不会浪费钱。

[aɪ][rʌn] [daʊn] ['mʌni] [ðæt][ɪz][tuː] ['iːzi] — ['mʌni] [wʌn] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] .
I run down money that is too easy — money one doesn't have to work for .
我 跑步 向下 钱 那 是 也 简单的 — 钱 一 不 有 到 工作 为了 .

我追逐的是来之不易的钱——不用劳动就能得到的钱。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][maɪ'self] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [left] [ˌem 'iː]
I have some myself that my father left me
我 有 一些 我 那 我的 父亲 左边 我

我本人也有一些，是我父亲留给我的。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [nɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][duː][ʌv; əv][maɪ] [ʃer] [ɑːn][ðə; ði]
and I don't think near as much of it as I do of my share on the
和 我 不 思考 靠近 作为 很多 的 它 作为 我 做 的 我的 分享 在 这
[kə'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] [gets] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɔːrdər][fɔːr; fər]['kænd(ə)l] [ʃeɪdz]
commission the Higgledy Piggledy gets for that order for candle shades
委员会 这 杂乱无章 猪仔 获得 为了 那 命令 为了 蜡烛 色调

而且，我更看重的是我在那笔烛台罩订单中从 Higgledy Piggledy 那里得到的佣金份额。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [kiːps] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [peɪ] .
Mrs . Burton keeps forgetting to pay .
太太 . 伯顿 保持 遗忘 到 支付 .

伯顿太太总是忘记付钱。

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] ,
I appreciate my father's working as he did to leave me some money ,
我 欣赏 我的 父亲的 在职的 作为 他 做过 到 离开 我 一些 钱 ,

我很感激父亲努力工作，给我留下了一笔钱。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [treɪd] . ”
but I appreciate a lot more his trying to teach me a trade . ”
但 我 欣赏 一个 很多 更多的 他的 尝试 到 教 我 一个 贸易 . ”

但我更感激他试图教我一门手艺。

“ [bʌt; bət]['dʒoʊzi] ,
“ But Josie ,
“ 但 乔西 ,

“但是乔西，

[waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [fə'lɑːsəfaɪzɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] ['meθədz] [ʌv; əv]
while you have been philosophizing about the most satisfactory methods of
尽管 你 有 到过 哲学思考 关于 这 最多 令人满意的 方法 的
[əb'teɪnɪŋ] ['hæpinəs] [θruː] [læk] [ʌv; əv] [welθ] ,
obtaining happiness through lack of wealth ,
获得 幸福 通过 缺少 的 财富 ,

当你在思考如何通过摆脱财富来获得最令人满意的幸福时，

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['meri] ['luːɪs] [kæn; kən][duː][tuː; tə] [ɜːrn] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] ? ”
have you thought of anything Mary Louise can do to earn her living ? ”
有 你 想法 的 任何事物 玛丽 路易丝 能 做 到 赚 她 活的 ? ”
[æskt] [ai'riːn] .
asked Irene .
问 艾琳 .

“你有没有想过玛丽·路易斯可以做些什么来谋生？”艾琳问道。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['pi:tər] [ænd; ənd] [ænt] ['hænə] [wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ænd; ənd]

“	Uncle	Peter	and	Aunt	Hannah	want	her	to	come	live	with	us	and
“	叔叔	彼得	和	阿姨	汉娜	想	她	到	来	居住	和	我们	和

['ʌŋk(ə)l] ['pi:tər] [sez] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [hɜ:rz][æz; əz][hɪz; ɪz] .

Uncle	Peter	says	what	he	has	is	as	much	hers	as	his	.
叔叔	彼得	说道	什么	他	有	是	作为	很多	她的	作为	他的	.

“彼得叔叔和汉娜阿姨想让她来和我们一起住，彼得叔叔说他拥有的一切，对她来说也和他一样重要。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [strɔ:ŋ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ['hænə] ['sɪmpli]

He	had	a	mighty	strong	feeling	for	the	Colonel	and	Aunt	Hannah	simply
他	有	一个	强大的	强的	感觉	为了	这	上校	和	阿姨	汉娜	简单地

[ə'dɔ:z] ['meri] ['lu:ɪs] — [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] .

adores	Mary	Louise	—	she	always	has	.
喜爱	玛丽	路易丝	—	她	总是	有	.

他对上校有着非常强烈的感情，而汉娜阿姨则非常喜欢玛丽·路易斯——她一直都很喜欢她。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] . ”

Of	course	,	it	goes	without	saying	what	I	think	of	her	.	”
的	课程	,	它	去	没有	说	什么	我	思考	的	她	.	”

当然，我对她的看法不言而喻。

“ [wʌt] [dʌz] ['meri] ['lu:ɪs] [seɪ] ? ” [æskt] ['dʒoʊzi] .

“	What	does	Mary	Louise	say	?	”	asked	Josie	.
“	什么	做	玛丽	路易丝	说	?	”	问	乔西	.

“玛丽·路易丝说了什么？”乔西问道。

“ [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst] shakes117

“	She	doesn't	say	anything	but	just	shakes117
“	她	不	说	任何事物	但	只是	shakes117

她什么也没说，只是颤抖着。

[hɜ:r; hər] [hed]

her	head
她	头

她的头

[ænd; ənd][æsks][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [weɪt] .

and	asks	to	be	allowed	to	wait	.
和	问	到	是	允许	到	等待	.

并请求允许他稍等片刻。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [wi:; wi] [heɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ə'loʊn] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [oʊld] [haʊs] .

In	the	meantime	,	we	hate	to	think	of	her	all	alone	in	that	great	old	house	.
在	这	与此同时	,	我们	恨	到	思考	的	她	全部	独自的	在	那	伟大的	老的	房子	.

与此同时，我们一想到她独自一人待在那栋古老的大房子里就感到难过。

[ænt] ['sæli] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['ebən][goʊ] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] [ru:m] ['oʊvər]

Aunt	Sally	and	Uncle	Eben	go	off	and	shut	themselves	up	in	their	room	over
阿姨	莎莉	和	叔叔	埃本	去	离开	和	关闭	他们自己	向上	在	他们的	房间	超过

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ded] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] [wen] [ðer; ðər] ['du:tiz] [ɑ:r; ər]['oʊvər][fɔ:r; fər]

the	kitchen	and	are	dead	to	the	world	when	their	duties	are	over	for
这	厨房	和	是	死的	到	这	世界	什么时候	他们的	职责	是	超过	为了

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

萨莉阿姨和埃本叔叔一天的工作结束后，就把自己关在厨房楼上的房间里，与世隔绝。

[aɪ] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə]

I	begged	her	to	let	me	stay	with	her	,	but	she	seems	to	prefer	to
我	乞求	她	到	让	我	停留	和	她	,	但	她	似乎	到	更喜欢	到

[biː; bi][ə'loʊn] . ”

be	alone	.	”
是	独自的	.	”

我恳求她让我留下来陪她，但她似乎更喜欢独处。

“ [aɪ][kæn; kən] ['redɪli] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɑːnt]['sɑːlətuːd][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [hɜːr'self][tuː; tə] [nuː]

“	I	can	readily	see	that	she	might	want	solitude	in	which	to	adjust	herself	to	new
“	我	能	容易	看	那	她	可能	想	孤独	在	哪个	到	调整	她自己	到	新的

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

“我很容易理解她可能需要独处来适应新的环境。”

” [sed] ['dʒoʊzi] , ['θɔːtfəli] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt] [raɪt] .

”	said	Josie	,	thoughtfully	,	“	but	it	isn't	quite	right	.
”	说	乔西	,	深思熟虑	,	“	但	它	不是	相当	正确的	.

“但是还不太对劲，”乔西若有所思地说，“

[aɪ] [θɔːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] . ”

I	thought	,	of	course	,	you	were	there	.	”
我	想法	,	的	课程	,	你	是	那里	.	”

我当然以为你在那里。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst]

“	I	was	at	first
“	我	曾是	在	第一的

“我一开始是……”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['enibɑːdi] [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] ,

but	I	had	a	feeling	she	didn't	want	anybody	and	,	when	I	asked	her	,
但	我	有	一个	感觉	她	没有	想	任何人	和	,	什么时候	我	问	她	,

但我感觉她不想和任何人在一起，当我问她时，

[ʃiː; ʃi] ['veri] ['dʒentli][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['betər] [ɔːf] [ə'loʊn] .

she	very	gently	told	me	that	perhaps	she	was	better	off	alone	.
她	非常	轻轻地	讲述	我	那	也许	她	曾是	更好的	离开	独自的	.

她很委婉地告诉我，也许她一个人更好。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['griːvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

I	thought	at	first	she	was	grieving	over	the	loss	of	the	money	,
我	想法	在	第一的	她	曾是	悲伤	超过	这	损失	的	这	钱	,

我一开始以为她是在为失去钱财而悲伤，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wət'evər] [ɑːn][hɜːr; hər] .

but	I	believe	now	it	has	made	no	impression	whatever	on	her	.
但	我	相信	现在	它	有	制成	不	印象	任何	在	她	.

但我相信这件事对她没有任何影响。

[ɪn][fækt] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['riəlaiziz] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] .

In	fact	,	I	don't	believe	she	realizes	she	is	almost	a	poor	girl	.
在	事实	,	我	不	相信	她	意识到	她	是	几乎	一个	贫穷的	女孩	.

事实上，我不认为她意识到自己几乎是个穷女孩。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ænd; ənd][lɑːt][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bʌt; bət] ,

Of	course	,	the	big	house	and	lot	are	worth	a	good	deal	but	,
的	课程	,	这	大的	房子	和	很多	是	值得	一个	好的	交易	但	,

当然，这栋大房子和地皮价值不菲，但是……

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [kæʃ] [tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn] .

in	the	meantime	she	has	no	cash	to	go	upon	.
在	这	与此同时	她	有	不	现金	到	去	之上	.

与此同时，她没有任何积蓄。

['ʌŋk(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kredɪt] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['siːkrətli] [soʊ][ʃiː; ʃi] [maɪt]

Uncle	wanted	to	put	some	to	her	credit	and	do	it	secretly	so	she	might
叔叔	通缉	到	放	一些	到	她	信用	和	做	它	偷偷	所以	她	可能

['nevər] [noʊ] ,

never	know	,
绝不	知道	,

叔叔想偷偷地给她增加一些信用记录，这样她可能永远不会知道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['fɑːksi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] ['oʊvər][hɜːr; hər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz]

but	she	was	too	foxy	for	him	and	went	over	her	grandfather's
但	她	曾是	也	狐狸	为了	他	和	去	超过	她	祖父的

[bæŋk] [bʊks] [ænd; ənd] [sɔː] his118

bank	books	and	saw	his118
银行	图书	和	锯	his118

但她比他更狡猾，她翻阅了祖父的银行账簿，看到了他的118

[læst] ['entri] [bɪ'fɔːr] ['ʌŋk(ə)l]['piːtər][kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

last	entry	before	Uncle	Peter	could	attend	to	it	.	”
最后的	入口	前	叔叔	彼得	可以	出席	到	它	.	”

这是彼得叔叔来得及处理之前的最后一条记录。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [leɪ] [ɔːf] , ” [sed] ['dʒoʊzi] ,

“	I	think	I'll	call	it	a	day	and	lay	off	,	”	said	Josie	,
“	我	思考	患病的	称呼	它	一个	天	和	躺	离开	,	”	说	乔西	,

“我想我今天就到此为止，休息一下吧。”乔西说道。

“ [ænd; ənd][goʊ] [siː] ['meri] ['luːɪs] .

“	and	go	see	Mary	Louise	.
“	和	去	看	玛丽	路易丝	.

“然后去看看玛丽·路易斯。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [aɪ][let][ðə; ði] ['hi^ldi] - [ɪn][ɑːn] , [ɪ'lɪzəbəθ] ? ”

Will	you	agree	to	anything	I	let	the	Higgledy	Piggledies	in	on	,	Elizabeth	?	”
将要	你	同意	到	任何事物	我	让	这	杂乱无章	-	在	在	,	伊丽莎白	?	”

伊丽莎白，你愿意同意我让那些小家伙们知道的任何事吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !

“	Of	course	!
“	的	课程	!

“当然!

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

You	can	do	a	lot	of	talking	about	the	uselessness	of	money	,
你	能	做	一个	很多	的	说	关于	这	无用性	的	钱	,

你可以滔滔不绝地谈论金钱的无用性，

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [luːz] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

but	I	trust	you	not	to	lose	any	in	the	business	.
但	我	相信	你	不是	到	失去	任何	在	这	商业	.

但我相信你在生意上不会有任何损失。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [tuː] [ə'stuːt] . ” -

You	are	entirely	too	astute	.	”	119
你	是	完全	也	精明	.	”	-

你真是太精明了。”119

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	**XI**
章	十一

第十一章

[plænz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər]

PLANS	**FOR**	**THE**	**FUTURE**
计划	为了	这	未来

未来计划

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ruːl] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] , [oʊ'gɔrmən] ,

There	**was**	**one**	**rule**	**the**	**great**	**detective**	**,**	**O'Gorman**	**,**
那里	曾是	一	规则	这	伟大的	侦探	,	奥戈尔曼	,

伟大的侦探奥戈曼有一条不成文的规则：

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['dʒoʊzi] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

had	**tried**	**to**	**instill**	**in**	**the**	**mind**	**of**	**his**	**daughter**	**Josie**	**,**	**and**	**that**	**was**	**,**
有	尝试	到	灌输	在	这	头脑	的	他的	女儿	乔西	,	和	那	曾是	,

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

if	**possible**	**,**
如果	可能的	,

他曾试图将这种思想灌输给女儿乔西，如果可能的话，那就是……

['nevər] [tuː; tə] ['med(ə)l] [ɪn] ['ʌðər] [foʊks] - [ə'ferz] , [bʌt; bət] [ɪf] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] ,

never	**to**	**meddle**	**in**	**other**	**folks**	**'**	**affairs**	**,**	**but**	**if**	**,**	**by**	**any**	**chance**	**,**
绝不	到	插手	在	其他	各位	-	事务	,	但	如果	,	经过	任何	机会	,

从不干涉他人事务，但如果，万一，

[feɪt] [soʊ] [ɔː'deɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['med(ə)l] ,

Fate	**so**	**ordained**	**it**	**that**	**you**	**must**	**meddle**	**,**
命运	所以	受戒	它	那	你	必须	插手	,

命运如此安排，你非得插手不可。

[stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðoʊz] [ə'ferz] [wɜːr; wər] ['setld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['medlɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]

stick	**to**	**it**	**until**	**those**	**affairs**	**were**	**settled**	**and**	**the**	**meddling**	**was**	**no**	**longer**
戳	到	它	直到	那些	事务	是	定居	和	这	干预	曾是	不	更长

['nesəseri] .

necessary	**.**
必要的	.

坚持下去，直到那些事情得到解决，不再需要干预为止。

['dʒoʊzi] [felt] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Josie	**felt**	**that**	**,**	**from**	**the**	**beginning**	**,**
乔西	毛毡	那	,	从	这	开始	,

乔西从一开始就觉得，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɪn] ['meri] [luː'iːzɪz] [paɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

she	**had**	**put**	**her**	**finger**	**in**	**Mary**	**Louise's**	**pie**	**and**	**she**	**must**	**not**	**draw**	**it**	**out**
她	有	放	她	手指	在	玛丽	路易丝的	馅饼	和	她	必须	不是	画	它	出去

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ekstrækt; ɪk'strækt][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [plʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] .

until	**she**	**could**	**extract**	**some**	**kind**	**of**	**plum**	**for**	**her**	**little**	**friend**	**.**
直到	她	可以	提炼	一些	种类	的	李子	为了	她	小的	朋友	.

她把手指伸进了玛丽·路易斯的馅饼里，她一定要从馅饼里取出一些李子给她的小朋友吃，才肯把手指拿出来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæθəweɪ] [haʊs] [bʌt; bət] ['oʊpənd] [ðə; ði] [greɪt] [frʌnt] [dɔːr]

She	did	not	ring	the	bell	at	the	Hathaway	house	but	opened	the	great	front	door
她	做过	不是	戒指	这	钟	在	这	哈撒韦	房子	但	打开	这	伟大的	正面	门

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lætʃ] - [kiː] ['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['vɪzɪt] [tuː; tə]

with	the	latch	-	key	Colonel	Hathaway	had	given	her	on	her	first	visit	to
和	这	闩锁	-	钥匙	上校	哈撒韦	有	给定	她	在	她	第一的	访问	到

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ]

them	and	which	he	had	insisted	upon	her	keeping	and	using	as	a
他们	和	哪个	他	有	坚持	之上	她	保持	和	使用	作为	一个

['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

member	of	the	family	.
成员	的	这	家庭	.

她没有按响哈撒韦家的门铃，而是用哈撒韦上校在她第一次拜访他们时送给她的那把钥匙打开了大门。哈撒韦上校坚持要她作为家庭成员保留和使用这把钥匙。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['meri] ['luːɪs] ['hʌvər] ['oʊvər] ['ræðər] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [den] .

She	found	Mary	Louise	hovering	over	rather	a	forlorn	fire	in	the	den	.
她	成立	玛丽	路易丝	悬停	超过	相当	一个	绝望	火	在	这	丹	.

她发现玛丽·路易斯独自一人待在书房里一堆孤零零的篝火旁。

“ [waɪ] [duː] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmaɪz] [ɪn] [koʊl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [bɪt]

“	Why	do	people	always	begin	to	economize	in	coal	as	soon	as	they	get	a	bit
”	为什么	做	人们	总是	开始	到	节约	在	煤炭	作为	很快	作为	他们	得到	一个	少量

[hɑːrd] [ʌp] ? ” -

hard	up	?	”	120
难的	向上	?	”	-

“为什么人们一旦经济拮据，总是开始节约用煤呢？”120

['dʒoʊzi] [æskt] [hɜːr'self] .

Josie	asked	herself	.
乔西	问	她自己	.

乔西问自己。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwestʃən] [ɪn] [saɪ'kɑːlədʒi] .

“	It	is	a	strange	question	in	psychology	.
”	它	是	一个	奇怪的	问题	在	心理学	.

“这是心理学中一个奇怪的问题。”

” [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] ['meri] ['luːɪs] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['poʊkər] [geɪv] [ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] [koʊl]

”	She	greeted	Mary	Louise	cheerfully	and	seizing	the	poker	gave	the	sputtering	coal
”	她	问候	玛丽	路易丝	愉快地	和	抓住	这	扑克	给予	这	溅射	煤炭

[ə; eɪ] [fjuː] ['mæstərli] ['pʌntʃɪz] [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] [fleɪmz] ['liːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

a	few	masterly	punches	which	sent	the	flames	leaping	up	the	chimney	.
一个	很少	精湛	拳击	哪个	发送	这	火焰	跳跃	向上	这	烟囱	.

她兴高采烈地向玛丽·路易斯打招呼，然后抓起拨火棍，熟练地敲了几下噼啪作响的煤炭，火焰顿时窜上了烟囱。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['vɪgərəsli] [poʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['æʃɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

Then	she	vigorously	poked	out	the	ashes	under	the	grate	and	,	in	a	few	moments	,
然后	她	大力	戳	出去	这	灰烬	在下面	这	格特	和	,	在	一个	很少	时刻	,

然后她用力地把炉篦下的炉灰戳了出来，过了一会儿，

[ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [æz; əz] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['tʃɪrəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['mʌni]

the	fire	was	burning	as	brightly	and	cheerily	as	though	the	Colonel's	money
这	火	曾是	燃烧	作为	明亮地	和	兴高采烈地	作为	尽管	这	上校的	钱

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd] [noʊ] ['trædʒɪk] ['hæpəniŋz] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðæt]

had	been	found	and	no	tragic	happenings	had	recently	taken	place	in	that
有	到过	成立	和	不	悲惨	事件	有	最近	已采取	地方	在	那

['veri] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [helpt] [tuː; tə] [wɔːrm] .

very	house	which	the	grate	helped	to	warm	.
非常	房子	哪个	这	格特	帮助	到	温暖的	.

炉火烧得又亮又旺，仿佛上校的钱已经被找到了，而这间壁炉温暖的房子里最近也没有发生过任何悲惨的事情。

“ [ðæts] ['betər] ! ” [læft] ['meri] ['luːɪs] .
“ That's better ! ” laughed Mary Louise .
“ 那就是 更好的 ! ” 笑了 玛丽 路易丝 .

“这样好多了！”玛丽·路易斯笑着说。

“ ['ʌŋk(ə)l]['ebən][ɪz][soʊ] [lə'guːbriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['koʊlz] ['getɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd][soʊ] [strɪkt] ['leɪtli] [ɪn]
“ Uncle Eben is so lugubrious about the coal's getting low and so strict lately in
“ 叔叔 埃本 是 所以 忧郁的 关于 这 煤炭的 获得 低的 和 所以 严格的 最近 在
[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][fairz] [ðæt] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['ʃɪvərɪŋ] [hæf][ðə; ði][taɪm] .
regard to fires that I find myself shivering half the time .
看待 到 火灾 那 我 寻找 我 瑟瑟发抖 一半 这 时间 .

“埃本叔叔因为煤炭快用完了而闷闷不乐，最近他对生火又非常严格，以至于我有一半时间都在发抖。”

[fairz][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ʌŋk(ə)l] [ɛbɛnz] ['speʃəlti] [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [taɪmz] [ɑːr; ər][hɑːrd] ,
Fires have always been Uncle Eben's specialty and , now that times are hard ,
火灾 有 总是 到过 叔叔 埃本的 专业 和 , 现在 那 时代 是 难的 ,

纵火一直是埃本叔叔的专长，而现在时局艰难，

[hɪz; ɪz][wʌn][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə] [seɪv] [koʊl] .
his one idea is to save coal .
他的 一 主意 是 到 节省 煤炭 .

他唯一的想法就是节约煤炭。

['ʌŋk(ə)l]['ebən][ænd; ənd] [ænt] ['sæli] [ɑːr; ər][maɪ] [bɪgɪst] ['prɑːbləm] [raɪt] [naʊ] , ['dʒoʊzi] .
Uncle Eben and Aunt Sally are my biggest problem right now , Josie .
叔叔 埃本 和 阿姨 莎莉 是 我的 最大 问题 正确的 现在 , 乔西 .

乔西，埃本叔叔和萨莉阿姨是我现在最大的麻烦。

” ['dʒoʊzi] [smaɪld] [ɪn] [wʌt] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [tɜːm] [ə; eɪ] [self] - ['sætɪsfaɪd] [wei] .
” Josie smiled in what might almost have been termed a self - satisfied way .
” 乔西 微笑 在 什么 可能 几乎 有 到过 称为 一个 自己 - 使满意 方式 .

乔西露出了笑容，那笑容几乎可以说是自鸣得意。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ə'sɜːrtɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði]
Had she not asserted but a few moments before to the girls at the
有 她 不是 断言 但 一个 很少 时刻 前 到 这 女孩们 在 这
['hi^ldi] ['pɪgəldi] [ðæt] ['meri] ['luːɪs] [wʊd] [stɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ?
Higgledy Piggledy that Mary Louise would still always be thinking of others ?
杂乱无章 猪仔 那 玛丽 路易丝 会 仍然 总是 是 思维 的 其他的 ?

就在几分钟前，她还向“杂耍小精灵”餐厅的女孩们断言，玛丽·路易斯仍然会一直想着别人呢?

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , -
“ What are you planning to do with them , 121
“ 什么 是 你 规划 到 做 和 他们 , -

“你打算怎么处置它们？”121

['meri] ['luːɪs] ?
Mary Louise ?
玛丽 路易丝 ?

玛丽·路易丝?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [kwaɪt] ['kæʒuəli] .
” she asked quite casually .
” 她 问 相当 随意地 .

她语气很随意地问道。

['dʒoʊzi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['meri] [luː'iːzɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['hændlɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] ['dʒɪndʒərli] .
Josie had an idea that Mary Louise's friends were handling her too gingerly .
乔西 有 一个 主意 那 玛丽 路易丝的 朋友们 是 处理 她 也 小心翼翼地 .

乔西觉得玛丽·路易斯的那些朋友对她太过小心翼翼了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [də'rekt] ['kwestʃənz] [ðæt] [kɔːld] [fɔːr; fər][də'rekt] ['ænsər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːlɪŋ]
Instead **of** **asking** **direct** **questions** **that** **called** **for** **direct** **answers** **,** **they** **were** **dealing**
反而 的 问 直接的 问题 那 称为 为了 直接的 答案 , 他们 是 处理
[tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ˌɪnjuːˈendəʊz] ,
too **much** **in** **innuendoes** **,**
也 很多 在 影射 ,

他们没有提出需要直接回答的直接问题，而是过多地使用暗示性语言。

[ə'freɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [in'truːdiŋ] .
afraid **all** **the** **time** **of** **intruding** **.**
害怕的 全部 这 时间 的 入侵 .

一直害怕打扰别人。

[ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ'riːnz] [ɪk'skwɪzɪt] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['goʊɪŋ]
She **well** **knew** **that** **Irene's** **exquisite** **sense** **of** **propriety** **would** **keep** **her** **from** **going**
她 出色地 知道 那 艾琳的 精美的 感觉 的 礼 会 保持 她 从 去
['ɪntuː] ['meri] [luː'iːzɪz] [ə'ferz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm][baɪ] ['meri] ['luːɪs]
into **Mary** **Louise's** **affairs** **until** **she** **was** **asked** **to** **discuss** **them** **by** **Mary** **Louise**
进入 玛丽 路易丝的 事务 直到 她 曾是 问 到 讨论 他们 经过 玛丽 路易丝
[hɜːr'self] .
herself **.**
她自己 .

她很清楚，艾琳极其注重礼节，除非玛丽·路易丝本人要求她讨论，否则她绝不会插手玛丽·路易丝的事情。

['dʒoʊzi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bruːdid] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm]
Josie **felt** **that** **the** **girl** **had** **brooded** **long** **enough** **and** **the** **time** **had** **come**
乔西 毛毡 那 这 女孩 有 沉思 长的 足够的 和 这 时间 有 来
[tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər] .
to **talk** **things** **over** **.**
到 讲话 事物 超过 .

乔西觉得这女孩已经闷闷不乐够了，是时候好好谈谈了。

“ [naʊ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juːd] ['ræðər] [nɑːt] ,
“ **Now** **don't** **you** **tell** **me** **if** **you'd** **rather** **not** **,**
” 现在 不 你 告诉 我 如果 你会 相当 不是 ,

“如果你不想说，就别告诉我了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
but **it** **seems** **to** **me** **you** **might** **as** **well** **talk** **it** **out** **with** **me** **.**
但 它 似乎 到 我 你 可能 作为 出色地 讲话 它 出去 和 我 .

但我觉得你最好还是跟我好好谈谈。

[aɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɑːðər] [kən'fesər] ['enihaʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['hʌni] , ” [kən'tɪnjuːd] ['dʒoʊzi] .
I'm **a** **kind** **of** **father** **confessor** **anyhow** **,** **you** **know** **,** **honey** **,** **”** **continued** **Josie** **.**
我是 一个 种类 的 父亲 忏悔者 无论如何 , 你 知道 , 蜂蜜 , ” 持续 乔西 .

“反正我有点像个神父，你知道的，亲爱的，”乔西继续说道。

“ [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ['dʒoʊzi] [dɪr] .
“ **Why** **I** **want** **to** **talk** **it** **over** **,** **Josie** **dear** **.**
” 为什么 我 想 到 讲话 它 超过 , 乔西 亲爱的 .

“为什么我想和你好好谈谈，亲爱的乔西。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['bɜːrd(ə)n] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ə'ferz] [bʌt; bət] — ”
I **don't** **want** **to** **burden** **anyone** **with** **my** **complicated** **affairs** **but** **—** **”**
我 不 想 到 负担 任何人 和 我的 复杂的 事务 但 — ”

我不想用我复杂的事情给任何人添麻烦，但是——”

“ ['bɜːrd(ə)n] ['eniwʌn] !
“ **Burden** **anyone** **!**
” 负担 任何人 !

“谁都别想加重我的负担！”

[waɪ] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [guːs] !
Why you little goose !
为什么 你 小的 鹅 !

你这只小鹅!

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [lets] [dɪ'saɪd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [ðen] [lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
Come on now , let's decide what you are going to do and then let's do it .
来 在 现在 , 我们来吧 决定 什么 你 是 去 到 做 和 然后 我们来吧 做 它 .

来吧，我们一起决定你要做什么，然后就去做。

" ['meri] ['luːɪs] [læft] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [læf] ['saʊndɪd] [kwaɪt] ['meri] [ænd; ənd] [laɪk] [hɜːr; hər][oʊld]
" Mary Louise laughed , and her laugh sounded quite merry and like her old
" 玛丽 路易丝 笑了 , 和 她 笑 听起来 相当 欢乐 和 喜欢 她 老的
[self] .
self .
自己 .

玛丽·路易丝笑了，她的笑声听起来很欢快，就像她以前那样。

" ['dʒoʊzi] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pleɪn] , [streɪt] ['meθədz] .
" Josie , you certainly do help me with your plain , straight methods .
" 乔西 , 你 当然 做 帮助 我 和 你的 清楚的 , 直的 方法 .

"乔西，你直截了当的方法确实帮了我很多忙。"

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['fænsi] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] no122
You know , I fancy , that there is no122
你 知道 , 我 想要 , 那 那里 是 no122

你知道，我猜想，没有122

['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] — [nʌn] [æt; ət][ɔːl] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['peniləs] ? "
money to be found — none at all — and I am penniless ? "
钱 到 是 成立 — 没有任何 在 全部 — 和 我 是 身无分文 ? "

身上一分钱都没有——我身无分文?

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "
" Yes , I know it , and I'm glad of it ! "
" 是的 , 我 知道 它 , 和 我是 高兴的 的 它 ! "

"是的，我知道，而且我很高兴！"

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] !
" So am I !
" 所以 是 我 !

"我也是!

['wʊdnt] [ðæt] [ə'stɑːnɪʃ] ['ʌŋk(ə)l]['piːtər] ?
Wouldn't that astonish Uncle Peter ?
不会 那 震惊 叔叔 彼得 ?

这岂不是会让彼得叔叔大吃一惊吗?

[hiː; hi][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][fɪt] , [pʊr] [mæn] .
He is having a fit , poor man .
他 是 拥有 一个 合身 , 贫穷的 男人 .

他身体很差，是个穷男人。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [dɪgɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [hɪr] [tuː; tə][traɪ]
He has almost determined to begin digging around the place here to try
他 有 几乎 决定 到 开始 挖掘 大约 这 地方 这里 到 尝试
[ænd; ənd] [ʌn'ɜːrθ] [ðə; ði] ['treʒər] .
and unearth the treasure .
和 挖掘 这 宝藏 .

他几乎已经下定决心要在这里四处挖掘，试图找到宝藏。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ɪz] ['fuːlɪʃnəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [sɔː] ['grænpɑː] ['dʒɪm] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]

Of	**course**	**,**	**that**	**is**	**foolishness**	**because**	**we**	**always**	**saw**	**Grandpa**	**Jim**	**come**	**in**	**the**
的	课程	,	那	是	愚蠢	因为	我们	总是	锯	爷爷	吉姆	来	在	这

[haʊs] [ænd; ənd] ,

house	**and**	**,**
房子	和	,

当然，这很愚蠢，因为我们总是看到吉姆爷爷进屋，然后，

[ɪf] [hiː; hi] ['evər] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] ,

if	**he**	**ever**	**left**	**his**	**room**	**at**	**night**	**,**
如果	他	曾经	左边	他的	房间	在	夜晚	,

如果他晚上离开过房间的话

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

I	**knew**	**it**	**and**	**was**	**up**	**like**	**a**	**flash**	**for**	**fear**	**he**	**was**	**sick**	**or**	**something**	**.**
我	知道	它	和	曾是	向上	喜欢	一个	闪光	为了	害怕	他	曾是	生病的	或者	某物	.

〞

〞

〞

我知道他生病了，立刻就醒了过来，生怕他出了什么事。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !

“	**Of**	**course**	**!**
〞	的	课程	!

“当然!

['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][dɪg] [hoʊlz] [ænd; ənd] [pʊt] ['mʌni] [ə'weɪ]

Colonel	**Hathaway**	**was**	**not**	**the**	**kind**	**of**	**man**	**to**	**dig**	**holes**	**and**	**put**	**money**	**away**
上校	哈撒韦	曾是	不是	这	种类	的	男人	到	挖	孔	和	放	钱	离开

.

:

.

哈撒韦上校不是那种会挖坑存钱的人。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ['sʌmwer] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] ['suːnər] [ɔːr]

He	**may**	**have**	**concealed**	**his**	**property**	**somewhere**	**and**	**it**	**will**	**turn**	**up**	**sooner**	**or**
他	可能	有	暗	他的	财产	某处	和	它	将要	转动	向上	很快	或者

['leɪtər] .

later	**.**
之后	.

他可能把财物藏在了某个地方，迟早会找到的。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	**the**	**meantime**	**,**
在	这	与此同时	,

同时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['maɪti] [bæd] ['bɪznəs] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði]

it	**will**	**be**	**mighty**	**bad**	**business**	**to**	**let**	**it**	**get**	**out**	**that**	**we**	**don't**	**know**	**where**	**the**
它	将要	是	强大的	坏的	商业	到	让	它	得到	出去	那	我们	不	知道	在哪里	这

[stʌf] [ɪz] ,

stuff	**is**	**,**
东西	是	,

如果我们不知道东西在哪儿的消息泄露出去，那将会是非常糟糕的后果。

[fɔːr; fər] [ðæt] [maɪt] [brɪŋ] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [pleɪs] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['treʒər] ['siːkəz] [huː] [wʊd]

for	**that**	**might**	**bring**	**down**	**on**	**your**	**place**	**a**	**swarm**	**of**	**treasure**	**seekers**	**who**	**would**
为了	那	可能	带来	向下	在	你的	地方	一个	蜂群	的	宝藏	寻求者	WHO	会

[pruːv] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . 〞

prove	**very**	**annoying**	**to**	**you**	**.**	**〞**
证明	非常	恼人的	到	你	.	〞

因为那样可能会引来一大群寻宝者，他们会给你带来很多麻烦。”

“ ['ʌŋk(ə)l] ['pi:tər] [θɪŋks] [hi:; hi] [ɪn'vestɪd] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][goʊld] [maɪnz] [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [hi:; hi]

“	Uncle	Peter	thinks	he	invested	most	of	it	in	gold	mines	and	he	says	he
”	叔叔	彼得	思考	他	投资	最多	的	它	在	金子	矿井	和	他	说道	他

[hoʊps] [tu:; tə][faɪnd] ['pepərz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ['sʌmwer] . ”

hopes	to	find	papers	relating	to	the	transaction	somewhere	.	”
希望	到	寻找	文件	相关	到	这	交易	某处	.	”

“彼得叔叔认为他把大部分钱都投资到了金矿里，他说他希望能在某个地方找到与这笔交易有关的文件。”

“ [wel] [naʊ] , [goʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][du:] .

“	Well	now	,	go	on	and	tell	me	what	you	mean	to	do	.
”	出色地	现在	,	去	在	和	告诉	我	什么	你	意思是	到	做	.

“那么，现在，请告诉我你打算怎么做。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] your123

You	are	going	to	have	to	make	your123
你	是	去	到	有	到	制作	your123

你必须完成你的123

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

living	and	I	,	for	one	,	think	it	is	a	good	thing	.
活的	和	我	,	为了	一	,	思考	它	是	一个	好的	事物	.

活着，就我个人而言，我认为这是一件好事。

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

How	are	you	going	to	make	it	?	”
如何	是	你	去	到	制作	它	?	”

你打算怎么做?

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [sə'dʒestʃənz] ? ”

“	Have	you	any	suggestions	?	”
”	有	你	任何	建议	?	”

你有什么建议吗?

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! ” ['ænsər] ['dʒoʊzi] [lə'kɑ:nɪkli] .

“	Of	course	!	”	answered	Josie	laconically	.
”	的	课程	!	”	回答	乔西	简洁地	.

“当然！”乔西简洁地回答道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər] , [nɑ:t][dʒʌst]['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

“	That's	what	I'm	here	for	,	not	just	idle	curiosity	.
”	那就是	什么	我是	这里	为了	,	不是	只是	闲置的	好奇心	.

“我来这里就是为了这个，不仅仅是出于好奇。”

” ['meri] ['lu:ɪs] [læft] [ə'gen] [ænd; ənd] [ænt] ['sæli] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

”	Mary	Louise	laughed	again	and	Aunt	Sally	,	in	the	kitchen	,
”	玛丽	路易丝	笑了	再次	和	阿姨	莎莉	,	在	这	厨房	,

玛丽·路易丝又笑了，厨房里的萨莉阿姨也笑了，

[stɑ:pt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['skrʌbɪŋ] — [hɜ:r; hər]['oʊnli] ['sɑ:ləs] [ʌv; əv] [leɪt] —

stopped	a	minute	from	her	eternal	scrubbing	—	her	only	solace	of	late	—
停止	一个	分钟	从	她	永恒	擦洗	—	她	仅有的	慰藉	的	晚的	—

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɜ:r; hər] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][hɑ:t] [sʌdz] ,

and	dropped	a	tear	in	her	bucket	of	hot	suds	,
和	掉落	一个	撕	在	她	桶	的	热的	泡沫	,

她停下了永无止境的擦洗——这是她近来唯一的慰藉——一滴眼泪掉进了装满热泡沫的桶里。

[bʌt; bət][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hæpi] [ter; tɪ(ə)r][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði]

but	the	tear	was	a	kind	of	happy	tear	at	hearing	once	more	the
但	这	撕	曾是	一个	种类	的	快乐的	撕	在	听力	一次	更多的	这

[saʊnd] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .

sound	of	laughter	from	her	darling	young	mistress	.
声音	的	笑声	从	她	亲爱的	年轻的	情妇	.

但听到她心爱的年轻女主人再次发出笑声，这泪水却是喜极而泣。

“ ['lɪs(ə)n] [ter] [ðæt] , ['ebən] !
“ Listen ter that , Eben !
“ 听 特尔 那 , 埃本 !

“听着，埃本！”

[ðæt] [ðer; ðər] [lɪl] - [gæl] [er] [ɪn] [ðə; ði] ['sɛtɪn] - [ruːm] .
That there li'l perliceman gal air in the settin ' room .
那 那里 小 - 女孩 空气 在 这 塞廷 - 房间 .

那个小女警在休息室里飘荡。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [duː] [tʃɪr] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['beɪbi] [læm] . ”
She sho do cheer up our baby lamb . ”
她 鞋子 做 欢呼 向上 我们的 婴儿 羊肉 . ”

她确实让我们的小羊羔开心起来了。

“ [jes] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [dʌn] [stɜːrd] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪər] [tuː] .
“ Yes , an ' she done stirred up the fire too .
“ 是的 , 一个 - 她 完毕 搅拌 向上 这 火 也 .

“是的，她也煽风点火了。”

[aɪ] [eint] [ə; eɪ] ['seɪɪn] - [ðə; ði] [koʊl] [er] [ə; eɪ] [gɑːntɝ] [læs] - [aʊt] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɪfn]
I ain't a sayin ' the coal air a gonter las ' out the month if'n
我 不是 一个 说 - 这 煤炭 空气 一个 贡特 最后 - 出去 这 月 如果

我不是说煤炭空气会持续整个月，如果

[wiː; wi] [eint] - - [tɪkjəlɝ] . ”
we ain't pow'ful ' ticular . ”
我们 不是 - - 标题 . ”

我们并不特别强大。

“ - , ['nɪgər] !
“ G'long , nigger !
“ - , 黑鬼 !

“滚开，黑鬼！”

[juː; jʊ] [ɔːl] [taɪm] ['tɑːkən] -
You all time talkin '
你 全部 时间 谈话 -

你一直在说话

- [baʊt] [koʊl] .
' bout coal .
- 回合 煤炭 .

关于煤炭。

[ɪfn] [juː; jʊ] [dəunt] [lʊk] [ʃɑːrp] , [wen] [joʊ] - [taɪm] [kʌmz] ,
If'n you don't look sharp , when yo ' time comes ,
如果 你 不 看 锋利的 , 什么时候 哟 - 时间 来 ,

如果你不打扮得体，当你的时刻到来时，

- [biː; bi] [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [wen] [juː; jʊ] [nɔks] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɜːrli] [geɪts] , - [goʊ] [ɑːn] [daʊn] [ter]
Peter'll be a - sayin ' when you knocks on the pearly gates , ' Go on down ter
- 是 一个 - 说 - 什么时候 你 敲门声 在 这 珍珠般的 大门 , - 去 在 向下 特尔
[pɜːr'dɪʃn] , [juː; jʊ] ['ebən] !
perdition , you Eben !
毁灭 , 你 埃本 !

当你敲响天堂之门时，彼得会说：“下地狱去吧，你这伊本！”

[juː; jʊ] [eint] [fɪt] ['fɜːˑ, 'fɛr] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [stoʊkɪn] - ['noʊˌhaʊ] .
You ain't fit fer nothin ' but stokin ' nohow .
你 不是 合身 fer 什么也没有 - 但 斯托金 - 无论如何 .

你除了卖弄风骚什么都不会。

- [juː; jʊ] [mʌtʃ] ['betər] [biː; bi]['mækɪn] - [hɑːt] , ['tʃɪrf(ə)l] [fairz]['fɜːː, 'fɛr][ˌpiː 'oʊ] - [ɪl]
' You much better be makin ' hot , cheerful fires fer po ' li'l
- 你 很多 更好的 是 制造 - 热的 , 快乐 火灾 fer 波 - 小

你最好为可怜的小家伙们生起温暖快乐的篝火。

[mɪs] ['meri] ['luːɪs] than124
Miss Mary Louise than124
错过 玛丽 路易丝 than124

玛丽·路易斯小姐比124岁

['kaʊntɪn] - ['oʊvər][joʊ] - [lʌmps] [ɜːr; ər][koʊl] .
countin ' over yo ' lumps er coal .
计数 - 超过 哟 - 肿块 呃 煤炭 .

数着你的煤块。

[ðə; ði] [lɔːrd] [er] [ə; eɪ] [gɑːntɝ] - .
The Lord air a gonter pervide .
这 主 空气 一个 贡特 - .

主的空气是gonter pervide。

[hiː; hi] [noʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi] [æn; ən] - ['betər] [ðæn; ðən][məuz] - [ðæt] [wiː; wi] - ['ɔlz] [ɪz]
He knows as well as anybody an ' better than mos ' that we - alls is
他 知道 作为 出色地 作为 任何人 一个 - 更好的 比 莫斯 - 那 我们 - 所有 是
['kwɑːləti][foʊk][æn; ən] - [hiː; hi] [eint] [ə; eɪ] [gɑːntɝ] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][kɑːl] - . ”
quality folk an ' he ain't a gonter let us go col ' . ”
质量 民间 一个 - 他 不是 一个 贡特 让 我们 去 科尔 - . ”

他比任何人都清楚，而且比大多数人都清楚，我们都是优秀的人，他不会放我们走的，上校。”

“ [juːz] ['sɪli] , ['sæli] , ” [dɪ'klerd] ['ebən] ,
“ You's silly , Sally , ” declared Eben ,
” 你的 愚蠢的 , 莎莉 , ” 声明 埃本 ,

“你真傻，莎莉，”埃本说道。

['nɪmbli] ['skɪpɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deljuːdʒ][ʌv; əv][hɑːt] [sʌdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['sæli] [ri'tælieitid]
nimbly skipping beyond reach of the deluge of hot suds with which Sally retaliated
敏捷地 跳过 超过 抵达 的 这 洪水 的 热的 泡沫 和 哪个 莎莉 报复
. “
: “
. ”

她敏捷地躲开了莎莉反击时泼出的滚烫泡沫。

- - [juː; jʊ][ɪz] ['sɪli] .
' Co'se you is silly .
- - 你 是 愚蠢的 .

因为你很傻。

[eint] [wiː; wi] [bɪn] [ə; eɪ] - ['hɪrɪn] - ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz] - [baʊt] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [æn; ən] - [zɪç]
Ain't we been a - hearin ' many tales ' bout kings and queens an ' sich
不是 我们 到过 一个 - 听觉 - 许多 故事 - 回合 国王 和 女王们 一个 - sich
[wʌt] [er] [ə; eɪ] ['bɛgɪn] - [ɪn][ðə; ði] [striːts] [sɪns] [ðɪs] [hɪr] [wɔːr] [ðæt] [dʌn] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði][wɜːrl] -
what air a beggin ' in the streets since this here war that done stirred up the worl '
什么 空气 一个 开始 - 在 这 街道 自从 这 这里 战争 那 完毕 搅拌 向上 这 世界 -
[ter] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ?
ter such a ixtent ?
特尔 这样的 一个 - ?

自从这场战争搅动世界到如此地步以来，我们不是一直听到关于国王和王后之类的故事吗?

[ɪf] [kɪŋz] [æn; ən] - [kwiːnz] [er] [tʊk] [ter] ['bɛgɪn] - ,
If kings an ' queens air took ter beggin ' ,
如果 国王 一个 - 女王们 空气 采取 特尔 开始 - ,

如果国王和王后们开始乞求，

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [er] [soʊ] - [æz; əz][ter] [θɪŋk] [wiː; wi] - ['ɔlz] [er] [seɪf] . ”

I	don't	see	why	you	air	so	proudified	as	ter	think	we	-	alls	air	safe	.	”
我	不	看	为什么	你	空气	所以	-	作为	特尔	思考	我们	-	所有	空气	安全的	.	”

我不明白你为什么这么得意洋洋地认为我们所有人都很安全。

“ [həmf] ! [kɪŋz] [æn; ən] - [kwiːnz] [eint] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] ['fɜːrənərz] — [sʌm; səm][ɜːr; ər][ðem; ðəm]

“	Humph	!	Kings	an	'	queens	ain't	nothin	'	but	furriners	—	some	er	them
”	哼	!	国王	一个	-	女王们	不是	什么也没有	-	但	弗林人	—	一些	呃	他们

['iːv(ə)n] [loʊ] [daʊn] [wɔps][æn; ən] - [zɪç] .

even	low	down	wops	an	'	sich	.
甚至	低的	向下	意大利佬	一个	-	sich	.

“哼！国王和王后不过是外国人——其中一些甚至是低贱的意大利佬之类的。”

[aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ]['tɑːkən] -

I	wan't	a	talkin	'
我	想	一个	谈话	-

我不想谈话

- [baʊt] [kɪŋz] [æn; ən] - [kwiːnz] [bʌt; bət] - [baʊt] [ʃoʊ] - [nʌf]

'	bout	kings	an	'	queens	but	'	bout	sho	'	nuf
-	回合	国王	一个	-	女王们	但	-	回合	鞋子	-	足够

关于国王和王后，但肯定不止

['kwɑːləti][foʊks] [huːz] - ['kɒmɛd] [frʌm; frəm]['vɜːrdʒɪniː] .

quality	folks	whose	amcestors	comed	from	Virginny	.
质量	各位	谁	-	喜剧	从	维吉尼	.

祖籍弗吉尼亚州的优秀人士。

” [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] ['ræŋgəld] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [waɪl] ['meri] ['luːɪs] [ænd; ənd]['dʒoʊzi]

”	And	so	the	old	couple	wrangled	in	the	kitchen	while	Mary	Louise	and	Josie
”	和	所以	这	老的	夫妻	争吵	在	这	厨房	尽管	玛丽	路易丝	和	乔西

[kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði][den] .

continued	their	talk	in	the	den	.
持续	他们的	讲话	在	这	丹	.

于是，这对老夫妇在厨房里争吵不休，而玛丽·路易丝和乔西则在书房里继续交谈。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ? ” [æskt] ['meri] ['luːɪs] .

“	What	is	your	suggestion	?	”	asked	Mary	Louise	.
”	什么	是	你的	建议	?	”	问	玛丽	路易丝	.

“你有什么建议？”玛丽·路易斯问道。

“ ['bɔnɪts] [ænd; ənd][hæts] !

“	Bonnets	and	hats	!
”	引擎盖	和	帽子	!

“软帽和帽子！

[ə; eɪ] ['mɪlɪneri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] !

A	millinery	department	of	the	Higgledy	Piggledy	!
一个	女帽	部门	的	这	杂乱无章	猪仔	!

Higgledy Piggledy! 的女帽部门

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] [laɪk] preferred125

It	will	pay	like	preferred125
它	将要	支付	喜欢	preferred125

它将像 preferred125 一样支付报酬

[stɑːk] [ɪn][ðə; ði] [best] [ɪn'vestmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

stock	in	the	best	investment	in	the	country	.
库存	在	这	最好的	投资	在	这	国家	.

股票是全国最佳投资。

[æt; ət][fɜːrst] , ['piːp(ə)l] [wɪl] [swɔːrm][ðer; ðər][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪlɪnər] .

At	first	,	people	will	swarm	there	just	to	see	you	being	a	milliner	.
在	第一的	,	人们	将要	蜂群	那里	只是	到	看	你	存在	一个	女帽商	.

起初，人们会蜂拥而至，只是为了看看你作为一名女帽设计师是做什么的。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [naɪn] [deɪz] - ['wʌndər] [ænd; ənd] [ðen] ,

You'll	have	to	submit	to	being	a	nine	days	'	wonder	and	then	,
你会	有	到	提交	到	存在	一个	九	天	-	想知道	和	然后	,

你必须接受自己昙花一现的命运，然后，

[wen] [juː; jʊ][duː][ðer; ðər] [θɪŋz] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] [pʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [staɪl] [ɪn][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] ['bɔnɪts] ,

when	you	do	their	things	so	well	and	put	so	much	style	in	their	hats	and	bonnets	,
什么时候	你	做	他们的	事物	所以	出色地	和	放	所以	很多	风格	在	他们的	帽子	和	引擎盖	,

当你把他们的东西做得如此出色，并且把他们的帽子和头巾做得如此时尚时，

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ][duː] .

they	will	come	back	because	they	like	what	you	do	.
他们	将要	来	后退	因为	他们	喜欢	什么	你	做	.

他们会回来的，因为他们喜欢你做的事情。

[waɪ] , ['hʌni] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['bɪznəs] ['wʊmən] [ʌv; əv] [dɔrfiːld] . ”

Why	,	honey	,	you	are	going	to	be	the	successful	business	woman	of	Dorfield	.	”
为什么	,	蜂蜜	,	你	是	去	到	是	这	成功的	商业	女士	的	多菲尔德	.	”

“亲爱的，你一定会成为多菲尔德镇最成功的女商人。”

“ [oʊ] ['dʒoʊzi] ! ”

“	Oh	Josie	!	”
“	哦	乔西	!	”

“哦，乔西！”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“	Certainly	you	are	!
“	当然	你	是	!

“当然是！”

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] .

You	have	it	in	you	to	be	a	success	.
你	有	它	在	你	到	是	一个	成功	.

你具备成功的潜质。

[wət'evər] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [pʊʃt] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊrnəs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][goʊl] .

Whatever	you	have	undertaken	,	you	have	pushed	through	with	sureness	until	you	have	reached	the	goal	.
任何	你	有	已	,	你	有	推动	通过	和	确定性	直到	你	有	达到	这	目标	.

无论你做了什么，你都坚定不移地坚持下去，直到达成目标。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [spɔɪld] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [baɪ] ['hævɪŋ] ['mʌni] [kʌm] [tuː] ['iːzəli] [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər] ['bɪznəs] [kə'rɪr] ['eni] .

Of	course	you	have	been	spoiled	in	a	way	by	having	money	come	too	easily	but	that	isn't	going	to	hurt	your	business	career	any	.
的	课程	你	有	到过	被宠坏了	在	一个	方式	经过	拥有	钱	来	也	容易地	但	那	不是	去	到	伤害	你的	商业	职业	任何	.

当然，你因为轻易获得金钱而变得有些娇生惯养，但这并不会损害你的事业发展。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

It	may	help	it	.
它	可能	帮助	它	.

或许会有帮助。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ˈaʊtlʊk] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][ɔːl] - [ˈfaɪərd]

It	**will**	**give**	**you**	**a**	**larger**	**outlook**	**and**	**keep**	**you**	**from**	**being**	**so**	**all**	**-**	**fired**
它	将要	给	你	一个	更大的	前景	和	保持	你	从	存在	所以	全部	-	被解雇

[pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [smɔːl] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈmʌni] .

particular	**about**	**small**	**bits**	**of**	**money**	**.**
特别的	关于	小的	比特	的	钱	.

它会让你拥有更广阔的视野，让你不再为小钱斤斤计较。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·路易斯经受住了考验(Mary Louise Stands the Test)
第5/8页

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [huː] [goʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] .

I	think	that	is	the	trouble	with	so	many	women	who	go	into	business	.
我	思考	那	是	这	麻烦	和	所以	许多	女性	WHO	去	进入	商业	.

我认为这就是很多女性经商都会遇到的问题。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] - ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peniz] [ænd; ənd][ðə; ði]

They	have	heard	so	much	about	'	taking	care	of	the	pennies	and	the
他们	有	听到	所以	很多	关于	-	采取	关心	的	这	便士	和	这

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] - [ðæt] [ðeɪ] [spend] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt]

dollars	will	take	care	of	themselves	'	that	they	spend	too	much	time	and	thought
美元	将要	拿	关心	的	他们自己	-	那	他们	花费	也	很多	时间	和	想法

['oʊvər] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [sʌmz] [ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] ['ʌðər] ['seɪɪŋ] - ['peni] [waɪz] [ænd; ənd] [paʊnd]

over	unimportant	sums	and	forget	the	other	saying	'	Penny	wise	and	pound
超过	不重要	总和	和	忘记	这	其他	说	-	一分钱	明智的	和	磅

['fuːlɪʃ] . - ” -

foolish	.	'	”	126
愚蠢	.	-	”	-

他们听了太多“积少成多”的说法，以至于把太多时间和精力浪费在无关紧要的小事上，却忘记了另一句谚语“因小失大”。126

['dʒoʊzi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɑːbiz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊd] ['geɪli] [ɑːn] ,

Josie	was	mounted	on	one	of	her	hobbies	and	she	rode	gaily	on	,
乔西	曾是	安装	在	一	的	她	爱好	和	她	骑	兴高采烈地	在	,

乔西骑着她的爱好之一——一匹马，兴高采烈地驰骋着。

[klʌkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][næg][ænd; ənd] ['swɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][flæŋks][wɪð; wɪθ]['prɑːvɜːrbz][ænd; ənd]

clucking	to	her	nag	and	switching	his	flanks	with	proverbs	and
咯咯叫	到	她	唠叨	和	交换	他的	侧翼	和	谚语	和

['ɑːrgjuːmənts] [ʌn'tɪl] ['meri] ['luːɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] ['merimənt] .

arguments	until	Mary	Louise	was	in	a	gale	of	merriment	.
论点	直到	玛丽	路易丝	曾是	在	一个	大风	的	欢乐	.

她对着她的马咯咯叫，用谚语和论点来逗她开心，直到玛丽·路易丝陷入一阵欢乐的狂风中。

“ ['dʒoʊzi] , ['dʒoʊzi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [dɪ'lɪʃəs] !

“	Josie	,	Josie	,	you	are	too	delicious	!
”	乔西	,	乔西	,	你	是	也	可口的	!

“乔西，乔西，你太美味了！”

” [ænt] ['sæli] [stɑːpt] ['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd] [ə'roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] .

”	Aunt	Sally	stopped	scrubbing	and	arose	from	her	knees	.
”	阿姨	莎莉	停止	擦洗	和	出现	从	她	膝盖	.

萨莉阿姨停止了擦洗，从跪着的姿势站了起来。

“ [dʒɛs] - ['lɪs(ə)n] [ter] [ðæt] !

“	Jes	'	listen	ter	that	!
”	杰斯	-	听	特尔	那	!

“耶稣听着呢！”

- , [ɪf] [ðæt] [eint] ['mjuːzɪk] [ter] [maɪ] [oʊl] - ['jɪrz] !

Lawsamussy	,	if	that	ain't	music	ter	my	ol	'	years	!
-	,	如果	那	不是	音乐	特尔	我的	ol	-	年	!

我的天啊，如果这都不算我这把年纪最爱的音乐！

[gɪt] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] [jər] , ['ebən] , [juː; jʊ][oʊl] - [vər'dʒɪniə] ['kriːpər] !

Git	a	move	on	yer	,	Eben	,	you	ol	'	Virginia	creeper	!
git	一个	移动	在	你的	,	埃本	,	你	ol	-	弗吉尼亚州	苦力怕	!

快点儿，埃本，你这老藤蔓！

['aɪz][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] -
I's a - thinkin '
是 一个 - 思考 -

我在思考

- [baʊt] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['wɔfəlz] ['fɜː, 'fɛr] ['sʌpər] .
' bout stirring up some waffles fer supper .
- 回合 搅拌 向上 一些 华夫饼 fer 晚餐 .

准备做些华夫饼当晚餐。

[aɪ] - [loʊz] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ɪz] [dʌn] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][hɜːr; hər] [sə'fɪʃ(ə)nt]
I ' lows our young mistress is done sanctified her stomick sufficient
我 - 低 我们的 年轻的 情妇 是 完毕 圣化 她 斯托米克 充足的
[wɪð; wɪθ] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [toʊst] [æn; ən] - [tiː] ,
with nothin ' but toast an ' tea ,
和 什么也没有 - 但 吐司 一个 - 茶 ,

我听说我们年轻的女主人只吃了烤面包和茶，就足以让她的胃得到充分的滋养了。

[tiː] [æn; ən] - [toʊst] . ”
tea an ' toast . ”
茶 一个 - 吐司 . ”

茶和烤面包。

“ [wel] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] !
“ Well praise the Lawd !
“ 出色地 称赞 这 老天 !

“感谢上帝！”

[maɪ] [bæk] [æn; ən] - [frʌnt] [er] [ə; eɪ] ['stɪkɪn] - - ['fɜː, 'fɛr] [læk] [ɜːr; ər] ['nɜːrɪʃmənt] , ” [dɪ'klerd]
My back an ' front air a stickin ' tergither fer lack er nourishment , ” declared
我的 后退 一个 - 正面 空气 一个 粘 - - fer 缺少 呃 营养 , ” 声明
['ʌŋk(ə)l]['ebən] .
Uncle Eben .
叔叔 埃本 .

“我的背和前胸都因为缺乏营养而粘在一起了，”埃本叔叔说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] , [ðə; ði][ə'roʊmə][ʌv; əv] ['wɔfəlz] [wʌz; wəz] [wɑːftid] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
In a short while , the aroma of waffles was wafted through the house .
在 一个 短的 尽管 , 这 香气 的 华夫饼 曾是 飘散 通过 这 房子 .

不一会儿，华夫饼的香味就飘满了整个房子。

“ [ɪf] [maɪ][oʊld][noʊz][dəunt] [tel] [noʊ][laɪz] — ” ['kwoʊtɪd]['dʒoʊzi] .
“ If my old nose don't tell no lies — ” quoted Josie .
“ 如果 我的 老的 鼻子 不 告诉 不 谎言 — ” 引 乔西 .

“如果我的老鼻子不说谎——”乔西引用道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ænt] ['sæli] [ɪz] ['kʊkɪŋ] ['wɔfəlz] , ” ['fɪnɪʃt] ['meri] ['luːɪs] .
“ I believe Aunt Sally is cooking waffles , ” finished Mary Louise .
“ 我 相信 阿姨 莎莉 是 烹饪 华夫饼 , ” 完成的 玛丽 路易丝 .

“我相信莎莉阿姨正在做华夫饼，”玛丽·路易斯说完。

“ [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpər] , ['dʒoʊzi] . ”
“ Now you must stay to supper , Josie . ”
“ 现在 你 必须 停留 到 晚餐 , 乔西 . ”

“乔西，你现在必须留下来吃晚饭。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] ['truːli] [wɑːnt][ˌem 'iː] .
“ Of course I will , if you truly want me .
“ 的 课程 我 将要 , 如果 你 真的 想 我 .

“如果你真的需要我，我当然会。”

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [steɪ] ['weðər] [juː; jʊ][duː][ɔːr][nɑːt] . ” -

In	fact	,	I	think	I'll	stay	whether	you	do	or	not	.	”	127
在	事实	，	我	思考	患病的	停留	无论	你	做	或者	不是	.	”	-

事实上，我觉得不管你留下与否，我都会留下。”127

“ [its] [streɪndʒ] [haʊ] [dɪ'pendənt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] [fuːd] , ” [mjuːzd] ['meri] ['luːɪs] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər] ['leɪtər]

“	It's	strange	how	dependent	we	are	on	food	,	”	mused	Mary	Louise	a	half	hour	later
”	它是	奇怪的	如何	依赖	我们	是	在	食物	，	”	沉思	玛丽	路易丝	一个	一半	小时	之后

.

:

·

“我们对食物的依赖程度真是奇怪，”半小时后，玛丽·路易斯沉思道。

[ænt] ['sæli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['gɜːlz][ə; eɪ]['koʊzi]['lɪt(ə)l] [miːl] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði][den] .

Aunt	Sally	had	given	the	girls	a	cozy	little	meal	by	the	fire	in	the	den	.
阿姨	莎莉	有	给定	这	女孩们	一个	舒适	小的	一顿饭	经过	这	火	在	这	丹	.

萨莉阿姨在书房的火炉旁给女孩们准备了一顿温馨的晚餐。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [siːmd] [soʊ][bɪg][ænd; ənd] ['gluːmi] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][men] [ɪn][ðə; ði]

The	dining	room	seemed	so	big	and	gloomy	now	that	there	were	no	men	in	the
这	用餐	房间	似乎	所以	大的	和	阴沉	现在	那	那里	是	不	男人	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

家里现在没有男人，餐厅显得格外宽敞阴暗。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['iːtɪŋ] [ɪ'nʌf] .

“	I	believe	I	have	not	been	eating	enough	.
”	我	相信	我	有	不是	到过	吃	足够的	.

“我觉得我吃得不够。”

[ænt] ['sæli] [brɪŋz] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ,

Aunt	Sally	brings	me	something	,
阿姨	莎莉	带来	我	某物	,

萨莉阿姨给我带了点东西，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [fər'get] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

but	I	am	sure	that	more	than	half	the	time	I	forget	to	eat	it	.	”
但	我	是	当然	那	更多的	比	一半	这	时间	我	忘记	到	吃	它	.	”

但我敢肯定，超过一半的时间我都会忘记吃它。

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] !

“	Just	as	I	thought	!
”	只是	作为	我	想法	!

“果然不出我所料！”

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['bɔːsi] , ['fʌsi] ['pɜːrs(ə)n] [mɔːr] [ɔːr] [les] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [eg] [juː; jʊ][ɑːn] .

You	need	a	bossy	,	fussy	person	more	or	less	like	me	to	egg	you	on	.
你	需要	一个	专横跋扈	，	挑剔的	人	更多的	或者	较少的	喜欢	我	到	蛋	你	在	.

你需要一个像我这样爱管闲事、爱挑剔的人来督促你。

[naʊ] [stɑːrt][ɪn][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪk'spensɪv] ,

Now	start	in	and	tell	me	what	you	are	planning	to	do	with	these	expensive	,
现在	开始	在	和	告诉	我	什么	你	是	规划	到	做	和	这些	昂贵的	,

现在开始告诉我，你打算怎么处理这些昂贵的.....

[ɔːl'ðoʊ] [dɪ'voʊtɪd] , [rɪ'teɪnəz] [ænd; ənd] [ðɪs] [faɪn] , [ɪk'strævəgənt] [haʊs] .

although	devoted	,	retainers	and	this	fine	,	extravagant	house	.
虽然	奉献	，	预付金	和	这	美好的	,	靡	房子	.

尽管忠诚，但侍从和这座精美奢华的房子。

" [ænd; ənd]['dʒoʊzi] ['setld] [hɜːr'self]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɑːn] [wɪtʃ]

"	And	Josie	settled	herself	comfortably	in	a	big	chair	by	the	fire	on	which
"	和	乔西	定居	她自己	舒适地	在	一个	大的	椅子	经过	这	火	在	哪个

['ʌŋk(ə)l]['ebən][hæd; həd] [deɪnd] [tuː; tə] [weɪst] [mʌtʃ] [koʊl] .

Uncle	Eben	had	deigned	to	waste	much	coal	.
叔叔	埃本	有	设计	到	浪费	很多	煤炭	.

“乔西舒服地坐在火炉旁的一把大椅子上，埃本叔叔不情愿地在火炉上浪费了很多煤。

“ [aɪ] ['sɪmpli] [dəunt] [noʊ] — [aɪ][plæn][ænd; ənd][plæn][bʌt; bət] [kɑːnt] [fɪks] [ɑːn] ['eniθɪŋ] .

“	I	simply	don't	know	—	I	plan	and	plan	but	can't	fix	on	anything	.
"	我	简单地	不	知道	—	我	计划	和	计划	但	不能	使固定	在	任何事物	.

“我真的不知道——我计划了又计划，但却无法确定任何事情。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ænt] ['sæli] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['ebən] [wɪl] [biː; bi][sæd][æt; ət][nɑːt] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd]

Aunt	Sally	and	Uncle	Eben	will	be	sad	at	not	living	on	with	me	and
阿姨	莎莉	和	叔叔	埃本	将要	是	伤心	在	不是	活的	在	和	我	和

[dɪ'kler] [ðeɪ] [wəʊnt] [liːv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] - [æz; əz]['ebən] [kɔːlz] ['kriːsəs] .

declare	they	won't	leave	me	for	the	wealth	of	Greasus	as	Eben	calls	Croesus	.
宣布	他们	惯于	离开	我	为了	这	财富	的	-	作为	埃本	呼叫	克罗伊索斯	.

萨莉阿姨和埃本叔叔会因为不能和我一起生活而感到难过，并宣称他们不会为了格雷苏斯（埃本称之为克罗伊索斯）的财富而离开我。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [æt; ət] [liːst] ['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni][bɪt] .

There	is	no	money	in	the	bank	,	at	least	only	a	tiny	bit	.
那里	是	不	钱	在	这	银行	,	在	至少	仅有的	一个	微小的	少量	.

银行里没钱，至少只有一点点。

['grænpɑː] ['dʒɪm] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ə'kaʊnts] , [ə; eɪ] ['tʃekɪŋ] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

Grandpa	Jim	used	to	have	two	accounts	,	a	checking	account	and	a	special
爷爷	吉姆	用过的	到	有	二	账户	,	一个	检查	帐户	和	一个	特别的

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

吉姆爷爷以前有两个账户，一个支票账户和一个特殊账户。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪð'drɔːn]

but	he	seems	to	have	withdrawn
但	他	似乎	到	有	撤回

但他似乎已经退出了。

the128

the128
the128

128

['speʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [tʃekt] ['veri] ['kloʊsli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

special	account	and	checked	very	closely	on	the	other	.
特别的	帐户	和	已检查	非常	密切	在	这	其他	.

特殊账户，另一方也进行了非常仔细的检查。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [bɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] !

Thank	goodness	,	there	are	no	bills	to	be	paid	!
感谢	善良	,	那里	是	不	账单	到	是	有薪酬的	!

谢天谢地，没有账单要付！

['grænpɑ:] ['dʒɪm] ['ɔ:lweɪz] [kept] [bɪlz] [peɪd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪt] . ”

Grandpa	Jim	always	kept	bills	paid	up	to	the	minute	.	”
爷爷	吉姆	总是	保留	账单	有薪酬的	向上	到	这	分钟	.	”

吉姆爷爷总是能把账单按时付清。

“ [ðæts] [wʌn] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] ['wʊmən] .

“	That's	one	reason	I	feel	that	you	are	going	to	prove	a	good	business	woman	.
”	那就是	一	原因	我	感觉	那	你	是	去	到	证明	一个	好的	商业	女士	.

“这就是我认为你会成为一名优秀女商人的原因之一。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪn] [jʊr; jər] [veɪnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

You	have	his	blood	in	your	veins	and	his	ways	about	you	.
你	有	他的	血	在	你的	静脉	和	他的	方式	关于	你	.

你身上流着他的血，也继承了他的行事方式。

[aɪ] [si:] [ðem; ðəm] ['krɔpiŋ] [aʊt] ['kɑ:nstəntli] .

I	see	them	cropping	out	constantly	.
我	看	他们	裁剪	出去	不断地	.

我看到它们经常被裁剪掉。

[naʊ] , [kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [plænz][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ,

Now	,	come	on	and	tell	me	what	plans	you	have	made	,
现在	,	来	在	和	告诉	我	什么	计划	你	有	制成	,

现在，快告诉我你制定了什么计划。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ju:; jʊ] ['hævnt] [fɪkst] [ɑ:n] ['eniθɪŋ] . ”

even	though	you	haven't	fixed	on	anything	.	”
甚至	尽管	你	还没有	固定的	在	任何事物	.	”

即使你还没有确定任何事情。

“ [fɜ:rst] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [sel] [ðə; ði] [kɑ:r] . ”

“	First	,	I	think	I'll	sell	the	car	.	”
”	第一的	,	我	思考	患病的	卖	这	车	.	”

“首先，我想我会把车卖掉。”

“ [wɪtʃ] [kɑ:r] ? ”

“	Which	car	?	”
”	哪个	车	?	”

“哪辆车？”

“ [ðə; ði] [bɪg] [nu:] [wʌn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !

“	The	big	new	one	,	of	course	!
”	这	大的	新的	一	,	的	课程	!

当然是那个全新的大家伙！

['grænpɑ:] ['dʒɪmz] [oʊld] [kɑ:r] ['wʊdnt] [brɪŋ] [ɪn] ['θɜ:rti] [sents] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] ['preʃəs] [tu:; tə]

Grandpa	Jim's	old	car	wouldn't	bring	in	thirty	cents	and	it	is	so	precious	to
爷爷	吉姆的	老的	车	不会	带来	在	三十	分	和	它	是	所以	宝贵的	到

[ˌem 'i:] ['sʌmhaʊ] ,

me	somehow	,
我	不知何故	,

吉姆爷爷的那辆旧车连30美分都卖不出去，但不知为何它对我来说却无比珍贵。

[aɪ] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

I	can't	bear	to	think	of	getting	rid	of	it	.
我	不能	熊	到	思考	的	获得	摆脱	的	它	.

我实在舍不得扔掉它。

[aɪ] [fi:l] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

I	feel	more	strongly	about	it	even	than	I	did	about	his	clothes	.
我	感觉	更多的	强烈	关于	它	甚至	比	我	做过	关于	他的	衣服	.

我对这件事的感受甚至比对他的衣服还要强烈。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːr] [aʊt] ,

He	changed	his	clothes	and	got	rid	of	them	as	they	wore	out	,
他	已更改	他的	衣服	和	得到	摆脱	的	他们	作为	他们	穿着	出去	,

他不断更换衣服，并将破旧的衣物丢弃。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][kɑːr][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌpɜːrtn'æsəti] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [stɪl]

but	he	hung	on	to	his	old	car	with	such	pertinacity	that	I	feel	like	still
但	他	悬挂	在	到	他的	老的	车	和	这样的	坚韧	那	我	感觉	喜欢	仍然

['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

hanging	on	to	it	.
绞刑	在	到	它	.

但他对那辆旧车的执着让我感觉自己也想继续开下去了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [bʌt; bət] [its] [dʒækt] [ʌp] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

It	has	not	been	used	for	months	but	it's	jacked	up	out	there	in	the	garage	.
它	有	不是	到过	用过的	为了	几个月	但	它是	杰克	向上	出去	那里	在	这	车库	.

它已经几个月没用了，但现在被千斤顶顶起来放在车库里。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fuːlɪʃ] ? ”

Do	you	think	I	am	foolish	?	”
做	你	思考	我	是	愚蠢	?	”

你觉得我很傻吗?

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['meri] ['luːɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['sensəb(ə)l] .

“	No	,	my	dear	Mary	Louise	,	I	think	you	are	very	sensible	.
“	不	,	我的	亲爱的	玛丽	路易丝	,	我	思考	你	是	非常	明智的	.

“不，我亲爱的玛丽·路易丝，我认为你非常明智。”

['sɜːrt(ə)nli] , [ðə; ði] [nuː] [kɑːr] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['taɪdi][sʌm; səm][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][bæŋk]

Certainly	,	the	new	car	would	bring	in	a	tidy	sum	and	give	you	bank
当然	,	这	新的	车	会	带来	在	一个	整齐的	和	和	给	你	银行

account129

account129
account129

当然，这辆新车会给你带来一笔可观的收入，让你的银行账户增加129美元。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] .

enough	to	look	around	a	bit	.
足够的	到	看	大约	一个	少量	.

足够四处看看。

[hæv; həv]['ebən][ænd; ənd] ['sæli] ['eni] ['seɪvɪŋz] ? ”

Have	Eben	and	Sally	any	savings	?	”
有	埃本	和	莎莉	任何	节省	?	”

埃本和莎莉有积蓄吗?

“ [jes] ,

“	Yes	,
“	是的	,

“是的，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][noʊ] [ɪk'spens] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

they	have	been	at	no	expense	to	speak	of	for	many	years	and	they
他们	有	到过	在	不	费用	到	说话	的	为了	许多	年	和	他们

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [gʊd] ['weɪdʒɪz] .

have	always	had	good	wages	.
有	总是	有	好的	工资	.

多年来，他们的开销几乎可以忽略不计，而且工资一直都很不错。

[juː; jʊ] [noʊ] ['grænpɑː] ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lævɪʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪks'pendɪtʃəz] .

You	know	Grandpa	Jim	was	always	lavish	in	such	expenditures	.
你	知道	爷爷	吉姆	曾是	总是	奢华的	在	这样的	支出	.

你知道吉姆爷爷在这方面总是出手阔绰。

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['kriːtʃərz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] [ænd; ənd][ɑːr; ər]

The	dear	old	creatures	have	come	and	offered	me	their	savings	and	are
这	亲爱的	老的	生物	有	来	和	提供	我	他们的	节省	和	是

[kwaɪt] [ˌaʊt'dʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

quite	outdone	because	I	refuse	to	touch	them	.
相当	胜过	因为	我	拒绝	到	触碰	他们	.

这些可爱的老家伙们来找我，拿出他们的积蓄，结果却被我拒绝了，他们彻底输了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] , ['grænpɑː] ['dʒɪm] ['menʃənz] [ðem; ðəm] ,

In	his	will	,	Grandpa	Jim	mentions	them	,
在	他的	将要	,	爷爷	吉姆	提及	他们	,

吉姆爷爷在遗嘱中提到了他们。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][fɑːrm][hiː; hi] [oʊnz] [ɪn][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [ðæt] [aɪ] [siː] [ðæt]

leaving	them	a	farm	he	owns	in	Virginia	and	recommending	that	I	see	that
离开	他们	一个	农场	他	拥有	在	弗吉尼亚州	和	推荐	那	我	看	那

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

they	are	well	taken	care	of	.
他们	是	出色地	已采取	关心	的	.

他把在弗吉尼亚州的一处农场留给了他们，并嘱咐我确保他们得到妥善照顾。

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fɑːrm][bʌt; bət] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l]

He	left	them	nothing	but	the	farm	but	,	thank	goodness	,	that	is	a	tangible
他	左边	他们	没有什么	但	这	农场	但	,	感谢	善良	,	那	是	一个	有形

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

他除了农场什么也没给他们留下，但谢天谢地，那至少是看得见摸得着的东西。

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][lɪv; laɪv][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

I	want	them	to	go	live	on	it	and	I	believe	they	are	beginning	to	look
我	想	他们	到	去	居住	在	它	和	我	相信	他们	是	开始	到	看

['fɔːrwərd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pleʒər] . ”

forward	to	it	with	some	pleasure	.	”
向前	到	它	和	一些	乐趣	.	”

我希望他们能尽快上线，而且我相信他们也开始期待并乐在其中了。

“ ['splendɪd] !

“	Splendid	!
”	灿烂	!

“灿烂！

[ðæt] [ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'teɪnəz] [goʊ] .

That	is	surely	a	solution	as	far	as	the	faithful	retainers	go	.
那	是	一定	一个	解决方案	作为	远的	作为	这	忠实	预付金	去	.

对于那些忠实的追随者来说，这无疑是一个解决方案。

[naʊ] [proʊ'siːd] !

Now	proceed	!
现在	继续	!

现在开始！

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ?

How	about	the	house	?
如何	关于	这	房子	?

房子怎么样？

” ['dʒoʊzi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [naʊ] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['meri] ['luːɪs] ,

”	Josie	was	determined	now	,	since	she	had	started	Mary	Louise	,
”	乔西	曾是	决定	现在	,	自从	她	有	开始	玛丽	路易丝	,

“乔西现在下定决心了，因为她已经开始了玛丽·路易斯的创业之路，”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [plænz] [tʊk] [sʌm; səm] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪn]

she	would	keep	her	going	until	her	plans	took	some	shape	and	were	in
她	会	保持	她	去	直到	她	计划	采取	一些	形状	和	是	在

['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

working	order	.
在职的	命令	.

她会一直支持她，直到她的计划成形并步入正轨。

" [oʊ] , [ðə; ði] [haʊs] !

"	Oh	,	the	house	!
"	哦	,	这	房子	!

"哦，房子！"

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	tell	what	to	do	about	it	.
我	不能	告诉	什么	到	做	关于	它	.

我不知道该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtər] ['koʊnənt] [sez] [ə; eɪ] [fɔːrst] [seɪl] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] ,

It	is	all	I	have	and	Uncle	Peter	Conant	says	a	forced	sale	would	be	a	great	mistake	,
它	是	全部	我	有	和	叔叔	彼得	康南特	说道	一个	强制	销售	会	是	一个	伟大的	错误	,

这是我全部的家产，彼得·康南特叔叔说，强行出售将是一个巨大的错误。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌst] [pʊt] [ɔːf] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , it130

but	if	I	can	just	put	off	selling	it	for	several	years	,	it130
但	如果	我	能	只是	放	离开	销售	它	为了	一些	年	,	it130

但如果我能推迟几年再卖掉它，它130

[maɪt] [brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] .

might	bring	in	a	whole	lot	.
可能	带来	在	一个	所有的	很多	.

可能会带来很多收入。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [rent] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	think	I	might	rent	it	.	"
我	思考	我	可能	租	它	.	"

我想我可能会租它。

" ['fɜːrnɪʃt] ? "

"	Furnished	?	"
"	提供	?	"

"家具齐全吗？"

" [waɪ] — [iː] — [es] !

"	Y	—	e	—	s	!
"	是	—	e	—	s	!

"是的！

[bʌt; bət] , [oʊ] , [haʊ] [aɪ'd] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

But	,	oh	,	how	I'd	hate	it	!
但	,	哦	,	如何	ID	恨	它	!

但是，哦，我多么讨厌那样啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [st'reɪndʒəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] [gʊdz] . "

It	would	be	awful	to	have	strangers	living	with	all	of	our	household	goods	.	"
它	会	是	可怕	到	有	陌生人	活的	和	全部	的	我们的	家庭	商品	.	"

让陌生人住进我们所有的家具和物品里，那太糟糕了。

“ [jes] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [bʌt; bət][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər][st'reɪndʒəz][ɪz][noʊ][saɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]
“ Yes , so it would , but because persons are strangers is no sign they are not
“ 是的 , 所以 它 会 , 但 因为 人 是 陌生人 是 不 符号 他们 是 不是
['prɪti] [naɪs] .
pretty nice .
漂亮的 好的 .

“是的，的确如此，但因为对方是陌生人，并不代表他们不友善。”

[aɪ][maɪ'self] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][maɪ] [θɪŋz] [juːst] [baɪ] ['pɝːsənz] [huː] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm]
I myself would rather have my things used by persons who could enjoy them
我 我 会 相当 有 我的 事物 用过的 经过 人 WHO 可以 享受 他们
[ðæn; ðən][hæv; həv][ðem; ðəm] [stɔːrd] [ɪn] ['hɑːrtləs] ['wɛəhausiz] [wer] ,
than have them stored in heartless warehouses where ,
比 有 他们 存储 在 狠心 仓库 在哪里 ,

我宁愿我的东西被懂得欣赏它们的人使用，也不愿它们被冷酷无情地存放在仓库里。

[noʊ] [daʊt] , [ðə; ði][ræts] [wʊd] [nɔː] [hoʊlz] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [duː]['noʊbɑːdi] ['eni]
no doubt , the rats would gnaw holes in them and they would do nobody any
不 怀疑 , 这 老鼠 会 啃 孔 在 他们 和 他们 会 做 无人 任何
[gʊd] .
good .
好的 .

毫无疑问，老鼠会把它们咬出洞，这样对谁都没有好处。

[aɪ'd] [rent] [ðə; ði] [haʊs] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm; səm] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)l]
I'd rent the house furnished for a goodly sum if possible and be careful
ID 租 这 房子 提供 为了 一个 很好 和 如果 可能的 和 是 小心
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['tenənt] .
about the tenant .
关于 这 租户 .

如果可能的话，我会以不错的价格租下带家具的房子，并且会谨慎选择租客。

[dəunt] [teɪk] [wʌn] [huː] [ɪz][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
Don't take one who is not responsible .
不 拿 一 WHO 是 不是 负责任的 .

不要选择不负责任的人。

['stɔːriŋ] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz] [laɪk] ['pɔːrɪŋ] ['mʌni] [daʊn] [ræt] [hoʊlz] .
Storing furniture is like pouring money down rat holes .
存储 家具 是 喜欢 浇注 钱 向下 鼠 孔 .

存放家具就像把钱扔进老鼠洞。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ænd; ənd][kɔːsts][ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] ,
It costs and costs and finally , when you take the things out ,
它 成本 和 成本 和 最后 , 什么时候 你 拿 这 事物 出去 ,

它要花钱，要花钱，最后，当你把东西拿出来的时候，

[ðeɪ] [siːm] [ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l]['væljuː][juː; jʊ] ['wʌndər] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['peɪɪŋ]
they seem of so little value you wonder what on earth you have been paying
他们 似乎 的 所以 小的 价值 你 想知道 什么 在 地球 你 有 到过 付费
[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [mʌnθs] [ɔːr] ['jɪrz] .
for all the months or years .
为了 全部 这 几个月 或者 年 .

它们看起来似乎没什么价值，你会纳闷自己这些年来到底花了多少钱。

[sel] [ɔːr] [rent] , [bʌt; bət][dəunt] [stɔːr] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] , ['defɪnət] ['pɪriəd] .
Sell or rent , but don't store unless it is for a given , definite period .
卖 或者 租 , 但 不 店铺 除非 它 是 为了 一个 给定 , 定 时期 .

出售或出租，但不要储存，除非有明确的储存期限。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər] [θɪŋz] ? ”

You	have	not	thought	of	selling	all	your	things	?	”
你	有	不是	想法	的	销售	全部	你的	事物	?	”

你难道没想过把所有东西都卖掉吗?

“ [aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [jet] .

“	I	just	couldn't	yet	.
”	我	只是	不能	然而	.

“我还没能做到。”

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [ðæt] ['iːv(ə)l] ['aʊər] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

I	feel	like	putting	off	that	evil	hour	for	awhile	.
我	感觉	喜欢	推杆	离开	那	邪恶的	小时	为了	一会儿	.

我想暂时推迟那个邪恶的时刻。

['grænpɑː] ['dʒɪm] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [rʌgz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] with131

Grandpa	Jim	collected	the	pictures	and	rugs	and	furniture	with131
爷爷	吉姆	集	这	图片	和	地毯	和	家具	with131

吉姆爷爷收集了131幅画、地毯和家具。

[sʌtʃ] [ker] .

such	care	.
这样的	关心	.

如此关怀。

[aɪ] [kɑːnt] ['kɑːntəmpleɪt] ['getɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] ['sɔːrli]

I	can't	contemplate	getting	rid	of	them	even	though	I	may	need	the	money	sorely
我	不能	沉思	获得	摆脱	的	他们	甚至	尽管	我	可能	需要	这	钱	非常

. ”

:	”

. ”

即使我可能非常需要钱，我也无法考虑卖掉它们。

“ ['nɑːnsens] !

“	Nonsense	!
”	废话	!

“废话!

[juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] ['sɔːrli] [æt; ət][ɔːl] ,

You	won't	need	the	money	sorely	at	all	,
你	惯于	需要	这	钱	非常	在	全部	,

你根本不急需这笔钱。

[nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ʃɪp] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['dɑːki] [ænd; ənd] [kʌm] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

not	if	you	get	busy	and	ship	the	dear	old	darkeys	and	come	stay	with	me
不是	如果	你	得到	忙碌的	和	船	这	亲爱的	老的	黑人	和	来	停留	和	我

[æt; ət][ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɜːrn] [jʊr; jər][sɔːlt][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd]

at	the	Higgledy	Piggledy	and	begin	to	earn	your	salt	and	plenty	of	good
在	这	杂乱无章	猪仔	和	开始	到	赚	你的	盐	和	很多	的	好的

['biːfsteɪk] [tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

beefsteaks	to	sprinkle	it	on	,
牛排	到	撒	它	在	,

如果你忙起来，把那些可爱的老黑鬼们送走，然后来我家“杂乱小猪”旅馆住一段时间，开始挣你的份力气，还能吃到很多上好的牛排来撒在身上，那就另当别论了。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['bʌtər] ['greɪvi] [ænd; ənd] [bred] [tuː; tə][sɑːp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

to	say	nothing	of	butter	gravy	and	bread	to	sop	in	it	.	”
到	说	没有什么	的	黄油	肉汁	和	面包	到	肥皂	在	它	.	”

更别提黄油肉汁和用来蘸着吃的面包了。”

“ [oʊ]['dʒoʊzi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['fʌni] ！ ”

“	Oh	Josie	,	you	are	so	funny	!	”
”	哦	乔西	,	你	是	所以	有趣的	！	”

“哦，乔西，你真有趣！”

“ [wel] , ['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [rɪ'teɪnəz] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .

“	Well	,	settle	with	the	faithful	retainers	this	very	night	.
”	出色地	,	定居	和	这	忠实	预付金	这	非常	夜晚	.

“好吧，今晚就和那些忠诚的仆从们结算吧。”

[kɔːl] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ]

Call	them	now	and	let	them	know	you	are	going	to	break	up	housekeeping
称呼	他们	现在	和	让	他们	知道	你	是	去	到	休息	向上	家政

[tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [fɑːrm] [ɪn] [vər'dʒɪniə] .

tomorrow	and	they	must	pack	up	and	start	for	their	farm	in	Virginia	.
明天	和	他们	必须	盒	向上	和	开始	为了	他们的	农场	在	弗吉尼亚州	.

现在就给他们打电话，告诉他们你明天要解除家务，他们必须收拾行李，前往他们在弗吉尼亚州的农场。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz] [ɪn] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] .

There	is	no	use	in	dragging	the	thing	out	.
那里	是	不	使用	在	拖拽	这	事物	出去	.

把这东西拖出来也没用。

['evri] [deɪ] [ðæt] [ðɪs] [hjuːdʒ] [haʊs] [ɪz] [kept] ['rʌnɪŋ] [ɪz] ['dreɪnɪŋ] [jʊr; jər] [ɔːl'redi] [dɪ'pliːtɪd] [bæŋk]

Every	day	that	this	huge	house	is	kept	running	is	draining	your	already	depleted	bank
每一个	天	那	这	巨大的	房子	是	保留	跑步	是	排水	你的	已经	耗尽	银行

[ə'kaʊnt] [dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][stænd] .

account	just	that	much	more	than	it	can	stand	.
帐户	只是	那	很多	更多的	比	它	能	站立	.

这座豪宅每天的运转都会进一步消耗你本已捉襟见肘的银行账户，使其不堪重负。

[lets] [bɪ'gɪn] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə][sɔːrt][ænd; ənd] - [pɪk] [rægz] - [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [haʊs] ['redi] [fɔːr; fər]

Let's	begin	tomorrow	to	sort	and	'	pick	rags	'	and	get	the	house	ready	for
我们来吧	开始	明天	到	种类	和	-	挑选	破布	-	和	得到	这	房子	准备好	为了

[ə; eɪ] ['tenənt] .

a	tenant	.
一个	租户	.

明天我们开始整理和清理杂物，把房子收拾好，迎接租客。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wiːd] [best] [bɪ'gɪn] [ɪ'miːdiətli] . ”

There	is	a	lot	of	work	connected	with	it	and	we'd	best	begin	immediately	.	”
那里	是	一个	很多	的	工作	连接	和	它	和	我们会	最好的	开始	立即地	.	”

-

132

-

这其中涉及大量工作，我们最好立即开始。”132

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['meri] ['luːɪs] [muːvz]

MARY	LOUISE	MOVES
玛丽	路易丝	移动

玛丽·路易斯搬家

[ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [bɑːb] [d'juːləni] [ænd; ənd] ['bɪli] [mə'grɔ] ,

In	the	language	of	Bob	Dulaney	and	Billy	McGraw	,
在	这	语言	的	鲍勃	杜兰尼	和	比利	麦格劳	,

用鲍勃·杜兰尼和比利·麦格劳的话来说，

“ ['lɪt(ə)l] [oʊ'gɔrmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌhʌm'dɪŋər] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] ['stɑ:rtɪd] .

“	Little	O'Gorman	was	a	humdinger	when	she	got	started	.
”	小的	奥戈尔曼	曾是	一个	精彩片段	什么时候	她	得到	开始	.

“小奥戈曼刚开始的时候真是个了不起的人物。”

” [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] [ʃɑ:p] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [help] [frʌm; frəm]

”	Elizabeth	was	left	to	run	the	Higgledy	Piggledy	Shop	with	some	help	from
”	伊丽莎白	曾是	左边	到	跑步	这	杂乱无章	猪仔	店铺	和	一些	帮助	从

[ai'ri:n] [ænd; ənd]['dʒoʊzi] [tʊk] [ʌp] [hɜ:r; hər] [ə'boʊd] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['lu:ɪs] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] “

Irene	and	Josie	took	up	her	abode	with	Mary	Louise	to	do	what	she	called	“
艾琳	和	乔西	采取	向上	她	住所	和	玛丽	路易丝	到	做	什么	她	称为	”

[pɪk] [rægz] .

pick	rags	.
挑选	破布	.

“伊丽莎白留下来经营杂物店，艾琳帮了她一些忙，而乔西则和玛丽·路易丝住在一起，做她所谓的‘捡破布’。

” [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][bi:; bi] [gɔ:n] ['oʊvər][frʌm; frəm]['ætɪk][tu:; tə] ['selər] , [ɔ:l] ['ju:sləs] [ænd; ənd]

”	The	house	must	be	gone	over	from	attic	to	cellar	,	all	useless	and
”	这	房子	必须	是	已消失	超过	从	阁楼	到	地窖	,	全部	无用	和

[su:'pɜ:rfluəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,

superfluous	articles	disposed	of	,
多余	文章	处置	的	,

“必须从阁楼到地下室彻底清理一遍房子，所有无用和多余的物品都要处理掉。”

[ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst] ['pɪktʃərz] , [rʌgz] , [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [pækt] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] ['stɔ:rɪdʒ] .

all	of	the	rarest	pictures	,	rugs	,	and	ornaments	packed	and	sent	to	storage	.
全部	的	这	最稀有	图片	,	地毯	,	和	装饰品	包装	和	发送	到	贮存	.

所有最珍贵的画作、地毯和装饰品都被打包送往仓库。

[wʌt] ['meri] ['lu:ɪs] ['ni:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

What	Mary	Louise	needed	in	the	way	of	furnishings	for	the	simple	life	she	was
什么	玛丽	路易丝	需要	在	这	方式	的	家具	为了	这	简单的	生活	她	曾是

[tu:; tə] [li:d] [ˌhens'fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pa:'tiʃənd] [ɔ:f][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn]

to	lead	henceforth	in	the	room	that	was	to	be	partitioned	off	for	her	in
到	带领	今后	在	这	房间	那	曾是	到	是	分区	离开	为了	她	在

[ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] [ʃɑ:p] ,

the	Higgledy	Piggledy	Shop	,
这	杂乱无章	猪仔	店铺	,

玛丽·路易丝在杂物店里隔出的房间里过着简朴的生活，她需要哪些家具呢?

[mʌst; məst][bi:; bi] ['kerfəli] [ænd; ənd] [dʒu'dɪʃəsli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

must	be	carefully	and	judiciously	selected	.
必须	是	小心	和	谨慎地	已选	.

必须经过仔细和审慎的挑选。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['leɪbər] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði]['gɜ:lz] [pɪtʃt] [ɪn]

There	was	a	mountain	of	labor	ahead	of	them	but	the	girls	pitched	in
那里	曾是	一个	山	的	劳动	前方	的	他们	但	这	女孩们	投球	在

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd] ,

with	a	will	and	,
和	一个	将要	和	,

她们面前堆积如山的活儿，但女孩们都积极投入，干劲十足。

[æt; ət] [naɪt] ['meri] ['lu:ɪs] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['sli:pɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['meni]

at	night	Mary	Louise	found	herself	sleeping	better	than	she	had	for	many
在	夜晚	玛丽	路易丝	成立	她自己	睡眠	更好的	比	她	有	为了	许多

[wi:ks] .

weeks	.
周	.

夜里，玛丽·路易斯发现自己的睡眠质量比过去几周都要好。

['dʒoʊzi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [frend] [ə'loʊn] .

Josie	refused	to	leave	her	friend	alone	.
乔西	拒绝	到	离开	她	朋友	独自的	.

乔西不愿让她的朋友独自一人待着。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [kæmpt] on133

"	I	am	going	to	stay	right	here	camped	on133
"	我	是	去	到	停留	正确的	这里	露营	on133

“我打算就待在这里，在133号营地扎营。”

[jʊr; jər] [treɪl] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪfli] [muːvd] ,

your	trail	until	you	are	safely	moved	,
你的	踪迹	直到	你	是	安全	已搬	,

在你被安全转移之前，你都将沿着你的路线行进。

" [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːrtɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːl'ðoʊ] ['meri] ['luːɪs] [ə'ʃʊrd]

"	she	asserted	and	there	was	no	changing	her	although	Mary	Louise	assured
"	她	断言	和	那里	曾是	不	变化	她	虽然	玛丽	路易丝	保证

[hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd] ['steɪɪŋ] [ə'loʊn] .

her	she	did	not	mind	staying	alone	.
她	她	做过	不是	头脑	入住	独自的	.

她断言道，尽管玛丽·路易丝向她保证自己不介意一个人待着，但她的态度丝毫没有改变。

[aɪ'riːn] [helpt] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

Irene	helped	in	many	ways	.
艾琳	帮助	在	许多	方式	.

艾琳在很多方面都提供了帮助。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [ðə; ðɪ] [leɪm] [gɜːrl][kʊd; kəd][duː] .

It	was	wonderful	what	the	lame	girl	could	do	.
它	曾是	精彩的	什么	这	瘸	女孩	可以	做	.

这个跛脚女孩能做到的事真是太了不起了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wiːl] [hɜːr; hər] [tʃer] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [smɔːl] ['mætərz] [ðæt]

She	would	wheel	her	chair	from	room	to	room	attending	to	small	matters	that
她	会	车轮	她	椅子	从	房间	到	房间	参加	到	小的	事情	那

[ðə; ðɪ] [mɔːr] ['æktɪv] [wʌnz][hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] .

the	more	active	ones	had	overlooked	.
这	更多的	积极的	一个	有	被忽视的	.

她会推着轮椅从一个房间走到另一个房间，处理那些更忙碌的人忽略的小事。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [deft] ['fɪŋgərz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv] ['pækɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

To	her	deft	fingers	was	given	the	task	of	packing	the	contents	of	the
到	她	麻利	手指	曾是	给定	这	任务	的	包装	这	内容	的	这

['kɜːnəlz] ['kjʊrioʊ]['kæbɪnət] ;

Colonel's	curio	cabinet	;
上校的	古玩	内阁	;

她灵巧的双手被委以重任，负责打包上校的古董柜里的东西；

['taɪni]['kɑːvən] ['fɪgjərz] [ɪn]['aɪvəri][ænd; ənd][dʒeɪd] ,

tiny	carven	figures	in	ivory	and	jade	,
微小的	卡文	数据	在	象牙	和	玉	,

象牙和玉石雕刻的小人像，

[fəniːʃən] [glæs] [veisis] [ðæt] [hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [gɔːn] [baɪ] ,

Phoenecian	glass	vases	that	had	imprisoned	the	sunlight	of	centuries	gone	by	,
腓尼基人	玻璃	花瓶	那	有	被监禁	这	阳光	的	几个世纪	已消失	经过	,

腓尼基玻璃花瓶，曾将几个世纪前的阳光封存其中。

['filigri:d] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] ['ɔrnəmənts] [set] [wɪð; wɪθ] [rʌf] - [hju:n] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , ['bɪts] [ʌv; əv]

filigreed	silver	and	gold	ornaments	set	with	rough	-	hewn	jewels	,	bits	of
镂空	银	和	金子	装饰品	放	和	粗糙的	-	凿	珠宝	,	比特	的

['praɪsləs] [ɪm'brɔɪdəri] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] ['meksɪkən] ['kɔnvənts] ,

priceless	embroidery	from	ancient	Mexican	convents	,
无价	刺绣	从	古老的	墨西哥	修道院	,

镶嵌着粗糙宝石的金银镂空饰品，以及来自古代墨西哥修道院的无价刺绣碎片，

[brɑ:nz] ['bu:dəz] ['plæsɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [ʌn'ɜ:rθli] ['həumlinis] .

bronze	Buddhas	placid	in	their	unearthly	homeliness	.
青铜	佛陀	平静	在	他们的	超凡脱俗的	家的感觉	.

青铜佛像，宁静祥和，散发着超凡脱俗的亲切感。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['treʒərz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz]

There	was	a	little	of	everything	in	the	way	of	treasures	in	the	Colonel's
那里	曾是	一个	小的	的	一切	在	这	方式	的	宝藏	在	这	上校的

['kæbɪnət] .

cabinet	.
内阁	.

上校的橱柜里几乎囊括了所有类型的珍宝。

“ [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['treʒərz] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['klæst] [æz; əz] ['pɑ:vərti] - ['strɪkən] , ” [ai'ri:n] [sed]

“	The	owner	of	such	treasures	cannot	be	classed	as	poverty	-	stricken	,	”	Irene	said
“	这	所有者	的	这样的	宝藏	不能	是	分类	作为	贫困	-	受打击的	,	”	艾琳	说

[tu:; tə] ['dʒoʊzi] ,

to	Josie	,
到	乔西	,

“拥有这些珍宝的人不能被归类为贫困潦倒的人，”艾琳对乔西说。

[hu:] [stɑ:pt] [baɪ] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

who	stopped	by	her	for	a	moment	,
WHO	停止	经过	她	为了	一个	片刻	,

谁停下来看了她一会儿，

[hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tu:] ['preʃəs] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə] ['eni]

her	arms	loaded	with	books	that	were	too	precious	to	be	entrusted	to	any
她	武器	已加载	和	图书	那	是	也	宝贵的	到	是	受托	到	任何

['pɑ:səb(ə)l] ['tenənt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['wɜ:rði] [hi:; hi]

possible	tenant	no	matter	how	worthy	he
可能的	租户	不	事情	如何	值得	他

她怀里抱着一大堆书，这些书太过珍贵，不能托付给任何可能的房客，无论他多么值得信任。

[ɔ:r] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [pru:v] .

or	she	might	prove	.
或者	她	可能	证明	.

或者她可能会证明这一点。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] ['meri] ['lu:ɪs] [kʊd; kəd] ['nevər] [sel] [ðem; ðəm] . -

“	No	,	but	Mary	Louise	could	never	sell	them	.	134
“	不	,	但	玛丽	路易丝	可以	绝不	卖	他们	.	-

“不，玛丽·路易丝永远也卖不出去它们。”134

[ðæts] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

That's	the	pleasure	of	owning	things	like	that	.
那就是	这	乐趣	的	拥有	事物	喜欢	那	.

这就是拥有这类东西的乐趣所在。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['praɪsləs] [ænd; ənd] [stɪl] ['wɜːrθləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌn] [kʊd; kəd] ['nevər] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ]

They	are	priceless	and	still	worthless	because	one	could	never	part	with
他们	是	无价	和	仍然	毫无价值	因为	一	可以	绝不	部分	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们既无价又无用，因为人们永远无法割舍它们。

[ə; eɪ] ['kæbɪnət] [laɪk] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [lʌv] ,

A	cabinet	like	that	always	makes	me	think	of	honest	love	,
一个	内阁	喜欢	那	总是	制作	我	思考	的	诚实的	爱	,

这样的橱柜总让我想起真挚的爱情。

['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ɪn'tændʒəb(ə)l] [wen] [wʌn] [traɪz] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɪts] ['vælјuː] [ɪn] ['dɑːlɘz, 'dɔlɘz] [ænd; ənd]

something	quite	intangible	when	one	tries	to	count	its	value	in	dollars	and
某物	相当	无形	什么时候	一	尝试	到	数数	它是	价值	在	美元	和

[sents] .

cents	.
分	.

如果试图用金钱来衡量它的价值，它就显得非常无形了。

" [aiˈriːn] [smaɪld] .

"	Irene	smiled	.
"	艾琳	微笑	.

艾琳笑了。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɑːkjupaɪd] ['dʒoʊzi] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [stɑːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['hɑːməli] .

No	matter	how	occupied	Josie	was	she	could	always	stop	for	a	bit	of	homily	.
不	事情	如何	占领	乔西	曾是	她	可以	总是	停止	为了	一个	少量	的	讲道	.

无论乔西有多忙，她总能抽出一点时间来讲道。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə]

“	You	have	in	mind	all	the	time	the	possibility	of	coming	across	some	clue	to
"	你	有	在	头脑	全部	这	时间	这	可能性	的	未来	穿过	一些	线索	到

[ðə; ði] ['kɘːnəlz] ['pepərz] ,

the	Colonel's	papers	,
这	上校的	文件	,

你始终都想着或许能找到上校文件的线索，

['hævnt] [juː; jʊ] ? ” ['wɪspəd] [aiˈriːn] .

haven't	you	?	”	whispered	Irene	.
还没有	你	?	”	低声说道	艾琳	.

“难道不是吗？”艾琳低声说道。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [soʊ] [fɑːr] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !

“	Yes	,	indeed	,	but	so	far	no	sign	of	them	!
"	是的	,	的确	,	但	所以	远的	不	符号	的	他们	!

“是的，的确如此，但到目前为止还没有他们的踪迹！”

[aɪ] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [bɪn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [huːm] [aiˈriːn] [sent]

I	have	even	been	around	to	see	the	dear	old	gentleman	to	whom	Irene	sent
我	有	甚至	到过	大约	到	看	这	亲爱的	老的	绅士	到	谁	艾琳	发送

[sʌm; səm] ['suːts] ,

some	suits	,
一些	西装	,

我甚至还去拜访了那位亲爱的老先生，艾琳曾给他寄过几套西装。

['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkәts] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] !

thinking	something	might	be	found	in	the	pockets	,	but	nothing	doing	!
思维	某物	可能	是	成立	在	这	口袋	,	但	没有什么	正在做	!

心想或许能在口袋里找到什么东西，结果什么也没找到！

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪŋz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] .

I	have	also	been	over	the	things	sent	to	the	Salvation	Army	.
我	有	还	到过	超过	这	事物	发送	到	这	救恩	军队	.

我还查看了捐赠给救世军的物品。

[wen] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['faɪnəli] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['tenənt] ,

When	this	house	is	finally	turned	over	to	a	tenant	,
什么时候	这	房子	是	最后	转向	超过	到	一个	租户	,

当这栋房子最终交付给租客时，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪntʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['pɜːrsənəli] [ɪn'spektɪd] . ”

there	is	not	going	to	be	an	inch	that	I	have	not	personally	inspected	.	”
那里	是	不是	去	到	是	一个	英寸	那	我	有	不是	亲自	检查	.	”

“没有一寸地方我没有亲自检查过。”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['θɜːroʊ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][ænd; ənd] [aɪl] ['weɪdʒər] ['eniθɪŋ] [ðæt]

“	I	know	you	are	as	thorough	as	can	be	and	I'll	wager	anything	that
“	我	知道	你	是	作为	彻底	作为	能	是	和	患病的	赌注	任何事物	那

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [kluː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ,

you	will	find	some	clue	before	you	have	finished	,
你	将要	寻找	一些	线索	前	你	有	完成的	,

我知道你做事一丝不苟，我敢打赌，在你完成之前，你肯定能找到一些线索。

” [dɪ'klerd] [aɪ'riːn] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['twɪstɪd] [veɪs] [ʌv; əv]

”	declared	Irene	,	holding	up	to	the	light	a	wonderful	little	twisted	vase	of
”	声明	艾琳	,	保持	向上	到	这	光	一个	精彩的	小的	扭曲	花瓶	的

['pɔːrfəri] .

porphyry	.
斑岩	.

“艾琳说着，举起一只精美的小巧扭曲的斑岩花瓶对着光。”

“ [dʒʌst] [siː] [ðiːz] ['kʌlɚz] , ['dʒoʊzi] .

“	Just	see	these	colors	,	Josie	.
”	只是	看	这些	颜色	,	乔西	.

“乔西，看看这些颜色。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ræp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] tissue135

It	seems	almost	wrong	to	wrap	it	away	in	tissue135
它	似乎	几乎	错误的	到	裹	它	离开	在	tissue135

用纸巾把它包起来似乎有点不对劲。135

['peɪpər][soʊ]['noʊbɑːdi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

paper	so	nobody	can	enjoy	it	.
纸	所以	无人	能	享受	它	.

用纸糊的，所以没人能欣赏它。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [dɪr] ['meri] ['luːɪs] [wɪl] ['evər] [hæv; həv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [hoʊm] [ə'gen] [wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]

I	wonder	if	dear	Mary	Louise	will	ever	have	a	suitable	home	again	where	she	can
我	想知道	如果	亲爱的	玛丽	路易丝	将要	曾经	有	一个	合适的	家	再次	在哪里	她	能

[hæv; həv][hɜːr; hər] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] . ”

have	her	things	around	her	.	”
有	她	事物	大约	她	.	”

我不知道亲爱的玛丽·路易丝是否还能再次拥有一个合适的家，让她可以把自己的东西放在身边。

“ [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] !

“	Sure	she	will	!
”	当然	她	将要	!

“她肯定会！”

['meri] ['luːɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] [steɪ] [daʊn] .

Mary	Louise	is	not	the	kind	to	stay	down	.
玛丽	路易丝	是	不是	这	种类	到	停留	向下	.

玛丽·路易斯不是那种轻易认输的人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][hoʊlz] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

She	**has**	**been**	**in**	**holes**	**before**	**this**	**and**	**always**	**come**	**out**	**and**	**not**	**a**	**bit**	**of**
她	有	到过	在	孔	前	这	和	总是	来	出去	和	不是	一个	少量	的

[dɜːrt] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈiːðər] .

dirt	**sticking**	**to**	**her**	**either**	**.**
污垢	粘性	到	她	任何一个	.

她以前也掉进过坑里，每次出来都毫发无损，身上一点泥土都没沾到。

" [ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][get][oʊld] [ænt] [ˈsæli] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ˈebən] [ɔːf]

"	**The**	**most**	**difficult**	**thing**	**to**	**do**	**was**	**to**	**get**	**old**	**Aunt**	**Sally**	**and**	**Uncle**	**Eben**	**off**
"	这	最多	难的	事物	到	做	曾是	到	得到	老的	阿姨	莎莉	和	叔叔	埃本	离开

[tuː; tə][vərˈdʒɪniə] .

to	**Virginia**	**.**
到	弗吉尼亚州	.

“最难的事情就是把老萨莉阿姨和埃本叔叔送到弗吉尼亚州去。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [loʊθ] [tuː; tə][goʊ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ]

They	**were**	**loath**	**to**	**go**	**when**	**the**	**time**	**came**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**they**
他们	是	厌恶	到	去	什么时候	这	时间	来了	在	尽管如此	的	这	事实	那	他们

[kənˈfest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [set] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeksələnt] [fɑːrm]

confessed	**that**	**they**	**were**	**quite**	**set**	**up**	**to**	**be**	**the**	**owners**	**of**	**an**	**excellent**	**farm**
坦白	那	他们	是	相当	放	向上	到	是	这	所有者	的	一个	出色的	农场

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfətəbl] [haʊs] [ænd; ənd] [gʊd] [aʊtˈbɪldɪŋz] ,

with	**a**	**comfortable**	**house**	**and**	**good**	**outbuildings**	**,**
和	一个	舒服的	房子	和	好的	附属建筑	,

尽管他们承认自己完全有能力拥有一座条件优越的农场，包括舒适的房屋和良好的附属建筑，但到了该离开的时候，他们却很不情愿。

[ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [wer] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] .

situated	**in**	**the**	**county**	**where**	**both**	**of**	**them**	**had**	**been**	**born**	**.**
位于	在	这	县	在哪里	两个都	的	他们	有	到过	出生	.

位于他们两人出生的那个县。

“ [wiːl] [kʌt] [sʌm; səm][aɪs] - [mʌŋst] [ðem; ðəm] [ˈnɪgər] [æt; ət][bɪg] [ˈmiːtɪn] - [taɪm] , ” [ˈboʊstɪd] [ˈʌŋk(ə)l]

“	**We'll**	**cut**	**some**	**ice**	**'**	**mongst**	**them**	**niggers**	**at**	**big**	**meetin**	**'**	**time**	**,**	**”**	**boasted**	**Uncle**
“	出色地	切	一些	冰	-	其中	他们	黑鬼	在	大的	会议	-	时间	,	”	吹嘘	叔叔

['ebən] .

Eben	**.**
埃本	.

“我们会在大集会上和那些黑鬼们大干一场，”埃本叔叔吹嘘道。

“ - - [goʊ][ə; eɪ]['draɪvɪn] - ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [mjuːl] [æn; ən] - ['meɪbi] ['itl] [biː; bi] [tuː] [mjuːlz] ,

“	**Me'n**	**Sally'll**	**go**	**a**	**drivin**	**'**	**our**	**own**	**mule**	**an**	**'**	**maybe**	**it'll**	**be**	**two**	**mules**	**,**
“	-	-	去	一个	驾驶	-	我们的	自己的	骡子	一个	-	或许	它将	是	二	骡子	,

“我和莎莉会赶着我们自己的骡子去，也许会是两头骡子。”

[nɑːt] [hɪtʃt] [saɪd][baɪ] [iːtʃ] [bʌt; bət][wʌn][ə; eɪ] ['fɔləu ɔn] - [ɑːrftɝ] ['tʌðər] , ['tændəm] , [læk]['sɜːrkəs]

not	**hitched**	**side**	**by**	**each**	**but**	**one**	**a**	**followin**	**'**	**arfter**	**tother**	**,**	**tandem**	**,**	**lak**	**circus**
不是	搭便车	边	经过	每个	但	一	一个	跟随	-	椽	其他	,	串联	,	拉克	马戏团

[pəˈreɪdz] . ”

parades	**.**	**”**
游行	.	”

它们不是并排拴在一起，而是一辆接一辆，像马戏团游行一样。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈgɔɪn] - [ter][noʊ][bɪg] [ˈmiːtɪn] - [ˈlʊkɪn] - [læk][noʊ][ˈsɜːrkəs] ,

“	**You**	**know**	**I**	**ain't**	**a**	**goin**	**'**	**ter**	**no**	**big**	**meetin**	**'**	**lookin**	**'**	**lak**	**no**	**circus**	**,**
“	你	知道	我	不是	一个	去	-	特尔	不	大的	会议	-	在看	-	拉克	不	马戏团	,

“你知道我不会打扮得像马戏团一样去参加什么大型集会，

" ['ɔbdʒiktid] [ænt] ['sæli] .
" objected Aunt Sally .
" 反对 阿姨 莎莉 .

“萨莉阿姨反对道。”

“ [wel] [wi:; wi] [eint] [bɔ:t] [ðə; ði] [mju:lz] ['jɪt]
“ Well we ain't bought the mules yit
" 出色地 我们 不是 买 这 骡子 yit

“我们还没买骡子呢。”

[soʊ][aɪ] ['rekən] - [noʊ][ju:z][ɪn][dɪspju:tɪn] - ['wɪtʃər] [wei] [wi:l] [hɪtʃ] - [ɪm] [ʌp] . " -
so I reckon th'ain't no use in disputin ' whicher way we'll hitch ' em up . " 136
所以 我 估计 - 不 使用 在 争论 - 哪个 方式 出色地 拴住 - 呃 向上 . " -

所以我觉得争论我们用哪种方式把它们拴起来也没用了。”136

[ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] ['faɪnəli] [gɑ:t][ɔ:f] .
The old couple finally got off .
这 老的 夫妻 最后 得到 离开 .

老夫妇终于下车了。

[ə; eɪ] [hoʊl] [bɑ:ks][kɑ:r][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][hoʊld][ðer; ðər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
A whole box car was necessary to hold their belongings , which were
一个 所有的 盒子 车 曾是 必要的 到 抓住 他们的 财物 , 哪个 是
['freɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
freighted to them .
货运 到 他们 .

他们需要一整节货车车厢来装他们的行李，这些行李都是用货运方式运送过来的。

[nɑ:t]['oʊnli][dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ru:m] [bʌt; bət] ['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
Not only did they have the furnishings of their own room but many were the
不是 仅有的 做过 他们 有 这 家具 的 他们的 自己的 房间 但 许多 是 这
[gɪfts] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ['ædɪd] [baɪ] ['meri] ['lu:ɪs] .
gifts from the big house added by Mary Louise .
礼物 从 这 大的 房子 额外 经过 玛丽 路易丝 .

他们不仅拥有自己房间的家具，而且很多家具还是玛丽·路易斯从大房子里带来的礼物。

“ [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɪz] [tu:] [fʊl] ['enihaʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ,
“ The old house is too full anyhow , " she insisted ,
" 这 老的 房子 是 也 满的 无论如何 , " 她 坚持 ,

“反正老房子里人也太多了，”她坚持说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [noʊ] ['tenənt] [wʊd] [ɪk'spekt][ɔ:r][wɑ:nt][soʊ] ['meni] [θɪŋz] .
“ and I am sure no tenant would expect or want so many things .
" 和 我 是 当然 不 租户 会 预计 或者 想 所以 许多 事物 .

“而且我确信没有哪个租户会期望或想要这么多东西。”

" [ænt] ['sæli] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['ebən][wɜ:r; wər] [meɪd] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] ['bærəlz] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][ænd; ənd]
" Aunt Sally and Uncle Eben were made happy with barrels of china and
" 阿姨 莎莉 和 叔叔 埃本 是 制成 快乐的 和 桶 的 中国 和
['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz] ,
cooking utensils ,
烹饪 餐具 ,

“萨莉阿姨和埃本叔叔收到成桶的瓷器和烹饪用具后非常高兴。”

['ɔ:lsoʊ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [kænd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fru:ts] [ænt] ['sæli] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði]
also quantities of canned vegetables and fruits Aunt Sally had put up the
还 数量 的 罐装 蔬菜 和 水果 阿姨 莎莉 有 放 向上 这
['sʌmər] [bɪ'fɔ:r] .
summer before .
夏天 前 .

还有萨莉阿姨前年夏天囤积的大量罐装蔬菜和水果。

“ [waɪ] ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] [ki:p] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ?
“ Why doesn't she keep some of those things ?
“ 为什么 不 她 保持 一些 的 那些 事物 ?

她为什么不保留一些东西呢?

” [ai'ri:n] [æskt] .
” Irene asked .
” 艾琳 问 .

“艾琳问道。”

“ [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [bai] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wen] [ʃi:; ʃi]['stɑ:rts][tu:; tə] ['haʊski:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
“ She will have to buy such things when she starts to housekeeping at the
” 她 将要 有 到 买 这样的 事物 什么时候 她 开始 到 家政 在 这
['hi^ldi] ['pɪgəldi] . ”
Higgledy Piggledy . ”
杂乱无章 猪仔 . ”

“等她开始在Higgledy Piggledy餐厅做家政的时候，就得买这些东西了。”

“ [noʊ] , [let][ðem; ðəm][ɔ:l][goʊ] !
“ No , let them all go !
” 不 , 让 他们 全部 去 !

“不，放他们走！”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər] ['meri] ['lu:ɪs] [tu:; tə][get] [daʊn] [tu:; tə] [rɑ:k] ['bɑ:təm]
I believe it will be better for Mary Louise to get down to rock bottom
我 相信 它 将要 是 更好的 为了 玛丽 路易丝 到 得到 向下 到 岩石 底部
[ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['ɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [nə'sesəti] .
and have to begin to think about the actual earning of every necessity .
和 有 到 开始 到 思考 关于 这 实际的 收入 的 每一个 必要性 .

我认为，对玛丽·路易斯来说，跌到人生谷底，开始认真思考如何才能真正获得生活必需品，这对她更有利。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [left] - ['əuvəz][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ɑ:n] ,
If she has a lot of left - overs to begin on ,
如果 她 有 一个 很多 的 左边 - 局 到 开始 在 ,

如果她有很多剩菜剩饭可以先处理，

[ðə; ði] [ber] [boʊnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['skelɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd]
the bare bones of living will still be an unknown skeleton to her and
这 裸 骨头 的 活的 将要 仍然 是 一个 未知 骨骼 到 她 和
[ʃi:; ʃi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [get] [daʊn] [tu:; tə] [pleɪn] ,
she might just as well get down to plain ,
她 可能 只是 作为 出色地 得到 向下 到 清楚的 ,

对她来说，生存的基本要素仍然像一副未知的骨架，她或许应该就此坦然面对。

[hɑ:rd] , ['ɔsifaid] [fækts] .
hard , ossified facts .
难的 , 骨化的 事实 .

僵化的、死板的事实。

” [ai'ri:n] [smaɪld] .
” Irene smiled .
” 艾琳 微笑 .

艾琳笑了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] thinking137
She could not help thinking137
她 可以 不是 帮助 thinking137

她忍不住想到137

[ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['praɪdɪd][hɜ:r'self][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['præktɪk(ə)l] ,
that for a person who prided herself on being practical ,
那 为了 一个 人 WHO 自豪 她自己 在 存在 实际的 ,

对于一个以务实自诩的人来说，

['dʒoʊzi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [let] [hɜːr; hər] ['θɪərɪz] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

Josie	certainly	did	let	her	theories	run	away	with	her	.
乔西	当然	做过	让	她	理论	跑步	离开	和	她	.

乔西确实让她的理论脱离了正轨。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ai'riːn] [ðæt] ['meri] ['luːɪs] [hæd; həd] [hæd; həd] [dʒoʊlt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi]

It	seemed	to	Irene	that	Mary	Louise	had	had	jolt	enough	and	now	she
它	似乎	到	艾琳	那	玛丽	路易丝	有	有	颠簸	足够的	和	现在	她

[maɪt] [biː; bi] [let] [daʊn] ['iːzəli] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] [ðɪs] [mʌtʃ] ['vɔːntɪd] [rɑːk] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ]

might	be	let	down	easily	without	having	to	hit	this	much	vaunted	rock	bottom	with
可能	是	让	向下	容易地	没有	拥有	到	打	这	很多	吹嘘	岩石	底部	和

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːrs] .

so	much	force	.
所以	很多	力量	.

艾琳觉得玛丽·路易丝已经受到了足够的冲击，现在她或许可以轻易地放下这件事，而不必再以如此大的力气跌入这备受吹捧的谷底。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] , ['dʒoʊzi] [wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ɑːrgjumənt]

When	she	suggested	this	,	Josie	was	ready	with	an	answer	to	her	argument
什么时候	她	建议	这	,	乔西	曾是	准备好	和	一个	回答	到	她	争论

.

:
.

当她提出这个建议时，乔西已经准备好了反驳她的观点。

“ [ə; eɪ] [bɔːl] [kɑːnt] [baʊns] [bæk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd]

“	A	ball	can't	bounce	back	until	it	hits	something	but	will	go	on	falling	and
“	一个	球	不能	弹跳	后退	直到	它	点击量	某物	但	将要	去	在	坠落	和

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [laɪk] [bɔːlz] ,

we	are	more	or	less	like	balls	,
我们	是	更多的	或者	较少的	喜欢	球	,

“球只有撞到东西才能反弹，它会一直下落，而我们或多或少就像球一样。”

[maɪ] [dɪr] [ai'riːn] .

my	dear	Irene	.
我的	亲爱的	艾琳	.

我亲爱的艾琳。

[wiː; wi] [kɑːnt] [baʊns] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hɪt] — [wiː; wi] [kɑːnt] [rɪ'geɪn] ['aʊər; ɑːr] ['fʊtɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv]

We	can't	bounce	until	we	hit	—	we	can't	regain	our	footing	until	we	have
我们	不能	弹跳	直到	我们	打	—	我们	不能	恢复	我们的	立足点	直到	我们	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] .

something	to	stand	on	.
某物	到	站立	在	.

不撞击就无法反弹，不站稳就无法重新站稳。

[juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [rɪtʃ] [gɜːrl] [tɜːrnz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [pʊr] [gɜːrl] [ænd; ənd] [juː; jʊ]

You	wait	until	our	poor	little	rich	girl	turns	into	a	rich	little	poor	girl	and	you
你	等待	直到	我们的	贫穷的	小的	富有的	女孩	转弯	进入	一个	富有的	小的	贫穷的	女孩	和	你

[ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['wʌndɜ-z] .

are	going	to	see	wonders	.
是	去	到	看	奇迹	.

等着瞧吧，等我们这位可怜的小富家女变成一个可怜的小富家女，你就会看到奇迹的。

" ['dʒoʊzi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [wei] [ænd; ənd] ['meri] ['lu:ɪs] ['faɪnəli] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi]

"	Josie	had	her	way	and	Mary	Louise	finally	moved	to	the	Higgledy	Piggledy
"	乔西	有	她	方式	和	玛丽	路易丝	最后	已搬	到	这	杂乱无章	猪仔

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['sɪmp(ə)l] ['fɜ:rnɪtʃər] [tu:; tə][fɪt][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l]

with	nothing	but	her	trunk	and	enough	simple	furniture	to	fit	in	the	small
和	没有什么	但	她	树干	和	足够的	简单的	家具	到	合身	在	这	小的

[speɪs] [pa:'tiʃənd] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] [ʃɑ:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ]

space	partitioned	off	at	the	back	of	the	Higgledy	Piggledy	Shop	for	a	sleeping
空间	分区	离开	在	这	后退	的	这	杂乱无章	猪仔	店铺	为了	一个	睡眠

[kəm'pɑ:rtmənt] ['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði][wʌn]['dʒoʊzi] ['ɑ:kjupaɪd] .

compartment	similar	to	the	one	Josie	occupied	.
隔间	相似的	到	这	一	乔西	占领	.

“乔西如愿以偿，玛丽·路易丝最终搬到了杂乱小猪商店，她除了自己的箱子和足够多的简单家具外，什么也没有，这些家具正好可以放在杂乱小猪商店后面隔出的小空间里，作为类似乔西住的那种睡眠隔间。

[ə; eɪ] ['tenənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [faʊnd] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['pɜ:rfɪkt]

A	tenant	for	the	big	house	had	not	been	found	but	it	was	in	perfect
一个	租户	为了	这	大的	房子	有	不是	到过	成立	但	它	曾是	在	完美的

['ɔ:rdər] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [wʌn] .

order	ready	to	receive	one	.
命令	准备好	到	收到	一	.

那栋大房子还没找到租客，但房子已经收拾妥当，随时可以入住。

[ðə; ði] [nu:] ['ɔ:təməbi:l] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəm] [kæʃ] [pleɪst] [tu:; tə] ['meri]

The	new	automobile	had	been	sold	and	the	welcome	cash	placed	to	Mary
这	新的	汽车	有	到过	卖	和	这	欢迎	现金	放置	到	玛丽

[lu:'i:zɪz] ['kredɪt] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][tu:; tə] [dɪ'freɪ] [ɔ:l] [ɪk'spensɪz] [ɪn] ['getɪŋ] the138

Louise's	credit	at	the	bank	to	defray	all	expenses	in	getting	the138
路易丝的	信用	在	这	银行	到	支付	全部	开支	在	获得	the138

新车已经售出，所得款项存入玛丽·路易斯的银行账户，用于支付购买138号车的全部费用。

['feɪθf(ə)l] ['sæli] [ænd; ənd]['ebən] [seɪf] [ɪn][vər'dʒɪniə][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [gʊdz] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɪn]

faithful	Sally	and	Eben	safe	in	Virginia	with	their	household	goods	and	also	in
忠实	莎莉	和	埃本	安全的	在	弗吉尼亚州	和	他们的	家庭	商品	和	还	在

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['nesəseri] [rɪ'per] [ɑ:n][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ,

putting	a	few	necessary	repairs	on	the	big	house	,
推杆	一个	很少	必要的	维修	在	这	大的	房子	,

忠诚的莎莉和埃本带着他们的家具物品安全地待在弗吉尼亚州，并且正在对大房子进行一些必要的修缮。

[rɪ'per] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['kɔntempleɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][hæd; həd]

repairs	the	Colonel	had	been	contemplating	for	some	time	,	but	had
维修	这	上校	有	到过	沉思	为了	一些	时间	,	但	有

[dɪ'leɪd] [ɪn] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] .

delayed	in	accomplishing	.
延迟	在	完成	.

上校考虑进行的一些维修工作已经有一段时间了，但他一直拖延着没有去做。

[ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [oʊld][kɑ:r][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .

The	Colonel's	old	car	was	left	in	the	garage	at	the	big	house	.
这	上校的	老的	车	曾是	左边	在	这	车库	在	这	大的	房子	.

上校的旧车停在大宅的车库里。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] , [pʊr] [oʊld] [θɪŋ] , ” [said] ['meri] ['lu:ɪs] .

“	It	will	be	safe	enough	there	,	poor	old	thing	,	”	sighed	Mary	Louise	.
"	它	将要	是	安全的	足够的	那里	,	贫穷的	老的	事物	,	"	叹了口气	玛丽	路易丝	.

“那里会很安全的，可怜的老家伙，”玛丽·路易丝叹了口气。

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['ri:əl] ['loʊnsəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [kɑ:r] [gɔ:n] .

“	It	looks	real	lonesome	with	the	new	car	gone	.
"	它	看起来	真实的	寂寞	和	这	新的	车	已消失	.

“新车没了，看起来真冷清。”

['grænpɑ:] ['dʒɪm] ['ʃʊrli] [dɪd] [lʌv] [hɪz; ɪz][oʊld][kɑ:r] .

Grandpa	**Jim**	**surely**	**did**	**love**	**his**	**old**	**car**	**.**
爷爷	吉姆	一定	做过	爱	他的	老的	车	.

吉姆爷爷肯定很喜欢他的老车。

[hi:; hi] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [wʌn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld]['ræt(ə)l] - [træp] .

He	**never**	**enjoyed**	**riding**	**in**	**the**	**new**	**one**	**as**	**much**	**as**	**he**	**did**	**in**	**his**	**old**	**rattle**	**-**	**trap**	**.**
他	绝不	享受	骑术	在	这	新的	一	作为	很多	作为	他	做过	在	他的	老的	嘎嘎作响	-	陷阱	.

他始终觉得乘坐新车不如乘坐他那辆老旧的破车有趣。

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['grænpɑ:] ['dʒɪm][wʌz; wəz][nɑ:t] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ]

The	**first**	**time**	**I**	**realized**	**that**	**Grandpa**	**Jim**	**was**	**not**	**getting**	**along**	**so**	**well**	**with**
这	第一的	时间	我	已实现	那	爷爷	吉姆	曾是	不是	获得	沿着	所以	出色地	和

['dæni] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi][gɑ:t] ['ɪrɪteɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['dæni] [ti:zd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][oʊld][kɑ:r]

Danny	**was**	**when**	**he**	**got**	**irritated**	**because**	**Danny**	**teased**	**him**	**about**	**his**	**old**	**car**	.	**:**	.
丹尼	曾是	什么时候	他	得到	受刺激	因为	丹尼	戏弄	他	关于	他的	老的	车	.	:	.

我第一次意识到吉姆爷爷和丹尼相处得不太好，是因为丹尼取笑他的旧车，吉姆爷爷很生气。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ti:zd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ti:z] [hɪm'self] [æt; ət] [taɪmz]

I	**always**	**teased**	**him**	**about**	**it**	**and**	**he**	**used**	**to**	**tease**	**himself**	**at**	**times**
我	总是	戏弄	他	关于	它	和	他	用过的	到	逗	他自己	在	时代

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] ['maɪndɪd] [wen] ['dæni] [dʒɔɪnd] [ɪn] .

and	**had**	**never**	**minded**	**when**	**Danny**	**joined**	**in**	**.**
和	有	绝不	有思想	什么时候	丹尼	加入	在	.

我总是拿这件事取笑他，他有时也会自嘲，而且从来不介意丹尼加入进来。

[hi:; hi] [si:md] ['ræðər] [tu:; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**seemed**	**rather**	**to**	**like**	**it**	**.**
他	似乎	相当	到	喜欢	它	.

他似乎挺喜欢的。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [flerd] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [sed] — [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd]

But	**one**	**day**	**he**	**suddenly**	**flared**	**up**	**over**	**the**	**car**	**and**	**said**	**—**	**but**	**never**	**mind**
但	一	天	他	突然	喇叭口	向上	超过	这	车	和	说	—	但	绝不	头脑

[wʌt] [hi:; hi] [sed] — [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['grænpɑ:] ['dʒɪm] ['seɪɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] — [aɪ] ['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [naʊ]

what	**he**	**said**	**—**	**it**	**wasn't**	**Grandpa**	**Jim**	**saying**	**those**	**things**	**—**	**I**	**realize**	**it**	**all**	**now**
什么	他	说	—	它	不是	爷爷	吉姆	说	那些	事物	—	我	意识到	它	全部	现在

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] ['dæni] [noʊz] [tu:] . ”

and	**I**	**believe**	**Danny**	**knows**	**too**	**.**	**”**
和	我	相信	丹尼	知道	也	.	”

但有一天，他突然因为那辆车勃然大怒，说道——不过别在意他说了什么——那些话不是吉姆爷爷说的——我现在明白了，我相信丹尼也明白了。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi] [dʌz] , ” [dɪ'klerd] ['dʒoʊzi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .

“	**Certainly**	**he**	**does**	**,**	**”**	**declared**	**Josie**	**with**	**a**	**tone**	**of**	**conviction**	**.**
”	当然	他	做	, ”		声明	乔西	和	一个	语气	的	定罪	.

“当然是这样，”乔西语气肯定地说道。

[ðə; ði][bɪg] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrli] [kloʊzd] , one139

The	**big**	**house**	**had**	**been**	**securely**	**closed**	**,**	**one139**
这	大的	房子	有	到过	安全地	关闭	,	one139

大房子已经牢牢地关上了，139

[kiː] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊnənts][ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] ['tenənt] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

key	left	with	the	Conants	in	case	a	tenant	might	want	to	see	it	,
钥匙	左边	和	这	康南茨	在	案件	一个	租户	可能	想	到	看	它	,

钥匙留给了康南特一家，以防租客需要查看。

[wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn] ['meri] [luːˈiːzɪz] [pɜːrs] .

one	with	a	real	estate	agent	and	another	in	Mary	Louise's	purse	.
一	和	一个	真实的	财产	代理人	和	其他	在	玛丽	路易丝的	钱包	.

一张在房地产经纪人那里，另一张在玛丽·路易斯的钱包里。

[ðə; ði][oʊld] ['dɑːki] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ænd; ənd] ['meri] ['luːɪs] ['entərd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [nuː] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ]

The	old	darkeys	were	gone	and	Mary	Louise	entered	into	her	new	life	as	a
这	老的	黑人	是	已消失	和	玛丽	路易丝	进入	进入	她	新的	生活	作为	一个

['bɪznəs] ['wʊmən] .

business	woman	.
商业	女士	.

老黑帮成员都走了，玛丽·路易斯开始了她作为女商人的新生活。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

How	strange	it	was	!
如何	奇怪的	它	曾是	!

真是太奇怪了！

[haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [ʃɔːrt] [jɪr] [ə'goʊ] .

How	different	from	what	her	life	had	been	less	than	one	short	year	ago	.
如何	不同的	从	什么	她	生活	有	到过	较少的	比	一	短的	年	前	.

与不到一年前她的生活相比，真是天壤之别。

[æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] ['siːlɪŋ] ['dɪmli] [lɪt]

At	night	she	lay	in	her	little	bed	and	looked	up	at	the	high	ceiling	dimly	lit
在	夜晚	她	躺	在	她	小的	床	和	看起来	向上	在	这	高的	天花板	依稀	点燃

[baɪ][ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

by	the	smouldering	fire	in	the	front	of	the	shop	.
经过	这	闷烧	火	在	这	正面	的	这	店铺	.

夜里，她躺在自己的小床上，抬头望着高高的天花板，天花板被店前闷烧的炉火昏暗地照亮。

[haʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [paːˈtiʃənz] [riːtʃɪŋ] ['oʊnli][hæf] [wei]

How	amusing	it	was	to	sleep	in	a	room	with	partitions	reaching	only	half	way
如何	有趣	它	曾是	到	睡觉	在	一个	房间	和	分区	到达	仅有的	一半	方式

[tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] !

to	the	ceiling	!
到	这	天花板	!

睡在隔断只到天花板一半的房间里，真是太有趣了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːti] ['pɑːrlər] [wer] [wʌn][hæd; həd] [wʌnz] [her] [ʃæm'puːd] .

It	was	like	living	in	a	beauty	parlor	where	one	had	one's	hair	shampooed	.
它	曾是	喜欢	活的	在	一个	美丽	客厅	在哪里	一	有	一个人的	头发	洗发水	.

感觉就像住在美容院里，有人会给你洗头。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [əˈloʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

She	felt	she	would	not	like	to	stay	all	alone	in	such	a	place	and	wondered	if	it
她	毛毡	她	会	不是	喜欢	到	停留	全部	独自的	在	这样的	一个	地方	和	想知道	如果	它

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɑːrd][ɑːn]['dʒoʊzi][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][baɪ][hɜːr'self] .

had	not	been	hard	on	Josie	to	be	there	by	herself	.
有	不是	到过	难的	在	乔西	到	是	那里	经过	她自己	.

她觉得她不想独自一人待在那样的地方，不禁想知道乔西独自一人待在那里是不是很艰难。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['dʒoʊziz] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [mɑːrkəlz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]

She	remembered	Josie's	tale	of	how	the	Markles	had	come	and	entered	the
她	记得	乔西的	故事	的	如何	这	马克尔斯	有	来	和	进入	这

[ʃɑːp] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [kiː] ,

shop	by	means	of	a	skeleton	key	,
店铺	经过	方法	的	一个	骨骼	钥匙	,

她想起乔西讲过的马克尔一家是如何用一把万能钥匙进入商店的。

['stoʊlən] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tektɪv] [oʊgɔrmənz] ['wʌndərf(ə)l] [θiːvz] -

stolen	what	they	had	thought	to	be	Detective	O'Gorman's	wonderful	thieves	'
被盗	什么	他们	有	想法	到	是	侦探	奥戈曼	精彩的	窃贼	-

['dʒɜːrn(ə)l] ,

journal	,
杂志	,

他们偷走了他们以为是奥戈曼侦探那本精彩的盗贼日记。

[ri'pleisin] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][blæŋk]['peɪdʒɪz] ['niːtli] [in'sə:tid] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌvərz] ;

replacing	it	with	blank	pages	neatly	inserted	in	the	original	covers	;
替换	它	和	空白的	页面	整齐地	插入	在	这	原来的	封面	;

用空白页整齐地插入原封面中替换原页;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

and	how	they	had	actually	come	into	her	bedroom	,
和	如何	他们	有	实际上	来	进入	她	卧室	,

以及他们是如何进入她卧室的,

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɔːf] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['hæθəweɪ] - .

thinking	she	was	safely	off	spending	the	night	at	the	Hathaways	'	.
思维	她	曾是	安全	离开	开支	这	夜晚	在	这	哈撒韦	-	.

她以为自己已经安全地在海瑟薇家过夜了。

['dʒoʊzi] , ['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər] incriminating140

Josie	,	hiding	under	the	bed	,	had	heard	their	incriminating140
乔西	,	隐藏	在下面	这	床	,	有	听到	他们的	incriminating140

躲在床底下的乔西听到了他们那些令人不齿的对话。

[tɔːk] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kerfəli] [leɪd][hɜːr; hər][net][ænd; ənd] [ðen] [left][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l]

talk	and	had	carefully	laid	her	net	and	then	left	them	to	entangle
讲话	和	有	小心	铺设	她	网	和	然后	左边	他们	到	绞

[ðəm'selvz] [ɪn][ɪts] [meʃiz] .

themselves	in	its	meshes	.
他们自己	在	它是	网格	.

她说完话后,小心翼翼地布下网,然后任由他们被网缠住。

[wʌt] [ə; eɪ] ['klevər] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n]['dʒoʊzi][wʌz; wəz] !

What	a	clever	little	person	Josie	was	!
什么	一个	聪明的	小的	人	乔西	曾是	!

乔西真是个聪明的小家伙!

['meri] ['luːɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Mary	Louise	,	as	she	thought	of	her	,
玛丽	路易丝	,	作为	她	想法	的	她	,

玛丽·路易丝,正如她所想的那样,

[hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl] [wʊd] ['faɪnəli] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

had	a	feeling	of	security	as	though	all	would	finally	be	well	if	she	could
有	一个	感觉	的	安全	作为	尽管	全部	会	最后	是	出色地	如果	她	可以

[rɪ'meɪn] ['ʌndər] ['dʒoʊziz] [wɪŋ] .

remain	under	Josie's	wing	.
保持	在下面	乔西的	翼	.

她感到一种安全感,仿佛只要留在乔西的庇护下,一切最终都会好起来。

“ ['grænpɑ:] ['dʒɪm] [laɪkt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['dæni] [laɪkt] [hɜ:r; hər] — [ðeɪ] ['trʌstɪd] [hɜ:r; hər][soʊ]

“	Grandpa	Jim	liked	her	and	Danny	liked	her	—	they	trusted	her	so
”	爷爷	吉姆	喜欢	她	和	丹尼	喜欢	她	—	他们	可信	她	所以

[ˌæbsə'lu:tli] .

absolutely	.
绝对地	.

“爷爷吉姆喜欢她，丹尼也喜欢她——他们非常信任她。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

I	am	glad	I	am	here	with	her	.
我	是	高兴的	我	是	这里	和	她	.

我很高兴能陪在她身边。

” ['meri] ['lu:ɪs] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] , ['snʌgəlɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [bed] ,

”	Mary	Louise	closed	her	eyes	and	,	snuggling	down	in	her	little	bed	,
”	玛丽	路易丝	关闭	她	眼睛	和	,	依偎	向下	在	她	小的	床	,

玛丽·路易丝闭上眼睛，蜷缩在她的小床上，

[wʌz; wəz] [su:n] [lɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .

was	soon	lost	to	the	world	.
曾是	很快	丢失的	到	这	世界	.

很快便湮没于世人视野。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] ['bɜ:rglər] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['aɪdəlz] , ['kjʊriəsli] [ka:vd] ,

She	did	not	dream	of	burglars	but	that	Chinese	idols	,	curiously	carved	,
她	做过	不是	梦	的	窃贼	但	那	中国人	偶像	,	奇怪的是	雕刻	,

她梦见的不是窃贼，而是雕刻奇特的中国神像。

[ænd; ənd] ['hɪdiəs] [brɑ:nz] ['bu:dəz] [wɜ:r; wər] [pɜ:rtʃt] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]

and	hideous	bronze	Buddhas	were	perched	in	rows	on	the	top	of	the
和	可怕	青铜	佛陀	是	栖息	在	行	在	这	顶部	的	这

[pa:'tiʃənz] ['fɔ:miŋ] [hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]

partitions	forming	her	bedroom	and	they	looked	down	on	her	with
分区	成型	她	卧室	和	他们	看起来	向下	在	她	和

[bɪ'nɪgnənt] [ɪk'spreʃənz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['kwɪzɪkl] ['kaʊntənənsiz] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]

benignant	expressions	on	their	quizzical	countenances	and	seemed	to	be
仁慈的	表达式	在	他们的	疑惑的	面容	和	似乎	到	是

['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['ga:diŋ] [hɜ:r; hər] .

watching	over	her	and	guarding	her	.
观看	超过	她	和	守护	她	.

丑陋的青铜佛像一排排地摆放在她卧室的隔断顶部，它们俯视着她，脸上带着慈祥的表情，似乎在守护着她。

[wʌn] [greɪt] ['bu:də,bʊdə] [wægd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rfɪŋgər] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][hi:; hi] [wʊd]

One	great	Buddha	wagged	his	forefinger	at	her	and	told	her	he	would
一	伟大的	佛	摇晃	他的	食指	在	她	和	讲述	她	他	会

[wɑ:tʃ] ['oʊvər] ['dæni] [tu:] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] ,

watch	over	Danny	too	and	she	need	have	no	fear	,
手表	超过	丹尼	也	和	她	需要	有	不	害怕	,

一位伟大的佛陀向她摇了摇食指，告诉她他也会保佑丹尼，她不必害怕。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['krɪstʃən] [gɜ:rl] ,

and	,	in	spite	of	being	a	very	good	little	Christian	girl	,
和	,	在	尽管如此	的	存在	一个	非常	好的	小的	基督教	女孩	,

尽管她是一个非常善良的小基督徒女孩，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['hi:ðn] ['deɪəti; 'di:əti] [geɪv] [hɜ:r; hər] [greɪt] ['kʌmfərt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['loʊnlinəs] .

she	found	that	the	heathen	deity	gave	her	great	comfort	in	her	loneliness	.
她	成立	那	这	异教徒	神	给予	她	伟大的	舒适	在	她	孤独	.

她发现，异教神祇在她孤独时给了她极大的安慰。[141]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['dʒoʊzi] ['vɪzɪts] [tʃi:f] ['tʃɑ:rli]

JOSIE	VISITS	CHIEF	CHARLEY
乔西	访问	首席	查理

乔西拜访查理警长

[bɪ'fɔ:r] ['meri] ['lu:ɪs] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] ,

Before	Mary	Louise	moved	to	the	Higgledy	Piggledy	,
前	玛丽	路易丝	已搬	到	这	杂乱无章	猪仔	,

在玛丽·路易斯搬到希格尔迪·皮格尔迪之前，

['dʒoʊzi] [felt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['pru:d(ə)nt][tu:; tə][goʊ] [si:] [hɜ:r; hər][oʊld] [frend] , ['kæptɪn] ['tʃɑ:rli]

Josie	felt	it	to	be	prudent	to	go	see	her	old	friend	,	Captain	Charley
乔西	毛毡	它	到	是	谨慎	到	去	看	她	老的	朋友	,	队长	查理

['lɔnzdeil] ,

Lonsdale	,
朗斯代尔	,

乔西觉得去拜访她的老朋友查理·朗斯代尔上尉是明智之举。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] .

the	chief	of	police	.
这	首席	的	警察	.

警察局长。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ɪg'zæktli][maɪ] ['bɪznəs] , [tʃi:f] ,

“	It	isn't	exactly	my	business	,	Chief	,
“	它	不是	确切地	我的	商业	,	首席	,

“这不完全是我的事，局长。”

” [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['sæŋktəm]

”	she	had	said	as	she	seated	herself	opposite	the	important	man	in	his	sanctum
”	她	有	说	作为	她	坐着	她自己	对面的	这	重要的	男人	在	他的	圣所

[sæŋk'tɔ:rəm] .

sanctorum	.
圣所	.

“她说着，在圣所的对面坐了下来，那里住着一位重要的人物。”

“ [ðæt] [ɪz] , ['noʊbɑ:di][hæz; həz] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][maɪ][hændz] , [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,

“	That	is	,	nobody	has	put	the	case	in	my	hands	,	but	,	somehow	,
“	那	是	,	无人	有	放	这	案件	在	我的	双手	,	但	,	不知何故	,

也就是说，没有人把这个案子交到我手里，但是，不知何故，

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][maɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

I	feel	that	I	must	make	it	my	business	and	I	am	sure	you	will	think	it	is
我	感觉	那	我	必须	制作	它	我的	商业	和	我	是	当然	你	将要	思考	它	是

[jʊr; jər] ['bɪznəs] [æz; əz] [wel] . ”

your	business	as	well	.	”
你的	商业	作为	出色地	.	”

我觉得我必须把这件事当成自己的事来做，我相信你也会觉得这是你的事。

“ [wel] , [aɪm] ['lɪsnɪŋ] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [tʃi:f] .

“	Well	,	I'm	listening	,	”	smiled	the	chief	.
“	出色地	,	我是	聆听	,	”	微笑	这	首席	.

“嗯，我在听呢。”局长笑着说。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['lisnd] [wen] ['dʒoʊzi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

The	chief	usually	listened	when	Josie	had	anything	to	say	.
这	首席	通常	听着	什么时候	乔西	有	任何事物	到	说	.

乔西要是有什么话要说，酋长通常都会听。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [mæn] [huː] [felt] [ænd; ənd] ['friːli] ['steɪtɪd] [ðæt] “ ['wʊmənz]

He	was	an	old	-	fashioned	man	who	felt	and	freely	stated	that	“	woman's
他	曾是	一个	老的	-	造型	男人	WHO	毛毡	和	自由	声明	那	“	女性的

[pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ” [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

place	was	in	the	home	”	and	so	forth	and	so	on	,
地方	曾是	在	这	家	”	和	所以	前进	和	所以	在	,

他是个思想老派的人，认为并公开宣称“女人的职责是待在家里”等等。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] ['dʒoʊzi][hæd; həd] [pruːvd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['eɪb(ə)l]

but	he	had	to	confess	that	Josie	had	proved	herself	to	be	as	able
但	他	有	到	承认	那	乔西	有	已证实	她自己	到	是	作为	有能力的

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [æz; əz] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] [ænd; ənd][pər'hæps][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ʃʊd; ʃəd]

a	detective	as	any	he	had	even	seen	and	perhaps	an	exception	should
一个	侦探	作为	任何	他	有	甚至	已见	和	也许	一个	例外	应该

[biː; bi] [meɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['feɪvər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] in142

be	made	in	her	favor	and	she	should	not	be	made	to	remain	in142
是	制成	在	她	偏爱	和	她	应该	不是	是	制成	到	保持	in142

但他不得不承认，乔西已经证明自己是他见过的最能干的侦探之一，或许应该对她破例，让她不必继续待在142号监狱里。

[ə; eɪ] [hoʊm] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['raɪtli] [kɔːld] [baɪ] [ðæt]

a	home	,	especially	since	she	did	not	have	one	that	could	be	rightly	called	by	that
一个	家	,	尤其	自从	她	做过	不是	有	一	那	可以	是	没错	称为	经过	那

[neɪm] .

name	.
姓名	.

一个家，尤其因为她根本没有一个可以称得上“家”的家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][blaɪnd] [rɪ'ækʃəneri] , [ɪn'diːd] ,

It	would	take	a	blind	reactionary	,	indeed	,
它	会	拿	一个	瞎的	反动	,	的确	,

确实，这需要一个盲目的反动分子。

[nɑːt][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['dʒoʊzi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræskəli] [mɑːrkəlz]

not	to	admit	that	Josie	had	managed	the	affair	with	the	rascally	Markles
不是	到	承认	那	乔西	有	管理	这	事务	和	这	赖皮	马克尔斯

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['dɔːtər] .

with	a	genius	worthy	of	her	father's	daughter	.
和	一个	天才	值得	的	她	父亲的	女儿	.

不要承认乔西与狡猾的马克尔夫妇之间的婚外情处理得天衣无缝，堪称她父亲女儿的典范。

['dʒoʊzi] [naʊ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['hæθəˌweɪz]

Josie	now	took	up	the	tale	of	the	mysterious	disappearance	of	Colonel	Hathaway's
乔西	现在	采取	向上	这	故事	的	这	神秘	消失	的	上校	海瑟薇

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

乔西接着讲述了哈撒韦上校巨额财富神秘消失的故事。

['kæptɪn] ['lɔnzdeil] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ]['ruːmər][ʌv; əv][ðer; ðər][nɑːt] ['biːɪŋ] [æz; əz][lɑːrdʒ][æn; ən]

Captain	Lonsdale	had	heard	a	rumor	of	there	not	being	as	large	an
队长	朗斯代尔	有	听到	一个	谣言	的	那里	不是	存在	作为	大的	一个

[ɪn'herɪtəns] [fɔːr; fər] ['meri] ['luːɪs] [æz; əz][hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd] [hoʊpt] [bʌt; bət][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]

inheritance	for	Mary	Louise	as	her	friends	had	hoped	but	the	news	of
遗产	为了	玛丽	路易丝	作为	她	朋友们	有	希望	但	这	消息	的

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] ['hæθəˌweɪz] [oʊld]

the	absolute	dissolution	of	the	fortune	was	a	blow	to	Colonel	Hathaway's	old
这	绝对	溶解	的	这	财富	曾是	一个	吹	到	上校	海瑟薇	老的

[frend] .

friend	.
朋友	.

朗斯代尔上尉曾听闻玛丽·路易丝的遗产没有她的朋友们希望的那么多，但得知这笔财富彻底消亡的消息，对哈撒韦上校的老朋友来说无疑是一个沉重的打击。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

"	It	seems	impossible	!
"	它	似乎	不可能的	!

"这简直不可能！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [waɪ] ['dɪdnt] ['piːtər]['koʊnənt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] [hɪm'self] ? "

"	Why	didn't	Peter	Conant	come	to	me	with	the	matter	himself	?	"
"	为什么	没有	彼得	康南特	来	到	我	和	这	事情	他自己	?	"

"为什么彼得·康南特不亲自来找我谈这件事呢？"

" [hiː; hi][ɪz] ['liːvɪŋ] [noʊ][stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][felt][hiː; hi] [wʊd] [duː][ɔːl][hiː; hi]

"	He	is	leaving	no	stone	unturned	and	perhaps	he	felt	he	would	do	all	he
"	他	是	离开	不	石头	未翻阅	和	也许	他	毛毡	他	会	做	全部	他

[kʊd; kəd][duː][fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [keɪs] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] .

could	do	first	before	he	gave	the	case	over	to	you	.
可以	做	第一的	前	他	给予	这	案件	超过	到	你	.

"他竭尽全力，或许他觉得在把案子交给你之前，他应该先尽自己所能。"

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn] ['evri] ['kræni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,

I	have	looked	in	every	cranny	in	the	house	,	and	even	in	the	garage	,
我	有	看起来	在	每一个	裂缝	在	这	房子	,	和	甚至	在	这	车库	,

我把房子里每个角落都找遍了，甚至连车库也不放过。

[bʌt; bət][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [kluː] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] . "

but	can	find	no	clue	to	anything	.	"
但	能	寻找	不	线索	到	任何事物	.	"

但我找不到任何线索。

" [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [duː] ? " [læft] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	What	does	your	majesty	think	I	had	better	do	?	"	laughed	the	chief	.
"	什么	做	你的	威严	思考	我	有	更好的	做	?	"	笑了	这	首席	.

"陛下，您觉得我最好怎么做呢？"酋长笑道。

" [fɜːrst][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [wɑːtʃt] .

"	First	you	must	see	that	the	house	is	watched	.
"	第一的	你	必须	看	那	这	房子	是	观看	.

"首先，你必须确保有人看守这所房子。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [get] [aʊt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [pər'hæps][ɪz] already143

I	am	sure	such	a	thing	as	this	will	get	out	sooner	or	later	,	perhaps	is	already143
我	是	当然	这样的	一个	事物	作为	这	将要	得到	出去	很快	或者	之后	,	也许	是	already143

我相信这种事迟早会曝光，或许现在已经是143年了。

[noʊn] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] , [ðə; ði] ['treʒər] ['siːkɪŋ] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

known	,	and	,	in	a	short	while	,	the	treasure	seeking	will	begin	.
已知	,	和	,	在	一个	短的	尽管	,	这	宝藏	寻求	将要	开始	.

众所周知，不久之后，寻宝活动即将开始。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] ['meri] ['luːɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tə'naɪt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]

I	am	anxious	to	get	Mary	Louise	out	of	the	house	and	tonight	she	will	be
我	是	焦虑的	到	得到	玛丽	路易丝	出去	的	这	房子	和	今晚	她	将要	是

['seɪfli] [muːvd] [tuː; tə][maɪ]['kwɔːrtərz] .

safely	moved	to	my	quarters	.
安全	已搬	到	我的	四分之一	.

我急切地想把玛丽·路易丝送出这栋房子，今晚她将被安全地转移到我的住处。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːl'redi] . ”

She	must	not	be	made	more	nervous	than	she	is	already	.	”
她	必须	不是	是	制成	更多的	紧张的	比	她	是	已经	.	”

不能让她比现在更紧张了。

“ [pʊr] [tʃaɪld] !

“	Poor	child	!
“	贫穷的	孩子	!

“可怜的孩子！”

[pʊr] [tʃaɪld] ! ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

Poor	child	!	”	murmured	the	chief	.
贫穷的	孩子	!	”	低声说道	这	首席	.

“可怜的孩子！”酋长低声说道。

“ [aɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [lʊkt] ['æftər] .

“	I'll	see	that	the	place	is	looked	after	.
“	患病的	看	那	这	地方	是	看起来	后	.

“我会确保有人照看这个地方。”

[dəunt][hæv; həv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['teɪkən][aʊt] .

Don't	have	the	telephone	taken	out	.
不	有	这	电话	已采取	出去	.

不要把电话线拆下来。

[maɪ][men] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

My	men	may	need	it	.	”
我的	男人	可能	需要	它	.	”

我的部下可能需要它。

“ [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] ,

“	I'll	see	to	that	,
“	患病的	看	到	那	,

我会处理的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzɪst][nɑːt][tuː; tə][let] ['meri] ['luːɪs] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər]

but	I	think	it	wisest	not	to	let	Mary	Louise	know	that	her	home	is	in	danger
但	我	思考	它	最明智的	不是	到	让	玛丽	路易丝	知道	那	她	家	是	在	危险

[ʌv; əv] [mɝˈɔdɝz] .

of	marauders	.
的	乱兵	.

但我认为最明智的做法是不要让玛丽·路易斯知道她的家正面临强盗的危险。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rest] [ɪn] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] . ”

She	must	rest	in	security	for	a	while	at	least	.	”
她	必须	休息	在	安全	为了	一个	尽管	在	至少	.	”

她至少应该暂时安心休息一下。

“ [gʊd] [gɜːrl] !
“ Good girl !
“ 好的 女孩 !

“好女孩！”

[ɪz][ðer; ðər][noʊ]['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] ['dʒɪm] ['hæθəweɪ] [pʊt] [ɪn] [ðoʊz] [waɪld] - [kæt][goʊld] [maɪnz] ?
Is there no certainty of how much Jim Hathaway put in those wild - cat gold mines ?
是 那里 不 肯定 的 如何 很多 吉姆 哈撒韦 放 在 那些 荒野 - 猫 金子 矿井 ?

吉姆·哈撒韦究竟在那些非法金矿里投入了多少资金，我们无从得知?

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld] [maɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
He spoke to me of a gold mine , but I know nothing of it . ”
他 辐 到 我 的 一个 金子 矿 , 但 我 知道 没有什么 的 它 . ”

他跟我提起过一座金矿，但我对此一无所知。

“ [nʌn] [æt; ət][ɔːl] !
“ None at all !
“ 没有任何 在 全部 !

“一个也没有！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['pepərz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'vestmənt] [ænd; ənd] ,
There are no papers to be found relating to his investment and ,
那里 是 不 文件 到 是 成立 相关 到 他的 投资 和 ,

没有找到任何与他的投资相关的书面文件，

[ən'les] [ðə; ðɪ] ['pɜ˞ːsənz] [huː] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [stɑːk] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɑːnɪst] [ðæn; ðən][wiː; wi]
unless the persons who were floating the stock are much more honest than we
除非 这 人 WHO 是 漂浮的 这 库存 是 很多 更多的 诚实的 比 我们
[der] [hoʊp] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ,
dare hope to find them ,
敢 希望 到 寻找 他们 ,

除非发行股票的人比我们敢奢望的要诚实得多，

[ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ] [sent] [ɪn][ðə; ðɪ]
there is absolutely nothing to show that he has ever invested a cent in the
那里 是 绝对地 没有什么 到 展示 那 他 有 曾经 投资 一个 中心 在 这
['kreɪzi] [skiːm] .
crazy scheme .
疯狂的 方案 .

没有任何证据表明他曾为这个疯狂的计划投入过一分钱。

[wiː; wi][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [maɪnz] .
We don't even know the name of the mines .
我们 不 甚至 知道 这 姓名 的 这 矿井 .

我们甚至不知道这些矿井的名字。

[hiː; hi][toʊld] ['meri] ['luːɪs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər]
He told Mary Louise about them but she can't remember the name if she ever
他 讲述 玛丽 路易丝 关于 他们 但 她 不能 记住 这 姓名 如果 她 曾经
[nuː] [ˌaɪ 'tiː] . ” -
knew it . ” 144
知道 它 . ” -

他把这件事告诉了玛丽·路易丝，但她记不起名字了，如果她曾经知道的话。”144

“ [pʊr] [oʊld]['dʒɪm] !
“ Poor old Jim !
“ 贫穷的 老的 吉姆 !

“可怜的老吉姆！”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əˈstuːt] [ænd; ənd] [kiːn] [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

He	was	so	astute	and	keen	and	to	think	of	his	coming	such	a
他	曾是	所以	精明	和	敏锐的	和	到	思考	的	他的	未来	这样的	一个

[ˈkrɑːpər] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end] .

cropper	just	at	the	end	.
农作物	只是	在	这	结尾	.

他如此精明敏锐，没想到最后却遭遇了如此惨痛的失败。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈθiːəri] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] ? ”

What	is	your	theory	as	to	his	behavior	?	”
什么	是	你的	理论	作为	到	他的	行为	?	”

你对他的行为有什么看法?

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] .

“	I	haven't	any	.
”	我	还没有	任何	.

我没有。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈθɪərɪz] [əˈbaʊt] [ˈpɝːsənz] [huː]

My	father	used	to	say	that	there	was	no	use	in	having	theories	about	persons	who
我的	父亲	用过的	到	说	那	那里	曾是	不	使用	在	拥有	理论	关于	人	WHO

[wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsensɪz] .

were	out	of	their	senses	.
是	出去	的	他们的	感官	.

我父亲常说，对精神错乱的人进行理论探讨是没用的。

[ðeɪ] [ˈnevər] [bɪˈheɪvd] [æz; əz][juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ænd; ənd] ,

They	never	behaved	as	you	expected	them	to	and	,
他们	绝不	表现	作为	你	预期的	他们	到	和	,

他们的行为从未如你所愿，而且

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪd] [ˈswiːpɪŋ] [əˈsɜːʃnz] [əˈbaʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː][ɔːr]

as	soon	as	you	made	sweeping	assertions	about	what	they	were	likely	to	do	or
作为	很快	作为	你	制成	扫荡	断言	关于	什么	他们	是	可能	到	做	或者

[seɪ] ,

say	,
说	,

当你对他们可能采取的行动或言语做出笼统的断言时，

[ðeɪ] [went] [bæk] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][dɪd][ænd; ənd] [sed] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] .

they	went	back	on	you	and	did	and	said	exactly	the	opposite	.
他们	去	后退	在	你	和	做过	和	说	确切地	这	对面的	.

他们背信弃义，言行完全相反。

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [ˈnevər] [ɪkˈspekt][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhæθəweɪ] [tuː; tə][goʊ] [əˈraʊnd] [ˈhaɪdɪŋ]

I	certainly	would	never	expect	a	man	like	Colonel	Hathaway	to	go	around	hiding
我	当然	会	绝不	预计	一个	男人	喜欢	上校	哈撒韦	到	去	大约	隐藏

[goʊld] [kɔɪn] — ”

gold	coin	—	”
金子	硬币	—	”

我当然不会想到像哈撒韦上校这样的人会到处藏金币——”

“ [goʊld] [kɔɪn] !

“	Gold	coin	!
”	金子	硬币	!

“金币!

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpepərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌmɪsˈleɪd] . ”

I	thought	it	was	papers	that	were	mislaid	.	”
我	想法	它	曾是	文件	那	是	遗失	.	”

我以为是文件放错了地方。

“ ['pepərz] [æz; əz] [wel] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [goʊld][hiː; hi][hæz; həz][pʊt] [ə'weɪ]
“ Papers as well , but there is no telling how much gold he has put away
“ 文件 作为 出色地 , 但 那里 是 不 讲述 如何 很多 金子 他 有 放 离开
['sʌmwer] .
somewhere .
某处 .

“还有文件，但谁也说不准他究竟在某个地方藏了多少黄金。”

['mɪstər] . ['piːtər]['koʊnənt] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['veriəs] [bæŋks] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l]
Mr . Peter Conant says he has gathered from various banks that Colonel
先生 . 彼得 康南特 说道 他 有 聚集 从 各种各样的 银行 那 上校
['hæθəweɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kæʃɪŋ] [si'kjuəritis][fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]
Hathaway had been cashing securities for months and months and always
哈撒韦 有 到过 兑现 证券 为了 几个月 和 几个月 和 总是
[dɪ'mændɪŋ] [goʊld] .
demanding gold .
要求 金子 .

彼得·康南特先生说，他从多家银行了解到，哈撒韦上校几个月来一直在兑现证券，并且一直要求换取黄金。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
He did it quietly and without ostentation and no one suspected him of
他 做过 它 悄悄 和 没有 炫耀 和 不 一 怀疑 他 的
['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] .
being a bit off his head .
存在 一个 少量 离开 他的 头 .

他行事低调，毫不张扬，没有人怀疑他有点精神不正常。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt] [ðæt] [goʊld] ['sʌmwer] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl]
he must have put that gold somewhere and we can hardly think that all
他 必须 有 放 那 金子 某处 和 我们 能 几乎 思考 那 全部
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ðæt] ['evriwʌn] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['spjʊriəs] .
of it was invested in the mines that everyone fears were spurious .
的 它 曾是 投资 在 这 矿井 那 每个人 恐惧 是 虚假的 .

他肯定把那些黄金藏在了某个地方，我们很难相信所有的黄金都投资到了那些人人都担心是骗局的矿场里。

['mɪstər] . ['koʊnənt][ɪz] ['traɪɪŋ] to145
Mr . Conant is trying to145
先生 . 康南特 是 尝试 to145

康南特先生正试图145

['loʊkeɪt][ðə; ði] [maɪnz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['sɜːrt(ə)nti] [æt; ət][ɔːl] [kən'sɜːrnɪŋ]
locate the mines , but there seems to be no certainty at all concerning
定位 这 矿井 , 但 那里 似乎 到 是 不 肯定 在 全部 有关
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

找到了地雷，但似乎完全无法确定它们是否存在。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['friːli] [bʌt; bət] ['veɪgli] [ænd; ənd] ['meri] ['luːɪs] [sez] [ʃiː; ʃi]
The Colonel talked about them quite freely but vaguely and Mary Louise says she
这 上校 谈话 关于 他们 相当 自由 但 依稀 和 玛丽 路易丝 说道 她
['nevər] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
never questioned him about them .
绝不 被质问 他 关于 他们 .

上校经常谈论这些事，但语焉不详，玛丽·路易斯说她从未就这些事问过他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][men][ɪn] [dɔrfiːld] [huː] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ]

She	had	an	idea	there	were	some	men	in	Dorfield	who	were	pushing
她	有	一个	主意	那里	是	一些	男人	在	多菲尔德	WHO	是	推动

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她隐约觉得多菲尔德镇里有些人在背后操纵她们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði][men] .

but	she	never	saw	the	men	.
但	她	绝不	锯	这	男人	.

但她始终没有见到那些男人。

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] ['evri] [fjuː] [deɪz] [kwaɪt]['dʒuːbɪlənt]['oʊvər][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l]

Her	grandfather	would	come	home	every	few	days	quite	jubilant	over	his	wonderful
她	祖父	会	来	家	每一个	很少	天	相当	喜庆	超过	他的	精彩的

[ænd; ənd] [seɪf] [ˌɪnˈvɛstmənts, ˌɪnˈvɛsmənts] .

and	safe	investments	.
和	安全的	投资	.

她的祖父每隔几天就会兴高采烈地回家，炫耀他那些漂亮又安全的投资。

['meri] ['luːɪs] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] ['bɪznəs] [bɪˈjɑːnd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kæʃ] [ə; eɪ] [tʃek]

Mary	Louise	knows	nothing	about	business	beyond	being	able	to	cash	a	check
玛丽	路易丝	知道	没有什么	关于	商业	超过	存在	有能力的	到	现金	一个	查看

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [stʌbz] ['rɪt(ə)n] [ʌp][soʊ] [ðæt] [θɪŋz] ['bæləns] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æt; ət][ðə; ði][end]

and	keep	her	stubs	written	up	so	that	things	balance	more	or	less	at	the	end
和	保持	她	存根	书面	向上	所以	那	事物	平衡	更多的	或者	较少的	在	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

of	the	month	.
的	这	月	.

玛丽·路易斯对商业一窍不通，只会兑现支票，并把存根记下来，以便月底账目大致平衡。

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [kept] [hɜːr; hər] [wel] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [kæʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm; səm]

Her	grandfather	kept	her	well	supplied	with	cash	and	put	a	goodly	sum
她	祖父	保留	她	出色地	供应	和	现金	和	放	一个	很好	和

[ɪn][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [iːtʃ] [mʌnθ] .

in	the	bank	for	her	each	month	.
在	这	银行	为了	她	每个	月	.

她的祖父给她准备了充足的现金，并且每个月都会给她存一大笔钱到银行。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðoʊ] .

She	is	going	to	learn	though	.
她	是	去	到	学习	尽管	.

她终究会吸取教训的。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][plæn][fɔːr; fər] ['meri] ['luːɪs] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [ʃɑːp]

"	She	told	the	chief	of	her	plan	for	Mary	Louise	to	open	a	bonnet	shop
"	她	讲述	这	首席	的	她	计划	为了	玛丽	路易丝	到	打开	一个	引擎盖	店铺

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈplɔːd] [ðə; ði] [skiːm] .

and	he	applauded	the	scheme	.
和	他	鼓掌	这	方案	.

她向局长讲述了她让玛丽·路易斯开一家帽子店的计划，局长对这个计划表示赞赏。

" [aɪ][dəunt] [wer] - [ɪm] [maɪˈself][bʌt; bət] ['evri] ['fiːmeɪl] ['kriːtʃər] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	I	don't	wear	'	em	myself	but	every	female	creature	belonging	to	me	is	going	to
"	我	不	穿	-	呃	我	但	每一个	女性	生物	属于	到	我	是	去	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [flɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['bɑːnɪt] [ʃɑːp] [bɪˈfɔːr] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] ,

have	a	fling	at	that	bonnet	shop	before	so	very	long	,
有	一个	一扔	在	那	引擎盖	店铺	前	所以	非常	长的	,

“我自己不戴，但我手下的每个女人过不了多久都会去那家女帽店逛逛。”

〞 [hiː; hi] ['boʊstɪd] .
〞 he boasted .
〞 他 吹嘘 .

他吹嘘道。

['dʒoʊzi] [smaɪld] ,
Josie smiled ,
乔西 微笑 ,

乔西笑了。

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['fiːmeɪl] ['kriːtʃərz] [wʊd] [baɪ] [ðer; ðər] ['bɔnɪts] [wer] [ðeɪ]
knowing full well that the said female creatures would buy their bonnets where they
会心 满的 出色地 那 这 说 女性 生物 会 买 他们的 引擎盖 在哪里 他们
[tʃoʊz] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['vɜːrdɪkt] . -
chose regardless of the masculine verdict . 146
选择 不管 的 这 男性 判决 . -

他们完全清楚，无论男性如何评判，这些女性都会在自己选择的地方购买帽子。146

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ðə; ði] [tʃiːf] [pʊt][ə; eɪ] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ['hæθəweɪ] [hoʊm] .
True to his word , the chief put a guard over the old Hathaway home .
真的 到 他的 单词 , 这 首席 放 一个 警卫 超过 这 老的 哈撒韦 家 .

酋长信守诺言，派人守卫了哈撒韦老宅。

[aɪ'riːn] , [frʌm; frəm][nekst] [dɔːr] ,
Irene , from next door ,
艾琳 , 从 下一个 门 ,

隔壁的艾琳

['noʊtɪst] [ə; eɪ][mæn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [huː] [siːmd] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ænd; ənd]
noticed a man across the street who seemed quite interested in the big house and
注意到 一个 男人 穿过 这 街道 WHO 似乎 相当 感兴趣的 在 这 大的 房子 和
['leɪtər][ɑːn] ,
later on ,
之后 在 ,

我注意到街对面有个男人似乎对那栋大房子很感兴趣，后来，

[wen] [ænt] ['hænə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]
when Aunt Hannah went to the kitchen to see that the back windows were
什么时候 阿姨 汉娜 去 到 这 厨房 到 看 那 这 后退 视窗 是
[sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
securely fastened for the night ,
安全地 系紧 为了 这 夜晚 ,

汉娜阿姨去厨房查看后窗是否已关好准备过夜时，

[ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['æli] , “ ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] 〞 [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .
she spied a man in the alley , “ snooping around 〞 as she expressed it .
她 间谍 一个 男人 在 这 胡同 , “ 窥探 大约 〞 作为 她 表达 它 .

她发现巷子里有个男人，正如她所说，“在四处窥探”。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , ['mʌðər] , 〞 ['ʃaʊtɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
“ It is nothing , mother , 〞 shouted her husband .
“ 它 是 没有什么 , 母亲 , 〞 喊叫 她 丈夫 .

“没什么，妈妈，”她丈夫喊道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɑːnt][ænd; ənd] [ai'riːn] [telz] [ˌem 'iː] ['meri] ['luːɪs] [hæz; həz] [sent]
“ We have nothing he could want and Irene tells me Mary Louise has sent
“ 我们 有 没有什么 他 可以 想 和 艾琳 讲述 我 玛丽 路易丝 有 发送
[ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['væljuəblz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər] [seɪf] ['kiːpɪŋ] . 〞
all of her valuables to the bank for safe keeping . 〞
全部 的 她 贵重物品 到 这 银行 为了 安全的 保持 . 〞

“我们没有什么他想要的东西，艾琳告诉我玛丽·路易斯已经把她所有的贵重物品都存到银行保管了。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [nuː] ['gɑːrbɪdʒ] [peɪl][ænd; ənd][æn; ən] [æʃ] [kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

“	We	have	a	perfectly	new	garbage	pail	and	an	ash	can	without	a
“	我们	有	一个	完美	新的	垃圾	桶	和	一个	灰	能	没有	一个

[breɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ,

break	in	it	and	,
休息	在	它	和	,

“我们有一个崭新的垃圾桶和一个完好无损的烟灰缸，而且，

[sɪns] [ðə; ði][wɔːr] , [æʃ] [kænz][ɑːr; ər][moʊst] [ɪk'spensɪv] , ” ['grʌmbld] [ænt] ['hænə] .

since	the	war	,	ash	cans	are	most	expensive	,	”	grumbled	Aunt	Hannah	.
自从	这	战争	,	灰	罐头	是	最多	昂贵的	,	”	咕哝	阿姨	汉娜	.

“自从战争以来，垃圾桶是最贵的，”汉娜阿姨抱怨道。

“ [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kloʊz] ['fɪtɪŋ] [tɑːp][kɔːsts] ['sevrəl] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”

“	A	large	one	with	a	close	fitting	top	costs	several	dollars	.	”
“	一个	大的	一	和	一个	关闭	配件	顶部	成本	一些	美元	.	”

“一件大号的、上身贴合的衣服要好几美元。”

“ [wel] , [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['æli] [ɪz]['æftər]['aʊər; ɑːr] [æʃ] [kæn; kən][bʌt; bət] ,

“	Well	,	I	can't	think	the	man	in	the	alley	is	after	our	ash	can	but	,
“	出色地	,	我	不能	思考	这	男人	在	这	胡同	是	后	我们的	灰	能	但	,

“嗯，我不太认为巷子里的那个人是冲着我们的烟灰缸来的，但是……”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][ɪz] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

if	he	is	,	he	is	welcome	to	it	.
如果	他	是	,	他	是	欢迎	到	它	.

如果他愿意，我们欢迎他这样做。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kæriɪŋ] ['bɜːrglər] [ɪn'ʃʊrəns] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]

I	have	been	carrying	burglar	insurance	for	years	and	years	and	I	must
我	有	到过	携带	窃贼	保险	为了	年	和	年	和	我	必须

[seɪ] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][get] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] .

say	I'd	like	to	get	back	a	little	of	my	money	.
说	ID	喜欢	到	得到	后退	一个	小的	的	我的	钱	.

我购买防盗保险已经很多年了，说实话，我希望能拿回一些钱。

” [soʊ] [ænt] ['hænə] [wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃuəd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['æli] [tuː; tə]

”	So	Aunt	Hannah	was	reassured	and	left	the	mysterious	man	in	the	alley	to
”	所以	阿姨	汉娜	曾是	放心	和	左边	这	神秘	男人	在	这	胡同	到

[hɪz; ɪz] ['pɑːsəbli] ['iːv(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] .

his	possibly	evil	devices	.
他的	可能	邪恶的	设备	.

“于是汉娜阿姨放心了，把那个神秘男子留在巷子里，任由他可能作恶。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [æʃ] [kæn; kən][ænd; ənd] ['gɑːrbɪdʒ] pail147

In	the	morning	the	ash	can	and	garbage	pail147
在	这	早晨	这	灰	能	和	垃圾	pail147

早上，烟灰缸和垃圾桶147

[wɜːr; wər] [seɪf] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['pleɪsɪz] , ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [ænt] ['hænəz]

were	safe	and	in	their	accustomed	places	,	somewhat	to	Aunt	Hannah's
是	安全的	和	在	他们的	习惯	地方	,	有些	到	阿姨	汉娜的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

它们都安全无恙地待在它们惯常的位置上，这让汉娜阿姨有些失望。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bent] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [æʃ] [kæn; kən] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .

“	There	is	a	bent	place	in	the	bottom	of	the	ash	can	,	”	she	confessed	.
“	那里	是	一个	弯曲	地方	在	这	底部	的	这	灰	能	,	”	她	坦白	.

“烟灰缸底部有个凹陷的地方，”她坦白道。

“ [ðə; ði] [æʃ] [men] [ɑːr; ər] [soʊ] [rʌf] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [θɪŋz] .

“	The	ash	men	are	so	rough	with	one's	things	.
”	这	灰	男人	是	所以	粗糙的	和	一个人的	事物	.

“拾荒者对待人的东西太粗暴了。”

[aɪd][biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [stiːl] [ðə; ði][oʊld][wʌn][ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]

I'd	be	very	glad	if	somebody	would	steal	the	old	one	and	we	could	have
ID	是	非常	高兴的	如果	某人	会	偷	这	老的	一	和	我们	可以	有

[ə; eɪ][brænd] [nuː] ['sev(ə)n] ['dɑːlər] [wʌn] .

a	brand	new	seven	dollar	one	.
一个	品牌	新的	七	美元	一	.

如果有人能把旧的偷走，我们就能花七美元买个全新的了，我会非常高兴的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [bent] [pleɪs] [wɪl] [suːn] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] . ” -

I	am	sure	that	bent	place	will	soon	come	into	a	hole	.	”	148
我	是	当然	那	弯曲	地方	将要	很快	来	进入	一个	洞	.	”	-

我确信那个弯曲的地方很快就会变成一个坑。”148

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ɪ'tæliən]

AN	UNKNOWN	ITALIAN
一个	未知	意大利语

一位不知名的意大利人

['dʒoʊziz] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['lɔnzdeil] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [nʌn] [tuː] [suːn] .

Josie's	warning	to	Captain	Lonsdale	was	given	none	too	soon	.
乔西的	警告	到	队长	朗斯代尔	曾是	给定	没有任何	也	很快	.

乔西对朗斯代尔上尉的警告来得正是时候。

[ðə; ði][mæn] [ai'riːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [siːn] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hæθəweɪ] [haʊs]

The	man	Irene	and	her	aunt	had	seen	prowling	around	the	Hathaway	house
这	男人	艾琳	和	她	阿姨	有	已见	潜行	大约	这	哈撒韦	房子

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [naɪt]

was	not	the	only	one	who	made	a	tour	of	inspection	on	the	very	first	night
曾是	不是	这	仅有的	一	WHO	制成	一个	旅游	的	检查	在	这	非常	第一的	夜晚

['meri] ['luːɪs] [left] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

Mary	Louise	left	her	home	.
玛丽	路易丝	左边	她	家	.

艾琳和她姑妈看到的在哈撒韦家附近徘徊的那个男人，并不是玛丽·路易丝离开家当晚唯一一个前来巡视的人。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːfs] [moʊst] ['trʌstɪd] [dɪ'tektɪv] ,

As	the	man	,	who	was	one	of	the	chief's	most	trusted	detectives	,
作为	这	男人	,	WHO	曾是	一	的	这	酋长的	最多	可信	侦探	,

作为局长最信任的侦探之一，

[went] [ɪn][ðə; ði] ['æli] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

went	in	the	alley	to	get	a	good	look	at	the	rear	of	the	premises	,
去	在	这	胡同	到	得到	一个	好的	看	在	这	后部	的	这	前提	,

我走进巷子，想好好看看房子后面的情况。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['flætnd] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [wer] [ðə; ði]

the	figure	of	a	boy	flattened	itself	against	the	side	of	the	garage	where	the
这	数字	的	一个	男生	扁平的	本身	反对	这	边	的	这	车库	在哪里	这

['aɪvi] [gruː] [θɪk] [ænd; ənd] [kloʊz] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['penətreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]

ivy	grew	thick	and	close	and	where	the	shadow	was	not	penetrated	by	the
常春藤	生长	厚的	和	关闭	和	在哪里	这	阴影	曾是	不是	渗透	经过	这

[ɪ'lektrɪk] [laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æli] .

electric	light	at	the	corner	of	the	alley	.
电的	光	在	这	角落	的	这	胡同	.

一个男孩的身影紧贴着车库的墙壁，那里常春藤长得又密又密，巷子拐角处的电灯照不到他的影子。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['trʌstɪd] [dɪ'tektɪv] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] ,

Had	the	trusted	detective	seen	the	boy	in	the	light	,
有	这	可信	侦探	已见	这	男生	在	这	光	,

如果那位值得信赖的侦探在光线下看到了那个男孩，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] , [pər'hæps] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ,

he	would	have	reported	him	as	about	fifteen	,	perhaps	an	Italian	,
他	会	有	据报道	他	作为	关于	十五	,	也许	一个	意大利语	,

他会说他大约十五岁，可能是个意大利人。

[wɪð; wɪθ] ['kɜːrli] [blæk] [her] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [rɪ'beljəsli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːnfaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæbi]

with	curly	black	hair	that	escaped	rebelliously	from	the	confines	of	the	shabby
和	卷曲	黑色的	头发	那	逃脱	反叛地	从	这	限制	的	这	破旧

[klɔːθ] [kæp] ;

cloth	cap	;
布	帽	;

她那卷曲的黑发从破旧的布帽里恣意挣脱出来；

[ə; eɪ] ['dɜːrti] [feɪs] , [pɪntʃt] [ænd; ənd] ['ræðər] ['hʌŋgri] ['lʊkɪŋ] ,

a	dirty	face	,	pinched	and	rather	hungry	looking	,
一个	肮脏的	脸	,	捏	和	相当	饥饿的	寻找	,

一张脏兮兮的脸，面容憔悴，看起来很饿。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːti] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'ɜːrθli] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] in149

with	great	eyes	of	a	beauty	almost	unearthly	but	with	something	in149
和	伟大的	眼睛	的	一个	美丽	几乎	超凡脱俗的	但	和	某物	in149

拥有一双绝世美眸，美得近乎超凡脱俗，却又带着某种神秘的气质。149

[ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [laɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lædz] ['biːɪŋ] ['oʊnli]

their	expression	that	gave	a	lie	to	the	first	statement	of	the	lad's	being	only
他们的	表达	那	给予	一个	说谎	到	这	第一的	陈述	的	这	小伙子的	存在	仅有的

[ˌfɪf'tiːn] .

fifteen	.
十五	.

他们的表情否定了男孩只有十五岁的最初说法。

['enihaʊ] , [ðə; ði] ['trʌstɪd] [dɪ'tektɪv] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ,

Anyhow	,	the	trusted	detective	did	not	see	him	,
无论如何	,	这	可信	侦探	做过	不是	看	他	,

总之，那位值得信赖的侦探并没有看到他。

[sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [fækt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kæt] [hʌmpt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,

saw	nothing	in	fact	but	a	large	cat	humped	up	on	the	roof	of	the	garage	,
锯	没有什么	在	事实	但	一个	大的	猫	驼背	向上	在	这	屋顶	的	这	车库	,

实际上什么也没看到，只看到一只大猫蜷缩在车库顶上。

[ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] ['kætərwɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [tɑːm] ,

and	heard	nothing	but	the	unearthly	caterwauling	from	Tom	,
和	听到	没有什么	但	这	超凡脱俗的	猫叫	从	汤姆	,

除了汤姆那凄厉的嚎叫声，什么也没听到。

[huː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][dɜːrdʒ] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv] [sə'plaɪz] [baɪ]

who	**was**	**probably**	**singing**	**a**	**dirge**	**incident**	**to**	**the**	**cutting**	**off**	**of**	**supplies**	**by**
WHO	曾是	大概	歌唱	一个	挽歌	事件	到	这	切割	离开	的	补给品	经过

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ænt] ['sæli] ,

the	**departure**	**of**	**Aunt**	**Sally**	**,**
这	离开	的	阿姨	莎莉	,

他可能是在唱一首挽歌，悼念萨莉阿姨离开后物资供应中断的事件。

[huː] ['ɔːlweɪz] [seɪvd] [skræps][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [streɪ] [kæts][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

who	**always**	**saved**	**scraps**	**for**	**all**	**the**	**stray**	**cats**	**of**	**the**	**neighborhood**	**.**
WHO	总是	已保存	碎屑	为了	全部	这	流浪	猫	的	这	邻里	.

他总是把剩饭剩菜留给附近所有的流浪猫。

“ ['ɪdiət] !

“	**Idiot**	**!**
”	笨蛋	!

“笨蛋！

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['mʌtəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [geɪv] [ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [glæns] [ɪn]

”	**the**	**boy**	**muttered**	**under**	**his**	**breath**	**as**	**the**	**detective**	**gave**	**a**	**cursory**	**glance**	**in**
”	这	男生	低声说道	在下面	他的	气息	作为	这	侦探	给予	一个	粗略地	瞥一眼	在

[ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ə'gen] .

the	**back**	**yard**	**and**	**then**	**made**	**his**	**way**	**to**	**the**	**front**	**again**	**.**
这	后退	院子	和	然后	制成	他的	方式	到	这	正面	再次	.

“侦探匆匆瞥了一眼后院，然后又回到了前面，男孩低声嘟囔着。”

“ [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [sens] ,

“	**He**	**might**	**have**	**found**	**me**	**if**	**he**	**had**	**had**	**any**	**sense**	**,**
”	他	可能	有	成立	我	如果	他	有	有	任何	感觉	,

“如果他有点脑子，或许就能找到我了。”

[bʌt; bət] [sens] [ɪz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

but	**sense**	**is**	**the**	**last**	**thing**	**to**	**look**	**for**	**in**	**a**	**detective**	**.**
但	感觉	是	这	最后的	事物	到	看	为了	在	一个	侦探	.

但对于侦探来说，常识是最不应该具备的品质。

” [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [lækt] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ə'sɜːrtɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] , [æt; ət]

”	**If**	**the**	**detective**	**lacked**	**the**	**sense**	**that**	**the**	**boy**	**had**	**asserted**	**,**	**he**	**had**	**,**	**at**
”	如果	这	侦探	缺乏	这	感觉	那	这	男生	有	断言	,	他	有	,	在

[liːst] ,

least	**,**
至少	,

“如果侦探缺乏男孩所断言的那种感觉，那么他至少也……”

[ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɑːb] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [wen] [hiː; hi]

the	**quality**	**of**	**faithfulness**	**and**	**stuck**	**to**	**his**	**job**	**until**	**daylight**	**when**	**he**
这	质量	的	忠诚	和	卡住	到	他的	工作	直到	日光	什么时候	他

[wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ə'nʌðər] [mæn] .

was	**relieved**	**by**	**another**	**man**	**.**
曾是	松了口气	经过	其他	男人	.

他为人忠诚，一直坚守岗位直到天亮才被另一个人接替。

[wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [klʌŋ] [soʊ] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði]

Whatever	**had**	**been**	**the**	**purpose**	**of**	**the**	**boy**	**who**	**clung**	**so**	**closely**	**to**	**the**
任何	有	到过	这	目的	的	这	男生	WHO	紧紧抓住	所以	密切	到	这

['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,

shadow	**of**	**the**	**garage**	**,**
阴影	的	这	车库	,

无论那个紧紧依偎在车库阴影下的男孩的目的是什么，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] [naɪt] .

he	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**accomplish**	**it**	**on**	**that**	**night**	**.**
他	有	不是	到过	有能力的	到	完成	它	在	那	夜晚	.

当晚他未能完成这项任务。

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][geɪn] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] , [bʌt; bət] ,

His	**object**	**seemed**	**to**	**be**	**to**	**gain**	**access**	**to**	**the**	**big**	**house**	**,**	**but**	**,**
他的	目的	似乎	到	是	到	获得	使用权	到	这	大的	房子	,	但	,

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

unfortunately	**for**	**him**	**,**
很遗憾	为了	他	,

他的目的似乎是进入那座大宅，但对他来说不幸的是，

[ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['æli] [wʌz; wəz] [θroʊn] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn] the150

the	**strong**	**light**	**in**	**the**	**alley**	**was**	**thrown**	**directly**	**on**	**the150**
这	强的	光	在	这	胡同	曾是	抛掷	直接地	在	the150

巷子里强烈的灯光直射在150号上。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

back	**of**	**the**	**house**	**,**
后退	的	这	房子	,

房子后面，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪərsəm] [dɪ'tektɪv]

making	**it**	**impossible**	**to**	**accomplish**	**his**	**purpose**	**with**	**the**	**tiresome**	**detective**
制作	它	不可能的	到	完成	他的	目的	和	这	令人厌烦	侦探

['kɑːnstəntli] ['træmpɪŋ] [ə'raʊnd] ,

constantly	**tramping**	**around**	**,**
不断地	徒步旅行	大约	,

由于那个烦人的侦探不停地四处游荡，他根本无法达成自己的目的。

[ə'piərɪŋ] [wen] [liːst] [ɪk'spektɪd] ['ræðər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] .

appearing	**when**	**least**	**expected**	**rather**	**as**	**though**	**he**	**suspected**	**something**	**.**
出现	什么时候	至少	预期的	相当	作为	尽管	他	怀疑	某物	.

他出其不意地出现，仿佛察觉到了什么似的。

[wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [hʊkt] [ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] - ,

When	**daylight**	**came**	**the**	**boy**	**hooked**	**a**	**ride**	**on**	**the**	**back**	**of**	**an**	**early**	**milkcart**	**,**
什么时候	日光	来了	这	男生	钩子	一个	骑	在	这	后退	的	一个	早期的	-	,

天亮时分，男孩搭上了早班牛奶车的后车厢。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [nʌn] [ðə; ði]['waɪzər][ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl][hæd; həd] [bɪn]

leaving	**the**	**detective**	**none**	**the**	**wiser**	**and**	**unconscious**	**that**	**his**	**vigil**	**had**	**been**
离开	这	侦探	没有任何	这	更明智	和	无意识	那	他的	守夜	有	到过

[ʃerd] [baɪ][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['pɜːrs(ə)n] .

shared	**by**	**an**	**interested**	**person**	**.**
共享	经过	一个	感兴趣的	人	.

侦探对此毫不知情，完全没有意识到自己的守夜行为已被感兴趣的人所参与。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒoʊzi] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hæθəweɪ] [haʊs] ,

During	**the**	**morning**	**Josie**	**made**	**an**	**excuse**	**for**	**visiting**	**the**	**Hathaway**	**house**	**,**
期间	这	早晨	乔西	制成	一个	原谅	为了	访问	这	哈撒韦	房子	,

当天上午，乔西找了个借口去拜访哈撒韦家。

['steɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['laɪbreri] .

stating	**she**	**wanted**	**to**	**borrow**	**a**	**book**	**from**	**the**	**Colonel's**	**library**	**.**
声明	她	通缉	到	借	一个	书	从	这	上校的	图书馆	.

她说她想从上校的图书馆借一本书。

['kerfəli] [ʃi:; ʃi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['noʊbɑ:di][hæd; həd] ['entərd] [sɪns] [ʃi:; ʃi]

Carefully	she	went	over	the	house	to	make	sure	nobody	had	entered	since	she
小心	她	去	超过	这	房子	到	制作	当然	无人	有	进入	自从	她

[ænd; ənd] ['meri] ['lu:ɪs] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

and	Mary	Louise	had	left	it	the	day	before	.
和	玛丽	路易丝	有	左边	它	这	天	前	.

她仔细地巡视了一遍房子，确保自从她和玛丽·路易丝前一天离开后，没有人进入过。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] , [nɑ:t][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['medlə] !

Everything	was	as	it	had	been	,	not	a	sign	of	meddlers	!
一切	曾是	作为	它	有	到过	,	不是	一个	符号	的	爱管闲事的人	!

一切都和以前一样，没有丝毫人为干预的迹象！

[ʃi:; ʃi] [ðen] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] .

She	then	went	to	the	garage	.
她	然后	去	到	这	车库	.

然后她去了车库。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə] [si:] .

Some	one	had	been	in	there	,	it	was	plain	to	see	.
一些	一	有	到过	在	那里	,	它	曾是	清楚的	到	看	.

很明显有人进去过。

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [lɑ:k] , ['fɑ:sənd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bræs] [ki:] ,

The	old	-	fashioned	lock	,	fastened	by	a	large	brass	key	,
这	老的	-	造型	锁	,	系紧	经过	一个	大的	黄铜	钥匙	,

那把老式的锁，用一把大黄铜钥匙锁着，

[wʌz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ki:] .

was	easy	enough	to	open	with	a	skeleton	key	.
曾是	简单的	足够的	到	打开	和	一个	骨骼	钥匙	.

用万能钥匙很容易就能打开。

[nɑ:t]['oʊnli][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [pɪkt] ,

Not	only	had	it	been	picked	,
不是	仅有的	有	它	到过	挑选	,

不仅如此，

[bʌt; bət]['dʒoʊzi] [sɔ:] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [oʊld][kɑ:r]

but	Josie	saw	that	some	one	had	been	in	the	Colonel's	dilapidated	old	car
但	乔西	锯	那	一些	一	有	到过	在	这	上校的	破旧的	老的	车

[wɪtʃ] [naʊ] ['reɪnd] [su'pri:m] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [faɪn] [nu:] [kɑ:r][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt]

which	now	reigned	supreme	in	the	place	where	the	fine	new	car	had	been	wont
哪个	现在	统治	最高	在	这	地方	在哪里	这	美好的	新的	车	有	到过	惯于

[tu:; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:lɪʃt] [su:'preməsi] .

to	shine	with	polished	supremacy	.
到	闪耀	和	抛光	霸权	.

但乔西发现有人坐过上校那辆破旧的老车，这辆车现在占据了原本光鲜亮丽的新车所在的位置。

[ðə; ði] [skʌft] ['kuʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪpt] ['oʊpən][ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][ɪn] ['fi:vərɪʃ] haste151

The	scuffed	cushions	had	been	ripped	open	and	some	one	in	feverish	haste151
这	磨损	靠垫	有	到过	撕裂	打开	和	一些	一	在	发烧	haste151

磨损的垫子被撕开了，有人慌慌张张地.....

[mʌst; məst][hæv; həv] [sə:tʃt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌfɪŋ] .

must	have	searched	in	the	stuffing	.
必须	有	搜索	在	这	馅	.

肯定是在馅料里找过了。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	back	of	the	car	was	full	of	the	hair	torn	from	the	inside	of	the
这	后退	的	这	车	曾是	满的	的	这	头发	撕裂	从	这	里面	的	这

['kuʃənz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [strɪps] [ʌv; əv] ['leðər] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [geɪv] ['evɪdəns]

cushions	and	springs	and	strips	of	leather	thrown	on	the	floor	gave	evidence
靠垫	和	弹簧	和	条状物	的	皮革	抛掷	在	这	地面	给予	证据

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] .

of	a	thorough	search	having	been	made	.
的	一个	彻底	搜索	拥有	到过	制成	.

车后座到处都是从坐垫和弹簧里扯下来的毛发，地板上还散落着皮革条，这表明车主曾对车内进行过彻底搜查。

" [aɪ] [bet] [ðeɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [grɪnd] ['dʒoʊzi] .

"	I	bet	they	didn't	find	a	thing	,	"	grinned	Josie	.
"	我	赌注	他们	没有	寻找	一个	事物	,	"	咧嘴一笑	乔西	.

"我敢打赌他们什么也没找到，"乔西咧嘴笑道。

" [ðɪs] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['liːvɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [hʌnt] .

"	This	doesn't	look	like	the	leavings	of	a	successful	hunt	.
"	这	不	看	喜欢	这	剩菜	的	一个	成功的	打猎	.

"这看起来不像是一次成功狩猎的遗物。"

" [ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kloʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,

"	Nevertheless	,	she	made	a	close	examination	of	the	garage	,
"	尽管如此	,	她	制成	一个	关闭	考试	的	这	车库	,

然而，她还是仔细检查了车库。

['iːv(ə)n]['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] .

even	going	upstairs	to	the	room	intended	for	a	chauffeur	.
甚至	去	楼上	到	这	房间	故意的	为了	一个	司机	.

甚至还去了楼上专供司机居住的房间。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] .

She	then	felt	it	necessary	to	pay	a	visit	to	the	chief	.
她	然后	毛毡	它	必要的	到	支付	一个	访问	到	这	首席	.

于是她觉得有必要去拜访一下酋长。

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

As	usual	,
作为	通常	,

照常，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] ['oʊvər][æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['prɑːbləm][ʌv; əv]

he	was	in	his	inner	office	knitting	his	brows	over	an	intricate	problem	of
他	曾是	在	他的	内	办公室	针织	他的	眉毛	超过	一个	错综复杂	问题	的

[haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] ['rɔːŋˌduːəz] .

how	to	catch	wrongdoers	.
如何	到	抓住	作恶者	.

他当时正在自己的办公室里，为如何抓捕不法分子这个棘手的问题而眉头紧锁。

" [wel] , ['dʒen(ə)rəl] [oʊ'gɔrmən] , [haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['pleɪf(ə)l] ['griːtɪŋ] .

"	Well	,	General	O'Gorman	,	how	goes	it	?	"	was	his	playful	greeting	.
"	出色地	,	一般的	奥戈尔曼	,	如何	去	它	?	"	曾是	他的	顽皮的	问候	.

"嘿，奥戈曼将军，你好吗？"这是他开玩笑的问候。

" [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [wɑːtʃ] [læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['hæθəweɪ] [haʊs] ?

"	Who	had	the	watch	last	night	at	the	Hathaway	house	?
"	WHO	有	这	手表	最后的	夜晚	在	这	哈撒韦	房子	?

"昨晚在哈撒韦家谁拿着手表？"

" ['dʒoʊzi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] .

"	Josie	didn't	seem	to	want	to	play	.
"	乔西	没有	似乎	到	想	到	玩	.

乔西似乎不想玩。

“ [wɪl] ['sleɪtər] . ”
“ Will Slater . ”
“ 将要 斯莱特 . ”

“威尔·斯莱特。”

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][hiː; hi] ? ”
“ What kind of a man is he ? ”
“ 什么 种类 的 一个 男人 是 他 ? ”

“他究竟是怎样一个人？”

“ ['ɑːnɪst] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [goʊz][tuː; tə] [sliːp] [wen] [hiː; hi][ɪz]
“ Honest as the day is long and never goes to sleep when he is
“ 诚实的 作为 这 天 是 长的 和 绝不 去 到 睡觉 什么时候 他 是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] ! ”
supposed to keep awake ! ”
据称 到 保持 醒 ! ”

“他为人诚实可靠，该保持清醒的时候也从不睡觉！”

“ [wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɑːn][hɪz; ɪz][dʒɑːb][læst] [naɪt] ,
“ Well , he was asleep on his job last night ,
“ 出色地 , 他 曾是 睡着了 在 他的 工作 最后的 夜晚 ,

“嗯，他昨晚上班时睡着了。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kept] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [blɑːk] [ɔːl] [naɪt] . ”
although he kept walking around the block all night . ”
虽然 他 保留 步行 大约 这 堵塞 全部 夜晚 . ”

虽然他整晚都在街区里转悠。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” ['stɜːrnli] . -
“ What do you mean ? ” sternly . 152
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 严厉地 . -

“你什么意思？”严厉地问道。152

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [huː'evər] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['hæθəweɪ] [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ I mean that whoever watched the Hathaway house was only watching with his
“ 我 意思是 那 谁 观看 这 哈撒韦 房子 曾是 仅有的 观看 和 他的
[legz] [ænd; ənd][nɑːt]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ɔːl] . ”
legs and not using his head at all . ”
腿 和 不是 使用 他的 头 在 全部 . ”

“我的意思是，监视哈撒韦家的人只是用腿看，完全没有动脑子。”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [sʌm; səm][wʌn][gɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] [rɪpt] ['oʊpən][ðə; ðɪ] ['kuʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɜːnəlz] [oʊld]
“ Some one got in the garage and ripped open the cushions in the Colonel's old
“ 一些 一 得到 在 这 车库 和 撕裂 打开 这 靠垫 在 这 上校的 老的
[kɑːr] .
car .
车 .

“有人进了车库，把上校旧车里的坐垫都撕开了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ] [lɔːst] ['mʌni] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ,
Of course , the lost money was not there but , if it had been ,
的 课程 , 这 丢失的 钱 曾是 不是 那里 但 , 如果 它 有 到过 ,

当然，损失的钱并不存在，但如果真的存在的话……

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][baɪ] [naʊ] . ”
it would all have been got away with by now . ”
它 会 全部 有 到过 得到 离开 和 经过 现在 . ”

如果真是这样，现在一切都已经被掩盖过去了。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] ? ”

“	How	do	you	know	it	wasn't	there	?	”
”	如何	做	你	知道	它	不是	那里	?	”

“你怎么知道它不在那里？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][maɪˈself][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈkloʊsli] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] , [ɪgˈzæmɪnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkəts] ,

“	Because	I	myself	had	already	closely	examined	the	cushions	,	examined	under	the	seats	and	in	the	pockets	,
”	因为	我	我	有	已经	密切	检查	这	靠垫	,	检查	在下面	这	座位	和	在	这	口袋	,

“因为我自己已经仔细检查过垫子，检查过座椅下面和口袋里，

[ˈevri] [pleɪs] [wer] [ˈpepərz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n] .

every	place	where	papers	might	have	been	hidden	.
每一个	地方	在哪里	文件	可能	有	到过	隐	.

所有可能藏匿文件的地方。

” [ðə; ði] [tʃiːf] [prest] [hɪz; ɪz] [ɪˈlektrɪk] [bel] .

”	The	chief	pressed	his	electric	bell	.
”	这	首席	按下	他的	电的	钟	.

酋长按下了电铃。

“ [tel] [ˈsleɪtər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] ,

“	Tell	Slater	to	come	to	me	as	soon	as	he	comes	in	,
”	告诉	斯莱特	到	来	到	我	作为	很快	作为	他	来	在	,

“告诉斯莱特一进来就来找我，

” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsʌmənz] .

”	he	told	the	man	who	came	at	his	summons	.
”	他	讲述	这	男人	WHO	来了	在	他的	传票	.

他对前来应召的人说道。

“ [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [tʃiːf] , ” [ˈdʒoʊzi] [sed] [ˈɜːrnɪstli] , [ˈæftər][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [left] ,

“	Excuse	me	,	Chief	,	”	Josie	said	earnestly	,	after	the	man	had	left	,
”	原谅	我	,	首席	,	”	乔西	说	切实	,	后	这	男人	有	左边	,

“打扰一下，警长，”那人离开后，乔西诚恳地说。

“ [bʌt; bət] [pliːz] [duː][nɑːt][get][ˌem ˈiː][ɪn][bæd][wɪð; wɪθ][ˈsleɪtər] .

“	but	please	do	not	get	me	in	bad	with	Slater	.
”	但	请	做	不是	得到	我	在	坏的	和	斯莱特	.

“但是请不要让我和斯莱特闹翻。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][ˈkɑːmbæt][æz; əz][æn; ən] [ænˌtægəˈnɪstɪk][ˈloʊk(ə)l] [pəˈliːs] [fɔːrs] [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ,

My	father	used	to	say	that	nothing	was	so	hard	to	combat	as	an	antagonistic	local	police	force	and	I'm	sure	,
我的	父亲	用过的	到	说	那	没有什么	曾是	所以	难的	到	战斗	作为	一个	敌对的	当地的	警察	力量	和	我是	当然	,

我父亲过去常说，最难对付的莫过于敌对的地方警察部队，我确信，

[ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˈsleɪtər] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [ˈbiːɪŋ] [ˈentərd] ,

if	you	let	Slater	know	I	have	found	out	about	the	garage	being	entered	,
如果	你	让	斯莱特	知道	我	有	成立	出去	关于	这	车库	存在	进入	,

如果你告诉斯莱特我已经发现有人闯入车库，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

he	will	have	it	in	for	me	.
他	将要	有	它	在	为了	我	.

他肯定会找我麻烦。

['iznt] [hiː; hi][ðə; ði][mæn] [huː] [let] ['fiːlɪks] ['mɑːrkəl] [ɪ'skeɪp] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ʃʊr] ?

Isn't	he	the	man	who	let	Felix	Markle	escape	when	we	had	him	for	sure	?
不是	他	这	男人	WHO	让	菲利克斯	梅根	逃脱	什么时候	我们	有	他	为了	当然	?

难道不是他放走了我们明明已经抓到的费利克斯·马克尔吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] -

If	it	hadn't153
如果	它	-

如果不是153

[bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [jʌŋ] ['nuːzpeɪpər] [tʃæp] , [bɑːb] [d'juːləni] ,

been	for	that	wonderful	young	newspaper	chap	,	Bob	Dulaney	,
到过	为了	那	精彩的	年轻的	报纸	小伙子	,	鲍勃	杜兰尼	,

是为那位很棒的年轻报社记者鲍勃·杜兰尼准备的。

['mɑːrkəl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [friː] [mæn] [ðɪs] [deɪ] . ”

Markle	would	have	been	a	free	man	this	day	.	”
梅根	会	有	到过	一个	自由的	男人	这	天	.	”

如果马克尔还活着，今天他本该重获自由。

“ [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [friː] [mæn] .

“	Strange	to	say	he	is	a	free	man	.
“	奇怪的	到	说	他	是	一个	自由的	男人	.

“说他现在自由了，真是不可思议。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['broʊkən][dʒeɪl][ænd; ənd][ɪz][æt; ət][lɑːrdʒ] .

I	have	just	got	a	report	that	he	has	broken	jail	and	is	at	large	.
我	有	只是	得到	一个	报告	那	他	有	破碎的	监狱	和	是	在	大的	.

我刚刚收到报告，他已经越狱，目前在逃。

” ['dʒoʊzi] ['hwisld] , [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pər'mɪtɪd] [hɜːr'self] .

”	Josie	whistled	,	a	form	of	astonishment	she	occasionally	permitted	herself	.
”	乔西	吹口哨	,	一个	形式	的	惊讶	她	偶尔	允许	她自己	.

乔西吹了声口哨，这是她偶尔会允许自己表现出的一种惊讶。

“ [wel] [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?

“	Well	what's	the	use	?
“	出色地	是什么	这	使用	?

“那又有什么用呢？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['wɪrəli] .

”	she	asked	wearily	.
”	她	问	疲劳	.

她疲惫地问道。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['næbɪŋ] [ðiːz] ['pɜːsənz] [ɪf] [juː; jʊ][hænd][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][set]

“	What's	the	use	of	nabbing	these	persons	if	you	hand	them	over	to	a	set
“	是什么	这	使用	的	抓捕	这些	人	如果	你	手	他们	超过	到	一个	放

[ʌv; əv] [buːbz] [huː] [kɑːnt] [kiːp] [ðem; ðəm] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [get][ðem; ðəm] ?

of	boobs	who	can't	keep	them	when	once	they	get	them	?
的	胸部	WHO	不能	保持	他们	什么时候	一次	他们	得到	他们	?

“抓到这些人有什么用？如果把他们交给一群蠢货，而他们又留不住这些人呢？”

[wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [naʊ] , [tʃiːf] .

We	can	look	out	for	the	female	of	the	species	now	,	Chief	.
我们	能	看	出去	为了	这	女性	的	这	物种	现在	,	首席	.

现在我们可以去寻找雌性个体了，长官。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fiːlɪks] [æz; əz][ə; eɪ] ['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪn] .

She	is	as	certain	to	get	back	to	her	Felix	as	a	homing	pigeon	.
她	是	作为	肯定	到	得到	后退	到	她	菲利克斯	作为	一个	归巢	鸽子	.

她一定会像信鸽一样回到她的菲利克斯身边。

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɔ:'tens] ['mɑ:rkəl] .

There	is	that	one	good	thing	about	Hortense	Markle	.
那里	是	那	一	好的	事物	关于	霍滕斯	梅根	.

霍滕斯·马克尔身上还是有一点可取之处的。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['ʃʊrli] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][oʊld][mæn] .

She	is	surely	crazy	about	her	old	man	.
她	是	一定	疯狂的	关于	她	老的	男人	.

她肯定很爱她老爸。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ə'raʊnd] [ði:z] [pɑ:rts] .

I	wonder	if	they	will	begin	operations	around	these	parts	.
我	想知道	如果	他们	将要	开始	运营	大约	这些	部分	.

我想知道他们是否会在这一带开展业务。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .

I	shouldn't	be	surprised	if	they	did	.
我	不应该	是	惊讶	如果	他们	做过	.

如果他们真的这么做了，我一点也不觉得意外。

[dɔrfi:ld] [pru:vd] [æn; ən] ['i:zi] [mɑ:rk] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] . ”

Dorfield	proved	an	easy	mark	up	to	a	certain	point	.	”
多菲尔德	已证实	一个	简单的	标记	向上	到	一个	肯定	观点	.	”

多菲尔德的表现一直不错，直到某个阶段为止。

“ [noʊ] , [noʊ] !

“	No	,	no	!
”	不	,	不	!

“不，不！”

[ðeɪ] [wʊd] ['hɑ:rdli] [kʌm] [bæk] [hɪr] .

They	would	hardly	come	back	here	.
他们	会	几乎	来	后退	这里	.

他们几乎不会再来这里了。

” [tʃi:f] ['lɔnzdeil] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

”	Chief	Lonsdale	spoke	with	conviction	.
”	首席	朗斯代尔	辐	和	定罪	.

朗斯代尔警长讲话时充满信心。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

“	They	are	too	well	known	and	they	will	,	of	course	,
”	他们	是	也	出色地	已知	和	他们	将要	,	的	课程	,

“他们太有名了，他们当然会……”

[bi:; bi][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] ['mɑ:rkəl][hæz; həz]

be	on	to	the	fact	that	I	am	possessed	of	the	knowledge	that	Markle	has
是	在	到	这	事实	那	我	是	拥有	的	这	知识	那	梅根	有

[gɑ:t] [aʊt] .

got	out	.
得到	出去	.

要知道，我掌握着梅根·马克尔已经逃脱的消息。

” [hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][pɑ:m'pɑ:səti] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] amused154

”	He	spoke	with	a	certain	pomposity	that	very	much	amused154
”	他	辐	和	一个	肯定	华丽	那	非常	很多	amused154

“他说话带着某种傲慢的姿态，这让154人觉得很有趣。”

['dʒoʊzi] .

Josie	.
乔西	.

乔西。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [kən'si:ld] [hɜ:r; hər] [grɪn] [ænd; ənd] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃi:f] .

However	,	she	concealed	her	grin	and	agreed	with	the	chief	.
然而	,	她	暗	她	咧嘴笑	和	同意	和	这	首席	.

然而，她掩饰住笑容，同意了酋长的说法。

“ [ju:; jʊ] [wəʊnt] [pʊt] ['sleɪtər] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['entərd] , [wɪl]

“	You	won't	put	Slater	on	to	the	fact	that	the	garage	has	been	entered	,	will
”	你	惯于	放	斯莱特	在	到	这	事实	那	这	车库	有	到过	进入	,	将要

[ju:; jʊ] ?

you	?
你	?

“你不会让斯莱特知道车库被人闯入过吧？”

” [ðə; ði] [tʃi:f] ['pɒndəd] .

”	The	chief	pondered	.
”	这	首席	沉思	.

首领沉思道。

“ [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv] [maɪ] [men] ['slaɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['du:ti] . ”

“	Not	if	you	say	so	,	but	I	can't	have	my	men	slighting	their	duty	.	”
”	不是	如果	你	说	所以	,	但	我	不能	有	我的	男人	轻视	他们的	责任	.	”

“如果你这么说，那我就不奉陪了，但我不能容忍我的部下怠慢他们的职责。”

“ [hi:; hi] ['dɪdnt] [slaɪt] [hɪz; ɪz] ['du:ti] .

“	He	didn't	slight	his	duty	.
”	他	没有	轻微	他的	责任	.

“他没有怠慢自己的职责。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [hi:; hi] [kept] ['træmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɑ:k] ['stedəli] .

I	tell	you	he	kept	tramping	around	the	block	steadily	.
我	告诉	你	他	保留	徒步旅行	大约	这	堵塞	稳步	.

我告诉你，他一直在街区周围不停地踱步。

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['koʊnənt] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['koʊnənt] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

Mr	.	and	Mrs	.	Conant	saw	him	and	Mrs	.	Conant	thought	he	was
先生	.	和	太太	.	康南特	锯	他	和	太太	.	康南特	想法	他	曾是

['æftər] [hɜ:r; hər] ['gɑ:rbɪdʒ] [kæn; kən] .

after	her	garbage	can	.
后	她	垃圾	能	.

康南特夫妇看到了他，康南特太太以为他是冲着她的垃圾桶来的。

[ai'ri:n] [mək'fɑ:lin] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'i:] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɔ:l] [naɪt] .

Irene	Macfarlane	saw	him	and	told	me	he	walked	all	night	.
艾琳	麦克法兰	锯	他	和	讲述	我	他	步行	全部	夜晚	.

艾琳·麦克法兰见过他，并告诉我他走了一整夜。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['wɔ:kɪŋ] [ɪz] [nɑ:t] ['wɑtʃɪŋ] ,

Of	course	,	walking	is	not	watching	,
的	课程	,	步行	是	不是	观看	,

当然，走路并不等于看电视。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['sleɪtər] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['du:ti] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

but	I	am	sure	Slater	did	his	duty	as	he	saw	it	.
但	我	是	当然	斯莱特	做过	他的	责任	作为	他	锯	它	.

但我相信斯莱特已经尽到了他自己的职责。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ,

The	thing	is	,
这	事物	是	,

问题是，

[hiː; hi][hæz; həz] [mɪ'steɪkən] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɪl] ['stɪkər] [huːz] ['ɑːbdʒekt]

he	has	mistaken	his	calling	and	ought	to	be	a	bill	sticker	whose	object
他	有	错误	他的	呼叫	和	应该	到	是	一个	账单	贴纸	谁	目的

[ɪz] [pʌb'lɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

is	publicity	of	his	business	.
是	宣传	的	他的	商业	.

他选错了职业，他应该去做个广告贴纸，专门用来宣传自己的生意。

[juː; jʊ] [maɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dʒɑːb][ænd; ənd] [tel]

You	might	caution	him	a	bit	if	he	is	to	go	on	with	the	job	and	tell
你	可能	警告	他	一个	少量	如果	他	是	到	去	在	和	这	工作	和	告诉

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tɜːrn][ænd; ənd][goʊ]

him	to	keep	in	the	shadows	a	little	more	and	sometimes	turn	and	go
他	到	保持	在	这	阴影	一个	小的	更多的	和	有时	转动	和	去

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [weɪ] .

the	other	way	.
这	其他	方式	.

如果他要继续做这份工作，你可以稍微告诫他一下，告诉他要更加隐蔽，有时要转身走另一条路。

[maɪ][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][duː][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] ['eni] ['treʒər] ['hʌntər] [frʌm; frəm] ['geɪnɪŋ]

My	idea	is	that	not	only	do	we	want	to	keep	any	treasure	hunter	from	gaining
我的	主意	是	那	不是	仅有的	做	我们	想	到	保持	任何	宝藏	猎人	从	获得

['ækses] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hæθəweɪ] [hoʊm]

access	to	the	Hathaway	home
使用权	到	这	哈撒韦	家

我的想法是，我们不仅要阻止任何寻宝者进入海瑟薇家。

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlsoʊ][wɑːnt][tuː; tə][næb] ['eniwʌn] [huː] [ɪz][soʊ] [ɪn'klaɪnd] . ”

but	we	also	want	to	nab	anyone	who	is	so	inclined	.	”
但	我们	还	想	到	纳布	任何人	WHO	是	所以	倾斜	.	”

但我们也想抓捕任何有这种意愿的人。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['ʃɔːrtli] .

“	Of	course	!	”	said	the	chief	shortly	.
”	的	课程	!	”	说	这	首席	不久	.

“当然！”局长简短地说道。

“ [siː] [hɪr] , [aɪ] ['hævnt] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] , [hæv; həv][aɪ] ? ” -

“	See	here	,	I	haven't	offended	you	,	have	I	?	”	155
”	看	这里	,	我	还没有	被冒犯了	你	,	有	我	?	”	-

“你看，我没有冒犯你，对吧？”155

[æskt] ['dʒoʊzi][wɪð; wɪθ][kən'sɜːrn] .

asked	Josie	with	concern	.
问	乔西	和	忧虑	.

乔西担忧地问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][fræŋk] . ”

“	I	thought	you	wanted	me	to	be	frank	.	”
”	我	想法	你	通缉	我	到	是	坦率	.	”

“我以为你想让我坦诚相待。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

“	Of	course	,	of	course	!
”	的	课程	,	的	课程	!

“当然，当然！”

[aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['mɔːtifaid] [ðæn; ðən] [ə'fendɪd] , ” [kən'fest] ['kæptɪn] ['lɔnzdeil] ,

I	guess	I	am	more	mortified	than	offended	,	”	confessed	Captain	Lonsdale	,
我	猜测	我	是	更多的	羞愧难当	比	被冒犯了	,	”	坦白	队长	朗斯代尔	,

“我想我更多的是感到羞愧而不是生气，”朗斯代尔上尉坦白道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [oʊ'gɔrmən] ,

who	had	a	real	affection	for	the	daughter	of	Detective	O'Gorman	,
WHO	有	一个	真实的	感情	为了	这	女儿	的	侦探	奥戈尔曼	,

他真心喜欢奥戈曼警探的女儿，

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ][bɪt] [pʊt] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

but	who	was	naturally	a	bit	put	out	that	this	slip	of	a	girl	should	have
但	WHO	曾是	自然	一个	少量	放	出去	那	这	滑	的	一个	女孩	应该	有

[kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪz] ['ɑːfəsərz] ['bʌŋglɪŋ] .

caught	one	of	his	prize	officers	bungling	.
捕捉	一	的	他的	奖	警官	笨拙	.

但他自然有点恼火，因为这个轻浮的女孩竟然抓到了他的一位得力干将的失误。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [stɪf] ['lektʃər] [ɑːn] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

He	determined	to	give	the	man	a	stiff	lecture	on	detective	work	in	general
他	决定	到	给	这	男人	一个	僵硬的	演讲	在	侦探	工作	在	一般的

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] [pə'troʊlɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən]['ɪntuː][ɪn] [pər'tɪkjələr] .

and	the	job	of	patrolling	a	house	liable	to	be	broken	into	in	particular	.
和	这	工作	的	巡逻	一个	房子	容易	到	是	破碎的	进入	在	特别的	.

他决定好好教训一下这个男人，让他了解侦探工作的方方面面，特别是巡逻容易被盗房屋的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] [ə'fer] [ɪf] [ðɪs] ['treʒər] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] ,

It	would	be	a	sad	affair	if	this	treasure	,	that	must	be	somewhere	,
它	会	是	一个	伤心	事务	如果	这	宝藏	,	那	必须	是	某处	,

如果这件必定藏在某处的宝藏真的下落不明，那将是一件令人悲伤的事。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf][baɪ] [θiːvz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs]

should	be	found	and	carried	off	by	thieves	under	the	very	nose	of	the	police
应该	是	成立	和	携带	离开	经过	窃贼	在下面	这	非常	鼻子	的	这	警察

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

应该在警察眼皮底下被窃贼找到并偷走。

['dʒoʊzi] [left] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] [hed] [boʊd] [ɪn] [θɔːt] .

Josie	left	the	police	station	,	her	head	bowed	in	thought	.
乔西	左边	这	警察	车站	,	她	头	鞠躬	在	想法	.

乔西离开了警察局，低着头，陷入了沉思。

[ʃiː; ʃi] [went] [baɪ][ðə; ði] ['hæθəweɪ] [haʊs] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi]

She	went	by	the	Hathaway	house	again	before	she	returned	to	the	Higgledy	Piggledy
她	去	经过	这	哈撒韦	房子	再次	前	她	返回	到	这	杂乱无章	猪仔

[ʃɑːp] .

Shop	.
店铺	.

在返回杂物店之前，她又去了哈撒韦家。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]

Again	she	walked	around	the	yard	and	this	time	she	closely	examined	the	outside
再次	她	步行	大约	这	院子	和	这	时间	她	密切	检查	这	外部

[ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

of	the	garage	.
的	这	车库	.

她又绕着院子走了一圈，这次她仔细地检查了车库的外侧。

“ - ! [vaɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krʌʃt] [wer] [sʌm; səm][wʌn] [prest] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , ” [ʃiː; ʃi]

“	Umhum	!	Vine	a	little	crushed	where	some	one	pressed	close	to	the	wall	,	”	she
“	-	!	藤	一个	小的	碎	在哪里	一些	一	按下	关闭	到	这	墙	,	”	她

['mʌtəd] .

muttered	.
低声说道	.

“嗯哼！有人靠墙挤的时候，藤蔓有点被压扁了，”她嘟囔道。

['stuːpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'tentɪvli] .

Stooping	**she**	**regarded**	**the**	**earth**	**attentively**	**.**
弯腰	她	认为	这	地球	认真地	.

她弯下腰，专注地看着大地。

" [smɔːl] [fuːt'prints] !

"	**Small**	**footprints**	**!**
"	小的	脚印	!

“脚印小！”

['tenɪs] [ʃuːz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — ['iːðər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] .

Tennis	**shoes**	**,**	**I**	**should**	**say**	**—**	**either**	**a**	**boy**	**or**	**a**	**woman**	**.**
网球	鞋	,	我	应该	说	—	任何一个	一个	男生	或者	一个	女士	.

应该说是网球鞋——男女皆宜。

Fortunate156

Fortunate156
Fortunate156

幸运156

[fɔːr; fər]['sleɪtər][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['æli] [ɪz][soʊ] [braɪt] [ðæt] [ðæt] [wʌn] ['kudnt] ['entər][ðə; ði] [haʊs]

for	**Slater**	**the**	**light**	**in**	**the**	**alley**	**is**	**so**	**bright**	**that**	**that**	**one**	**couldn't**	**enter**	**the**	**house**
为了	斯莱特	这	光	在	这	胡同	是	所以	明亮的	那	那	一	不能	进入	这	房子

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [sliːp] - ['wɔːkər] .

without	**being**	**seen**	**even**	**by**	**a**	**sleep**	**-**	**walker**	**.**
没有	存在	已见	甚至	经过	一个	睡觉	-	沃克	.

对于斯莱特来说，巷子里的灯光太亮了，即使是梦游者也无法在不被看见的情况下进入房子。

[ðæts] [wʌt] ['sleɪtər][ɪz] — [ə; eɪ] [sliːp] - ['wɔːkər] !

That's	**what**	**Slater**	**is**	**—**	**a**	**sleep**	**-**	**walker**	**!**
那就是	什么	斯莱特	是	—	一个	睡觉	-	沃克	!

斯莱特就是这样——一个梦游者！

" ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] ['hwisld] ['θɔːtfəli] , [stɛərd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɔːkt]

"	**Josie**	**O'Gorman**	**whistled**	**thoughtfully**	**,**	**stared**	**up**	**at**	**the**	**silent**	**house**	**,**	**and**	**walked**
"	乔西	奥戈尔曼	吹口哨	深思熟虑	,	凝视	向上	在	这	沉默的	房子	,	和	步行

['sloʊli] ['hoʊmwərd] .

slowly	**homeward**	**.**
缓慢地	回家	.

乔西·奥戈尔曼若有所思地吹了声口哨，抬头望着寂静的房子，慢慢地往家走去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

A	**little**	**later**	**in**	**the**	**day**	**,**
一个	小的	之后	在	这	天	,

当天晚些时候，

[ə; eɪ][dɑːrk] ['herd] [bɔɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] ['wɔːkɪŋ] ['dʒɔːntɪli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ]

a	**dark**	**haired**	**boy**	**came**	**down**	**the**	**alley**	**walking**	**jauntily**	**and**	**with**	**seeming**
一个	黑暗的	头发	男生	来了	向下	这	胡同	步行	轻快地	和	和	似乎

[ˌnɑːnʃə'lɑːns] .

nonchalance	**.**
漫不经心	.

一个黑发男孩轻快地、一副漫不经心的样子，沿着小巷走了过来。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['wepən] [noʊn] [tuː; tə] [bɔɪ] - [lænd][æz; əz][ə; eɪ] " ['gʌmboʊ] ['ʃuːtər]

In	**his**	**hand**	**he**	**carried**	**a**	**weapon**	**known**	**to**	**boy**	**-**	**land**	**as**	**a**	**"**	**gumbo**	**shooter**
在	他的	手	他	携带	一个	武器	已知	到	男生	-	土地	作为	一个	"	秋葵汤	射击游戏

" [ɔːr][ə; eɪ] " [slɪŋ] [ʃɑːt] .

"	**or**	**a**	**"**	**sling**	**shot**	**.**
"	或者	一个	"	吊索	射击	.

他手里拿着一件在男孩世界里被称为“秋葵弹弓”或“弹弓”的武器。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['wepən] [juːst] [baɪ]['deɪvɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] [gə'laɪəθ] [ʌv; əv]
" It is not quite like the weapon used by David in the great killing of Goliath of
" 它 是 不是 相当 喜欢 这 武器 用过的 经过 大卫 在 这 伟大的 杀 的 歌利亚 的
[gɑːθ] .
Gath .
迦特 .

“它与大卫在击败迦特巨人歌利亚时使用的武器并不完全相同。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɪŋ] [ʃɑːt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [twɜːld] ['ræpɪdli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [let][flai]
That was a sling shot which must be twirled rapidly around and then let fly
那 曾是 一个 吊索 射击 哪个 必须 是 旋转 快速 大约 和 然后 让 飞
.
:
.

那是一种弹弓，必须快速旋转后才能放飞。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmələr] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'fens] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dedli] .
But it is a similar means of offense and even more deadly .
但 它 是 一个 相似的 方法 的 罪行 和 甚至 更多的 致命 .

但这与之前的进攻手段类似，而且更具致命性。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pɪkt] [ʌp] ['peblz] , ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][fɜːrst][wʌn]['ɑːbdʒekt] [ðen] [ə'nʌðər] ,
The boy picked up pebbles , shooting at first one object then another ,
这 男生 挑选 向上 鹅卵石 , 射击 在 第一的 一 目的 然后 其他 ,

男孩捡起鹅卵石，先射向一个，然后又射向另一个。

[ə'pærəntli] ['kerləs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
apparently careless of what he was doing .
显然 粗心 的 什么 他 曾是 正在做 .

显然他对自己所做的事情毫不在意。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] ,
He stopped a moment , looked up and down the alley and ,
他 停止 一个 片刻 , 看起来 向上 和 向下 这 胡同 和 ,

他停顿了一下，抬头看了看小巷，然后说：

[sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ker] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃepərd] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wen] [hiː; hi]
selecting a pebble with care as the shepherd might have done when he
选择 一个 卵石 和 关心 作为 这 牧羊人 可能 有 完毕 什么时候 他
[prɪ'perd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['daʊti] ['dʒaɪənt] ,
prepared to kill the doughty giant ,
准备 到 杀 这 强悍 巨大的 ,

就像牧羊人准备猎杀顽强巨人时那样，小心翼翼地挑选一颗鹅卵石。

[hiː; hi] [tʊk] ['ækjərət] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ʃætərd] [glæs]
he took accurate aim at the electric light and the sound of shattered glass
他 采取 准确的 目的 在 这 电的 光 和 这 声音 的 破碎 玻璃
[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
was the result .
曾是 这 结果 .

他瞄准了电灯，结果传来玻璃破碎的声音。

[ðen] , ['snʌgəlɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [bɔːrd] [fens] , -
Then , snuggling close to the high board fence , 157
然后 , 依偎 关闭 到 这 高的 木板 栅栏 , -

然后，依偎在高高的木板围栏旁，157

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] [bɪˈfɔːr] [ˈeniwʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][nɑːt]

he	was	around	the	corner	before	anyone	saw	him	and	the	light	was	not
他	曾是	大约	这	角落	前	任何人	锯	他	和	这	光	曾是	不是

[noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ˈbroʊkən] [ʌnˈtɪl] [naɪt] - [fɔːl] .

known	to	be	broken	until	night	-	fall	.
已知	到	是	破碎的	直到	夜晚	-	落下	.

他转过拐角时，还没人看到他，直到夜幕降临，人们才知道灯坏了。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˈnoʊbɑːdi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪr] [ˈpremɪsɪz] [ʌv; əv]

Even	then	nobody	took	the	trouble	to	report	it	and	the	rear	premises	of
甚至	然后	无人	采取	这	麻烦	到	报告	它	和	这	后部	前提	的

[ðə; ði] [ˈhæθəweɪ] [haʊs] [wɜːr; wər][ɪn][ˈtoʊt(ə)l] [ˈdɑːrknəs] [suːn] [ˈæftər] [ˈsʌnset] . -

the	Hathaway	house	were	in	total	darkness	soon	after	sunset	.	158
这	哈撒韦	房子	是	在	全部的	黑暗	很快	后	日落	.	-

即便如此，也没有人费心去报告此事，日落后不久，哈撒韦家的后院就完全陷入了黑暗之中。[158]

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] [ˈtriːtɪŋ] [ˈtrɪstərz]

THE	TREATING	TRYSTERS
这	治疗	幽会者

治疗尝试者

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈruːmərd] [əˈbrɔːd] [ðæt] [ˈmeri] [ˈluːɪs] ,

It	was	astonishing	how	soon	it	was	rumored	abroad	that	Mary	Louise	,
它	曾是	惊人	如何	很快	它	曾是	传闻	国外	那	玛丽	路易丝	,

令人惊讶的是，玛丽·路易斯的谣言很快就传到了国外。

[huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][æn; ən] [ˈerəs] ,

who	had	always	been	looked	upon	as	an	heiress	,
WHO	有	总是	到过	看起来	之上	作为	一个	女继承人	,

她一直被视为女继承人，

[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈpeniləs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈlɪvɪŋ] .

was	almost	penniless	and	was	working	for	her	living	.
曾是	几乎	身无分文	和	曾是	在职的	为了	她	活的	.

她当时几乎身无分文，靠打工维持生计。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈgrændˌfɑːðɚz, ˈgrænˌfɑːðɚz] [deθ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ]

The	shock	of	her	grandfather's	death	and	then	of	her	young
这	震惊	的	她	祖父的	死亡	和	然后	的	她	年轻的

['hʌzbəndz] ['ʃɪprek] [ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [bɪn] ['θɜːrəli] [dɪ'skʌst] [baɪ][ðə; ði]

husband's	shipwreck	and	drowning	had	hardly	been	thoroughly	discussed	by	the
丈夫的	海难	和	溺水	有	几乎	到过	彻底	讨论	经过	这

[noʊ] - ['ɔlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn][ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fækt] [ðæt]

know	-	alls	of	the	town	before	they	had	to	begin	on	the	remarkable	fact	that
知道	-	所有	的	这	镇	前	他们	有	到	开始	在	这	卓越	事实	那

['kɜːrn(ə)l] ['hæθəweɪ] [hæd; həd] ,

Colonel	Hathaway	had	,
上校	哈撒韦	有	,

她祖父去世的打击，以及随后她年轻丈夫遭遇海难溺亡的噩耗，还没来得及被镇上的那些自以为是的人彻底讨论清楚，他们就不得不开始讨论一个令人震惊的事实：哈撒韦上校竟然……

[ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [weɪ] , [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

in	some	mysterious	way	,	disposed	of	his	fortune	.
在	一些	神秘	方式	,	处置	的	他的	财富	.

他以某种神秘的方式处理掉了自己的财产。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ,

In	**the**	**eyes**	**of**	**some**	**,**
在	这	眼睛	的	一些	,

在某些人眼中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·路易斯经受住了考验(Mary Louise Stands the Test)

[ðɪs] [lɔːs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]
this loss of fortune was even more serious than that of the beloved
这 损失 的 财富 曾是 甚至 更多的 严肃的 比 那 的 这 心爱
['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,
grandfather and handsome ,
祖父 和 英俊的 ,

这次财产损失甚至比失去挚爱的祖父和英俊的丈夫还要严重。

['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['hʌzbənd] .
charming young husband .
迷人 年轻的 丈夫 .

魅力十足的年轻丈夫。

“ [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt] [ə'nʌðər] ['hʌzbənd] ,
“ With plenty of money she could have got another husband ,
“ 和 很多 的 钱 她 可以 有 得到 其他 丈夫 ,

“她那么有钱，完全可以再嫁一个人。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['grænfɑːðər] — [wel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi] [daɪd] [wen]
and as for a grandfather — well it was a good thing he died when
和 作为 为了 一个 祖父 — 出色地 它 曾是 一个 好的 事物 他 死亡 什么时候
[hiː; hi][dɪd][ɔːr] ['meri] ['luːɪs] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː] ,
he did or Mary Louise might have had to make a living for him too ,
他 做过 或者 玛丽 路易丝 可能 有 有 到 制作 一个 活的 为了 他 也 ,

至于祖父——幸好他去世得早，否则玛丽·路易斯可能还得养活他。

” [ə'sɜːrtɪd] [ə; eɪ] ['wɜːrldli] , ['hɑːrtləs] [dɔrfiːld] ['gɑːsɪp] . -
” asserted a worldly , heartless Dorfield gossip . 159 -
” 断言 一个 世俗 , 狠心 多菲尔德 闲话 . -

“一个世故冷酷的多菲尔德八卦者断言道。”159

“ ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ['sɜːrt(ə)nli] ['sɔːfənz] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv] [bɪ'riːvmənt] ,
“ Plenty of money certainly softens the blow of bereavement ,
“ 很多 的 钱 当然 软化 这 吹 的 丧亲之痛 ,

“充足的金钱当然可以减轻丧亲之痛，”

” [said] [ə'nʌðər] [huːz] [rɪtʃ] ['træpɪŋz] [ʌv; əv] [woʊ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɜːr; hər][æz; əz][wʌn] [huː]
” sighed another whose rich trappings of woe proclaimed her as one who
” 叹了口气 其他 谁 富有的 服饰 的 悲哀 宣布 她 作为 一 WHO
[nuː] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
knew of what she spoke .
知道 的 什么 她 辐 .

“叹息道，”另一位女子叹息道，她身上浓重的悲伤装束表明她很清楚自己在说什么。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [hæts][æt; ət] [ðæt] ['fʌni]
“ They say she is making hats at that funny
“ 他们 说 她 是 制作 帽子 在 那 有趣的

“他们说她正在做帽子，真滑稽。”

['hi^ldi] ['pɪgəldi] [ʃɑːp] , ” [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ə; eɪ][θɜːrd] .
Higgledy Piggledy Shop , ” proclaimed a third .
杂乱无章 猪仔 店铺 , ” 宣布 一个 第三 .

“杂乱无章商店，”第三个人宣称。

“ [ðoʊz] ['gɜːlz][duː][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['bɪznəs] .
“ Those girls do a right good business .
“ 那些 女孩们 做 一个 正确的 好的 商业 .

“那些女孩生意做得真不错。”

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['hi^ldi] - .
I could hardly get along without the Higgledy Piggledies .
我 可以 几乎 得到 沿着 没有 这 杂乱无章 - .

没有Higgledy Piggledies，我简直寸步难行。

[aɪ] [læf] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] .
I laugh about them , but I go to them for all kinds of things .
我 笑 关于 他们 , 但 我 去 到 他们 为了 全部 种类 的 事物 .

我嘲笑他们，但我各种各样的事情都会去找他们。

[ðæt] [ə'mjuːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sændi] - ['herd] [mɪs] [oʊ'gɔrmən] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [tɜːrnd] [daʊn]
That amusing little sandy - haired Miss O'Gorman told me that they never turned down
那 有趣 小的 沙 - 头发 错过 奥戈尔曼 讲述 我 那 他们 绝不 转向 向下
['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə][duː] .
anything they were asked to do .
任何事物 他们 是 问 到 做 .

那位风趣幽默、有着一头沙金色头发的奥戈曼小姐告诉我，他们从不拒绝别人提出的任何要求。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'dʌkt] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][aɪ]
She said she would conduct a funeral if she got the order for it — and I
她 说 她 会 执行 一个 葬礼 如果 她 得到 这 命令 为了 它 — 和 我
[bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
believe she would .
相信 她 会 .

她说如果接到命令她会主持葬礼——我相信她会的。

[ðeɪ] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [ˌʌndər'teɪk] ['veri] [wel] [tuː] .
They do what they undertake very well too .
他们 做 什么 他们 承担 非常 出色地 也 .

他们也把自己的工作做得非常出色。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] ['enibɑːdi] ['lɔːndər] [maɪ] [best] ['næpkɪnz][soʊ] [wel] .
I have never had anybody launder my best napkins so well .
我 有 绝不 有 任何人 洗衣 我的 最好的 餐巾纸 所以 出色地 .

我从来没见过谁能把我的高档餐巾洗得这么干净。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)nli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['meri] ['luːɪs] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæt] .
I am certainly going to give Mary Louise an order for a hat .
我 是 当然 去 到 给 玛丽 路易丝 一个 命令 为了 一个 帽子 .

我肯定会给玛丽·路易斯订购一顶帽子。

[ʃiː; ʃi] [werz] ['lʌvli] [wʌnz] [hɜːr'self]
She wears lovely ones herself
她 穿着 迷人的 一个 她自己

她自己也戴着很漂亮的耳环。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪz] .
and I am sure she can make them if she tries .
和 我 是 当然 她 能 制作 他们 如果 她 尝试 .

我相信只要她努力，就一定能做到。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] [jʌŋ] ['mærid] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]

"	The	speaker	was	a	wealthy	young	married	woman	who	had	the	faculty	of
"	这	扬声器	曾是	一个	富裕	年轻的	已婚	女士	WHO	有	这	学院	的

['setɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'vikʃənz]

setting	the	fashion	simply	because	she	had	the	courage	of	her	convictions
环境	这	时尚	简单地	因为	她	有	这	勇气	的	她	定罪

[ænd; ənd] [kɛəd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wʌt] ['ʌðər] [θɔːt] .

and	cared	not	at	all	what	others	thought	.
和	关心	不是	在	全部	什么	其他的	想法	.

“这位演讲者是一位富有的年轻已婚女性，她之所以能够引领时尚潮流，仅仅是因为她有勇气坚持自己的信念，并且根本不在乎别人的看法。”

[hɜːr; hər] [teɪst] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pɑːkɪtbʊk] [lɔːŋ] ,

Her	taste	was	good	and	her	pocketbook	long	,
她	品尝	曾是	好的	和	她	袖珍书	长的	,

她品味不错，钱包也很鼓。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [went] [hɜːr; hər] [set] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] . -

and	where	she	went	her	set	was	sure	to	follow	.	160
和	在哪里	她	去	她	放	曾是	当然	到	跟随	.	-

她走到哪里，她的团队就跟到哪里。160

['meri] ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['entərpraɪz] .

Mary	Louise	was	flooded	with	work	the	very	first	week	of	her	new	enterprise	.
玛丽	路易丝	曾是	被淹	和	工作	这	非常	第一的	星期	的	她	新的	企业	.

玛丽·路易斯的新公司成立第一周就忙得不可开交。

“ [dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ɪk'spekt] , ['hʌni] ,

“	Don't	think	this	is	a	sample	of	what	you	are	to	expect	,	honey	,
“	不	思考	这	是	一个	样本	的	什么	你	是	到	预计	,	蜂蜜	,

“亲爱的，别以为这只是你将会经历的程度的预兆。”

[bʌt; bət] ['riːəlaɪz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [hæts][juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ]

but	realize	that	some	of	these	hats	you	are	asked	to	make	are	nothing
但	意识到	那	一些	的	这些	帽子	你	是	问	到	制作	是	没有什么

[bʌt; bət] [fuːlz] - [kæps] ,

but	fools	'	caps	,
但	傻瓜	-	帽子	,

但你要明白，你被要求制作的有些帽子只不过是傻瓜帽而已。

" [əd'mɒnɪʃ] ['dʒoʊzi] .

"	admonished	Josie	.
"	告诫	乔西	.

“乔西告诫道。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

“	They	are	for	those	who	are	coming	to	you	out	of	mere	curiosity	.
“	他们	是	为了	那些	WHO	是	未来	到	你	出去	的	仅仅	好奇心	.

“它们是为那些纯粹出于好奇而来的人准备的。”

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [wɪl] [stɪk] [ðoʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

A	lot	of	the	trade	will	stick	though	,	I	am	sure	,
一个	很多	的	这	贸易	将要	戳	尽管	,	我	是	当然	,

我相信大部分交易都会保留下来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] ['staɪlɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [hæts][ɪn][ɔːl]

because	you	are	going	to	make	the	most	stylish	and	the	loveliest	hats	in	all
因为	你	是	去	到	制作	这	最多	时髦的	和	这	最可爱的	帽子	在	全部

[dɔrfiːld] .

Dorfield	.
多菲尔德	.

因为你将会制作出多尔菲尔德最时尚、最漂亮的帽子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [mə'tɪriəlz] [tuː] .

I	am	glad	to	see	you	are	laying	in	the	very	best	materials	too	.
我	是	高兴的	到	看	你	是	躺下	在	这	非常	最好的	材料	也	.

很高兴看到你们也使用了最好的材料。

[ðæts] [wer] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪtʃ] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə][jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] .

That's	where	your	having	been	rich	will	serve	to	your	advantage	.
那就是	在哪里	你的	拥有	到过	富有的	将要	服务	到	你的	优势	.

这就是为什么你富有的经历会对你有利。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər] ['pɝːsənz] [huː] ['nevər] [hæv; həv] [spent] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

You	know	,	it	is	hard	for	persons	who	never	have	spent	money	to	begin
你	知道	,	它	是	难的	为了	人	WHO	绝不	有	花费	钱	到	开始

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

你知道，对于从未花钱过的人来说，开始花钱是很困难的。

[wen] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][best] ,

when	one	has	been	accustomed	to	the	best	,
什么时候	一	有	到过	习惯	到	这	最好的	,

当一个人习惯了最好的东西之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə]

it	is	an	easy	matter	to	supply	others	with	what	you	have	been	used	to
它	是	一个	简单的	事情	到	供应	其他的	和	什么	你	有	到过	用过的	到

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

将自己习惯的东西提供给别人很容易。

[aɪl] ['weɪdʒər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] , [tuː; tə][duː][jʊr; jər] ['kʌstəmərz]

I'll	wager	within	a	month	you	are	going	to	feel	that	,	to	do	your	customers
患病的	赌注	之内	一个	月	你	是	去	到	感觉	那	,	到	做	你的	顾客

['kredɪt] ,

credit	,
信用	,

我敢打赌，不出一个月你就会感受到这一点，为了你的客户着想，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][get][ðə; ði]['leɪtɪst] [staɪlz] [ænd; ənd] ,

you	must	take	a	trip	to	New	York	to	get	the	latest	styles	and	,
你	必须	拿	一个	旅行	到	新的	约克	到	得到	这	最新的	风格	和	,

你必须去一趟纽约才能了解最新款式，

[ɪn][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪm] ['dɪstənt] ['fjuːtʃər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə][get][ɪn]

in	not	such	a	dim	distant	future	you	will	be	running	across	to	Paris	to	get	in
在	不是	这样的	一个	暗淡	遥远	未来	你	将要	是	跑步	穿过	到	巴黎	到	得到	在

[tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][kraɪ][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['mɪlɪneri] .

touch	with	the	last	cry	in	the	way	of	millinery	.
触碰	和	这	最后的	哭	在	这	方式	的	女帽	.

在不久的将来，你将会奔赴巴黎，去追寻女帽艺术的最后辉煌。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['meri] ['luːɪs] ,

I	tell	you	,	Mary	Louise	,
我	告诉	你	,	玛丽	路易丝	,

我告诉你，玛丽·路易斯，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][faɪn] ['bɪznəs] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

you	are	going	to	be	a	fine	business	woman	before	we	know	it	.	”	161
你	是	去	到	是	一个	美好的	商业	女士	前	我们	知道	它	.	”	-

你很快就会成为一名优秀的女商人。”161

['meri] ['luːɪs] [smaɪld] .

Mary	**Louise**	**smiled**	**.**
玛丽	路易丝	微笑	.

玛丽·路易斯笑了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd][nɑːt][let] ['eni] ['sædnəs] [kriːp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n]

She	**tried**	**to**	**do**	**it**	**cheerfully**	**and**	**not**	**let**	**any**	**sadness**	**creep**	**into**	**her**	**expression**
她	尝试	到	做	它	愉快地	和	不是	让	任何	悲伤	潜行者	进入	她	表达

.

:

.

她努力让自己看起来兴高采烈，不让一丝悲伤流露出来。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][soʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

The	**girls**	**were**	**so**	**good**	**to**	**her**	**and**	**so**	**encouraging**	**.**
这	女孩们	是	所以	好的	到	她	和	所以	鼓励	.

女孩们对她很好，也很鼓励她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðer; ðər]['kaɪndnəs][baɪ]['traɪɪŋ][tuː; tə]

It	**seemed**	**to**	**be**	**her**	**duty**	**to**	**respond**	**to**	**their**	**kindness**	**by**	**trying**	**to**
它	似乎	到	是	她	责任	到	回应	到	他们的	仁慈	经过	尝试	到

[biː; bi] ['hæpi] .

be	**happy**	**.**
是	快乐的	.

她似乎有义务回应他们的善意，努力让自己快乐起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː] ,

She	**was**	**happy**	**in**	**a**	**way**	**too**	**,**
她	曾是	快乐的	在	一个	方式	也	,

她某种程度上也感到高兴。

['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evər][biː; bi] [ə'gen] .

happier	**than**	**she**	**had**	**dreamed**	**it**	**possible**	**she**	**could**	**ever**	**be**	**again**	**.**
更快乐	比	她	有	梦见	它	可能的	她	可以	曾经	是	再次	.

她比梦寐以求的还要快乐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][noʊ][taɪm][ɪn][hɜːr; hər] ['skedʒuːl] [tuː; tə]

She	**was**	**busy**	**from**	**morning**	**until**	**night**	**with**	**no**	**time**	**in**	**her**	**schedule**	**to**
她	曾是	忙碌的	从	早晨	直到	夜晚	和	不	时间	在	她	日程	到

[ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [veɪn] [rɪ'grets] .

indulge	**in**	**vain**	**regrets**	**.**
放纵	在	徒劳	遗憾	.

她从早到晚忙个不停，根本没有时间沉溺于无谓的后悔之中。

[fɜːrst] ,

First	**,**
第一的	,

第一的，

[ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] [ʃɑːp] [mʌst; məst][biː; bi] [kliːnd] [ænd; ənd][ðer; ðər][bed][ruːmz; rʊmz] [meɪd] [ʌp]

the	**Higgledy**	**Piggledy**	**Shop**	**must**	**be**	**cleaned**	**and**	**their**	**bed**	**rooms**	**made**	**up**
这	杂乱无章	猪仔	店铺	必须	是	已清洗	和	他们的	床	房间	制成	向上

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] [wɑːʃt] .

and	**the**	**breakfast**	**dishes**	**washed**	**.**
和	这	早餐	菜肴	洗过	.

杂物店必须打扫干净，他们的卧室必须整理好，早餐的餐具也必须清洗干净。

[ɪ'lɪzəbəθ] [raɪt] [keɪm] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Elizabeth	Wright	came	to	business	in	time	to	help	with	the	cleaning	of	the
伊丽莎白	赖特	来了	到	商业	在	时间	到	帮助	和	这	打扫	的	这

[ʃɑːp] .

shop	.
店铺	.

伊丽莎白·赖特及时赶到，帮忙打扫店铺。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [werz] [ðæt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɔːrdər]

There	was	such	a	variety	of	wares	that	unless	it	was	kept	in	very	good	order
那里	曾是	这样的	一个	种类	的	商品	那	除非	它	曾是	保留	在	非常	好的	命令

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ɪts] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌŋk] [ʃɑːp] ,

there	was	danger	of	its	having	the	appearance	of	a	junk	shop	,
那里	曾是	危险	的	它是	拥有	这	外貌	的	一个	垃圾	店铺	,

商品种类繁多，如果保存不当，很容易看起来像个杂货铺。

['dʒoʊzi] [dɪ'klerd] ,

Josie	declared	,
乔西	声明	,

乔西宣称：

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['gɜːlz] [swept] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] [ænd; ənd] ['taidid] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]

and	so	the	girls	swept	and	dusted	and	tidied	up	the	place	with
和	所以	这	女孩们	扫荡	和	掸去灰尘	和	整理好	向上	这	地方	和

[mə'tɪkjələs] [ker] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

meticulous	care	every	morning	.
细致	关心	每一个	早晨	.

于是，每天早上，女孩们都会一丝不苟地打扫、掸灰、整理房间。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] ,

By	the	time	the	customers	began	to	arrive	,
经过	这	时间	这	顾客	开始	到	到达	,

当顾客们开始陆续到达时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['spɑːtləs] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn] [ðə; ði]

it	was	spotless	and	orderly	with	a	bright	fire	burning	in	the	grate	in	the
它	曾是	一尘不染	和	秩序	和	一个	明亮的	火	燃烧	在	这	格特	在	这

[frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ['haʊskiːpɪŋ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

front	of	the	place	and	all	traces	of	light	housekeeping	removed	from	sight	.
正面	的	这	地方	和	全部	痕迹	的	光	家政	已移除	从	视线	.

屋内一尘不染，井然有序，屋前壁炉里燃着熊熊大火，所有轻微的家务痕迹都已清除干净。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [dɔrfiːld] [tuː; tə] [miːt] [wʌnz] [frendz] [æt; ət] [ðə; ði] ['hi^ldi]

It	began	to	be	the	fashion	in	Dorfield	to	meet	one's	friends	at	the	Higgledy
它	开始	到	是	这	时尚	在	多菲尔德	到	见面	一个人的	朋友们	在	这	杂乱无章

['pɪgəldi] [ʃɑːp] . -

Piggledy	Shop	.	162
猪仔	店铺	.	-

在多菲尔德，和朋友们在杂物店见面逐渐成为一种风尚。162

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sentrəli] ['loʊkeɪtɪd] ,

It	was	centrally	located	,
它	曾是	中心	位于	,

它位于市中心，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['tʌmbld] [daʊn] [ænd; ənd] ['veri]

in	spite	of	the	fact	that	the	building	was	more	or	less	tumbled	down	and	very
在	尽管如此	的	这	事实	那	这	建筑	曾是	更多的	或者较少的		翻滚	向下	和	非常

['ʃæbi] ,

shabby	,
破旧	,

尽管那栋建筑几乎已经坍塌，非常破旧，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pruːviŋ][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [spɑːt] .

and	it	was	proving	a	convenient	spot	.
和	它	曾是	证明	一个	方便的	点	.

事实证明，这里是个很方便的地点。

“ [aɪl] [dʒʌst] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] ,

“ I'll	just	meet	you	at	the	Higgledy	Piggledy	,
“ 患病的	只是	见面	你	在	这	杂乱无章	猪仔	,

“我就在Higgledy Piggledy餐厅跟你碰面吧。”

” [kʊd; kəd]['ɔːf(ə)n][biː; bi] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [geɪ] [set][ɪn] [dɔrfiːld] .

” could	often	be	heard	among	the	gay	set	in	Dorfield	.
” 可以	经常	是	听到	之中	这	同性恋	放	在	多菲尔德	.

在多菲尔德的同性恋群体中，经常可以听到这样的话。

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ,

“ I've	been	thinking	,
“ 我已经	到过	思维	,

我一直在想，

” [sed] ['meri] ['luːɪs] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [leɪt] ['æftər][ðə; ði][læst] ['kʌstəmər] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd]

” said	Mary	Louise	one	evening	late	after	the	last	customer	had	departed	and
” 说	玛丽	路易丝	一	晚上	晚的	后	这	最后的	顾客	有	已离开	和

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

the	girls	had	drawn	up	close	to	the	fire	for	a	cheering	cup	of	tea	.
这	女孩们	有	绘制	向上	关闭	到	这	火	为了	一个	欢呼	杯子	的	茶	.

“一天晚上，最后一个顾客离开后，女孩们围坐在火炉旁，喝着热茶，玛丽·路易丝说道。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [bʌt; bət][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ]

Elizabeth	had	decided	not	to	go	home	but	to	spend	the	night	on	a
伊丽莎白	有	决定	不是	到	去	家	但	到	花费	这	夜晚	在	一个

[kən'viːniənt] ['tʃestərfiːld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][ɑːn]

convenient	Chesterfield	that	had	been	sent	to	the	shop	to	be	sold	on
方便的	切斯特菲尔德	那	有	到过	发送	到	这	店铺	到	是	卖	在

[kə'mɪʃ(ə)n] ,

commission	,
委员会	,

伊丽莎白决定不回家，而是在商店里一张舒适的切斯特菲尔德沙发上过夜，这张沙发是寄到店里代销的。

[ænd; ənd] [ai'riːn] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn][bɑːb]

and	Irene	was	to	have	tea	with	her	friends	and	later	on	Bob
和	艾琳	曾是	到	有	茶	和	她	朋友们	和	之后	在	鲍勃

[d'juːləni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd] [wiːl] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,

Dulaney	was	to	come	by	and	wheel	her	home	,
杜兰尼	曾是	到	来	经过	和	车轮	她	家	,

艾琳原本要和朋友们喝茶，之后鲍勃·杜兰尼会过来推她回家。

[ə; eɪ][tæsk][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] .

a	task	in	which	he	delighted	.
一个	任务	在	哪个	他	高兴极了	.

这是一项他乐于从事的任务。

“ [wel] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ? ” [æskt] ['dʒoʊzi] .

“ Well	,	what	have	you	been	thinking	?	”	asked	Josie	.
“ 出色地	,	什么	有	你	到过	思维	?	”	问	乔西	.

“那你最近在想些什么呢？”乔西问道。

“ [soʊ][hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [ˌeɪ 'em] . ”

“ So	have	I	been	thinking	and	I	still	am	.	”
“ 所以	有	我	到过	思维	和	我	仍然	是	.	”

“我一直在思考这个问题，现在仍然在思考。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['weɪstɪŋ] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['hi^ldi]

“	I	have	been	thinking	we	are	wasting	an	opportunity	here	at	the	Higgledy
”	我	有	到过	思维	我们	是	浪费	一个	机会	这里	在	这	杂乱无章

['pɪgəldi] . ”

Piggledy	.	”
猪仔	.	”

“我一直在想，我们在Higgledy Piggledy这里错失了一个机会。”

“ [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [wʌt] ? ” [bi:md] ['dʒoʊzi] ,

“	An	opportunity	for	what	?	”	beamed	Josie	,
”	一个	机会	为了	什么	?	”	光束	乔西	,

“什么机会？”乔西眉开眼笑地问道。

[hu:z] ['θi:əri] [ðæt] ['meri] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [faɪ'nænʃ(ə)l]

whose	theory	that	Mary	Louise	was	by	the	way	of	becoming	a	great	financial
谁	理论	那	玛丽	路易丝	曾是	经过	这	方式	的	成为	一个	伟大的	金融的

['fæktər][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜ:rld][wʌz; wəz] [stɪl] [su'pri:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . -

factor	in	the	business	world	was	still	supreme	with	her	.	163
因素	在	这	商业	世界	曾是	仍然	最高	和	她	.	-

她仍然坚信玛丽·路易斯会成为商界一位重要的金融人物。163

“ [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] — [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l]

“	An	opportunity	for	making	money	and	for	becoming	more	—	more	useful
”	一个	机会	为了	制作	钱	和	为了	成为	更多的	—	更多的	有用

[tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][lɪv; laɪv] ,

to	the	community	in	which	we	live	,
到	这	社区	在	哪个	我们	居住	,

“这是一个赚钱的机会，也是一个让我们对所居住的社区更有用的机会，

” [blʌʃt] ['meri] ['lu:ɪs] .

”	blushed	Mary	Louise	.
”	脸红了	玛丽	路易丝	.

玛丽·路易丝脸红了。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lɪsnɪŋ] ? ” [frʌm; frəm]['dʒoʊzi] .

“	We	are	listening	?	”	from	Josie	.
”	我们	是	聆听	?	”	从	乔西	.

“我们在听吗？”乔西问道。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['daɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] , ” [smaɪld] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

“	We	are	dying	to	hear	,	”	smiled	Elizabeth	,
”	我们	是	垂死	到	听到	,	”	微笑	伊丽莎白	,

“我们迫不及待地想听听，”伊丽莎白笑着说。

[hu:] [wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][laɪf] ['enihaʊ] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]

who	was	pleased	with	life	anyhow	that	evening	since	she	had	determined	to
WHO	曾是	高兴	和	生活	无论如何	那	晚上	自从	她	有	决定	到

[get] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nu:mərəs] ['fæməli][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]

get	ahead	of	her	numerous	family	and	their	interminable	questions	and
得到	前方	的	她	很多的	家庭	和	他们的	没完没了	问题	和

['ɑ:rgju:mənts][baɪ] ['sɪmpli] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

arguments	by	simply	staying	away	from	them	.
论点	经过	简单地	入住	离开	从	他们	.

那天晚上，她对生活感到很满意，因为她决定远离她的众多家人以及他们没完没了的问题和争吵。

[ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] ['meri] ['lu:ɪs] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]

The	misfortunes	of	Mary	Louise	were	the	subject	uppermost	in	the	minds	of
这	不幸	的	玛丽	路易丝	是	这	主题	最上层	在	这	思想	的

[ðə; ði] [raɪt] ['fæməli][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [θreʃt] [ðə; ði] ['mætər] ['θredber] ,

the	Wright	family	at	that	time	and	they	had	threshed	the	matter	threadbare	,
这	赖特	家庭	在	那	时间	和	他们	有	脱粒	这	事情	破旧的	,

当时，玛丽·路易丝的不幸遭遇是赖特一家最关心的事情，他们对此事进行了详尽的讨论。

['evɪdəntli] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] [plaɪɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪð; wɪθ]

evidently	talking	of	nothing	else	during	the	day	and	then	plying	Elizabeth	with
显然	说	的	没有什么	别的	期间	这	天	和	然后	合奏	伊丽莎白	和

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kwestʃənz] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

more	and	more	questions	when	she	came	home	in	the	evening	.
更多的	和	更多的	问题	什么时候	她	来了	家	在	这	晚上	.

显然，他白天除了谈论这件事什么也没说，晚上伊丽莎白回家后，他又不断地向她提出更多的问题。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][klæm][ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

Elizabeth	would	shut	up	like	a	clam	and	would	give	them	no	satisfaction
伊丽莎白	会	关闭	向上	喜欢	一个	蛤	和	会	给	他们	不	满意

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['boʊldli] [ə'sɜ:rt] [ðæt] ['mætərz] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [wɜ:rs] ['i:v(ə)n]

whatsoever	and	then	they	would	boldly	assert	that	matters	were	much	worse	even
任何	和	然后	他们	会	大胆地	断言	那	事情	是	很多	更糟	甚至

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [derd] [hoʊp] [ɔ:r] ['meri] [lu:'i:zɪz] [frendz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['si:krətɪv] .

than	they	had	dared	hope	or	Mary	Louise's	friends	would	not	be	so	secretive	.
比	他们	有	敢于	希望	或者	玛丽	路易丝的	朋友们	会	不是	是	所以	神秘的	.

伊丽莎白像蛤蜊一样闭口不言，不给他们任何满意的答复，然后他们就大胆断言，事情比他们敢想的还要糟糕得多，或者玛丽·路易斯的那些朋友不会如此隐瞒。

['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm]

Staying	away	from	them	seemed	to	be	the	only	way	to	manage	them
入住	离开	从	他们	似乎	到	是	这	仅有的	方式	到	管理	他们

[ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:] .

and	stay	away	from	them	she	determined	to	do	.
和	停留	离开	从	他们	她	决定	到	做	.

远离他们似乎是控制他们的唯一方法，她决心要远离他们。

['meri] ['lu:ɪs] [stɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ti:] ['θɔ:tfəli] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɪmɪdli] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɜ:r; hər]

Mary	Louise	stirred	her	tea	thoughtfully	and	began	timidly	to	explain	her
玛丽	路易丝	搅拌	她	茶	深思熟虑	和	开始	胆怯地	到	解释	她

statement164

statement164

statement164

玛丽·路易丝若有所思地搅了搅茶水，然后怯生生地开始解释她的说法。164

[ðæt] [ðə; ði] ['hi^ldi] - [wɜ:r; wər] ['weɪstɪŋ] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

that	the	Higgledy	Piggledies	were	wasting	an	opportunity	.
那	这	杂乱无章	-	是	浪费	一个	机会	.

杂耍小猪们错失了一次机会。

“ ['evri] [ˌæftər'nu:n] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] ['gædərz] [hɪr] [dʒʌst] ['mi:tɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

“	Every	afternoon	,	more	or	less	of	a	crowd	gathers	here	just	meeting	one	another	.
“	每一个	下午	,	更多的	或者较少的		的	一个	人群	聚集	这里	只是	会议	一	其他	.

“每天下午，这里都会聚集不少人，大家互相认识交流。

[naʊ] , [maɪ][aɪ'di:ə][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['ju:tə,laɪzd] .

Now	,	my	idea	is	that	a	crowd	should	be	utilized	.
现在	,	我的	主意	是	那	一个	人群	应该	是	利用	.

现在，我的想法是应该利用人群的力量。

['æftər] [ðeɪ] [mi:t] , [wʌt] [du:] [ðeɪ] [du:] ?

After	they	meet	,	what	do	they	do	?
后	他们	见面	,	什么	做	他们	做	?

他们见面后会做什么?

[goʊ] [ɔ:f] [tu:; tə] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [tri:t] [i:tʃ] ['ʌðər] .

Go	off	to	various	places	and	treat	each	other	.
去	离开	到	各种各样的	地方	和	对待	每个	其他	.

去不同的地方，互相款待。

[aɪ] [noʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

I	know	because	I	used	to	do	it	almost	every	afternoon	of	my	life	.
我	知道	因为	我	用过的	到	做	它	几乎	每一个	下午	的	我的	生活	.

我知道，因为我以前几乎每天下午都这样做。

[maɪ][plæn][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tri:t] [i:tʃ] ['ʌðər] [raɪt] [hɪr] . ”

My	plan	is	that	they	might	treat	each	other	right	here	.	”
我的	计划	是	那	他们	可能	对待	每个	其他	正确的	这里	.	”

我的计划是让他们在这里好好相处。”

“ [hə'rɑ:] ! ” [kraɪd] ['dʒoʊzi] .

“	Hurrah	!	”	cried	Josie	.
“	欢呼	!	”	哭	乔西	.

“好耶！”乔西喊道。

“ [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [kʌm] ,

“	By	the	time	they	come	,
“	经过	这	时间	他们	来	,

“当他们到来时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [θru:] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['bɑ:nɪt] ['bɪznəs] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [sɜ:rv] [ti:] ['i:zəli] ,

I	am	about	through	with	my	bonnet	business	and	I	could	serve	tea	easily	,
我	是	关于	通过	和	我的	引擎盖	商业	和	我	可以	服务	茶	容易地	,

我的帽子生意差不多结束了，现在可以轻松地泡茶了。

[ti:] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɔ:r] ['sɪnəmən] [toʊst] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd]

tea	and	cakes	and	sandwiches	or	cinnamon	toast	or	something	light	and
茶	和	蛋糕	和	三明治	或者	肉桂	吐司	或者	某物	光	和

['i:zi] .

easy	.
简单的	.

茶、蛋糕、三明治、肉桂吐司，或者一些清淡简单的食物。

[wi:; wi][kʊd; kəd][stɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði] [sə'plaɪ] [groʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'mænd]

We	could	start	in	a	small	way	and	then	let	the	supply	grow	with	the	demand
我们	可以	开始	在	一个	小的	方式	和	然后	让	这	供应	生长	和	这	要求

. ”

:	”
.	”

我们可以从小规模开始，然后随着需求的增长而扩大供应。”

“ ['lɪs(ə)n] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] [ʌv; əv]['faɪnæns] !

“	Listen	to	our	captain	of	finance	!
“	听	到	我们的	队长	的	金融	!

“听听我们财务队长怎么说！”

” [ænd; ənd]['dʒoʊzi] [li:nd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['pætɪd] ['meri] [lu:'i:zɪz] [ɑ:rm] .

”	and	Josie	leaned	over	and	patted	Mary	Louise's	arm	.
”	和	乔西	倾斜	超过	和	轻拍	玛丽	路易丝的	手臂	.

乔西俯身拍了拍玛丽·路易斯的胳膊。

“ [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] ['maɪti] ['sensəb(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [dɪ'klerd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	It	sounds	mighty	sensible	to	me	,	”	declared	Elizabeth	.
“	它	声音	强大的	明智的	到	我	,	”	声明	伊丽莎白	.

“我觉得这很有道理，”伊丽莎白说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ə; eɪ][lɑ:t] , ” ['ventʃərd] [ai'ri:n] .

“	I	could	help	a	lot	,	”	ventured	Irene	.
“	我	可以	帮助	一个	很多	,	”	冒险	艾琳	.

“我能帮上很多忙，”艾琳试探着说。

“ [ænt] ['hænə] [sez] ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [meɪk] [sʌtʃ] [gʊd] [toʊst] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]
“ Aunt Hannah says nobody can make such good toast as I can because I
” 阿姨 汉娜 说道 无人 能 制作 这样的 好的 吐司 作为 我 能 因为 我
[sɪt] [raɪt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
sit right by it and watch it . ”
坐 正确的 经过 它 和 手表 它 . ”

“汉娜阿姨说，没人能烤出像我一样好吃的吐司，因为我一直坐在旁边看着它烤。”

“ ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ][duː] ['betər] [ðæn; ðən] anybody165
“ Everything you do , you do better than anybody165
” 一切 你 做 , 你 做 更好的 比 anybody165

“你做的每件事都比任何人都做得好165

[els] , ” [sed] ['meri] ['luːɪs] .
else , ” said Mary Louise .
别的 , ” 说 玛丽 路易丝 .

“否则，”玛丽·路易斯说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [tiː] ['sɜːrvɪs] , ['gɝːlz] ? ”
“ What do you think of adding a tea service , girls ? ”
” 什么 做 你 思考 的 添加 一个 茶 服务 , 女孩们 ? ”

“姑娘们，你们觉得添置一套茶具怎么样？”

“ [wiː; wi] [θɪŋk] : [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
“ We think : go to it !
” 我们 思考 : 去 到 它 !

“我们认为：去做吧！”

” [kraɪd] ['dʒoʊzi] ,
” cried Josie ,
” 哭 乔西 ,

“乔西喊道，”

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['meri] ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði]
delighted to know that Mary Louise was interested enough to plan for the
高兴极了 到 知道 那 玛丽 路易丝 曾是 感兴趣的 足够的 到 计划 为了 这
['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi^ldi] - .
welfare of the Higgledy Piggledies .
福利 的 这 杂乱无章 - .

得知玛丽·路易丝对小猪们的福利如此关心，并为此做了计划，我感到非常高兴。

“ [aɪ][hæv; həv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['kʊkɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['dæni] [geɪv] [ˌem 'iː] .
“ I have all kinds of electric cooking things that Danny gave me .
” 我 有 全部 种类 的 电的 烹饪 事物 那 丹尼 给予 我 .

“我有很多丹尼送给我的电厨具。”

['grænpɑː] ['dʒɪm] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ] [kept]
Grandpa Jim , for some reason , was opposed to them and I kept
爷爷 吉姆 , 为了 一些 原因 , 曾是 反对 到 他们 和 我 保留
[ðem; ðəm] [pækt] [ə'weɪ] .
them packed away .
他们 包装 离开 .

不知何故，吉姆爷爷反对这些东西，所以我把它们收了起来。

[aɪl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [set] [ʌp] [ʃɑːp]
I'll go home and get them out of the attic and we can set up shop
患病的 去 家 和 得到 他们 出去 的 这 阁楼 和 我们 能 放 向上 店铺
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] .
to - morrow afternoon .
到 - 明天 下午 .

我回家把它们从阁楼里拿出来，我们明天下午就可以开工了。

[aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['teɪbl] ['lɪnɪn] . ”

I'll	bring	the	necessary	china	and	silver	and	table	linen	.	”
患病的	带来	这	必要的	中国	和	银	和	桌子	亚麻布	.	”

我会带上必要的瓷器、银器和桌布。

“ [dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [faɪn] , ” ['kɔːʃənd] ['dʒoʊzi] .

“	Don't	make	it	too	fine	,	”	cautioned	Josie	.
”	不	制作	它	也	美好的	,	”	警告	乔西	.

“别做得太精细了，”乔西叮嘱道。

“ [lets] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] [ɪ'lektrɪk] ['triːtɪŋ] [trɪst] , ” [sə'dʒestɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	Let's	name	it	the	Higgledy	Piggledy	Electric	Treating	Tryst	,	”	suggested	Elizabeth	.
”	我们来吧	姓名	它	这	杂乱无章	猪仔	电的	治疗	幽会	,	”	建议	伊丽莎白	.

“不如就叫它‘乱七八糟的电动治疗约会’吧，”伊丽莎白建议道。

[ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][bɑːb] [d'juːləni] [ænd; ənd] ['bɪli] [mə'grɔ] ['entərd] .

A	knock	on	the	door	and	Bob	Dulaney	and	Billy	McGraw	entered	.
一个	敲	在	这	门	和	鲍勃	杜兰尼	和	比利	麦格劳	进入	.

一阵敲门声响起，鲍勃·杜兰尼和比利·麦格劳走了进来。

[freʃ] [tiː] [wʌz; wəz] [bruːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][ʌv; əv]

Fresh	tea	was	brewed	for	the	two	young	men	and	then	they	were	told	of
新鲜的	茶	曾是	酿造	为了	这	二	年轻的	男人	和	然后	他们	是	讲述	的

[ðə; ði] [skiːm] ['meri] ['luːɪs] [hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['triːtɪŋ] [trɪst] .

the	scheme	Mary	Louise	had	evolved	concerning	the	Electric	Treating	Tryst	.
这	方案	玛丽	路易丝	有	进化	有关	这	电的	治疗	幽会	.

两位年轻人喝上了新鲜的茶，然后被告知了玛丽·路易斯制定的关于电疗幽会的计划。

“ ['nʌθɪŋ] [əs'tɔniʃiz] [ˌem 'iː] , ” [kən'fest] ['bɪli] .

“	Nothing	astonishes	me	,	”	confessed	Billy	.
”	没有什么	令人惊讶	我	,	”	坦白	比利	.

“没有什么能让我感到惊讶，”比利坦白道。

“ [juː; jʊ]['gɜːlz] [teɪk] [æn; ən][oʊld][bɑːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ]

“	You	girls	take	an	old	barn	of	a	place	and	turn	it	into	a	thriving
”	你	女孩们	拿	一个	老的	谷仓	的	一个	地方	和	转动	它	进入	一个	熙

['bɪznəs] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

business	and	actually	make	a	living	,
商业	和	实际上	制作	一个	活的	,

“你们这些女孩把一个破旧的谷仓改造成了一个蓬勃发展的企业，而且还能以此谋生，

[meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɑːn] other166

make	a	living	as	it	were	on	other166
制作	一个	活的	作为	它	是	在	other166

以其他方式谋生166

['pɝːsənz] - ['leɪzinəs] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .

persons	'	laziness	and	now	you	are	threatening	to	feed	the	multitude	.
人	-	懒惰	和	现在	你	是	威胁	到	喂养	这	民众	.

人们的懒惰，现在你却威胁要养活大众。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] !

You	can	do	anything	!
你	能	做	任何事物	!

你无所不能！

” [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['meri] ['luːɪs] [hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] ['bɪli] [mə'grɔ] .

”	The	misfortunes	of	Mary	Louise	had	very	much	affected	Billy	McGraw	.
”	这	不幸	的	玛丽	路易丝	有	非常	很多	做作的	比利	麦格劳	.

“玛丽·路易斯的不幸遭遇对比利·麦格劳影响很大。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['dæni] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz]

He	had	been	devoted	to	Danny	with	an	intense	admiration	as	well	as
他	有	到过	奉献	到	丹尼	和	一个	激烈的	钦佩	作为	出色地	作为

[ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

affection	for	him	.
感情	为了	他	.

他对丹尼怀有深深的敬佩和爱慕之情。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][sæd][ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

The	news	of	his	death	had	been	as	sad	a	blow	to	him	as	it
这	消息	的	他的	死亡	有	到过	作为	伤心	一个	吹	到	他	作为	它

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][bɑːb] [d'juːləni] .

had	been	to	Bob	Dulaney	.
有	到过	到	鲍勃	杜兰尼	.

他的死讯对他来说是一个沉重的打击，就像对鲍勃·杜兰尼一样。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪn]

When	it	was	known	that	the	grandfather's	fortune	had	been
什么时候	它	曾是	已知	那	这	祖父的	财富	有	到过

[mɪ'stɪriəsli] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,

mysteriously	dissipated	,
神秘地	消散	,

当人们得知祖父的财产神秘消失后，

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] ['ɔfɚz] [ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [faɪ'nænʃ(ə)l]

he	had	rushed	to	the	poor	little	widow	with	offers	of	unlimited	financial
他	有	匆忙	到	这	贫穷的	小的	寡妇	和	优惠	的	无限	金融的

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

他急忙赶到这位可怜的小寡妇身边，提出要提供无限量的经济援助。

[bʌt; bət] ['meri] ['luːɪs] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][wɑːnt][ænd; ənd] , ['θæŋkɪŋ]

but	Mary	Louise	had	explained	that	she	was	not	in	want	and	,	thanking
但	玛丽	路易丝	有	解释	那	她	曾是	不是	在	想	和	,	谢谢

[hɪm; ɪm] ['swiːtli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] ,

him	sweetly	and	gratefully	,
他	甜蜜地	和	感激不尽	,

但玛丽·路易丝解释说她并不缺钱，并甜美而感激地向他道谢。

[hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɔːl] ['ɔfɚz] [ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l][eɪd] .

had	,	of	course	,	refused	all	offers	of	financial	aid	.
有	,	的	课程	,	拒绝	全部	优惠	的	金融的	援助	.

当然，他拒绝了所有经济援助。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər][glæd] [ɪn'diːd] [wen] “ ['mɪsɪz] . ['dæni] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] ['meri]

The	two	young	men	were	glad	indeed	when	“	Mrs	.	Danny	,	”	as	they	called	Mary
这	二	年轻的	男人	是	高兴的	的确	什么时候	“	太太	.	丹尼	,	”	作为	他们	称为	玛丽

['luːɪs] ,

Louise	,
路易丝	,

当“丹尼太太”（他们这样称呼玛丽·路易丝）到来时，这两个年轻人真的很高兴。

[wʌz; wəz] [muːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bɪg][ænd; ənd] [naʊ] ['gluːmi] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l]

was	moved	from	her	big	and	now	gloomy	house	to	the	more	cheerful
曾是	已搬	从	她	大的	和	现在	阴沉	房子	到	这	更多的	快乐

[ænd; ənd] ['bɪzi] [sə'raʊndɪŋz] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] ['hi^ldi] - .

and	busy	surroundings	offered	by	the	Higgledy	Piggledies	.
和	忙碌的	周围环境	提供	经过	这	杂乱无章	-	.

她从自己那栋又大又阴暗的房子搬到了热闹喧嚣的Higgledy Piggledies社区。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fiːd] [ðiːz] ['hʌŋgri] [swɔːmz] ? ” [æskt] [bɑːb] [d'juːləni] , [huː] ,
“ **Where are you going to feed these hungry swarms ? ” asked Bob Dulaney , who ,**
“ 在哪里 是 你 去 到 喂养 这些 饥饿的 蜂群 ? ” 问 鲍勃 杜兰尼 , WHO ,

“你们打算在哪里喂饱这些饥饿的蜂群？”鲍勃·杜兰尼问道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [poʊ'etɪkl] [prə'pensɪtiːz] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['præktɪk(ə)l][maɪnd] .
in spite of his poetical propensities , had a very practical mind .
在 尽管如此 的 他的 诗意的 倾向 , 有 一个 非常 实际的 头脑 .

尽管他有诗意的一面，但他的头脑却非常务实。

“ [raɪt] [hɪr] , [aɪ] [ges] ! ” ['ænsər] ['meri] ['luːɪs] .
“ Right here , I guess ! ” answered Mary Louise .
“ 正确的 这里 , 我 猜测 ! ” 回答 玛丽 路易丝 .

“我想就是这里了！”玛丽·路易斯回答道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] ? ” -
“ Don't you think there is room ? ” 167
“ 不 你 思考 那里 是 房间 ? ” -

“你不觉得还有空位吗？”167

“ [pər'hæps] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] .
“ Perhaps , but it will be kind of higgledy piggledy .
“ 也许 , 但 它 将要 是 种类 的 杂乱无章 猪仔 .

“或许吧，但会有点杂乱无章。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [juːz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [trə'mendəs] [weɪst] [speɪs] [ðæt] [ɪz]
I am wondering if we couldn't use some of this tremendous waste space that is
我 是 好奇 如果 我们 不能 使用 一些 的 这 巨大的 浪费 空间 那 是
[ʌp] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bælkəni] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [pɪŋk] [tiː] [pleɪs] ? ”
up above and swing a kind of balcony for the pink tea place ? ”
向上 多于 和 摇摆 一个 种类 的 阳台 为了 这 粉色的 茶 地方 ? ”

我在想，我们能不能利用上面那片巨大的闲置空间，为这家粉色茶馆建一个阳台之类的东西呢?

“ [ʃʊr] [wiː; wi][kʊd; kəd] ! ” [dɪ'klerd] ['bɪli] .
“ Sure we could ! ” declared Billy .
“ 当然 我们 可以 ! ” 声明 比利 .

“当然可以！”比利说道。

“ [waɪ] [nɑːt] [ruːf] ['oʊvər][ðə; ðiˌ] ['haʊskiːpɪŋ] [ə'pɑːrtmənts] , [ɔːr] ['rɑːðər] , [kəm'pɑːtmənts] ,
“ Why not roof over the housekeeping apartments , or rather , compartments ,
“ 为什么 不是 屋顶 超过 这 家政 公寓 , 或者 相当 , 隔间 ,

“为什么不给家政人员的公寓，或者更确切地说，是隔间，加盖屋顶呢？”

[ɪn][ðə; ðiˌ] [rɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] [brɔːd] [pleɪs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] ['ventʃər] ? ”
in the rear and make a nice broad place above them for this new venture ? ”
在 这 后部 和 制作 一个 好的 广阔 地方 多于 他们 为了 这 新的 风险投资 ? ”

在后面腾出一块宽敞的地方，为这项新事业打造一个舒适的平台?

“ ['splendɪd] ! ” [briːðd] ['meri] ['luːɪs] .
“ Splendid ! ” breathed Mary Louise .
“ 灿烂 ! ” 呼吸 玛丽 路易丝 .

“太棒了！”玛丽·路易斯轻声说道。

“ [ðə; ðiˌ]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][dəunt][laɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɪz] ['hævɪŋ] [noʊ] [ruːf] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] .
“ The only thing I don't like about it here is having no roof to my room .
“ 这 仅有的 事物 我 不 喜欢 关于 它 这里 是 拥有 不 屋顶 到 我的 房间 .

“我唯一不喜欢这里的地方就是我的房间没有屋顶。”

[læst] [naɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪŋkən] [kə'θi:drəl] [pɜ:rtʃt] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p]

Last	night	the	little	devil	from	the	Lincoln	Cathedral	perched	himself	on	the	top
最后的	夜晚	这	小的	魔鬼	从	这	林肯	大教堂	栖息	他自己	在	这	顶部

[ʌv; əv][maɪ][pɑ:r'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪd] ['feɪsɪz][æt; ət][ˌem 'i:][ɔ:l] [naɪt] .

of	my	partition	and	made	faces	at	me	all	night	.
的	我的	分割	和	制成	面孔	在	我	全部	夜晚	.

昨晚，林肯大教堂里那个小恶魔栖息在我的隔断顶上，整晚都在对我做鬼脸。

[aɪ] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] [brɑ:nz] ['bu:dəz] [hu:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][ˌem 'i:] . ”

I	prefer	the	bronze	Buddhas	who	usually	come	and	look	down	on	me	.	”
我	更喜欢	这	青铜	佛陀	WHO	通常	来	和	看	向下	在	我	.	”

我更喜欢那些经常来俯视我的青铜佛像。

“ [wel] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ru:f] [naʊ] ,

“	Well	,	you	shall	have	a	roof	now	,
“	出色地	,	你	将	有	一个	屋顶	现在	,

“好了，你现在总算有个遮风挡雨的地方了。”

” [sed] [bɑ:b] [d'ju:ləni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brʌðərli] ['tendərnəs] [hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪf] [ʌv; əv]

”	said	Bob	Dulaney	with	the	brotherly	tenderness	he	felt	for	the	little	wife	of
”	说	鲍勃	杜兰尼	和	这	兄弟般的	压痛	他	毛毡	为了	这	小的	妻子	的

[hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,

his	old	friend	,
他的	老的	朋友	,

“鲍勃·杜兰尼用他对老朋友妻子的那种兄弟般的温柔语气说道，”

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['lɪŋkən] ['dɛvəlz][ɔ:r] [brɑ:nz] ['bu:dəz] [ɔ:r]['i:v(ə)n]

“	and	there	will	be	no	room	for	Lincoln	devils	or	bronze	Buddhas	or	even
“	和	那里	将要	是	不	房间	为了	林肯	魔鬼	或者	青铜	佛陀	或者	甚至

['hʌmpti] [dʌmpti:z] .

Humpty	Dumpties	.
矮胖子	矮胖子	.

“这里不会有林肯恶魔、青铜佛像，甚至连矮胖子都没有容身之地。”

” [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

”	The	very	next	day	,	late	in	the	afternoon	,
”	这	非常	下一个	天	,	晚的	在	这	下午	,

“第二天下午晚些时候，

[ðə; ði] [seɪm] [kraʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [hu:] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:rpəntri] [ænd; ənd] ['plʌmɪŋ]

the	same	crowd	of	young	men	who	had	assisted	in	the	carpentry	and	plumbing
这	相同的	人群	的	年轻的	男人	WHO	有	协助	在	这	木工	和	管道

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] [ʃɑ:p] ,

of	the	Higgledy	Piggledy	Shop	,
的	这	杂乱无章	猪仔	店铺	,

还是那群曾经在“杂物店”帮忙做木工和水管工的年轻人，

[ɪk'sept] [ðæt] [pʊr] ['dæni] , [hu:] had168

except	that	poor	Danny	,	who	had168
除了	那	贫穷的	丹尼	,	WHO	had168

除了可怜的丹尼，他有168

[bɪn] [ðə; ði] ['rɪŋli:dər] [ænd; ənd][də'rektər][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['entərpraɪz] , [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

been	the	ringleader	and	director	in	the	former	enterprise	,	was	missing	,
到过	这	头目	和	导演	在	这	以前的	企业	,	曾是	丢失的	,

曾是该企业头目和负责人的那名男子失踪了。

[naʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['lʌmbər] [ænd; ənd] [tuːlz] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [leɪd] [ə; eɪ] [flɔːr] [ə'krɔːs]

now	came	with	lumber	and	tools	and	noisily	and	quickly	laid	a	floor	across
现在	来了	和	木材	和	工具	和	喧闹地	和	迅速地	铺设	一个	地面	穿过

[ðə; ði] [tuː] [bed] [ruːmz; rʊmz] ,

the	two	bed	rooms	,
这	二	床	房间	,

现在，他们带着木材和工具来了，喧闹而迅速地在两间卧室里铺设了地板。

[bæθ] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌkɪtʃɪ'net] .

bath	room	and	kitchenette	.
洗澡	房间	和	小厨房	.

浴室和小厨房。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['nærəʊ] ['wɪndəʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [laɪt] [ænd; ənd] [er] [fɔːr; fər]

The	long	narrow	windows	that	had	given	more	than	enough	light	and	air	for
这	长的	狭窄的	视窗	那	有	给定	更多的	比	足够的	光	和	空气	为了

[ðə; ði] [bed] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] [naʊ] [kʌt] [ɪn] [hæf] [ænd; ənd] [sɜːrvd] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ə'pɑːrtmənts]

the	bed	rooms	were	now	cut	in	half	and	served	upper	and	lower	apartments
这	床	房间	是	现在	切	在	一半	和	服务	上	和	降低	公寓

.

:

.

原本为卧室提供充足光线和空气的狭长窗户，现在被切成两半，分别服务于楼上和楼下的公寓。

[bɑːb] [d'juːləni] [ə'raɪvd] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ɪn] ['prɑːgres] ,

Bob	Dulaney	arrived	while	the	work	was	in	progress	,
鲍勃	杜兰尼	到达的	尽管	这	工作	曾是	在	进步	,

鲍勃·杜兰尼到达时，工程还在进行中。

['berɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [brɔːd] [bæk] [ə; eɪ] [smɔːl] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [meɪd]

bearing	on	his	strong	broad	back	a	small	flight	of	stairs	he	had	ordered	made
轴承	在	他的	强的	广阔	后退	一个	小的	航班	的	楼梯	他	有	订购	制成

[æt; ət] [ə; eɪ] ['fækt(ə)ri] .

at	a	factory	.
在	一个	工厂	.

他强壮宽阔的背上扛着一小段楼梯，那是他订制的工厂生产的。

“ [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bænɪstə] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [hiː; hi] [pæntid] ,

“	I'll	bring	the	bannisters	to	-	morrow	,	”	he	panted	,
“	患病的	带来	这	栏杆	到	-	明天	,	”	他	喘息	,

“我明天把栏杆送过来，”他喘着气说。

[æz; əz] [hiː; hi] [lent] [ðə; ði] [steps] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bælkəni] [ə'bʌv] .

as	he	leant	the	steps	against	the	wall	leading	to	the	balcony	above	.
作为	他	倾斜	这	步骤	反对	这	墙	领导	到	这	阳台	多于	.

他将台阶靠在通往上方阳台的墙上。

“ [aɪ] [kɑːnt] [draɪv] [ə; eɪ] [neɪl] [streɪt] [maɪ'self]

“	I	can't	drive	a	nail	straight	myself
“	我	不能	驾驶	一个	指甲	直的	我

“我自己连钉个钉子都钉不直。”

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membər] ['edwərd] ['evərit] ['heɪlz] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

and	I	remembered	Edward	Everett	Hale's	advice	to	a	young	man	,
和	我	记得	爱德华	埃弗雷特	黑尔的	建议	到	一个	年轻的	男人	,

我想起了爱德华·埃弗雷特·黑尔给一位年轻人的建议：

- ['nevər] [duː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wʌt] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [kæn; kən] [duː] ['betər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

'	Never	do	for	yourself	what	some	one	else	can	do	better	for	you	,
-	绝不	做	为了	你自己	什么	一些	一	别的	能	做	更好的	为了	你	,

“永远不要自己去做别人能为你做得更好的事。”

- [soʊ][aɪ][dʒʌst][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [steps] [meɪk] [ðiːz]

-	so	I	just	had	some	one	whose	business	it	is	to	make	steps	make	these
-	所以	我	只是	有	一些	一	谁	商业	它	是	到	制作	步骤	制作	这些

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːniəs][ɪz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['bænɪstə] .

and	the	same	genius	is	making	some	bannisters	.
和	这	相同的	天才	是	制作	一些	栏杆	.

所以我找了个专门做台阶的人来做这些台阶，同一个天才还在做栏杆。

" [laɪk] ['mædʒɪk][ðə; ði] ['bælkəni] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] ,

"	Like	magic	the	balcony	was	built	and	furnished	,
"	喜欢	魔法	这	阳台	曾是	建造	和	提供	,

“阳台仿佛变魔术一般建成并布置好了。”

[ðə; ði]['prɑːpər] [kə'nekʃnz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ə'plaɪənsɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv]

the	proper	connections	made	for	the	electrical	appliances	and	even	a	diminutive
这	恰当的	连接	制成	为了	这	电气	电器	和	甚至	一个	小字

[sɪŋk] [ænd; ənd]['wɔːtər] [paɪps] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['æmətər] ['plʌmərz] . -

sink	and	water	pipes	accomplished	by	the	amateur	plumbers	.	169
下沉	和	水	管道	完成	经过	这	业余	水管工	.	-

业余水管工们完成了电器设备的正确连接，甚至还安装了一个小型水槽和水管。169

[dʒuː'dɪʃəs] ['ædvərtaɪzɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['klevər] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ðə; ði]

Judicious	advertising	was	done	by	the	clever	Elizabeth	and	in	a	short	while	the
明智的	广告	曾是	完毕	经过	这	聪明的	伊丽莎白	和	在	一个	短的	尽管	这

['gɜːlz][wɜːr; wər] [kept] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː] ['ventʃər] .

girls	were	kept	very	busy	with	their	new	venture	.
女孩们	是	保留	非常	忙碌的	和	他们的	新的	风险投资	.

聪明的伊丽莎白做了巧妙的广告宣传，很快，女孩们就因为她们的新事业而忙得不可开交。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['bælkəni] [skiːm] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

It	had	looked	as	though	the	balcony	scheme	might	make	it	impossible	for
它	有	看起来	作为	尽管	这	阳台	方案	可能	制作	它	不可能的	为了

[aiˈriːn] [tuː; tə] [ə'sɪst] ,

Irene	to	assist	,
艾琳	到	协助	,

看起来阳台方案可能会让艾琳无法提供帮助，

[æz; əz][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ['roʊlɪŋ] [tʃer] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

as	there	seemed	no	way	to	get	her	rolling	chair	to	such	an	elevation	,
作为	那里	似乎	不	方式	到	得到	她	滚动	椅子	到	这样的	一个	海拔	,

[bʌt; bət][bɑːb] [dˈjuːləni] ,

but	Bob	Dulaney	,
但	鲍勃	杜兰尼	,

因为似乎没有办法把她的轮椅抬到那么高的地方，但是鲍勃·杜兰尼

[ə'gen] [kən'fesɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [mə'kænɪks] ,

again	confessing	himself	unable	to	cope	with	mechanics	,
再次	坦白	他自己	无法	到	应付	和	机械学	,

他再次坦言自己无法胜任机械方面的工作。

[hæd; həd][æn; ən]['ekspɜːrt] [kʌm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][lɔːŋgər] [roʊps] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pʊliz] [ɪk'stend][ðə; ði]

had	an	expert	come	and	with	longer	ropes	and	more	pulleys	extend	the
有	一个	专家	来	和	和	更长	绳索	和	更多的	滑轮	延长	这

[dʌm] ['weɪtər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['mezəniːn] [flɔːr] ” [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

dumb	waiter	service	to	the	“	mezzanine	floor	”	as	he	expressed	it	.
哑的	服务员	服务	到	这	“	夹层	地面	”	作为	他	表达	它	.

请了一位专家来帮忙，用更长的绳索和更多的滑轮将送餐升降机服务延伸到了他所说的“夹层”。

[ˌaɪ'riːnz] [tʃer] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veriəs] ['kʊkɪŋ] [ə'plaɪənsɪz]

Irene's	chair	was	stationed	by	the	table	on	which	the	various	cooking	appliances
艾琳的	椅子	曾是	驻	经过	这	桌子	在	哪个	这	各种各样的	烹饪	电器

[wɜːr; wər] [pleɪst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bruːd] ['wʌndərf(ə)l] ,

were	placed	and	she	brewed	wonderful	,
是	放置	和	她	酿造	精彩的	,

艾琳的椅子摆放在摆放着各种烹饪用具的桌子旁边，她煮的咖啡非常棒。

[strɔːŋ] , [klɪr] ['kɔːfi] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['pɜːrkəleɪtər] .

strong	,	clear	coffee	in	the	electric	percolator	.
强的	,	清除	咖啡	在	这	电的	渗滤式咖啡壶	.

用电咖啡壶煮出的浓郁清澈的咖啡。

[sʌtʃ] [krɪsp] ['sɪnəmən] [toʊst] [wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [freʃ] [fɔːr; fər] [iːtʃ]

Such	crisp	cinnamon	toast	was	never	seen	as	that	she	made	fresh	for	each
这样的	脆	肉桂	吐司	曾是	绝不	已见	作为	那	她	制成	新鲜的	为了	每个

['kʌstəmər] ,

customer	,
顾客	,

如此酥脆的肉桂吐司从未见过，因为她是为每位顾客新鲜制作的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [braʊn] ['wɔfəlz] ['teɪstɪd] [laɪk] [æm'broʊʒə] , [soʊ][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['triːtɪŋ]

and	the	golden	brown	waffles	tasted	like	ambrosia	,	so	the	enthusiastic	treating
和	这	金的	棕色的	华夫饼	尝过	喜欢	仙人掌	,	所以	这	热情的	治疗

['trɪstərz] [dɪ'klerd] .

trysters	declared	.
幽会者	声明	.

热情款待的客人宣称，金黄酥脆的华夫饼尝起来就像人间仙境。

[tuː; tə] ['meri] ['luːɪs] [fel] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'sɪstɪŋ] [aɪ'riːn] [ɪn][ðə; ði]

To	Mary	Louise	fell	the	task	of	serving	as	well	as	assisting	Irene	in	the
到	玛丽	路易丝	跌倒	这	任务	的	服务	作为	出色地	作为	协助	艾琳	在	这

['kʊkɪŋ] .

cooking	.
烹饪	.

玛丽·路易丝承担了侍奉和协助艾琳做饭的任务。

['veri] [swiːt] [ænd; ənd] [dɪ'mjʊr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [dres] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['ɔːrgəndi] ['kɑːlər]

Very	sweet	and	demure	she	looked	in	her	black	dress	with	white	organdie	collar
非常	甜的	和	端庄	她	看起来	在	她	黑色的	裙子	和	白色的	欧根纱	衣领

[ænd; ənd] [kʌfs] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɪbd] ['weɪtrəs] - ['eɪprən] .

and	cuffs	and	little	bibbed	waitress	'	apron	.
和	袖口	和	小的	围兜	女服务员	-	围裙	.

她穿着黑色连衣裙，配以白色欧根纱领口和袖口，以及带围兜的小女服务员围裙，看起来非常甜美端庄。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [treɪnd] [ðə; ði] ['meni] ['weɪtrɪsɪz] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['sæli]

She	had	not	trained	the	many	waitresses	who	had	fallen	out	with	Aunt	Sally
她	有	不是	受过训练	这	许多	女服务员	WHO	有	倒下	出去	和	阿姨	莎莉

[wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] of170

without	learning	something	of	the	art	of170
没有	学习	某物	的	这	艺术	of170

她没有培训那些与萨莉阿姨闹翻的女服务员，她们都从中学习到了一些170年的技艺。

['weɪtɪŋ] [hɜːr'self] .

waiting	herself	.
等待	她自己	.

她自己也在等待。

[hɜːr; hər] [skɪl] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ə'stɑːnɪʃt] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [frendz] .

Her	skill	in	serving	astonished	her	as	well	as	her	friends	.
她	技能	在	服务	惊讶	她	作为	出色地	作为	她	朋友们	.

她的待客之道令她自己和朋友们都感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [slɔpt] [ðə; ði] [tiː] [ɔːr] ['kɔːfi] , ['nevər] [drɑːpt] [ðə; ði] [spuːnz] , ['nevər] ['rætld] [ðə; ði]

She	never	slopped	the	tea	or	coffee	,	never	dropped	the	spoons	,	never	rattled	the
她	绝不	倾斜的	这	茶	或者	咖啡	,	绝不	掉落	这	勺子	,	绝不	摇晃	这

['dɪʃɪz] ,

dishes	,
菜肴	,

她从不洒茶或咖啡，从不掉落勺子，从不发出餐具碰撞的声响。

['nevər] [fər'gɑːt][ðə; ði]['næpkɪnz][ɔːr][ðə; ði]['wɔːtər] .

never	forgot	the	napkins	or	the	water	.
绝不	忘了	这	餐巾纸	或者	这	水	.

从未忘记准备餐巾纸或水。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] [ə; eɪ][greɪnd] - [deɪm] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [dɔrfiːld] ,

In	fact	,	she	was	so	perfect	that	a	grand	-	dame	,	evidently	a	stranger	in	Dorfield	,
在	事实	,	她	曾是	所以	完美的	那	一个	盛大	-	贵妇人	,	显然	一个	陌生人	在	多菲尔德	,

事实上，她太完美了，以至于一位显然是多菲尔德的陌生人，一位老太太，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] [ʃɑːp] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['nɔvəltiz] [ænd; ənd]

who	had	come	into	the	Higgledy	Piggledy	Shop	in	search	of	novelties	and
WHO	有	来	进入	这	杂乱无章	猪仔	店铺	在	搜索	的	新奇	和

[hæd; həd] [steɪd] [tuː; tə] [tiː] ,

had	stayed	to	tea	,
有	入住	到	茶	,

他们走进“杂物店”是为了寻找新奇玩意儿，结果留下来喝了下午茶。

[wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['prɪti] ['weɪtrəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæd] ['meri] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

was	so	impressed	by	the	pretty	waitress	with	the	sad	merry	face	and	the
曾是	所以	印象深刻	经过	这	漂亮的	女服务员	和	这	伤心	欢乐	脸	和	这

['prɪti] ['klevər] [hændz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][dʒɑːb][ænd; ənd]

pretty	clever	hands	that	she	had	then	and	there	offered	her	a	job	and
漂亮的	聪明的	双手	那	她	有	然后	和	那里	提供	她	一个	工作	和

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt]

promised	to	pay	her	twice	as	much	as	she	was	getting	in	her	present
承诺	到	支付	她	两次	作为	很多	作为	她	曾是	获得	在	她	展示

[pə'zɪʃ(ə)n] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðæt] [sʌm; səm] [maɪt] [biː; bi] .

position	no	matter	what	that	sum	might	be	.
位置	不	事情	什么	那	和	可能	是	.

当时，那位面带忧伤却又笑容灿烂的漂亮女服务员，以及她那双灵巧漂亮的手，都给我留下了深刻的印象。于是，他当场就向她提供了一份工作，并承诺无论她现在的工资是多少，都会给她两倍的薪水。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] ,

“	Of	course	,	it	is	amusing	,
〃	的	课程	,	它	是	有趣	,

“当然，这很有趣。”

” ['meri] ['luːɪs] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [ɪn'dɪgnənt] ['pɑːrtnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] ,

”	Mary	Louise	said	when	she	told	her	indignant	partners	of	the	occurrence	,
〃	玛丽	路易丝	说	什么时候	她	讲述	她	愤怒	合作伙伴	的	这	发生	,

玛丽·路易斯把这件事告诉了她那些义愤填膺的合伙人时说道：“

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['rædər] ['kʌmfi] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [maɪ]

“	but	it	makes	me	feel	rather	comfy	to	know	that	I	can	always	make	my
〃	但	它	制作	我	感觉	相当	舒适的	到	知道	那	我	能	总是	制作	我的

['lɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] .

living	in	some	way	or	other	.
活的	在	一些	方式	或者	其他	.

“但知道我总能以某种方式谋生，这让我感到很安心。”

[ðə; ði][grænd]['leɪdi] [left] [hɜːr; hər][kɑːrd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .

The	grand	lady	left	her	card	with	me	in	case	I	should	ever	change	my	mind	.
这	盛大	女士	左边	她	卡片	和	我	在	案件	我	应该	曾经	改变	我的	头脑	.

那位老太太留下了一张名片给我，以防我改变主意。

[juː; jʊ]['gɝːlz][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

You	girls	had	better	be	very	nice	to	me	or	I'll	go	and	take	up	with
你	女孩们	有	更好的	是	非常	好的	到	我	或者	患病的	去	和	拿	向上	和

[ə'nʌðər] ['mɪstrəs] ,

another	mistress	,
其他	情妇	,

你们这些女孩最好对我好点，否则我就去找别的情妇了。

" [ʃiː; ʃi] [læft] . -

"	she	laughed	.	171
"	她	笑了	.	-

她笑了。171

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə; eɪ] ['tenənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west]

A	TENANT	FROM	THE	WEST
一个	租户	从	这	西方

来自西方的房客

[tʃiːf] [lɑːnsdeɪlz] [tɔːk] [tuː; tə]['sleɪtər][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['sæljəteri] [ɪ'fekt] [ɪn] [ðæt] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

Chief	Lonsdale's	talk	to	Slater	had	a	very	salutary	effect	in	that	in	watching	the
首席	朗斯代尔	讲话	到	斯莱特	有	一个	非常	有益的	影响	在	那	在	观看	这

['hæθəweɪ] [haʊs] [hiː; hi] [juːst] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

Hathaway	house	he	used	eyes	and	ears	as	well	as	his	heels	and	did	not
哈撒韦	房子	他	用过的	眼睛	和	耳朵	作为	出色地	作为	他的	高跟鞋	和	做过	不是

[kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] [bʌt; bət] [meɪd] [ə'keɪʒən(ə)l]

confine	himself	to	walking	around	and	around	the	block	but	made	occasional
局限	他自己	到	步行	大约	和	大约	这	堵塞	但	制成	偶然

[trɪps] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ,

trips	into	the	yard	examining	doors	and	windows	and	,
旅行	进入	这	院子	检查	门	和	视窗	和	,

朗斯代尔警长与斯莱特的谈话产生了非常有益的效果，因为在监视哈撒韦家时，他不仅用脚走路，还用眼睛和耳朵，并且不只是在街区里来回走动，而是时不时地到院子里检查门窗，

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ]

every	now	and	then	,	standing	in	the	shadow	of	the	building	and	listening
每一个	现在	和	然后	,	常设	在	这	阴影	的	这	建筑	和	聆听

[ə'tentɪvli] .

attentively	.
认真地	.

时不时地，站在建筑物的阴影下，认真地倾听。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Of	course	,	nothing	happened	to	disturb	the	quiet	of	his	watch	.
的	课程	,	没有什么	发生	到	打扰	这	安静的	的	他的	手表	.

当然，他的值班工作一直很平静，没有发生任何事来打扰他。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [sɜːr'veɪləns] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Night	after	night	the	place	was	under	surveillance	and	morning	after	morning	it
夜晚	后	夜晚	这	地方	曾是	在下面	监视	和	早晨	后	早晨	它

[wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hæd; həd] ['hæpənd] .

was	reported	that	nothing	of	importance	had	happened	.
曾是	据报道	那	没有什么	的	重要性	有	发生	.

该地夜复一夜地受到监视，每天早晨都报告说没有发生任何重大事件。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['æli] [wʌz; wəz]['broʊkən] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [kɔːzd] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti]

The	light	in	the	alley	was	broken	very	often	and	that	caused	some	anxiety
这	光	在	这	胡同	曾是	破碎的	非常	经常	和	那	导致	一些	焦虑

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [bleɪm] .

but	it	seemed	difficult	to	place	the	blame	.
但	它	似乎	难的	到	地方	这	责备	.

巷子里的灯经常坏，这让人有些焦虑，但似乎很难确定是谁造成的。

[wʌns] ,

Once	,
一次	,

一次，

[ænt] ['hænə] ['koʊnənt] [sɔː] [æn; ən][ɪ'tæliən] - ['lʊkɪŋ] [juːθ] ['teɪkɪŋ] [eɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [laɪt] [wɪð; wɪθ]

Aunt	Hannah	Conant	saw	an	Italian	-	looking	youth	taking	aim	at	the	light	with
阿姨	汉娜	康南特	锯	一个	意大利语	-	寻找	青年	采取	目的	在	这	光	和

[ə; eɪ]['gʌmboʊ] ['ʃuːtər] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [skerd] [hɪm; ɪm]

a	gumbo	shooter	but	she	knocked	on	her	kitchen	window	and	scared	him
一个	秋葵汤	射击游戏	但	她	敲门	在	她	厨房	窗户	和	害怕的	他

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

汉娜·康南特阿姨看到一个长相像意大利人的年轻人拿着秋葵汤枪瞄准灯光，但她敲了敲厨房的窗户，把他吓跑了。

[aɪ'riːn] [met] [ðɪs] [bɔɪ] ['sevrəl] [taɪmz] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] Higgledy172

Irene	met	this	boy	several	times	on	her	way	to	the	Higgledy172
艾琳	遇见	这	男生	一些	时代	在	她	方式	到	这	Higgledy172

艾琳在去Higgledy172的路上多次遇到这个男孩。

['pɪgəldi] [ʃɑːp] .

Piggledy	Shop	.
猪仔	店铺	.

小猪商店。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəsli] [ðə; ðɪ]['sekənd] [taɪm] ,

She	looked	at	him	a	little	curiously	the	second	time	,
她	看起来	在	他	一个	小的	奇怪的是	这	第二	时间	,

她第二次看他时，眼神中带着一丝好奇。

[fɔːr; fər][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

for	in	some	way	he	was	familiar	to	her	,
为了	在	一些	方式	他	曾是	熟悉的	到	她	,

因为在某种程度上，他让她感到熟悉。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][set][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr][ðə; ðɪ][tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪl] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [tʃiːk] .

something	about	the	set	of	his	head	or	the	turn	of	his	pale	emaciated	cheek	.
某物	关于	这	放	的	他的	头	或者	这	转动	的	他的	苍白	瘦弱	脸颊	.

他头颅的姿态，或是他苍白消瘦的脸颊的转向，都透露出某种信息。

[hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [aɪ] ['boʊldli][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔːsɪli] ,

He	met	her	eye	boldly	and	a	little	saucily	,
他	遇见	她	眼睛	大胆地	和	一个	小的	俏皮地	,

他大胆而略带挑衅地与她对视，

['meɪkɪŋ]	[æn; ən]	['ɔːlməʊst]	[ˌɪmpər'septəbl]	[muː]	[wɪtʃ]	[meɪd]	[aɪ'riːn]	[blʌʃ]	[ænd; ənd]	[drɑːp]	[hɜːr; hər]
making	**an**	**almost**	**imperceptible**	**moue**	**which**	**made**	**Irene**	**blush**	**and**	**drop**	**her**
制作	一个	几乎	难以察觉的	老鼠	哪个	制成	艾琳	脸红	和	降低	她

[aɪz]	.
eyes	**.**
眼睛	.

他微微抿了一下嘴，这让艾琳脸红了，她垂下了眼帘。

"	[aɪ]	[kɑːnt]	[ɪ'mædʒɪn]	[wer]	[aɪ]	[hæv; həv]	[siːn]	[hɪm; ɪm]	[bɪ'fɔːr]	.
"	**I**	**can't**	**imagine**	**where**	**I**	**have**	**seen**	**him**	**before**	**.**
"	我	不能	想象	在哪里	我	有	已见	他	前	.

“我实在想不起来以前在哪里见过他。”

[pər'hæps]	[hiː; hi]	[ɪz]	[laɪk]	[sʌm; səm]	['pɪktʃər]	—	[meɪ]	['iːv(ə)n]	[hæv; həv]	[poʊzd]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	['ɑːrtɪst]	.
Perhaps	**he**	**is**	**like**	**some**	**picture**	**—**	**may**	**even**	**have**	**posed**	**for**	**some**	**artist**	**.**
也许	他	是	喜欢	一些	图片	—	可能	甚至	有	摆拍	为了	一些	艺术家	.

或许他就像一幅画——甚至可能为某个艺术家做过模特。

[soʊ]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'tæljənz]	[ɑːr; ər]	['mɒdlz]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	.
So	**many**	**of**	**the**	**Italians**	**are**	**models**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**.**
所以	许多	的	这	意大利人	是	模型	,	"	她	说	到	她自己	.

“意大利人里好多都是模特啊，”她自言自语道。

['æftər]	[ðæt]	,	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ə'vɔɪdɪd]	[hɜːr; hər]	,	['nevər]	['miːtɪŋ]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[tuː; tə]	[feɪs]	[bʌt; bət]	,
After	**that**	**,**	**the**	**boy**	**avoided**	**her**	**,**	**never**	**meeting**	**her**	**face**	**to**	**face**	**but**	**,**
后	那	,	这	男生	避免	她	,	绝不	会议	她	脸	到	脸	但	,

此后，男孩便一直躲着她，从未与她见过面。

['sevrəl]	[taɪmz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dʌsk]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[wei]	[hoʊm]	,	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	['ʃæbi]	,
several	**times**	**in**	**the**	**dusk**	**as**	**she**	**was**	**on**	**her**	**way**	**home**	**,**	**she**	**saw**	**his**	**shabby**	**,**
一些	时代	在	这	黄昏	作为	她	曾是	在	她	方式	家	,	她	锯	他的	破旧	,

在她回家的路上，黄昏时分，她好几次看到他那破旧的衣服。

[ɪf]	['dʒɑːnti]	,	[bæk]	[ˌdɪsə'pɪrɪŋ]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	[ɔːr]	['slaɪdɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['æli]	.
if	**jaunty**	**,**	**back**	**disappearing**	**around**	**the**	**corner**	**or**	**sliding**	**up**	**the**	**alley**	**.**
如果	轻快的	,	后退	消失	大约	这	角落	或者	滑动	向上	这	胡同	.

如果兴高采烈，就会消失在拐角处或滑进小巷。

[ʃiː; ʃi]	['dɪdnt]	['menʃ(ə)n]	[ðɪs]	[tuː; tə]	['enibɑːdi]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['siːmɪŋ]	[ʌv; əv]	[noʊ]	[ɪ'speʃl]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	.
She	**didn't**	**mention**	**this**	**to**	**anybody**	**,**	**it**	**seeming**	**of**	**no**	**especial**	**importance**	**.**
她	没有	提到	这	到	任何人	,	它	似乎	的	不	特别的	重要性	.

她没有跟任何人提起这件事，似乎这件事并不特别重要。

[wen]	[ænt]	['hænə]	[spoʊk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['gʌmboʊ]	['ʃuːtər]	,
When	**Aunt**	**Hannah**	**spoke**	**of**	**the**	**boy**	**with**	**the**	**gumbo**	**shooter**	**,**
什么时候	阿姨	汉娜	辐	的	这	男生	和	这	秋葵汤	射击游戏	,

当汉娜阿姨谈到那个用秋葵浓汤枪射击的男孩时，

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wʌn]	[bʌt; bət]	,
she	**was**	**inclined**	**to**	**think**	**it**	**was**	**the**	**same**	**one**	**but**	**,**
她	曾是	倾斜	到	思考	它	曾是	这	相同的	一	但	,

她倾向于认为这是同一个人，但是，

[wen]	[wʌn]	['menʃ(ə)nd]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[ænt]	['hænə]	,
when	**one**	**mentioned**	**anything**	**to**	**Aunt**	**Hannah**	**,**
什么时候	一	提及	任何事物	到	阿姨	汉娜	,

当有人向汉娜阿姨提起任何事情时，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aiˈriːn] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ]

she	made	so	much	of	it	that	Irene	had	fallen	into	the	habit	of	keeping
她	制成	所以	很多	的	它	那	艾琳	有	倒下	进入	这	习惯	的	保持

['maɪnər] ['mætərz] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,

minor	matters	to	herself	,
次要的	事情	到	她自己	,

她把这件事闹得太大，以至于艾琳养成了把小事藏在心里的习惯。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] ['sɔːsi] [bɔɪ] .

and	so	she	made	no	attempt	to	identify	the	saucy	boy	.
和	所以	她	制成	不	试图	到	确认	这	风骚的	男生	.

所以她没有试图去辨认那个轻佻的男孩。

[ə; eɪ] ['tenənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæθəweɪ] [haʊs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['veri]

A	tenant	was	not	found	for	the	Hathaway	house	in	spite	of	its	being	very
一个	租户	曾是	不是	成立	为了	这	哈撒韦	房子	在	尽管如此	的	它是	存在	非常

[dɪˈzaɪərəb(ə)l] from173

desirable	from173
理想	from173

尽管哈撒韦的房子非常抢手，但从173年起就一直没能找到租客。

['meni] [sˈtændpɔɪnts] .

many	standpoints	.
许多	立场	.

多种观点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ɪf] [nɑːt] ['staɪlɪʃ] ['neɪbərhʊd] [kənˈviːniənt]

It	was	large	,	comfortable	,	in	a	good	if	not	stylish	neighborhood	convenient
它	曾是	大的	,	舒服的	,	在	一个	好的	如果	不是	时髦的	邻里	方便的

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] .

to	the	business	section	.
到	这	商业	部分	.

它很大很舒适，位于一个虽说不算时尚但不错的街区，而且交通便利，靠近商业区。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] ['kiːpəz] [huː] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ,

There	were	many	boarding	house	keepers	who	were	anxious	to	get	it	,
那里	是	许多	登机	房子	守门员	WHO	是	焦虑的	到	得到	它	,

许多寄宿公寓的老板都渴望得到它。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['koʊnənt][wʌz; wəz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] ['meri] [luːˈiːzɪz] ['rɛntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv]

but	Mr	.	Conant	was	opposed	to	Mary	Louise's	renting	it	to	any	of
但	先生	.	康南特	曾是	反对	到	玛丽	路易丝的	出租	它	到	任何	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但康南特先生反对玛丽·路易斯将房子租给他们中的任何人。

“ [ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [wʊd] [iːt] [ʌp] [ðə; ði]['prɑːfɪts] , ” [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈkler] .

“	The	wear	and	tear	would	eat	up	the	profits	,	”	he	would	declare	.
“	这	穿	和	撕	会	吃	向上	这	利润	,	”	他	会	宣布	.

他会宣称：“损耗会吞噬利润。”

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] [ɔːr][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bʌt; bət][dəunt] [rent] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] .

“	Give	it	away	or	burn	it	up	but	don't	rent	it	for	a	boarding	house	.
“	给	它	离开	或者	烧伤	它	向上	但	不	租	它	为了	一个	登机	房子	.

“要么送人，要么烧掉，但千万别租出去当寄宿公寓。”

” [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lʌgˈʒʊriəs] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [rɪˈmeɪnd] ['empti] ,

”	And	so	the	great	house	with	its	luxurious	furnishings	remained	empty	,
”	和	所以	这	伟大的	房子	和	它是	豪华	家具	剩余	空的	,

于是，这座装饰豪华的大房子就此空置。

[sæd][ænd; ənd] ['gluːmi] [ɪn][ɪts] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrʃn] [waɪl] [ɪts] ['oʊnər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['hi^ldi]

sad	and	gloomy	in	its	isolation	and	desertion	while	its	owner	lived	in	the	Higgledy
伤心	和	阴沉	在	它是	隔离	和	逃兵	尽管	它是	所有者	居住地	在	这	杂乱无章

['pɪgəldi] [ʃɑːp] ,

Piggledy	Shop	,
猪仔	店铺	,

它孤零零地矗立在那里，显得凄凉凄凉，而它的主人则住在杂物店里。

[ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['bɪzɪli] [plaɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['klevər] ['niːd(ə)l] ['fæʃəniŋ] [hæts][ænd; ənd]

a	good	part	of	the	day	busily	plying	her	clever	needle	fashioning	hats	and
一个	好的	部分	的	这	天	忙碌地	合奏	她	聪明的	针	时尚	帽子	和

['bɔnɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [dɔrfiːld] [ænd; ənd] ,

bonnets	for	the	ladies	of	Dorfield	and	,
引擎盖	为了	这	女士们	的	多菲尔德	和	,

她一天中的大部分时间都忙着灵巧地用针线为多菲尔德的女士们缝制帽子和女帽，

['æftər] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , ['dɔniŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['eɪprən][ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [tiː] [ænd; ənd]

after	five	o'clock	,	donning	her	little	white	apron	and	serving	tea	and
后	五	点钟	,	穿戴	她	小的	白色的	围裙	和	服务	茶	和

['sɪnəmən] [toʊst] ,

cinnamon	toast	,
肉桂	吐司	,

五点过后，她穿上白色小围裙，端上茶和肉桂吐司。

['wɔfəlz] [ænd; ənd][hɑːt] ['tʃɔːklət] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['triːtɪŋ] ['trɪstərz] .

waffles	and	hot	chocolate	to	the	hungry	treating	trysters	.
华夫饼	和	热的	巧克力	到	这	饥饿的	治疗	幽会者	.

为饥肠辘辘的约会者准备华夫饼和热巧克力。

[mʌnθs] [went] [baɪ] .

Months	went	by	.
几个月	去	经过	.

几个月过去了。

[sprɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .

Spring	was	in	the	air	.
春天	曾是	在	这	空气	.

春天的气息扑面而来。

[ɪ'lektrɪk] [fænz][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'stɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bælkəni]

Electric	fans	must	be	installed	at	the	Higgledy	Piggledy	to	keep	the	balcony
电的	粉丝	必须	是	已安装	在	这	杂乱无章	猪仔	到	保持	这	阳台

[kuːl] ,

cool	,
凉爽的	,

Higgledy Piggledy餐厅必须安装电风扇以保持阳台凉爽。

[ðə; ði]['menjuː] [tʃeɪndʒd] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] ['weðər] .

the	menu	changed	somewhat	to	suit	the	weather	.
这	菜单	已更改	有些	到	套装	这	天气	.

菜单根据天气情况稍作调整。

['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['flɜːrɪʃɪŋ] .

Business	was	flourishing	.
商业	曾是	茁茁	.

生意兴隆。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rent] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wiː; wi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [ˈɔːnɪŋ] [ɑːn] [ðæt]

“	If	we	could	rent	the	big	house	we	could	afford	to	put	an	awning	on	that
“	如果	我们	可以	租	这	大的	房子	我们	可以	买得起	到	放	一个	棚	在	那

[oʊld] [bæk] [pɔːrtʃ] [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɜːrt]['kætʃər; 'ketʃər] [naʊ] , ” -

old	back	porch	that	is	nothing	more	than	a	dirt	catcher	now	,	”	174
老的	后退	门廊	那	是	没有什么	更多的	比	一个	污垢	捕手	现在	,	”	-

“如果我们能租得起那栋大房子，我们就能负担得起在那个现在除了积灰什么都没有的旧后廊上装个遮阳篷了。”174

[said] [ˈmeri] [ˈluːɪs] , [huːz] [aɪˈdiːəz][fɔːr; fər] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [meɪd] [ˈdʒoʊzi][klæp]

sighed	Mary	Louise	,	whose	ideas	for	improvement	in	the	business	made	Josie	clap
叹了口气	玛丽	路易丝	,	谁	想法	为了	改进	在	这	商业	制成	乔西	拍

[hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .

her	hands	with	delight	.
她	双手	和	喜	.

玛丽·路易丝叹了口气，她提出的改进业务的建议让乔西高兴地拍手叫好。

['dʒoʊzi][wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['rentɪd] .

Josie	was	rather	glad	the	big	house	had	not	been	rented	.
乔西	曾是	相当	高兴的	这	大的	房子	有	不是	到过	租来的	.

乔西很庆幸那栋大房子没有租出去。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['mʌni] [wʌz; wəz]['evər][ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spent] [mʌtʃ]

The	loss	of	the	Colonel's	money	was	ever	on	her	mind	and	she	spent	much
这	损失	的	这	上校的	钱	曾是	曾经	在	她	头脑	和	她	花费	很多

[taɪm] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌoʊvərˈlʊkt] ['eni] [spɑːt][ɪn]

time	studying	the	case	and	wondering	if	she	could	have	overlooked	any	spot	in
时间	学习	这	案件	和	好奇	如果	她	可以	有	被忽视的	任何	点	在

[ɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [goʊld] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈsiːld] .

or	about	the	house	where	gold	might	have	been	concealed	.
或者	关于	这	房子	在哪里	金子	可能	有	到过	暗	.

上校的钱财丢失这件事一直萦绕在她心头，她花了很多时间研究案情，想知道自己是否忽略了房子里或房子周围的任何可能藏有黄金的地方。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['berid] [ˌaɪ 'tiː]

Of	one	thing	she	was	sure	and	that	was	he	could	not	have	buried	it
的	一	事物	她	曾是	当然	和	那	曾是	他	可以	不是	有	埋葬	它

[ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

in	the	yard	.
在	这	院子	.

她确信一件事，那就是他不可能把它埋在院子里。

['mænjuəl]['leɪbər][wʌz; wəz] ['nevər] ['kɜːrn(ə)l] ['hæθəˌweɪz] [strɔːŋ] [pɔɪnt] [ænd; ənd]['dʒoʊzi] ['daʊtɪd] [ðæt]

Manual	labor	was	never	Colonel	Hathaway's	strong	point	and	Josie	doubted	that
手动的	劳动	曾是	绝不	上校	海瑟薇	强的	观点	和	乔西	怀疑	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['hændəld][ə; eɪ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [nuː] [bɔːrn]

he	could	have	handled	a	pick	and	shovel	any	better	than	a	new	born
他	可以	有	处理	一个	挑选	和	铲	任何	更好的	比	一个	新的	出生

['beɪbi] .

baby	.
婴儿	.

体力劳动从来都不是哈撒韦上校的强项，乔西怀疑他用镐和铲子的能力还不如一个新生儿。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [əˈnʌðər] ['θɜːroʊ] ['goʊɪŋ]['oʊvər] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] ['tenənt] [tʊk]

She	hoped	she	could	give	the	place	another	thorough	going	over	before	a	tenant	took
她	希望	她	可以	给	这	地方	其他	彻底	去	超过	前	一个	租户	采取

[pəˈzeʃn] .

possession	.
拥有	.

她希望在租客入住之前，能再彻底检查一下这房子。

['ʌŋk(ə)l] ['piːtər] ['koʊnənt] [skɔːnd] [ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [hæd; həd] [kən'siːld] ['æktʃuəl]

Uncle	Peter	Conant	scorned	the	imputation	that	his	old	friend	had	concealed	actual
叔叔	彼得	康南特	被鄙视	这	估算	那	他的	老的	朋友	有	暗	实际的

[kæʃ] ['eniwer] .

cash	anywhere	.
现金	任何地方	.

彼得·康南特叔叔对老朋友藏匿现金的指控嗤之以鼻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] ['hevɪli] [ɪn][sʌm; səm][goʊld] [maɪnz] [hiː; hi]

He	was	inclined	to	think	he	had	bought	heavily	in	some	gold	mines	he
他	曾是	倾斜	到	思考	他	有	买	重度	在	一些	金子	矿井	他

[tɔːkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [ˌmɪs'leɪd] [ɔːl] ['pepərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːl] .

talked	about	and	then	had	mislaid	all	papers	connected	with	the	deal	.
谈话	关于	和	然后	有	遗失	全部	文件	连接	和	这	交易	.

他倾向于认为他曾大量购入他谈论过的某些金矿的股份，然后又把与这笔交易相关的所有文件都弄丢了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [streɪndʒ] [ðæt] [noʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][goʊld] [maɪnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

It	was	rather	strange	that	no	clue	to	the	gold	mines	could	be	found	.
它	曾是	相当	奇怪的	那	不	线索	到	这	金子	矿井	可以	是	成立	.

令人费解的是，竟然找不到任何关于金矿的线索。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] ['pɜːrtʃəsər] [ɪn] [stɑːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [maɪnz] .

The	Colonel	seemed	to	have	been	the	only	purchaser	in	stock	of	such	mines	.
这	上校	似乎	到	有	到过	这	仅有的	购买者	在	库存	的	这样的	矿井	.

上校似乎是这类地雷的唯一买家。

[æt; ət] [liːst] , ['mɪstər] . ['koʊnənt] , -

At	least	,	Mr	.	Conant	,	175
在	至少	,	先生	.	康南特	,	-

至少，康南特先生，175

['æftər]['dɪlɪdʒənt]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['eniwʌn] [els] ['biːɪŋ] [ɪn'vɑːlvd] .

after	diligent	inquiry	,	could	find	out	nothing	about	anyone	else	being	involved	.
后	勤奋	询问	,	可以	寻找	出去	没有什么	关于	任何人	别的	存在	涉及	.

经过仔细调查，没有发现其他任何人涉案。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['pʌz(ə)ld] .

The	good	old	man	was	sorely	puzzled	.
这	好的	老的	男人	曾是	非常	困惑	.

这位善良的老人感到非常困惑。

“ ['dʒɪm] ['hæθəweɪ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [kloʊz] - [maʊðd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]

“	Jim	Hathaway	always	was	close	-	mouthed	about	his	affairs	but	I	was
“	吉姆	哈撒韦	总是	曾是	关闭	-	嘴巴	关于	他的	事务	但	我	曾是

['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [ʌn'neɪbəli] [fuːl] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

certainly	an	unneighborly	fool	not	to	have	questioned	him	some	about	his
当然	一个	不友好的	傻子	不是	到	有	被质问	他	一些	关于	他的

['bɪznəs] [wen] [aɪ] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [hɪm'self] .

business	when	I	felt	all	the	time	he	was	not	quite	himself	.
商业	什么时候	我	毛毡	全部	这	时间	他	曾是	不是	相当	他自己	.

“吉姆·哈撒韦总是对自己的事情守口如瓶，但我当时却没问他一些关于他的事情，这真是个不近人情的傻瓜，因为我一直觉得他不太对劲。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [in'truːdiŋ] .

I	was	afraid	of	intruding	.
我	曾是	害怕的	的	入侵	.

我害怕打扰别人。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self][ænd; ənd][nɑːt] [ə'baʊt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['meri] ['luːɪs] !

Thinking	about	myself	and	not	about	dear	little	Mary	Louise	!
思维	关于	我	和	不是	关于	亲爱的	小的	玛丽	路易丝	!

满脑子想的都是我自己，没有想到亲爱的小玛丽·路易丝！

〃 [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm'self] .

〃	he	would	reproach	himself	.
〃	他	会	责备	他自己	.

他会责备自己。

[nɑːt] ['meni] ['aʊərz] ['æftər] ['meri] ['luːɪs] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ]

Not	many	hours	after	Mary	Louise	had	spoken	of	the	desirability	of	putting
不是	许多	小时	后	玛丽	路易丝	有	说	的	这	理想性	的	推杆

[æn; ən] ['ɔːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [bæk] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ðer; ðər] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔːr; fər] [tiː]

an	awning	over	the	old	back	porch	and	enlarging	their	possibilities	for	tea
一个	棚	超过	这	老的	后退	门廊	和	扩大	他们的	可能性	为了	茶

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

玛丽·路易丝谈到在旧后廊上安装遮阳篷，扩大他们享用下午茶的可能性之后没几个小时，

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] ['tenənt]

the	telephone	rang	with	a	message	from	a	real	estate	agent	saying	a	tenant
这	电话	响铃	和	一个	信息	从	一个	真实的	财产	代理人	说	一个	租户

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæθəweɪ] [haʊs] ,

had	been	found	for	the	Hathaway	house	,
有	到过	成立	为了	这	哈撒韦	房子	,

电话铃响了，是房地产经纪人留言说哈撒韦家的房子已经找到租客了。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .

a	gentleman	and	his	son	.
一个	绅士	和	他的	儿子	.

一位绅士和他的儿子。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][blaɪnd][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

The	gentleman	was	blind	and	wanted	a	quiet	retreat	for	a	few	months	.
这	绅士	曾是	瞎的	和	通缉	一个	安静的	撤退	为了	一个	很少	几个月	.

这位先生双目失明，想找个安静的地方隐居几个月。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [liːs] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] ,

He	was	not	willing	to	take	a	long	lease	on	the	house	,
他	曾是	不是	愿意的	到	拿	一个	长的	租	在	这	房子	,

他不愿意签订长期租约。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑːn] .

as	he	expected	to	go	abroad	a	little	later	on	.
作为	他	预期的	到	去	国外	一个	小的	之后	在	.

他预计过段时间会出国。

['mɪstər] . ['koʊnənt] [ədˈvaɪzd] ['meri] ['luːɪs] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Conant	advised	Mary	Louise	to	accept	the	proposition	.
先生	.	康南特	建议	玛丽	路易丝	到	接受	这	主张	.

康南特先生建议玛丽·路易斯接受这个提议。

['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][blaɪnd]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə]

Certainly	a	blind	gentleman	and	his	young	son	could	not	do	much	damage	to
当然	一个	瞎的	绅士	和	他的	年轻的	儿子	可以	不是	做	很多	损害	到

[ə; eɪ] ['fɜːrnɪʃt] [haʊs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][get][sʌm; səm][wʌn][ɪn][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][wʌn]

a	furnished	house	and	it	was	better	to	get	some	one	in	for	even	one
一个	提供	房子	和	它	曾是	更好的	到	得到	一些	一	在	为了	甚至	一

[mʌnθ] [ðæn; ðən] let176

month	than	let176
月	比	let176

一位盲人绅士和他的幼子当然不可能对带家具的房子造成多大破坏，而且即使只租一个月也比出租要好得多。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [laɪ]['aɪd(ə)l] , ['iːtɪŋ] [ɪts] [hed] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]['tæksɪz][ænd; ənd] [ɪn'ʃʊrəns] .

the	property	lie	idle	,	eating	its	head	off	with	taxes	and	insurance	.
这	财产	说谎	闲置的	,	吃	它是	头	离开	和	税收	和	保险	.

这处房产闲置着，却要支付高额的税金和保险费。

['meri] ['luːɪs] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['tenənt] ['dʒɔɪfəli] .

Mary	Louise	accepted	the	tenant	joyfully	.
玛丽	路易丝	公认	这	租户	欣喜地	.

玛丽·路易丝欣然接受了这位房客。

“ [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['prɪti] ['wɪkər] ['fɜːrnɪtʃər] [fɔːr; fər]

“	Now	we	can	have	an	awning	and	some	pretty	wicker	furniture	for
“	现在	我们	能	有	一个	棚	和	一些	漂亮的	柳条	家具	为了

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] !

the	porch	!
这	门廊	!

“现在我们可以给门廊装上遮阳篷和一些漂亮的藤制家具了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ðə; ði]['eɪdʒənt] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['peɪɪŋ] [ɪn] [æd'væns] . ”

“	The	agent	says	he	has	insisted	upon	their	paying	in	advance	.	”
“	这	代理人	说道	他	有	坚持	之上	他们的	付费	在	进步	.	”

“经纪人说他坚持要求他们提前付款。”

“ [wen] [wɪl] [ðə; ði] [nuː] ['tenənts] [goʊ][ɪn] ? ” [æskt] ['dʒoʊzi] .

“	When	will	the	new	tenants	go	in	?	”	asked	Josie	.
“	什么时候	将要	这	新的	租户	去	在	?	”	问	乔西	.

“新租户什么时候入住？”乔西问道。

“ [nekst] [wiːk] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”

“	Next	week	,	I	believe	.	”
“	下一个	星期	,	我	相信	.	”

“我想应该是下周吧。”

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] ? ”

“	Have	they	seen	the	place	?	”
“	有	他们	已见	这	地方	?	”

“他们去过那个地方吗？”

“ [noʊ] ,

“	No	,
“	不	,

“不，

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [æz; əz][ɪz] - [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːt]

they	say	they	are	willing	to	take	it	'	as	is	'	and	are	sure	it	will	suit
他们	说	他们	是	愿意的	到	拿	它	-	作为	是	-	和	是	当然	它	将要	套装

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们表示愿意“接受现状”，并确信这会适合他们。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dʒuːbɪlənt]['oʊvər] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	agent	was	quite	jubilant	over	such	pleasant	people	wanting	it	.
这	代理人	曾是	相当	喜庆	超过	这样的	令人愉快的	人们	想要	它	.

经纪人对如此令人愉快的客户想要购买这套房子感到非常高兴。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [huː] [kʊks] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

They	**have**	**a**	**Chinaman**	**who**	**cooks**	**for**	**them**	**.**
他们	有	一个	中国人	WHO	厨师	为了	他们	.

他们雇了一个中国人给他们做饭。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['westərn] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [dɔrfiːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['klaɪmət] .

It	**seems**	**they**	**are**	**western**	**people**	**who**	**are**	**in**	**Dorfield**	**because**	**of**	**its**	**climate**	**.**
它	似乎	他们	是	西	人们	WHO	是	在	多菲尔德	因为	的	它是	气候	.

他们似乎是西方人，因为多菲尔德的气候而选择来这里。

[ðeɪ] [noʊ] ['noʊbɑːdi][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ə'kweɪntəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

They	**know**	**nobody**	**at**	**all**	**and**	**are**	**not**	**anxious**	**for**	**acquaintances**	**because**	**of**
他们	知道	无人	在	全部	和	是	不是	焦虑的	为了	熟人	因为	的

[ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

the	**gentleman's**	**affliction**	**.**
这	绅士的	痛苦	.

他们谁也不认识，也因为这位先生的病痛而不愿结交朋友。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [blaɪnd] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kæn; kən]

He	**has**	**not**	**been**	**blind**	**long**	**and**	**is**	**very**	**sensitive**	**about**	**it**	**until**	**he**	**can**
他	有	不是	到过	瞎的	长的	和	是	非常	敏感的	关于	它	直到	他	能

[lɜːrn] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [les] ['ɔːkwərdnəs] . ”

learn	**to**	**handle**	**himself**	**with**	**less**	**awkwardness**	**.**	**”**
学习	到	处理	他自己	和	较少的	尴尬	.	”

他失明时间不长，对此非常敏感，直到他能学会更自然地应对这种情况为止。

“ [pʊr] ['feloʊ] ！ ” [spoʊk] [ʌp] [ai'riːn] .

“	**Poor**	**fellow**	**!**	**”**	**spoke**	**up**	**Irene**	**.**
“	贫穷的	同伴	！	”	辐	向上	艾琳	.

“可怜的家伙！”艾琳开口说道。

“ [ænt] ['hænə] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['neɪbərli] . ”

“	**Aunt**	**Hannah**	**and**	**I**	**will**	**try**	**and**	**be**	**neighborly**	**.**	**”**
“	阿姨	汉娜	和	我	将要	尝试	和	是	邻里	.	”

“汉娜阿姨和我会努力做个好邻居。”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , [dɪr] ,

“	**I**	**know**	**you**	**will**	**,**	**dear**	**,**
“	我	知道	你	将要	,	亲爱的	,

我知道你会的，亲爱的，

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] [ðeɪ] [wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [bʌt; bət] [wɪl] [dʒʌst] keep177

and	**then**	**perhaps**	**they**	**won't**	**want**	**to**	**go**	**abroad**	**but**	**will**	**just**	**keep177**
和	然后	也许	他们	惯于	想	到	去	国外	但	将要	只是	keep177

然后他们或许就不想出国了，而只想待在国内177年。

[ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

the	**house**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
这	房子	为了	一个	长的	时间	.

这栋房子住了很久。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪbər] [ðæn; ðən][goʊ] [ə'brɔːd] ,

I	**am**	**sure**	**I'd**	**rather**	**have**	**you**	**for**	**a**	**neighbor**	**than**	**go**	**abroad**	**,**
我	是	当然	ID	相当	有	你	为了	一个	邻居	比	去	国外	,

我宁愿你做我的邻居，也不愿出国。

” [sed] ['meri] ['luːɪs] [ə'fekʃənətli] .

”	**said**	**Mary**	**Louise**	**affectionately**	**.**
”	说	玛丽	路易丝	亲切地	.

玛丽·路易丝深情地说。

['meri] ['luːɪs] [hæd; həd] [sed] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rent] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] [bʌt; bət] [naʊ]

Mary	Louise	had	said	all	the	time	she	wanted	to	rent	the	big	house	but	now
玛丽	路易丝	有	说	全部	这	时间	她	通缉	到	租	这	大的	房子	但	现在

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [mɪs'geɪv] [hɜːr; hər] .

that	the	thing	was	accomplished	her	heart	misgave	her	.
那	这	事物	曾是	完成	她	心	错失	她	.

玛丽·路易丝一直说她想租那栋大房子，但现在事情办成了，她的心却不安了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ]['faɪn(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][st'reɪndʒəz][ɪn][hɜːr; hər][oʊld][hoʊm] .

It	seemed	so	final	to	have	strangers	in	her	old	home	.
它	似乎	所以	最终的	到	有	陌生人	在	她	老的	家	.

陌生人出现在她以前的家中，这似乎预示着一切的终结。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['bʌzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] , “ [maɪ] [juːθ] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] !

All	day	the	thought	was	buzzing	in	her	head	,	“	My	youth	is	dead	and	gone	!
全部	天	这	想法	曾是	嗡嗡声	在	她	头	,	“	我的	青年	是	死的	和	已消失	!

她脑子里整天都在想着：“我的青春已经逝去了！”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊm] !

I	have	no	home	!
我	有	不	家	!

我没有家！

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [kɪn] !

I	have	no	kin	!
我	有	不	亲属	!

我没有亲人！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] . ” -

I	am	alone	.	”	178
我	是	独自的	.	”	-

我独自一人。”178

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['mesɪdʒ]

A	MYSTERIOUS	MESSAGE
一个	神秘	信息

一条神秘信息

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn] .

The	day	was	a	busy	one	.
这	天	曾是	一个	忙碌的	一	.

今天很忙。

[sprɪŋ] [hæts][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [baɪ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

Spring	hats	were	being	contemplated	by	old	and	young	.
春天	帽子	是	存在	思考	经过	老的	和	年轻的	.

老少皆宜，都在考虑买什么样的春季帽子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['hi^ldi] - ['dʒen(ə)rəli] .

There	was	a	rush	of	orders	for	Higgledy	Piggledies	generally	.
那里	曾是	一个	匆忙	的	订单	为了	杂乱无章	-	一般来说	.

Higgledi Piggledies 的订单整体激增。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [paɪlz] [ʌv; əv] ['taɪpɪŋ] [ɑːn][hænd] ,

Elizabeth	had	piles	of	typing	on	hand	,
伊丽莎白	有	堆	的	打字	在	手	,

伊丽莎白手边堆着一大堆打字稿，

[aiˈriːn] [mʌst; məst] [mend] [sʌm; səm] [ˈpraɪsləs] [leɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlɔːndəd] [baɪ] [ˈdʒoʊzi] ,

Irene	must	mend	some	priceless	lace	that	was	to	be	laundered	by	Josie	,
艾琳	必须	修补	一些	无价	蕾丝	那	曾是	到	是	洗过的	经过	乔西	,

[ænd; ənd] [ˈdʒoʊzi] ,

and	Josie	,
和	乔西	,

艾琳必须修补一些价值连城的蕾丝，这些蕾丝原本要由乔西清洗，而乔西，

[ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈtendid] [tuː; tə] ,

on	top	of	all	the	other	things	that	must	be	attended	to	,
在	顶部	的	全部	这	其他	事物	那	必须	是	参加	到	,

除了其他所有必须处理的事情之外，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm] [tʃiːf] [ˈlɔnzdeil] [ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [hæt] [ɑːn] [haɪnd]

had	a	call	from	Chief	Lonsdale	that	caused	her	to	put	her	hat	on	hind
有	一个	称呼	从	首席	朗斯代尔	那	导致	她	到	放	她	帽子	在	后

[pɑːrt] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [rʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .

part	before	and	actually	run	to	his	office	.
部分	前	和	实际上	跑步	到	他的	办公室	.

她接到朗斯代尔警长的电话，吓得赶紧把帽子戴在脑后，跑到他的办公室。

[æt; ət] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] , [wɜːrk] [wʌz; wəz] [pʊt] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɪnrʌʃ] [ʌv; əv]

At	five	o'clock	,	work	was	put	aside	and	there	was	an	inrush	of
在	五	点钟	,	工作	曾是	放	旁边	和	那里	曾是	一个	涌入	的

[ˈtriːtə] .

treaters	.
治疗者	.

五点钟，工作暂停，大批顾客涌入。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

For	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

首次，

[ˈmeri] [luːˈiːzɪz] [hændz] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [slɔpt] [ðə; ði] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɔːsəz] [ænd; ənd] [bɪˈheɪvd]

Mary	Louise's	hands	shook	and	she	slopped	the	tea	in	the	saucers	and	behaved
玛丽	路易丝的	双手	摇晃	和	她	倾斜的	这	茶	在	这	碟子	和	表现

[laɪk] [ðə; ði] [ˈtaɪərd] [ˈnɜːrvəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] .

like	the	tired	nervous	little	person	she	had	a	right	to	be	.
喜欢	这	疲劳的	紧张的	小的	人	她	有	一个	正确的	到	是	.

玛丽·路易丝的手在颤抖，她把茶洒进了茶碟里，表现得像个疲惫、紧张的小姑娘，而她也确实有理由如此。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ˈpiːp(ə)l] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈgoʊɪŋ]

“ How	can	people	eat	so	much	at	this	time	of	day	when	they	are	all	going
“ 如何	能	人们	吃	所以	很多	在	这	时间	的	天	什么时候	他们	是	全部	去

[hoʊm] [tuː; tə] [leɪt] [ˈdinəz] [ɔːr] [ˈsʌpəz] ?

home	to	late	dinners	or	suppers	?
家	到	晚的	晚餐	或者	晚餐	?

“大家晚上回家吃晚饭或夜宵的时候，怎么还能吃这么多东西呢？”

” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [aiˈriːn] , [huː] [wʌz; wəz] [sɪˈdeɪtli] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈwɔfəlz] .

” she	whispered	to	Irene	,	who	was	sedately	baking	waffles	.
” 她	低声说道	到	艾琳	,	WHO	曾是	平静地	烘烤	华夫饼	.

她低声对正在安静地烤华夫饼的艾琳说。

“ [dəunt] [pʊt] [ðæt] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [ˈhedz] , ” laughed179

“ Don't	put	that	into	their	heads	,	”	laughed179
“ 不	放	那	进入	他们的	头部	,	”	laughed179

“别让他们这么想，”笑着说。179

[aiˈriːn] .
Irene .
艾琳 .

艾琳。

“ [bʌt; bət] , [ˈhʌni] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”
“ But , honey , you are tired , aren't you ? ”
“ 但 , 蜂蜜 , 你 是 疲劳的 , 不是 你 ? ”

“但是，亲爱的，你累了，对吧？”

“ [noʊ] , [nɑːt][ˈtaɪərd] — [dʒʌst] — ”
“ No , not tired — just — ”
“ 不 , 不是 疲劳的 — 只是 — ”

“不，不是累——只是——”

“ [aɪ] [noʊ] !
“ I know !
“ 我 知道 !

“我知道！

[rʌn] [ɑːn] [aʊt] [dɔːz] .
Run on out doors .
跑步 在 出去 门 .

跑到户外去。

[juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm] [er] .
You need some air .
你 需要 一些 空气 .

你需要透透气。

[aɪ][kæn; kən] [sɜːrv] [ðiːz] [fjuː] [ˈpɝːsənz] . ”
I can serve these few persons . ”
我 能 服务 这些 很少 人 . ”

我只能为这几个人服务。

“ [noʊ] , [aɪl] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][dɑːrk] .
“ No , I'll wait until after dark .
“ 不 , 患病的 等待 直到 后 黑暗的 .

“不，我会等到天黑以后。”

[aɪ] [fiːl] , [ˈsʌmhaʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] [ðə; ði] [laɪt] .
I feel , somehow , as though I could not face the light .
我 感觉 , 不知何故 , 作为 尽管 我 可以 不是 脸 这 光 .

我总觉得，不知为何，我无法面对光明。

” [ˈmeri] [ˈluːɪs] [fɔːrst] [bæk] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
” Mary Louise forced back the tears that had been trying all day to find the
” 玛丽 路易丝 强制 后退 这 眼泪 那 有 到过 尝试 全部 天 到 寻找 这
[ˈprɑːpər] [ˈaʊtlet] .
proper outlet .
恰当的 出路 .

玛丽·路易斯强忍着泪水，她的眼泪一整天都在寻找合适的出口。

[aiˈriːn] [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði]
Irene and Elizabeth had gone home and Mary Louise was left alone in the
艾琳 和 伊丽莎白 有 已消失 家 和 玛丽 路易丝 曾是 左边 独自的 在 这
[ʃɑːp] .
shop .
店铺 .

艾琳和伊丽莎白都回家了，玛丽·路易丝独自一人留在店里。

['dʒoʊzi] ['telifəund] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [leɪt] , [nɑ:t][tu:; tə] [weɪt] ['sʌpər] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .

Josie	telephoned	she	would	be	late	,	not	to	wait	supper	for	her	.
乔西	电话	她	会	是	晚的	,	不是	到	等待	晚餐	为了	她	.

乔西打电话来说她会晚点到，不要等她吃晚饭。

['evɪdəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɑ:n][hænd][wɪð; wɪθ] [tʃi:f] ['lɔnzdeil] .

Evidently	there	was	important	business	on	hand	with	Chief	Lonsdale	.
显然	那里	曾是	重要的	商业	在	手	和	首席	朗斯代尔	.

显然，朗斯代尔警长有要事在身。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['loʊnsəm] , [rʌn] [ɑ:n][tu:; tə] [ˌaɪ'ri:nz] , ” [sə'dʒestɪd] ['dʒoʊzi] .

“	If	you	are	lonesome	,	run	on	to	Irene's	,	”	suggested	Josie	.
“	如果	你	是	寂寞	,	跑步	在	到	艾琳的	,	”	建议	乔西	.

“如果你感到孤独，就去艾琳家吧，”乔西建议道。

“ [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [pɪk] [ju:; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [wi:l] [kʌm] [hoʊm] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ten] . ”

“	I'll	come	and	pick	you	up	and	we'll	come	home	together	about	ten	.	”
“	患病的	来	和	挑选	你	向上	和	出色地	来	家	一起	关于	十	.	”

“我会来接你，我们大概十点一起回家。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪm][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [bɪt] ['loʊnsəm] , ” [dɪ'klerd] ['meri] ['lu:ɪs] , ['staʊtli] .

“	Oh	,	no	,	I'm	not	the	least	bit	lonesome	,	”	declared	Mary	Louise	,	stoutly	.
“	哦	,	不	,	我是	不是	这	至少	少量	寂寞	,	”	声明	玛丽	路易丝	,	坚定地	.

“哦，不，我一点也不孤独，”玛丽·路易斯坚定地说道。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][sæd] ,

The	fact	was	she	was	pleased	to	be	alone	for	a	while	with	her	sad	,
这	事实	曾是	她	曾是	高兴	到	是	独自的	为了	一个	尽管	和	她	伤心	,

[sæd] [θɔ:ts] .

sad	thoughts	.
伤心	想法	.

事实上，她很高兴能独自一人待一会儿，沉浸在自己悲伤的思绪中。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə]['bɜ:rd(ə)n][hɜ:r; hər][kaɪnd] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ðæt]

She	could	not	bear	to	burden	her	kind	good	friends	with	the	sorrow	that
她	可以	不是	熊	到	负担	她	种类	好的	朋友们	和	这	悲哀	那

['sʌmtaɪmz] [ɪn'veləpt] [hɜ:r; hər] ,

sometimes	enveloped	her	,
有时	被包裹	她	,

她不忍心让善良的好朋友们承受她有时被悲伤笼罩的痛苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][faɪnd]['sɑ:lətu:d] [wen] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [gɪv] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

and	it	was	a	relief	to	find	solitude	when	she	might	give	way	to	her
和	它	曾是	一个	宽慰	到	寻找	孤独	什么时候	她	可能	给	方式	到	她

[gri:f] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'stresɪŋ] ['eniwʌn] .

grief	without	feeling	that	she	was	distressing	anyone	.
悲伤	没有	感觉	那	她	曾是	令人痛心	任何人	.

而且，当她可以独自一人沉浸在悲伤中而不用担心给别人带来痛苦时，她感到如释重负。

“ [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [si:] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] once180

“	I	feel	that	I	must	see	the	old	house	once180
“	我	感觉	那	我	必须	看	这	老的	房子	once180

“我觉得我一定要去看看那座老房子180次。”

[mɔ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , “ [dʒʌst][wʌns] [bɪ'fɔ:r] [st'reɪndʒəz][goʊ][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

more	,	”	she	said	to	herself	,	“	just	once	before	strangers	go	in	it	.
更多的	,	”	她	说	到	她自己	,	“	只是	一次	前	陌生人	去	在	它	.

“再来一次，”她对自己说，“就在陌生人进去之前再来一次。”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌsk] .

”	It	was	dusk	.
”	它	曾是	黄昏	.

“天色已晚。”

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪtbʊk] .

The	key	to	the	big	house	was	safe	in	her	pocketbook	.
这	钥匙	到	这	大的	房子	曾是	安全的	在	她	袖珍书	.

那栋大房子的钥匙安全地放在她的钱包里。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [blæk] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [ruːʃ] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

She	put	on	her	little	black	hat	with	a	widow's	ruche	that	,	although	it	was
她	放	在	她	小的	黑色的	帽子	和	一个	寡妇的	褶皱	那	,	虽然	它	曾是

[soʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

so	becoming	,
所以	成为	,

她戴上那顶黑色小帽子，帽子上有垂褶，虽然这顶帽子很适合她，

[geɪv] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [swiːt] , ['pensɪv] [feɪs] .

gave	a	pathetic	touch	to	her	sweet	,	pensive	face	.
给予	一个	可怜的	触碰	到	她	甜的	,	沉思的	脸	.

给她甜美忧郁的脸庞增添了一丝凄凉之感。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taʊn] .

The	streets	were	almost	deserted	in	the	business	section	of	town	.
这	街道	是	几乎	荒凉的	在	这	商业	部分	的	镇	.

市中心商业区的街道几乎空无一人。

[æz; əz] ['meri] ['luːɪs] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] ,

As	Mary	Louise	walked	rapidly	towards	her	old	home	,
作为	玛丽	路易丝	步行	快速	向	她	老的	家	,

玛丽·路易斯快步走向她以前的家时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] ['fɪgjərz] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [blɑːk] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .

she	saw	two	figures	about	half	a	block	ahead	of	her	,	a	man	and	a	boy	.
她	锯	二	数据	关于	一半	一个	堵塞	前方	的	她	,	一个	男人	和	一个	男生	.

她看到前方大约半个街区外有两个身影，一个男人和一个男孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd][wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər]

They	were	walking	slowly	and	the	man	had	one	hand	on	the	boy's	shoulder
他们	是	步行	缓慢地	和	这	男人	有	一	手	在	这	男孩们	肩膀

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [keɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ['tentətɪv] [tæps][ɑːn][ðə; ði]

while	in	the	other	he	carried	a	cane	with	which	he	made	tentative	taps	on	the
尽管	在	这	其他	他	携带	一个	甘蔗	和	哪个	他	制成	暂定的	水龙头	在	这

['saɪdwɔːk] .

sidewalk	.
人行道	.

他们走得很慢，男人一只手搭在男孩的肩膀上，另一只手拄着拐杖，小心翼翼地在人行道上敲着。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] ['tenənts] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	They	must	be	my	tenants	,	”	she	thought	.
“	他们	必须	是	我的	租户	,	”	她	想法	.

“他们一定是我的房客，”她心想。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

“	I	wonder	where	I	have	seen	them	before	.
“	我	想知道	在哪里	我	有	已见	他们	前	.

“我想知道我以前在哪里见过他们。”

[ðə; ði][mæn] [stuːps] ['oʊvər] [laɪk] [æn; ən][oʊld][mæn][bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] ['riːəli] [lʊk] [soʊ][oʊld] .

The	man	stoops	over	like	an	old	man	but	he	doesn't	really	look	so	old	.
这	男人	门廊	超过	喜欢	一个	老的	男人	但	他	不	真的	看	所以	老的	.

这名男子像个老人一样佝偻着身子，但他看起来并不老。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪti] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][stɑːp][ænd; ənd] [kleɪm] [ðem; ðəm][æz; əz]

I	am	mighty	sorry	for	him	,	but	I	won't	stop	and	claim	them	as
我	是	强大的	对不起	为了	他	,	但	我	惯于	停止	和	宣称	他们	作为

['tenənts] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

tenants	this	evening	.
租户	这	晚上	.

我非常同情他，但我今晚不会就此罢休，也不会把他们列为房客。

" [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] .

"	She	crossed	the	street	and	hurried	on	.
"	她	交叉	这	街道	和	慌忙	在	.

她穿过马路，匆匆离去。

['glænsɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt]

Glancing	over	her	shoulder	when	she	got	opposite	to	them	she	could	see	that
瞥了一眼	超过	她	肩膀	什么时候	她	得到	对面的	到	他们	她	可以	看	那

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

the	boy	had	noticed	her	and	said	something	in	a	low	tone	to	his	father
这	男生	有	注意到	她	和	说	某物	在	一个	低的	语气	到	他的	父亲

[huː] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bluː] ['gɑːg(ə)lz][ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . -

who	straightened	up	and	turned	his	blue	goggles	in	her	direction	.	181
WHO	拉直	向上	和	转向	他的	蓝色的	风镜	在	她	方向	.	-

当她走到他们对面时，回头瞥了一眼，发现那个男孩已经注意到她，低声跟他父亲说了些什么。他父亲直起身子，把蓝色护目镜转向她这边。181

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [aɪm][ðer; ðər] [nuː] ['lændlɔːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“	They	must	know	I'm	their	new	landlord	,	"	she	said	to	herself	.
“	他们	必须	知道	我是	他们的	新的	房东	,	"	她	说	到	她自己	.

“他们肯定知道我是他们的新房东，”她自言自语道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] !

“	I	wonder	how	!
“	我	想知道	如何	!

“我想知道是怎么做到的！”

" [ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

"	The	old	home	was	very	quiet	and	peaceful	.
"	这	老的	家	曾是	非常	安静的	和	和平	.

“老房子非常安静祥和。”

[ʃiː; ʃi] [krept] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ænd; ənd] ['liŋgə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

She	crept	in	the	front	gate	and	lingered	for	a	moment	on	the	porch	.
她	悄悄地爬	在	这	正面	门	和	徘徊不去	为了	一个	片刻	在	这	门廊	.

她蹑手蹑脚地走进前门，在门廊上逗留了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['veri]

Then	she	walked	down	into	the	garden	and	stood	for	a	moment	in	the	very
然后	她	步行	向下	进入	这	花园	和	站立	为了	一个	片刻	在	这	非常

[spɑːt] [wer] ,

spot	where	,
点	在哪里	,

然后她走到花园里，在她刚才站的地方站了一会儿。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['dæni] [waɪl] [ðə; ði] ['wedɪŋ]

less	than	a	year	before	,	she	had	stood	with	Danny	while	the	wedding
较少的	比	一个	年	前	,	她	有	站立	和	丹尼	尽管	这	婚礼

['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] .

ceremony	was	performed	.
仪式	曾是	执行	.

不到一年前，她还陪在丹尼身边，见证了婚礼仪式的举行。

['grænpɑ:] ['dʒɪm][hæd; həd] [stʊd] [raɪt] [hɪr] ; [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [aɪ'ri:n] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] ,

Grandpa	Jim	had	stood	right	here	;	and	here	was	Irene	in	her	chair	,
爷爷	吉姆	有	站立	正确的	这里	;	和	这里	曾是	艾琳	在	她	椅子	,

吉姆爷爷曾经站在这里；而艾琳就坐在椅子上。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ɔ:l] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ;

her	face	all	aglow	with	love	;
她	脸	全部	闪耀	和	爱	;

她脸上洋溢着爱意；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdzˌmeɪdz] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɑ:n] [ðæt] [spɑ:t] ['prɪtɪli] [gru:pt] [ɪn][ðer; ðər]

and	the	bridesmaids	had	been	there	on	that	spot	prettily	grouped	in	their
和	这	伴娘	有	到过	那里	在	那	点	漂亮	分组	在	他们的

[pæ'stel] - ['kʌlərd] [ʃɪ'fɑ:n] [frɑ:ks] ;

pastel	-	colored	chiffon	frocks	;
粉彩	-	有色	薄纱	连衣裙	;

伴娘们身着浅色雪纺连衣裙，漂亮地簇拥在那里；

[ðer; ðər][hæd; həd] [stʊd] [hɔ:'tens] , [ðə; ði] [pər'fɪdiəs] [hɔ:'tens] .

there	had	stood	Hortense	,	the	perfidious	Hortense	.
那里	有	站立	霍滕斯	,	这	背信弃义	霍滕斯	.

那里站着的正是霍滕斯，那个背信弃义的霍滕斯。

“ [pʊr] [hɔ:'tens] !

“	Poor	Hortense	!
“	贫穷的	霍滕斯	!

“可怜的霍滕斯！”

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ?

How	could	she	have	been	what	she	was	?
如何	可以	她	有	到过	什么	她	曾是	?

她怎么会变成那样?

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [noʊn] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['sɑ:ri]

I	wonder	if	she	has	known	of	my	suffering	and	if	she	has	been	sorry
我	想知道	如果	她	有	已知	的	我的	痛苦	和	如果	她	有	到过	对不起

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

for	me	,
为了	我	,

我不知道她是否了解我的痛苦，是否同情我。

” [ʃi:; ʃi] [mju:zd] .

”	she	mused	.
”	她	沉思	.

她沉思道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

“	I	have	always	felt	sorry	for	her	.
“	我	有	总是	毛毡	对不起	为了	她	.

我一直很同情她。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪks] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] ['ægəni] [ˌʌn'toʊld] [wen] [hi:; hi]

She	loved	her	Felix	and	must	have	suffered	agonies	untold	when	he
她	喜爱	她	菲利克斯	和	必须	有	遭受	痛苦	不明	什么时候	他

[wʌz; wəz] [kɔ:t] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] .

was	caught	and	imprisoned	.
曾是	捕捉	和	被监禁	.

她深爱着她的费利克斯，当他被捕入狱时，她一定承受了难以言喻的痛苦。

['dʒoʊzi] [telz] [ˌem 'i:][hi:; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] .

Josie	tells	me	he	has	escaped	.
乔西	讲述	我	他	有	逃脱	.

乔西告诉我他已经逃走了。

[aɪ][duː][hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmwer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [pet]

I	do	hope	they	won't	catch	him	again	and	that	somewhere	he	and	his	'	Pet
我	做	希望	他们	惯于	抓住	他	再次	和	那	某处	他	和	他的	-	宠物

- [ɑːr; ər] [tə'geðər] .

'	are	together	.
-	是	一起	.

我真心希望他们不会再抓到他，也希望他和他的“宠物”现在能在一起。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mɑːrkəlz] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	She	smiled	at	the	thought	of	Markle's	name	for	his	wife	.
"	她	微笑	在	这	想法	的	马克尔的	姓名	为了	他的	妻子	.

想到马克尔给妻子起的名字，她不禁笑了。

['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [ænd; ənd] , -

Slowly	she	approached	the	house	again	and	,	182
缓慢地	她	接近	这	房子	再次	和	,	-

她再次缓缓走向房子，182

['fɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [lætʃ] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .

fitting	her	key	to	the	latch	,	opened	the	door	and	walked	in	.
配件	她	钥匙	到	这	闩锁	,	打开	这	门	和	步行	在	.

她把钥匙插进门锁，打开门走了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dʒoʊzi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	as	she	and	Josie	had	left	it	.
它	曾是	作为	她	和	乔西	有	左边	它	.

一切都和她和乔西离开时一样。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] .

Everything	was	in	perfect	order	.
一切	曾是	在	完美的	命令	.

一切都井然有序。

[ə; eɪ][sɔːft] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːrz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [ʃoʊd] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]

A	soft	sprinkling	of	dust	on	the	floors	and	furniture	showed	up	as	she	turned
一个	柔软的	洒	的	灰尘	在	这	楼层	和	家具	显示	向上	作为	她	转向

[hɜːr; hər] ['flæʃlaɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

her	flashlight	here	and	there	.
她	手电筒	这里	和	那里	.

她用手电筒四处照了照，发现地板和家具上落了一层薄薄的灰尘。

[ðə; ði] [dʌsk] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] ['diːpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['loʊɝd] [ʃeɪdz] [ænd; ənd]

The	dusk	outside	had	deepened	and	the	house	with	its	lowered	shades	and
这	黄昏	外部	有	加深	和	这	房子	和	它是	降低	色调	和

[kloʊzd] [blaɪndz][wʌz; wəz][ɪn] [ə'presɪv] ['dɑːrknəs] .

closed	blinds	was	in	oppressive	darkness	.
关闭	百叶窗	曾是	在	压迫性的	黑暗	.

外面的暮色越来越深，屋内窗帘拉下，百叶窗紧闭，一片压抑的黑暗笼罩着整个房子。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , [gæs] , [ænd; ənd]['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ɔːf] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['veɪkeɪtɪd]

The	electric	light	,	gas	,	and	water	had	been	turned	off	when	she	had	vacated
这	电的	光	,	气体	,	和	水	有	到过	转向	离开	什么时候	她	有	空置

.

:
.

她离开时，电灯、煤气和水都已被关闭。

['meri] ['luːɪs] [θɔːt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [æz; əz] [wel] ,

Mary	Louise	thought	the	telephone	service	had	been	discontinued	as	well	,
玛丽	路易丝	想法	这	电话	服务	有	到过	已停产	作为	出色地	,

玛丽·路易丝也以为电话服务已经停运了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tʃiːf] ['lɔnzdeil] [ænd; ənd]['dʒoʊzi][hæd; həd]

for	she	was	not	aware	of	the	fact	that	Chief	Lonsdale	and	Josie	had
为了	她	曾是	不是	意识到的	的	这	事实	那	首席	朗斯代尔	和	乔西	有

[siːn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ɪn] [keɪs] [ðə; ði][mæn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs]

seen	to	it	that	the	connection	was	still	on	in	case	the	man	watching	the	house
已见	到	它	那	这	联系	曾是	仍然	在	在	案件	这	男人	观看	这	房子

[ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

should	need	it	.
应该	需要	它	.

因为她并不知道朗斯代尔警长和乔西已经确保连接仍然畅通，以防看守房子的人需要用到。

['dʒoʊzi] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] [iːtʃ] [mʌnθ] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['meri] ['luːɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Josie	paid	the	bill	each	month	,	saying	nothing	to	Mary	Louise	about	it	.
乔西	有薪酬的	这	账单	每个	月	,	说	没有什么	到	玛丽	路易丝	关于	它	.

乔西每个月都按时支付账单，没有跟玛丽·路易斯提起这件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] ['meri] ['luːɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]

She	had	told	Mary	Louise	she	would	see	to	the	telephone	and	the	girl
她	有	讲述	玛丽	路易丝	她	会	看	到	这	电话	和	这	女孩

[hæd; həd] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

had	thought	no	more	about	it	.
有	想法	不	更多的	关于	它	.

她告诉玛丽·路易丝她会去处理电话的事，女孩就没再想这件事了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]

Suddenly	the	gloom	and	silence	of	the	house	was	cut	by	a	sharp	and
突然	这	愁云	和	沉默	的	这	房子	曾是	切	经过	一个	锋利的	和

[prəˈlɔːŋd] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] .

prolonged	ringing	of	the	telephone	bell	.
延长	铃声	的	这	电话	钟	.

突然，屋子里的昏暗和寂静被一阵尖锐而持久的电话铃声打破。

“ [haʊ] [streɪndʒ] !

“	How	strange	!
“	如何	奇怪的	!

“真奇怪！”

” ['meri] ['luːɪs] ['dɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [hæd; həd]['ɔːlweɪz]

”	Mary	Louise	darted	back	to	the	dining	room	where	the	telephone	had	always
”	玛丽	路易丝	飞镖	后退	到	这	用餐	房间	在哪里	这	电话	有	总是

[stʊd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

stood	and	quickly	took	down	the	receiver	.
站立	和	迅速地	采取	向下	这	接收者	.

玛丽·路易丝飞快地跑回餐厅，电话一直放在那里，她迅速取下听筒。

“ [jes] , [ðɪs] [ɪz]['kɜːrn(ə)l] ['hæθəˌweɪz] ['rezɪdəns] — ['mɪsɪz] . ['dekstər][ɪz][æt; ət][ðə; ði] - [foʊn] — [lɔːŋ] distance183

“	Yes	,	this	is	Colonel	Hathaway's	residence	—	Mrs	.	Dexter	is	at	the	'	phone	—	Long	distance183
“	是的	,	这	是	上校	海瑟薇	住宅	—	太太	.	德克斯特	是	在	这	-	电话	—	长的	distance183

“是的，这里是哈撒韦上校的住所——德克斯特夫人正在打电话——长途183

['wɒnts] [hɜːr; hər] — ?

wants	her	—	?
想要	她	—	?

她想要她——?

[wer] ? — [wʌt] — [lɔːŋ] ['dɪstəns] ?

Where	?	—	What	—	long	distance	?
在哪里	?	—	什么	—	长的	距离	?

哪里？——什么——长途旅行?

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['klɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] — [ðen] : " [hɪəz] [jʊr; jər] ['pɑːrti] ! "

"	A	strange	clicking	and	buzzing	—	then	:	"	Here's	your	party	!	"
"	一个	奇怪的	点击	和	嗡嗡声	—	然后	:	"	这里是	你的	派对	!	"

"一阵奇怪的咔哒声和嗡嗡声——然后：'你的派对开始了！'"

" [hə'loʊ] ! " [frʌm; frəm] ['meri] ['luːɪs] .

"	Hello	!	"	from	Mary	Louise	.
"	你好	!	"	从	玛丽	路易丝	.

"你好！"——玛丽·路易斯。

" [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['meri] ['luːɪs] — [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Yes	,	I	am	Mary	Louise	—	Who	is	it	?
"	是的	,	我	是	玛丽	路易丝	—	WHO	是	它	?

"是的，我是玛丽·路易丝——你是谁？"

[aɪ] [kɑːnt] [hɪr] ['veri] [wel] — [huː] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?

I	can't	hear	very	well	—	Who	do	you	say	it	is	?
我	不能	听到	非常	出色地	—	WHO	做	你	说	它	是	?

我听不太清楚——你说是谁?

[oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [hɪr] !

Oh	,	I	can't	hear	!
哦	,	我	不能	听到	!

哦，我听不见！

[aɪ] [kɑːnt] [hɪr] !

I	can't	hear	!
我	不能	听到	!

我听不见！

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['laʊdər] !

A	little	louder	!
一个	小的	更大声	!

声音再大一点！

['meɪbi] ['sentrəl] [kæn; kən] [gɪv] ['betər] [kə'nekʃ(ə)n] .

Maybe	central	can	give	better	connection	.
或许	中央	能	给	更好的	联系	.

或许中央服务器能提供更好的连接。

" [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪspər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,

"	All	she	could	hear	was	a	faint	whisper	that	seemed	to	come	from	another	world	,
"	全部	她	可以	听到	曾是	一个	头晕的	耳语	那	似乎	到	来	从	其他	世界	,

她只能听到一声微弱的低语，仿佛来自另一个世界。

[ɪn] [fækt] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɔɪs] .

in	fact	,	she	could	not	believe	it	was	a	human	voice	.
在	事实	,	她	可以	不是	相信	它	曾是	一个	人类	嗓音	.

事实上，她简直不敢相信那是人声。

[soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [veɪnz] ,

So	far	away	and	indistinct	,	it	seemed	to	be	but	the	pulsing	of	her	own	veins	,
所以	远的	离开	和	模糊	,	它	似乎	到	是	但	这	脉动	的	她	自己的	静脉	,

那感觉如此遥远而模糊，仿佛只是她自己血管的脉动。

[blʌd] ['paʊndɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ɪr] [drʌmz] [laɪk] [ðə; ði] “ [saɪ] [ðæt] ['saɪləns] [hiːvz] .

blood	**pounding**	**against**	**her**	**ear**	**drums**	**like**	**the**	**“**	**sigh**	**that**	**silence**	**heaves**	**.**
血	猛击	反对	她	耳朵	鼓	喜欢	这	“	叹	那	沉默	起伏	.

血液冲击着她的耳膜，就像“寂静的叹息”。

” [ðə; ði] ['wɪspər] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wel] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ? ”

”	**The**	**whisper**	**seemed**	**to**	**say**	**:**	**“**	**Are**	**you**	**well**	**,**	**my**	**beloved**	**?**	**”**
”	这	耳语	似乎	到	说	:	“	是	你	出色地	,	我的	心爱	?	”

那低语仿佛在说：“我的爱人，你还好吗？”

“ [jes] !

“	**Yes**	**!**
“	是的	!

“是的！

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] — ” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krʌmpld] [hiːp] [ɑːn]

”	**she**	**gasped**	**,**	**“**	**I**	**am**	**well**	**—**	**”**	**and**	**then**	**she**	**fell**	**in**	**a**	**little**	**crumpled**	**heap**	**on**
”	她	倒吸一口气	,	“	我	是	出色地	—	”	和	然后	她	跌倒	在	一个	小的	皱巴巴的	堆	在

[ðə; ði] [flɔːr] . -

the	**floor**	**.**	**184**
这	地面	.	-

她喘着气说：“我没事——”然后就瘫倒在地，像一团乱麻。184

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XVIII**
章	十八

第十八章

[kloʊzd] [fɔːr; fər] [rɪ'per]

CLOSED	**FOR**	**REPAIRS**
关闭	为了	维修

暂停营业，正在维修

['dʒoʊzi][wʌz; wəz] ['klɔzitid] [wɪð; wɪθ] [tʃiːf] ['lɔnzdeil] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Josie	**was**	**closeted**	**with**	**Chief**	**Lonsdale**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
乔西	曾是	隐秘的	和	首席	朗斯代尔	为了	一个	长的	时间	.

乔西和朗斯代尔警长长期保持着秘密恋情。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [nuːz] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	**had**	**much**	**interesting**	**news**	**to**	**impart**	**to**	**her**	**.**
他	有	很多	有趣的	消息	到	传授	到	她	.

他有很多有趣的消息要告诉她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

She	**was**	**all**	**attention**	**as**	**he**	**read**	**a**	**long**	**communication**	**from**	**New**	**York**	**.**
她	曾是	全部	注意力	作为	他	读	一个	长的	沟通	从	新的	约克	.

她全神贯注地听他朗读一封来自纽约的长篇信件。

[ʃiː; ʃi] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæŋk] [bʊk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [noʊts] [ɪn][ðə; ði] ['krɪptɪk] ['kærəktərz]

She	**whipped**	**out**	**a**	**little**	**blank**	**book**	**and**	**began**	**taking**	**notes**	**in**	**the**	**cryptic**	**characters**
她	鞭打	出去	一个	小的	空白的	书	和	开始	采取	笔记	在	这	神秘的	人物

[tɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

taught	**her**	**by**	**her**	**father**	**.**
教授	她	经过	她	父亲	.

她迅速拿出一本空白的小笔记本，开始用父亲教给她的神秘文字做笔记。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [ə; eɪ][wɜːrd] , ” [ʃiː; ʃi][ə'pɑːlədʒaɪzd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] .

“	**I**	**want**	**to**	**be**	**sure**	**not**	**to**	**forget**	**a**	**word**	**,**	**”**	**she**	**apologized**	**to**	**the**	**chief**	**.**
“	我	想	到	是	当然	不是	到	忘记	一个	单词	,	”	她	道歉	到	这	首席	.

“我可不想漏掉一个字，”她向局长道歉说。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] ,
“ I tell you there is going to be something doing before so very long ,
” 我 告诉 你 那里 是 去 到 是 某物 正在做 前 所以 非常 长的 ,

“我告诉你，不久之后就会发生一些事情。”

[hɪr] [ɪn][oʊld] [dɔrfiːld] .
here in old Dorfield .
这里 在 老的 多菲尔德 .

这里是老多菲尔德。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sliːpi] [spɑːt]['æftər][ɔːl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [neɪm] . ”
It isn't such a sleepy spot after all , in spite of its name . ”
它 不是 这样的 一个 困 点 后 全部 , 在 尽管如此 的 它是 姓名 . ”

尽管名字叫“沉睡之地”，但它其实并不像表面看起来那么宁静。

“ [noʊ] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hi^ldi] - [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['laɪvli] , ” [læft] [ðə; ði] [tʃiːf] .
“ No , not with the Higgledy Piggledies to keep things lively , ” laughed the chief .
“ 不 , 不是 和 这 杂乱无章 - 到 保持 事物 热闹 , ” 笑了 这 首席 .

“不，没有那些胡闹的家伙来活跃气氛，”酋长笑着说。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['dʒɪm] ['hæθəˌweɪz] ['fɔːrtʃən] ?
“ How about Jim Hathaway's fortune ?
“ 如何 关于 吉姆 海瑟薇 财富 ?

“吉姆·哈撒韦的财富怎么样？”

['eniθɪŋ] [tɜːrnd] [ʌp][ðer; ðər] [jet] ? ”
Anything turned up there yet ? ”
任何事物 转向 向上 那里 然而 ? ”

那边有什么进展吗?

“ ['nʌθɪŋ] !
“ Nothing !
” 没有什么 !

“没有什么！

['meri] ['luːɪs] , [æt; ət][læst] ,
Mary Louise , at last ,
玛丽 路易丝 , 在 最后的 ,

玛丽·路易丝，终于

[hæz; həz][ə; eɪ] ['tenənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
has a tenant for the big house and I am going there as soon as
有 一个 租户 为了 这 大的 房子 和 我 是 去 那里 作为 很快 作为
[juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [dɪ'vʌldʒɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] make185
you finish divulging things to me and make185
你 结束 泄露 事物 到 我 和 make185

那栋大房子有租客了，等你把事情都告诉我完，我就去。

[ə'nʌðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
another examination of the premises .
其他 考试 的 这 前提 .

对房屋进行另一次检查。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [sʌm; səm][spɑːt] .
I might have overlooked some spot .
我 可能 有 被忽视的 一些 点 .

我可能漏掉了一些地方。

['iːv(ə)n][gɜːrl] [dɪ'tektɪv] [meɪk] [mɪ'steɪks] [juː; jʊ] [noʊ] , [tʃiːf] . ”
Even girl detectives make mistakes you know , Chief . ”
甚至 女孩 侦探 制作 错误 你 知道 , 首席 . ”

“警长，您也知道，即使是女侦探也会犯错。”

“ [ʃʊr] [ðeɪ] [maɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌn] [huː] ['dʌznt] [meɪk] ['meni] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Sure they might , but I know one who doesn't make many , ” he said ,
“ 当然 他们 可能 , 但 我 知道 一 WHO 不 制作 许多 , ” 他 说 ,

“他们或许会，但我认识一个产量不多的人，”他说。

[ænd; ənd]['dʒoʊzi] [blʌʃt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
and Josie blushed in spite of herself .
和 乔西 脸红了 在 尽管如此 的 她自己 .

乔西不由自主地脸红了。

[preɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] .
Praise from the chief was pleasant to hear .
称赞 从 这 首席 曾是 令人愉快的 到 听到 .

听到领导的表扬，感觉很愉快。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [gɔːn] ['oʊvər][maɪ'self][baɪ] [tuː]
“ I'll have to confess that I have had the place gone over myself by two
“ 患病的 有 到 承认 那 我 有 有 这 地方 已消失 超过 我 经过 二
['trʌstɪd] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'tektɪv] ,
trusted and highly efficient detectives ,
可信 和 高度 高效的 侦探 ,

“我必须承认，我已经亲自安排了两名值得信赖且办事效率极高的侦探对这个地方进行了彻底搜查。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ænd; ənd] , ['æftər] ['koʊmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] - [tuːθ] [koʊm] ,
” he added , “ and , after combing it with a fine - tooth comb ,
” 他 额外 , “ 和 , 后 梳理 它 和 一个 美好的 - 齿 梳子 ,

“然后，用细齿梳梳理之后，”他补充道，“

[ðeɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['treʒər] [ɔːr] ['pepərz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['hæθəweɪ]
they report there is no sign of treasure or papers or anything to indicate Hathaway
他们 报告 那里 是 不 符号 的 宝藏 或者 文件 或者 任何事物 到 表明 哈撒韦
[hæz; həz] ['hɪd(ə)n] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] .
has hidden anything there .
有 隐 任何事物 那里 .

据报告，没有发现任何宝藏、文件或其他任何迹象表明哈撒韦在那里藏了什么东西。

['koʊnənt][ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [trʌst] [juː; jʊ] ,
Conant and I decided we had better do it , not that we didn't trust you ,
康南特 和 我 决定 我们 有 更好的 做 它 , 不是 那 我们 没有 相信 你 ,

康南特和我决定我们最好这么做，并不是我们不信任你。

[maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] [kæn; kən] [ˌoʊvər'lʊk] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ['ʌndər]
my dear , but sometimes even the most careful can overlook what is right under
我的 亲爱的 , 但 有时 甚至 这 最多 小心 能 俯瞰 什么 是 正确的 在下面
[ðer; ðər]['noʊzɪz] .
their noses .
他们的 鼻子 .

亲爱的，但有时候，即使是最细心的人也会忽略近在眼前的东西。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] . ”
You know that . ”
你 知道 那 . ”

你知道的。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ Of course ,
“ 的 课程 ,

“当然，

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][goʊ]['æftər][jʊr; jər][men][ænd; ənd] [meɪk]

I	know	it	and	so	you	won't	mind	if	I	go	after	your	men	and	make
我	知道	它	和	所以	你	惯于	头脑	如果	我	去	后	你的	男人	和	制作

[ə'nʌðər] [sɜːrtʃ] ? ”

another	search	?	”
其他	搜索	?	”

我知道，所以你不会介意我去追捕你的人，再搜查一番吧?

“ [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk][ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Go	as	far	as	you	like	and	good	luck	to	you	.
”	去	作为	远的	作为	你	喜欢	和	好的	运气	到	你	.

“想走多远就走多远，祝你好运。”

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['tenənt] ? ”

Who	is	the	tenant	?	”
WHO	是	这	租户	?	”

房客是谁?

“ [ə; eɪ][blaɪnd]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

“	A	blind	gentleman	from	the	west	.
”	一个	瞎的	绅士	从	这	西方	.

“一位来自西方的盲人绅士。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] . ”

I	don't	know	his	name	.	”
我	不	知道	他的	姓名	.	”

我不知道他的名字。

“ [wel] , [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [peɪ][hɪz; ɪz][rent][ænd; ənd][nɑːt] [breɪk] [ʌp][hɜːr; hər] [θɪŋz] .

“	Well	,	I	hope	he	will	pay	his	rent	and	not	break	up	her	things	.
”	出色地	,	我	希望	他	将要	支付	他的	租	和	不是	休息	向上	她	事物	.

“我希望他能交房租，不要破坏她的东西。”

[ˌgud'bai] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] keep186

Goodby	,	my	dear	,	and	keep186
再见	,	我的	亲爱的	,	和	keep186

再见，亲爱的，还有186

[jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [aɪz] ['oʊpən]

your	eyes	open	on	this	subject	we	have	had	under	discussion	,	eyes	open
你的	眼睛	打开	在	这	主题	我们	有	有	在下面	讨论	,	眼睛	打开

[ænd; ənd] [maʊθ] [kloʊzd] . ”

and	mouth	closed	.	”
和	嘴	关闭	.	”

请睁大眼睛，闭上嘴巴，认真思考我们刚才讨论的这个问题。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'spektfəli] , [ɔːl'ðoʊ] [sʌtʃ] [ri'maːks] [dɪd] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt] ['wɪri]

“	Yes	,	sir	,	”	she	said	respectfully	,	although	such	remarks	did	make	her	a	bit	weary
”	是的	,	先生	,	”	她	说	尊敬	,	虽然	这样的	评论	做过	制作	她	一个	少量	厌倦

.

:

.

“是的，先生，”她恭敬地说道，尽管这样的话语确实让她有些疲惫。

“ [maʊθ] [kloʊzd] , [ɪn'diːd] !

“	Mouth	closed	,	indeed	!
”	嘴	关闭	,	的确	!

“嘴巴闭上了，真的！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɔːf] .

”	she	said	to	herself	as	she	hurried	off	.
”	她	说	到	她自己	作为	她	慌忙	离开	.

她一边匆匆离开，一边自言自语道。

“ [aɪ] [bet] [hiː; hi] ['dʌznt] [send] [aʊt] [hɪz; ɪz] [meɪl] [dɪ'tektɪv] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sʌtʃ] [ˌædmə'nɪʃənz] [ænd; ənd]

“	I	bet	he	doesn't	send	out	his	male	detectives	with	any	such	admonitions	and
”	我	赌注	他	不	发送	出去	他的	男性	侦探	和	任何	这样的	告诫	和

[aɪ] [bet] [ðeɪ] [duː] [mɔːr] ['tɔːkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

I	bet	they	do	more	talking	than	the	women	.
我	赌注	他们	做	更多的	说	比	这	女性	.

“我敢打赌，他不会派他的男侦探去传达任何这样的警告，而且我敢打赌，他们比女侦探说得多得多。”

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

”	She	stopped	for	supper	at	a	small	,
”	她	停止	为了	晚餐	在	一个	小的	,

她停下来在一家小餐馆吃晚饭，

[tʃiːp] ['restrɑːnt] [wer] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

cheap	restaurant	where	she	hastily	swallowed	a	sandwich	and	a	cup	of	coffee	.
便宜的	餐厅	在哪里	她	草草	吞咽	一个	三明治	和	一个	杯子	的	咖啡	.

她匆匆走进一家廉价餐馆，狼吞虎咽地吃了一个三明治，喝了一杯咖啡。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [stɑːpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] [ænd; ənd] [bɔːt] [nuː] ['bætəriz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [lɑːrdʒ]

She	then	stopped	at	a	drug	store	and	bought	new	batteries	for	the	two	large
她	然后	停止	在	一个	药品	店铺	和	买	新的	电池	为了	这	二	大的

['flæʃlaɪts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dʒækɪt] .

flashlights	she	had	in	the	pockets	of	her	jacket	.
手电筒	她	有	在	这	口袋	的	她	夹克	.

然后她去了一家药店，为她外套口袋里的两支大手电筒买了新电池。

['fɔːtifaid] [baɪ] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flæʃlaɪts] [æz; əz] [wel]

Fortified	by	the	sandwich	and	coffee	and	armed	with	the	flashlights	as	well
强化	经过	这	三明治	和	咖啡	和	武装	和	这	手电筒	作为	出色地

[æz; əz] [ðə; ði] [smɔːl] [rɪ'vɑːlvər] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɑːn] ['deɪndʒərəs] ['mɪʃənz] ,

as	the	small	revolver	she	carried	on	dangerous	missions	,
作为	这	小的	左轮手枪	她	携带	在	危险的	任务	,

她靠着三明治和咖啡补充能量，带着手电筒和执行危险任务时随身携带的小型左轮手枪，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæθəweɪ] [haʊs] .

she	made	her	way	to	the	Hathaway	house	.
她	制成	她	方式	到	这	哈撒韦	房子	.

她前往了海瑟薇家。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [kept] [maɪ] [lætʃ] - [kiː] ,

“	It	is	a	good	thing	I	kept	my	latch	-	key	,
”	它	是	一个	好的	事物	我	保留	我的	闩锁	-	钥匙	,

“幸好我把钥匙留着了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

”	she	said	as	she	fitted	it	into	the	lock	on	the	front	door	.
”	她	说	作为	她	适配	它	进入	这	锁	在	这	正面	门	.

“她一边说着，一边把它装进了前门的锁里。”

“ ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]

“	Father	used	to	say	it	was	a	good	thing	to	keep	all	the	keys	of	all	the
”	父亲	用过的	到	说	它	曾是	一个	好的	事物	到	保持	全部	这	钥匙	的	全部	这

['pleɪsɪz] [wʌn] [kʊd; kəd] .

places	one	could	.
地方	一	可以	.

“父亲常说，最好把所有地方的钥匙都保管好。”

” [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['flæʃlaɪts] .

”	Once	in	the	building	she	turned	on	one	of	her	flashlights	.
”	一次	在	这	建筑	她	转向	在	一	的	她	手电筒	.

“进入大楼后，她打开了其中一支手电筒。”

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

['sʌmbɑ:di] [bɪn] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv]
Somebody been in ahead of me , ” she said to herself , examining the floor of
某人 到过 在 前方 的 我 , ” 她 说 到 她自己 , 检查 这 地面 的
the187
the187
the187

“有人比我先进来了，”她一边自言自语，一边检查着187号房间的地板。

[hɔ:l] .
hall .
大厅 .

大厅。

“ ['sʌmbɑ:di] [ænd; ənd] [ðæt] ['bɑ:di][wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [fi:t] !
“ Somebody and that body with small feet !
“ 某人 和 那 身体 和 小的 脚 !

“某人，还有那双小脚！

” [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][bəuθ] ['flæʃlaɪts] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [mɔ:r] ['θɜ:rəli] [ðə; ði] [fu:t'prints] [ɪn][ðə; ði]
” She turned on both flashlights to examine more thoroughly the footprints in the
” 她 转向 在 两个都 手电筒 到 检查 更多的 彻底 这 脚印 在 这
[dʌst] .
dust .
灰尘 .

她打开两支手电筒，仔细查看尘土中的脚印。

“ [aɪ][bet]['sleɪtər] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,
“ I bet Slater doesn't know it ,
“ 我 赌注 斯莱特 不 知道 它 ,

我敢肯定斯莱特不知道这件事。

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi][hi:; hi][hæz; həz][let] [ʌp] ['leɪtli] [ɔ:r] [wɪl] [let] [ʌp] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tenənt]
but I fancy he has let up lately or will let up now that there is a tenant
但 我 想要 他 有 让 向上 最近 或者 将要 让 向上 现在 那 那里 是 一个 租户
['kʌmɪŋ] [ɪn] [tə'mɑ:roʊ] .
coming in tomorrow .
未来 在 明天 .

但我估计他最近已经放松了，或者明天有房客要搬进来，他应该会放松下来。

” [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [fʊt] [prɪnts] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] .
” She followed the foot prints along the hall and into the dining room .
” 她 随后 这 脚 印刷 沿着 这 大厅 和 进入 这 用餐 房间 .

她循着脚印穿过走廊，来到了餐厅。

[ðeɪ] [led] [streɪt] [tu:; tə] [wer] ['meri] ['lu:ɪs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hi:p] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
They led straight to where Mary Louise lay in the little heap on the floor ,
他们 引领 直的 到 在哪里 玛丽 路易丝 躺 在 这 小的 堆 在 这 地面 ,

他们径直走到玛丽·路易丝躺着的地方，她当时蜷缩在地板上。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'si:vər] [aʊt] , ['fɔ:lən] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
the telephone , with the receiver out , fallen beside her .
这 电话 , 和 这 接收者 出去 , 倒下 旁 她 .

电话机掉在她身边，听筒还露在外面。

“ [gɑ:d] [bles] [maɪ][soʊl] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒoʊzi] .
“ God bless my soul ! ” exclaimed Josie .
“ 上帝 保佑 我的 灵魂 ! ” 惊呼 乔西 .

“上帝保佑我的灵魂！”乔西惊呼道。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [sʌm; səm] [wʌn] .

“	She	was	faint	and	tried	to	call	some	one	.
”	她	曾是	头晕的	和	尝试	到	称呼	一些	一	.

“她当时感觉很虚弱，想打电话求助。”

[pʊr] [tʃaɪld] !

Poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

[ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ə'loʊn] .

She	shouldn't	have	come	here	alone	.
她	不应该	有	来	这里	独自的	.

她不应该独自来这里。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

The	place	has	proved	too	much	for	her	.
这	地方	有	已证实	也	很多	为了	她	.

这个地方对她来说太难承受了。

” ['tendərli] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['slendər] ['fɪgjər] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [den]

”	Tenderly	she	stretched	out	the	slender	figure	,	placing	a	cushion	from	the	den
”	温柔地	她	拉伸	出去	这	苗条	数字	,	放置	一个	软垫	从	这	丹

['ʌndər] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] ,

under	her	body	,
在下面	她	身体	,

她温柔地舒展着纤细的身躯，在身下垫了一个从书房里拿出来的靠垫。

[ˌðer'baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

thereby	giving	the	heart	a	chance	to	function	.
从而	给予	这	心	一个	机会	到	功能	.

从而使心脏有机会发挥功能。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] ,

Then	she	grasped	the	telephone	and	,	putting	back	the	receiver	,
然后	她	抓住	这	电话	和	,	推杆	后退	这	接收者	,

然后她拿起电话，把听筒放回原处，

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [ʌp] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [kəuls] ,

she	waited	a	moment	and	then	called	up	Dr	.	Coles	,
她	等待	一个	片刻	和	然后	称为	向上	博士	.	科尔斯	,

她等了一会儿，然后给科尔斯医生打了电话。

[toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['meri] [luː'iːzɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] ,

told	him	of	Mary	Louise's	being	in	a	faint	,
讲述	他	的	玛丽	路易丝的	存在	在	一个	头晕的	,

他告诉他玛丽·路易丝昏倒了。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

and	received	his	assurance	that	he	would	be	there	in	a	moment	.
和	已收到	他的	保证	那	他	会	是	那里	在	一个	片刻	.

他向我保证马上就到。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] ['dʒoʊzi] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ten] ,

He	was	as	good	as	his	word	and	,	almost	before	Josie	could	count	ten	,
他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	和	,	几乎	前	乔西	可以	数数	十	,

他言而有信，几乎在乔西还没数到十之前，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːr] .

he	was	at	the	door	in	his	car	.
他	曾是	在	这	门	在	他的	车	.

他当时正坐在车里，站在门口。

['meri] ['luːɪs] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] in188

Mary	Louise	opened	her	eyes	as	he	came	in188
玛丽	路易丝	打开	她	眼睛	作为	他	来了	in188

玛丽·路易丝睁开了眼睛，他走了进来。188

[ænd; ənd] [smaɪld] ['wɑːnli] .

and	smiled	wanly	.
和	微笑	微弱	.

他勉强笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

She	tried	to	say	something	.
她	尝试	到	说	某物	.

她试图说些什么。

“ ['nevər] [maɪnd] ['tɔːkɪŋ] [dʒʌst] [jet] , ['mɪsɪz] . ['dekstər] , ” [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv]

“	Never	mind	talking	just	yet	,	Mrs	.	Dexter	,	”	he	said	,	his	eyes	full	of
“	绝不	头脑	说	只是	然而	,	太太	.	德克斯特	,	”	他	说	,	他的	眼睛	满的	的

[kəm'pæʃ(ə)n] .

compassion	.
同情	.

“德克斯特太太，先别急着说话，”他说道，眼中充满了怜悯。

“ [lets] [get] [hɜːr; hər] [hoʊm] [fɜːrst] , ” [sə'dʒestɪd] ['dʒoʊzi] .

“	Let's	get	her	home	first	,	”	suggested	Josie	.
“	我们来吧	得到	她	家	第一的	,	”	建议	乔西	.

“我们先送她回家吧，”乔西建议道。

“ [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] . ”

“	Home	to	the	Higgledy	Piggledy	.	”
“	家	到	这	杂乱无章	猪仔	.	”

“杂乱无章的家园。”

“ [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Can	she	be	quiet	enough	there	?	”	he	asked	.
“	能	她	是	安静的	足够的	那里	?	”	他	问	.

“她能在那儿保持安静吗？”他问道。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi] [kæn; kən] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɑːp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɜːr'self] [ə'gen] .

“	Yes	,	indeed	,	we	can	shut	up	shop	until	she	is	herself	again	.
“	是的	,	的确	,	我们	能	关闭	向上	店铺	直到	她	是	她自己	再次	.

“是的，我们确实可以关门歇业，直到她恢复健康为止。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['betər] [ɔːf] [raɪt] [ðer; ðər] .

She	is	better	off	right	there	.
她	是	更好的	离开	正确的	那里	.

她待在那儿更好。

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kəuls] ['kærid] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər]

”	Dr	.	Coles	carried	her	from	his	car	up	the	stairs	and	laid	her
”	博士	.	科尔斯	携带	她	从	他的	车	向上	这	楼梯	和	铺设	她

[ɑːn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [bed] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] .

on	her	little	bed	in	her	pigeon	-	hole	of	a	room	.
在	她	小的	床	在	她	鸽子	-	洞	的	一个	房间	.

科尔斯医生把她从车里抱出来，上了楼，放在她那间狭小房间里的小床上。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kəuls] .

“	You	are	very	good	to	me	,	Dr	.	Coles	.
”	你	是	非常	好的	到	我	,	博士	.	科尔斯	.

“科尔斯医生，您对我很好。”

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈgrænpɑː] [ˈdʒɪm] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [aɪ] [gɑːt] [frʌm; frəm] [ˈdæni] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ]

You	remember	how	Grandpa	Jim	called	the	wireless	I	got	from	Danny	a	message
你	记住	如何	爷爷	吉姆	称为	这	无线的	我	得到	从	丹尼	一个	信息

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wɜːrld] — [wel] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [əˈnʌðər] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] ,

from	the	spirit	world	—	well	I	have	had	another	—	it	was	strange	,
从	这	精神	世界	—	出色地	我	有	有	其他	—	它	曾是	奇怪的	,

你还记得吉姆爷爷把丹尼给我的无线电广播称为来自灵界的信息吗？——嗯，我又收到过一次——这很奇怪。

[ˈveri] [streɪndʒ] .

very	strange	.
非常	奇怪的	.

非常奇怪。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈsɜːrvɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪskənˈtɪnjuːd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [bʌt; bət] ,

You	see	,	the	telephone	service	had	been	discontinued	at	the	big	house	but	,
你	看	,	这	电话	服务	有	到过	已停产	在	这	大的	房子	但	,

你看，大宅里的电话服务已经停用了，但是，

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [bel] [ræŋ] .

just	as	I	entered	the	front	door	,	the	telephone	bell	rang	.
只是	作为	我	进入	这	正面	门	,	这	电话	钟	响铃	.

我刚走进前门，电话铃就响了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

It	was	strange	that	I	was	there	,
它	曾是	奇怪的	那	我	曾是	那里	,

我当时身处那里，感觉很奇怪。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈrentɪd] [naʊ] ,

but	something	had	been	driving	me	all	day	to	go	home	—	it	is	rented	now	,
但	某物	有	到过	驾驶	我	全部	天	到	去	家	—	它	是	租来的	现在	,

但一整天我都一直想回家——房子现在是租的。

[ˈtenənts] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

tenants	coming	in	to	-	morrow	.
租户	未来	在	到	-	明天	.

租户明天入住。

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [wen] [ˈdʒoʊzi] [ˈtelɪfəund] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] [fɔːr; fər]

I	was	glad	when	Josie	telephoned	she	was	not	coming	back	to	the	shop	for
我	曾是	高兴的	什么时候	乔西	电话	她	曾是	不是	未来	后退	到	这	店铺	为了

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

乔西打电话来说她不回店里吃晚饭了，我很高兴。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [goʊ] [əˈloʊn] .

It	gave	me	a	chance	to	go	home	and	go	alone	.
它	给予	我	一个	机会	到	去	家	和	去	独自的	.

这给了我一个独自回家的机会。

[aɪ] [felt] [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [mɔːr] .

I	felt	I	must	see	it	once	more	.
我	毛毡	我	必须	看	它	一次	更多的	.

我觉得我必须再看一遍。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈloʊn] — [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] .

I	wanted	to	be	alone	—	alone	with	those	who	have	gone	.
我	通缉	到	是	独自的	—	独自的	和	那些	WHO	有	已消失	.

我想一个人待着——和那些已经离去的人待在一起。

It189
It189

It189

[siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː] — ”

seemed	**to**	**me**	**as**	**though**	**their**	**voices**	**were**	**calling**	**me**	**—**	**”**
似乎	到	我	作为	尽管	他们的	声音	是	呼叫	我	—	”

我感觉他们的声音仿佛在呼唤我——”

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“ [wen] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ræŋ] , [aɪ][ræn][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

“	**When**	**the**	**telephone**	**rang**	**,**	**I**	**ran**	**to**	**it**	**as**	**fast**	**as**	**I**	**could**	**.**
“	什么时候	这	电话	响铃	,	我	跑	到	它	作为	快速地	作为	我	可以	.

“电话铃响的时候，我以最快的速度跑过去接听。”

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][dɑːrk][bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˈflæʃlaɪt] — [aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [hɪr]

The	**house**	**was**	**almost**	**dark**	**but**	**I**	**had**	**my**	**flashlight**	**—**	**I**	**could**	**hardly**	**hear**
这	房子	曾是	几乎	黑暗的	但	我	有	我的	手电筒	—	我	可以	几乎	听到

[wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,

what	**was**	**said**	**,**
什么	曾是	说	,

屋里几乎一片漆黑，但我有手电筒——我几乎听不清他们在说什么。

[bʌt; bət] [nuː] [sʌm; səm][wʌn] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː] — [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [ˈmesɪdʒ]

but	**knew**	**some**	**one**	**wanted**	**me**	**—**	**I**	**thought**	**it**	**was**	**a**	**long**	**distance**	**message**
但	知道	一些	一	通缉	我	—	我	想法	它	曾是	一个	长的	距离	信息

— ”

—	**”**
—	”

但我知道有人想见我——我以为是长途电话——”

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	**Was**	**it**	**?**	**”**
“	曾是	它	?	”

“是吗？”

“ [jes] , [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] !

“	**Yes**	**,**	**a**	**very**	**long**	**distance**	**!**
“	是的	,	一个	非常	长的	距离	!

“是的，距离非常远！”

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [kəʊls] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdæni] .

Dr	**.**	**Coles**	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**be**	**Danny**	**.**
博士	.	科尔斯	,	它	似乎	到	是	丹尼	.

科尔斯医生，好像是丹尼。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [kwaɪt] [laɪk] [hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈsaʊndɪd] [soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] .

It	**wasn't**	**quite**	**like**	**him**	**because**	**he**	**sounded**	**so**	**far**	**away**	**.**
它	不是	相当	喜欢	他	因为	他	听起来	所以	远的	离开	.

这不太像他的风格，因为他的声音听起来很遥远。

[aɪ] [ˈkudnt] [ˈriːəli] [seɪ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ɔːl] .

I	**couldn't**	**really**	**say**	**for**	**sure**	**that**	**it**	**was**	**a**	**voice**	**at**	**all**	**.**
我	不能	真的	说	为了	当然	那	它	曾是	一个	嗓音	在	全部	.

我无法确定那是否真的是人声。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt]

It	might	have	been	my	imagination	—	it	might	have	been	—	I	don't	know	what
它	可能	有	到过	我的	想像力	—	它	可能	有	到过	—	我	不	知道	什么

— [bʌt; bət][oʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kəuls] ,

—	but	oh	,	Dr	.	Coles	,
—	但	哦	,	博士	.	科尔斯	,

也许只是我的想象——也许是——我不知道是什么——但是，哦，科尔斯医生，

[ˌaɪ 'tiː] [sed] — [ˌaɪ 'tiː] [sed] — - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wel] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ?

it	said	—	it	said	—	'	Are	you	well	,	my	beloved	?
它	说	—	它	说	—	-	是	你	出色地	,	我的	心爱	?

它说——它说——“我的爱人，你还好吗？”

- ['feɪntli] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] ,

'	faintly	but	distinctly	,
-	淡淡的	但	明显地	,

“微弱但清晰地”，

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [gɑːt] [blæk] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt]

and	I	tried	to	answer	but	everything	got	black	before	me	and	I	didn't
和	我	尝试	到	回答	但	一切	得到	黑色的	前	我	和	我	没有

[noʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

know	anything	more	until	you	came	into	the	room	.
知道	任何事物	更多的	直到	你	来了	进入	这	房间	.

我试图回答，但眼前一片漆黑，直到你走进房间，我才恢复了意识。

['dʒoʊzi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm]

Josie	seemed	to	have	some	kind	of	intuition	that	I	had	gone	home
乔西	似乎	到	有	一些	种类	的	直觉	那	我	有	已消失	家

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌem 'iː] ,

because	she	found	me	,
因为	她	成立	我	,

乔西似乎凭直觉就知道我回家了，因为她找到了我。

['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ?

didn't	she	?
没有	她	?

难道不是吗?

” ['dʒoʊzi][wʌz; wəz] [kən'troʊlɪŋ] [hɜːr; hər]['sɒbz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [waɪl] ['meri] ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['telɪŋ]

”	Josie	was	controlling	her	sobs	with	difficulty	while	Mary	Louise	was	telling
”	乔西	曾是	控制	她	啜泣	和	困难	尽管	玛丽	路易丝	曾是	讲述

[ðə; ði]['dɑːktər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

the	doctor	what	had	happened	.
这	医生	什么	有	发生	.

“玛丽·路易斯向医生讲述发生的事情时，乔西努力控制着自己的抽泣声。”

['dʒoʊzi] ['nevər] [kraɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi]

Josie	never	cried	and	it	was	a	novel	experience	to	the	girl	to	be
乔西	绝不	哭	和	它	曾是	一个	小说	经验	到	这	女孩	到	是

[ˌoʊvər'kʌm] with190

overcome	with190
克服	with190

乔西从未哭过，对这个女孩来说，被190个情绪淹没是一种全新的体验。

[terz] [dʒʌst] [wen] [hɜːr; hər] [dɪr] ['meri] ['luːɪs] ['niːdɪd] [hɜːr; hər][moʊst] .

tears	just	when	her	dear	Mary	Louise	needed	her	most	.
眼泪	只是	什么时候	她	亲爱的	玛丽	路易丝	需要	她	最多	.

就在她亲爱的玛丽·路易丝最需要她的时候，她却哭了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [pəˈθetɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] [mɔːr] [ɔːr] [les] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

But	it	was	so	pathetic	to	see	her	little	friend	more	or	less	out	of	her
但	它	曾是	所以	可怜的	到	看	她	小的	朋友	更多的	或者较少的		出去	的	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

但看到她的小朋友几乎精神失常，真是令人心酸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

She	was	sure	that	was	the	case	.
她	曾是	当然	那	曾是	这	案件	.

她确信情况就是这样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·路易斯经受住了考验(Mary Louise Stands the Test)

[ðə; ði] ['goʊstli] [oʊld] [haʊs] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['meməriz] ,

The	ghostly	old	house	,	so	full	of	memories	,
这	幽灵般的	老的	房子	,	所以	满的	的	回忆	,

那栋阴森的老房子，充满了回忆。

[hæd; həd][gɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] [nəːvs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz]

had	got	on	her	nerves	and	the	memory	of	her	grandfather's
有	得到	在	她	神经	和	这	记忆	的	她	祖父的

['hævɪŋ] [θɔːt] [ðə; ði] ['waɪərləs] [frʌm; frəm] ['dæni] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɜːrld] [hæd; həd]

having	thought	the	wireless	from	Danny	was	from	the	spirit	world	had
拥有	想法	这	无线的	从	丹尼	曾是	从	这	精神	世界	有

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

come	back	to	her
来	后退	到	她

这件事让她心烦意乱，她想起祖父曾以为丹尼寄来的收音机来自灵界。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fænsɪd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

and	she	had	fancied	a	message	over	the	telephone	.
和	她	有	幻想	一个	信息	超过	这	电话	.

她很想通过电话留言。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kəuls] [mɪkst] [ʌp] [tuː] ['doʊsɪz][ʌv; əv][͵ærə'mætɪk] [ə'moʊniə] [ænd; ənd] [meɪd] ['dʒoʊzi]

Dr	.	Coles	mixed	up	two	doses	of	aromatic	ammonia	and	made	Josie
博士	.	科尔斯	混合	向上	二	剂量	的	芳香	氨	和	制成	乔西

['swɑːloʊ] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ðə; ði] ['ʌðər] .

swallow	one	and	the	patient	the	other	.
吞	一	和	这	病人	这	其他	.

科尔斯医生配制了两剂芳香氨水，让乔西吞下一剂，让病人吞下一剂。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] ['dʒoʊzi][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['meri] ['luːɪs]

He	then	called	Josie	to	the	front	of	the	shop	and	told	her	Mary	Louise
他	然后	称为	乔西	到	这	正面	的	这	店铺	和	讲述	她	玛丽	路易丝

[mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [͵aɪ 'tiː] [ment] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

must	be	kept	quiet	for	a	day	or	so	even	if	it	meant	closing	the	shop	.
必须	是	保留	安静的	为了	一个	天	或者	所以	甚至	如果	它	意思是	结束	这	店铺	.

然后他把乔西叫到店前，告诉她必须让玛丽·路易斯安静一天左右，即使这意味着关门歇业。

['dʒoʊzi] [ri'spɔndid] ['prɑːmptli] :

Josie	responded	promptly	:
乔西	回应	及时	:

乔西很快回复道：

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

“	That	will	be	all	right	.
”	那	将要	是	全部	正确的	.

“那没关系。”

[wiːl] [dʒʌst][pʊt] [ʌp][ə; eɪ][saɪn] .

We'll	just	put	up	a	sign	.
出色地	只是	放	向上	一个	符号	.

我们只要立个牌子就行了。

- [kloʊzd] [fɔːr; fər] [rɪ'per] ,

'	Closed	for	repairs	,
-	关闭	为了	维修	,

“暂停营业，进行维修。”

- [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['waɪzər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'per] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self][ɔːr][wʌn]

'	and	nobody	will	be	the	wiser	whether	it	is	repairs	on	the	place	itself	or	one
-	和	无人	将要	是	这	更明智	无论	它	是	维修	在	这	地方	本身	或者	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] .

of	the	inmates	.
的	这	囚犯	.

没有人会知道是房屋本身在维修，还是某个住户在维修。

[aɪ]['fænsi][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] ['eniwʌn] , [dəunt][juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

I	fancy	we	had	better	not	mention	this	to	anyone	,	don't	you	,	Dr	.
我	想要	我们	有	更好的	不是	提到	这	到	任何人	,	不	你	,	博士	.

[kəuls] ? ”

Coles	?	”
科尔斯	?	”

我想我们最好不要把这件事告诉任何人，您觉得呢，科尔斯医生?

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

“	Perhaps	it	would	be	just	as	well	.
”	也许	它	会	是	只是	作为	出色地	.

“或许这样也好。”

[wen] ['mɪsɪz] . ['dekstər] [gets] [strɔːŋgər] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] .

When	Mrs	.	Dexter	gets	stronger	,	she	can	talk	about	it	if	she	chooses	.
什么时候	太太	.	德克斯特	获得	更强	,	她	能	讲话	关于	它	如果	她	选择	.

等德克斯特太太身体好些了，她如果愿意的话，可以谈谈这件事。

[ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] [ə'fer] .

That	is	her	affair	.
那	是	她	事务	.

那是她自己的事。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

In	the	meantime	,	I'll	be	around	in	the	morning	.
在	这	与此同时	,	患病的	是	大约	在	这	早晨	.

在此期间，我明天早上会在附近。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['paʊdər] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] good191

I	am	giving	her	a	sleeping	powder	to	insure	a	good191
我	是	给予	她	一个	睡眠	粉末	到	保证	一个	good191

我给她服用安眠药以确保她睡个好觉。

['naɪts] [rest] .

night's	rest	.
夜晚	休息	.

一夜安眠。

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tenənts] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['hæθəweɪ] [haʊs] ? ”

Who	are	the	tenants	she	says	are	going	in	the	old	Hathaway	house	?	”
WHO	是	这	租户	她	说道	是	去	在	这	老的	哈撒韦	房子	?	”

她说要搬进哈撒韦老房子的房客是谁?

“ [ə; eɪ][blaɪnd]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] .

“	A	blind	gentleman	and	his	young	son	.
”	一个	瞎的	绅士	和	他的	年轻的	儿子	.

一位盲人绅士和他的小儿子。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [kʊk] [ænd; ənd][heɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [west] , [soʊ][aɪ] [hɪr] . ”

They	have	a	Chinese	cook	and	hail	from	the	far	west	,	so	I	hear	.	”
他们	有	一个	中国人	厨师	和	冰雹	从	这	远的	西方	,	所以	我	听到	.	”

我听说他们请了一位中国厨师，而且他们来自遥远的西部。

“ [wel] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [frend] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

“	Well	,	I	hope	they	won't	give	our	poor	little	friend	any	trouble	.
“	出色地	,	我	希望	他们	惯于	给	我们的	贫穷的	小的	朋友	任何	麻烦	.

“嗯，我希望他们不会给我们可怜的小朋友带来任何麻烦。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

She	has	had	enough	.
她	有	有	足够的	.

她受够了。

['fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊ'bʌst] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

Fortunately	she	is	blessed	with	a	robust	constitution	.
幸运的是	她	是	蒙福	和	一个	强壮的	宪法	.

幸运的是，她拥有强健的体魄。

[hɜːr; hər] [pʌls] [ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðɪs] — [ðɪs]

Her	pulse	is	strong	and	I	am	not	looking	for	any	trouble	from	this	—	this
她	脉冲	是	强的	和	我	是	不是	寻找	为了	任何	麻烦	从	这	—	这

— [wət'evər] [ðɪs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['telɪfoʊn] [kɔːl] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] .

—	whatever	this	supposed	telephone	call	might	be	called	.
—	任何	这	据称	电话	称呼	可能	是	称为	.

她的脉搏强劲，我不想因为这通——不管这通——所谓的电话有什么麻烦。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'moʊʃən(ə)l] .

She	is	a	very	sensible	young	person	and	not	at	all	emotional	.
她	是	一个	非常	明智的	年轻的	人	和	不是	在	全部	情绪	.

她是个非常懂事的年轻人，一点也不情绪化。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn]

It	was	a	thing	that	might	have	happened	to	anyone	who	had	gone
它	曾是	一个	事物	那	可能	有	发生	到	任何人	WHO	有	已消失

[θruː] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [mʌnθs] .

through	so	much	in	the	last	few	months	.
通过	所以	很多	在	这	最后的	很少	几个月	.

过去几个月经历了那么多事情的人，都有可能遇到这种情况。

[ðə; ði] [dɑːrk] ,

The	dark	,
这	黑暗的	,

黑暗，

[mɪ'stɪriəs] ['lʊkɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['meməriz] [ðæt] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]

mysterious	looking	house	and	all	the	memories	that	had	crowded	around	her
神秘	寻找	房子	和	全部	这	回忆	那	有	挤	大约	她

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

and	then	the	thought	of	the	wireless	message	she	got	from	her	husband
和	然后	这	想法	的	这	无线的	信息	她	得到	从	她	丈夫

[ðə; ði] [naɪt] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [ðæt] [stroʊk] — [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [maɪt] ['iːzəli]

the	night	her	grandfather	had	that	stroke	—	all	of	these	things	might	easily
这	夜晚	她	祖父	有	那	中风	—	全部	的	这些	事物	可能	容易地

[kəm'baɪn] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['fænsi] ['eniθɪŋ] .

combine	so	that	she	might	fancy	anything	.
结合	所以	那	她	可能	想要	任何事物	.

神秘的房子，以及围绕在她周围的所有回忆，还有她祖父中风那天晚上丈夫发来的无线电消息——所有这些事情很容易结合在一起，让她对任何事情都产生幻想。

[kiːp] [hɜːr; hər] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] .

Keep	her	quiet	and	cheerful	and	let	me	know	if	you	need	me	.
保持	她	安静的	和	快乐	和	让	我	知道	如果	你	需要	我	.

让她保持安静和快乐，如果需要我帮忙请告诉我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd]['mɪsɪz] . ['dekstər][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lev(ə)l] - ['hedɪd] [frend] . ”

I	am	glad	Mrs	.	Dexter	has	such	a	level	-	headed	friend	.	”
我	是	高兴的	太太	.	德克斯特	有	这样的	一个	等级	-	标题	朋友	.	”

我很高兴德克斯特太太有这样一位头脑冷静的朋友。

“ ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [kraɪd] ? ”

“	Even	though	I	gave	way	and	cried	?	”
”	甚至	尽管	我	给予	方式	和	哭	?	”

“即使我屈服了，哭了出来？”

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	Oh	,	that	was	good	for	you	.
”	哦	,	那	曾是	好的	为了	你	.

“哦，那对你有好处。”

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] to192

I	was	glad	to192
我	曾是	高兴的	to192

我很高兴192

[siː] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

see	you	do	it	.
看	你	做	它	.

等着瞧。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] ['æftər][aɪ] [liːv] .

Now	I	can	trust	you	not	to	go	to	pieces	after	I	leave	.
现在	我	能	相信	你	不是	到	去	到	件	后	我	离开	.

现在我可以相信你不会在我离开后崩溃了。

” ['meri] ['luːɪs] [slept] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

”	Mary	Louise	slept	through	the	night	,
”	玛丽	路易丝	睡着了	通过	这	夜晚	,

玛丽·路易丝一觉睡到了天亮。

[θæŋks] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊdər] [ðə; ði]['dɑːktər] [geɪv] [hɜːr; hər][bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

thanks	not	only	to	the	powder	the	doctor	gave	her	but	to	a	kind	of
谢谢	不是	仅有的	到	这	粉末	这	医生	给予	她	但	到	一个	种类	的

[piːs] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][hɜːr; hər] .

peace	that	had	fallen	on	her	.
和平	那	有	倒下	在	她	.

这不仅要感谢医生给她的药粉，还要感谢降临在她身上的平静。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['taɪərd][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [swiːt] ['restfulnis] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] .

She	felt	tired	and	had	a	sense	of	sweet	restfulness	and	protection	.
她	毛毡	疲劳的	和	有	一个	感觉	的	甜的	安宁	和	保护	.

她感到疲倦，但内心却有一种甜蜜的平静和安全感。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] ['wɜːrid] , [noʊ][lɔːŋgər] ['sɔːroʊd] .

She	no	longer	worried	,	no	longer	sorrowed	.
她	不	更长	担心	,	不	更长	悲伤的	.

她不再忧虑，不再悲伤。

[ðə; ði] ['kʌlər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [keɪm] ['sɔːftli] [ænd; ənd]

The	color	returned	to	her	pale	cheeks	and	the	breath	came	softly	and
这	颜色	返回	到	她	苍白	脸颊	和	这	气息	来了	轻轻	和

['regjələrli] .

regularly	.
经常	.

她苍白的双颊恢复了血色，呼吸也变得轻柔而规律。

['dʒoʊzi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪr]

Josie	**watched**	**her**	**anxiously**	**until**	**she**	**realized**	**that**	**all**	**was**	**well**	**with**	**her**	**dear**
乔西	观看	她	焦虑地	直到	她	已实现	那	全部	曾是	出色地	和	她	亲爱的

['lɪt(ə)l] [frend]

little	**friend**
小的	朋友

乔西焦急地看着她，直到她意识到她亲爱的小朋友一切安好。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [hɜːr'self][ænd; ənd] [driːmd] ['wʌndərf(ə)l] [driːmz] [ə'baʊt]

and	**then**	**she**	**went**	**to**	**sleep**	**herself**	**and**	**dreamed**	**wonderful**	**dreams**	**about**
和	然后	她	去	到	睡觉	她自己	和	梦见	精彩的	梦境	关于

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ænd; ənd][dʒeilɪŋ]['iːv(ə)l] - ['duː)əz][ænd; ənd]['faɪndɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] ['hæθəˌweɪz] [lɔːst] ['fɔːrtʃən] [ɔːl]

catching	**and**	**jailing**	**evil**	**-**	**doers**	**and**	**finding**	**Colonel**	**Hathaway's**	**lost**	**fortune**	**all**
捕捉	和	监禁	邪恶的	-	实干家	和	寻找	上校	海瑟薇	丢失的	财富	全部

[baɪ][hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['tʃɑːrli] ['lɔnzdeil] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʌŋglɪŋ] [ə'sɪstənts]

by	**herself**	**without**	**the**	**aid**	**of**	**Captain**	**Charley**	**Lonsdale**	**and**	**his**	**bungling**	**assistants**
经过	她自己	没有	这	援助	的	队长	查理	朗斯代尔	和	他的	笨拙	助理

. -

.	**193**

. -

然后她自己也睡着了，做了许多美梦，梦见自己独自一人抓住了作恶者，并将他们绳之以法，还找到了哈撒韦上校遗失的财富，而这一切都无需查理·朗斯代尔上尉和他那些笨手笨脚的助手们的帮助。193

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'eks]

CHAPTER	**XIX**
章	十九

第十九章

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['kɔːlər]

A	**MIDNIGHT**	**CALLER**
一个	午夜	呼叫者

午夜来电者

[ðə; ði][blaɪnd]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kʊk] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	**blind**	**gentleman**	**with**	**his**	**son**	**and**	**the**	**Chinese**	**cook**	**moved**	**into**	**the**
这	瞎的	绅士	和	他的	儿子	和	这	中国人	厨师	已搬	进入	这

['hæθəweɪ] [haʊs] ['veri] ['kwaɪətli] ,

Hathaway	**house**	**very**	**quietly**	**,**
哈撒韦	房子	非常	悄悄	,

那位盲人先生带着他的儿子和中国厨师悄悄地搬进了哈撒韦家。

[soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [sɔː] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ,

so	**quietly**	**that**	**nobody**	**saw**	**them**	**when**	**they**	**came**	**,**
所以	悄悄	那	无人	锯	他们	什么时候	他们	来了	,

他们来得悄无声息，以至于没有人看见。

[ɔːl'ðoʊ] [ænt] ['hænə] ['koʊnənt] [tʊk] [pər'tɪkjələr] [peɪnz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

although	**Aunt**	**Hannah**	**Conant**	**took**	**particular**	**pains**	**to**	**watch**	**for**	**them**	**.**
虽然	阿姨	汉娜	康南特	采取	特别的	疼痛	到	手表	为了	他们	.

尽管汉娜·康南特阿姨格外细心地照看他们。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][aɪs][mæn] ['dɪdnt]

They	**must**	**have**	**come**	**in**	**while**	**she**	**was**	**seeing**	**to**	**it**	**that**	**the**	**ice**	**man**	**didn't**
他们	必须	有	来	在	尽管	她	曾是	看到	到	它	那	这	冰	男人	没有

[træk] [ʌp][hɜːr; hər] [kliːn] ['kɪtʃɪn] .

track	**up**	**her**	**clean**	**kitchen**	**.**
追踪	向上	她	干净的	厨房	.

他们一定是趁她忙着确保送冰人不会把她干净的厨房弄脏的时候进来的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [rent] [ɪn] [æd'væns] , [prəʊ'kjʊəd] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] ,

They	**had**	**paid**	**a**	**month's**	**rent**	**in**	**advance**	**,**	**procured**	**the**	**key**	**from**	**the**	**agent**	**,**
他们	有	有薪酬的	一个	月份	租	在	进步	,	采购	这	钥匙	从	这	代理人	,

[ænd; ənd] ['teɪkən] [pə'zeʃn] .

and	**taken**	**possession**	**.**
和	已采取	拥有	.

他们预付了一个月的房租，从中介那里拿到了钥匙，并入住了房屋。

[ænt] ['hænə] [wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [wɑːtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ,

Aunt	**Hannah**	**was**	**very**	**curious**	**about**	**them**	**,**	**but**	**,**	**watch**	**as**	**she**	**might**	**,**
阿姨	汉娜	曾是	非常	好奇的	关于	他们	,	但	,	手表	作为	她	可能	,

汉娜阿姨对他们非常好奇，但是，尽管她小心翼翼，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] [ɪn] [ðə; ði] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [haʊs] .

she	**could**	**see**	**no**	**sign**	**of**	**activity**	**in**	**the**	**now**	**occupied**	**house**	**.**
她	可以	看	不	符号	的	活动	在	这	现在	占领	房子	.

她没有看到这栋已被占用的房子里有任何活动的迹象。

“ [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hiːðn] [ˌtʃaɪ'niːz]

“	**The**	**idea**	**of**	**people**	**calling**	**themselves**	**Christian**	**and**	**having**	**a**	**heathen**	**Chinese**
“	这	主意	的	人们	呼叫	他们自己	基督教	和	拥有	一个	异教徒	中国人

[tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] [wɜːrk] !

to	**do**	**their**	**work**	**!**
到	做	他们的	工作	!

“有些人自称基督徒，却让异教徒中国人来为他们工作!

” [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] [tuː; tə] [ai'riːn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

”	**she**	**grumbled**	**to**	**Irene**	**and**	**her**	**husband**	**.**
”	她	咕哝	到	艾琳	和	她	丈夫	.

她向艾琳和她的丈夫抱怨道。

“ [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] ['krɪstʃən] , ” ['piːtər] ['koʊnənt] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

“	**I**	**haven't**	**heard**	**that**	**they**	**called**	**themselves**	**Christian**	**,**	**”**	**Peter**	**Conant**	**shouted**	**in**	**reply**	**.**
“	我	还没有	听到	那	他们	称为	他们自己	基督教	,	”	彼得	康南特	喊叫	在	回复	.

“我没听说他们自称是基督徒，”彼得·康南特大声回应道。

“ [nɑːt] ['kristʃənz] !

“	**Not**	**Christians**	**!**
“	不是	基督徒	!

“不是基督徒！”

['hevəns] !

Heavens	**!**
天	!

天!

[juː; jʊ] [dəunt] [sə'poʊz] ['meri] ['luːɪs] [wʊd] [rent] [tuː; tə] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ?

You	**don't**	**suppose**	**Mary**	**Louise**	**would**	**rent**	**to**	**infidels**	**?**
你	不	认为	玛丽	路易丝	会	租	到	异教徒	?

你不会认为玛丽·路易斯会把房子租给异教徒吧?

I194

I194

I194

I194

[dəunt] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tɔləreitid] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

don't	**think**	**such**	**a**	**crime**	**should**	**be**	**tolerated**	**in**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**	**.**
不	思考	这样的	一个	犯罪	应该	是	容忍	在	这	团结的	各州	的	美国	.

我认为这种犯罪行为在美国是不应该被容忍的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stɑːpɪŋ] [ænt] ['hænə] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] [bɪ'twiːn]

"	There	was	no	stopping	Aunt	Hannah	when	she	took	the	bit	of	argument	between
"	那里	曾是	不	停止	阿姨	汉娜	什么时候	她	采取	这	少量	的	争论	之间

[hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] ['trʌmpɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪr] .

her	teeth	and	removed	her	trumpet	from	her	ear	.
她	牙齿	和	已移除	她	喇叭	从	她	耳朵	.

"汉娜阿姨咬住争论的导火索，从耳朵里取下喇叭，她就再也停不下来了。"

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	I	intend	to	go	over	and	find	out	for	myself	,	"	she	insisted	.
"	我	打算	到	去	超过	和	寻找	出去	为了	我	,	"	她	坚持	.

"我打算亲自去看看，"她坚持说。

" [aɪ] ['fænsi] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] , ['enihaʊ] ,

"	I	fancy	the	blind	man	would	be	glad	of	a	little	company	,	anyhow	,
"	我	想要	这	瞎的	男人	会	是	高兴的	的	一个	小的	公司	,	无论如何	,

我想，无论如何，这位盲人应该会很高兴有人陪伴吧。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvər] . "

even	if	he	is	an	unbeliever	.	"
甚至	如果	他	是	一个	不信者	.	"

即使他是个无神论者。

" [wɪl] [juː; jʊ][dʒʌst][goʊ][ænd; ənd][æsk] [wʌt] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] , [ænt] ['hænə] ? "

"	Will	you	just	go	and	ask	what	their	religious	opinions	are	,	Aunt	Hannah	?	"
"	将要	你	只是	去	和	问	什么	他们的	宗教	意见	是	,	阿姨	汉娜	?	"

[læft] [aiˈriːn] ,

laughed	Irene	,
笑了	艾琳	,

"汉娜阿姨，您就去问问他们的宗教信仰是什么吧？"艾琳笑着说。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɪn][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [ɪr] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

placing	the	trumpet	in	her	aunt's	ear	and	holding	it	there	.
放置	这	喇叭	在	她	姑姑的	耳朵	和	保持	它	那里	.

她把小号放在姑姑的耳朵里，按住不放。

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

"不，

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['neɪbərli] [kɔːl][ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [sɪt][ɪn][maɪ] [pjuː] [æt; ət]

but	I'll	make	a	neighborly	call	and	ask	them	to	come	sit	in	my	pew	at
但	患病的	制作	一个	邻里	称呼	和	问	他们	到	来	坐	在	我的	座位	在

[tʃɜːrtʃ] . "

church	.	"
教会	.	"

但我会出于好心给他们打个电话，邀请他们来教堂坐在我的长椅上。

" [ˌtʃaɪ'niːz] [kʊk] [ænd; ənd][ɔːl] ? " [in'kwaiəd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Chinese	cook	and	all	?	"	inquired	her	husband	.
"	中国人	厨师	和	全部	?	"	询问	她	丈夫	.

"连中国厨师都来了？"她丈夫问道。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[aɪ][duː] [hoʊp] ['hiːl] [tʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ðoʊ] .

I	do	hope	he'll	tuck	in	his	shirt	though	.
我	做	希望	地狱	塞进	在	他的	衬衫	尽管	.

我希望他能把衬衫塞进裤子里。

" [ænt] ['hænə] ['koʊnənt][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜːr; hər][wɜːrd][ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ,

"	Aunt	Hannah	Conant	was	as	good	as	her	word	and	,	after	a	few	days	,
"	阿姨	汉娜	康南特	曾是	作为	好的	作为	她	单词	和	,	后	一个	很少	天	,

“汉娜·康南特阿姨言出必行，几天后，

[pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [freʃ] [roʊlz] ,

put	on	her	bonnet	and	,	taking	a	pan	of	fresh	rolls	,
放	在	她	引擎盖	和	,	采取	一个	平底锅	的	新鲜的	卷	,

她戴上帽子，端着一盘新鲜出炉的面包卷，

[hɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][best] ['næpkɪnz] ,

hot	from	the	oven	and	wrapped	in	one	of	her	best	napkins	,
热的	从	这	烤箱	和	包装	在	一	的	她	最好的	餐巾纸	,

刚出炉的热腾腾的，用她最好的餐巾纸包着。

[went] ['oʊvər][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði][blaɪnd]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tuː; tə]

went	over	to	call	on	the	blind	gentleman	and	his	son	and	incidentally	to
去	超过	到	称呼	在	这	瞎的	绅士	和	他的	儿子	和	顺便	到

[faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːfs] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kʊk] [hæd; həd]

find	out	what	their	religious	beliefs	were	and	if	the	Chinese	cook	had
寻找	出去	什么	他们的	宗教	信仰	是	和	如果	这	中国人	厨师	有

been195

been195

been195

过去拜访那位盲人先生和他的儿子，顺便了解一下他们的宗教信仰，以及那位中国厨师是否是195年出生的。

[kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɔːr] [stɪl] [eɪt] ['bɝːdz] [nest] [suːp] [ænd; ənd] ['roʊstɪd] [ræts] .

converted	to	Christianity	or	still	ate	bird's	nest	soup	and	roasted	rats	.
转换	到	基督教	或者	仍然	吃	鸟类	巢	汤	和	烤	老鼠	.

要么皈依基督教，要么仍然吃燕窝汤和烤老鼠。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

She	had	to	ring	several	times	before	the	door	was	opened	.
她	有	到	戒指	一些	时代	前	这	门	曾是	打开	.

她按了好几次门铃才有人开门。

“ [ðə; ði][roʊlz] [wɪl] [get][koʊld] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['teɪkən][ɪn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

“	The	rolls	will	get	cold	if	they	are	not	taken	in	out	of	the	air	,
"	这	卷	将要	得到	寒冷的	如果	他们	是	不是	已采取	在	出去	的	这	空气	,

“如果不把面包卷从空气中拿出来，它们就会变冷。”

" [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] .

"	she	grumbled	.
"	她	咕哝	.

她咕哝道。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] [kræk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] [feɪs] [ə'pɪrd] .

Finally	,	the	door	opened	just	a	wee	crack	and	the	Chinaman's	face	appeared	.
最后	,	这	门	打开	只是	一个	哇	裂缝	和	这	中国人的	脸	出现	.

最后，门开了一条小缝，中国人的脸露了出来。

[ænt] ['hænə] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ,

Aunt	Hannah	,	not	having	heard	the	approach	of	the	domestic	,
阿姨	汉娜	,	不是	拥有	听到	这	方法	的	这	国内的	,

汉娜阿姨没有听到佣人走近的声音，

[dʒʌmpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːrz] .

jumped	as	she	realized	his	ugly	face	was	so	close	to	hers	.
跳了起来	作为	她	已实现	他的	丑陋的	脸	曾是	所以	关闭	到	她的	.

她吓了一跳，因为她意识到他那张丑陋的脸离她那么近。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦!

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [aɪ][dʒʌst] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] [pʊr] ['mæstər][sʌm; səm] [freʃ] [bred] [ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl]
“ I just came over to bring your poor master some fresh bread and to call
“ 我 只是 来了 超过 到 带来 你的 贫穷的 掌握 一些 新鲜的 面包 和 到 称呼
[ɑːn][hɪm; ɪm] ,
on him ,
在 他 ,

“我只是过来给你可怜的主人送些新鲜面包，顺便拜访一下他。”

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['koʊnənt] [stʌk] [hɜːr; hər] ['trʌmpɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] ['snoʊi]
” and Mrs . Conant stuck her trumpet in her ear and handed the snowy
” 和 太太 . 康南特 卡住 她 喇叭 在 她 耳朵 和 递交 这 下雪的
['næpkɪn][ʌv; əv][roʊlz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
napkin of rolls to the man .
餐巾 的 卷 到 这 男人 .

“然后康南特太太把喇叭塞进耳朵里，把沾满雪白的餐巾纸包着面包卷递给了那人。”

“ [θæŋk] [iː] , - , [bʌt; bət] - [nɑːt] - [ænd; ənd][nɑːt] - .
“ Thank ee , klindly , but mlaster not ploor and not hungly .
” 感谢 ee , - , 但 - 不是 - 和 不是 - .

“谢谢你，klindly，但 mlaster 不是 ploor 也不是 hungly。

” [ænt] ['hænə] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt][roʊlz] [klɑːspt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'dɪgnənt]
” Aunt Hannah found herself alone with the hot rolls clasped to her indignant
” 阿姨 汉娜 成立 她自己 独自的 和 这 热的 卷 紧握 到 她 愤怒
['bʊzəm] .
bosom .
怀 .

“汉娜阿姨发现自己独自一人，愤怒地将热乎乎的面包卷紧紧抱在胸前。

“ [wel] [aɪ] ['nevər] !
“ Well I never !
“ 出色地 我 绝不 !

“真是没想到！”

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] !
Of all the impertinence !
的 全部 这 无礼 !

真是太无礼了!

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [nuː] ['nebəz] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['frendli] ['ɔːfərɪŋ] .
I have always been taking new neighbors some little friendly offering .
我 有 总是 到过 采取 新的 邻居 一些 小的 友好的 提供 .

我总是会给新邻居带些小礼物以示友好。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hiːðn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] !
To think of this heathen Chinese speaking to me in that way !
到 思考 的 这 异教徒 中国人 请讲 到 我 在 那 方式 !

难以置信，这些异教徒中国人竟然那样跟我说话!

" [ʃiː; ʃi] [stɔːkt] [hoʊm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [rɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [teɪk]

"	She	stalked	home	and	was	so	wrought	up	and	indignant	she	forgot	to	take
"	她	跟踪	家	和	曾是	所以	锻	向上	和	愤怒	她	忘了	到	拿

[ɔːf] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] . -

off	her	bonnet	.	196
离开	她	引擎盖	.	-

她怒气冲冲地回到家，激动不已，愤愤不平，竟忘了摘下帽子。196

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [hiː; hi] [læft] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [kjuː] [baʊnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk]

As	for	the	Chinaman	,	he	laughed	until	his	queue	bounced	up	and	down	like
作为	为了	这	中国人	,	他	笑了	直到	他的	队列	弹跳	向上	和	向下	喜欢

[ə; eɪ] [bel] [roʊp] .

a	bell	rope	.
一个	钟	绳索	.

至于那个中国人，他笑得头发都像铃铛的绳子一样上下弹跳起来。

[ðə; ði] [blaɪnd] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['frendli]

The	blind	gentleman	,	who	had	overheard	his	reply	to	the	would	-	be	friendly
这	瞎的	绅士	,	WHO	有	无意中听到	他的	回复	到	这	会	-	是	友好的

['neɪbər] ,

neighbor	,
邻居	,

那位失明的绅士无意中听到了他对那位想和他攀谈的邻居的回答，

[læft] ['ɔːlsoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːkwəli] [ə'mjuːzd] .

laughed	also	and	the	son	seemed	to	be	equally	amused	.
笑了	还	和	这	儿子	似乎	到	是	同样地	觉得好笑	.

他也笑了，儿子似乎也同样觉得很有趣。

" [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [roʊlz] .

"	The	only	thing	is	I	wish	you	had	taken	in	the	rolls	.
"	这	仅有的	事物	是	我	希望	你	有	已采取	在	这	卷	.

“唯一遗憾的是，我希望你把面包卷带走了。”

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [gʊd] [ˌhoʊm'meɪd] [bred] .

I	must	say	I	should	have	liked	a	taste	of	good	homemade	bread	.
我	必须	说	我	应该	有	喜欢	一个	品尝	的	好的	自制	面包	.

说实话，我应该会喜欢尝尝美味的自制面包。

[jɔːrz] [ɪz] [ə'troʊʃəs] , [wɪŋk] [liː] .

Yours	is	atrocious	,	Wink	Lee	.
此致	是	极其恶劣	,	眨眼	李	.

温克·李，你的作品简直糟糕透了。

" [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [læft] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [hæd; həd]

"	The	Chinaman	laughed	and	replied	in	good	English	that	the	young	master	had
"	这	中国人	笑了	和	回复	在	好的	英语	那	这	年轻的	掌握	有

['betər] [traɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət] ['brɛdˌmeɪkɪŋ] ;

better	try	his	hand	at	breadmaking	;
更好的	尝试	他的	手	在	面包制作	;

“中国人笑着用流利的英语回答说，这位小主人最好去试试做面包；

[pər'hæps] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['betər] .

perhaps	he	could	do	better	.
也许	他	可以	做	更好的	.

或许他可以做得更好。

[ðə; ði] ['tenənts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæθəweɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] .

The	tenants	had	been	in	the	Hathaway	house	for	four	or	five	days	.
这	租户	有	到过	在	这	哈撒韦	房子	为了	四	或者	五	天	.

房客们已经在哈撒韦家住了四五天了。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] .

They	seemed	to	be	enjoying	the	peace	and	quiet	of	the	establishment	.
他们	似乎	到	是	享受	这	和平	和	安静的	的	这	建立	.

他们似乎很享受这家店的宁静。

[ðə; ði][blaɪnd][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][wɜːr; wər] [təˈgeðər] [ˈkɑːnstəntli] [ænd; ənd][ˈnevər][ræn][aʊt]

The	blind	gentleman	and	his	son	were	together	constantly	and	never	ran	out
这	瞎的	绅士	和	他的	儿子	是	一起	不断地	和	绝不	跑	出去

[ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

of	conversation	.
的	对话	.

这位盲人先生和他的儿子形影不离，总有说不完的话。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kɔːld] [wɪŋk] [liː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbreri][ænd; ənd] [wʊd] [hoʊld] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈræðər]

Sometimes	they	called	Wink	Lee	to	the	library	and	would	hold	long	and	rather
有时	他们	称为	眨眼	李	到	这	图书馆	和	会	抓住	长的	和	相当

[ˈɪntɪmət] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

intimate	talks	with	him	.
亲密的	会谈	和	他	.

有时他们会把温克·李叫到图书馆，和他进行长时间且相当私密的谈话。

[ðə; ði] [bʊks] [ˈɪntrəstɪd] [ðə; ði][sʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

The	books	interested	the	son	more	than	anything	in	the	house	,	but	he	did	not
这	图书	感兴趣的	这	儿子	更多的	比	任何事物	在	这	房子	,	但	他	做过	不是

[riːd] [mʌtʃ] ,

read	much	,
读	很多	,

儿子对家里所有的东西都更感兴趣，但书却不多。

[ˈoʊnli] [lʊkt] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] , [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ˈvɑːljəm] [ˈæftər] [ˈvɑːljəm] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [θruː]

only	looked	them	over	,	taking	down	volume	after	volume	and	running	through
仅有的	看起来	他们	超过	,	采取	向下	体积	后	体积	和	跑步	通过

[ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ləˈbɔːriəsli] .

the	pages	slowly	and	laboriously	.
这	页面	缓慢地	和	费力地	.

只是粗略地翻阅了一下，一卷又一卷地取下，缓慢而费力地翻阅着每一页。

[fɔːr] [deɪz] [ænd; ənd] [fɔːr] [naɪts] [hæd; həd][ðə; ði] [nuː] neighbors197

Four	days	and	four	nights	had	the	new	neighbors197
四	天	和	四	夜晚	有	这	新的	neighbors197

新邻居住了四天四夜197

[bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ] [piːp] [hæd; həd] [ænt] ['hænə] ['koʊnənt][hæd; həd][æt; ət]

been	in	the	house	and	never	a	peep	had	Aunt	Hannah	Conant	had	at
到过	在	这	房子	和	绝不	一个	窥视	有	阿姨	汉娜	康南特	有	在

[ðem; ðəm] [ɪkˈsept] [ðə; ði][wʌn] [glɪmps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [tuː; tə][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn]

them	except	the	one	glimpse	she	had	been	treated	to	of	the	heathen
他们	除了	这	一	一瞥	她	有	到过	治疗	到	的	这	异教徒

['tʃaɪ'niːzɪz] ['iːv(ə)l] ['kaʊntənəns] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

Chinese's	evil	countenance	through	the	crack	in	the	front	door	.
中国人的	邪恶的	面容	通过	这	裂缝	在	这	正面	门	.

汉娜·康南特阿姨一直待在房子里，却从未对他们发出过一丝声音，除了透过前门缝隙瞥见那群异教徒中国人的邪恶面容。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [kept] [daʊn] [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði][saɪd][nekst][tuː; tə][ðə; ði]

The	shades	all	over	the	house	were	kept	down	and	,	on	the	side	next	to	the
这	色调	全部	超过	这	房子	是	保留	向下	和	,	在	这	边	下一个	到	这

[koʊnənts] - ,

Conants	'	,
康南茨	-	,

屋里所有的窗帘都拉了下来，在康南特家旁边的那一侧，

[ðə; ði][blaɪndz] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd] .
the blinds remained closed .
这 百叶窗 剩余 关闭 .

百叶窗仍然紧闭着。

" ['enibɑ:di] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][blaɪnd][ænd; ənd][nɑ:t][dʒʌst]
" Anybody would think the whole bunch of them were blind and not just
" 任何人 会 思考 这 所有的 束 的 他们 是 瞎的 和 不是 只是
[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
the old gentleman ,
这 老的 绅士 ,

"任何人都会认为他们所有人都是瞎子，而不仅仅是那位老先生。"

" [ænt] ['hænə] [dɪ'klerd] ['testɪli] .
" Aunt Hannah declared testily .
" 阿姨 汉娜 声明 暴躁地 .

"汉娜阿姨不耐烦地说道。"

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'neɪbəli] ['nebəz] . "
" If there is anything I hate it is unneighborly neighbors . "
" 如果 那里 是 任何事物 我 恨 它 是 不友好的 邻居 . "

"如果说我最讨厌什么，那就是不友好的邻居。"

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] ?
" What difference does it make ?
" 什么 不同之处 做 它 制作 ?

"这有什么区别呢？"

" ['mɪstər] . ['pi:tər]['koʊnənt] [wʊd] [æsk] .
" Mr . Peter Conant would ask .
" 先生 . 彼得 康南特 会 问 .

"彼得·康南特先生会这样问。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə][hæv; həv] ['nebəz] [hu:] [maɪnd][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][wʌnz] [hu:]
" It is better to have neighbors who mind their own business than ones who
" 它 是 更好的 到 有 邻居 WHO 头脑 他们的 自己的 商业 比 一个 WHO
[rʌn] [ɪn][jʊr; jər] [bæk] [dɔ:r] ,
run in your back door ,
跑步 在 你的 后退 门 ,

"与其有那些闯入你家后门的邻居，不如有那些不干涉你家事务的邻居。"

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] . "
for instance . "
为了 实例 . "

例如。"

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [pɪg] - [teɪl] ['kʌmɪŋ] [ɪn][maɪ] [bæk] [dɔ:r] .
" I'd like to see that pig - tail coming in my back door .
" ID 喜欢 到 看 那 猪 - 尾巴 未来 在 我的 后退 门 .

"我真想看到那条小辫子从我家后门进来。"

[aɪ'd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] [bi'lɔŋz] .
I'd put him where he belongs .
ID 放 他 在哪里 他 属于 .

我会把他放回他该待的地方。

- [nɑ:t] - !
' Not hungly !
- 不是 - !

不饿！

- [wen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][pæn][ʌv; əv][maɪ] ['veri] [best] [laɪt] [roʊlz][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] -

'	when	I	took	a	pan	of	my	very	best	light	rolls	to	the	ungrateful	turnupnosed
-	什么时候	我	采取	一个	平底锅	的	我的	非常	最好的	光	卷	到	这	忘恩负义	-

['pi:ˌkɔks] .

peacocks	.
孔雀	.

当我带着一盘我最拿手的轻盈面包卷去见那些不知感恩、傲慢自大的孔雀时。

" [ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑ:kjəpənsi] [æt; ət] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['tenənts] [wɜ:r; wər]

"	On	the	fifth	night	of	their	occupancy	at	about	midnight	the	tenants	were
"	在	这	第五	夜晚	的	他们的	占用	在	关于	午夜	这	租户	是

[ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] ['kɔ:lɪŋ] ['sɔ:ftli] ,

aroused	by	the	sound	of	a	voice	in	the	back	yard	calling	softly	,
被唤醒	经过	这	声音	的	一个	嗓音	在	这	后退	院子	呼叫	轻轻	,

"入住的第五晚，大约午夜时分，房客们被后院里轻声的呼唤声吵醒了。"

" [ænt] ['sæli] !

"	Aunt	Sally	!
"	阿姨	莎莉	!

"萨莉阿姨！"

['ʌŋk(ə)l]['ebən] !

Uncle	Eben	!
叔叔	埃本	!

埃本叔叔！

[pli:z] [let] [ˌem 'i:][ɪn] !

Please	let	me	in	!
请	让	我	在	!

请让我进去！

" ['græv(ə)l][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ˌʌp'sterz] ['wɪndoʊ] . -

"	Gravel	was	thrown	against	the	back	upstairs	window	.	198
"	碎石	曾是	抛掷	反对	这	后退	楼上	窗户	.	-

"碎石被扔到了楼上后窗上。"198

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [ðɪs] ['pli:dɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kɔ:l][wʌz; wəz] ['laʊdər]

There	was	no	response	to	this	pleading	and	then	the	call	was	louder
那里	曾是	不	回复	到	这	恳求	和	然后	这	称呼	曾是	更大声

[ænd; ənd] [mɔ:r] [pər'sɪstənt] ,

and	more	persistent	,
和	更多的	执着的	,

对这样的恳求没有回应，于是呼喊声更大更急促了。

" [ænt] ['sæli] !

"	Aunt	Sally	!
"	阿姨	莎莉	!

"萨莉阿姨！"

['ʌŋk(ə)l]['ebən] !

Uncle	Eben	!
叔叔	埃本	!

埃本叔叔！

[weɪk] [ʌp] !

Wake	up	!
唤醒	向上	!

醒醒！

" [ðen] [ðə; ði] ['dɔ:rbel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] , [æt; ət][fɜ:rst]['dʒentli] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [fɔ:rs] .

"	Then	the	doorbell	was	rung	,	at	first	gently	,	and	then	with	more	force	.
"	然后	这	门铃	曾是	梯子	,	在	第一的	轻轻地	,	和	然后	和	更多的	力量	.

"然后门铃响了，起初声音很轻，后来声音越来越大。"

['æftər] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] ,
After **much** **delay** **,**
后 很多 延迟 ,

经过长时间的延误，

[wɪŋk] [liː] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['taɪni] [kræk] .
Wink **Lee** **crept** **down** **the** **front** **steps** **and** **opened** **the** **door** **just** **a** **tiny** **crack** **.**
眨眼 李 悄悄地爬 向下 这 正面 步骤 和 打开 这 门 只是 一个 微小的 裂缝 .

温克·李蹑手蹑脚地走下前台阶，把门只打开了一条小缝。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['ebən] , [ðɪs] [ɪz] [aɪ] !
“ **Uncle** **Eben** **,** **this** **is** **I** **!**
“ 叔叔 埃本 , 这 是 我 !

“埃本叔叔，这就是我！”

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? ”
Don't **you** **know** **me** **?** **”**
不 你 知道 我 ? ”

你不认识我吗?

“ [aɪm] [nɑːt] - ['lɛbən] . ”
“ **I'm** **not** **Luncle** **Leben** **.** **”**
“ 我是 不是 - 生活 . ”

“我不是伦克尔·莱本。”

“ [oʊ] , [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] ['bʌtlər] .
“ **Oh** **,** **then** **they** **have** **a** **new** **butler** **.**
“ 哦 , 然后 他们 有 一个 新的 管家 .

“哦，那他们就有了新的管家。”

[wel] , [let] [ˌem 'iː] [ɪn] [huː'evər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
Well **,** **let** **me** **in** **whoever** **you** **are** **.**
出色地 , 让 我 在 谁 你 是 .

不管你是谁，都让我进去吧。

” [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ɪn'truːdər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] , ['ʃæbi] [ænd; ənd] ['træv(ə)l] - [steɪnd] ,
” **The** **would** **-** **be** **intruder** **was** **a** **tall** **young** **man** **,** **shabby** **and** **travel** **-** **stained** **,**
” 这 会 - 是 入侵者 曾是 一个 高的 年轻的 男人 , 破旧 和 旅行 - 染色 ,

“试图闯入者是个身材高大的年轻男子，衣衫褴褛，浑身沾满了旅途的尘土。”

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɔɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
but **with** **an** **air** **of** **breeding** **and** **a** **poise** **about** **him** **that** **would** **have**
和 一个 空气 的 选育 和 一个 沉着 关于 他 那 会 有
[ɪm'prest] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] ['bʌtlər] .
impressed **any** **ordinary** **butler** **.**
印象深刻 任何 普通的 管家 .

但他举止优雅，风度翩翩，足以让任何普通的管家都为之倾倒。

[bʌt; bət] [wɪŋk] [liː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['bʌtlər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪm'prest] .
But **Wink** **Lee** **was** **not** **an** **ordinary** **butler** **and** **was** **not** **at** **all** **impressed** **.**
但 眨眼 李 曾是 不是 一个 普通的 管家 和 曾是 不是 在 全部 印象深刻 .

但温克·李并非普通的管家，他对此毫不在意。

[hiː; hi] ['mɪrli] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] .
He **merely** **slammed** **the** **door** **in** **the** **young** **man's** **face** **.**
他 仅仅 猛烈抨击 这 门 在 这 年轻的 男人的 脸 .

他只是把门砰地一声关在了年轻人面前。

“ [wel] , [juː; jʊ] [tʃɪŋk] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ?
“ **Well** **,** **you** **chink** **,** **do** **you** **think** **for** **an** **instant** **that** **I** **am** **going** **to** **leave** **?**
“ 出色地 , 你 裂缝 , 做 你 思考 为了 一个 立即的 那 我 是 去 到 离开 ?

“哼，你这中国佬，你以为我会离开吗？”

[aɪl] [rɪŋ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [aɪl] [gɪv] [ʌp] .

I'll	ring	here	all	night	before	I'll	give	up	.
患病的	戒指	这里	全部	夜晚	前	患病的	给	向上	.

我今晚会一直打电话，绝不放弃。

〃 [hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [prest] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [bel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] ['fɪŋgər] .

〃	He	accordingly	pressed	the	electric	bell	with	a	determined	finger	.
〃	他	因此	按下	这	电的	钟	和	一个	决定	手指	.

于是，他坚定地用一根手指按下了电铃。

[ðə; ði] ['inmeits] [stʊd] [ðɪs] [nɔɪz] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sekənd]

The	inmates	stood	this	noise	for	about	five	minutes	and	then	,	from	a	second
这	囚犯	站立	这	噪音	为了	关于	五	分钟	和	然后	,	从	一个	第二

['stɔːri] ['wɪndoʊ] , -

story	window	,	199
故事	窗户	,	-

囚犯们忍受了这种噪音大约五分钟，然后，从二楼的窗户里，199

[keɪm] [æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [vɔɪs] , “ [liːv] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [sɜːr] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl] [ʌp][ðə; ði] [pəˈliːs] . ”

came	an	indignant	voice	,	“	Leave	this	instant	,	sir	,	or	I	shall	call	up	the	police	.	”
来了	一个	愤怒	嗓音	,	“	离开	这	立即的	,	先生	,	或者	我	将	称呼	向上	这	警察	.	”

一个愤愤不平的声音传来：“先生，你立刻离开，否则我就报警。”

“ [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , ['mædəm] , — [aɪ] — [aɪ] — [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] ['hʌntɪŋ] [maɪ] —

“	Excuse	me	,	madam	,	—	I	—	I	—	used	to	live	here	and	am	hunting	my	—
“	原谅	我	,	女士	,	—	我	—	我	—	用过的	到	居住	这里	和	是	打猎	我的	—

[waɪf] — [maɪ][waɪf] — ['meri] ['luːɪs] — ['mɪsɪz] . ['dekstər] .

wife	—	my	wife	—	Mary	Louise	—	Mrs	.	Dexter	.
妻子	—	我的	妻子	—	玛丽	路易丝	—	太太	.	德克斯特	.

“打扰一下，夫人，——我——我——以前住在这里，现在正在寻找我的——妻子——我的妻子——玛丽·路易丝——德克斯特夫人。

〃 [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈvɑːlənteri] [ˌeksklaˈmeɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [ðen]

〃	There	was	an	involuntary	exclamation	from	the	person	above	and	then
〃	那里	曾是	一个	非自愿	感叹	从	这	人	多于	和	然后

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

楼上的人不由自主地惊呼了一声，然后便是一片寂静。

“ ['mædəm] !

“	Madame	!
“	夫人	!

“夫人！”

[huːˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [kɑːnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [maɪ] [waɪf] [ɪz] ?

Whoever	you	are	—	can't	you	tell	me	where	my	wife	is	?
谁	你	是	—	不能	你	告诉	我	在哪里	我的	妻子	是	?

不管你是谁——你能不能告诉我我妻子在哪里?

〃 [hiː; hi] [enˈtriːtid] .

〃	he	entreated	.
〃	他	恳求	.

他恳求道。

['æftər][sʌm; səm] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [əˈpɪrd] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

After	some	delay	the	Chinaman	appeared	again	at	the	door	.
后	一些	延迟	这	中国人	出现	再次	在	这	门	.

过了一会儿，那个中国人再次出现在门口。

“ [ˌɛm'ɛl'waɪ] - [seɪ] [hiː; hi][noʊ][gɑːt][noʊ] [lɪdiːə] [wer] [jʊr; jər][laɪf][ɪz] .

“	**Mly**	**mlaster**	**say**	**he**	**no**	**got**	**no**	**lidea**	**where**	**your**	**life**	**is**	**.**
”	Mly	-	说	他	不	得到	不	丽迪亚	在哪里	你的	生活	是	.

“Mly mlaster 说他不知道你的生活在哪里。

[hiː; hi] - [ɪn][liː; liːs] [taʊn] .

He	**stlanger**	**in**	**lis**	**town**	**.**
他	-	在	列表	镇	.

他在利斯镇很滞留。

[dʒʌst] [rent] [ðɪs] [haʊs] [fɔːr; fər][wʌn] [tuː] [mʌnθ] . ”

Just	**rent**	**this**	**house**	**for**	**one**	**two**	**month**	**.**	**”**
只是	租	这	房子	为了	一	二	月	.	”

“租这房子一两个月就行了。”

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mɪstrəs] — [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] —

“	**And**	**your**	**mistress**	**—**	**the**	**lady**	**who**	**spoke**	**to**	**me**	**from**	**the**	**window**	**—**
”	和	你的	情妇	—	这	女士	WHO	辐	到	我	从	这	窗户	—

['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['dekstər] ? ”

doesn't	**she**	**know**	**Mrs**	**.**	**Dexter**	**?**	**”**
不	她	知道	太太	.	德克斯特	?	”

“还有你的女主人——就是那个从窗户里跟我说话的女士——她难道不认识德克斯特太太吗？”

“ [ˌem 'iː] - [noʊ] ['mɪstlɪs] .

“	**Me**	**glot**	**no**	**mistless**	**.**
”	我	-	不	无雾	.

“我并不迷茫。

[noʊ]['leɪdi][ɪn][liː; liːs] [haʊs] .

No	**lady**	**in**	**lis**	**house**	**.**
不	女士	在	列表	房子	.

莉丝家没有女人。

” [ə'gen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ,

”	**Again**	**the**	**door**	**was**	**shut**	**,**
”	再次	这	门	曾是	关闭	,

门再次关上了。

[ænd; ənd] ['dæni] ['dekstər][wʌz; wəz] [ʃʌt] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi]

and	**Danny**	**Dexter**	**was**	**shut**	**out**	**for**	**the**	**second**	**time**	**from**	**the**	**house**	**he**
和	丹尼	德克斯特	曾是	关闭	出去	为了	这	第二	时间	从	这	房子	他

[hæd; həd] [kɔːld] [hoʊm] .

had	**called**	**home**	**.**
有	称为	家	.

丹尼·德克斯特第二次被拒之门外，无法回到他称之为家的房子。

['dæni] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [nɑːt] [ded] [bʌt; bət][ə'laɪv] ,

Danny	**it**	**was**	**,**	**not**	**dead**	**but**	**alive**	**,**
丹尼	它	曾是	,	不是	死的	但	活	,

是丹尼，他没死，还活着。

['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['nɪrli] [waɪld][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['meri] ['luːɪs] .

very	**much**	**alive**	**and**	**very**	**hungry**	**and**	**nearly**	**wild**	**to**	**see**	**his**	**Mary**	**Louise**	**.**
非常	很多	活	和	非常	饥饿的	和	几乎	荒野	到	看	他的	玛丽	路易丝	.

他精神抖擞，饥肠辘辘，见到玛丽·路易斯几乎要发狂。

[ðə; ði][spoʊ'kæn][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] ,

The	**Spokane**	**had**	**gone**	**down**	**with**	**all**	**on**	**board**	**,**
这	斯波坎	有	已消失	向下	和	全部	在	木板	,

“斯波坎”号沉没时，船上所有人员全部遇难。

[bʌt; bət] ['dæni] [dɪd][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bɔːrd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] .

but	Danny	did	not	happen	to	be	aboard	when	she	went	down	.
但	丹尼	做过	不是	发生	到	是	船上	什么时候	她	去	向下	.

但丹尼当时恰好不在船上。

[hiː; hi][hæd; həd] taken200

He	had	taken200
他	有	taken200

他拿了200

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪfboʊts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] [huː] [prɪ'fɜːrd] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði]

to	one	of	the	lifeboats	with	a	party	of	passengers	who	preferred	braving	the
到	一	的	这	救生艇	和	一个	派对	的	乘客	WHO	首选	勇敢	这

[fɪrs] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [sloʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [spoʊ'kæn][tuː; tə] [sɪŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

fierce	sea	to	the	slow	waiting	for	the	ill	-	fated	Spokane	to	sink	with	a
凶猛的	海	到	这	慢的	等待	为了	这	患病的	-	命中注定	斯波坎	到	下沉	和	一个

[tʃæns] [ʌv; əv] [help] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səb'mɜːrdʒd] .

chance	of	help	coming	before	she	was	submerged	.
机会	的	帮助	未来	前	她	曾是	湮	.

其中一艘救生艇载着一群乘客，他们宁愿冒险挑战汹涌的大海，也不愿缓慢地等待不幸的斯波坎号沉没，希望在沉没前获得救援。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['skuːnər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ,

They	had	been	picked	up	by	a	schooner	bound	for	the	South	Seas	and	it	,
他们	有	到过	挑选	向上	经过	一个	大篷车	边界	为了	这	南	海域	和	它	,

他们被一艘开往南太平洋的帆船救起，

[ɪn][tɜːrn] , [hæd; həd] [bɪn] [rekt] .

in	turn	,	had	been	wrecked	.
在	转动	,	有	到过	损毁	.

反过来，也遭到了破坏。

[ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [riːtʃt] [æn; ən]['aɪlənd] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel]

They	had	with	difficulty	reached	an	island	that	as	far	as	they	could	tell
他们	有	和	困难	达到	一个	岛	那	作为	远的	作为	他们	可以	告诉

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [riːtʃt] [bɪ'fɔːr] .

had	never	been	reached	before	.
有	绝不	到过	达到	前	.

他们费尽周折才到达一座岛屿，据他们所知，这座岛屿以前从未有人到过。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][ðer; ðər] [wɪts] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] ,

There	they	had	been	put	to	their	wits	to	keep	alive	,
那里	他们	有	到过	放	到	他们的	智慧	到	保持	活	,

在那里，他们必须竭尽全力才能活下去。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [rɪ'liːf] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	had	managed	to	do	it	until	relief	had	come	in	the	shape	of	the
但	有	管理	到	做	它	直到	宽慰	有	来	在	这	形状	的	这

['juːʒuəl] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)l] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər]['wɔːtər][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]

usual	trading	vessel	stopping	for	water	and	also	on	the	chance	of	doing
通常	贸易	血管	停止	为了	水	和	还	在	这	机会	的	正在做

[sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪvz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] .

some	business	with	natives	if	there	were	any	.
一些	商业	和	本地人	如果	那里	是	任何	.

但他一直坚持到救援到来，救援的方式是往常的商船停下来补充淡水，并有机会与当地土著居民做些生意（如果有的话）。

[sæn][frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət][læst][baɪ][ðə; ði] ['wɪri] [ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] ['dæni] [ænd; ənd]

San	**Francisco**	**was**	**reached**	**at**	**last**	**by**	**the**	**weary**	**and**	**homesick**	**Danny**	**and**
圣	弗朗西斯科	曾是	达到	在	最后的	经过	这	厌倦	和	想家	丹尼	和

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

there	**he**	**had**	**taken**	**advantage**	**of**	**the**	**first**	**opportunity**	**he**	**had**	**had**
那里	他	有	已采取	优势	的	这	第一的	机会	他	有	有

[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['luːɪs] [sɪns] [ðə; ði] ['waɪərləs] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər]

to	**communicate**	**with**	**Mary**	**Louise**	**since**	**the**	**wireless**	**he**	**had**	**sent**	**her**
到	交流	和	玛丽	路易丝	自从	这	无线的	他	有	发送	她

[frʌm; frəm][ðə; ði][spoʊ'kæn] .

from	**the**	**Spokane**	**.**
从	这	斯波坎	.

疲惫不堪、思乡心切的丹尼终于抵达了旧金山，在那里，他抓住了自他从斯波坎向玛丽·路易斯寄出无线电以来，第一次与她取得联系的机会。

[hiː; hi] [lɔŋd] [soʊ][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns]

He	**longed**	**so**	**to**	**hear**	**her**	**voice**	**that**	**he**	**was**	**guilty**	**of**	**the**	**extravagance**
他	渴望	所以	到	听到	她	嗓音	那	他	曾是	有罪的	的	这	奢侈

[ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ['telɪfoʊn] .

of	**calling**	**her**	**on**	**the**	**long**	**distance**	**telephone**	**.**
的	呼叫	她	在	这	长的	距离	电话	.

他如此渴望听到她的声音，以至于不惜花费巨资给她打长途电话。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs]

The	**result**	**was**	**not**	**very**	**satisfactory**	**except**	**that**	**he**	**had**	**heard**	**her**	**voice**
这	结果	曾是	不是	非常	令人满意的	除了	那	他	有	听到	她	嗓音

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspəd] “ [jes] ” [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] .

and	**a**	**whispered**	**“**	**yes**	**”**	**that**	**she**	**was**	**well**	**.**
和	一个	低声说道	“	是的	”	那	她	曾是	出色地	.

结果并不令人满意，只是他听到了她的声音，听到她低声说“是的”，表示她一切都好。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz]

He	**had**	**told**	**her**	**he**	**would**	**be**	**home**	**in**	**a**	**few**	**days**	**just**	**as**	**fast**	**as**
他	有	讲述	她	他	会	是	家	在	一个	很少	天	只是	作为	快速地	作为

[ðə; ði] [treɪn] [kʊd; kəd] carry201

the	**train**	**could**	**carry201**
这	火车	可以	carry201

他告诉她，他几天后就会回家，就像火车能载到的最快速度一样快。201

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][fɜːrm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] ['sɑːri] [tuː; tə]

him	**and**	**for**	**her**	**to**	**tell**	**his**	**firm**	**he**	**was**	**all**	**right**	**and**	**sorry**	**to**
他	和	为了	她	到	告诉	他的	公司	他	曾是	全部	正确的	和	对不起	到

[hæv; həv] ['fɔːlən] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːntrækt] ,

have	**fallen**	**down**	**on**	**his**	**contract**	**,**
有	倒下	向下	在	他的	合同	,

他和她一起告诉他的公司他没事，并为未能履行合同感到抱歉。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

but	**there**	**had**	**been**	**nothing**	**except**	**a**	**buzzing**	**in**	**the**	**receiver**	**and**	**then**	**he**
但	那里	有	到过	没有什么	除了	一个	嗡嗡声	在	这	接收者	和	然后	他

[hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪskə'nektɪd] .

had	**been**	**disconnected**	**.**
有	到过	断开连接	.

但除了听筒里传来嗡嗡声之外，什么也没有，然后电话就断了。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ə'gen] ,

He	**had**	**tried**	**again**	**,**
他	有	尝试	再次	,

他又试了一次。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

but	the	operator	had	repeatedly	assured	him	the	line	was	busy	and	she
但	这	操作员	有	反复	保证	他	这	线	曾是	忙碌的	和	她

[wʊd] [kɔːl][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ðə; ði]['pɑːrti] .

would	call	as	soon	as	she	could	get	the	party	.
会	称呼	作为	很快	作为	她	可以	得到	这	派对	.

但接线员反复向他保证线路繁忙，一旦能联系上对方，她就会立即回电。

[hɪz; ɪz] [treɪn] [left] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌteləˈfɑːnɪk]

His	train	left	in	half	an	hour	,	so	he	could	not	wait	for	the	telephonic
他的	火车	左边	在	一半	一个	小时	，	所以	他	可以	不是	等待	为了	这	电话

[kəˈnekʃ(ə)n] .

connection	.
联系	.

他的火车半小时后就要开了，所以他没时间等电话接通。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['meri] ['luːɪs] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

It	seemed	a	very	strange	thing	for	Mary	Louise	to	know	he	was	coming	,
它	似乎	一个	非常	奇怪的	事物	为了	玛丽	路易丝	到	知道	他	曾是	未来	,

玛丽·路易丝竟然知道他要来，这让她觉得非常奇怪。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʃʊrli] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]

at	least	he	thought	she	must	know	it	,	as	she	had	surely	been	on	the
在	至少	他	想法	她	必须	知道	它	,	作为	她	有	一定	到过	在	这

[laɪn] ,

line	,
线	,

至少他认为她肯定知道，因为她肯定接了电话。

[ænd; ənd] [stɪl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][əˈweɪkən] [wen] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

and	still	for	her	not	even	to	awaken	when	he	rang	the	bell	.
和	仍然	为了	她	不是	甚至	到	觉醒	什么时候	他	响铃	这	钟	.

即使他按铃，她也没有醒来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['hæθəweɪ] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

She	had	certainly	been	at	the	Hathaway	house	when	he	called	up	only	a	few
她	有	当然	到过	在	这	哈撒韦	房子	什么时候	他	称为	向上	仅有的	一个	很少

[deɪz] [bɪˈfɔːr] .

days	before	.
天	前	.

就在几天前他打电话的时候，她肯定在哈撒韦家。

[naʊ] , [hɪr] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] [stˈreɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] — [nɑːt][ɔːl] [stˈreɪndʒəz] , [haʊˈevər] ,

Now	,	here	were	perfect	strangers	in	the	home	—	not	all	strangers	,	however	,
现在	,	这里	是	完美的	陌生人	在	这	家	—	不是	全部	陌生人	,	然而	,

现在，屋里都是完全陌生的人——但并非全是陌生人。

[æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]

as	the	voice	of	the	lady	who	had	spoken	from	the	window	was
作为	这	嗓音	的	这	女士	WHO	有	说	从	这	窗户	曾是

['sɜːrt(ə)nli] [fəˈmɪliər] .

certainly	familiar	.
当然	熟悉的	.

因为从窗户里说话的那位女士的声音确实很熟悉。

[huːz] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ?

Whose	could	it	have	been	?
谁	可以	它	有	到过	?

会是谁的呢?

[wer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['meri] ['luːɪs] ? -

Where	was	his	Mary	Louise	?	202
在哪里	曾是	他的	玛丽	路易丝	?	-

他的玛丽·路易丝在哪里？202

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

['sleɪtər] [meɪks] [æn; ən] [ə'rest]

SLATER	MAKES	AN	ARREST
斯莱特	制作	一个	逮捕

斯莱特逮捕了嫌疑人

['dæniːz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['piːtər] [koʊnənts] [nekst] [dɔːr]

Danny's	first	thought	was	that	he	would	go	to	Mr	.	Peter	Conant's	next	door
丹尼的	第一的	想法	曾是	那	他	会	去	到	先生	.	彼得	康南特	下一个	门

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wer] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]

and	find	out	where	his	little	wife	was	and	what	was	the	matter	with
和	寻找	出去	在哪里	他的	小的	妻子	曾是	和	什么	曾是	这	事情	和

[θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

things	in	general	,
事物	在	一般的	,

丹尼首先想到的是要去隔壁彼得·科南特先生家，打听一下他小妻子在哪儿，以及家里到底出了什么事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][kaɪnd] ['nebəz] [tuː; tə] [raʊz]

but	he	felt	it	would	be	an	imposition	on	the	kind	neighbors	to	rouse
但	他	毛毡	它	会	是	一个	征收	在	这	种类	邻居	到	唤醒

[ðem; ðəm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] .

them	at	such	a	late	hour	.
他们	在	这样的	一个	晚的	小时	.

但他觉得在这么晚的时候吵醒好心的邻居们会给他们添麻烦。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'tiːg] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] .

He	himself	was	weary	with	a	fatigue	that	was	staggering	.
他	他自己	曾是	厌倦	和	一个	疲劳	那	曾是	令人震惊	.

他自己也疲惫不堪，疲惫程度令人难以承受。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] [wɪð; wɪθ]

He	had	had	a	long	and	tiresome	journey	from	the	Pacific	coast	with
他	有	有	一个	长的	和	令人厌烦	旅行	从	这	太平洋	海岸	和

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sliːp] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]

but	little	sleep	owing	to	the	excitement	of	getting	back	to	the	United	States
但	小的	睡觉	欠款	到	这	激动	的	获得	后退	到	这	团结的	各州

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [wʌns] [mɔːr] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] ['meri] ['luːɪs] .

and	the	possibility	of	once	more	seeing	his	darling	Mary	Louise	.
和	这	可能性	的	一次	更多的	看到	他的	亲爱的	玛丽	路易丝	.

他从太平洋沿岸出发，经历了一段漫长而疲惫的旅程，由于即将返回美国，并且有可能再次见到他心爱的玛丽·路易斯，他几乎没有睡觉。

[hiː; hi] [maɪt] [goʊ][dɪg] [aʊt] [bɑːb] [d'juːləni] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ]

He	might	go	dig	out	Bob	Dulaney	and	spend	the	rest	of	the	night	with
他	可能	去	挖	出去	鲍勃	杜兰尼	和	花费	这	休息	的	这	夜晚	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他可能会去找鲍勃·杜兰尼，然后和他一起度过余下的夜晚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪli] [mə'grɔ] — ['ɔ:lweɪz][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] !

There	was	Billy	McGraw	—	always	glad	to	see	him	!
那里	曾是	比利	麦格劳	—	总是	高兴的	到	看	他	!

那里还有比利·麦格劳——每次见到他都很高兴!

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [frendz] [hu:] [wʊd] ['ʃʊrli] ['welkəm] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] ,

There	were	many	friends	who	would	surely	welcome	him	back	with	enthusiasm	,
那里	是	许多	朋友们	WHO	会	一定	欢迎	他	后退	和	热情	,

肯定会有很多朋友热情欢迎他回来。

[bʌt; bət] ['dæni] [felt] [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [snætʃ] [ə; eɪ][næp] [bɪ'fɔ:r] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['tæk(ə)l] ['eniθɪŋ]

but	Danny	felt	he	had	better	snatch	a	nap	before	trying	to	tackle	anything
但	丹尼	毛毡	他	有	更好的	抢夺	一个	午睡	前	尝试	到	处理	任何事物

[mɔ:r] .

more	.
更多的	.

但丹尼觉得在着手处理其他事情之前，最好先小睡一会儿。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['terəb(ə)l][let] - [daʊn] ['fi:lɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl]['æftər][ðə; ði] [streɪn] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

He	had	the	terrible	let	-	down	feeling	natural	after	the	strain	he	had	been
他	有	这	糟糕的	让	-	向下	感觉	自然的	后	这	拉紧	他	有	到过

[ɑ:n][fɔ:r; fər] [mʌnθs] . -

on	for	months	.	203
在	为了	几个月	.	-

几个月来他一直承受着巨大的压力，这种感觉自然而然地让他感到无比沮丧和失落。203

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst]

He	remembered	the	room	in	the	garage	where	he	had	lived	when	he	first
他	记得	这	房间	在	这	车库	在哪里	他	有	居住地	什么时候	他	第一的

[keɪm] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] ['kɜ:rn(ə)l] ['hæθəweɪ] .

came	to	work	for	Colonel	Hathaway	.
来了	到	工作	为了	上校	哈撒韦	.

他想起了刚来为哈撒韦上校工作时，住在车库里的那间房间。

[waɪ] [nɑ:t][goʊ][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ?

Why	not	go	there	until	daylight	?
为什么	不是	去	那里	直到	日光	?

为什么不等到天亮再去呢?

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [wʌz; wəz] [lɔkt] ,

The	door	of	the	garage	was	locked	,
这	门	的	这	车库	曾是	已锁定	,

车库门锁着。

[bʌt; bət] ['dæni] [nu:] [ʌv; əv][oʊld] [haʊ] ['i:zi] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði][hæsp] [wɪ'ðaʊt]

but	Danny	knew	of	old	how	easy	it	was	to	draw	the	hasp	without
但	丹尼	知道	的	老的	如何	简单的	它	曾是	到	画	这	搭扣	没有

[dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] ['pædlɑ:k] .

disturbing	the	padlock	.
令人不安	这	挂锁	.

但丹尼早就知道，在不触动挂锁的情况下，拉开搭扣是多么容易。

[hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

He	accordingly	did	it	and	entered	the	garage	from	the	rear	.
他	因此	做过	它	和	进入	这	车库	从	这	后部	.

于是他照做了，从后门进入了车库。

[ðə; ði][ɑ:rk] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['æli] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [kwaɪt] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:z] [swʌŋ] ['oʊpən] .

The	arc	light	in	the	alley	made	the	place	quite	light	as	the	doors	swung	open	.
这	弧	光	在	这	胡同	制成	这	地方	相当	光	作为	这	门	摇摆	打开	.

巷子里的弧光灯照亮了整个地方，大门也随之打开。

" ['gɑːli] ['moʊzəs] !
" **Golly** **Moses** **!**
" 发誓 摩西 !

"我的天哪!

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][bɪg][kɑːr] ?
Where's **the** **big** **car** **?**
在哪里? 这 大的 车 ?

那辆大车在哪儿?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [oʊld][taɪm] - ['ɑːnərd] ['ræt(ə)l] - [træp][left] !
Nothing **but** **the** **Colonel's** **old** **time** **-** **honored** **rattle** **-** **trap** **left** **!**
没有什么 但 这 上校的 老的 时间 - 荣幸 嘎嘎作响 - 陷阱 左边 !

只剩下上校那辆老式破车了!

[dʒækt] [ʌp][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fər'evər] , [tuː] !
Jacked **up** **as** **though** **they** **meant** **to** **keep** **it** **forever** **,** **too** **!**
杰克 向上 作为 尽管 他们 意思是 到 保持 它 永远 , 也 !

他们把它抬得很高，好像打算永远保持这样似的!

" [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ruːm] .
" **He** **mounted** **the** **stairs** **to** **the** **tower** **room** **.**
" 他 安装 这 楼梯 到 这 塔 房间 .

他走上通往塔楼房间的楼梯。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'reft] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [swept] [kliːn] .
The **place** **was** **bereft** **of** **furniture** **and** **swept** **clean** **.**
这 地方 曾是 失去 的 家具 和 扫荡 干净的 .

屋内空无一物，打扫得一尘不染。

['meri] ['luːɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ænt] ['sæli] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['ebən][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]
Mary **Louise** **had** **given** **Aunt** **Sally** **and** **Uncle** **Eben** **all** **of** **the** **things** **that** **had**
玛丽 路易丝 有 给定 阿姨 莎莉 和 叔叔 埃本 全部 的 这 事物 那 有
[bɪn] [ðer; ðər] .
been **there** **.**
到过 那里 .

玛丽·路易丝把那里所有的东西都给了萨莉阿姨和埃本叔叔。

" [həmf] !
" **Humph** **!**
" 哼 !

"哼!

[aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kɜːrl][ʌp][ɪn][ðə; ði] - [oʊld][rɪ'laɪəb(ə)l] - , " [hiː; hi] [grɪnd] .
I **guess** **I'll** **have** **to** **curl** **up** **in** **the** **'** **old** **reliable** **'** **,** **"** **he** **grinned** **.**
我 猜测 患病的 有 到 卷曲 向上 在 这 - 老的 可靠的 - , " 他 咧嘴一笑 .

"看来我只能蜷缩在我的'老伙计'里了,"他咧嘴一笑。

['dæni] ['dekstər][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .
Danny **Dexter** **had** **a** **passion** **for** **any** **kind** **of** **an** **automobile** **.**
丹尼 德克斯特 有 一个 热情 为了 任何 种类 的 一个 汽车 .

丹尼·德克斯特对各种类型的汽车都充满热情。

['iːv(ə)n]['kɜːrn(ə)l] ['hæθəˌweɪz] [oʊld]['relɪk][hæd; həd][ɪts] [ə'piːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Even **Colonel** **Hathaway's** **old** **relic** **had** **its** **appeal** **for** **him** **.**
甚至 上校 海瑟薇 老的 遗迹 有 它是 上诉 为了 他 .

就连哈撒韦上校的旧物也对他有吸引力。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'fekʃənət] [pæt] .
He **gave** **it** **an** **affectionate** **pat** **.**
他 给予 它 一个 亲热 拍 .

他慈爱地拍了拍它。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	**I**	**wonder**	**if**	**the**	**old**	**fellow**	**has**	**come**	**to**	**his**	**senses**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
”	我	想知道	如果	这	老的	同伴	有	来	到	他的	感官	,	”	他	说	到	他自己	.

“不知道这老家伙有没有恢复理智，”他自言自语道。

“ [aɪ] [ʃʊr] [duː] hope204

“	**I**	**sure**	**do**	**hope204**
”	我	当然	做	hope204

“我当然希望204

[soʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [mɪ'stɪriəs] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪr] .

so	**,**	**but**	**there**	**is**	**something**	**mighty**	**mysterious**	**going**	**on**	**around**	**here**	**.**
所以	,	但	那里	是	某物	强大的	神秘	去	在	大约	这里	.

所以，这里似乎发生着一些非常神秘的事情。

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [wʌz; wəz] [ðæt] ['wʊmən] [huː] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌp'sterz]

Who	**in**	**the**	**dickens**	**was**	**that**	**woman**	**who**	**spoke**	**to**	**me**	**from**	**the**	**upstairs**
WHO	在	这	狄更斯	曾是	那	女士	WHO	辐	到	我	从	这	楼上

['wɪndoʊ] ?

window	**?**
窗户	?

那个从楼上窗户跟我说话的女人到底是谁?

[ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ðæt] !

The	**Colonel's**	**window**	**at**	**that**	**!**
这	上校的	窗户	在	那	!

那是上校的窗户!

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [tʃɪŋk] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

Why	**did**	**the**	**chink**	**say**	**there**	**was**	**no**	**lady**	**in**	**the**	**house**	**?**
为什么	做过	这	裂缝	说	那里	曾是	不	女士	在	这	房子	?

为什么那个中国人说房子里没有女人?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['wɔznt] [soʊ] [ded] ['taɪərd] .

I	**wish**	**I**	**wasn't**	**so**	**dead**	**tired**	**.**
我	希望	我	不是	所以	死的	疲劳的	.

我真希望自己不要这么累。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wen] [aɪ'd][drɑːp] [ə'sliːp] ['ʌndər] ['faɪər] .

I	**feel**	**as**	**I**	**used**	**to**	**in**	**the**	**trenches**	**when**	**I'd**	**drop**	**asleep**	**under**	**fire**	**.**
我	感觉	作为	我	用过的	到	在	这	战壕	什么时候	ID	降低	睡着了	在下面	火	.

我感觉自己又回到了以前在战壕里，在枪林弹雨中睡着的时候了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg] [ɪk'sploʊʒn] [tuː; tə] [raʊz] [ˌem 'iː] [naʊ] .

It	**would**	**take**	**a**	**big**	**explosion**	**to**	**rouse**	**me**	**now**	**.**
它	会	拿	一个	大的	爆炸	到	唤醒	我	现在	.

现在除非发生巨大的爆炸，否则我根本无法被唤醒。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] ['kuʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] ['bʌstɪd] [ʌp] .

I	**wonder**	**why**	**the**	**cushions**	**have**	**been**	**all**	**busted**	**up**	**.**
我	想知道	为什么	这	靠垫	有	到过	全部	被捕	向上	.

我想知道为什么垫子都被弄坏了。

[aɪ] [bet] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [reɪzd] [sʌm; səm] [keɪn] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	**bet**	**the**	**old**	**gentleman**	**raised**	**some**	**Cain**	**about**	**that**	**.**
我	赌注	这	老的	绅士	提高	一些	该隐	关于	那	.

我敢肯定那位老先生为此大发雷霆。

[ɑːr; ər][ðə; ði]['taɪərz] ['eni] [gʊd] [jet] ?

Are	**the**	**tires**	**any**	**good**	**yet**	**?**
是	这	轮胎	任何	好的	然而	?

轮胎现在够用了吗?

[ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] ['fænsi] .

They	haven't	been	used	for	an	awful	long	time	I	fancy	.
他们	还没有	到过	用过的	为了	一个	可怕	长的	时间	我	想要	.

我猜它们已经很久没用过了。

['meri] ['luːɪs] ['nevər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [oʊld][kɑːr] [ɪk'sept] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər]

Mary	Louise	never	was	much	on	running	this	old	car	except	to	please	her
玛丽	路易丝	绝不	曾是	很多	在	跑步	这	老的	车	除了	到	请	她

['grænfɑːðər] .

grandfather	.
祖父	.

玛丽·路易丝从来不怎么喜欢开这辆老车，只是为了讨好她的祖父。

" [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [wiːl] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪk] .

"	He	caught	hold	of	the	front	wheel	and	gave	it	a	shake	.
"	他	捕捉	抓住	的	这	正面	车轮	和	给予	它	一个	摇	.

他抓住前轮，用力摇晃了一下。

“ [dʒiː] [ˌaɪ 'tiː] ['rætlz] !

“	Gee	it	rattles	!
"	吉	它	嘎嘎作响	!

“哎呀，它嘎嘎作响！”

['flæbi] [ɑːn][tɑːp] — [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] ['dʒuːpɪtər] !

Flabby	on	top	—	and	Jumping	Jupiter	!
松弛	在	顶部	—	和	跳	木星	!

顶部松弛——还有跳跃的木星！

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ræt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kræʃ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]

"	There	was	a	strange	rattle	and	then	a	kind	of	crash	and	something
"	那里	曾是	一个	奇怪的	嘎嘎作响	和	然后	一个	种类	的	碰撞	和	某物

[bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪər]['oʊvər] ['dæniːz] [fiːt] .

began	to	pour	from	the	tire	over	Danny's	feet	.
开始	到	倒	从	这	胎	超过	丹尼的	脚	.

“先是传来一阵奇怪的嘎嘎声，然后是一声巨响，有什么东西从轮胎里流出来，浇在了丹尼的脚上。”

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æli] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

He	jumped	back	and	,	thanks	to	the	light	from	the	alley	,	he	could	see
他	跳了起来	后退	和	,	谢谢	到	这	光	从	这	胡同	,	他	可以	看

[wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

what	was	happening	.
什么	曾是	发生	.

他向后跳了一步，多亏了巷子里的灯光，他才看清了发生了什么事。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪər] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['broʊkən][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [striːm]

From	the	tire	,	which	had	broken	at	the	bottom	,	there	came	a	stream
从	这	胎	,	哪个	有	破碎的	在	这	底部	,	那里	来了	一个	溪流

[ʌv; əv][goʊld] ,

of	gold	,
的	金子	,

从底部破裂的轮胎里，涌出了一股金流。

['twenti] - ['dɑːlər][goʊld] ['piːsɪz] .

twenty	-	dollar	gold	pieces	.
二十	-	美元	金子	件	.

二十美元的金币。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] !
“ This is something awful !
” 这 是 某物 可怕 !

“这太糟糕了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ -
“ I've205
” -

“我有205

[ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][drɑːp][tuː; tə] [drɪŋk] .
the delirium tremens without ever having a drop to drink .
这 谵妄 震颤 没有 曾经 拥有 一个 降低 到 喝 .

一滴水都没喝就出现了震颤性谵妄。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [let] ['sʌmbɑːdi] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ðoʊ] ,
I'll have to let somebody know about this , though ,
患病的 有 到 让 某人 知道 关于 这 , 尽管 ,

不过，我得把这件事告诉别人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ][ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ] ['hævnt] - [ɪm] ['æftər] [ɔːl] .
because it might be so and maybe I haven't ' em after all .
因为 它 可能 是 所以 和 或许 我 还没有 - 呃 后 全部 .

因为情况可能确实如此，也许我根本没有它们。

[ɪf] [ðæt] [tʃɪŋk] [nuː] , ['hiːd] [biː; bi] [aʊt] [hɪr] ['reɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
If that chink knew , he'd be out here raking it in .
如果 那 裂缝 知道 , 他会 是 出去 这里 耙草 它 在 .

如果那个中国佬知道的话，他现在肯定在这儿大赚一笔了。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [vɔɪs] [wʊd] [duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] !
I wonder what the lady with the rich voice would do if she knew !
我 想知道 什么 这 女士 和 这 富有的 嗓音 会 做 如果 她 知道 !

我想知道，如果那位嗓音甜美的女士知道了这件事，她会作何反应！

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pʊr] [wɑːndərərz] ['kʌmfərt]
I'll be bound she wouldn't be quite so indifferent about a poor wanderer's comfort
患病的 是 边界 她 不会 是 相当 所以 冷漠 关于 一个 贫穷的 流浪者的 舒适
[nɔːr][soʊ] ['snæpi] [ə'baʊt] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] .
nor so snappy about calling the police .
也不 所以 轻快 关于 呼叫 这 警察 .

我敢肯定，她不会对一个可怜的流浪者的舒适度如此漠不关心，也不会如此轻易地报警。

['dʒɪmɪni] ['krikits] !
Jimminy crickets !
吉米尼 蟋蟀 !

吉米尼蟋蟀！

[aɪ] [noʊ] [huːz] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [hɔː'tens] ['mɑːrkəlz] !
I know whose voice it was — Hortense Markle's !
我 知道 谁 嗓音 它 曾是 — 霍滕斯 马克尔的 !

我知道那是谁的声音——是霍滕斯·马克尔的声音！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
It has just come to me !
它 有 只是 来 到 我 !

我突然想到了！

[ðə; ði][plɑːt] ['θɪkənz] [ænd; ənd] ['diːpənz] .

The	plot	thickens	and	deepens	.
这	阴谋	增厚	和	加深	.

剧情愈发扑朔迷离。

[noʊ] [mɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] [sliːp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dæni] ['dekstər] !

No	more	thought	of	sleep	for	you	,	Danny	Dexter	!
不	更多的	想法	的	睡觉	为了	你	,	丹尼	德克斯特	!

丹尼·德克斯特，你再也别想睡觉了！

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][juː; jʊ] .

You've	got	to	get	a	move	on	you	.
你已经	得到	到	得到	一个	移动	在	你	.

你得赶紧行动起来。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['gʌni] [sæk] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][neɪl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kerfəli]

"	He	found	a	gunny	sack	hanging	on	a	nail	behind	the	door	and	he	carefully
"	他	成立	一个	枪炮	解雇	绞刑	在	一个	指甲	在后面	这	门	和	他	小心

['ʃʌvəld] [ʌp][ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] ['ɪntuː] [ðɪs] .

shoveled	up	the	gold	pieces	into	this	.
铲	向上	这	金子	件	进入	这	.

“他在门后的钉子上发现了一个麻袋，然后小心翼翼地把金币铲进这个麻袋里。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm][nɔːr] [wɪl] [aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər]

He	did	not	stop	to	count	them	nor	will	I	endeavor	to	say	how	many	there
他	做过	不是	停止	到	数数	他们	也不	将要	我	努力	到	说	如何	许多	那里

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

他没有停下来数，我也不会尝试说出到底有多少个。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæg] [fʊl] [ænd; ənd][soʊ] ['hevi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪŋ] [ðə; ði][loʊd][tuː; tə]

but	it	was	a	bag	full	and	so	heavy	that	he	could	swing	the	load	to
但	它	曾是	一个	包	满的	和	所以	重的	那	他	可以	摇摆	这	加载	到

[hɪz; ɪz] [bæk] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

his	back	only	with	difficulty	.
他的	后退	仅有的	和	困难	.

但是袋子装满了东西，非常重，他费了好大劲才把东西甩到背上。

['dʒentli] ['dæni] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Gently	Danny	lowered	it	to	the	floor	.
轻轻地	丹尼	降低	它	到	这	地面	.

丹尼轻轻地把它放到地板上。

“ [aɪm][nɑːt][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [groʊn] , “ [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ][get][sʌm; səm] [iːts] ,

“	I'm	not	man	enough	to	carry	it	,	"	he	groaned	,	“	not	until	I	get	some	eats	,
“	我是	不是	男人	足够的	到	携带	它	,	"	他	呻吟	,	“	不是	直到	我	得到	一些	吃	,

“我没那个力气扛得动它，”他呻吟道，“等我吃点东西再说吧。”

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

至少。

[ɪf] [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

If	I	leave	it	here	,	the	chink	and	the	woman	will	come	and	get	it	and
如果	我	离开	它	这里	,	这	裂缝	和	这	女士	将要	来	和	得到	它	和

,

,
,

如果我把它留在这里，那个骗子和那个女人就会来拿走，然后，

[ɪf] [aɪ][traɪ][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , -

if	I	try	to	carry	it	off	,	206
如果	我	尝试	到	携带	它	离开	,	-

如果我试图把它带走，206

[aɪl] [feɪnt] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

I'll	faint	by	the	wayside	.
患病的	头晕的	经过	这	路边	.

我会在路边晕倒。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['taɪərz][ɑːr; ər][goʊld] [maɪnz] [tuː] .

I	wonder	if	the	other	tires	are	gold	mines	too	.
我	想知道	如果	这	其他	轮胎	是	金子	矿井	也	.

我想知道其他轮胎是不是也都是金矿。

" ['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['rʌbər] [hæd; həd] [held] ['betər]

"	Cautiously	he	felt	of	the	others	,	but	fortunately	the	rubber	had	held	better
"	谨慎地	他	毛毡	的	这	其他的	,	但	幸运的是	这	橡皮	有	握住	更好的

[ɪn] [ðoʊz] [ænd; ənd] ,

in	those	and	,
在	那些	和	,

他小心翼翼地摸了摸其他的鞋子，但幸运的是，那些鞋子的橡胶抓力更好一些。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

although	they	too	were	full	of	something	,
虽然	他们	也	是	满的	的	某物	,

虽然它们里面也充满了某种东西，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['roʊlɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

it	did	not	come	rolling	out	on	the	feet	of	the	young	man	.
它	做过	不是	来	滚动	出去	在	这	脚	的	这	年轻的	男人	.

它并没有从年轻人的脚下滚落下来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][slɑːt][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɪn] [iːtʃ] ['taɪər][dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['twenti] -

He	found	a	slot	had	been	cut	in	each	tire	just	large	enough	for	a	twenty	-
他	成立	一个	投币口	有	到过	切	在	每个	胎	只是	大的	足够的	为了	一个	二十	-

['dɑːlər] [goʊld] [piːs] [tuː; tə][biː; bi] [slɪpt] [ɪn] .

dollar	gold	piece	to	be	slipped	in	.
美元	金子	片	到	是	滑倒了	在	.

他发现每个轮胎上都切出了一个刚好可以塞进一枚20美元金币的小槽。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv]['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] .

“	I	wish	I	could	get	hold	of	Josie	O'Gorman	.
“	我	希望	我	可以	得到	抓住	的	乔西	奥戈尔曼	.

“我真希望能够联系上乔西·奥戈尔曼。”

[ʃiːz] [gɑːt] [sens] [tuː; tə][bɜːrn] .

She's	got	sense	to	burn	.
她是	得到	感觉	到	烧伤	.

她脑子很灵光。

[aɪl] [rʌn] [ðer; ðər][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] , [aɪl] [haɪd][ðə; ði] ['treʒər] .

I'll	run	there	as	fast	as	I	can	but	,	before	I	go	,	I'll	hide	the	treasure	.
患病的	跑步	那里	作为	快速地	作为	我	能	但	,	前	我	去	,	患病的	隐藏	这	宝藏	.

我会以最快的速度跑过去，但在出发之前，我会把宝藏藏起来。

" [hiː; hi] ['kerfəli] ['lɪftɪd] [ðə; ði][bæg]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]

"	He	carefully	lifted	the	bag	into	the	car	and	covered	it	with	the	old
"	他	小心	抬起	这	包	进入	这	车	和	涵盖	它	和	这	老的

['kuʃənz] [ænd; ənd] [hɔːrs] [her] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

cushions	and	horse	hair	that	had	been	pulled	from	them	.
靠垫	和	马	头发	那	有	到过	拉	从	他们	.

他小心翼翼地把袋子搬进车里，用从旧垫子上扯下来的马毛盖住它。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [ðə; ði][hæsp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

Closing	**the**	**door**	**carefully**	**and**	**sticking**	**the**	**hasp**	**back**	**into**	**the**	**holes**	**from**	**which**
结束	这	门	小心	和	粘性	这	搭扣	后退	进入	这	孔	从	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	**had**	**drawn**	**it**	**,**
他	有	绘制	它	,

他小心翼翼地关上门，然后把门闩插回他之前取下的孔里。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] .

he	**began**	**to**	**run**	**down**	**the**	**alley**	**.**
他	开始	到	跑步	向下	这	胡同	.

他开始沿着小巷跑去。

“ [stɑːp] !

“	**Stop**	**!**
”	停止	!

“停止!

” [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [fens] .

”	**called**	**out**	**a**	**voice**	**from**	**the**	**shadows**	**of**	**the**	**opposite**	**fence**	**.**
”	称为	出去	一个	嗓音	从	这	阴影	的	这	对面的	栅栏	.

“从对面栅栏的阴影里传来一个声音。”

“ [stɑːp][ɔːr][aɪ]['faɪər] ! ”

“	**Stop**	**or**	**I**	**fire**	**!**	**”**
”	停止	或者	我	火	!	”

“住手，否则我就开枪！”

“ [wel] , [aɪv] [stɑːpt] , [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

“	**Well**	**,**	**I've**	**stopped**	**,**	**now**	**what**	**do**	**you**	**want**	**?**
”	出色地	,	我已经	停止	,	现在	什么	做	你	想	?

“好了，我已经停下来了，现在你想要什么？”

[kɑːnt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [rʌn] [daʊn] [æn; ən] ['æli] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ʃɑːt] ?

Can't	**a**	**gentleman**	**run**	**down**	**an**	**alley**	**without**	**getting**	**shot**	**?**
不能	一个	绅士	跑步	向下	一个	胡同	没有	获得	射击	?

难道一个绅士就不能在小巷里跑一跑而不被枪击吗?

” [ðə; ði][mæn] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ðə; ði][lə'pel][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt]

”	**The**	**man**	**stepped**	**from**	**the**	**shadow**	**and**	**,**	**turning**	**back**	**the**	**lapel**	**of**	**his**	**coat**
”	这	男人	步	从	这	阴影	和	,	转弯	后退	这	翻领	的	他的	外套

, [dis'kləuzd] [ə; eɪ][stɑːr] .

,	**disclosed**	**a**	**star**	**.**
,	披露	一个	星星	.

“那人从阴影中走出来，掀开外套的翻领，露出一颗星星。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sleɪtər] , [huː] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] Hathaway207

It	**was**	**Slater**	**,**	**who**	**still**	**had**	**his**	**eye**	**on**	**the**	**Hathaway207**
它	曾是	斯莱特	,	WHO	仍然	有	他的	眼睛	在	这	Hathaway207

是斯莱特，他仍然对 Hathaway207 念念不忘。

[haʊs] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wiːk] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] .

house	**,**	**for**	**his**	**week**	**was**	**not**	**quite**	**finished**	**.**
房子	,	为了	他的	星期	曾是	不是	相当	完成的	.

回到家，因为他的一周还没结束。

['sleɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv]['hæbɪt][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ] [wiːk] .

Slater	**was**	**a**	**creature**	**of**	**habit**	**and**	**did**	**not**	**like**	**to**	**break**	**in**	**on**	**a**	**week**	**.**
斯莱特	曾是	一个	生物	的	习惯	和	做过	不是	喜欢	到	休息	在	在	一个	星期	.

斯莱特是个习惯性很强的人，不喜欢在一周内打破常规。

“ [ə; eɪ][kɑːp] !
“ A cop !
” 一个 警察 !

“警察！”

[bles] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪm][nɑːt][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! ”
Bless me if I'm not glad to see you ! ”
保佑 我 如果 我是 不是 高兴的 到 看 你 ! ”

如果我见到你不高兴，请你原谅我！

“ [siː] [hɪr] , [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gæf] , [jʌŋ] [mæn] !
“ See here , none of your gaff , young man !
” 看 这里 , 没有任何 的 你的 失误 , 年轻的 男人 !

“瞧，这可不是你的小伎俩，年轻人！”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] ?
What would you be glad to see me about ?
什么 会 你 是 高兴的 到 看 我 关于 ?

您希望我为您做些什么?

[waɪ] [wʊd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈsʌmbɑːdi] [biː; bi][ˈæftər]
Why would a man who was evidently running away from somebody be after
为什么 会 一个 男人 WHO 曾是 显然 跑步 离开 从 某人 是 后
[ˈbiːɪŋ] [glæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] ?
being glad to see a policeman ?
存在 高兴的 到 看 一个 警察 ?

一个明显在逃离某人的人，为什么看到警察会很高兴?

[juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [ˈhedkwɔːrtərz] . ”
You come along here and report to headquarters . ”
你 来 沿着 这里 和 报告 到 总部 . ”

你过来向总部汇报。”

“ [dʒiː] , [ˈkæptɪn] , [dəunt][stɑːp][ˌem ˈiː] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [maɪk] !
“ Gee , Captain , don't stop me now , for the love of Mike !
” 吉 , 队长 , 不 停止 我 现在 , 为了 这 爱 的 麦克风 !

“哎呀，船长，看在迈克的份上，别阻止我！”

[ðer; ðər][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈduːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhæθəweɪ] [haʊs] [bɪˈfɔːr] [soʊ] [ˈveri] [lɔːŋ]
There is going to be something doing at the Hathaway house before so very long
那里 是 去 到 是 某物 正在做 在 这 哈撒韦 房子 前 所以 非常 长的

不久之后，海瑟薇家就会有大事发生。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .
and you stay here and guard the premises .
和 你 停留 这里 和 警卫 这 前提 .

你留在这里看守营地。

[dəunt] [let] [ˈenibɑːdi] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bæk] [ɔːr] [frʌnt] [ænd; ənd][dəunt] [let] [ˈenibɑːdi] [goʊ][ɪn]
Don't let anybody get out of the house back or front and don't let anybody go in
不 让 任何人 得到 出去 的 这 房子 后退 或者 正面 和 不 让 任何人 去 在
[ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] .
the garage .
这 车库 .

不要让任何人从房子的后门或前门离开，也不要让任何人进入车库。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmaɪti] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] . ”
I tell you it is mighty important . ”
我 告诉 你 它 是 强大的 重要的 . ”

我告诉你，这非常重要。

“ [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] .
“ No doubt , but you come and tell your tale to the chief .
“ 不 怀疑 , 但 你 来 和 告诉 你的 故事 到 这 首席 .

“毫无疑问，但你来把你的故事告诉酋长。”

[hiː; hi] [noʊz] [wɒts] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [wɒts] [nɑːt] .
He knows what's important and what's not .
他 知道 是什么 重要的 和 是什么 不是 .

他知道什么重要，什么不重要。

[mɑːrtʃ] !
March !
行进 !

行进!

” ['dæni] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [best] [ə'beɪ] [ðə; ði][mæn] [wen] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ]
” Danny had a feeling he had best obey the man when he felt something
” 丹尼 有 一个 感觉 他 有 最好的 服从 这 男人 什么时候 他 毛毡 某物
[poʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪbz] .
poking in his ribs .
戳 在 他的 肋骨 .

“丹尼感到肋骨被什么东西戳了一下，他觉得最好还是听从那个人的吩咐。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] ,
He was furious at the occurrence ,
他 曾是 狂怒 在 这 发生 ,

他对这件事感到非常愤怒。

[bʌt; bət] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzər][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ]
but deemed it wiser to keep quiet as to his real reason for wanting
但 被认为 它 更明智 到 保持 安静的 作为 到 他的 真实的 原因 为了 想要
[ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [wɑːtʃt] .
the garage watched .
这 车库 观看 .

但他认为最好还是对想要派人监视车库的真正原因保持沉默。

[ðə; ði][mæn] was208
The man was208
这 男人 was208

这名男子208岁

[soʊ]['stɑːlɪd][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ɔːr][nɑːt] .
so stolid one could not tell whether he was to be trusted or not .
所以 沉稳 一 可以 不是 告诉 无论 他 曾是 到 是 可信 或者 不是 .

他为人如此沉稳，让人难以判断他是否值得信任。

“ [wel] , ['hɜːri] [ʌp] !
“ Well , hurry up !
“ 出色地 , 匆忙 向上 !

“快点！”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][tuː; tə] - [naɪt] [bɪ'saɪdz] [kɔːl][ɑːn] [tʃiːf] ['lɔnzdeil] .
I've got a lot of things to do to - night besides call on Chief Lonsdale .
我已经 得到 一个 很多 的 事物 到 做 到 - 夜晚 除了 称呼 在 首席 朗斯代尔 .

除了拜访朗斯代尔警长之外，我今晚还有很多事情要做。

[aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] , [haʊ'evər] . ”
I'll be glad to see the old boy , however . ”
患病的 是 高兴的 到 看 这 老的 男生 , 然而 . ”

不过，我很高兴能见到这位老先生。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
“ You won't see him until morning .
“ 你 惯于 看 他 直到 早晨 .

“你明天早上才能见到他。”

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dʌznt] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] . ”
The chief doesn't spend the night in his office . ”
这 首席 不 花费 这 夜晚 在 他的 办公室 . ”

局长不会在办公室过夜。

“ [ˌθʌndə'reɪʃən] !
“ Thunderation !
“ 雷鸣 !

“雷霆万钧！”

[ðen] [let] [ˌem 'iː] ['telɪfoʊn] [mɪs] ['dʒoʊzi] [oʊ'gɔrmən] !
Then let me telephone Miss Josie O'Gorman !
然后 让 我 电话 错过 乔西 奥戈尔曼 !

那我就让乔西·奥戈尔曼小姐打电话给她吧！

['mɔːrnɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . ”
Morning may be too late . ”
早晨 可能 是 也 晚的 . ”

早上起来可能已经太晚了。

“ [wel] , [sɪns] [mɪs] [oʊ'gɔrmən] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,
“ Well , since Miss O'Gorman is on the case as it were ,
“ 出色地 , 自从 错过 奥戈尔曼 是 在 这 案件 作为 它 是 ,

“既然奥戈曼小姐正在调查此案，

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [baɪ] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [ɑːn] [hɜːr; hər] . ”
I'll take you by and let you have a look in on her . ”
患病的 拿 你 经过 和 让 你 有 一个 看 在 在 她 . ”

我带你过去看看她。

“ [ɑːn] [wʌt] [keɪs] ? ”
“ On what case ? ”
“ 在 什么 案件 ? ”

“就什么案子而言？”

“ [ðə; ði] ['hæθəweɪ] [keɪs] !
“ The Hathaway case !
“ 这 哈撒韦 案件 !

“海瑟薇案！”

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['æftər] [ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
You don't know so much after all if you don't know about that . ”
你 不 知道 所以 很多 后 全部如果 你 不 知道 关于 那 . ”

如果你连这都不知道，那说明你懂得并不多。

“ [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ No , I don't know a thing .
“ 不 , 我 不 知道 一个 事物 .

“不，我什么都不知道。”

[aɪ] [dʒʌst] [gɑːt] [hɪr] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] . ”
I just got here about an hour ago . ”
我 只是 得到 这里 关于 一个 小时 前 . ”

我大约一个小时前刚到这里。

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

[juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gə'rɑːʒ] ['prɪti] [wel]

You	seemed	to	know	how	to	get	in	and	out	of	a	strange	garage	pretty	well
你	似乎	到	知道	如何	到	得到	在	和	出去	的	一个	奇怪的	车库	漂亮的	出色地

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] [taʊn] ,

for	some	one	just	got	to	town	,
为了	一些	一	只是	得到	到	镇	,

对于一个刚到镇上的人来说，你似乎很熟悉如何进出陌生的车库。

" [sniəd] ['sleɪtər] .

"	sneered	Slater	.
"	冷笑	斯莱特	.

“斯莱特冷笑道。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] ['hæθəweɪ] [keɪs] [ɪz] . "

“	Tell	me	what	the	Hathaway	case	is	.	"
"	告诉	我	什么	这	哈撒韦	案件	是	.	"

“告诉我哈撒韦案是什么案子。”

“ ['nevər] !

“	Never	!
"	绝不	!

“绝不!

[wʌt] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] .

What	you	don't	know	won't	hurt	you	.
什么	你	不	知道	惯于	伤害	你	.

无知者无罪。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [oʊ'gɔrmən] ? "

What	do	you	want	with	Miss	O'Gorman	?	"
什么	做	你	想	和	错过	奥戈尔曼	?	"

你想找奥戈曼小姐做什么?

“ [wʌt] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] ['iːðər] , " [riˈtɔːtid] ['dæni] .

“	What	you	don't	know	won't	hurt	you	either	,	"	retorted	Danny	.
"	什么	你	不	知道	惯于	伤害	你	任何一个	,	"	反驳	丹尼	.

“你不知道的事情也不会伤害你,”丹尼反驳道。

“ [its] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪ'regjələr] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] taking209

“	It's	a	bit	irregular	for	me	to	be	taking209
"	它是	一个	少量	不规律的	为了	我	到	是	taking209

“我服用209片药有点不寻常。”

[juː; jʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [oʊgɔrmənz] [bɪ'fɔːr] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

you	around	to	little	O'Gorman's	before	reporting	at	the	police	station	.
你	大约	到	小的	奥戈曼	前	报道	在	这	警察	车站	.

在前往警察局报到之前，先去小奥戈曼家转一圈。

[aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] .

I've	changed	my	mind	.
我已经	已更改	我的	头脑	.

我改变主意了。

[dʒʌst] [tɜːrn] [ɪn] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tə'mɑːroʊ] .

Just	turn	in	here	,	young	man	,	and	you	can	call	on	the	ladies	tomorrow	.
只是	转动	在	这里	,	年轻的	男人	,	和	你	能	称呼	在	这	女士们	明天	.

年轻人，你就在这里休息，明天就可以去拜访女士们了。

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] .

I've	got	a	sure	thing	against	you	.
我已经	得到	一个	当然	事物	反对	你	.

我胜券在握。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] ['kerfəli] [pʊt] [ðə; ði] [hæsp] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr]

I	saw	you	come	out	of	the	garage	and	carefully	put	the	hasp	back	in	the	door
我	锯	你	来	出去	的	这	车库	和	小心	放	这	搭扣	后退	在	这	门

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] . ”

and	then	turn	and	run	down	the	alley	.	”
和	然后	转动	和	跑步	向下	这	胡同	.	”

我看见你从车库里出来，小心翼翼地把门扣重新扣回门上，然后转身跑进了巷子里。

“ [wel] , [wʌn] [θɪŋ] , ['mɪstər] . [pə'liːsmən] ,

“	Well	,	one	thing	,	Mr	.	Policeman	,
”	出色地	,	一	事物	,	先生	.	警察	,

“嗯，有一件事，警官先生，

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['iːðər]

if	you	don't	get	a	move	on	you	and	put	me	in	communication	with	either
如果	你	不	得到	一个	移动	在	你	和	放	我	在	沟通	和	任何一个

[mɪs] [oʊ'gɔrmən] [ɔːr] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,

Miss	O'Gorman	or	the	chief	of	police	,
错过	奥戈尔曼	或者	这	首席	的	警察	,

如果你再不赶紧行动，让我联系上奥戈曼小姐或者警察局长，

[aɪ] [bet] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [dʒɑːb] .

I	bet	you	lose	your	job	.
我	赌注	你	失去	你的	工作	.

我敢打赌你会丢掉工作。

” [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

”	They	entered	the	police	station	.
”	他们	进入	这	警察	车站	.

他们进入了警察局。

['kɑːntreri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['hæbɪts] , [tʃiːf] ['lɔnzdeil] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Contrary	to	his	usual	habits	,	Chief	Lonsdale	was	in	his	office	,	although	it
相反	到	他的	通常	习惯	,	首席	朗斯代尔	曾是	在	他的	办公室	,	虽然	它

[wʌz; wəz] ['æftər] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] .

was	after	one	o'clock	.
曾是	后	一	点钟	.

与他平常的习惯相反，朗斯代尔警长虽然已经过了下午一点，却还在办公室里。

['dæni] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ]

Danny	was	taken	in	to	him	immediately	,	much	to	the	relief	of	that	young
丹尼	曾是	已采取	在	到	他	立即地	,	很多	到	这	宽慰	的	那	年轻的

[mæn] .

man	.
男人	.

丹尼立刻被他收留了，这让那位年轻人松了一口气。

“ [hə'loʊ] , [tʃiːf] ['tʃɑːrli] !

“	Hello	,	Chief	Charley	!
”	你好	,	首席	查理	!

“你好，查理警长！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ?

“	And	who	are	you	,	young	man	?
”	和	WHO	是	你	,	年轻的	男人	?

“年轻人，你是谁？”

[baɪ] ['gɑːli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə; eɪ] [goʊst] !

By	golly	if	it	ain't	a	ghost	!
经过	发誓	如果	它	不是	一个	鬼	!

我的天哪，这不是鬼吗!

['dæni] ['dekstər] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

Danny	Dexter	,	what	in	the	name	of	heaven	!
丹尼	德克斯特	,	什么	在	这	姓名	的	天堂	!

丹尼·德克斯特，我的天哪!

[waɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [draʊnd] .

Why	boy	,	we	have	been	mourning	you	for	drowned	.
为什么	男生	,	我们	有	到过	丧	你	为了	溺水	.

孩子，我们一直都在为你溺水身亡而哀悼。

[wɒts] [jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ðɪs] [mæn] , ['sleɪtər] !

What's	your	charge	against	this	man	,	Slater	!
是什么	你的	收费	反对	这	男人	,	斯莱特	!

斯莱特，你对这个人有什么指控?

" [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

"	he	asked	,	his	eye	twinkling	.
"	他	问	,	他的	眼睛	闪烁	.

他问道，眼睛闪闪发光。

“ [haʊs] ['breɪkɪŋ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] !

“	House	breaking	,	your	honor	!
"	房子	打破	,	你的	荣誉	!

“闯入民宅，法官大人！”

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sniːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæθəweɪ] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] then210

I	found	him	sneaking	out	of	the	Hathaway	garage	and	then210
我	成立	他	鬼鬼祟祟	出去	的	这	哈撒韦	车库	和	then210

我发现他偷偷溜出哈撒韦车库，然后是210

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] [laɪk] ['hiːd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['hædnt] [ɔːt] . "

running	down	the	alley	like	he'd	done	something	he	hadn't	oughter	.	"
跑步	向下	这	胡同	喜欢	他会	完毕	某物	他	之前没有	应该	.	"

他沿着小巷跑去，好像做了什么不该做的事似的。

“ - !

“	Umhum	!
"	-	!

“嗯哼！”

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['sleɪtər] .

Well	,	you	can	leave	him	with	me	,	Slater	.
出色地	,	你	能	离开	他	和	我	,	斯莱特	.

好了，斯莱特，你可以把他留给我照顾。

[juː; jʊ][dɪd] [kwaɪt] [raɪt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [laɪts] .

You	did	quite	right	according	to	your	lights	.
你	做过	相当	正确的	根据	到	你的	灯	.

根据你的灯光判断，你做得完全正确。

[ðə; ði] ['hæθəweɪ] [gə'rɑːʒ] ['hæpənd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt]

The	Hathaway	garage	happened	to	belong	in	his	family	,	but	you	didn't	know	that
这	哈撒韦	车库	发生	到	属于	在	他的	家庭	,	但	你	没有	知道	那

.

:
.

哈撒韦车库恰好属于他家，但你并不知道这一点。

[ðɪs] [ɪz]['kɜːrn(ə)l] ['hæθəˌweɪz] ['grænsʌn] - [ɪn] - [lɔː] . ”
This is Colonel Hathaway's grandson - in - law . ”
这 是 上校 海瑟薇 孙子 - 在 - 法律 . ”

这是哈撒韦上校的孙女婿。

“ [wel] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?
“ Well , why didn't you say so ?
” 出色地 , 为什么 没有 你 说 所以 ?

“那你为什么不早说呢？”

” ['sleɪtər] [æskt] ['dæni] ['sʌlənli] .
” Slater asked Danny sullenly .
” 斯莱特 问 丹尼 闷闷不乐地 .

“斯莱特闷闷不乐地问丹尼。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] ['wʊdnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] , ” [rɪ'tɔːtɪd] ['dæni] .
“ Because what you didn't know wouldn't hurt you , ” retorted Danny .
“ 因为 什么 你 没有 知道 不会 伤害 你 , ” 反驳 丹尼 .

“因为你不知道的事情就不会伤害你，”丹尼反驳道。

“ [bʌt; bət] [siː] [hɪr] , [tʃiːf] , ” [hiː; hi] [sed] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['lɔnzdeɪl] ,
“ But see here , Chief , ” he said turning to Lonsdale ,
“ 但 看 这里 , 首席 , ” 他 说 转弯 到 朗斯代尔 ,

“但是你看，警长，”他转向朗斯代尔说道，

“ [ðə; ði] ['hæθəweɪ] [gə'rɑːʒ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['veri]
“ the Hathaway garage ought to be watched and the house has some very
“ 这 哈撒韦 车库 应该 到 是 观看 和 这 房子 有 一些 非常
['daʊtf(ə)l] ['inmeits] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
doubtful inmates that should not be allowed to escape .
疑 囚犯 那 应该 不是 是 允许 到 逃脱 .

“应该严加看管哈撒韦车库，而且房子里有一些非常可疑的囚犯，不应该让他们逃脱。”

[aɪm] ['hʌntɪŋ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪm] [soʊ] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] . ”
I'm hunting my wife and I'm so tired and hungry I'm ready to fall down . ”
我是 打猎 我的 妻子 和 我是 所以 疲劳的 和 饥饿的 我是 准备好 到 落下 向下 . ”

我正在追捕我的妻子，我又累又饿，感觉快要倒下了。

“ [wel] , [wel] ! ['sleɪtər] ,
“ Well , well ! Slater ,
” 出色地 , 出色地 ! 斯莱特 ,

“哎呀，哎呀！斯莱特，

[get] [tuː] [mɔːr] [men] [ænd; ənd] [rʌn] [bæk] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæθəweɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [duː]
get two more men and run back double quick to the Hathaway house and do
得到 二 更多的 男人 和 跑步 后退 双倍的 快的 到 这 哈撒韦 房子 和 做
[wʌt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [sez] [ɪz] ['nesəseri] .
what this young man says is necessary .
什么 这 年轻的 男人 说道 是 必要的 .

再找两个人，赶紧跑回哈撒韦家，按照这个年轻人说的去做。

[dəunt] [let] ['enibɑːdi] [ɪn] [ɔːr] ['enibɑːdi] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['kiːpɪŋ] [træk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
Don't let anybody in or anybody out without keeping track of them .
不 让 任何人 在 或者 任何人 出去 没有 保持 追踪 的 他们 .

未经核实，不得放任何人进出。

[gɑːrd] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ['kerfəli] .
Guard the garage carefully .
警卫 这 车库 小心 .

严加看管车库。

[goʊ] !
Go **!**
去 !

去!

" ['sleɪtər] , [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'wɪldərd] , [left] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] ['tʃiːfs] ['ɔːrdərz] . -
" Slater , a bit bewildered , left in a hurry to execute his chief's orders . 211
" 斯莱特 , 一个 少量 困惑 , 左边 在 一个 匆忙 到 执行 他的 酋长的 订单 . -

斯莱特有些困惑，匆匆离开去执行他上司的命令。211

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['dæni] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [æskt] ['lɔnzdeil] ,
" And now , Danny , tell me all about it , " asked Lonsdale ,
" 和 现在 , 丹尼 , 告诉 我 全部 关于 它 , " 问 朗斯代尔 ,

"丹尼，现在跟我说说事情的来龙去脉吧。"朗斯代尔问道。

[hɪz; ɪz][hænd] ['restɪŋ] [ə'fekʃənətli] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ʃoʊldər] .
his hand resting affectionately on the young man's shoulder .
他的 手 休息 亲切地 在 这 年轻的 男人的 肩膀 .

他亲昵地将手搭在年轻人的肩膀上。

" [fɜːrst] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] [waɪf] , [ə'baʊt] ['meri] ['luːɪs] .
" First , tell me about my wife , about Mary Louise .
" 第一的 , 告诉 我 关于 我的 妻子 , 关于 玛丽 路易丝 .

"首先，请告诉我关于我妻子玛丽·路易丝的事。"

" [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [toʊld] .
" The story was quickly told .
" 这 故事 曾是 迅速地 讲述 .

故事很快就讲完了。

['dæni] [wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['hæθəˌweɪz] [deθ] .
Danny was deeply moved at the news of Colonel Hathaway's death .
丹尼 曾是 深 已搬 在 这 消息 的 上校 海瑟薇 死亡 .

丹尼听到哈撒韦上校去世的消息后深受触动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['meri] ['luːɪs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['dʒoʊzi] ,
He was relieved to hear that Mary Louise was with Josie ,
他 曾是 松了口气 到 听到 那 玛丽 路易丝 曾是 和 乔西 ,

得知玛丽·路易丝和乔西在一起，他松了一口气。

[ʌv; əv] [huːz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [sens] [hiː; hi] [θɔːt] ['haɪli] .
of whose heart and sense he thought highly .
的 谁 心 和 感觉 他 想法 高度 .

他非常敬重他的品格和才智。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] ?
" And she is well ?
" 和 她 是 出色地 ?

她身体还好吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .
" he asked eagerly .
" 他 问 急切地 .

他急切地问道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] ,
" She has been until the last few days ,
" 她 有 到过 直到 这 最后的 很少 天 ,

"直到最近几天她一直都是这样，

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['weðər] ['leɪtli] , " [kən'fest] ['meri] [luː'iːzɪz]

but	I	heard	she	was	a	little	under	the	weather	lately	,	"	confessed	Mary	Louise's
但	我	听到	她	曾是	一个	小的	在下面	这	天气	最近	,	"	坦白	玛丽	路易丝的

[oʊld] [frend] .

old	friend	.
老的	朋友	.

但我听说她最近身体有点不舒服，"玛丽·路易斯的老朋友坦白道。

['dæni] [ðen] [toʊld][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][goʊld] [ðæt] [hæd; həd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [wen]

Danny	then	told	the	chief	of	the	shower	of	gold	that	had	greeted	him	when
丹尼	然后	讲述	这	首席	的	这	淋浴	的	金子	那	有	问候	他	什么时候

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['taɪər] .

he	shook	the	automobile	tire	.
他	摇晃	这	汽车	胎	.

丹尼随后告诉酋长，当他摇晃汽车轮胎时，如雨般落下的金子就是他的所作所为。

" [wel] , [baɪ] ['gɑːli] , [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Well	,	by	golly	,	all	of	us	missed	it	!
"	出色地	,	经过	发誓	,	全部	的	我们	错过	它	!

“哎呀，我们全都错过了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['lɔnzdeil] .

"	exclaimed	Lonsdale	.
"	惊呼	朗斯代尔	.

“朗斯代尔惊呼道。”

" ['lɪt(ə)l] [oʊ'gɔrmən] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['treʒər] ['hʌntərz] [went]

"	Little	O'Gorman	made	a	thorough	search	and	some	treasure	hunters	went
"	小的	奥戈尔曼	制成	一个	彻底	搜索	和	一些	宝藏	猎人	去

[θruː] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd][aɪ] [sent] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [best] [men] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl]

through	the	garage	and	I	sent	two	of	my	best	men	to	go	over	the	whole
通过	这	车库	和	我	发送	二	的	我的	最好的	男人	到	去	超过	这	所有的

[pleɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [kʌm] ['heɪsənɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] [ænd; ənd]

place	again	and	here	you	come	hastening	back	from	a	watery	grave	and
地方	再次	和	这里	你	来	加速	后退	从	一个	水状的	严重	和

[ðə; ði] [stʌf] [nɔks] [juː; jʊ] [daʊn] .

the	stuff	knocks	you	down	.
这	东西	敲门声	你	向下	.

“小奥戈曼进行了彻底的搜寻，一些寻宝者翻遍了车库，我还派了我最得力的两个手下再次搜遍了整个地方，结果你刚从水里死里逃生回来，就被这玩意儿给击倒了。”

[aɪl] [send] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['gæðərd] [ʌp] .

I'll	send	immediately	and	have	it	gathered	up	.
患病的	发送	立即地	和	有	它	聚集	向上	.

我会立即寄出并安排人收集。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː] , ['dæni] . " -

You	must	go	along	too	,	Danny	.	"	212
你	必须	去	沿着	也	,	丹尼	.	"	-

丹尼，你也得一起去。”212

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [maɪ] [waɪf] ! " [rɪ'beld] ['dæni] .

"	Not	until	I	see	my	wife	!	"	rebelled	Danny	.
"	不是	直到	我	看	我的	妻子	!	"	叛乱	丹尼	.

“除非我见到我妻子！”丹尼反驳道。

“ [wel] , [juːd] ['hɑːrdli] [weɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] [wen] [ʃiːz] [bɪn] ['eɪlɪŋ] , [bɪ'saɪdz] .
“ **Well , you'd hardly wake her up this time of night when she's been ailing , besides .**
” 出色地 , 你会 几乎 唤醒 她 向上 这 时间 的 夜晚 什么时候 她是 到过 生病 , 除了 .
”
”
”

“再说，她身体不好，你大半夜也不会去叫醒她。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
“ **Of course not !**
” 的 课程 不是 !

当然不是!

” ['dæni] [ə'griːd] ['ruːfəli] .
” **Danny agreed ruefully .**
” 丹尼 同意 懊悔地 .

丹尼无奈地表示同意。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] ['mɑːrkəl][hæz; həz]['broʊkən][dʒeɪl][ænd; ənd][ɪz][æt; ət][lɑːrdʒ] [ə'gen]
“ **By the way , our old friend Markle has broken jail and is at large again**
” 经过 这 方式 , 我们的 老的 朋友 梅根 有 破碎的 监狱 和 是 在 大的 再次
,
,
,

“顺便说一句，我们的老朋友梅根·马克尔越狱了，现在又逍遥法外了。”

” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .
” **said the chief .**
” 说 这 首席 .

“局长说道。”

“ [ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ **That's one reason why I am down here to - night .**
” 那就是 一 原因 为什么 我 是 向下 这里 到 - 夜晚 .

“这也是我今晚来到这里的原因之一。”

[ðer; ðər][ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['hedɪd] [ðɪs] [weɪ] .
There is reason to believe he is headed this way .
那里 是 原因 到 相信 他 是 标题 这 方式 .

有理由相信他会朝这个方向走去。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
We are on the lookout for him . ”
我们 是 在 这 瞭望台 为了 他 . ”

我们正在搜寻他的下落。

“ [wel] , [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] , ” [kraɪd] ['dæni] .
“ **Well , I bet you I know where he is , ” cried Danny .**
” 出色地 , 我 赌注 你 我 知道 在哪里 他 是 , ” 哭 丹尼 .

“我敢肯定我知道他在哪里，”丹尼喊道。

“ [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [dəunt] , ” [ðə; ði] [tʃiːf] [riˈtɔːtid] [ɪnˈkredʒələsli] .
“ **I bet you don't , ” the chief retorted incredulously .**
” 我 赌注 你 不 , ” 这 首席 反驳 难以置信地 .

“我敢打赌你不会，”警长难以置信地反驳道。

“ [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hæθəweɪ] [haʊs] , [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] . ”
“ **He is in the Hathaway house , at least his wife is . ”**
” 他 是 在 这 哈撒韦 房子 , 在 至少 他的 妻子 是 . ”

“他至少在哈撒韦家，或者说他妻子在。”

“ [noʊ] !
“ No !
〃 不 !

“不!

[ə; eɪ][blaɪnd][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [kʊk] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['inmeits] [ʌv; əv]
A blind man and his son and a Chinese cook are the only inmates of
一个 瞎的 男人 和 他的 儿子 和 一个 中国人 厨师 是 这 仅有的 囚犯 的
[ðə; ði][oʊld] [haʊs] . ”
the old house . ”
这 老的 房子 . 〃

老房子里只有一位盲人、他的儿子和一位中国厨师居住。

“ [wel] , [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [hɔː'tens] ['mɑːrkəlz] [vɔɪs] [ðɪs] [naɪt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌp'sterz] ['wɪndoʊ]
“ Well , if I didn't hear Hortense Markle's voice this night from an upstairs window
〃 出色地 , 如果 我 没有 听到 霍滕斯 马克尔的 嗓音 这 夜晚 从 一个 楼上 窗户
, [aɪm][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] .
, I'm a Dutchman .
, 我是 一个 荷兰人 .

“嗯，如果我今晚没从楼上的窗户听到霍滕斯·马克尔的声音，那我就是个荷兰人。”

[ðæt] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['wɑːntɪd] [jʊr; jər] ['eksələnt] ['sleɪtər][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [kʌm] [baɪ][maɪ'self][tuː; tə]
That is one reason I wanted your excellent Slater to let me come by myself to
那 是 一 原因 我 通缉 你的 出色的 斯莱特 到 让 我 来 经过 我 到
[rɪ'pɔːrt] [θɪŋz] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [steɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]
report things and have him stay and watch the premises but he was
报告 事物 和 有 他 停留 和 手表 这 前提 但 他 曾是
[soʊ][pɪg] - ['hedɪd] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] . ”
so pig - headed he would come along . ”
所以 猪 - 标题 他 会 来 沿着 . 〃

这也是我希望你们优秀的斯莱特先生让我独自前来汇报情况，并让他留下来监视场地的原因之一，但他太固执了，非要来。

“ ['sleɪtər][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , 〃 -
“ Slater was doing his duty as he saw it , ” 213
〃 斯莱特 曾是 正在做 他的 责任 作为 他 锯 它 , 〃 -

“斯莱特只是在尽他所认为的职责，”213

['rʌmbld] [ðə; ði] [tʃiːf] .
rumbled the chief .
隆隆声 这 首席 .

酋长低声说道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [wiːd] [best] [get] ['bɪzi] .
“ But now we'd best get busy .
〃 但 现在 我们会 最好的 得到 忙碌的 .

“但现在我们最好赶紧行动起来。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['feðər] [ɪn][ðə; ði][kæp][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] [ʌv; əv]
I tell you it would be a big feather in the cap of the police force of
我 告诉 你 它 会 是 一个 大的 羽毛 在 这 帽 的 这 警察 力量 的
[dɔrfiːld] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði][mɑːrkəlz] ,
Dorfield if they got the Markles ,
多菲尔德 如果 他们 得到 这 马克尔斯 ,

我告诉你，如果多菲尔德警局能抓到马克尔一家，那将是警局的一大荣耀。

[mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ʌn'əθid] [ðə; ði] ['hæθəweɪ] ['fɔːrtʃən] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .
man and woman , and also unearthed the Hathaway fortune the same night .
男人 和 女士 , 和 还 出土 这 哈撒韦 财富 这 相同的 夜晚 .

一男一女，当晚还发现了海瑟薇家族的财富。

" ['dæni] [læft] .
" Danny laughed .
" 丹尼 笑了 .

丹尼笑了。

" [wel] , [tʃi:f] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] [mɑ:rkəlz] ,
" Well , Chief , you can catch the Markles ,
" 出色地 , 首席 , 你 能 抓住 这 马克尔斯 ,

"好吧，警长，你可以抓住马克尔一家。"

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒər] ['wɔznt] ['berid] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] [geɪv] [ɪt'self]
but I must say that the treasure wasn't buried and it simply gave itself
但 我 必须 说 那 这 宝藏 不是 埋葬 和 它 简单地 给予 本身
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

但我必须说，宝藏并没有被埋藏起来，它自己就暴露了出来。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] ['enibɑ:di] ['kredɪt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
I don't think we can give anybody credit for it .
我 不 思考 我们 能 给 任何人 信用 为了 它 .

我认为我们不能把功劳归于任何人。

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [kleɪm] ['kredɪt] .
I certainly don't want to claim credit .
我 当然 不 想 到 宣称 信用 .

我当然不想居功。

[aɪ] ['sɪmpli] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði][oʊld][kɑ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
I simply was going to bunk in the old car for the rest of the night
我 简单地 曾是 去 到 假寐 在 这 老的 车 为了 这 休息 的 这 夜晚
[ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] - ['dɑ:lər][goʊld] ['pi:sɪz] [dʒʌst] [roʊld] [aʊt] ['oʊvər][maɪ] [fi:t] .
and the twenty - dollar gold pieces just rolled out over my feet .
和 这 二十 - 美元 金子 件 只是 滚动 出去 超过 我的 脚 .

我原本打算在旧车里睡一整晚，结果那几枚二十美元的金币就滚落到我的脚边。

[wi:d] ['betər] [goʊ] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɔ:f] , [haʊ'evər] , [ɔ:r][ðə; ði][mɑ:rkəlz] [wɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,
We'd better go carry them off , however , or the Markles will do it for us ,
我们会 更好的 去 携带 他们 离开 , 然而 , 或者 这 马克尔斯 将要 做 它 为了 我们 ,

我们最好自己去把它们搬走，否则马克尔一家会替我们动手。

[sɪns] [ju:; jʊ][wəʊnt][let][ˌem 'i:][goʊ] [weɪk] [ʌp][maɪ] [waɪf] [jet] .
since you won't let me go wake up my wife yet .
自从 你 惯于 让 我 去 唤醒 向上 我的 妻子 然而 .

因为你还不让我去叫醒我妻子。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɑ:t][dɔ:g][ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
You haven't got a bit of hot dog about you , have you ?
你 还没有 得到 一个 少量 的 热的 狗 关于 你 , 有 你 ?

你身上一点儿也不像个热狗吧?

[aɪm] ['stɑ:rvɪŋ] . " -
I'm starving . " 214
我是 饥饿 . " -

我快饿死了。"214

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

['fɔːrtʃən]	[smaɪlz]	[ænd; ənd]	[fraunz]
FORTUNE	**SMILES**	**AND**	**FROWNS**
财富	微笑	和	皱眉

命运的微笑与皱眉

[ðə; ði]	[rest]	[ɪn]	[bed]	[hæd; həd]	[dʌn]	['meri]	['luːɪs]	[gʊd]	.
The	**rest**	**in**	**bed**	**had**	**done**	**Mary**	**Louise**	**good**	**.**
这	休息	在	床	有	完毕	玛丽	路易丝	好的	.

卧床休息对玛丽·路易斯很有好处。

[ʃiː; ʃi]	[felt]	[kwaɪt]	[hɜːr'self]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[get]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ə'baʊt]	.
She	**felt**	**quite**	**herself**	**again**	**and**	**was**	**now**	**able**	**to**	**get**	**up**	**and**	**be**	**about**	**.**
她	毛毡	相当	她自己	再次	和	曾是	现在	有能力的	到	得到	向上	和	是	关于	.

她感觉自己完全恢复了，现在可以起床四处走动了。

[ðə; ði]	[ʃɑːp]	[hæd; həd]	[rɪ'meɪnd]	[kloʊzd]	[fɔːr; fər]	['sevrəl]	[deɪz]	,	[deɪz]	[ðæt]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gɜːlz]
The	**shop**	**had**	**remained**	**closed**	**for**	**several**	**days**	**,**	**days**	**that**	**all**	**of**	**the**	**girls**
这	店铺	有	剩余	关闭	为了	一些	天	,	天	那	全部	的	这	女孩们

[hæd; həd]	[ɪn'dʒɔɪd]	.
had	**enjoyed**	**.**
有	享受	.

这家商店已经关门好几天了，女孩们都过得很开心。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ðə; ði]	['mɪnɪt]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[faʊnd]	[aʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	['entər]	[ðə; ði]
It	**seemed**	**the**	**minute**	**the**	**public**	**found**	**out**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**enter**	**the**
它	似乎	这	分钟	这	民众	成立	出去	它	曾是	不可能的	到	进入	这

['hi^ldi]	['pɪgəldi]	[ʃɑːp]	,
Higgledy	**Piggledy**	**Shop**	**,**
杂乱无章	猪仔	店铺	,

似乎公众一发现无法进入“杂物店”的那一刻，

['entər]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	.
enter	**it**	**must**	**.**
进入	它	必须	.

必须输入。

['meri]	['luːɪs]	[hæd; həd]	[sed]	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	['telɪfoʊn]	[kɔːl]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]
Mary	**Louise**	**had**	**said**	**nothing**	**more**	**about**	**her**	**telephone**	**call**	**from**	**the**	**spirit**
玛丽	路易丝	有	说	没有什么	更多的	关于	她	电话	称呼	从	这	精神

[wɜːrld]	.
world	**.**
世界	.

玛丽·路易斯再也没有提起过她从灵界打来的电话。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ʃʊr]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['driːmiŋ]	[ænd; ənd]	,
She	**was**	**sure**	**she**	**had**	**been**	**dreaming**	**and**	**,**
她	曾是	当然	她	有	到过	做梦	和	,

她确信自己刚才是在做梦，

[ɔːl'ðoʊ]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[ænd; ənd]	['dʒoʊzi]	[geɪv]	[hɜːr; hər]	['evri]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]
although	**the**	**doctor**	**and**	**Josie**	**gave**	**her**	**every**	**opportunity**	**to**	**bring**	**up**	**the**
虽然	这	医生	和	乔西	给予	她	每一个	机会	到	带来	向上	这

['sʌbdʒekt]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[soʊ]	[ɪn'klaɪnd]	,
subject	**if**	**she**	**felt**	**so**	**inclined**	**,**
主题	如果	她	毛毡	所以	倾斜	,

虽然医生和乔西给了她很多机会，如果她愿意的话，可以随时提出这个话题，

[ʃiː; ʃi]	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	[tuː; tə]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
she	**hesitated**	**to**	**do**	**it**	**.**
她	犹豫了一下	到	做	它	.

她犹豫了一下才决定这么做。

“ [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fuːlɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“	They	will	think	I	am	foolish	,	”	she	said	to	herself	.
“	他们	将要	思考	我	是	愚蠢	,	”	她	说	到	她自己	.

“他们会觉得我很傻，”她自言自语道。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [hoʊp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [haʊ'evər] .

A	strange	unreasonable	hope	began	to	take	possession	of	her	,	however	.
一个	奇怪的	不合理	希望	开始	到	拿	拥有	的	她	,	然而	.

然而，一种奇怪而不切实际的希望开始在她心中滋生。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

She	could	not	explain	it	,	but	there	it	was	.
她	可以	不是	解释	它	,	但	那里	它	曾是	.

她无法解释，但它就那样发生了。

['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Very	early	in	the	morning	,
非常	早期的	在	这	早晨	,

清晨，

[ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [faʊnd] ['dæni] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə] [tʃiːf] ['tʃɑːrli]

the	same	morning	that	had	found	Danny	telling	his	story	to	Chief	Charley
这	相同的	早晨	那	有	成立	丹尼	讲述	他的	故事	到	首席	查理

['lɔnzdeil] ,

Lonsdale	,
朗斯代尔	,

就在丹尼向查理·朗斯代尔警长讲述他的故事的同一天早上，

[ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] Higgledy215

the	girls	of	the	Higgledy215
这	女孩们	的	这	Higgledy215

Higgledy215的女孩们

['pɪgəldi] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] .

Piggledy	were	stirring	.
猪仔	是	搅拌	.

小猪们开始躁动起来。

['dʒoʊzi][wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [kʊk] ['brekfəst] ,

Josie	was	dressed	and	starting	to	cook	breakfast	,
乔西	曾是	穿着	和	开始	到	厨师	早餐	,

乔西穿戴整齐，开始做早餐。

[ænd; ənd] ['meri] ['luːɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['pɪnɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] [hɜːr; hər] [waɪt] ['ɔːrgəndi] ['kɑːlər][ænd; ənd]

and	Mary	Louise	was	just	pinning	into	place	her	white	organdie	collar	and
和	玛丽	路易丝	曾是	只是	钉住	进入	地方	她	白色的	欧根纱	衣领	和

['setlɪŋ] [hɜːr; hər] [kʌfs] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

settling	her	cuffs	when	there	was	a	double	knock	on	the	door	.
安顿	她	袖口	什么时候	那里	曾是	一个	双倍的	敲	在	这	门	.

玛丽·路易丝正系好她的白色欧根纱领子，整理好袖口时，门上传来两声敲门声。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] — [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] ['kʌstəmərz] .

“	It	must	be	a	telegram	or	something	—	too	early	for	customers	.
“	它	必须	是	一个	电报	或者	某物	—	也	早期的	为了	顾客	.

“这一定是电报之类的东西——对顾客来说时间太早了。”

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] , ['meri] ['luːɪs] .

Go	to	the	door	like	a	duck	,	Mary	Louise	.
去	到	这	门	喜欢	一个	鸭子	,	玛丽	路易丝	.

玛丽·路易斯，像鸭子一样走到门口去。

[ðə; ði]['beɪkən][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][bɜːrn] [ɪf] [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

The	bacon	is	sure	to	burn	if	I	leave	it	a	minute	.
这	熏肉	是	当然	到	烧伤	如果	我	离开	它	一个	分钟	.

再过一分钟，培根肯定会烤焦。

" ['meri] ['luːɪs] [trɪpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Mary	Louise	tripped	across	the	floor	and	opened	the	door	.
"	玛丽	路易丝	绊倒了	穿过	这	地面	和	打开	这	门	.

玛丽·路易丝绊倒在地，打开了门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd]['dʒoʊzi] [kept] [ɑːn] ['fraɪɪŋ] ['beɪkən] ,

There	was	not	a	sound	and	Josie	kept	on	frying	bacon	,
那里	曾是	不是	一个	声音	和	乔西	保留	在	煎炸	熏肉	,

周围一片寂静，乔西继续煎培根。

['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][get][ðə; ði] [twɪsts] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

turning	it	carefully	and	patting	it	down	to	get	the	twists	out	of	it	.
转弯	它	小心	和	轻拍	它	向下	到	得到	这	曲折	出去	的	它	.

小心地翻转并拍打，将扭曲的部分抚平。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['meri] ['luːɪs] ?

"	What	is	it	,	Mary	Louise	?
"	什么	是	它	,	玛丽	路易丝	?

“什么事，玛丽·路易丝？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər]

"	There	was	no	answer
"	那里	曾是	不	回答

没有回答

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['saɪləns]

and	so	she	turned	around	to	see	what	was	the	occasion	of	such	silence
和	所以	她	转向	大约	到	看	什么	曾是	这	场合	的	这样的	沉默

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['pɑːrtnər] [ræpt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn]

and	there	was	her	little	partner	wrapped	in	the	arms	of	a	tall	young	man
和	那里	曾是	她	小的	伙伴	包装	在	这	武器	的	一个	高的	年轻的	男人

[ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] [sɜːrdʒ] [suːt] .

in	a	shabby	serge	suit	.
在	一个	破旧	哔叽	套装	.

于是她转过身去，想看看是什么原因造成了如此的沉默，结果发现她的小伙伴被一个穿着破旧斜纹布西装的高个年轻男子抱在怀里。

" [wel] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] — ['meri] ['luːɪs] , [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [nʌts] ?

"	Well	,	of	all	the	—	Mary	Louise	,	have	you	gone	nuts	?
"	出色地	,	的	全部	这	—	玛丽	路易丝	,	有	你	已消失	坚果	?

“哎呀，玛丽·路易斯，你疯了吗？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjər] , [juː; jʊ][skæmp] ?

What	do	you	mean	by	such	behavior	,	you	scamp	?
什么	做	你	意思是	经过	这样的	行为	,	你	恶棍	?

你这无赖，你这话是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['meri] ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['məːdəd] [baɪ][ə; eɪ][træmp] ,

"	She	came	to	the	conclusion	that	Mary	Louise	was	being	murdered	by	a	tramp	,
"	她	来了	到	这	结论	那	玛丽	路易丝	曾是	存在	被谋杀	经过	一个	流浪汉	,

她得出结论，玛丽·路易斯是被一个流浪汉谋杀的。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [pɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['roʊlɪŋ] [aʊt] ['bɪskɪt] [ʃiː; ʃi]

and	seizing	the	rolling	pin	with	which	she	had	just	been	rolling	out	biscuit	she
和	抓住	这	滚动	别针	和	哪个	她	有	只是	到过	滚动	出去	饼干	她

[rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] .

rushed	to	the	defense	of	her	friend	.
匆忙	到	这	防御	的	她	朋友	.

她抓起刚才用来擀饼干的擀面杖，冲上前去保护她的朋友。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [strʌk] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] ['dæni] .

Before	she	struck	,	however	,	she	recognized	Danny	.
前	她	击	,	然而	,	她	认可	丹尼	.

然而，在她出手之前，她认出了丹尼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] dropped216

Then	she	dropped216
然后	她	dropped216

然后她丢了216

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [pɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌg] [hɪm; ɪm][hɜːr'self][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ]

the	rolling	pin	and	began	to	hug	him	herself	with	almost	as	much
这	滚动	别针	和	开始	到	拥抱	他	她自己	和	几乎	作为	很多

[ɪn'θuːziæzəm] [æz; əz] ['meri] ['luːɪs] .

enthusiasm	as	Mary	Louise	.
热情	作为	玛丽	路易丝	.

玛丽·路易丝拿起擀面杖，热情地拥抱了他，几乎和玛丽·路易丝一样热情。

[ˌeksplə'neɪʃənz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Explanations	could	not	be	made	in	a	moment	.
解释	可以	不是	是	制成	在	一个	片刻	.

一时之间无法做出解释。

['dæni] [mʌst; məst] [tel] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [haʊ] [hiː; hi] ['wɔznt] [ded] [ænd; ənd] ['meri] ['luːɪs]

Danny	must	tell	over	and	over	how	he	wasn't	dead	and	Mary	Louise
丹尼	必须	告诉	超过	和	超过	如何	他	不是	死的	和	玛丽	路易丝

[mʌst; məst] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['grænpɑː] ['dʒɪm] .

must	tell	how	she	had	been	making	her	living	and	about	Grandpa	Jim	.
必须	告诉	如何	她	有	到过	制作	她	活的	和	关于	爷爷	吉姆	.

丹尼必须一遍又一遍地讲述他如何没死，而玛丽·路易斯必须一遍又一遍地讲述她如何谋生以及关于吉姆爷爷的事。

[ðen] ['dæni] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['tʌmblɪŋ]

Then	Danny	put	in	a	word	concerning	the	gold	pieces	that	had	come	tumbling
然后	丹尼	放	在	一个	单词	有关	这	金子	件	那	有	来	翻滚

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['taɪər] .

from	the	old	tire	.
从	这	老的	胎	.

然后丹尼插话说，关于从旧轮胎里掉出来的金币。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrli] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [ðoʊz]

The	finding	of	the	fortune	did	not	seem	to	be	nearly	so	important	to	those
这	寻找	的	这	财富	做过	不是	似乎	到	是	几乎	所以	重要的	到	那些

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [æz; əz][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] .

young	people	as	some	other	things	.
年轻的	人们	作为	一些	其他	事物	.

对这些年轻人来说，找到这笔财富似乎远不如其他一些事情重要。

['dæniːz] ['biːɪŋ] [soʊ] ['hʌŋgri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] ['meri] ['luːɪs] .

Danny's	being	so	hungry	was	much	more	important	to	Mary	Louise	.
丹尼的	存在	所以	饥饿的	曾是	很多	更多的	重要的	到	玛丽	路易丝	.

丹尼的饥饿对玛丽·路易斯来说更重要。

['i:v(ə)n]['dʒoʊzi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

Even	Josie	seemed	to	think	the	fact	that	she	had	just	laid	in	a	supply	of
甚至	乔西	似乎	到	思考	这	事实	那	她	有	只是	铺设	在	一个	供应	的

[slaɪst] ['beɪkən][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [egz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌt] [aʊt]

sliced	bacon	and	had	a	dozen	eggs	in	the	refrigerator	and	had	cut	out
切片	熏肉	和	有	一个	打	鸡蛋	在	这	冰箱	和	有	切	出去

[ɪ'nʌf] ['bɪskɪt] [fɔ:r; fər] [tu:] [mi:lz] ,

enough	biscuit	for	two	meals	,
足够的	饼干	为了	二	餐	,

就连乔西似乎也意识到，她刚刚储备了一批切好的培根，冰箱里还有一打鸡蛋，而且她还切好了足够两顿饭吃的饼干。

[wɪtʃ] [maɪt] [meɪk] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][wʌn][fɔ:r; fər] ['dæni] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪmpɔ:rt] .

which	might	make	enough	for	one	for	Danny	,	was	of	great	import	.
哪个	可能	制作	足够的	为了	一	为了	丹尼	,	曾是	的	伟大的	进口	.

这笔钱或许足够给丹尼买一个，意义重大。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [kɪk] [maɪ'self][fɔ:r; fər] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] , ” [kraɪd]['dʒoʊzi] .

“	I	could	kick	myself	for	missing	the	treasure	,	”	cried	Josie	.
“	我	可以	踢	我	为了	丢失的	这	宝藏	,	”	哭	乔西	.

“我真想狠狠踢自己一脚，竟然错过了宝藏！”乔西哭喊道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] ['evriwer] .

“	I	thought	I	had	looked	everywhere	.
“	我	想法	我	有	看起来	到处	.

“我以为我已经找遍了所有地方。”

[ðoʊz] ['stu:pɪd] [pə'li:smən] [tu:] !

Those	stupid	policemen	too	!
那些	愚蠢的	警察	也	!

还有那些愚蠢的警察！

[aɪm][glæd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

I'm	glad	they	didn't	get	ahead	of	me	.
我是	高兴的	他们	没有	得到	前方	的	我	.

我很高兴他们没能抢在我前面。

[sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [tu:] .

Some	one	else	had	been	in	there	too	.
一些	一	别的	有	到过	在	那里	也	.

当时还有其他人也在里面。

[ju:; jʊ] ['noʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] ['kuʃənz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [pʊld] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] , ['dæni] ? ”

You	noticed	how	the	cushions	were	all	pulled	to	pieces	didn't	you	,	Danny	?	”
你	注意到	如何	这	靠垫	是	全部	拉	到	件	没有	你	,	丹尼	?	”

丹尼，你注意到那些靠垫都被扯得稀巴烂了吧?

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ][bet][aɪ] [noʊ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] looking217

“	Yes	,	and	I	bet	I	know	who	had	been	looking217
“	是的	,	和	我	赌注	我	知道	WHO	有	到过	looking217

“是的，我敢肯定我知道是谁一直在寻找217。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] , ” [sed] ['dæni] .

for	the	money	,	”	said	Danny	.
为了	这	钱	,	”	说	丹尼	.

“为了钱，”丹尼说。

“ [hɔ:'tens] ['mɑ:rkəl] !

“	Hortense	Markle	!
“	霍滕斯	梅根	!

“霍滕斯·马克尔！”

" [hiː; hi] [ðen] [toʊld][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ,

"	He	then	told	of	hearing	the	familiar	voice	and	of	his	trying	to	place	it	and	,
"	他	然后	讲述	的	听力	这	熟悉的	嗓音	和	的	他的	尝试	到	地方	它	和	,

然后他讲述了自己听到熟悉的声音，并试图辨认声音来源的过程，

['faɪnəli] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

finally	,	how	it	had	come	to	him	.
最后	,	如何	它	有	来	到	他	.

最后，他终于明白了这一切是如何发生的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	I	am	sure	it	was	she	,	"	he	declared	.
"	我	是	当然	它	曾是	她	,	"	他	声明	.

"我确信就是她，"他断言道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][blaɪnd]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , " ['fɔːltəd] ['meri] ['luːɪs] ,

"	But	it	is	a	blind	gentleman	and	his	son	,	"	faltered	Mary	Louise	,
"	但	它	是	一个	瞎的	绅士	和	他的	儿子	,	"	犹豫不决	玛丽	路易丝	,

"可是，那是一位盲人绅士和他的儿子，"玛丽·路易丝结结巴巴地说。

[huː] [dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [ə'pɪnjən] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['pɜːsənz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

who	did	not	like	to	have	a	bad	opinion	even	of	persons	whom	she	had
WHO	做过	不是	喜欢	到	有	一个	坏的	观点	甚至	的	人	谁	她	有

['nevər] [met] .

never	met	.
绝不	遇见	.

她不喜欢对素未谋面的人抱有负面看法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [wʌns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['helpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [blaɪnd][mæn]

She	had	seen	them	once	and	the	helplessness	of	the	poor	blind	man
她	有	已见	他们	一次	和	这	无助	的	这	贫穷的	瞎的	男人

[hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

had	appealed	to	her	.
有	上诉	到	她	.

她曾见过他们一次，那位可怜的盲人的无助深深打动了她。

" [jes] , [soʊ] [ðeɪ] [sed] , [bʌt; bət] [aɪl] ['weɪdʒər] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [blaɪnd][mæn][ɪz]['mɑːrkəl] [hɪm'self] —

"	Yes	,	so	they	said	,	but	I'll	wager	anything	the	poor	blind	man	is	Markle	himself	—
"	是的	,	所以	他们	说	,	但	患病的	赌注	任何事物	这	贫穷的	瞎的	男人	是	梅根	他自己	—

"

"

"

"是的，他们是这么说的，但我敢打赌，那个可怜的盲人就是马克尔本人——"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] !

"	But	the	Chinaman	!
"	但	这	中国人	!

"但是中国人！

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] ['meri] ['luːɪs] .

Who	is	he	?	"	asked	Mary	Louise	.
WHO	是	他	?	"	问	玛丽	路易丝	.

"他是谁？"玛丽·路易丝问道。

" [aɪm][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [steɪt] ,

"	I'm	not	prepared	to	state	,
"	我是	不是	准备	到	状态	,

"我目前不方便透露……"

[bʌt; bət][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][hiː; hi][ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːðər] . ”

but	my	opinion	of	him	is	he	is	no	better	than	he	should	be	either	.	”
但	我的	观点	的	他	是	他	是	不	更好的	比	他	应该	是	任何一个	.	”

但我认为他也没比他应有的水平好到哪里去。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? ” [æskt] ['dʒoʊzi] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	They	are	guarding	the	house	,	aren't	they	?	”	asked	Josie	excitedly	.
“	他们	是	守护	这	房子	,	不是	他们	?	”	问	乔西	兴奋地	.

“他们在守卫房子，对吧？”乔西兴奋地问道。

“ [oʊ] [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] ['sleɪtər][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [dʌb] , ” [sed] ['dæni] .

“	Oh	yes	,	but	that	Slater	is	an	awful	dub	,	”	said	Danny	.
“	哦	是的	,	但	那	斯莱特	是	一个	可怕	配音	,	”	说	丹尼	.

“哦，是的，但是斯莱特的配音太糟糕了，”丹尼说。

“ [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt][let][ðem; ðəm][get] [ə'weɪ] ,

“	I	hope	they	won't	let	them	get	away	,
“	我	希望	他们	惯于	让	他们	得到	离开	,

“我希望他们不会让他们逃脱。”

” [sed] ['dʒoʊzi][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ˌænɪ'mɑːsəti][ɪn][hɜːr; hər][toʊn] .

”	said	Josie	with	an	unusual	animosity	in	her	tone	.
”	说	乔西	和	一个	异常	敌意	在	她	语气	.

“乔西语气中带着异乎寻常的敌意说道。”

“ [ðoʊz] [mɑːrkəlz][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] ['dæmɪdʒ] and218

“	Those	Markles	have	done	enough	damage	and218
“	那些	马克尔斯	有	完毕	足够的	损害	and218

“那些马克尔夫妇造成的破坏已经够多了，218

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['hæθəweɪ] [haʊs] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [goʊld]

they	were	evidently	at	the	Hathaway	house	hoping	to	find	the	Colonel's	gold
他们	是	显然	在	这	哈撒韦	房子	希望	到	寻找	这	上校的	金子

[maɪn] .

mine	.
矿	.

显然，他们来到哈撒韦家是希望找到上校的金矿。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ɔːf] ['evri] [kɔɪn] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər] [hʊks] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

They	would	have	carried	off	every	coin	if	they	could	have	got	their	hooks	on	it
他们	会	有	携带	离开	每一个	硬币	如果	他们	可以	有	得到	他们的	钩子	在	它

. ”

:	”
.	”

如果他们能用钩子钩住硬币，他们肯定会把每一枚都抢走。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kɛəd] , ” [sed] ['meri] ['luːɪs] ['driːmɪli] .

“	I	shouldn't	have	cared	,	”	said	Mary	Louise	dreamily	.
“	我	不应该	有	关心	,	”	说	玛丽	路易丝	梦幻般地	.

“我本不该在意的，”玛丽·路易斯梦呓般地说。

“ ['mʌni] ['dʌznt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Money	doesn't	mean	a	thing	to	me	.
“	钱	不	意思是	一个	事物	到	我	.

“金钱对我来说毫无意义。”

” ['dæni] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] ['ʌndər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌtɪŋ] [aʊt] ['teɪbl] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]

”	Danny	felt	for	her	hand	under	the	little	cutting	out	table	that	served	as	a
”	丹尼	毛毡	为了	她	手	在下面	这	小的	切割	出去	桌子	那	服务	作为	一个

['daɪnɪŋ] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hi^ldi] ['pɪgəldi] ['gɜːlz] .

dining	table	for	the	Higgledy	Piggledy	girls	.
用餐	桌子	为了	这	杂乱无章	猪仔	女孩们	.

“丹尼在小桌子底下摸索着她的手，那张小桌子是Higgledy Piggledy女孩们的餐桌。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [get] [əˈweɪ] .
“ I wish they would get away .
“ 我 希望 他们 会 得到 离开 .

“我希望他们能逃脱。”

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] !
The poor things !
这 贫穷的 事物 !

可怜的孩子们!

” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .
” she continued .
” 她 持续 .

她继续说道。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [hɔːˈtens] [hæz; həz] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪks] .
“ Just think how long it has been since Hortense has seen her Felix .
“ 只是 思考 如何 长的 它 有 到过 自从 霍滕斯 有 已见 她 菲利克斯 .

“想想霍滕斯有多久没见到她的菲利克斯了。”

” [ˈdæni] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmeri] [ˈluːɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈplenti] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
” Danny looked at his Mary Louise as though she were plenty good enough to
” 丹尼 看起来 在 他的 玛丽 路易丝 作为 尽管 她 是 很多 好的 足够的 到
[iːt] .
eat .
吃 .

丹尼看着他的玛丽·路易斯，仿佛她是一顿美味佳肴。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [mɑːrkəlz] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
If she wanted the Markles to get away , he was willing that they should ,
如果 她 通缉 这 马克尔斯 到 得到 离开 , 他 曾是 愿意的 那 他们 应该 ,

如果她想让马克尔一家逃走，他乐意让他们这么做。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [kənˈsɪdər] [ðem; ðəm] [greɪt] [ˈræskəlz] .
although he could but consider them great rascals .
虽然 他 可以 但 考虑 他们 伟大的 无赖 .

尽管他只能把他们视为十足的恶棍。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld] [maɪn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
As for the gold mine , they were welcome to it .
作为 为了 这 金子 矿 , 他们 是 欢迎 到 它 .

至于金矿，他们当然可以去开采。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [waɪf] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈwɔznt] [dɪˈpendənt] [ɑːn] [ˈɛniːbədiːz]
He could take care of his little wife himself and wasn't dependent on anybody's
他 可以 拿 关心 的 他的 小的 妻子 他自己 和 不是 依赖 在 任何人的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

他可以自己照顾妻子，不依赖任何人的钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈsɑːri] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɪns] [hiː; hi]
He was almost sorry he had found it but , of course , since he
他 曾是 几乎 对不起 他 有 成立 它 但 , 的 课程 , 自从 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

他几乎有点后悔发现了它，但既然已经发现了，当然，

[hiː; hi] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [tʃiːf] ['lɔnzdeil] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['piːtər]['koʊnənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

he	agreed	with	Chief	Lonsdale	and	Mr	.	Peter	Conant	that	it	must	be
他	同意	和	首席	朗斯代尔	和	先生	.	彼得	康南特	那	它	必须	是

['kerfəli] ['gɑːrdɪd] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['riːin'vestid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['meri]

carefully	guarded	and	taken	to	the	bank	and	reinvested	for	his	Mary
小心	守卫	和	已采取	到	这	银行	和	再投资	为了	他的	玛丽

['luːɪs] .

Louise	.
路易丝	.

他与朗斯代尔酋长和彼得·康南特先生一致认为，必须小心保管这笔钱，存入银行，然后为了他的玛丽·路易斯进行再投资。

['æftər] ['meri] [luːˈiːzɪz] ['wedɪŋ] [wen] Hortense219

After	Mary	Louise's	wedding	when	Hortense219
后	玛丽	路易丝的	婚礼	什么时候	Hortense219

在玛丽·路易斯婚礼之后，Hortense219

['mɑːrkəl][hæd; həd] [trɪpt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] ['dɪsəˈpɪrd] [ɔːf] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Markle	had	tripped	away	and	disappeared	off	the	face	of	the	earth	,
梅根	有	绊倒了	离开	和	消失	离开	这	脸	的	这	地球	,

马克尔突然消失，从此杳无音讯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·路易斯经受住了考验(Mary Louise Stands the Test)
第8/8页

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [dɔrfiːld] [kʊd; kəd] [ˌæsər'teɪn] ([ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][toʊld][ɪn]['aʊər; ɑːr][læst] [bʊk]
as **far** **as** **Dorfield** **could** **ascertain** **(** **all** **of** **which** **is** **told** **in** **our** **last** **book**
作为 远的 作为 多菲尔德 可以 探明 (全部 的 哪个 是 讲述 在 我们的 最后的 书
[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [mɪs'fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['meri] ['luːɪs]) ,
concerning **the** **fortunes** **and** **misfortunes** **of** **Mary** **Louise** **)** **,**
有关 这 财富 和 不幸 的 玛丽 路易丝) ,

据多菲尔德所知（所有这些都记载在我们上一本关于玛丽·路易丝的命运和不幸的书中），

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɔnd] [meɪl] [ə'taɪər] ,
she **had** **donned** **male** **attire** **,**
她 有 穿戴 男性 服装 ,

她穿上了男装，

[hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['prɪti] [her] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [baɪ][ðə; ði] ['meni]
had **cut** **off** **her** **pretty** **hair** **and** **changed** **her** **appearance** **by** **the** **many**
有 切 离开 她 漂亮的 头发 和 已更改 她 外貌 经过 这 许多
['ɑːtəfɪsiz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .
artifices **known** **to** **the** **underworld** **.**
诡计 已知 到 这 地狱 .

她剪掉了漂亮的头发，并用黑道中常见的各种诡计改变了容貌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [iːkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
She **had** **eked** **out** **a** **miserable** **existence** **,** **picking** **up** **a** **living** **where** **she** **could**
她 有 eked 出去 一个 悲惨的 存在 , 挑选 向上 一个 活的 在哪里 她 可以
[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
find **it** **.**
寻找 它 .

她勉强糊口，过着悲惨的生活，到处找工作糊口。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] ['fiːlɪks]
But **she** **had** **been** **able** **to** **keep** **in** **touch** **with** **her** **dearly** **beloved** **Felix**
但 她 有 到过 有能力的 到 保持 在 触碰 和 她 亲爱的 心爱 菲利克斯

但她一直能够与她挚爱的费利克斯保持联系。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [hɪz; ɪz][pet][wʌz; wəz] ['fɛriːŋ] .
and **he** **knew** **all** **about** **how** **his** **Pet** **was** **faring** **.**
和 他 知道 全部 关于 如何 他的 宠物 曾是 航道 .

他完全了解他的宠物的情况。

['faɪnəli] , [wen] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,
Finally **,** **when** **he** **escaped** **from** **the** **penitentiary** **,**
最后 , 什么时候 他 逃脱 从 这 监狱 ,

最后，当他从监狱越狱时，

[hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd]['dʒent(ə)lmən] .
he **had** **joined** **her** **and** **disguised** **himself** **as** **a** **blind** **gentleman** **.**
他 有 加入 她 和 伪装 他自己 作为 一个 瞎的 绅士 .

他加入了她的行列，并把自己伪装成一位盲人绅士。

[ʃiː; ʃi] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][roʊl][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] , [hæd; həd] [poʊzd] [æz; əz][hɪz; ɪz]
She **,** **continuing** **in** **her** **role** **of** **fifteen** **-** **year** **-** **old** **boy** **,** **had** **posed** **as** **his**
她 , 继续 在 她 角色 的 十五 - 年 - 老的 男生 , 有 摆拍 作为 他的
[sʌn] .
son **.**
儿子 .

她继续扮演十五岁男孩的角色，假扮成他的儿子。

[wɪŋk] [liː] , [huːz] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] ['pɑːkə] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fedərət] , [oʊld][ɪn] [kraɪm]

Wink	Lee	,	whose	real	name	was	George	Parker	,	was	a	confederate	,	old	in	crime
眨眼	李	,	谁	真实的	姓名	曾是	乔治	帕克	,	曾是	一个	南方邦联	,	老的	在	犯罪

.

:

.

温克·李，真名乔治·帕克，是一名南方邦联成员，犯罪经验丰富。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [ˌɔːri'ent(ə)l] [feɪs] ,

Having	a	peculiarly	oriental	face	,
拥有	一个	奇特地	东方	脸	,

他有着一张极具东方特色的面孔，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [ænd; ənd] [pæs] ['mʌstər] ['eniwer] [æz; əz][wʌn]

he	could	disguise	himself	as	a	Chinaman	and	pass	muster	anywhere	as	one
他	可以	伪装	他自己	作为	一个	中国人	和	经过	鼓起	任何地方	作为	一

[ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] .

of	that	nation	.
的	那	国家	.

他可以伪装成中国人，在任何地方都能蒙混过关，被人当作中国人看待。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪr] ['evər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [welθ] ,

Of	course	,	having	an	ear	ever	to	the	ground	for	chances	to	acquire	wealth	,
的	课程	,	拥有	一个	耳朵	曾经	到	这	地面	为了	机会	到	获得	财富	,

当然，时刻留意各种致富机会也很重要。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːmər][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['hæθəˌweɪz] ['hævɪŋ] [kən'siːld] [paɪlz] [ʌv; əv]

they	had	heard	of	the	rumor	of	Colonel	Hathaway's	having	concealed	piles	of
他们	有	听到	的	这	谣言	的	上校	海瑟薇	拥有	暗	堆	的

[goʊld][ɔːr][si'kjuəritis] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

gold	or	securities	somewhere	about	his	home	.
金子	或者	证券	某处	关于	他的	家	.

他们听说哈撒韦上校在他的家附近藏匿了大量的黄金或证券。

['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [rɪ'piːtɪd] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] and220

After	having	made	repeated	unsuccessful	attempts	to	enter	the	house	and220
后	拥有	制成	重复	不成功	尝试	到	进入	这	房子	and220

在多次尝试进入房屋未果后，220

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['rentɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .

search	for	the	treasure	they	had	finally	rented	the	place	.
搜索	为了	这	宝藏	他们	有	最后	租来的	这	地方	.

为了寻找宝藏，他们最终租下了这处地方。

[wen] ['dæni] ['klæməd] [fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] ,

When	Danny	clamored	for	admittance	,
什么时候	丹尼	喧闹	为了	准入	,

当丹尼大声要求进入时，

[hɔː'tens] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] .

Hortense	had	no	idea	of	its	being	a	person	whom	she	had	known	.
霍滕斯	有	不	主意	的	它是	存在	一个	人	谁	她	有	已知	.

霍滕斯完全不知道那是她认识的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['dæni] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [θɔːt] ,

She	had	heard	Danny	was	dead	and	thought	,
她	有	听到	丹尼	曾是	死的	和	想法	,

她听说丹尼死了，心想：

[wen] [ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['pɜːrs(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ['æftər] [wɪŋk] [liː] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr]

when	the	persistent	person	continued	to	ring	the	bell	after	Wink	Lee	shut	the	door
什么时候	这	执着的	人	持续	到	戒指	这	钟	后	眨眼	李	关闭	这	门

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

in	his	face	,
在	他的	脸	,

当温克·李把门关上后，那个执着的人仍然继续按门铃。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .

that	he	was	,	of	course	,	intoxicated	.
那	他	曾是	,	的	课程	,	酣	.

他当时当然是喝醉了。

[hɜːr; hər] ['fiːlɪks] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wel] [sɪns] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Her	Felix	had	not	been	well	since	his	stay	in	the	penitentiary	and	she
她	菲利克斯	有	不是	到过	出色地	自从	他的	停留	在	这	监狱	和	她

[wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [rest] ['broʊkən] .

was	anxious	not	to	have	his	rest	broken	.
曾是	焦虑的	不是	到	有	他的	休息	破碎的	.

自从费利克斯被关进监狱后，他的身体一直不好，她很担心打扰他的休息。

[hens] [hɜːr; hər] [pə'remptəri] [dɪs'mɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdər] .

Hence	her	peremptory	dismissal	of	the	intruder	.
因此	她	蛮横	解雇	的	这	入侵者	.

因此，她断然拒绝了入侵者。

['sʌmθɪŋ] [toʊld][hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

Something	told	her	a	moment	afterwards	that	she	had	made	a	mistake	.
某物	讲述	她	一个	片刻	然后	那	她	有	制成	一个	错误	.

片刻之后，她隐隐觉得她犯了个错误。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['rekəgnaɪzd] ['dæniːz] [vɔɪs] .

She	had	suddenly	recognized	Danny's	voice	.
她	有	突然	认可	丹尼的	嗓音	.

她突然认出了丹尼的声音。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɜːrz] .

Perhaps	he	had	recognized	hers	.
也许	他	有	认可	她的	.

或许他认出了她。

[ðə; ði] ['hæθəweɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [seɪf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	Hathaway	house	was	no	longer	safe	for	them	.
这	哈撒韦	房子	曾是	不	更长	安全的	为了	他们	.

哈撒韦家的房子对他们来说已经不再安全了。

[ʃiː; ʃi] [raʊzd] ['fiːlɪks] , [kɔːld] [wɪŋk] [liː] [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kwaɪətli][ðæn; ðən] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['entrəns] ,

She	roused	Felix	,	called	Wink	Lee	and	,	even	more	quietly	than	they	made	their	entrance	,
她	唤醒	菲利克斯	,	称为	眨眼	李	和	,	甚至	更多的	悄悄	比	他们	制成	他们的	入口	,

她叫醒了菲利克斯，叫了一声温克·李，然后比他们进来时还要悄无声息地走了过来。

[ðə; ði] ['tenənts] [meɪd] [ðer; ðər]['eksɪt] .

the	tenants	made	their	exit	.
这	租户	制成	他们的	出口	.

租户们搬走了。

[ðə; ði] [pʊr] [blaɪnd]['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪŋk] [liː] [left] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪnəmənz] [wɪg]

The	poor	blind	gentleman	could	see	now	and	Wink	Lee	left	his	Chinaman's	wig
这	贫穷的	瞎的	绅士	可以	看	现在	和	眨眼	李	左边	他的	中国人的	假发

['hæŋɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

hanging	behind	the	kitchen	door	.
绞刑	在后面	这	厨房	门	.

可怜的盲人先生现在能看见了，温克·李把他的中国人假发挂在了厨房门后。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [suːt] [ʌv; əv] ['dæniːz] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn]

He	went	off	in	a	perfectly	good	suit	of	Danny's	he	had	found	packed	away	in
他	去	离开	在	一个	完美	好的	套装	的	丹尼的	他	有	成立	包装	离开	在

[ðə; ði] ['ætɪk] [ænd; ənd] [hɔː'tens] [wʌns] [mɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

the	attic	and	Hortense	once	more	was	a	woman	,
这	阁楼	和	霍滕斯	一次	更多的	曾是	一个	女士	,

他穿着丹尼在阁楼里找到的一套非常合身的西装走了，而霍滕斯又变回了女人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self] [lʊk] [kwaɪt] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][baɪ][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [juːz][ʌv; əv]

but	this	time	she	made	herself	look	quite	middle	-	aged	by	a	judicious	use	of
但	这	时间	她	制成	她自己	看	相当	中间	-	老年人	经过	一个	明智的	使用	的

['pædɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] charmingly221

padding	to	her	charmingly221
填充	到	她	charmingly221

但这一次，她巧妙地运用填充物，让自己看起来颇具中年风韵，与她迷人的221相得益彰。

['slendər] ['fɪgjər] .

slender	figure	.
苗条	数字	.

身材苗条。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dres] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['meri] [luː'iːzɪz] ['mʌðər] ['ɔːlsoʊ] [pækt] [ə'weɪ]

She	found	a	dress	that	had	belonged	to	Mary	Louise's	mother	also	packed	away
她	成立	一个	裙子	那	有	属于	到	玛丽	路易丝的	母亲	还	包装	离开

[ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

in	the	attic	.
在	这	阁楼	.

她在阁楼里发现了一件属于玛丽·路易丝母亲的连衣裙，那件连衣裙也被打包存放在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [blæk] [bɑːm'beɪzɪn] .

It	was	of	black	bombazine	.
它	曾是	的	黑色的	炸弹素	.

它是黑色的重金属。

[ə; eɪ] [θɪk] [blæk] [veɪl] [helpt] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] ['wʌndərfəli] .

A	thick	black	veil	helped	the	disguise	wonderfully	.
一个	厚的	黑色的	面纱	帮助	这	伪装	太棒了	.

厚厚的黑色面纱对伪装起到了很好的作用。

['swɪftli] [ænd; ənd]['saɪləntli][ðə; ði]['triːoʊ] [drest] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

Swiftly	and	silently	the	trio	dressed	and	made	ready	to	depart	.
迅速地	和	默默	这	三人组	穿着	和	制成	准备好	到	离开	.

三人迅速而安静地穿好衣服，准备出发。

[waɪl] ['dæni] [ænd; ənd]['sleɪtər][wɜːr; wər] ['ɪntərvjuːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

While	Danny	and	Slater	were	interviewing	the	chief	,
尽管	丹尼	和	斯莱特	是	面试	这	首席	,

当丹尼和斯莱特采访警长时，

[ðə; ði] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæθəweɪ] [haʊs] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]

the	tenants	of	the	Hathaway	house	were	already	on	their	way	to	the	next
这	租户	的	这	哈撒韦	房子	是	已经	在	他们的	方式	到	这	下一个

[taʊn] .

town	.
镇	.

哈撒韦家的房客们已经启程前往下一个城镇了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

They	had	stopped	just	long	enough	to	borrow	an	automobile	which	was	to
他们	有	停止	只是	长的	足够的	到	借	一个	汽车	哪个	曾是	到

[kən'veɪ] [ðem; ðəm] ['ðɪðər] .

convey	them	thither	.
传达	他们	那里	.

他们只停留了很短的时间，借了一辆汽车送他们去那里。

[ðeɪ] ['bɔːroʊd] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] , [ə; eɪ]['diːteɪl] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] .

They	borrowed	without	asking	,	a	detail	they	must	have	overlooked	.
他们	借来的	没有	问	,	一个	细节	他们	必须	有	被忽视的	.

他们未经允许就借了东西，这显然是他们忽略了一个细节。

[ðeɪ] [rɪg'retɪd] [ɪk'siːdɪŋli] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['ræt(ə)l][træp][ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [gɔːn]

They	regretted	exceedingly	that	the	old	rattle	trap	in	the	garage	was	too	far	gone
他们	后悔	非常	那	这	老的	嘎嘎作响	陷阱	在	这	车库	曾是	也	远的	已消失

[tuː; tə] [teɪk] .

to	take	.
到	拿	.

他们非常遗憾车库里那辆破旧不堪的车已经报废得太厉害，无法拖走了。

[ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] .

All	during	the	early	morning	the	detectives	watched	the	house	,	back	and	front	.
全部	期间	这	早期的	早晨	这	侦探	观看	这	房子	,	后退	和	正面	.

整个清晨，侦探们都在监视这栋房子，从后往前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

There	was	no	sign	of	life	in	the	mansion	,
那里	曾是	不	符号	的	生活	在	这	大厦	,

宅邸里没有丝毫生命迹象。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nebəz] [ðæt] [ðə; ði] ['inmeɪts] [wɜːr; wər] ['seldəm] [siːn] .

but	they	understood	from	the	neighbors	that	the	inmates	were	seldom	seen	.
但	他们	理解	从	这	邻居	那	这	囚犯	是	很少	已见	.

但他们从邻居那里了解到，囚犯们很少露面。

['faɪnəli] , [wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [ə'rest] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts] .

Finally	,	word	came	from	the	chief	to	go	in	and	arrest	the	occupants	.
最后	,	单词	来了	从	这	首席	到	去	在	和	逮捕	这	居住者	.

最后，上级下令进去逮捕屋内人员。

[ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] ['iːv(ə)n]['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['dæni] [hæd; həd] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	bell	was	rung	even	harder	than	Danny	had	rung	it	.
这	钟	曾是	梯子	甚至	更难	比	丹尼	有	梯子	它	.

铃声比丹尼敲得更响亮。

[ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['biːtn] [ɑːn] ['vaɪələntli] .

The	back	door	was	beaten	on	violently	.
这	后退	门	曾是	被打败	在	暴力	.

后门遭到猛烈撞击。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [æn; ən] ['entrəns] .

They	decided	to	force	an	entrance	.
他们	决定	到	力量	一个	入口	.

他们决定强行闯入。

[ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [floʊn] .

The	birds	had	flown	.
这	鸟类	有	飞行	.

鸟儿们已经飞走了。

[wen] [ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [seɪ] .

When	the	flitting	had	occurred	no	man	could	say	.
什么时候	这	飞掠	有	发生	不	男人	可以	说	.

飞掠发生的时间，无人知晓。

['dʒoʊzi][wʌz; wəz] [ʃʊr] it222

Josie	was	sure	it222
乔西	曾是	当然	it222

乔西确信222

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['dæniːz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəl] .

was	almost	immediately	after	Danny's	talk	with	Mrs	.	Markle	.
曾是	几乎	立即地	后	丹尼的	讲话	和	太太	.	梅根	.

几乎就在丹尼与马克尔夫人谈话之后。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['ɪdiət] ['sleɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [wen] [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] ,

“	Of	course	that	idiot	Slater	should	have	stayed	when	you	told	him	to	,
“	的	课程	那	笨蛋	斯莱特	应该	有	入住	什么时候	你	讲述	他	到	,

“当然，你让那个笨蛋斯莱特留下来，他肯定就应该留下来。”

[bʌt; bət] [ðiːz] [meɪl] [dɪ'tektɪv] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪmɪt][fɔːr; fər][stuː'pɪdəti][ænd; ənd] ['pig'hedidnis] , ” [ʃiː; ʃi]

but	these	male	detectives	are	the	limit	for	stupidity	and	pigheadedness	,	”	she
但	这些	男性	侦探	是	这	限制	为了	愚蠢	和	固执	,	”	她

[dɪ'klerd] .

declared	.
声明	.

“但这些男侦探的愚蠢和固执简直到了极致，”她宣称。

['meri] ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] ['dæni] [wʌz; wəz][glæd]

Mary	Louise	was	happy	that	they	had	escaped	and	Danny	was	glad
玛丽	路易丝	曾是	快乐的	那	他们	有	逃脱	和	丹尼	曾是	高兴的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] .

because	she	was	glad	.
因为	她	曾是	高兴的	.

玛丽·路易斯很高兴他们逃脱了，丹尼也因为她的高兴而感到高兴。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌnz] ['ɪntrəstɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒd] ['kʌp(ə)l] [ɪn] ['ræðər]

If	any	of	the	ones	interested	could	have	seen	a	middle	aged	couple	in	rather
如果	任何	的	这	一个	感兴趣的	可以	有	已见	一个	中间	老年人	夫妻	在	相当

[oʊld] ['fæʃnd] [kloʊðz] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

old	fashioned	clothes	on	a	train	that	was	headed	for	the	west	on	the	afternoon
老的	造型	衣服	在	一个	火车	那	曾是	标题	为了	这	西方	在	这	下午

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['getəweɪ] ,

following	the	getaway	,
下列的	这	逃离	,

如果当时有兴趣的人中有人能在逃亡后的第二天下午，在开往西部的火车上看到一对穿着老式服装的中年夫妇，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] .

he	would	have	been	sorry	enough	for	the	woman	.
他	会	有	到过	对不起	足够的	为了	这	女士	.

他应该会为那个女人感到难过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['peɪpər][ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['glerɪŋ] ['hedlaɪn] :

She	was	reading	a	Chicago	paper	and	came	upon	a	glaring	headline	:
她	曾是	阅读	一个	芝加哥	纸	和	来了	之上	一个	刺眼	标题	:

她当时正在读一份芝加哥的报纸，突然看到一个醒目的标题：

[goʊld] [maɪn] [faʊnd] [ɪn]
GOLD **MINE** **FOUND** **IN**
金子 矿 成立 在

在……发现了金矿

[oʊld] ['ɔːtoʊ] ['taɪərz]
OLD **AUTO** **TIRES**
老的 汽车 轮胎

旧汽车轮胎

[æt; ət] [dɔrfiːld]
AT **DORFIELD**
在 多菲尔德

在多菲尔德

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
She **burst** **into** **tears** **.**
她 爆裂 进入 眼泪 .

她突然嚎啕大哭起来。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [pet] ?
“ **What** **is** **it** **,** **Pet** **?**
“ 什么 是 它 , 宠物 ?

“怎么了，宠物？”

” [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['peɪpər] .
” **She** **handed** **him** **the** **paper** **.**
” 她 递交 他 这 纸 .

她把纸递给了他。

“ [wel] , [wel] !
“ **Well** **,** **well** **!**
“ 出色地，出色地！

“哎呀，哎呀！”

[wiː; wi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [taɪm] .
We **missed** **it** **that** **time** **.**
我们 错过 它 那 时间 .

那次我们错过了。

[nekst] [taɪm] ['meɪbi] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['betər] [lʌk] .
Next **time** **maybe** **we** **will** **have** **better** **luck** **.**
下一个 时间 或许 我们 将要 有 更好的 运气 .

下次或许我们会更幸运。

[dəunt] [kraɪ] , ['dɑːrlɪŋ] .
Don't **cry** **,** **darling** **.**
不 哭 , 亲爱的 .

别哭，亲爱的。

[wiː; wi] [hæv; həv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['enihaʊ] .
We **have** **each** **other** **anyhow** **.**
我们 有 每个 其他 无论如何 .

反正我们还有彼此。

['mʌni] ['iznt] ['evriθɪŋ] . ” -
Money **isn't** **everything** **.** **”** **223**
钱 不是 一切 . ” -

金钱并非万能。”223

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sentɪmənt] , ['dæni] [ænd; ənd] ['meri] ['luːɪs] [wɜːr; wər][ʌv; əv][wʌn][maɪnd][wɪð; wɪθ]

And	in	that	sentiment	,	Danny	and	Mary	Louise	were	of	one	mind	with
和	在	那	情绪	,	丹尼	和	玛丽	路易丝	是	的	一	头脑	和

['fiːlɪks] [ænd; ənd] [hɔː'tens] ['mɑːrkəl] .

Felix	and	Hortense	Markle	.
菲利克斯	和	霍滕斯	梅根	.

在这一点上，丹尼和玛丽·路易斯与费利克斯和霍滕斯·马克尔的想法不谋而合。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

['spelɪŋ] , ['daɪəlekt][ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

Spelling	,	dialect	and	hyphenation	have	been	retained	as	published	in	the
拼写	,	方言	和	连字符	有	到过	保留	作为	已发布	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

original	publication	.
原来的	发布	.

拼写、方言和连字符均与原出版物保持一致。

['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Changes	have	been	made	as	follows	:
变化	有	到过	制成	作为	跟随	:

已做出如下更改：

[peɪdʒ] -

Page	30
页	-

第30页

[feɪt] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

Fate	was	working	of	the	changed	to
命运	曾是	在职的	的	这	已更改	到

命运正在改变一切。

[feɪt] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Fate	was	working	on	the
命运	曾是	在职的	在	这

命运在起作用

[peɪdʒ] -

Page	40
页	-

第40页

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [felt] ['fʌni] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

I	wonder	if	you	felt	funny	changed	to
我	想知道	如果	你	毛毡	有趣的	已更改	到

我想知道你是否觉得改成这样很奇怪

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [juː; jʊ] [felt] ['fʌni]

I	wondered	if	you	felt	funny
我	想知道	如果	你	毛毡	有趣的

我想知道你是否觉得奇怪

[peɪdʒ] -

Page	56
页	-

第56页

[ðeɪ] [tuː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

they	too	seem	to	have	lost	changed	to
他们	也	似乎	到	有	丢失的	已更改	到

他们似乎也失去了零钱。

[ðeɪ] [tuː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst]

they	too	seemed	to	have	lost
他们	也	似乎	到	有	丢失的

他们似乎也失去了

[peɪdʒ] -

Page	60
页	-

第60页

['grænfɑːðər] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

grandfather	and	go	with	him	,	changed	to
祖父	和	去	和	他	,	已更改	到

祖父和他一起去，变成了

['grænfɑːðər] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

grandfather	and	go	with	him	.
祖父	和	去	和	他	.

和爷爷一起去。

[peɪdʒ] -

Page	91
页	-

第91页

[daʊn] [ðə; ði]['kwaɪət] ['sɪti] [striːz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

down	the	quiet	city	strees	changed	to
向下	这	安静的	城市	街道	已更改	到

沿着安静的城市街道往下走，街道变成了

[daʊn] [ðə; ði]['kwaɪət] ['sɪti] [striːts]

down	the	quiet	city	streets
向下	这	安静的	城市	街道

沿着安静的城市街道

[peɪdʒ] -

Page	112
页	-

第112页

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'stuːt] ['bɪznəs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

was	such	as	astute	business	changed	to
曾是	这样的	作为	精明	商业	已更改	到

如此精明的商业行为改变了

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'stuːt] ['bɪznəs]

was	such	an	astute	business
曾是	这样的	一个	精明	商业

真是个精明的生意

[peɪdʒ] -

Page	130
页	-

第130页

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] [gɔdz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

of	our	household	gods	changed	to
的	我们的	家庭	神	已更改	到

我们家神变了

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] [gʊdz]
of **our** **household** **goods**
的 我们的 家庭 商品

我们的家居用品

[peɪdʒ] -
Page **136**
页 -

第136页

[wen] [ʃiː; ʃi]['stɑːrts][tuː; tə] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
when **she** **starts** **to** **houskeeeping** **changed** **to**
什么时候 她 开始 到 - 已更改 到

当她开始做家务时，情况就发生了变化

[wen] [ʃiː; ʃi]['stɑːrts][tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ]
when **she** **starts** **to** **housekeeping**
什么时候 她 开始 到 家政

当她开始做家务时

[peɪdʒ] -
Page **154**
页 -

第154页

[ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [æz; əz] [bɪn] ['entərd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
the **garage** **as** **been** **entered** **changed** **to**
这 车库 作为 到过 进入 已更改 到

车库已进入并更改为

[ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['entərd]
the **garage** **has** **been** **entered**
这 车库 有 到过 进入

车库已进入

[peɪdʒ] -
Page **187**
页 -

第187页

“ ['sʌmbɑːdi] [ænd; ənd] [ðæt] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [fiːt] ! [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
“ **Somebody** **and** **that** **body** **with** **small** **feet** **!** **changed** **to**
” 某人 和 那 身体 和 小的 脚 ！ 已更改 到

“某人和那个有着小脚的身躯！”变成了

“ ['sʌmbɑːdi] [ænd; ənd] [ðæt] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [fiːt] !
“ **Somebody** **and** **that** **body** **with** **small** **feet** **!**
” 某人 和 那 身体 和 小的 脚 ！

“某人，还有那双小脚！

” [peɪdʒ] -
” **Page** **187**
” 页 -

第187页

[streɪt] [tuː; tə] [wer] [meɪ] ['luːɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
straight **to** **where** **May** **Louise** **changed** **to**
直的 到 在哪里 可能 路易丝 已更改 到

直接到梅·路易斯改道的地方

[streɪt] [tuː; tə] [wer] ['meri] ['luːɪs]
straight **to** **where** **Mary** **Louise**
直的 到 在哪里 玛丽 路易丝

直接到玛丽·路易斯那里

[peɪdʒ] -
Page **195**
页 -

第195页

[tʃai'ni:] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]
Chinee **speaking** **to** **me** **in** **that** **changed** **to**
中国 请讲 到 我 在 那 已更改 到

Chinee 跟我说话的方式变了

[ˌtʃaɪ'ni:z] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [ðæt]
Chinese **speaking** **to** **me** **in** **that**
中国人 请讲 到 我 在 那

用那种语气跟我说话的中国人

[peɪdʒ] -
Page **197**
页 -

第197页

[saɪd] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [koʊnənts] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]
side **next** **to** **the** **Conant's** **changed** **to**
边 下一个 到 这 康南特 已更改 到

康南特旁边的一侧变成了

[saɪd] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [koʊnənts]
side **next** **to** **the** **Conants**
边 下一个 到 这 康南茨

康南茨旁边

- [peɪdʒ] -
' **Page** **202**
- 页 -

第202页

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stæts] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]
back **to** **the** **United** **Stats** **changed** **to**
后退 到 这 团结的 统计数据 已更改 到

返回美国统计数据已更改为

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
back **to** **the** **United** **States**
后退 到 这 团结的 各州

返回美国

[peɪdʒ] -
Page **204**
页 -

第204页

[reɪzd] [sʌm; səm] [keɪn] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]
raised **some** **cain** **changed** **to**
提高 一些 该隐 已更改 到

提起一些该隐变成了

[reɪzd] [sʌm; səm] [keɪn]
raised **some** **Cain**
提高 一些 该隐

挑起了一些该隐

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神